叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000001

2. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000002

3. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000003

4. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000004

5. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000005

6. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000006

7. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000007

8. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000008

9. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第1/9页

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ]
The **Rainbow** **Bridge**
这 彩虹 桥

彩虹桥

[bʊks] [baɪ]
BOOKS **BY**
图书 经过

书籍作者

['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]
FRANCES **MARGARET** **FOX**
弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[wʌt] ['glædɪs] [sɔː] .
WHAT **GLADYS** **SAW** **.**
什么 格拉迪斯 锯 .

格拉迪斯看到了什么。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv]
A **Nature** **Story** **of**
一个 自然 故事 的

自然故事

[fɑːrm] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .
Farm **and** **Forest** **.**
农场 和 森林 .

农场和森林。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
With **full** **page** **illustration** **.**
和 满的 页 插图 .

配有全页插图。

[kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
Containing **318** **pages** **.**
包含 - 页面 .

共318页。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth **bound** **.**
布 边界 .

布面精装。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **25** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] .
THE **RAINBOW** **BRIDGE** **.**
这 彩虹 桥 .

彩虹桥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A **Story** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

[fʊl] [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
full **page** **colored** **frontispiece** **.**
满的 页 有色 卷首插图 .

全页彩色插图。

[kən'teɪnɪŋ] -
Containing **254**
包含 -

包含254

['peɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

页数。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth **bound** **.**
布 边界 .

布面精装。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **25** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[muə; mɔː] [rɔkt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] .
MOORE **ROCKED** **A** **BABY** **BEFORE** **THE** **NURSERY** **FIRE** **.**
摩尔 摇滚 一个 婴儿 前 这 苗圃 火 .

在育婴室发生火灾之前，摩尔曾抱着一个婴儿摇晃。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ]
The **Rainbow** **Bridge**
这 彩虹 桥

彩虹桥

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A **Story**
一个 故事

一个故事

[baɪ]
By
经过

经过

['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]
FRANCES **MARGARET** **FOX**
弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [wʌt] ['glædɪs] [sɔː] , "
Author of " What Gladys Saw , "
作者 的 " 什么 格拉迪斯 锯 , "

《格拉迪斯所见》的作者

" ['fɑːrmər]
" Farmer
" 农民

“农民

[braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Brown and the Birds , " etc .
棕色的 和 这 鸟类 , " ETC .

Brown and the Birds，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl]
FRANK T . MERRILL
坦率 T . 梅里尔

弗兰克·T·梅里尔

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪld] ['kʌmpəni]
W . A . WILDE COMPANY
W . 一个 . 王尔德 公司

WA WILDE 公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
BOSTON CHICAGO
波士顿 芝加哥

波士顿 芝加哥

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪld] ['kʌmpəni]
By W . A . Wilde Company
经过 W . 一个 . 王尔德 公司

由 WA Wilde 公司出品

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
the dear friend of my childhood
这 亲爱的 朋友 的 我的 童年

我童年时代的好朋友

[ænd; ənd]['leɪtər] ['jɪrz]
and later years
和 之后 年

以及后来的几年

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [kraʊtʃ]

Mrs	.	William	W	.	Crouch
太太	.	威廉	W	.	蹲伏

威廉·W·克劳奇夫人

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] -

I	.	A	Little	Pilgrim	Begins	a	Journey	11
我	.	一个	小的	朝圣	开始	一个	旅行	-

一、小朝圣者启程 11

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɑːriːənz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] -

Marian's	First	Day	in	School	19
玛丽安的	第一的	天	在	学校	-

玛丽安开学第一天 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] -

She	Goes	to	Church	27
她	去	到	教会	-

她去教堂 27

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænt] [ə'miljə] -

Aunt	Amelia	40
阿姨	阿米莉亚	-

阿米莉亚阿姨 40

[viː] . ['mɑːriːənz] [nuː] [hoʊm] -

V	.	Marian's	New	Home	48
V	.	玛丽安的	新的	家	-

V. Marian 的新家 48

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðæt] ['jeloʊ] ['kjuːkʌmbər] -

That	Yellow	Cucumber	58
那	黄色的	黄瓜	-

那根黄黄瓜 58

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [tʃaɪld] -

An	Undeserving	Child	66
一个	不配	孩子	-

一个不值得被爱的孩子 66

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] -

In	the	Name	of	Santa	Claus	73
在	这	姓名	的	圣诞老人	克劳斯	-

以圣诞老人的名义 73

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] -

At	the	Rich	Man's	Table	83
在	这	富有的	男人的	桌子	-

在富人的餐桌上 83

[eks] . [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [slaɪst] [bɜːrdz] -

X	.	A	Game	of	Sliced	Birds	94
X	.	一个	游戏	的	切片	鸟类	-

X. 切片鸟游戏 94

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər] -

The	Way	of	the	Transgressor	105
这	方式	的	这	违规者	-

越轨者之道 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mɑːriːənz]['daɪəri] -

Marian's	Diary	127
玛丽安的	日记	-

玛丽安日记 127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] -

Diphtheria	146
白喉	-

白喉 146

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] -

Musical	Conversations	163
音乐	对话	-

音乐对话 163

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]['dændɪlaɪən] -

Little	Sister	to	the	Dandelion	173
小的	姐姐	到	这	蒲公英	-

蒲公英的小妹妹 173

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[prə'fesər] [li:] , ['bɑ:tənɪst] -

Professor	Lee	,	Botanist	185
教授	李	,	植物学家	-

李教授，植物学家 185

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][waɪld] ['flaʊərz] -

The	Composition	on	Wild	Flowers	192
这	作品	在	荒野	花朵	-

野花构图 192

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['mɑ:ri:ənz] ['letər] [hoʊm] -

Marian's	Letter	Home	199
玛丽安的	信	家	-

玛丽安家书 199

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði][moʊst] ['tru:θfl] [tʃaɪld] [ɪn] [sku:l] -

The	Most	Truthful	Child	in	School	204
这	最多	真实	孩子	在	学校	-

学校里最诚实的孩子 204

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[mɔ:r] ['tʃeɪndʒɪz] -

More	Changes	215
更多的	变化	-

更多变更 215

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['meriən] [ri'membəz] [hɜːr; hər]['daɪəri] -
Marian **Remembers** **Her** **Diary** **220**
玛丽安 记得 她 日记 -

玛丽安回忆她的日记 220

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['flɔrəns] ['wɛstənz] ['mʌðər] -
Florence **Weston's** **Mother** **231**
佛罗伦萨 韦斯顿的 母亲 -

弗洛伦斯·韦斯顿的母亲 231

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[haʊ] ['meriən] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] -
How **Marian** **Crossed** **the** **Rainbow** **Bridge** **241**
如何 玛丽安 交叉 这 彩虹 桥 -

玛丽安如何跨越彩虹桥 241

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
A **LITTLE** **PILGRIM** **BEGINS** **A** **JOURNEY**
一个 小的 朝圣 开始 一个 旅行

小朝圣者开始了旅程

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .
There **was** **always** **room** **for** **one** **more** **in** **the** **Home** **for** **Little** **Pilgrims** **.**
那里 曾是 总是 房间 为了 一 更多的 在 这 家 为了 小的 朝圣者 .

小朝圣者之家永远都有容身之处。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][soʊ]
Especially **was** **this** **true** **of** **the** **nursery** **;** **not** **because** **the** **nursery** **was** **so**
尤其 曾是 这 真的 的 这 苗圃 ; 不是 因为 这 苗圃 曾是 所以
[lɑːrdʒ] ,
large **,**
大的 ,

这一点在育婴室尤其如此；并非因为育婴室很大，

[nɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkælɪkoʊ][kæts] [maɪt] [biː; bi]

nor	**because**	**there**	**was**	**the**	**least**	**danger**	**that**	**the**	**calico**	**cats**	**might**	**be**
也不	因为	那里	曾是	这	至少	危险	那	这	印花布	猫	可能	是

[ˈloʊnsəm] ,

lonesome	**,**
寂寞	,

也不是因为三色猫可能会感到孤独，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [lʌvd] [ˈbeɪbiːz] .

but	**Mrs**	**.**	**Moore**	**loved**	**babies**	**.**
但	太太	.	摩尔	喜爱	婴儿	.

但摩尔太太很喜欢孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈweðər] [ðə; ði] [wiː] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [waɪt] [ɔːr] [blæk] ,

It	**made**	**no**	**difference**	**to**	**her**	**whether**	**the**	**wee**	**strangers**	**were**	**white**	**or**	**black**	**,**
它	制成	不	不同之处	到	她	无论	这	哇	陌生人	是	白色的	或者	黑色的	,

[braɪt] [ɔːr][ˈstuːpɪd] ,

bright	**or**	**stupid**	**,**
明亮的	或者	愚蠢的	,

对她来说，这些陌生的小家伙是白人还是黑人，聪明还是愚笨，都无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlaɪk] .

she	**treated**	**them**	**all**	**alike**	**.**
她	治疗	他们	全部	同样	.

她对待他们都一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] , [ʌnˈdrest] , [beɪðd] , [fed] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði]

They	**were**	**dressed**	**,**	**undressed**	**,**	**bathed**	**,**	**fed**	**and**	**put**	**to**	**sleep**	**at**	**exactly**	**the**
他们	是	穿着	,	脱光衣服	,	洗澡	,	美联储	和	放	到	睡觉	在	确切地	这

[seɪm] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] ,

same	**hours**	**every**	**day**	**,**
相同的	小时	每一个	天	,

他们每天在同一时间穿衣、脱衣、洗澡、吃饭和睡觉。

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn][ðer; ðər] [krɪb] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

they	**were**	**laid**	**in**	**their**	**cribs**	**whenever**	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**	**to**	**go**	**to**
他们	是	铺设	在	他们的	婴儿床	每当	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

每当孩子们该睡觉的时候，他们就会被放在婴儿床上。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [rɔkt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlʌləbaɪ]

Little	**Pilgrims**	**were**	**never**	**rocked**	**and**	**Mrs**	**.**	**Moore**	**had**	**no**	**time**	**for**	**lullaby**
小的	朝圣者	是	绝不	摇滚	和	太太	.	摩尔	有	不	时间	为了	催眠曲

[ˈsɔŋz] ,

songs	**,**
歌曲	,

小朝圣者们从没被摇晃过，摩尔太太也没时间唱摇篮曲。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .

whatever	**may**	**have**	**been**	**her**	**inclination**	**.**
任何	可能	有	到过	她	倾角	.

无论她当时的意愿是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[jet] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [rɔkt] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər]
Yet there came a night when Mrs . Moore rocked a baby before the nursery fire
然而 那里 来了 一个 夜晚 什么时候 太太 . 摩尔 摇滚 一个 婴儿 前 这 苗圃 火
[ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
and sung to it all the songs she knew .
和 唱 到 它 全部 这 歌曲 她 知道 .

然而，有一天晚上，摩尔太太在育婴室的炉火前摇着婴儿，唱着她所知道的所有歌曲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['meriən] [liː] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
That was the night Marian Lee entered the Home with bright eyes wide open .
那 曾是 这 夜晚 玛丽安 李 进入 这 家 和 明亮的 眼睛 宽的 打开 .

那天晚上，玛丽安·李睁着明亮的眼睛走进了养老院。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz][ɑːrmz]
She not only had her eyes open when she was placed in Mrs . Moore's arms
她 不是 仅有的 有 她 眼睛 打开 什么时候 她 曾是 放置 在 太太 . 摩尔 武器
,
,
,

她被放在摩尔太太怀里时，不仅眼睛是睁着的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kəm'peld] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː][tuː; tə] [breɪk]
but she kept them open and somehow compelled Mrs . Moore to break
但 她 保留 他们 打开 和 不知何故 被迫 太太 . 摩尔 到 休息
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːlz] [ænd; ənd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] .
her own rules and do as she had never done with a new baby .
她 自己的 规则 和 做 作为 她 有 绝不 完毕 和 一个 新的 婴儿 .

但她始终保持开放的态度，不知何故迫使摩尔太太打破了自己的规则，做了她从未对新生儿做过的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['meriən] [liː] ['kudnt] [tɔːk] , ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['oʊnli][sɪks]
To be sure , Marian Lee couldn't talk , having started on her pilgrimage only six
到 是 当然 , 玛丽安 李 不能 讲话 , 拥有 开始 在 她 朝圣 仅有的 六
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
months before ,
几个月 前 ,

可以肯定的是，玛丽安·李当时还不能说话，因为她六个月前才开始朝圣之旅。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
but in a way of her own ,
但 在 一个 方式 的 她 自己的 ,

但以她自己的方式，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn]
she declared herself well pleased with the Home and with the nursery in
她 声明 她自己 出色地 高兴 和 这 家 和 和 这 苗圃 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

她表示对养老院，尤其是育婴室，非常满意。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [bæθ] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
She enjoyed her bath and said so .
她 享受 她 洗澡 和 说 所以 .

她很享受洗澡的过程，并这样说了出来。

[ðə; ði] [wɔːrm] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ,

The	warm	fire	in	the	grate	pleased	her	and	Mrs	.	Moore's	face	was	lovely	,
这	温暖的	火	在	这	格特	高兴	她	和	太太	.	摩尔	脸	曾是	迷人的	,

壁炉里温暖的火焰让她感到很舒服，摩尔太太的脸色也很好。

[ɪf] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .

if	a	baby's	ideas	were	of	any	account	.
如果	一个	婴儿的	想法	是	的	任何	帐户	.

如果婴儿的想法真的有意义的话。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [wen] ['meriən] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

The	trouble	began	when	Marian	was	carried	into	the	still	room	where	the	sleeping
这	麻烦	开始	什么时候	玛丽安	曾是	携带	进入	这	仍然	房间	在哪里	这	睡眠

['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] ,

Pilgrims	were	,
朝圣者	是	,

麻烦始于玛丽安被抬进那间静谧的房间，当时朝圣者们正在睡觉。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [krɪb] .

and	placed	in	a	crib	.
和	放置	在	一个	婴儿床	.

并被放在婴儿床里。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	minute	her	head	touched	the	pillow	she	began	to	cry	.
这	分钟	她	头	感动	这	枕头	她	开始	到	哭	.

她的头刚一碰到枕头，就开始哭了起来。

[wen] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdər] .

When	Mrs	.	Moore	left	her	,	she	cried	louder	.
什么时候	太太	.	摩尔	左边	她	,	她	哭	更大声	.

摩尔太太离开她时，她哭得更厉害了。

[ðæt] [ə'weɪkənd] ['taɪni] [dʒoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [krɪb] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪl] , ['bɛni]

That	awakened	tiny	Joe	in	the	nearest	crib	and	when	he	began	to	wail	,	Bennie
那	觉醒	微小的	乔	在	这	最近的	婴儿床	和	什么时候	他	开始	到	哀号	,	本尼

[ænd; ənd]

and
和

那声音吵醒了睡在附近婴儿床里的小乔，当他开始嚎啕大哭时，本尼和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['dʒɑːni] , [sæm] [ænd; ənd] ['keɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

Johnnie	,	Sam	and	Katie	,	as	well	as	half	a	dozen	others	joined	in	the	chorus	.
约翰尼	,	山姆	和	凯蒂	,	作为	出色地	作为	一半	一个	打	其他的	加入	在	这	合唱	.

约翰尼、萨姆和凯蒂，以及其他六人加入了合唱。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ðiːz] ['oʊldər] ['pɪlgrɪmz] ,

Not	to	be	outdone	by	these	older	Pilgrims	,
不是	到	是	胜过	经过	这些	老	朝圣者	,

为了不输给这些年长的清教徒，

['meriən] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk]

Marian	screamed	louder	than	any	of	them	until	Mrs	.	Moore	took	her	back
玛丽安	尖叫	更大声	比	任何	的	他们	直到	太太	.	摩尔	采取	她	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

to	the	fire	and	quiet	was	restored	.
到	这	火	和	安静的	曾是	恢复	.

玛丽安的尖叫声比她们任何人都大，直到摩尔太太把她带回火堆旁，才恢复了平静。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz] [ruːlz] [tuː; tə]['hjuːmər][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [ðæt]

Now	it	was	strictly	against	Mrs	.	Moore's	rules	to	humor	a	baby	in	that
现在	它	曾是	严格	反对	太太	.	摩尔	规则	到	幽默	一个	婴儿	在	那

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

现在，按照摩尔太太的规矩，那样哄婴儿是绝对不允许的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][toʊld] ['meriən] [soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] , " [pʊr]

and	Mrs	.	Moore	told	Marian	so	,	although	she	added	in	the	next	breath	,	"	Poor
和	太太	.	摩尔	讲述	玛丽安	所以	,	虽然	她	额外	在	这	下一个	气息	,	"	贫穷的

['lɪt(ə)l] [dɪr] .

little	dear	.
小的	亲爱的	.

摩尔太太把这话告诉了玛丽安，尽管她紧接着又补充道："可怜的小家伙。"

" [ðə; ði] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] " [wʌz; wəz] ['kuːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] ['nʌθɪŋ]

"	The	"	poor	little	dear	"	was	cooing	once	more	and	there	really	seemed	nothing
"	这	"	贫穷的	小的	亲爱的	"	曾是	咕咕	一次	更多的	和	那里	真的	似乎	没有什么

[tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kɪs] ,

to	do	but	kiss	,
到	做	但	吻	,

"可怜的小家伙又开始咿咿呀呀地叫了起来，除了亲吻它，似乎真的无事可做。"

[ænd; ənd] ['kʌdl] [ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

and	cuddle	and	rock	the	baby	as	her	own	mother	might	have	done	.
和	偎	和	岩石	这	婴儿	作为	她	自己的	母亲	可能	有	完毕	.

她像自己的母亲一样，拥抱并摇晃着婴儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ; [soʊ][sɔːft] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	so	unlike	the	others	in	the	Home	;	so	soft	,	round	and	beautiful	.
她	曾是	所以	与此不同	这	其他的	在	这	家	;	所以	柔软的	,	圆形的	和	美丽的	.

她和收容所里的其他孩子截然不同；她身材柔软，圆润美丽。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['beɪbi] , ['preʃəs] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [ˌwerə'pɑːn] ['meriən]

"	You	are	no	ordinary	baby	,	precious	one	,	"	said	Mrs	.	Moore	,	whereupon	Marian
"	你	是	不	普通的	婴儿	,	宝贵的	一	,	"	说	太太	.	摩尔	,	于是	玛丽安

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

"你可不是普通的宝宝，宝贝，"摩尔太太说，玛丽安听了哈哈大笑。

['flʌrɪʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] .

flourished	her	hands	and	seemed	much	pleased	.
繁荣	她	双手	和	似乎	很多	高兴	.

她挥舞着双手，看起来非常高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [pɪŋk] [fɪsts] ,

"	I	think	,	"	continued	Mrs	.	Moore	,	as	she	kissed	the	pink	fists	,
"	我	思考	,	"	持续	太太	.	摩尔	,	作为	她	亲吻	这	粉色的	拳头	,

"我想，"摩尔太太一边亲吻着粉红色的小拳头，一边继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	I	think	some	one	has	talked	to	you	a	great	deal	.
"	我	思考	一些	一	有	谈话	到	你	一个	伟大的	交易	.

"我觉得有人跟你聊了很多。"

[maɪ]['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

My	babies	are	different	,	poor	little	things	,	they	don't	talk	back	as	you	do	.
我的	婴儿	是	不同的	,	贫穷的	小的	事物	,	他们	不	讲话	后退	作为	你	做	.

我的孩子们不一样，可怜的小家伙们，他们不会像你一样顶嘴。

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] [krɪb] [ɪn][ðə; ði]
" Before long , the rows of white cribs in the
" 前 长的 , 这 行 的 白色的 婴儿床 在 这

不久之后，成排的白色婴儿床.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ʌðər] [ruːm] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['meriən] [æz; əz]
other room were forgotten and Mrs . Moore began singing to Marian as
其他 房间 是 被遗忘的 和 太太 . 摩尔 开始 歌唱 到 玛丽安 作为
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hoʊm] .
though she were the only baby in the big Home .
尽管 她 是 这 仅有的 婴儿 在 这 大的 家 .

其他房间都被遗忘了，摩尔太太开始对着玛丽安唱歌，仿佛她是这家大养老院里唯一的婴儿。

['lʌləbaɪ] ['æftər] ['lʌləbaɪ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [loʊ] , [jet] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] .
Lullaby after lullaby she sang while the fire burned low , yet the baby would not sleep .
催眠曲 后 催眠曲 她 唱 尽管 这 火 烧伤 低的 , 然而 这 婴儿 会 不是 睡觉 .

她一首接一首地唱着摇篮曲，炉火渐渐熄灭，但婴儿却不肯入睡。

['sɔːftli] [æt; ət] [læst] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [lɔːŋ] [ˌʌn'sʌŋ] :
Softly at last , Mrs . Moore began a lullaby long unsung :
轻轻 在 最后的 , 太太 . 摩尔 开始 一个 催眠曲 长的 无名英雄 :

最后，摩尔太太轻轻地唱起了一首很久没唱过的摇篮曲:

" [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
" All the little birdies have gone to sleep ,
" 全部 这 小的 小鸟球 有 已消失 到 睡觉 ,

“所有的小鸟都睡着了。”

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [pet] [soʊ] [waɪd] [əˈweɪk] [kiːp] ?
Why does my pet so wide awake keep ?
为什么 做 我的 宠物 所以 宽的 醒 保持 ?

我的宠物为什么一直醒着?

[piːp] , [piːp] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [piːp] , [piːp] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Peep , peep , go to sleep , peep , peep , go to sleep .
窥视 , 窥视 , 去 到 睡觉 , 窥视 , 窥视 , 去 到 睡觉 .

哔哔，睡觉吧，哔哔，睡觉吧。

" [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ðer; ðər] [prerz] [hæv; həv] [sed] ,
" All the little babies their prayers have said ,
" 全部 这 小的 婴儿 他们的 祈祷 有 说 ,

“所有的小婴儿都祈祷过，

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæv; həv] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn] [bed] .
Their mothers have tucked them up snugly in bed .
他们的 母亲们 有 塞进去 他们 向上 舒适地 在 床 .

他们的母亲已经把他们安顿在床上。

[piːp] , [piːp] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [piːp] , [piːp] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Peep , peep , go to sleep , peep , peep , go to sleep .
窥视 , 窥视 , 去 到 睡觉 , 窥视 , 窥视 , 去 到 睡觉 .

哔哔，睡觉吧，哔哔，睡觉吧。

" [wen] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kloʊzd] ,
" When the blue eyes closed ,
" 什么时候 这 蓝色的 眼睛 关闭 ,

当蓝色的眼睛闭上时，

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held]

Mrs	**.**	**Moore**	**suddenly**	**realized**	**it**	**was**	**but**	**another**	**Little**	**Pilgrim**	**that**	**she**	**held**
太太	.	摩尔	突然	已实现	它	曾是	但	其他	小的	朝圣	那	她	握住

[ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['beɪbi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [hʌʃt] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [ðæt] [oʊld] ['lʌləbaɪ] ['meni] ['jɪrz]

and	**not**	**her**	**own**	**baby**	**so**	**often**	**hushed**	**to**	**sleep**	**by**	**that**	**old**	**lullaby**	**many**	**years**
和	不是	她	自己的	婴儿	所以	经常	静静地	到	睡觉	经过	那	老的	催眠曲	许多	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

摩尔太太突然意识到，她怀里抱着的只是另一个小朝圣者，而不是多年前经常被那首古老的摇篮曲哄入睡的自己的孩子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi] ,

For	**the**	**sake**	**of**	**that**	**baby**	**,**
为了	这	清酒	的	那	婴儿	,

为了那个孩子，

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][hæd; həd] [lʌvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] — [ɔ:l][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Moore**	**had**	**loved**	**all**	**the**	**motherless**	**little**	**ones**	**in**	**the**	**Home**	**—**	**all**	**the**
太太	.	摩尔	有	喜爱	全部	这	无母	小的	一个	在	这	家	—	全部	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

unfortunate	**,**
不幸	,

摩尔太太非常爱孤儿院里所有失去母亲的孩子们——所有不幸的孩子们，

[nɪ'glektɪd] [weɪfs] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts] [dɔ:z] .

neglected	**waifs**	**brought**	**to**	**its**	**doors**	**.**
被忽视的	孤儿	带来	到	它是	门	.

被遗弃的孤儿被送到这里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] .

She	**had**	**loved**	**them**	**impartially**	**until**	**that**	**night**	**.**
她	有	喜爱	他们	秉公	直到	那	夜晚	.

直到那天晚上之前，她一直都毫无保留地爱着他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [æskt] [hu:] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wʌt] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd]

She	**had**	**never**	**before**	**asked**	**who**	**a**	**baby**	**was**	**,**	**nor**	**what**	**its**	**surroundings**	**had**
她	有	绝不	前	问	WHO	一个	婴儿	曾是	,	也不	什么	它是	周围环境	有

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

她以前从未问过婴儿是谁，也从未问过婴儿所处的环境。

[ɪts] ['fju:tʃər]

Its	**future**
它是	未来

它的未来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli][kən'sɜ:rn] .

was	**her**	**only**	**concern**	**.**
曾是	她	仅有的	忧虑	.

这是她唯一关心的事情。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['beɪbi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

To	care	for	each	baby	while	it	was	in	the	nursery	and	to	be	sure	it
到	关心	为了	每个	婴儿	尽管	它	曾是	在	这	苗圃	和	到	是	当然	它

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [wen] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

was	placed	in	a	good	home	when	taken	away	,
曾是	放置	在	一个	好的	家	什么时候	已采取	离开	,

在婴儿室期间悉心照料每个婴儿，并确保他们在被带走后能被安置在良好的家庭中。

[wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

was	all	she	wished	to	know	.
曾是	全部	她	希望	到	知道	.

这就是她只想知道的。

[noʊ]['beɪbi][hæd; həd]['evər] [krept] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [æz; əz] ['meriən] [dɪd] [ðæt]

No	baby	had	ever	crept	into	Mrs	.	Moore's	innermost	heart	as	Marian	did	that
不	婴儿	有	曾经	悄悄地爬	进入	太太	.	摩尔	最内层	心	作为	玛丽安	做过	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

玛丽安那天晚上闯入摩尔太太内心深处，是以前从未有过的婴儿。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [æskt] [fɔːr; fər]

An	hour	later	the	superintendent	was	surprised	when	Mrs	.	Moore	asked	for
一个	小时	之后	这	校长	曾是	惊讶	什么时候	太太	.	摩尔	问	为了

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

the	history	of	that	latest	Little	Pilgrim	.
这	历史	的	那	最新的	小的	朝圣	.

一小时后，当摩尔夫人询问最新一批小朝圣者的历史时，校长感到惊讶。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['ædɪŋ] ['tʃɪrfəli] ,

"	She's	a	fine	child	,	"	mused	the	superintendent	,	adding	cheerfully	,
"	她是	一个	美好的	孩子	,	"	沉思	这	校长	,	添加	愉快地	,

“她是个好孩子，”校长若有所思地说，然后愉快地补充道。

" [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːz] [hɪr] [ə; eɪ]

"	we'll	have	no	trouble	finding	a	home	for	her	;	I	doubt	if	she's	here	a
"	出色地	有	不	麻烦	寻找	一个	家	为了	她	;	我	怀疑	如果	她是	这里	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“我们肯定能很快给她找到新家；我怀疑她在这里待不了一个月。”

" ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['meriən] [wʊd] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Moore	said	nothing	but	she	was	sure	Marian	would	stay	more	than	a
"	太太	.	摩尔	说	没有什么	但	她	曾是	当然	玛丽安	会	停留	更多的	比	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“摩尔太太什么也没说，但她确信玛丽安会待上一个多月。”

['æftər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

After	she	heard	the	superintendent's	story	,	she	was	more	sure	of	it	.
后	她	听到	这	校长的	故事	,	她	曾是	更多的	当然	的	它	.

听了校长的讲述后，她更加确信了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['taɪni][dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['bɛni]

Thus	it	happened	that	tiny	Joe	,	who	was	not	a	bit	attractive	,	and	Bennie
因此	它	发生	那	微小的	乔	,	WHO	曾是	不是	一个	少量	吸引人的	,	和	本尼

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

and	Johnnie	,
和	约翰尼	,

就这样，个子矮小、长相平平的乔，还有本尼和约翰尼，

[huː] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['beɪbiːz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,

who	were	disagreeable	babies	if	such	a	thing	may	be	,
WHO	是	令人不快的	婴儿	如果	这样的	一个	事物	可能	是	,

如果真要说有这种说法的话，那他们肯定是些令人讨厌的婴儿。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] ['keɪti] [huːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['drʌŋkədz] ,

and	Sam	and	Katie	whose	fathers	and	mothers	were	drunkards	,
和	山姆	和	凯蒂	谁	父亲们	和	母亲们	是	醉汉	,

还有萨姆和凯蒂，他们的父母都是酒鬼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['meriən]

as	well	as	a	dozen	other	little	waifs	,	were	given	away	long	before	Marian
作为	出色地	作为	一个	打	其他	小的	孤儿	,	是	给定	离开	长的	前	玛丽安

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] :

learned	to	talk	:
学习	到	讲话	:

玛丽安和其他十几个孤儿一样，在她学会说话之前很久就被送人了：

['meriən] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] , [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [kept] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz]

Marian	,	the	beautiful	baby	,	was	somehow	always	kept	behind	Mrs	.	Moore's
玛丽安	,	这	美丽的	婴儿	,	曾是	不知何故	总是	保留	在后面	太太	.	摩尔

漂亮的女婴玛丽安总是被摩尔太太藏在屋外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[skəːts] .

skirts	.
裙子	.

裙子。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['oʊldər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

As	the	child	grew	older	,	she	was	still	kept	in	the	background	.
作为	这	孩子	生长	老	,	她	曾是	仍然	保留	在	这	背景	.

随着孩子长大，她仍然被边缘化。

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['dresɪz] ['evər] [sent] [ɪn][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meriən] .

The	plainest	dresses	ever	sent	in	to	Little	Pilgrims	,	were	given	to	Marian	.
这	最朴素的	连衣裙	曾经	发送	在	到	小的	朝圣者	,	是	给定	到	玛丽安	.

送给小朝圣者们的最朴素的裙子，都给了玛丽安。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kept] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wen] ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,

Her	hair	was	kept	short	and	when	special	visitors	were	expected	,
她	头发	曾是	保留	短的	和	什么时候	特别的	访客	是	预期的	,

她的头发一直剪得很短，每当有贵客来访时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [baɪ][æn; ən]['oʊldər][gɜːrl] .

she	was	taken	to	the	playground	by	an	older	girl	.
她	曾是	已采取	到	这	操场	经过	一个	老	女孩	.

她被一个大一点的女孩带到了游乐场。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['beɪbi] ['nevər] [lɪvd] [ðæn; ðən] ['meriən] .

All	this	time	a	happier	baby	never	lived	than	Marian	.
全部	这	时间	一个	更快乐	婴儿	绝不	居住地	比	玛丽安	.

这么多年来，没有哪个婴儿比玛丽安更快乐了。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [nuː] [haʊ] ['tendərli] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

No	one	in	the	Home	knew	how	tenderly	Mrs	.	Moore	loved	her	.
不	一	在	这	家	知道	如何	温柔地	太太	.	摩尔	喜爱	她	.

养老院里没有人知道摩尔太太有多么疼爱她。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'resɪs] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər]

No	one	knew	of	the	caresses	lavished	upon	her	when	the	infant	Pilgrims	were
不	一	知道	的	这	爱抚	慷慨的	之上	她	什么时候	这	婴儿	朝圣者	是

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blɑːks] [ɔːr] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [krɪb] .

busy	with	their	blocks	or	asleep	in	their	cribs	.
忙碌的	和	他们的	积木	或者	睡着了	在	他们的	婴儿床	.

当婴儿朝圣者们忙着玩积木或在摇篮里睡觉时，没有人知道她曾遭受过多少爱抚。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .

At	last	the	superintendent	questioned	Mrs	.	Moore	.
在	最后的	这	校长	被质问	太太	.	摩尔	.

最后，校长询问了摩尔夫人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	said	it	seemed	strange	that	no	one	wished	to	adopt	so	lovely	a	child	.
他	说	它	似乎	奇怪的	那	不	一	希望	到	采纳	所以	迷人的	一个	孩子	.

他说，这么可爱的孩子竟然没有人愿意收养，这让他觉得很奇怪。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [ɪk'spleɪnd] .

Mrs	.	Moore	explained	.
太太	.	摩尔	解释	.

摩尔夫人解释道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['meriən] [wʊd] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][foʊks][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	told	the	superintendent	she	hoped	Marian	would	be	claimed	by	folks	of	her
她	讲述	这	校长	她	希望	玛丽安	会	是	声称	经过	各位	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她告诉校长，她希望玛丽安能被她自己的人认领。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] — ['mɪsɪz] . [muə; mɔː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

but	if	not	—	Mrs	.	Moore	hesitated	at	that	and	the	superintendent
但	如果	不是	—	太太	.	摩尔	犹豫了一下	在	那	和	这	校长

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

但如果不行的话——摩尔太太犹豫了一下，校长明白了。

" [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

"	We	won't	give	her	away	,	"	he	promised	,
"	我们	惯于	给	她	离开	,	"	他	承诺	,

“我们不会把她送走的，”他承诺道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	until	we	find	the	right	kind	of	a	mother	for	her	.
"	直到	我们	寻找	这	正确的	种类	的	一个	母亲	为了	她	.

“直到我们找到适合她的母亲。”

[ðæt] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

That	child	shall	have	a	good	home	.
那	孩子	将	有	一个	好的	家	.

那个孩子将会拥有一个美好的家。

" [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , ['meriən] [aʊt]

"	Too	soon	to	please	Mrs	.	Moore	,	Marian	out
"	也	很快	到	请	太太	.	摩尔	,	玛丽安	出去

“现在就让摩尔太太高兴还为时过早，玛丽安走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[gruː] [hɜːr; hər] [krɪb] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

grew	her	crib	and	went	to	sleep	in	the	dormitory	.
生长	她	婴儿床	和	去	到	睡觉	在	这	宿舍	.

她把婴儿床撑大了，然后睡在宿舍里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

The	child	was	pleased	with	the	change	,
这	孩子	曾是	高兴	和	这	改变	,

孩子对这种变化感到很高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][bed][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt]

especially	as	Mrs	.	Moore	tucked	her	in	bed	and	kissed	her	every	night
尤其	作为	太太	.	摩尔	塞进去	她	在	床	和	亲吻	她	每一个	夜晚

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

just	as	she	had	done	in	the	nursery	.
只是	作为	她	有	完毕	在	这	苗圃	.

尤其是摩尔太太每天晚上都会像在育婴室里那样，给她盖好被子，亲吻她。

['meriən] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['beɪbi] .

Marian	was	glad	to	be	no	longer	a	baby	.
玛丽安	曾是	高兴的	到	是	不	更长	一个	婴儿	.

玛丽安很高兴自己不再是婴儿了。

[ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]

The	dormitory	with	its	rows	and	rows	of	little	white	beds	,	delighted	the
这	宿舍	和	它是	行	和	行	的	小的	白色的	床	,	高兴极了	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

宿舍里一排排小白床让孩子很高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [wʌz; wəz] [pjʊr]

and	to	be	allowed	to	sit	up	hours	after	the	babies	were	asleep	was	pure
和	到	是	允许	到	坐	向上	小时	后	这	婴儿	是	睡着了	曾是	纯的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

孩子们睡着后，还能坐起来几个小时，真是无比快乐。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pleʒər] .

The	dining	-	room	was	another	pleasure	.
这	用餐	-	房间	曾是	其他	乐趣	.

餐厅也令人愉悦。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

To	sit	down	to	dinner	with	two	hundred	little	girls	and	boys	and	to	be
到	坐	向下	到	晚餐	和	二	百	小的	女孩们	和	男孩们	和	到	是

['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [braɪt] [bɪbz] ,

given	one	of	the	two	hundred	bright	bibs	,
给定	一	的	这	二	百	明亮的	围兜	,

和两百个小男孩小女孩一起吃饭，并获赠两百个色彩鲜艳的围兜中的一个，

[fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

filled	her	heart	with	pride	.
已填	她	心	和	自豪	.

她心中充满了自豪。

[ðə; ði][bɪbz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	bibs	certainly	were	an	attraction	.
这	围兜	当然	是	一个	景点	.

这些围兜确实很吸引眼球。

['meriən] [wʌz; wəz][glæd][hɜːrz][wʌz; wəz][pɪŋk] .

Marian	was	glad	hers	was	pink	.
玛丽安	曾是	高兴的	她的	曾是	粉色的	.

玛丽安很高兴她的那件是粉色的。

[ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] ['æftər] ['dɪnər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

She	buttoned	it	to	her	chair	after	dinner	just	as	she	saw	the	others	do	.
她	纽扣	它	到	她	椅子	后	晚餐	只是	作为	她	锯	这	其他的	做	.

晚饭后，她像其他人一样，把扣子扣在了椅子上。

[wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] ['meriən] .

One	thing	troubled	Marian	.
一	事物	麻烦	玛丽安	.

有一件事让玛丽安很烦恼。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk]

She	wished	Mrs	.	Moore	to	sit	at	the	table	beside	her	and	drink	milk
她	希望	太太	.	摩尔	到	坐	在	这	桌子	旁	她	和	喝	牛奶

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ,

from	a	big	,
从	一个	大的	,

她希望摩尔太太坐在她旁边的桌子旁，用一个大杯子喝牛奶。

[waɪt] [mʌg] .

white	mug	.
白色的	马克杯	.

白色马克杯。

" [duː] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['dɪnər] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

"	Do	childrens	always	have	dinner	all	alone	?
"	做	孩子们的	总是	有	晚餐	全部	独自的	?

孩子们总是独自吃晚饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Instead	of	answering	the	child	,	Mrs	.	Moore	told	her	to	run	away	and
反而	的	回答	这	孩子	,	太太	.	摩尔	讲述	她	到	跑步	离开	和

[pleɪ] .

play	.
玩	.

摩尔太太没有回答孩子的问题，而是让她跑开去玩。

[ðen] [ʃiː; ʃi]

Then	she
然后	她

然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

looked	out	of	the	window	for	a	long	,	long	time	.
看起来	出去	的	这	窗户	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

向窗外望去，过了很久很久。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ['æftər][ɔ:l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] " [hoʊm]

Perhaps	she	had	done	wrong	after	all	in	keeping	the	baby	so	long	in	a	"	Home
也许	她	有	完毕	错误的	后	全部	在	保持	这	婴儿	所以	长的	在	一个	"	家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ] .

with	a	capital	H	.
和	一个	首都	H	.

也许她不该把孩子留在"疗养院"（Home with a capital H）那么久。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['mɑ:ri:ənz] [fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] [sku:l]

MARIAN'S	FIRST	DAY	IN	SCHOOL
玛丽安的	第一的	天	在	学校

玛丽安开学第一天

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [wen] ['meriən] [wʌz; wəz]

There	was	no	kindergarten	in	the	Home	for	Little	Pilgrims	when	Marian	was
那里	曾是	不	幼儿园	在	这	家	为了	小的	朝圣者	什么时候	玛丽安	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

玛丽安还是婴儿的时候，小朝圣者之家还没有幼儿园。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['skersli] [faɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm][tu:; tə][dʒɔɪn]

The	child	was	scarcely	five	when	she	marched	into	the	schoolroom	to	join
这	孩子	曾是	几乎	五	什么时候	她	行军	进入	这	教室	到	加入

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks] [hu:] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:tʃər] .

the	changing	ranks	of	little	folks	who	were	such	a	puzzle	to	their	teacher	.
这	变化	排名	的	小的	各位	WHO	是	这样的	一个	谜	到	他们的	老师	.

这个孩子才五岁，就走进了教室，加入了班上那些让老师摸不着头脑的小朋友们的行列。

['evri] [deɪ] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [nu:] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['sku:lru:mˌsku:lrʊm][ænd; ənd] ['evri] [deɪ]

Every	day	one	or	more	new	faces	appeared	in	that	schoolroom	and	every	day
每一个	天	一	或者	更多的	新的	面孔	出现	在	那	教室	和	每一个	天

[fə'mɪliər] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

familiar	faces	were	gone	.
熟悉的	面孔	是	已消失	.

每天都有一张或多张新面孔出现在这间教室里，每天都有熟悉的面孔消失不见。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [sku:l] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

For	that	reason	alone	it	was	a	hard	school	to	manage	.
为了	那	原因	独自的	它	曾是	一个	难的	学校	到	管理	.

仅凭这一点，这所学校就很难管理。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

The	teacher	,	who	had	been	many	years	in	the	Home	,
这	老师	,	WHO	有	到过	许多	年	在	这	家	,

这位老师在孤儿院工作多年，

[smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] ['meriən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

smiled	as	she	found	a	seat	for	Marian	in	the	front	row	.
微笑	作为	她	成立	一个	座位	为了	玛丽安	在	这	正面	排	.

她笑着为玛丽安在前排找了个座位。

['meriən] [æt; ət] [li:st] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kʌm] ['regjələrli] [tu:; tə] [sku:l] : [ðen] , [tu:]
Marian **at** **least** **might** **be** **depended** **upon** **to** **come** **regularly** **to** **school** **:** **then** **,** **too**
玛丽安 在 至少 可能 是 取决于 之上 到 来 经常 到 学校 : 然后 , 也
,
,
,

至少玛丽安可以保证按时上学：而且，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:rn] ['i:zəli] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'strʌktər] .
she **would** **learn** **easily** **and** **be** **a** **credit** **to** **her** **instructor** **.**
她 会 学习 容易地 和 是 一个 信用 到 她 讲师 .

她学得很快，会成为老师的骄傲。

[pleɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [her] [maɪt] [du:][ðer; ðər][wɜ:rst] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
Plain **dresses** **and** **short** **hair** **might** **do** **their** **worst** **,** **the** **face** **of** **the** **child**
清楚的 连衣裙 和 短的 头发 可能 做 他们的 最差 , 这 脸 的 这 孩子
[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted **attention** **.**
吸引 注意力 .

朴素的衣着和短发或许会起到不好的效果，但孩子的脸却吸引了人们的注意。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz] ['meriən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hændz]
The **teacher** **smiled** **again** **as** **Marian** **sat** **in** **the** **front** **seat** **before** **her** **,** **with** **hands**
这 老师 微笑 再次 作为 玛丽安 卫星 在 这 正面 座位 前 她 , 和 双手
['foʊldɪd] ,
folded **,**
折叠 ,

玛丽安双手交叉放在老师面前的前排座位上，老师再次露出了笑容。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .
waiting **to** **see** **what** **might** **happen** **next** **.**
等待 到 看 什么 可能 发生 下一个 .

拭目以待接下来会发生什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[roʊl] [kɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Roll **call** **interested** **the** **child** **.**
卷 称呼 感兴趣的 这 孩子 .

点名引起了孩子的兴趣。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sed] " ['prez(ə)nt] " [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ri:d]
She **wondered** **why** **the** **little** **girls** **and** **boys** **said** **"** **Present** **"** **when** **the** **teacher** **read**
她 想知道 为什么 这 小的 女孩们 和 男孩们 说 " 展示 " 什么时候 这 老师 读
[ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .
their **names** **from** **a** **big** **book** **.**
他们的 姓名 从 一个 大的 书 .

她很纳闷，为什么老师从大书本上念出小男孩和小女孩的名字时，他们会说“到”。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , ['noʊbɑ:di] ['ænsər] .
Once **in** **a** **while** **when** **a** **name** **was** **called** **,** **nobody** **answered** **.**
一次 在 一个 尽管 什么时候 一个 姓名 曾是 称为 , 无人 回答 .

偶尔会有人被叫到名字，却无人应答。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , ['smaɪlɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , [sed] , " ['meriən] [li:] .
Finally **the** **teacher** **,** **smiling** **once** **more** **,** **said** **,** **"** **Marian** **Lee** **.**
最后 这 老师 , 微笑 一次 更多的 , 说 , " 玛丽安 李 .

最后，老师再次露出笑容，说道：“玛丽安·李。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ][lɪps] ['taɪtli] [kloʊzd] .

"	The	little	girl	sat	perfectly	still	with	lips	tightly	closed	.
"	这	小的	女孩	卫星	完美	仍然	和	嘴唇	紧紧	关闭	.

小女孩一动不动地坐着，嘴唇紧闭。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - ['prez(ə)nt] - [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	You	must	say	'	present	'	when	your	name	is	called	,	"	suggested	the	teacher	.
"	你	必须	说	-	展示	-	什么时候	你的	姓名	是	称为	,	"	建议	这	老师	.

“当老师叫到你的名字时，你必须回答‘到’。”老师建议道。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .

No	response	.
不	回复	.

没有回应。

" [seɪ] ['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'piːtɪd] .

"	Say	present	,	"	the	teacher	repeated	.
"	说	展示	,	"	这	老师	重复	.

“请说‘到’，”老师重复道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] , " ['meriən] [prəu'testid] ,

"	But	I	don't	like	this	kind	of	play	,	"	Marian	protested	,
"	但	我	不	喜欢	这	种类	的	玩	,	"	玛丽安	抗议	,

“但我并不喜欢这种玩法，”玛丽安抗议道。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɝd] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] [ə'nɔɪd]

and	then	wondered	why	all	the	children	laughed	and	the	teacher	looked	annoyed
和	然后	想知道	为什么	全部	这	孩子们	笑了	和	这	老师	看起来	恼怒

.

:
.

然后他纳闷为什么孩子们都笑了，而老师却看起来很生气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] ['meriən] [əu'beid] ,

"	But	you	must	say	present	,	"	the	young	lady	insisted	and	Marian	obeyed	,
"	但	你	必须	说	展示	,	"	这	年轻的	女士	坚持	和	玛丽安	服从	,

“但你必须说出席，”那位年轻女士坚持道，玛丽安照做了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] .

though	she	thought	it	a	silly	game	.
尽管	她	想法	它	一个	愚蠢的	游戏	.

虽然她觉得这只是个愚蠢的游戏。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd]

The	things	that	happened	in	the	schoolroom	that	morning	were	many	and
这	事物	那	发生	在	这	教室	那	早晨	是	许多	和

[kwɪr] .

queer	.
酷儿	.

那天早上在教室里发生的事情既多又古怪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk]

A	little	boy	had	to	stand	on	the	floor	in	front	of	the	teacher's	desk
一个	小的	男生	有	到	站立	在	这	地面	在	正面	的	这	老师的	桌子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['peɪpər][wɑːd] .

because	he	threw	a	paper	wad	.
因为	他	扔	一个	纸	瓦德	.

一个小男孩因为扔了一团纸，被罚站在老师的桌子前的地板上。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [eɪmd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['meriən] [ænd; ənd][hɪt]

Then	when	the	teacher	wasn't	looking	he	aimed	another	at	Marian	and	hit
然后	什么时候	这	老师	不是	寻找	他	旨在	其他	在	玛丽安	和	打

然后趁老师不注意，他又朝玛丽安开了一枪，击中了她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [wen] ['meriən] [læft] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] ['dɪdnt] [noʊ]
her on the nose and when Marian laughed aloud , the teacher , who didn't know
她 在 这 鼻子 和 什么时候 玛丽安 笑了 大声 , 这 老师 , WHO 没有 知道
[wʌt] ['hæpənd] ,
what happened ,
什么 发生 ,

她被打中了鼻子，玛丽安大笑起来，而老师却不知道发生了什么事。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [krɔːs] .
shook her head and looked cross .
摇晃 她 头 和 看起来 叉 .

她摇了摇头，一脸不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] ['meriən] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊk] [krɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɪzrəb(ə)l]
It distressed Marian so to have the teacher look cross that she felt miserable
它 苦恼 玛丽安 所以 到 有 这 老师 看 叉 那 她 毛毡 悲惨的
[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [foʊks] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] .
and wondered what folks went to school for anyway .
和 想知道 什么 各位 去 到 学校 为了 反正 .

老师生气的表情让玛丽安非常难过，她感到很痛苦，不禁怀疑大家上学到底是为了什么。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
A few moments later , she knew .
一个 很少 时刻 之后 , 她 知道 .

片刻之后，她明白了。

[ðə; ði]['praɪmər] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['meriən] , ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] ,
The primer class was called and Marian , being told to do so ,
这 底漆 班级 曾是 称为 和 玛丽安 , 存在 讲述 到 做 所以 ,

预备课开始了，玛丽安被告知要这样做。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt]
followed a dozen Little Pilgrims to the recitation seat where she was told that
随后 一个 打 小的 朝圣者 到 这 背诵 座位 在哪里 她 曾是 讲述 那
['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['letərz] .
children go to school to learn their letters .
孩子们 去 到 学校 到 学习 他们的 信件 .

她跟着十几个小朝圣者来到朗诵台前，在那里她得知孩子们去学校是为了学习字母。

['meriən] [nuː] [hɜːr; hər] ['letərz] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
Marian knew her letters , having learned them from the blocks in the nursery .
玛丽安 知道 她 信件 , 拥有 学习 他们 从 这 积木 在 这 苗圃 .

玛丽安认识字母，因为她在育儿室里玩积木时学会了认字。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['meriən] [stɛərd] ['helpləsli]
" You must learn to read , " advised the teacher , and Marian stared helplessly
" 你 必须 学习 到 读 , " 建议 这 老师 , 和 玛丽安 凝视 无助地
[ə'baʊt] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .
about the schoolroom .
关于 这 教室 .

“你必须学会阅读，”老师建议道，玛丽安无助地环顾着教室。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .
She felt sure it wouldn't be a bit of fun to learn to read .
她 毛毡 当然 它 不会 是 一个 少量 的 乐趣 到 学习 到 读 .

她觉得学习阅读肯定不会是一件有趣的事。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

Nor	was	it	,	if	her	first	lesson	was	a	sample	.
也不	曾是	它	, 如果		她	第一的	课	曾是	一个	样本	.

如果她的第一堂课只是个试听课，那就不是这样了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['meriən][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

It	wasn't	long	before	Marian	was	tired	of	sitting	still	.
它	不是	长的	前	玛丽安	曾是	疲劳的	的	坐着	仍然	.

没过多久，玛丽安就坐腻了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

She	wasn't	used	to	it	.
她	不是	用过的	到	它	.

她还不习惯。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑːl] , [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ]

At	last	she	remembered	that	in	her	pocket	was	a	china	doll	,	an	inch	high
在	最后的	她	记得	那	在	她	口袋	曾是	一个	中国	玩具娃娃	,	一个	英寸	高的

.

:

.

她终于想起，她的口袋里有一个一英寸高的瓷娃娃。

[ɑːn][hɜːr; hər][desk][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['praɪmər] .

On	her	desk	was	the	new	primer	.
在	她	桌子	曾是	这	新的	底漆	.

她的桌子上放着新出的入门教材。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃuː] ['peɪstbɔːrd] .

The	cover	was	pasteboard	and	of	course	one	could	chew	pasteboard	.
这	覆盖	曾是	纸板	和	的	课程	一	可以	嚼	纸板	.

封面是硬纸板做的，当然，硬纸板是可以嚼的。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɑːl] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [krɪb] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd]

The	china	doll	needed	a	crib	and	as	there	seemed
这	中国	玩具娃娃	需要	一个	婴儿床	和	作为	那里	似乎

瓷娃娃需要一个婴儿床，而且似乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɪb] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['praɪmər]

nothing	to	make	a	crib	of	but	the	cover	of	her	primer
没有什么	到	制作	一个	婴儿床	的	但	这	覆盖	的	她	底漆

除了她那本入门教材的封面，没有别的可以用来做婴儿床的东西了。

, ['meriən] [tʃuːd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈflætnd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] .

,	Marian	chewed	a	corner	of	it	,	flattened	it	out	and	fitted	the	doll	in	.
,	玛丽安	咀嚼	一个	角落	的	它	,	扁平的	它	出去	和	适配	这	玩具娃娃	在	.

玛丽安咬破了它的一角，把它压平，然后把娃娃放了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] .

It	pleased	her	,	and	she	showed	it	to	the	little	girl	in	the	next	seat	.
它	高兴	她	,	和	她	显示	它	到	这	小的	女孩	在	这	下一个	座位	.

她很高兴，并把它拿给旁边座位上的小女孩看。

[suːn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]

Soon	**the**	**teacher**	**noticed**	**that**	**Marian**	**was**	**turning**	**around**	**and**	**showing**	**her**
很快	这	老师	注意到	那	玛丽安	曾是	转弯	大约	和	显示	她

['praɪmər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɪr] ,

primer	**to**	**all**	**the**	**children**	**near**	**,**
底漆	到	全部	这	孩子们	靠近	,

很快，老师注意到玛丽安转过身，把她的识字课本展示给附近的孩子们看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

and	**the**	**children**	**were**	**smiling**	**.**
和	这	孩子们	是	微笑	.

孩子们脸上都洋溢着笑容。

" ['meriən] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	**Marian**	**,**	**bring**	**your**	**book**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**teacher**	**.**
"	玛丽安	,	带来	你的	书	到	我	,	"	说	这	老师	.

“玛丽安，把你的书拿给我，”老师说。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

Then	**there**	**was**	**trouble**	**.**
然后	那里	曾是	麻烦	.

然后就出问题了。

['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tʃuː] [ðer; ðər] [bʊks] .

Little	**Pilgrims**	**had**	**to**	**be**	**taught**	**not**	**to**	**chew**	**their**	**books**	**.**
小的	朝圣者	有	到	是	教授	不是	到	嚼	他们的	图书	.

小朝圣者们必须被教导不要啃咬书本。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] ['meriən] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['lektʃər] , " [ænd; ənd]

The	**teacher**	**gave**	**Marian**	**what**	**one**	**of**	**the**	**older**	**girls**	**called**	**a**	**"**	**Lecture**	**,**	**"**	**and**
这	老师	给予	玛丽安	什么	一	的	这	老	女孩们	称为	一个	"	演讲	,	"	和

['meriən] [kraɪd] .

Marian	**cried**	**.**
玛丽安	哭	.

老师对玛丽安进行了一番训斥，一位年纪稍长的女生称之为“说教”，玛丽安哭了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	**I**	**didn't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	我	没有	有	任何事物	到	做	,	"	她	啜泣	.

“我无事可做，”她抽泣着说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [waɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	**Nothing**	**to**	**do**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**teacher**	**,**	**"**	**why**	**,**	**little**	**girl**	**,**
"	没有什么	到	做	?	"	惊呼	这	老师	,	"	为什么	,	小的	女孩	,

“没事可做吗？”老师惊呼道，“为什么，小姑娘，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['les(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] .

you	**should**	**study**	**your**	**lesson**	**as**	**you**	**see**	**the**	**other**	**children**	**doing**	**.**
你	应该	学习	你的	课	作为	你	看	这	其他	孩子们	正在做	.

你应该像其他孩子那样学习你的课程。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [skuːl] — [tuː; tə] ['stʌdi] .

That	**is**	**why**	**you**	**are**	**in**	**school**	**—**	**to**	**study**	**.**
那	是	为什么	你	是	在	学校	—	到	学习	.

这就是你上学的目的——学习。

" ['meriən] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	**Marian**	**went**	**to**	**her**	**seat**	**,**	**but**	**how**	**to**	**study**	**she**	**didn't**	**know**	**.**
"	玛丽安	去	到	她	座位	,	但	如何	到	学习	她	没有	知道	.

玛丽安走到自己的座位上，但她不知道该如何学习。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] , ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

She	watched	the	other	children	bending	over	their	books	,	making	noises	with	their
她	观看	这	其他	孩子们	弯曲	超过	他们的	图书	,	制作	噪音	和	他们的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她看着其他孩子低头看书，嘴唇发出各种声音，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['praɪmər][ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [toʊld][hɜːr; hər]

so	she	bent	over	her	primer	and	made	so	much	noise	the	teacher	told	her
所以	她	弯曲	超过	她	底漆	和	制成	所以	很多	噪音	这	老师	讲述	她

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] .

she	must	keep	still	.
她	必须	保持	仍然	.

于是她弯下腰看书，结果弄得动静很大，老师告诉她必须安静下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [waɪ] , ['meriən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['nɔːti] ?

"	Why	,	Marian	,	"	said	the	young	lady	,	"	what	makes	you	so	naughty	?
"	为什么	,	玛丽安	,	"	说	这	年轻的	女士	,	"	什么	制作	你	所以	淘气	?

“玛丽安，你为什么这么淘气？”年轻的女士问道。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

I	thought	you	were	a	good	little	girl	!
我	想法	你	是	一个	好的	小的	女孩	!

我一直觉得你是个乖乖女！

" [pʊr] ['meriən] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Poor	Marian	didn't	know	what	to	think	.
"	贫穷的	玛丽安	没有	知道	什么	到	思考	.

可怜的玛丽安不知道该怎么办。

[terz] , [haʊ'evər] , [klɪrd] [hɜːr; hər] [vjuːz] .

Tears	,	however	,	cleared	her	views	.
眼泪	,	然而	,	已清除	她	浏览	.

然而，眼泪却让她看清了真相。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd]

She	decided	that	as	going	to	school	was	a	thing	that	must	be	endured
她	决定	那	作为	去	到	学校	曾是	一个	事物	那	必须	是	忍受

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ['ʌðərwaɪz] ,

because	Mrs	.	Moore	would	be	displeased	otherwise	,
因为	太太	.	摩尔	会	是	不高兴	否则	,

她认为上学这件事必须忍受，否则摩尔太太会不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

it	would	do	no	good	to	make	a	fuss	.
它	会	做	不	好的	到	制作	一个	大惊小怪	.

大惊小怪也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [sleɪt] [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] —

She	would	draw	pictures	on	her	slate	or	play	with	the	stones	in	her	pocket	—
她	会	画	图片	在	她	石板	或者	玩	和	这	石头	在	她	口袋	—

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

anything	to	pass	the	time	.
任何事物	到	经过	这	时间	.

她会在石板上画画，或者玩口袋里的石头——总之，她会做任何能打发时间的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['seɪfli] ,

There	was	a	great	deal	in	knowing	what	one	could	or	could	not	do	safely	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	在	会心	什么	一	可以	或者	可以	不是	做	安全	,

了解自己能做什么、不能做什么，这非常重要。

[ænd; ənd] ['meriən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

and	Marian	learned	that	lesson	faster	than	she	learned	to	read	.
和	玛丽安	学习	那	课	快点	比	她	学习	到	读	.

玛丽安领悟这个教训的速度比她学会阅读的速度还要快。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

When	she	was	dismissed	that	afternoon	,
什么时候	她	曾是	解雇	那	下午	,

那天下午她被解雇时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [skuːl] [deɪ] .

the	little	girl	flew	to	the	nursery	to	tell	Mrs	.	Moore	about	her	first	school	day	.
这	小的	女孩	飞翔	到	这	苗圃	到	告诉	太太	.	摩尔	关于	她	第一的	学校	天	.

小女孩飞奔到托儿所，告诉摩尔太太她第一天上学的经历。

[suːn] ['æftər] [wen] ['meriən] [ræn] ['læfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

Soon	after	when	Marian	ran	laughing	into	the	hall	on	her	way	to	the	playground	,
很快	后	什么时候	玛丽安	跑	笑	进入	这	大厅	在	她	方式	到	这	操场	,

不久之后，玛丽安笑着跑进走廊，准备去操场。

[ʃiː; ʃi] [met] ['dʒeɪni][klaːk] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [skuːl] .

she	met	Janey	Clark	who	sat	behind	her	in	school	.
她	遇见	珍妮	克拉克	WHO	卫星	在后面	她	在	学校	.

她在学校遇到了坐在她后面的珍妮·克拉克。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][jʊr; jər][mɑː] ? " [æskt] ['dʒeɪni] .

"	Is	Mrs	.	Moore	your	ma	?	"	asked	Janey	.
"	是	太太	.	摩尔	你的	玛	?	"	问	珍妮	.

“摩尔太太是你妈妈吗？”珍妮问道。

" [wɒts] [ə; eɪ][mɑː] ? " [in'kwaiəd] ['meriən] , ['siːzɪŋ] ['dʒeɪniːz] [tuː] [hændz] .

"	What's	a	ma	?	"	inquired	Marian	,	seizing	Janey's	two	hands	.
"	是什么	一个	玛	?	"	询问	玛丽安	,	抓住	珍妮的	二	双手	.

“什么是ma？”玛丽安问道，同时抓住珍妮的双手。

" [ə; eɪ][mɑː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [waɪ] [ə; eɪ][mɑː][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

"	A	ma	,	"	was	the	reply	,	"	why	a	ma	is	a	mother	.
"	一个	玛	,	"	曾是	这	回复	,	"	为什么	一个	玛	是	一个	母亲	.

“妈妈，”对方回答说，“为什么妈妈是母亲呢？”

[ɪz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Is	Mrs	.	Moore	your	mother	?
是	太太	.	摩尔	你的	母亲	?

摩尔太太是你的母亲吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

[第24页]

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['meriən] .

"	Maybe	,	"	agreed	Marian	.
"	或许	,	"	同意	玛丽安	.

“也许吧，”玛丽安同意道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['i:ðər] .
" Oh , no , she isn't either .
" 哦 , 不 , 她 不是 任何一个 .

“哦，不，她也不是。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mʌðərz] , [wi:; wi] [sɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I know all about mothers , we sing about ' em , of course .
我 知道 全部 关于 母亲们 , 我们 唱歌 关于 - 呃 , 的 课程 .

我了解所有关于母亲的事情，我们当然会歌颂她们。

[aɪ] [ges] [aɪ]['nevər][hæd; həd][wʌn] . "
I guess I never had one . "
我 猜测 我 绝不 有 一 . "

我想我从来没拥有过一个。

" [maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst][daɪd] , " [dɪ'klerd] ['dʒeɪni] ,
" My mother just died , " declared Janey ,
" 我的 母亲 只是 死亡 , " 声明 珍妮 ,

“我母亲刚刚去世了，”珍妮说道。

['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [weɪ] [ðæt] [ə'raʊzd] ['mɑ:ri:ənz] ['envi] .
tossing her head in an important way that aroused Marian's envy .
抛掷 她 头 在 一个 重要的 方式 那 被唤醒 玛丽安的 嫉妒 .

她神气地甩了甩头，这引起了玛丽安的嫉妒。

" [wel] , [maɪn] [daɪd] [tu:] !
" Well , mine died too !
" 出色地 , 矿 死亡 也 !

“唉，我的也死了！”

" [ri'spɔndid] ['meriən] .
" responded Marian .
" 回应 玛丽安 .

“玛丽安回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fju:nərəl] ? " [pə'sistid] ['dʒeɪni] .
" Did you have a funeral ? " persisted Janey .
" 做过 你 有 一个 葬礼 ? " 持续 珍妮 .

“你办葬礼了吗？”珍妮追问道。

" [dɪd][ju:; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

" ['meriən] ['kɔ:ʃəsli] [in'kwaiəd] .
" Marian cautiously inquired .
" 玛丽安 谨慎地 询问 .

玛丽安小心翼翼地问道。

" [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Well I should say yes , " was the reply .
" 出色地 我 应该 说 是的 , " 曾是 这 回复 .

“嗯，我应该说是的。”对方回答道。

" [ðen] [aɪ][dɪd] [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] ['meriən] .
" Then I did too , " observed Marian .
" 然后 我 做过 也 , " 观察到 玛丽安 .

“然后我也这么做了，”玛丽安说道。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒeɪni] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bræg][ʌv; əv] ;
" Well , " remarked Janey , " that's nothing to brag of ;
" 出色地 , " 评论 珍妮 , " 那就是 没有什么 到 吹牛 的 ;

“嗯，”珍妮说道，“这没什么值得炫耀的；

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ðæt] [gɑ:t] [hɪr] [ən'les] [ɔ:l][ðer; ðər][foʊks] [daɪd]
I don't suppose there's anybody in this Home that got here unless all their folks died
我 不 认为 有 任何人 在 这 家 那 得到 这里 除非 全部 他们的 各位 死亡
[ded] .
dead .
死的 .

我猜想，除非父母双亡，否则这所养老院里应该没有人能来到这里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] ['eniwer] [els] ,
We are here because we don't belong anywhere else ,
我们 是 这里 因为 我们 不 属于 任何地方 别的 ,

我们来到这里，是因为我们无处可去。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][foʊks] ['ðætəl] [teɪk] [ju: 'es] , ['prɪti] [su:n]
and we are going to be given away to folks that'll take us , pretty soon
和 我们 是 去 到 是 给定 离开 到 各位 那将 拿 我们 , 漂亮的 很快
.
:
.

很快，我们就会送给愿意收养我们的人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['meriən] .
" That was too much for Marian .
" 那 曾是 也 很多 为了 玛丽安 .

“这对玛丽安来说太难接受了。”

" [waɪ] , ['dʒeɪni] [kla:k] , [wʌt] [ə; eɪ] [tɔ:k] !
" Why , Janey Clark , what a talk !
" 为什么 , 珍妮 克拉克 , 什么 一个 讲话 !

“哎呀，珍妮·克拉克，你这番话真精彩！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] .
" she exclaimed , then turning , she ran back to the nursery .
" 她 惊呼 , 然后 转弯 , 她 跑 后退 到 这 苗圃 .

她惊呼一声，然后转身跑回了育婴室。

" ['nænə] , ['nænə] !
" Nanna , Nanna !
" 奶奶 , 奶奶 !

“奶奶，奶奶！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['mʌðər] ?
" she cried , " where's my mother ?
" 她 哭 , " 在哪里? 我的 母亲 ?

她哭着说：“我妈妈在哪里？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:]['ɔ:lmoʊst] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['fretf(ə)l]['beɪbi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
Mrs . Moore almost dropped a fretful baby at the question .
太太 . 摩尔 几乎 掉落 一个 烦躁 婴儿 在 这 问题 .

摩尔太太听到这个问题，差点把哭闹的婴儿摔了。

" [dɪd][aɪ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
" Did I ever have a mother ? " continued the child ,
" 做过 我 曾经 有 一个 母亲 ? " 持续 这 孩子 ,

“我曾经有过母亲吗？”孩子继续问道。

[huːz] [dɑːrk] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [blæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

whose	dark	blue	eyes	looked	black	she	was	so	much	in	earnest	.
谁	黑暗的	蓝色的	眼睛	看起来	黑色的	她	曾是	所以	很多	在	认真	.

她那双深蓝色的眼睛看起来像黑色，她非常认真。

" [aɪ] [θɔːt] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['oʊnli][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒeɪni][klaːk][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər]

"	I	thought	mothers	were	just	only	in	singing	,	but	Janey	Clark	had	a	mother
"	我	想法	母亲们	是	只是	仅有的	在	歌唱	,	但	珍妮	克拉克	有	一个	母亲

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ,

and	she	died	,
和	她	死亡	,

“我以前以为只有歌唱家才有母亲的角色，但珍妮·克拉克也有母亲，而且她去世了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒeɪni][klaːk][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [tuː] [ðæt] [daɪd] .

and	if	Janey	Clark	had	a	mother	,	I	guess	I	had	one	too	that	died	.
和	如果	珍妮	克拉克	有	一个	母亲	,	我	猜测	我	有	一	也	那	死亡	.

如果珍妮·克拉克有母亲，我想我也有一位去世的母亲。

" [ðə; ði]['fretf(ə)l]['beɪbi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [tʊk] ['meriən]

"	The	fretful	baby	was	given	to	an	assistant	and	Mrs	.	Moore	took	Marian
"	这	烦躁	婴儿	曾是	给定	到	一个	助手	和	太太	.	摩尔	采取	玛丽安

[ɪn][hɜːr; hər][læp] .

in	her	lap	.
在	她	膝	.

“烦躁不安的婴儿被交给了助手，摩尔太太把玛丽安抱在了腿上。”

" [wʌt] [els] [dɪd]['dʒeɪni] [tel] [juː; jʊ] ?

"	What	else	did	Janey	tell	you	?
"	什么	别的	做过	珍妮	告诉	你	?

“珍妮还跟你说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] , ['dʒeɪni] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɪvd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	Well	,	Janey	said	that	all	of	us	childrens	are	going	to	be	gived	away	to
"	出色地	,	珍妮	说	那	全部	的	我们	孩子们的	是	去	到	是	给定	离开	到

[foʊks] .

folks	.
各位	.

“珍妮说，我们这些孩子都要被送给别人。”

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [hæv; həv] ['mʌðərz] [ðæt] [daɪd] ? "

Mrs	.	Moore	,	did	all	the	childrens	that	live	here	have	mothers	that	died	?	"
太太	.	摩尔	,	做过	全部	这	孩子们的	那	居住	这里	有	母亲们	那	死亡	?	"

摩尔太太，住在这里的所有孩子，他们的母亲都去世了吗?

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['meriən] ,

"	Not	all	of	them	,	Marian	,
"	不是	全部	的	他们	,	玛丽安	,

“并非所有人都如此，玛丽安。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

some	of	the	mothers	are	living	and	the	children	will	go	back	to	them	:
一些	的	这	母亲们	是	活的	和	这	孩子们	将要	去	后退	到	他们	:

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

but	your	mother	,
但	你的	母亲	,

有些母亲还活着，孩子们会回到她们身边：但是你的母亲，

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

little	girl	,	will	never	come	back	for	you	.
小的	女孩	,	将要	绝不	来	后退	为了	你	.

小女孩，她永远不会回来找你了。

[gɑ:d] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es] .

God	took	her	away	when	He	sent	you	to	us	.
上帝	采取	她	离开	什么时候	他	发送	你	到	我们	.

上帝把你送到我们这里时，就把她带走了。

[wi:; wi] [ki:p] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [nu:] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]

We	keep	little	children	here	in	our	home	until	we	find	new	fathers	and
我们	保持	小的	孩子们	这里	在	我们的	家	直到	我们	寻找	新的	父亲们	和

['mʌðərz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

mothers	for	them	.
母亲们	为了	他们	.

我们会把小孩子暂时安置在我们家里，直到找到新的爸爸妈妈。

['sʌmtaɪmz] ['lʌvli] ['mʌðərz] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]

Sometimes	lovely	mothers	come	here	for	little	girls
有时	迷人的	母亲们	来	这里	为了	小的	女孩们

有时，一些慈祥的母亲会来这里陪伴小女孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[laɪk] [ju:; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

就像你一样。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['meriən] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['mʌðər] ?

How	is	it	,	Marian	,	do	you	want	a	mother	?
如何	是	它	,	玛丽安	,	做	你	想	一个	母亲	?

玛丽安，你觉得怎么样？你想要个妈妈吗？

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [pli:zd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][wʌz; wəz]

"	The	child	nodded	her	head	and	looked	so	pleased	Mrs	.	Moore	was
"	这	孩子	点头	她	头	和	看起来	所以	高兴	太太	.	摩尔	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

孩子点了点头，看起来非常高兴，摩尔太太很失望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['eniweɪ] ,

It	would	be	hard	enough	to	part	with	the	child	anyway	,
它	会	是	难的	足够的	到	部分	和	这	孩子	反正	,

无论如何，与孩子分离就已经够难受的了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

but	to	think	she	wished	to	go	was	surprising	.
但	到	思考	她	希望	到	去	曾是	奇怪	.

但想到她想去，还是挺令人惊讶的。

[tu:] [sɔ:ft][ɑ:rmz] [stoʊl] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz] [nek] .

Two	soft	arms	stole	around	Mrs	.	Moore's	neck	.
二	柔软的	武器	偷窃	大约	太太	.	摩尔	脖子	.

两只柔软的手臂环住了摩尔太太的脖子。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , " ['meriən] [ɪk'spleɪnd] ,
" I'm going to have you for my mother , " Marian explained ,
" 我是 去 到 有 你 为了 我的 母亲 , " 玛丽安 解释 ,

“我要让你做我的母亲，”玛丽安解释说。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .
" and I'm going to live here always .
" 和 我是 去 到 居住 这里 总是 .

“我会一直住在这里。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gɪvd] [ə'weɪ] .
I don't want to be gived away .
我 不 想 到 是 给定 离开 .

我不想被拱手让人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
SHE GOES TO CHURCH
她 去 到 教会

她去教堂

['dʒeɪni][klaːk][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Janey Clark was taken ill one day and was carried to the hospital .
珍妮 克拉克 曾是 已采取 患病的 一 天 和 曾是 携带 到 这 医院 .

有一天，珍妮·克拉克突然生病，被送往医院。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [mʌnθs] ['æftərwərd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['meriən] .
When she returned months afterward , she had something to tell Marian .
什么时候 她 返回 几个月 之后 , 她 有 某物 到 告诉 玛丽安 .

几个月后她回来时，有话要对玛丽安说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [ə'dɑːptɪd] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
" You want to get yourself adopted , " was her advice .
" 你 想 到 得到 你自己 已采用 , " 曾是 她 建议 .

“你想被收养，”她建议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .
" I'm going to , first chance I get .
" 我是 去 到 , 第一的 机会 我 得到 .

“我会的，一有机会就去。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wel] [tuː; tə] [kʌm]
When I was too well to stay in the hospital and not enough well to come
什么时候 我 曾是 也 出色地 到 停留 在 这 医院 和 不是 足够的 出色地 到 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

当我身体状况好到无法继续住院，但又不够好到可以回家的时候，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ]

a	pretty	lady	came	and	said	would	I	like	to	go	to	her	house	and	stay
一个	漂亮的	女士	来了	和	说	会	我	喜欢	到	去	到	她	房子	和	停留

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['betər] . "

until	I	was	all	better	.	"
直到	我	曾是	全部	更好的	.	"

一位漂亮的女士走过来问我是否愿意去她家住，直到我完全康复。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] - [dɑːpt] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['meriən] .

"	Did	she	'	dopt	you	?	"	questioned	Marian	.
"	做过	她	-	dopt	你	?	"	被质问	玛丽安	.

“她收养你了吗？”玛丽安问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,

"	No	,	of	course	not	,
"	不	,	的	课程	不是	,

“不，当然不是。”

[ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['mʌðər] .

or	I	could	have	stayed	at	her	house	and	she	would	be	my	mother	.
或者	我	可以	有	入住	在	她	房子	和	她	会	是	我的	母亲	.

或者我可以留在她家，她就会成为我的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

She	didn't	want	to	keep	me	but	only	to	borrow	me	so	the	children	she	is
她	没有	想	到	保持	我	但	仅有的	到	借	我	所以	这	孩子们	她	是

[ænt] [tuː; tə] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn]

aunt	to	would	know	about	Little	Pilgrims	and	how	lucky	it	is	not	to	be	one
阿姨	到	会	知道	关于	小的	朝圣者	和	如何	幸运的	它	是	不是	到	是	一

[ðer; ðər] [oʊn] [selvz] .

their	own	selves	.
他们的	自己的	自我	.

她不想留下我，只是想借用我，好让她姑姑的孩子们了解小朝圣者，以及他们自己不必成为其中一员是多么幸运。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒeɪni] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	at	her	house	,	"	continued	Janey	,	"	if	you	liked	something	they	had
和	在	她	房子	,	"	持续	珍妮	,	"	如果	你	喜欢	某物	他们	有

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ['prɪti] [wel] ,

for	dinner	pretty	well	,
为了	晚餐	漂亮的	出色地	,

“在她家，”珍妮继续说道，“如果你喜欢他们晚餐吃的什么东西，那就很不错。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [pliːz] .

you	could	have	a	second	helping	,	if	you	would	say	please	.
你	可以	有	一个	第二	帮助	,	如果	你	会	说	请	.

如果你说“请”，就可以再来一份。

[juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪs] [kriːm] .

You	better	believe	I	said	it	when	there	was	ice	cream	.
你	更好的	相信	我	说	它	什么时候	那里	曾是	冰	奶油	.

你最好相信，我说这话的时候，家里还有冰淇淋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ænt] [tu:; tə] [tʊk] [tɜ:rnz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['tʃɔ:klət] ['kændi][wɪð; wɪθ]

And	the	children	she	was	aunt	to	took	turns	dividing	chocolate	candy	with
和	这	孩子们	她	曾是	阿姨	到	采取	转弯	分割	巧克力	糖果	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

她姑姑的那些孩子们轮流和我一起分巧克力糖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] [moʊst]

and	the	only	trouble	was	they	gave	me	too	much	and	made	me	sick	most
和	这	仅有的	麻烦	曾是	他们	给予	我	也	很多	和	制成	我	生病的	最多

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

唯一的问题是他们给我的量太多了，让我几乎一直都感到不舒服。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !

What	do	you	think	!
什么	做	你	思考	!

你怎么认为!

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

One	day	a	girl	said	she	wished	I	was	a	little	cripple	like	a	boy	that	was
一	天	一个	女孩	说	她	希望	我	曾是	一个	小的	削弱	喜欢	一个	男生	那	曾是

[ðer; ðər][wʌns] ,

there	once	,
那里	一次	,

有一天，一个女孩说她希望我像以前在那里住过的那个小男孩一样，是个小残疾人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['kriplz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

because	she	liked	to	be	kind	to	little	cripples	and	wash	their	faces	.
因为	她	喜欢	到	是	种类	到	小的	残疾人	和	洗	他们的	面孔	.

因为她喜欢善待残疾儿童，给他们洗脸。

['wɔznt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['lʌvli] ?

Wasn't	she	just	lovely	?
不是	她	只是	迷人的	?

她是不是非常可爱?

[oʊ] , ['meriən] ,

Oh	,	Marian	,
哦	,	玛丽安	,

哦，玛丽安，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:l]

I	want	to	be	adopted	and	have	a	mother	like	that	lady	and	a	room	all
我	想	到	是	已采用	和	有	一个	母亲	喜欢	那	女士	和	一个	房间	全部

[maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

my	own	and	everything	.	"
我的	自己的	和	一切	.	"

我想被收养，拥有像那位女士一样的亲生母亲，拥有属于自己的房间，以及一切我想要的东西。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] , " ['ɔbdʒiktid] ['meriən] .

"	But	I	would	rather	live	with	Mrs	.	Moore	,	"	objected	Marian	.
"	但	我	会	相当	居住	和	太太	.	摩尔	,	"	反对	玛丽安	.

“但我宁愿和摩尔太太一起生活，”玛丽安反对道。

" [aɪv] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] . "

"	I've	picked	her	out	for	my	mother	.	"
"	我已经	挑选	她	出去	为了	我的	母亲	.	"

“我选她送给我妈妈。”

" [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [ə'gri:d] ['dʒeɪni] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ,
" All right for you , stay here if you want to , " agreed Janey , " but I'm not ,
" 全部 正确的 为了 你 , 停留 这里 如果 你 想 到 , " 同意 珍妮 , " 但 我是 不是 ,

“好吧，你想待在这里就待在这里吧，”珍妮同意道，“但我不想待在这里。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
you just wait and see .
你 只是 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

" ['dʒeɪni] [kla:k] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [su:n] ['æftər][ænd; ənd] [wen] ['meriən] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['vɪzɪt]
" Janey Clark was adopted soon after and when Marian was invited to visit
" 珍妮 克拉克 曾是 已采用 很快 后 和 什么时候 玛丽安 曾是 受邀 到 访问
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“珍妮·克拉克不久后被收养，玛丽安受邀去探望她时，

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .
she changed her mind about living forever in the Home for Little Pilgrims .
她 已更改 她 头脑 关于 活的 永远 在 这 家 为了 小的 朝圣者 .

她改变了主意，不再打算永远住在小朝圣者之家了。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Mrs . Moore promised to choose a mother for her from the
太太 . 摩尔 承诺 到 选择 一个 母亲 为了 她 从 这

摩尔太太答应从……中为她挑选一位母亲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['meni] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] , [jet] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['meriən] [pru:vd] [hɑ:rd][tu:; tə][su:t] .
many visitors to the Home , yet she and Marian proved hard to suit .
许多 访客 到 这 家 , 然而 她 和 玛丽安 已证实 难的 到 套装 .

养老院接待了很多访客，但她和玛丽安却很难相处。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ][['nænə] , " [sed] ['meriən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
" I want a mother just like my Nanna , " said Marian to the superintendent ,
" 我 想 一个 母亲 只是 喜欢 我的 奶奶 , " 说 玛丽安 到 这 校长 ,

“我想要一个像我奶奶一样的妈妈，”玛丽安对校长说。

[hu:] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][faɪnd][wʌn] .
who agreed to do all he could to find one .
WHO 同意 到 做 全部 他 可以 到 寻找 一 .

他同意尽一切努力去寻找一个。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] ['meriən] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,
In spite of his help Marian seemed likely to stay in the Home ,
在 尽管如此 的 他的 帮助 玛丽安 似乎 可能 到 停留 在 这 家 ,

尽管他提供了帮助，玛丽安似乎还是会留在养老院。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ðə; ði]
not because no one wanted her but because the child objected to the
不是 因为 不 一 通缉 她 但 因为 这 孩子 反对 到 这
['mʌðərz] [hu:] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] .
mothers who offered themselves .
母亲们 WHO 提供 他们自己 .

不是因为没有人想要她，而是因为孩子反对那些主动提出要成为她母亲的人。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

All	**these**	**months**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**so**	**happy**	**and**	**contented**	**the**	**superintendent**
全部	这些	几个月	这	小的	女孩	曾是	所以	快乐的	和	满足	这	校长

[sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [skuːl] -

said	**she**	**was**	**like**	**a**	**sunbeam**	**among**	**the**	**Little**	**Pilgrims**	**and**	**if**	**the**	**school**	**-**
说	她	曾是	喜欢	一个	阳光	之中	这	小的	朝圣者	和	如果	这	学校	-

['tiːtʃər] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ['dɪdnt] [ʃer] ,

teacher	**had**	**some**	**ideas**	**that**	**he**	**and**	**Mrs**	**.**	**Moore**	**didn't**	**share**	**,**
老师	有	一些	想法	那	他	和	太太	.	摩尔	没有	分享	,

这几个月来，小女孩一直都很快乐满足，校长说她就像小朝圣者们中的一缕阳光。如果学校老师有一些他和摩尔太太不认同的想法，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

she	**smiled**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
她	微笑	和	说	没有什么	.

她笑了笑，什么也没说。

[ɪn] [taɪm] ,

In	**time**	**,**
在	时间	,

及时，

['meriən] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] —

Marian	**talked**	**of**	**the**	**mother**	**she**	**wished**	**to**	**have**	**as**	**she**	**did**	**of**	**heaven**	**—**
玛丽安	谈话	的	这	母亲	她	希望	到	有	作为	她	做过	的	天堂	—

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [tuː] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

of	**something**	**beautiful**	**but**	**too**	**indefinite**	**and**	**far**	**away**	**to**	**be**	**more**	**than**
的	某物	美丽的	但	也	不定	和	远的	离开	到	是	更多的	比

[ə; eɪ] [driːm] .

a	**dream**	**.**
一个	梦	.

玛丽安谈到她渴望拥有的母亲，就像她谈到天堂一样——美好却又模糊不清、遥不可及，只能像梦境一样存在。

[wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [driːm] [tʊk] [ʃeɪp] .

One	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**morning**	**,**	**the**	**dream**	**took**	**shape**	**.**
一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	早晨	,	这	梦	采取	形状	.

在一个令人难忘的早晨，梦想成形了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

A	**woman**	**visited**	**the**	**Home**	**,**	**leading**	**a**	**little**	**girl**	**by**	**the**	**hand**	**.**
一个	女士	到访	这	家	,	领导	一个	小的	女孩	经过	这	手	.

一位女士牵着一个小女孩的手来探望孤儿院。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['lʌvli] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌlɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['laɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

A	**woman**	**so**	**lovely**	**the**	**face**	**of**	**the**	**dullest**	**Little**	**Pilgrim**	**lighted**	**as**	**she**	**passed**	**.**
一个	女士	所以	迷人的	这	脸	的	这	最无聊的	小的	朝圣	照明	作为	她	通过了	.

她如此美丽，就连最黯淡无光的小朝圣者看到她经过时，脸上都绽放出笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [ðæt]

It	**was**	**not**	**so**	**much**	**the**	**bright**	**gold**	**of**	**her**	**hair**	**,**	**nor**	**the**	**blue**	**eyes**	**that**
它	曾是	不是	所以	很多	这	明亮的	金子	的	她	头发	,	也不	这	蓝色的	眼睛	那

[æt; ət]

at
在

吸引我的并非她那耀眼的金发，也并非她那湛蓝的眼睛……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[træktəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wʌn]

tracted	the	children	,	but	the	way	she	smiled	and	the	way	she	spoke	won
牵引	这	孩子们	,	但	这	方式	她	微笑	和	这	方式	她	辐	韩元

[ðem; ðəm] [ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

她吸引了孩子们，但她的笑容和说话方式赢得了所有人的喜爱。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['meriən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] .

She	was	the	mother	for	whom	Marian	had	waited	.
她	曾是	这	母亲	为了	谁	玛丽安	有	等待	.

她就是玛丽安一直期盼的母亲。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] .

It	didn't	occur	to	the	child	that	the	woman	might	not	want	her	.
它	没有	发生	到	这	孩子	那	这	女士	可能	不是	想	她	.

孩子根本没想到，这个女人可能并不想要她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [θru:] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] ['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] ,

It	was	noon	before	the	strangers	were	through	visiting	the	chapel	,	the	schoolroom	,
它	曾是	中午	前	这	陌生人	是	通过	访问	这	教堂	,	这	教室	,

直到中午，这些陌生人才参观完教堂和教室。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:mitriz] .

the	nursery	and	the	dormitories	.
这	苗圃	和	这	宿舍	.

托儿所和宿舍。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['meriən] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Like	a	shadow	Marian	had	followed	them	over	the	building	,
喜欢	一个	阴影	玛丽安	有	随后	他们	超过	这	建筑	,

玛丽安就像影子一样，一直跟着他们穿过建筑物。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃoʊzn] ['mʌðər] .

fearing	to	lose	sight	of	her	chosen	mother	.
害怕	到	失去	视线	的	她	选定	母亲	.

害怕失去她视为母亲的人。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

On	reaching	the	dining	-	room	the	woman	and	child	,	with	the	superintendent	,
在	到达	这	用餐	-	房间	这	女士	和	孩子	,	和	这	校长	,

到达餐厅时，那名女子和孩子，以及主管，

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

stood	outside	the	door	where	they	watched	the	Little	Pilgrims	march	in	to	dinner	.
站立	外部	这	门	在哪里	他们	观看	这	小的	朝圣者	行进	在	到	晚餐	.

他们站在门外，看着小朝圣者们列队走进餐厅吃饭。

['noʊtɪsɪŋ] ['meriən] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Noticing	Marian	,	the	superintendent	asked	her	why	she	didn't	go	to	the	table	,
注意到	玛丽安	,	这	校长	问	她	为什么	她	没有	去	到	这	桌子	,

校长注意到玛丽安，便问她为什么不去桌边。

[ænd; ənd] ['meriən] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['kudnt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

and	Marian	tried	to	tell	him	but	couldn't	speak	a	word	.
和	玛丽安	尝试	到	告诉	他	但	不能	说话	一个	单词	.

玛丽安想告诉他，却一个字也说不出来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]

The	man	was	about	to	send	her	in	the	dining	-	room	when	he	caught	the
这	男人	曾是	关于	到	发送	她	在	这	用餐	-	房间	什么时候	他	捕捉	这

[ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

appealing	look	on	the	child's	face	.
上诉	看	在	这	孩子的	脸	.

男人正要把她送进餐厅，却看到了孩子脸上那讨人喜欢的表情。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tɜ:rnd] .

At	that	moment	the	stranger	turned	.
在	那	片刻	这	陌生人	转向	.

就在这时，陌生人转过身来。

['meriən] [si:zd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['glænsɪŋ] [daʊn] , [sɔ:] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

Marian	seized	her	dress	and	the	woman	,	glancing	down	,	saw	the	dear	little	one
玛丽安	查获	她	裙子	和	这	女士	,	瞥了一眼	向下	,	锯	这	亲爱的	小的	一

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] ,

and	stooping	,
和	弯腰	,

玛丽安抓住她的裙子，那女人低头一看，看到了可爱的小家伙，便弯下腰。

[kɪst] [hɜ:r; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

吻了她。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [smaɪld] [bʌt; bət] ['meriən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] ['evər] [soʊ]

The	superintendent	smiled	but	Marian	began	to	cry	as	the	woman	tried	ever	so
这	校长	微笑	但	玛丽安	开始	到	哭	作为	这	女士	尝试	曾经	所以

['dʒentli]

gently
轻轻地

校长笑了，但玛丽安却开始哭泣，因为那位女士正非常温柔地试图安慰她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] [dres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔ:l] , ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgərz] .

to	release	her	dress	from	the	small	,	clinging	fingers	.
到	发布	她	裙子	从	这	小的	,	依恋	手指	.

解开她被紧紧抓住的手指缠住的裙子。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] , " [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sed] , " [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] . "

"	We	must	go	now	,	"	the	stranger	said	,	"	so	good	-	bye	,	dear	child	.	"
"	我们	必须	去	现在	,	"	这	陌生人	说	,	"	所以	好的	-	再见	,	亲爱的	孩子	.	"

“我们现在必须走了，”陌生人说，“再见了，亲爱的孩子。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['meriən] .

"	I'm	going	with	you	,	"	announced	Marian	.
"	我是	去	和	你	,	"	宣布	玛丽安	.

“我和你一起去，”玛丽安宣布道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðər] . "

"	I	want	you	for	my	mother	.	"
"	我	想	你	为了	我的	母亲	.	"

“我希望你做我的母亲。”

" [bʌt; bət] , [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ?

"	But	,	don't	you	see	,	I	have	a	little	girl	?
"	但	,	不	你	看	,	我	有	一个	小的	女孩	?

“但是，你难道没看到吗？我有一个女儿。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] ? " [rɪ'mɔn,streɪtid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

What	could	I	do	with	two	?	"	remonstrated	the	woman	.
什么	可以	我	做	和	二	?	"	抗议	这	女士	.

“我有两个能干什么？”女人抗议道。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['meriən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ['pɪtiəsli] ,

"	There	,	there	,	"	she	continued	,	as	Marian	began	to	sob	piteously	,
"	那里	,	那里	,	"	她	持续	,	作为	玛丽安	开始	到	哭泣	可怜地	,

“好了好了，”她继续说道，玛丽安开始凄惨地抽泣起来。

" [rʌn] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	run	in	to	dinner	and	some	day	I	will	come	to	see	you	again	.
"	跑步	在	到	晚餐	和	一些	天	我	将要	来	到	看	你	再次	.

“吃完晚饭就走，总有一天我会再来看你的。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [let] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Perhaps	they	may	let	you	visit	my	little	girl	and	me	before	long	.
也许	他们	可能	让	你	访问	我的	小的	女孩	和	我	前	长的	.

或许不久之后他们就会允许你来看望我和我的小女儿。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

Would	you	like	that	?	"
会	你	喜欢	那	?	"

你喜欢吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [weɪld] ['meriən] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] . "

"	No	,	no	,	"	wailed	Marian	,	"	I	want	you	for	my	mother	.	"
"	不	,	不	,	"	哀嚎	玛丽安	,	"	我	想	你	为了	我的	母亲	.	"

“不，不，”玛丽安哭喊道，“我希望你做我的母亲。”

" [kʌm] , ['meriən] , ['swiːthɑːrt] , [lets] [goʊ][faɪnd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

"	Come	,	Marian	,	sweetheart	,	let's	go	find	Mrs	.	Moore	,	"	suggested	the
"	来	,	玛丽安	,	亲爱的	,	我们来吧	去	寻找	太太	.	摩尔	,	"	建议	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

“来吧，玛丽安，亲爱的，我们去找摩尔太太吧，”校长建议道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

taking	her	by	force	from	the	visitor	,
采取	她	经过	力量	从	这	游客	,

强行将她从访客手中带走，

[huːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

whose	eyes	filled	with	tears	at	the	sight	of	little	outstretched	arms	.
谁	眼睛	已填	和	眼泪	在	这	视线	的	小的	伸展	武器	.

看到伸出的小手臂，她的眼里充满了泪水。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðæt] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

For	years	afterwards	there	were	times	when	that	woman	seemed	to	feel	the
为了	年	然后	那里	是	时代	什么时候	那	女士	似乎	到	感觉	这

['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [huː] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

clinging	fingers	of	the	Little	Pilgrim	who	chose	her	for	her	mother	.
依恋	手指	的	这	小的	朝圣	WHO	选择	她	为了	她	母亲	.

在之后的很多年里，那位女士有时似乎能感受到那位选择她做母亲的小朝圣者紧紧抓住她的手指。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] .

She	might	have	taken	her	home	.
她	可能	有	已采取	她	家	.

她可能把她带回家了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi]

The	next	time	she
这	下一个	时间	她

下次她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[kɔːld] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , ['meriən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

called	to	inquire	for	the	child	,	Marian	was	gone	.
称为	到	查询	为了	这	孩子	,	玛丽安	曾是	已消失	.

打电话询问孩子的情况时，玛丽安已经不在了。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] ['meriən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

An	unexpected	thing	happened	as	Marian	was	borne	away	to	the	nursery	.
一个	意外	事物	发生	作为	玛丽安	曾是	出生	离开	到	这	苗圃	.

玛丽安被抱去育婴室时，发生了一件意想不到的事情。

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kraɪd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt]

The	stranger's	little	girl	cried	and	would	not	be	comforted	because	she	couldn't
这	陌生人的	小的	女孩	哭	和	会	不是	是	安慰	因为	她	不能

[steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

stay	and	have	dinner	with	the	Little	Pilgrims	.
停留	和	有	晚餐	和	这	小的	朝圣者	.

陌生人的小女孩哭了起来，怎么也安慰不住，因为她不能留下来和小朝圣者们一起吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['sɑːroʊ] ['æftər]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][hæd; həd]

She	was	still	grieving	over	her	first	sorrow	after	Mrs	.	Moore	had
她	曾是	仍然	悲伤	超过	她	第一的	悲哀	后	太太	.	摩尔	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['meriən] .

succeeded	in	winning	back	the	smiles	to	the	face	of	her	precious	Marian	.
成功了	在	获胜	后退	这	微笑	到	这	脸	的	她	宝贵的	玛丽安	.

在摩尔太太成功地让心爱的玛丽安重拾笑容之后，她仍然沉浸在失去玛丽安的悲痛之中。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

"	Well	,	I	know	one	sure	thing	,
"	出色地	,	我	知道	一	当然	事物	,

“嗯，我知道一件可以肯定的事，

" [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz]

"	declared	the	Little	Pilgrim	as	she	raised	her	head	from	Mrs	.	Moore's
"	声明	这	小的	朝圣	作为	她	提高	她	头	从	太太	.	摩尔

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] .

shoulder	and	brushed	away	the	tears	.
肩膀	和	刷过	离开	这	眼泪	.

“小朝圣者说着，从摩尔太太的肩膀上抬起头，擦去眼泪。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [seɪm] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː]

"	I	know	that	same	mother	will	come	and	get	me	some	time	and	take	me
"	我	知道	那	相同的	母亲	将要	来	和	得到	我	一些	时间	和	拿	我

[hoʊm]

home
家

我知道，总有一天，我的母亲会来接我回家。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['lʌvli] !

and	then	you	will	come	and	live	with	me	—	and	won't	it	be	lovely	!
和	然后	你	将要	来	和	居住	和	我	—	和	惯于	它	是	迷人的	!

然后你就会来和我一起生活——那该有多美好啊！

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] , [aɪm] ['hʌŋgri] !
Let's have some dinner , I'm hungry !
我们来吧 有 一些 晚餐 , 我是 饥饿的 !

咱们吃晚饭吧，我饿了！

" ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Mrs . Moore smiled and sighed at the same time ,
" 太太 . 摩尔 微笑 和 叹了口气 在 这 相同的 时间 ,

摩尔太太一边微笑一边叹了口气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔ:r; fər] [tu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd]['mɑ:riənz]
but she ordered a luncheon for two served in the nursery and Marian's
但 她 订购 一个 午餐 为了 二 服务 在 这 苗圃 和 玛丽安的
['trʌblz] ['vænɪʃt] :
troubles vanished :
麻烦 消失了 :

但她点了一份在育婴室享用的双人午餐，玛丽安的烦恼就消失了：

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
also the luncheon .
还 这 午餐 .

还有午餐。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [sɔ:] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
The next time the superintendent saw the child ,
这 下一个 时间 这 校长 锯 这 孩子 ,

下次校长见到孩子时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [flɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi:z] .
she was sitting on the nursery floor singing to the babies .
她 曾是 坐着 在 这 苗圃 地面 歌唱 到 这 婴儿 .

她坐在育婴室的地板上，对着婴儿们唱歌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
He was surprised and
他 曾是 惊讶 和

他感到惊讶，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[pli:zd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] , [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sɔ:t] ['mɪsɪz] .
pleased when he heard the sweet , clear voice and straightway sought Mrs .
高兴 什么时候 他 听到 这 甜的 , 清除 嗓音 和 立刻 寻求 太太 .
[muə; mɔ:] .
Moore .
摩尔 .

听到甜美清澈的声音，他很高兴，立刻去找摩尔太太。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Let me take her Sunday , " he suggested .
" 让 我 拿 她 星期日 , " 他 建议 .

“星期天我带她去吧，”他建议道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['meriən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] . "
" I didn't know our Marian was a singer . "
" 我 没有 知道 我们的 玛丽安 曾是 一个 歌手 . "

“我不知道我们的玛丽安会唱歌。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	Are	you	going	into	the	country	?	"	asked	the	nurse	.
"	是	你	去	进入	这	国家	?	"	问	这	护士	.

“你要去乡下吗？”护士问道。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	Mrs	.	Moore	,	not	this	time	.
"	不	,	太太	.	摩尔	,	不是	这	时间	.

“不，摩尔夫人，这次不行。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

We	expect	to	have	services	in	one	of	the	largest	churches	right	here	in	the	city
我们	预计	到	有	服务	在	一	的	这	最大	教堂	正确的	这里	在	这	城市

.

:

.

我们预计将在市内最大的教堂之一举行礼拜仪式。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

We	have	made	special	arrangements	and	I	shall	take	twenty	-	five	of	the	best
我们	有	制成	特别的	安排	和	我	将	拿	二十	-	五	的	这	最好的

['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

singers	in	the	Home	with	me	.
歌手	在	这	家	和	我	.

我们已经做了特别安排，我将带上养老院里二十五位最好的歌手。

['meriən] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] . "

Marian	will	have	plenty	of	company	.	"
玛丽安	将要	有	很多	的	公司	.	"

玛丽安将有很多同伴。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .

"	She	is	young	,	"	objected	Mrs	.	Moore	.
"	她	是	年轻的	,	"	反对	太太	.	摩尔	.

“她还年轻，”摩尔太太反对道。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [læft] .

The	superintendent	laughed	.
这	校长	笑了	.

校长笑了。

" ['piːti] [rɑːs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Petey	Ross	,	"	said	he	,
"	皮蒂	罗斯	,	"	说	他	,

“皮特·罗斯，”他说。

" [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

"	was	two	years	old	when	he	made	his	first	public	appearance	on	the	platform	;
"	曾是	二	年	老的	什么时候	他	制成	他的	第一的	民众	外貌	在	这	平台	;

“他两岁时首次公开亮相该平台；

['meriən] [ɪz] ['nɪrli] [sɪks] . "

Marian	is	nearly	six	.	"
玛丽安	是	几乎	六	.	"

玛丽安快六岁了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,

"	Yes	,	"	agreed	Mrs	.	Moore	,
"	是的	,	"	同意	太太	.	摩尔	,

“是的，”摩尔太太同意道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['piːti] [rɑːs] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
" that is true and I remember that Petey Ross was adopted and in less than
" 那 是 真的 和 我 记住 那 皮蒂 罗斯 曾是 已采用 和 在 较少的 比
[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
a week after that first appearance .
一个 星期 后 那 第一的 外貌 .

“没错，我记得皮特·罗斯是被收养的，而且在他首次亮相后不到一周就被收养了。”

['meriən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [kʌm] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] .
Marian , " she continued , " come here , darling .
玛丽安 , " 她 持续 , " 来 这里 , 亲爱的 .

“玛丽安，”她继续说道，“过来，亲爱的。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]
Do you want to go to a big church with the children next Sunday and
做 你 想 到 去 到 一个 大的 教会 和 这 孩子们 下一个 星期日 和
[sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] ?
sing one of the songs you and I sing to the babies ?
唱歌 一 的 这 歌曲 你 和 我 唱歌 到 这 婴儿 ?

下周日你想带孩子们去一座大型教堂，唱一首你我常唱给小宝宝们听的歌吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

" [jes] , ['nænə] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" Yes , Nanna , what for ? "
" 是的 , 奶奶 , 什么 为了 ? "

“是的，奶奶，为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
" Because the superintendent wishes you to .
" 因为 这 校长 愿望 你 到 .

因为校长希望你这样做。

['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [teɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]
Every Sunday he takes some of our little boys and girls away to sing in
每一个 星期日 他 需要 一些 的 我们的 小的 男孩们 和 女孩们 离开 到 唱歌 在
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,
the different churches ,
这 不同的 教堂 ,

每个星期天，他都会带我们的一些小男孩和小女孩去不同的教堂唱歌。

[wer] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] . "
where he tells the people all about the Home for Little Pilgrims . "
在哪里 他 讲述 这 人们 全部 关于 这 家 为了 小的 朝圣者 . "

在那里，他向人们讲述了小朝圣者之家的一切。

" [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['meriən] .
" Oh , yes , now I know , " declared Marian .
" 哦 , 是的 , 现在 我 知道 , " 声明 玛丽安 .

“哦，是的，我现在知道了，”玛丽安说道。

" ['dʒeɪni][klaːk] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] .
" Janey Clark used to go and sing .
" 珍妮 克拉克 用过的 到 去 和 唱歌 .

珍妮·克拉克以前经常去唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [ə'dɑːptɪd] .
She said that was the way to get yourself adopted .
她 说 那 曾是 这 方式 到 得到 你自己 已采用 .

她说，那是让自己被收养的方法。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [ɪf] ['nænə] [meɪ] [goʊ] [tuː] . "

I'd	like	to	go	if	I	don't	have	to	get	adopted	and	if	Nanna	may	go	too	.	"
ID	喜欢	到	去	如果	我	不	有	到	得到	已采用	和	如果	奶奶	可能	去	也	.	"

如果不用被收养，而且奶奶也可以一起去，我想去。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meriən] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,

"	All	right	,	Marian	,	I	will	go	,	"	assented	Mrs	.	Moore	,
"	全部	正确的	,	玛丽安	,	我	将要	去	,	"	同意	太太	.	摩尔	,

“好的，玛丽安，我去，”摩尔太太同意道。

" [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɑːpt] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	nobody	shall	adopt	you	unless	you	wish	it	.
"	和	无人	将	采纳	你	除非	你	希望	它	.

“除非你愿意，否则没有人可以收养你。”

[naʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] .

Now	run	back	to	the	babies	.
现在	跑步	后退	到	这	婴儿	.

现在快跑回去照顾孩子们。

['lɪt(ə)l] [ned] [ænd; ənd] ['dʒeɪki] [ɑːr; ər] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .

Little	Ned	and	Jakey	are	quarreling	over	the	elephant	.
小的	内德	和	杰基	是	争吵	超过	这	大象	.

小内德和杰克为了争夺大象而吵架。

['hɜːri] , ['meriən] , [ɔːr] [ɪts] [ɪrz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] . "

Hurry	,	Marian	,	or	its	ears	will	be	gone	.	"
匆忙	,	玛丽安	,	或者	它是	耳朵	将要	是	已消失	.	"

“快点，玛丽安，不然它的耳朵就没了。”

" [ʃiːl] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

"	She'll	demand	a	salary	in	another	year	,	"	remarked	the	superintendent	,
"	壳	要求	一个	薪水	在	其他	年	,	"	评论	这	校长	,

“她明年还会要求领工资的，”校长说道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [sək'sesf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] .

watching	the	little	girl's	successful	management	of	the	babies	.
观看	这	小的	女孩们	成功的	管理	的	这	婴儿	.

看着小女孩成功地照顾婴儿。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,

"	I	shouldn't	know	how	to	get	along	without	her	,	"	said	Mrs	.	Moore	,
"	我	不应该	知道	如何	到	得到	沿着	没有	她	,	"	说	太太	.	摩尔	,

“没有她，我真不知道该怎么办，”摩尔太太说。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [groʊ] [ʌp] [hɪr] .

"	and	yet	it	isn't	right	to	let	her	grow	up	here	.
"	和	然而	它	不是	正确的	到	让	她	生长	向上	这里	.

“但是让她在这里长大是不对的。”

" ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd]

"	Sunday	morning	it	would	have	been	hard
"	星期日	早晨	它	会	有	到过	难的

“星期天早上会很艰难。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hæpiːɜ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['meriən] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['sɪti] .

to	find	a	happier	child	than	Marian	anywhere	in	the	big	city	.
到	寻找	一个	更快乐	孩子	比	玛丽安	任何地方	在	这	大的	城市	.

即使在大城市里，也找不到比玛丽安更快乐的孩子了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt]

She	had	never	been	in	a	church	before	and	quickly	forgot	her	pretty	white
她	有	绝不	到过	在	一个	教会	前	和	迅速地	忘了	她	漂亮的	白色的

[dres] [ænd; ənd] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

dress	and	curls	in	the	wonder	of	it	all	.
裙子	和	卷发	在	这	想知道	的	它	全部	.

她以前从未进过教堂，在教堂的奇妙氛围中，她很快就忘记了自己漂亮的白色连衣裙和卷发。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ə; eɪ]['reɪdiənt]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [weɪfs] .

She	sat	on	the	platform	,	a	radiant	little	Pilgrim	among	the	twenty	-	five	waifs	.
她	卫星	在	这	平台	,	一个	辐射状	小的	朝圣	之中	这	二十	-	五	孤儿	.

她坐在站台上，像一个光彩照人的小朝圣者，置身于二十五个孤儿之中。

[suːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] .

Soon	the	church	was	filled	.
很快	这	教会	曾是	已填	.

很快，教堂里就坐满了人。

['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

After	the	opening	exercises	the	service	was	turned	over	to	the	superintendent
后	这	开幕	练习	这	服务	曾是	转向	超过	到	这	校长

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

of	the	Home	for	Little	Pilgrims	.
的	这	家	为了	小的	朝圣者	.

开幕仪式结束后，仪式移交给了小朝圣者之家的负责人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['meriən] [tuː; tə] [sɪŋ] .

He	made	a	few	remarks	,	and	then	asked	Marian	to	sing	.
他	制成	一个	很少	评论	,	和	然后	问	玛丽安	到	唱歌	.

他说了几句话，然后请玛丽安唱歌。

[pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz]

Pleased	by	the	friendly	faces	in	the	pews	and	encouraged	by	Mrs	.	Moore's
高兴	经过	这	友好的	面孔	在	这	教堂长椅	和	鼓励	经过	太太	.	摩尔

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

看到教堂长椅上友善的面孔，以及摩尔太太的在场，她感到很欣慰。

['meriən] [sæŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Marian	sang	timidly	at	first	,	then	joyously	as	to	the	babies	in	the	nursery	.
玛丽安	唱	胆怯地	在	第一的	,	然后	欣喜地	作为	到	这	婴儿	在	这	苗圃	.

玛丽安起初怯怯地唱着歌，后来欢快地唱起歌来，仿佛在为育婴室里的婴儿们歌唱。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l] [læm]

"	-	I	am	Jesus	-	little	lamb
"	-	我	是	耶稣	-	小的	羊肉

“我是耶稣的小羔羊”

['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Happy	all	the	day	I	am	,
快乐的	全部	这	天	我	是	,

我今天一整天都很开心。

['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [aɪ] [noʊ]

Jesus	loves	me	this	I	know
耶稣	爱	我	这	我	知道

我知道耶稣爱我。

[fɔːr; fər][aɪm][hɪz; ɪz] [læm] . -

For	I'm	His	lamb	.	'
为了	我是	他的	羊肉	.	-

因为我是祂的羔羊。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

"	As	she	went	on	with	the	song	,
"	作为	她	去	在	和	这	歌曲	,

“当她继续演唱这首歌时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [terz] .

the	little	girl	was	surprised	to	see	many	of	the	audience	in	tears	.
这	小的	女孩	曾是	惊讶	到	看	许多	的	这	观众	在	眼泪	.

小女孩惊讶地发现，很多观众都在流泪。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Even	Mrs	.	Moore	was	wiping	her	eyes	,
甚至	太太	.	摩尔	曾是	擦拭	她	眼睛	,

就连摩尔太太都在擦眼泪。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['meriən] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] .

although	she	smiled	bravely	and	Marian	knew	she	was	not	displeased	.
虽然	她	微笑	勇敢地	和	玛丽安	知道	她	曾是	不是	不高兴	.

虽然她强颜欢笑，但玛丽安知道她并没有不高兴。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [braɪt] ['sʌndeɪ] [mɔːrn]

What	could	be	the	matter	with	the	folks	that	bright	Sunday	morn
什么	可以	是	这	事情	和	这	各位	那	明亮的	星期日	早晨

那个阳光明媚的星期天早晨，人们究竟怎么了？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪŋ] ?

ing	?
ing	?

ing?

['dʒeɪni][klaːk] [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] [æt; ət]['fjuːnərəlz] .

Janey	Clark	said	everybody	always	cried	at	funerals	.
珍妮	克拉克	说	大家	总是	哭	在	葬礼	.

珍妮·克拉克说，每个人在葬礼上都会哭。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Perhaps	it	was	a	funeral	.
也许	它	曾是	一个	葬礼	.

或许是一场葬礼。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['meriən] [sæt] [daʊn] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

At	the	close	of	her	song	Marian	sat	down	,	much	puzzled	.
在	这	关闭	的	她	歌曲	玛丽安	卫星	向下	,	很多	困惑	.

玛丽安唱完歌后坐了下来，一脸困惑。

['æftər] ['dʒɑːni] ['oʊtɪs] [ri'saitid] [ðə; ði]['poʊəm][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'saitid] [ɑːn] ['vɪzɪtər] - [deɪ] [æt; ət] [skuːl] , "

After	Johnnie	Otis	recited	the	poem	he	always	recited	on	Visitors	'	Day	at	school	,	"
后	约翰尼	奥蒂斯	背诵	这	诗	他	总是	背诵	在	访客	-	天	在	学校	,	"

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [prer] ,

The	Orphan's	Prayer	,
这	孤儿	祷告	,

约翰尼·奥蒂斯朗诵完他在学校访客日总是朗诵的诗歌《孤儿的祈祷》之后，

" [ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , ['meriən] [ɪn'kluːdɪd] , [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər]['tʃæp(ə)l] [sɔːŋ] .

"	all	the	Little	Pilgrims	,	Marian	included	,	were	asked	to	sing	their	chapel	song	.
"	全部	这	小的	朝圣者	,	玛丽安	包括	,	是	问	到	唱歌	他们的	教堂	歌曲	.

所有的小朝圣者，包括玛丽安在内，都被要求唱他们的教堂歌曲。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][sæd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meriən] ['wʌndɝd] .

What	was	there	sad	about	that	,	Marian	wondered	.
什么	曾是	那里	伤心	关于	那	,	玛丽安	想知道	.

玛丽安心想，这有什么可悲伤的呢?

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi:z][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑ:p] ['kraɪɪŋ]

She	always	sang	it	over	and	over	to	the	babies	to	make	them	stop	crying
她	总是	唱	它	超过	和	超过	到	这	婴儿	到	制作	他们	停止	哭泣

.

:

.

她总是反复唱这首歌哄婴儿们停止哭泣。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

"	It	is	all	for	the	best	,	oh	,	my	Father	,
"	它	是	全部	为了	这	最好的	,	哦	,	我的	父亲	,

“这一切都是最好的安排，哦，我的父亲，

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

All	for	the	best	,	all	for	the	best	.
全部	为了	这	最好的	,	全部	为了	这	最好的	.

一切都是为了最好的结果，一切都是为了最好的结果。

" [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə]

"	When	the	Little	Pilgrims	were	seated	,	the	superintendent	made	a	speech	to
"	什么时候	这	小的	朝圣者	是	坐着	,	这	校长	制成	一个	演讲	到

[wɪtʃ] ['meriən] ['lisnd] .

which	Marian	listened	.
哪个	玛丽安	听着	.

“小朝圣者们坐下后，院长发表了讲话，玛丽安认真地听着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l]

For	the	first	time	in	her	life	she	knew	the	meaning	of	the	Home	for	Little
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	知道	这	意义	的	这	家	为了	小的

['pɪlgrɪmz] .

Pilgrims	.
朝圣者	.

她生平第一次明白了小朝圣者之家的意义。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [læst] [ɔ:l] [ðæt] ['dʒeɪni] [kla:k] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .

She	understood	at	last	all	that	Janey	Clark	had	tried	to	tell	her	.
她	理解	在	最后的	全部	那	珍妮	克拉克	有	尝试	到	告诉	她	.

她终于明白了珍妮·克拉克一直试图告诉她的一切。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] .

No	wonder	the	people	cried	.
不	想知道	这	人们	哭	.

难怪人们会哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['meriən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
Marian stared at the superintendent , longing and dreading to hear more .
玛丽安 凝视 在 这 校长 , 渴望 和 恐惧 到 听到 更多的 .

玛丽安盯着校长，既渴望又害怕听到更多。

['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [rekt] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['skætərd] ['fæməliz] ; [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
Story after story he told of wrecked homes and scattered families ; of little
故事 后 故事 他 讲述 的 损毁 房屋 和 疏散 家庭 ; 的 小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他讲述了一个又一个关于家园被毁、家庭离散的故事；讲述了年幼的孩子的故事，

['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .
homeless and friendless left to their fate upon the street .
无家可归者 和 没有朋友 左边 到 他们的 命运 之上 这 街道 .

无家可归，举目无亲，被遗弃在街头，听天由命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðiːz] [weɪfs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] , [rɪ'membər] ,
" Whatever may be the causes which bring these waifs to our doors , remember ,
" 任何 可能 是 这 原因 哪个 带来 这些 孤儿 到 我们的 门 , 记住 ,
" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“无论是什么原因把这些孤儿带到我们家门口，请记住，”他说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
" the children themselves are not to blame .
" 这 孩子们 他们自己 是 不是 到 责备 .

“孩子们本身并没有错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] ['sædnd] [ænd; ənd]
It is through no fault of theirs their young lives have been saddened and
它 是 通过 不 过错 的 他们的 他们的 年轻的 生活 有 到过 悲伤 和
['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]
trouble has come upon them while your little ones are loved and cared for
麻烦 有 来 之上 他们 尽管 你的 小的 一个 是 喜爱 和 关心 为了
[ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] .
in comfortable homes .
在 舒服的 房屋 .

他们的年轻生命并非因为自身过错而充满悲伤和苦难，而你的孩子却在舒适的家中受到爱护和照顾。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [gruː] ['eləkwənt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" The superintendent grew eloquent as he went on .
" 这 校长 生长 雄辩 作为 他 去 在 .

随着谈话的进行，校长的口才也越来越好。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['meriən] ['wʌndɝd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ]
How could it be , Marian wondered , that she had never known before what a
如何 可以 它 是 , 玛丽安 想知道 , 那 她 有 绝不 已知 前 什么 一个
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

玛丽安心想，怎么会这样呢？她以前竟然从未知道过这有多么悲伤.....

[sæd] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [hoʊm] ?
sad place was the Little Pilgrims ' Home ?
伤心 地方 曾是 这 小的 朝圣者 - 家 ?

小朝圣者之家是个令人悲伤的地方吗?

[wer] [dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪ][ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
Where did her mother die and where was her father ?
在哪里 做过 她 母亲 死 和 在哪里 曾是 她 父亲 ?

她的母亲在哪里去世的？她的父亲又在哪里?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɪzn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Perhaps he was in the dreadful prison mentioned by the superintendent .
也许 他 曾是 在 这 可怕 监狱 提及 经过 这 校长 .

或许他就在监狱长提到的那座可怕的监狱里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .
It was such a pitiful thing to be a Little Pilgrim .
它 曾是 这样的 一个 可怜 事物 到 是 一个 小的 朝圣 .

做个小朝圣者真是太可怜了。

['meriən] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
Marian wondered how she had ever lived so long .
玛丽安 想知道 如何 她 有 曾经 居住地 所以 长的 .

玛丽安不禁纳闷自己究竟是如何活到这么久的。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [pjuː]
Oh , if she could change places with one of the fortunate little ones in the pews
哦 , 如果 她 可以 改变 地方 和 一 的 这 幸运 小的 一个 在 这 教堂长椅
.
:
.

哦，如果她能和教堂长椅上那些幸运的小朋友交换位置就好了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The superintendent was right .
这 校长 曾是 正确的 .

校长说得对。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Every little girl needed a father and mother of her own .
每一个 小的 女孩 需要 一个 父亲 和 母亲 的 她 自己的 .

每个小女孩都需要自己的父亲和母亲。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] .
She wanted the lovely mother who had passed her by .
她 通缉 这 迷人的 母亲 WHO 有 通过了 她 经过 .

她想念那位已经离她而去的慈爱的母亲。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['seɪɪŋ] ?
What was the superintendent saying ?
什么 曾是 这 校长 说 ?

校长说了什么?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
something **about** **her** **?**
某物 关于 她 ?

关于她有什么事吗?

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['meriən] [nuː] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪst]
The **next** **thing** **Marian** **knew** **the** **man** **had** **taken** **her** **in** **his** **arms** **and** **placed**
这 下一个 事物 玛丽安 知道 这 男人 有 已采取 她 在 他的 武器 和 放置
[hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]
her **upon** **the** **little** **table**
她 之上 这 小的 桌子

玛丽安还没反应过来，那男人就把她抱了起来，放在了小桌子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

在他旁边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] " - [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , - " — [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]
She **thought** **he** **said** **"** **'** **For** **of** **such** **is** **the** **Kingdom** **of** **Heaven** **,** **'** **"** **—** **she** **wasn't**
她 想法 他 说 " - 为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 , - " — 她 不是
[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

她觉得他说的是“因为天国是属于这样的人的”，但她不确定。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['moʊmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
In **the** **quiet** **moment** **that** **followed** **,**
在 这 安静的 片刻 那 随后 ,

随后的片刻静谧中，

['meriən] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .
Marian **looked** **all** **over** **the** **church** **for** **the** **mother** **of** **her** **dreams** **.**
玛丽安 看起来 全部 超过 这 教会 为了 这 母亲 的 她 梦境 .

玛丽安在教堂里四处寻找她梦寐以求的母亲。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Maybe **she** **was** **there** **and** **perhaps** **she** **would** **take** **her** **home** **.**
或许 她 曾是 那里 和 也许 她 会 拿 她 家 .

也许她就在那里，也许她会把她带回家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [wʌn] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
If **she** **could** **only** **see** **that** **one** **face** **for** **a** **moment** **.**
如果 她 可以 仅有的 看 那 一 脸 为了 一个 片刻 .

如果她能哪怕只看一眼那张脸该多好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
" **I** **am** **going** **to** **ask** **our** **little** **girl** **for** **another** **song** **,** **"** **the** **superintendent**
" 我 是 去 到 问 我们的 小的 女孩 为了 其他 歌曲 , " 这 校长
[sed] ,
said **,**
说 ,

“我要请我们的小女儿再唱一首歌，”校长说道。

['telɪŋ] ['meriən] [wʌt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
telling **Marian** **what** **to** **sing** **.**
讲述 玛丽安 什么 到 唱歌 .

告诉玛丽安该唱什么歌。

[ðə; ðì] [tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋ] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] .

The	child	hesitated	,	then	looked	appealing	towards	Mrs	.	Moore	.
这	孩子	犹豫了一下	,	然后	看起来	上诉	向	太太	.	摩尔	.

孩子犹豫了一下，然后向摩尔太太抛媚眼。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðì] [spi:tʃ] — [dɪr] , [kaɪnd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] .

She	had	forgotten	her	during	the	speech	—	dear	,	kind	Mrs	.	Moore	.
她	有	被遗忘的	她	期间	这	演讲	—	亲爱的	,	种类	太太	.	摩尔	.

她在演讲中忘记了她——亲爱的、善良的摩尔夫人。

" [dəunt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " ['wɪspəd] [ðə; ðì] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ˌwerə'pɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ðì] [sər'praɪz]

"	Don't	be	frightened	,	"	whispered	the	superintendent	,	whereupon	to	the	surprise
"	不	是	害怕	,	"	低声说道	这	校长	,	于是	到	这	惊喜

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðì] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	every	one	in	the	church	,
的	每一个	一	在	这	教会	,

“别害怕，”牧师低声说道，令教堂里的每个人都感到惊讶的是，

['meriən] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,

Marian	put	her	head	upon	his	shoulder	and	sobbed	aloud	,
玛丽安	放	她	头	之上	他的	肩膀	和	啜泣	大声	,

玛丽安把头靠在他的肩膀上，放声痛哭。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['eni] [mɔ:r] !

"	I	don't	want	to	be	a	Little	Pilgrim	any	more	!
"	我	不	想	到	是	一个	小的	朝圣	任何	更多的	!

“我不想再当小朝圣者了！”

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['eni] [mɔ:r] !

Oh	,	I	don't	want	to	be	a	Little	Pilgrim	any	more	!
哦	,	我	不	想	到	是	一个	小的	朝圣	任何	更多的	!

哦，我再也不想当小朝圣者了！

" ['ənʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ðì] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ðì]

"	Another	second	and	Mrs	.	Moore's	arms	were	around	the	child	and	the
"	其他	第二	和	太太	.	摩尔	武器	是	大约	这	孩子	和	这

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ðì] ['plætfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðì] ['twenti] - [faɪv] .

superintendent	was	alone	on	the	platform	with	the	twenty	-	five	.
校长	曾是	独自的	在	这	平台	和	这	二十	-	五	.

“又过了一秒钟，摩尔太太的双臂就搂住了孩子，而校长则独自一人和二十五人站在站台上。

" [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ðì] [pɑ:rk] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] .

"	He	told	me	to	take	you	for	a	walk	in	the	park	,	"	whispered	Mrs	.
"	他	讲述	我	到	拿	你	为了	一个	走	在	这	公园	,	"	低声说道	太太	.

[muə; mɔ:] ,

Moore	,
摩尔	,

“他让我带你去公园散步，”摩尔太太低声说道。

" [soʊ] [dəunt] [kraɪ] ,

"	so	don't	cry	,
"	所以	不	哭	,

所以别哭了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['meriən] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ðì] [tʃɜ:rtʃ] ['kwɪkli] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .

Marian	,	and	we	will	leave	the	church	quickly	as	we	can	.
玛丽安	,	和	我们	将要	离开	这	教会	迅速地	作为	我们	能	.

玛丽安，我们会尽快离开教堂。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]

We	will	talk	about	the	Little	Pilgrims	out	in	the	sunshine	where	the	birds	are
我们	将要	讲话	关于	这	小的	朝圣者	出去	在	这	阳光	在哪里	这	鸟类	是

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

singing	and	we	can	see	the	blue	sky	.
歌唱	和	我们	能	看	这	蓝色的	天空	.

我们将在阳光下，鸟儿歌唱，蓝天白云中，谈论小朝圣者的故事。

" [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]

"	Mrs	.	Moore	would	have	been	tempted	to	have	stayed	in	the	church	had
"	太太	.	摩尔	会	有	到过	受诱惑	到	有	入住	在	这	教会	有

[ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] [ˌsuːpɝˈɪnˈtɛndənts] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈweɪ] ;

she	known	the	superintendent's	reason	for	wishing	her	to	take	the	child	away	;
她	已知	这	校长的	原因	为了	祝	她	到	拿	这	孩子	离开	;

“如果摩尔太太知道院长希望她带走孩子的理由，她很可能会留在教堂里；

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gest] [ðə; ði]

nor	would	the	good	man	have	done	as	he	did	,	could	he	have	guessed	the
也不	会	这	好的	男人	有	完毕	作为	他	做过	,	可以	他	有	猜对了	这

[ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

immediate	consequences	.
即时	结果	.

即使他预料到会造成如此严重的后果，这位好人也不会那样做。

[wen] [ˈmeriən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɪˈfektɪvli] .

When	Marian	was	gone	,	the	superintendent	told	her	story	effectively	.
什么时候	玛丽安	曾是	已消失	,	这	校长	讲述	她	故事	有效地	.

玛丽安离开后，校长很有效地讲述了她的故事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhoʊmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

She	might	have	had	her	choice	of	many	homes	within	a	week	had	it
她	可能	有	有	她	选择	的	许多	房屋	之内	一个	星期	有	它

[nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ænt] [əˈmiljə] .

not	been	for	the	appearance	of	Aunt	Amelia	.
不是	到过	为了	这	外貌	的	阿姨	阿米莉亚	.

如果不是阿米莉亚阿姨的出现，她可能在一周内就能从很多房子里挑选一个。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ænt] [əˈmiljə]

AUNT	AMELIA
阿姨	阿米莉亚

阿米莉亚阿姨

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	question	about	it	.
那里	曾是	不	问题	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ænt] [əˈmiljə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Aunt	Amelia	had	a	perfect	right	to	claim	the	child	.
阿姨	阿米莉亚	有	一个	完美的	正确的	到	宣称	这	孩子	.

阿米莉亚阿姨完全有权认领这个孩子。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

The	superintendent	was	sorry	to	admit	it	,	but	what	could	he	do	?
这	校长	曾是	对不起	到	承认	它	,	但	什么	可以	他	做	?

校长很遗憾地承认这一点，但他又能怎么办呢?

['mɪsɪz] . [muə; mɔː][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .

Mrs	.	Moore	was	heartbroken	,	but	she	was	powerless	.
太太	.	摩尔	曾是	肠断	,	但	她	曾是	无力	.

摩尔太太伤心欲绝，但她无能为力。

[ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] .

The	proofs	were	positive	.
这	证明	是	积极的	.

证据确凿。

[ænt] [ə'miːliəz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['meriən] ['liːz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][hæf] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] [hɪr]

Aunt	Amelia's	husband	and	Marian	Lee's	father	were	half	-	brothers	and	here
阿姨	阿米莉亚的	丈夫	和	玛丽安	李氏	父亲	是	一半	-	兄弟	和	这里

[wʌz; wəz] [ænt] [ə'miljə] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] .

was	Aunt	Amelia	insisting	upon	her	right	to	do	her	duty	by	the	child	.
曾是	阿姨	阿米莉亚	坚持	之上	她	正确的	到	做	她	责任	经过	这	孩子	.

阿米莉亚姨妈的丈夫和玛丽安·李的父亲是同父异母的兄弟，而阿米莉亚姨妈却坚持认为她有权对孩子尽到自己的责任。

['meriən] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]

Marian	never	heard	of	Aunt	Amelia	until	it	was	all	over	and	the
玛丽安	绝不	听到	的	阿姨	阿米莉亚	直到	它	曾是	全部	超过	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

superintendent	sent	for	her	.
校长	发送	为了	她	.

玛丽安直到一切结束后，校长把阿米莉亚阿姨叫来，才第一次听说她这个人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænt] [ə'miljə] .

She	came	dancing	into	the	office	,	her	face	aglow	until	she	saw	Aunt	Amelia	.
她	来了	跳舞	进入	这	办公室	,	她	脸	闪耀	直到	她	锯	阿姨	阿米莉亚	.

她蹦蹦跳跳地走进办公室，脸上容光焕发，直到她看到艾米莉亚阿姨。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [pæst][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Then	the	sunshine	faded	from	her	eyes	and	she	shrank	past	the	stranger	,
然后	这	阳光	褪色	从	她	眼睛	和	她	缩小	过去的	这	陌生人	,

然后，她眼中的阳光消失了，她畏缩着，从陌生人身边走过。

['skersli] ['briːðɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpɜːɪn'tɛndənts] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

scarcely	breathing	until	the	superintendent's	arms	were	about	her	.
几乎	呼吸	直到	这	校长的	武器	是	关于	她	.

她几乎停止了呼吸，直到校长将她搂在怀里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [seɪf] ['ʃeltər] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ænt] [ə'miljə] .

From	that	safe	shelter	she	surveyed	Aunt	Amelia	.
从	那	安全的	庇护所	她	调查	阿姨	阿米莉亚	.

她躲在那个安全的避难所里，打量着艾米莉亚姨妈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	was	nothing	in	the	woman's	appearance	to	inspire	confidence	in	a	little
那里	曾是	没有什么	在	这	女性的	外貌	到	启发	信心	在	一个	小的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这个女人的外表丝毫没有让小孩子感到安心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , ['blʌdləs] .

She	was	tall	,	thin	,	bloodless	.
她	曾是	高的	,	薄的	,	无血	.

她身材高挑，骨瘦如柴，面色苍白。

[wʌn] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['fɔːrhed] .

One	felt	conscious	of	the	bones	in	her	very	forehead	.
一	毛毡	有意识的	的	这	骨头	在	她	非常	前额	.

她能明显感觉到额头上的骨头。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][skænt] , [blæk] [her] [ɪn]['waɪəri] [krɪmps] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

She	wore	her	scant	,	black	hair	in	wiry	crimps	parted	in	the	middle	.
她	穿着	她	稀少	,	黑色的	头发	在	细长的	压接	分手了	在	这	中间	.

她稀疏的黑发烫成蓬松的卷发，中分。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [stoʊn] , [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Her	eyes	were	the	color	of	stone	,	while	her	lips	formed	a	thin	,
她	眼睛	是	这	颜色	的	石头	,	尽管	她	嘴唇	形成	一个	薄的	,

她的眼睛像石头一样黑，嘴唇很薄，

[peɪl] [loʊn] [laɪn] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər] [prə'dʒektɪŋ] [frʌnt] [tiːθ] .

pale	lone	line	closing	over	projecting	front	teeth	.
苍白	孤独	线	结束	超过	投影	正面	牙齿	.

一道苍白的孤线笼罩着突出的前牙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bloʊ] [maɪt] ['ʃætər] [ðem; ðəm] .

There	was	a	brittle	look	about	her	ears	and	nose	as	though	a	blow	might	shatter	them	.
那里	曾是	一个	脆	看	关于	她	耳朵	和	鼻子	作为	尽管	一个	吹	可能	破碎	他们	.

她的耳朵和鼻子看起来很脆弱，仿佛一碰就会碎裂。

['æŋglz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Angles	completed	the	picture	.
角度	完全的	这	图片	.

角度使画面更加完整。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] ?

"	You	say	you	have	a	child	of	your	own	,	Mrs	.	St	.	Claire	?
"	你	说	你	有	一个	孩子	的	你的	自己的	,	太太	.	英石	.	克莱尔	?

“圣克莱尔夫人，您说您自己有孩子吗？”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['daʊtfəli] .

"	The	superintendent	asked	the	question	doubtfully	.
"	这	校长	问	这	问题	怀疑地	.

校长疑惑地问出了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	probable	that	his	ears	had	deceived	him	.
它	似乎	可能	那	他的	耳朵	有	受骗	他	.

看来他的耳朵很可能欺骗了他。

" [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	have	,	"	was	the	reply	.
"	我	有	,	"	曾是	这	回复	.

“我有。”对方回答道。

" [ðen] ['meriən] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

"	Then	Marian	will	be	sure	of	a	playmate	.
"	然后	玛丽安	将要	是	当然	的	一个	玩伴	.

“这样玛丽安就肯定有玩伴了。”

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" The man seemed talking to himself .
" 这 男人 似乎 说 到 他自己 .

“那人似乎在自言自语。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [hɜːr'self] — [pər'hæps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" If she behaves herself — perhaps , " was the response .
" 如果 她 行为 她自己 — 也许 , " 曾是 这 回复 .

“如果她安分守己的话——也许吧，”对方回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" What do you mean ? " demanded the superintendent .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 这 校长 .

“你什么意思？”校长质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['klɪrli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] .
" I think I expressed myself clearly , " said Mrs . St . Claire .
" 我 思考 我 表达 我 清楚地 , " 说 太太 . 英石 . 克莱尔 .

“我觉得我已经表达清楚了，”圣克莱尔夫人说。

" [ɪf] ['meriən] [bi'heivz] [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [kəm'pænjənʃɪp] ,
" If Marian behaves and is worthy of my little daughter's companionship ,
" 如果 玛丽安 行为 和 是 值得 的 我的 小的 女儿的 友谊 ,

“如果玛丽安举止得体，值得我小女儿的陪伴，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
we may allow them to play together occasionally .
我们 可能 允许 他们 到 玩 一起 偶尔 .

我们或许会允许他们偶尔一起玩耍。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] - [dɑːpt][ˌem 'iː] ? " ['wɪspəd] ['meriən] ; " [tel] [hɜːr; hər][noʊ] ,
" Does she want to ' dopt me ? " whispered Marian ; " tell her no ,
" 做 她 想 到 - dopt 我 ? " 低声说道 玛丽安 ; " 告诉 她 不 ,

“她想收养我吗？”玛丽安低声问道，“告诉她不。”

[kwɪk] — [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
quick — I got to go back to the nursery .
快的 — 我 得到 到 去 后退 到 这 苗圃 .

快点——我得回育婴室了。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
Put me down . "
放 我 向下 . "

放我下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] [ə'miljə] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" I am your Aunt Amelia , " announced the woman ,
" 我 是 你的 阿姨 阿米莉亚 , " 宣布 这 女士 ,

“我是你的阿姨艾米莉亚，”女人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]
" and I have come to take you to Michigan to live with your Uncle
" 和 我 有 来 到 拿 你 到 密歇根州 到 居住 和 你的 叔叔
[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
George and me . "
乔治 和 我 . "

“我来接你去密歇根州，和你的乔治叔叔还有我一起生活。”

" [wer] [dɪd][aɪ][get] ['eni]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ? " [æskt] ['meriən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

" **Where** **did** **I** **get** **any** **Uncle** **George** **?** " **asked** **Marian** **,** **turning** **to** **the** **superintendent** **.**

" 在哪里 做过 我 得到 任何 叔叔 乔治 ? " 问 玛丽安 , 转弯 到 这 校长 .

“我从哪里找到乔治叔叔的？”玛丽安转向校长问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [tu:] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kler] ;

" **It** **isn't** **necessary** **to** **give** **a** **mere** **child** **too** **much** **information** **,** " **put** **in** **Mrs** **.** **St** **.** **Claire** **;**

" 它 不是 必要的 到 给 一个 仅仅 孩子 也 很多 信息 , " 放 在 太太 . 英石 . 克莱尔 ;

“没必要给一个孩子提供太多信息，”圣克莱尔太太说道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['relətɪvz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][du:][ðer; ðər]['du:ti][baɪ][hɜ:r; hər] .

" **it** **is** **enough** **for** **her** **to** **know** **that** **she** **has** **relatives** **who** **are** **willing** **to** **take** **her** **and** **do** **their** **duty** **by** **her** **.**

" 它 是 足够的 为了 她 到 知道 那 她 有 亲属 WHO 是 愿意的 到 拿 她 和 做 他们的 责任 经过 她 .

“对她来说，知道有亲戚愿意收留她，并尽到照顾她的责任就足够了。”

" [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn]['mɑ:ri:ənz] ['sɑ:ləm] [blu:] [aɪz] .

" **Regardless** **of** **this** **the** **man** **answered** **one** **of** **the** **questions** **he** **saw** **in** **Marian's** **solemn** **blue** **eyes** **.**

" 不管 的 这 这 男人 回答 一 的 这 问题 他 锯 在 玛丽安的 庄严 蓝色的 眼睛 .

尽管如此，那人还是回答了他在玛丽安严肃的蓝眼睛里看到的一个问题。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑ:r; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

" **Your** **uncle** **and** **aunt** **,** " **he** **explained** **,** " **are** **visiting** **in** **the** **city** **;**

" 你的 叔叔 和 阿姨 , " 他 解释 , " 是 访问 在 这 城市 ;

“你的叔叔和婶婶，”他解释说，“正在城里游玩；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [wen] [ju:; jʊ] [sæŋ] .

they **were** **in** **church** **last** **Sunday** **when** **you** **sang** **.**

他们 是 在 教会 最后的 星期日 什么时候 你 唱 .

上周日你唱歌的时候，他们也在教堂。

[wen] ['relətɪvz] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , ['meriən] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] . "

When **relatives** **come** **for** **Little** **Pilgrims** **,** **Marian** **,** **we** **have** **to** **let** **them** **go** **.** "

什么时候 亲属 来 为了 小的 朝圣者 , 玛丽安 , 我们 有 到 让 他们 去 . "

玛丽安，当亲戚们来接小朝圣者们时，我们必须放他们走。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] — [hɜ:r; hər] !

" **You** **will** **not** **send** **me** **away** **with** **—** **her** **!**

" 你 将要 不是 发送 我 离开 和 — 她 !

“你不能把我跟——她——一起送走！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['terər] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] .

" **exclaimed** **the** **child** **,** **terror** **and** **entreaty** **expressed** **in** **the** **uplifted** **face** **.**

" 惊呼 这 孩子 , 恐怖 和 恳求 表达 在 这 提升 脸 .

“孩子惊叫道，脸上满是恐惧和恳求。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **43** **]**

[页 -]

[第43页]

" [dɪr] [tʃaɪld] , [wi:; wi][mʌst; məst] . "

" **Dear** **child** **,** **we** **must** **.** "

" 亲爱的 孩子 , 我们 必须 . "

“亲爱的孩子，我们必须这样做。”

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [kraɪd] ['meriən] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
" But I won't go , I won't go , " cried Marian , clinging to the superintendent
" 但 我 惯于 去 , 我 惯于 去 , " 哭 玛丽安 , 依恋 到 这 校长
[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
for protection .
为了 保护 .

“但我不会去，我不会去，”玛丽安哭喊着，紧紧抓住校长寻求保护。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] — [aɪ]
" Oh , you won't send me away , Mrs . Moore won't let them take me — I
" 哦 , 你 惯于 发送 我 离开 , 太太 . 摩尔 惯于 让 他们 拿 我 — 我
[wəʊnt][goʊ] !
won't go !
惯于 去 !

“哦，你们不会把我送走的，摩尔太太不会让他们带走我——我不会去的！”

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪti] ['mʌðər] [kʌmz] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]
Please let me stay until the pretty mother comes again and I will ask her to
请 让 我 停留 直到 这 漂亮的 母亲 来 再次 和 我 将要 问 她 到
[teɪk] [ˌem 'iː]
take me
拿 我

请让我留在这里，直到那位漂亮的母亲再次到来，我会请她带我走。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
and I know she will .
和 我 知道 她 将要 .

我知道她会的。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dəunt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "
Oh , if you love me , don't send me away with her ! "
哦 , 如果 你 爱 我 , 不 发送 我 离开 和 她 ! "

哦，如果你爱我，就别把我跟她一起送走！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" It is just as I told my husband Sunday morning ,
" 它 是 只是 作为 我 讲述 我的 丈夫 星期日 早晨 ,

“正如我星期天早上告诉我丈夫的那样，

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] ['mɑːriːənz]
" remarked Mrs . St . Claire as the superintendent tried to soothe Marian's
" 评论 太太 . 英石 . 克莱尔 作为 这 校长 尝试 到 舒缓 玛丽安的
['vaɪələnt] [griːf] .
violent grief .
暴力 悲伤 .

圣克莱尔夫人说道，同时校长试图安抚玛丽安剧烈的悲痛。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['tæntrəmz] .
" I said the child was subject to tantrums .
" 我 说 这 孩子 曾是 主题 到 发脾气 .

我说这孩子容易发脾气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [treɪts] ['krɔpiŋ] [aʊt][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
It is sad to see such traits cropping out in one so young .
它 是 伤心 到 看 这样的 特征 裁剪 出去 在 一 所以 年轻的 .

令人遗憾的是，这么年轻的人就表现出这样的性格缺陷。

[læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Lack of training may have much to do with it .
缺少 的 训练 可能 有 很多 到 做 和 它 .

缺乏培训可能是造成这种情况的主要原因。

['ʌðər] ['influənsiz] — — "
Other influences — — "
其他 影响 — — "

其他影响因素——”

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['mædəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
" Pardon me , madam , " interrupted the superintendent ,
" 赦免 我 , 女士 , " 中断 这 校长 ,

“打扰一下，夫人，”主管打断道。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs]
" you forget that this little one has been with us since she was six months
" 你 忘记 那 这 小的 一 有 到过 和 我们 自从 她 曾是 六 几个月
[oʊld] .
old .
老的 .

“你忘了这个小家伙从六个月大的时候就和我们在一起了。”

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
Mrs . Moore has been a mother to her in every sense of the word .
太太 . 摩尔 有 到过 一个 母亲 到 她 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

摩尔夫人对她来说就像母亲一样，方方面面都如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dredz] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
It is only natural that she dreads going among strangers .
它 是 仅有的 自然的 那 她 脏辫 去 之中 陌生人 .

她害怕去陌生人中间，这是人之常情。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
She is a good little girl and we all love her .
她 是 一个 好的 小的 女孩 和 我们 全部 爱 她 .

她是个乖巧的小女孩，我们都很喜欢她。

[hʌʃ] , ['swi:thɑ:rt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌes oʊ 'bi:]
Hush , sweetheart , " he whispered to the sob
嘘 , 亲爱的 , " 他 低声说道 到 这 哭泣

“嘘，宝贝，”他轻声安慰着啜泣的女孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bɪŋ] , ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] , " [pər'hæps][jʊr; jər] [ænt] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "
bing , trembling child , " perhaps your aunt may decide to leave you with us . "
必应 , 发抖 孩子 , " 也许 你的 阿姨 可能 决定 到 离开 你 和 我们 . "

冰，颤抖的孩子，“也许你姑姑会决定把你留给我们。”

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][wəʊnt] — [wəʊnt][goʊ] , " [prəu'testid]['meriən] , " [aɪ] — [aɪ][wəʊnt][goʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] !
" I — I — I won't — won't go , " protested Marian , " I — I won't go , I won't go !
" 我 — 我 — 我 惯于 — 惯于 去 , " 抗议 玛丽安 , " 我 — 我 惯于 去 , 我 惯于 去 !
"
"
"

“我——我——我不去，”玛丽安抗议道，“我——我不去，我不去！”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ['mædəm] , [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tʃaɪld][tu:; tə][ˌju: 'es] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
" Are you willing , madam , to give this child to us ? " continued the
" 是 你 愿意的 , 女士 , 到 给 这 孩子 到 我们 ? " 持续 这
[ˌsu:pərɪn'tendənt] ;
superintendent ;
校长 ;

“夫人，您愿意把这个孩子交给我们吗？”主管继续说道；

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər] [kleɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "

"	perhaps	you	may	wish	to	relinquish	your	claim	,	under	the	circumstances	.	"
"	也许	你	可能	希望	到	放弃	你的	宣称	,	在下面	这	情况	.	"

“鉴于目前的情况，或许您希望放弃您的索赔权。”

" [aɪ] [ˈnevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ][ˈduːti] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	I	never	shrink	from	my	duty	,	"	declared	the	woman	,	rising	as	she	spoke	,
"	我	绝不	收缩	从	我的	责任	,	"	声明	这	女士	,	上升	作为	她	辐	,

“我从不逃避我的职责，”女人说着站了起来。

[grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)l] [gaʊn] ;

grim	determination	in	every	line	of	her	purple	gown	;
严峻	决心	在	每一个	线	的	她	紫色的	袍	;

她紫色长袍的每一条线条都透着坚定的决心；

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [tʃaɪld] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] .

"	my	husband	feels	it	a	disgrace	to	find	his	brother's	child	in	an	orphan	asylum	.
"	我的	丈夫	感觉	它	一个	耻辱	到	寻找	他的	兄弟	孩子	在	一个	孤儿	庇护所	.

“我丈夫觉得看到自己兄弟的孩子在孤儿院里是一种耻辱。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

She	cannot	be	left	in	a	charitable	institution	while	we	have	a	crust	to	bestow	upon	her	.
她	不能	是	左边	在	一个	慈善	机构	尽管	我们	有	一个	地壳	到	赐给	之上	她	.

我们有能力资助她，就不能把她留在慈善机构里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	will	take	nothing	from	this	place	except	the	articles	which	belonged	to	her	mother	.
她	将要	拿	没有什么	从	这	地方	除了	这	文章	哪个	属于	到	她	母亲	.

除了她母亲的遗物之外，她什么也不会从这里带走。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

I	will	call	for	the	child	at	eight	this	evening	.
我	将要	称呼	为了	这	孩子	在	八	这	晚上	.

我今晚八点会打电话接孩子。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . "

Good	-	morning	,	sir	.	"
好的	-	早晨	,	先生	.	"

早上好，先生。

" [aɪ] — [aɪ][wəʊnt][goʊ] — [aɪ] — [wəʊnt][goʊ] !

"	I	—	I	won't	go	—	I	—	won't	go	!
"	我	—	我	惯于	去	—	我	—	惯于	去	!

“我——我不去——我——我不去！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

You	—	you	needn't	come	for	me	!
你	—	你	不必	来	为了	我	!

你——你不用来找我！

" ['meriən] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [ðæt] [taɪm] .

"	Marian	had	the	last	word	that	time	.
"	玛丽安	有	这	最后的	单词	那	时间	.

“那次玛丽安说了最后一句话。”

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['nɜːrsɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	babies	were	left	to	the	care	of	assistant	nurses	that	afternoon	.
这	婴儿	是	左边	到	这	关心	的	助手	护士	那	下午	.

那天下午，婴儿们被交给了助理护士照顾。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [held] ['meriən] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [soʊ]

Mrs	.	Moore	held	Marian	and	rocked	her	as	on	that	night	so
太太	.	摩尔	握住	玛丽安	和	摇滚	她	作为	在	那	夜晚	所以

那天晚上，摩尔太太抱着玛丽安，轻轻摇晃着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

long	before	when	she	became	a	little	Pilgrim	.
长的	前	什么时候	她	成为	一个	小的	朝圣	.

很久以前，在她还是个小朝圣者的时候。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [ænd; ənd] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

For	some	time	neither	of	them	spoke	and	tears	fell	like	rain	above	the
为了	一些	时间	两者都不	的	他们	辐	和	眼泪	跌倒	喜欢	雨	多于	这

[braʊn] [hed] ['nesəld] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz] [ɑːrmz] .

brown	head	nestled	in	Mrs	.	Moore's	arms	.
棕色的	头	依偎	在	太太	.	摩尔	武器	.

两人沉默了许久，泪水像雨点般落在依偎在摩尔太太怀里的棕色脑袋上。

['meriən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Marian	was	the	first	to	break	the	silence	.
玛丽安	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

玛丽安是第一个打破沉默的人。

" [aɪ] — [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'twiːn] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] , " [aɪ] — [aɪ] [wəʊnt]

"	I	—	I	won't	go	,	I	won't	go	,	"	she	repeated	between	choking	sobs	,	"	I	—	I	won't
"	我	—	我	惯于	去	,	我	惯于	去	,	"	她	重复	之间	窒息	啜泣	,	"	我	—	我	惯于

[goʊ] ,

go	,
去	,

“我……我不走，我不走，”她哽咽着重复道，“我……我不走。”

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , [ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [ˌem 'iː] !

I	won't	go	,	she'll	find	out	she	won't	get	me	!
我	惯于	去	,	壳	寻找	出去	她	惯于	得到	我	!

我不去，她会发现她得不到我！

" ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Mrs	.	Moore	tried	to	think	of	something	to	say	.
"	太太	.	摩尔	尝试	到	思考	的	某物	到	说	.

摩尔太太努力想说些什么。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,

Just	then	a	merry	voice	was	heard	singing	in	the	hall	outside	,
只是	然后	一个	欢乐	嗓音	曾是	听到	歌唱	在	这	大厅	外部	,

这时，外面大厅里传来一阵欢快的歌声。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	It	is	all	for	the	best	,	oh	,	my	Father	,
"	它	是	全部	为了	这	最好的	,	哦	,	我的	父亲	,

“这一切都是最好的安排，哦，我的父亲，

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "
All for the best , all for the best . "
全部 为了 这 最好的 , 全部 为了 这 最好的 . "

一切都是为了最好的结果，一切都是为了最好的结果。

" [wɪl] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ?
" Will they let me come to see you every day ?
" 将要 他们 让 我 来 到 看 你 每一个 天 ?

他们会让我每天都来看你吗?

" [æskt] ['meriən] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] .
" asked Marian when the singer was beyond hearing .
" 问 玛丽安 什么时候 这 歌手 曾是 超过 听力 .

“当歌手听不见的时候，玛丽安问道。”

" [wɪl] [ðeɪ] ?
" Will they ?
" 将要 他们 ?

他们会吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" she repeated as Mrs . Moore made no answer .
" 她 重复 作为 太太 . 摩尔 制成 不 回答 .

“她重复道，但摩尔太太没有回答。”

" [wer] [ɪz] ['mɪʃɪgən] , ['eniweɪ] ?
" Where is Michigan , anyway ?
" 在哪里 是 密歇根州 , 反正 ?

“密歇根州到底在哪儿？”

[wʌt] [striːt] [kɑːr] [goʊz] [aʊt] [ðer; ðər] ?
What street car goes out there ?
什么 街道 车 去 出去 那里 ?

哪条街的电车线路经过那里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː][kʊd; kəd] [spiːk] .
" It was some time before Mrs . Moore could speak .
" 它 曾是 一些 时间 前 太太 . 摩尔 可以 说话 .

过了好一会儿，摩尔夫人才能开口说话。

[hɜːr; hər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi] .
Her strongest impulse was to hide the precious baby .
她 最强 冲动 曾是 到 隐藏 这 宝贵的 婴儿 .

她最强烈的冲动是想把这个珍贵的婴儿藏起来。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ʌn'lʌvɪŋ] [st'reɪndʒəz] ?
What would become of her darling among unloving strangers ?
什么 会 变得 的 她 亲爱的 之中 冷漠无情 陌生人 ?

在冷漠的陌生人中间，她心爱的孩子会怎么样呢?

[huː]
Who
WHO

WHO

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ?
would teach her right from wrong ?
会 教 她 正确的 从 错误的 ?

会教她分辨是非吗?

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf]

Suddenly	**Mrs**	**.**	**Moore**	**realized**	**that**	**in**	**days**	**to**	**come**	**there**	**might**	**be**	**time**	**enough**
突然	太太	.	摩尔	已实现	那	在	天	到	来	那里	可能	是	时间	足够的

[fɔːr; fər] [terz] .

for	**tears**	**.**
为了	眼泪	.

突然，摩尔太太意识到，在接下来的日子里，她或许有足够的时间流泪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

There	**were**	**yet**	**a**	**few**	**hours**	**left**	**her**	**with**	**the**	**little**	**girl**	**which**	**she**	**must**
那里	是	然而	一个	很少	小时	左边	她	和	这	小的	女孩	哪个	她	必须

[ɪm'pruːv] .

improve	**.**
提升	.

她还有几个小时的时间陪伴这个小女孩，她必须好好照顾她。

['dʒentli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['meriən] [ðə; ði] [truːθ] .

Gently	**and**	**tenderly**	**she**	**told**	**Marian**	**the**	**truth**	**.**
轻轻地	和	温柔地	她	讲述	玛丽安	这	真相	.

她温柔地把真相告诉了玛丽安。

['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Michigan	**was**	**far**	**,**	**far**	**away**	**.**
密歇根州	曾是	远的	,	远的	离开	.

密歇根州离这里非常非常远。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] — [jet] [nɑːt][ə'loʊn] ,

She	**must**	**go**	**alone**	**,**	**to**	**live**	**among**	**strangers**	**—**	**yet**	**not**	**alone**	**,**
她	必须	去	独自的	,	到	居住	之中	陌生人	—	然而	不是	独自的	,

她必须独自前往，与陌生人一起生活——但却并不孤单。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [wʊd]

for	**there**	**was**	**One**	**in**	**heaven**	**who**	**would**	**be**	**with**	**her**	**and**	**who**	**would**
为了	那里	曾是	一	在	天堂	WHO	会	是	和	她	和	WHO	会

[wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ,

watch	**over**	**her**	**and**	**love**	**her**	**always**	**,**
手表	超过	她	和	爱	她	总是	,

因为天上有一位会与她同在，会守护她，会永远爱她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

as	**He**	**had**	**in**	**the**	**Home**	**.**
作为	他	有	在	这	家	.

就像祂在家中一样。

[pʊr] ['meriən] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ]

Poor	**Marian**	**heard**	**the**	**voice**	**but**	**the**	**words**	**meant**	**nothing**	**to**	**her**	**until**	**long**
贫穷的	玛丽安	听到	这	嗓音	但	这	字	意思是	没有什么	到	她	直到	长的

['æftərwərdz] .

afterwards	**.**
然后	.

可怜的玛丽安听到了这个声音，但直到很久以后，她才明白这些话的含义。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][hɜːr'self][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sæd] [deɪ] .

Mrs	**.**	**Moore**	**herself**	**could**	**never**	**recall**	**just**	**what**	**she**	**said**	**that**	**sad**	**day**	**.**
太太	.	摩尔	她自己	可以	绝不	记起	只是	什么	她	说	那	伤心	天	.

摩尔夫人自己也永远记不起那天她究竟说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['meriən] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;

She	**knew**	**she**	**tried**	**to**	**tell**	**Marian**	**to**	**be**	**brave**	**,**	**to**	**be**	**good**	**;**
她	知道	她	尝试	到	告诉	玛丽安	到	是	勇敢的	,	到	是	好的	;

她知道她曾试图告诉玛丽安要勇敢，要善良；

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][duː] [raɪt] :

to	tell	the	truth	and	do	right	:
到	告诉	这	真相	和	做	正确的	:

说真话，做正确的事:

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

but	more	than	once	she	broke	down	and	wept	with	her	darling	.
但	更多的	比	一次	她	打破	向下	和	哭泣	和	她	亲爱的	.

但她不止一次地和她的爱人一起崩溃痛哭。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [kɔːld] [æt; ət] [eɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

When	Mrs	.	St	.	Claire	called	at	eight	,	she	was	greeted	by	a	quiet	,
什么时候	太太	.	英石	.	克莱尔	称为	在	八	,	她	曾是	问候	经过	一个	安静的	,

圣克莱尔太太八点钟打电话来时，迎接她的是一片安静。

[səb'mɪsɪv] [tʃaɪld] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

submissive	child	who	said	she	was	ready	to	go	.
顺从者	孩子	WHO	说	她	曾是	准备好	到	去	.

顺从的孩子说她准备好了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

More	than	that	,	the	little	thing	tried	to	smile	as	she	promised	to	be	a
更多的	比	那	,	这	小的	事物	尝试	到	微笑	作为	她	承诺	到	是	一个

[gʊd] [gɜːrl] .

good	girl	.
好的	女孩	.

不仅如此，小家伙还努力挤出一个笑容，答应自己会做个乖女孩。

[pər'hæps] [ðə; ði] [smaɪl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] .

Perhaps	the	smile	wouldn't	have	been	so	easily	discouraged	if	Mrs	.	St	.
也许	这	微笑	不会	有	到过	所以	容易地	灰心	如果	太太	.	英石	.

如果圣太太……或许笑容就不会那么容易消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[kler] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] ['swoʊlən] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [ɔːr] [hæd; həd] [sed] [wʌn] ['kʌmfərtɪŋ]

Claire	had	kissed	the	swollen	,	tear	-	stained	face	,	or	had	said	one	comforting
克莱尔	有	亲吻	这	肿	,	撕	-	染色	脸	,	或者	有	说	一	令人感到安慰

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

克莱尔亲吻了那张肿胀、泪痕斑斑的脸，或者说了一句安慰的话。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] .

The	time	of	parting	came	.
这	时间	的	离别	来了	.

离别的时刻到来了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

When	it	was	over	,	Mrs	.	Moore	lifted	the	sobbing	child	into	the	carriage	.
什么时候	它	曾是	超过	,	太太	.	摩尔	抬起	这	啜泣	孩子	进入	这	运输	.

结束后，摩尔太太把哭泣的孩子抱进了马车里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

Then	she	knew	that	in	spite	of	the	stars	the	night	was	dark	.
然后	她	知道	那	在	尽管如此	的	这	明星	这	夜晚	曾是	黑暗的	.

然后她意识到，尽管繁星点点，夜色依然漆黑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɑːriːənz] [nuː] [hoʊm]
MARIAN'S NEW HOME
玛丽安的 新的 家

玛丽安的新家

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , ['meriən] [læft] [ə'laʊd] .
The second day of the journey to the new home , Marian laughed aloud .
这 第二 天 的 这 旅行 到 这 新的 家 , 玛丽安 笑了 大声 .

前往新家的第二天，玛丽安开怀大笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]
She had slept well the night before and had taken a lively interest in
她 有 睡着了 出色地 这 夜晚 前 和 有 已采取 一个 热闹 兴趣 在
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]
everything she saw from the time she was awakened by the first glimpse of
一切 她 锯 从 这 时间 她 曾是 觉醒 经过 这 第一的 一瞥 的
['deɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpər] ['wɪndoʊz] .
daylight through the sleeper windows .
日光 通过 这 轨枕 视窗 .

她前一天晚上睡得很好，从被睡窗外第一缕阳光唤醒的那一刻起，她就对周围的一切都充满了浓厚的兴趣。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Not that she was happy , far from it , but it was something that she
不是 那 她 曾是 快乐的 , 远的 从 它 , 但 它 曾是 某物 那 她
['wɔznt] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] .
wasn't utterly miserable .
不是 完全地 悲惨的 .

倒不是说她很开心，恰恰相反，但她至少没有痛苦到极点。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l]
Uncle George was pleasanter than his wife , and although he said little
叔叔 乔治 曾是 更令人愉悦 比 他的 妻子 , 和 虽然 他 说 小的
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,
from behind his newspaper ,
从 在后面 他的 报纸 ,

乔治叔叔比他妻子更和蔼可亲，虽然他很少说话，总是躲在报纸后面，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] : [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər][kaɪnd] .
that little was encouraging : his tones were kind .
那 小的 曾是 鼓励 : 他的 音调 是 种类 .

这点小小的安慰令人鼓舞：他的语气很和善。

['elə] [ˌes 'tiː] . [kler] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['meriən] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
Ella St . Claire , the cousin , three years younger than Marian , was inclined to
艾拉 英石 . 克莱尔 , 这 表哥 , 三 年 年轻 比 玛丽安 , 曾是 倾斜 到
[biː; bi] ['frendli] .
be friendly .
是 友好的 .

表妹艾拉·圣克莱尔比玛丽安小三岁，性格友善。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

Left	to	themselves	the	children	might	have	had	a	delightful	time	,
左边	到	他们自己	这	孩子们	可能	有	有	一个	愉快	时间	,

如果让孩子们自由玩耍，他们可能会玩得很开心。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

but	Mrs	.	St	.	Claire	had	no	intention	of	leaving	the	two	to	themselves	;
但	太太	.	英石	.	克莱尔	有	不	意图	的	离开	这	二	到	他们自己	;

但圣克莱尔夫人并不打算让这两个人单独相处；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .

it	was	not	part	of	her	plan	.
它	曾是	不是	部分	的	她	计划	.

这不在她的计划之内。

['meriən] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd]

Marian	made	several	attempts	to	get	acquainted
玛丽安	制成	一些	尝试	到	得到	熟人

玛丽安多次尝试与他结识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ænd; ənd] ['elə] [kept] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Ella	kept	edging	away	from	her	mother	,	until	in	the	middle	of	the
和	艾拉	保留	边缘	离开	从	她	母亲	,	直到	在	这	中间	的	这

['fɔːrnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

艾拉不断地躲避她的母亲，直到上午十点左右，

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [piːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Mrs	.	St	.	Claire	remarked	that	if	she	wished	to	have	any	peace	she	must
太太	.	英石	.	克莱尔	评论	那	如果	她	希望	到	有	任何	和平	她	必须

['seprət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

separate	the	children	.
分离	这	孩子们	.

圣克莱尔夫人说，如果她想获得安宁，就必须把孩子们分开。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['elə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [went] ['sevrəl] [siːts] [bæk] , ['liːvɪŋ] ['meriən]

Accordingly	she	took	Ella	by	the	hand	and	went	several	seats	back	,	leaving	Marian
因此	她	采取	艾拉	经过	这	手	和	去	一些	座位	后退	,	离开	玛丽安

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

于是，她牵着艾拉的手，往后退了几排座位，留下玛丽安一个人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] , ['elə] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊki] .

As	she	left	,	Ella	begged	for	a	cooky	.
作为	她	左边	,	艾拉	乞求	为了	一个	饼干	.

临走时，艾拉央求她给她一块饼干。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , " ['ædɪd] ['meriən] .

"	I'm	hungry	,	too	,	"	added	Marian	.
"	我是	饥饿的	,	也	,	"	额外	玛丽安	.

“我也饿了，”玛丽安补充道。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [geɪv] ['elə] [ðə; ði] ['kʊki] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪ] [bred] [tuː; tə]

Mrs	.	St	.	Claire	gave	Ella	the	cooky	and	passed	a	bit	of	dry	bread	to
太太	.	英石	.	克莱尔	给予	艾拉	这	饼干	和	通过了	一个	少量	的	干燥	面包	到

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

圣克莱尔太太把饼干给了艾拉，又递给玛丽安一小块干面包。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sə'dʒestɪd] ['meriən] , " [aɪ] [laɪk] ['kʊkiz] , [tuː] . "

"	If	you	please	,	"	suggested	Marian	,	"	I	like	cookies	,	too	.	"
"	如果	你	请	,	"	建议	玛丽安	,	"	我	喜欢	曲奇饼	,	也	.	"

“如果你愿意的话，”玛丽安建议道，“我也喜欢饼干。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːr] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] ;

"	You	will	take	what	I	give	you	or	go	without	,	"	said	Mrs	.	St	.	Claire	;
"	你	将要	拿	什么	我	给	你	或者	去	没有	,	"	说	太太	.	英石	.	克莱尔	;

圣克莱尔夫人说：“要么接受我给你的东西，要么就什么都别想得到。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['brekfəst] [juː; jʊ] [eɪt] [ɪn] ['bʌfəloʊ] .

"	you	can't	be	starving	after	the	breakfast	you	ate	in	Buffalo	.
"	你	不能	是	饥饿	后	这	早餐	你	吃	在	水牛	.

“你在布法罗吃了一顿丰盛的早餐后，不可能还会饿得慌。”

" ['meriən] , ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [siːt] .

"	Marian	,	sorry	she	had	spoken	,	dropped	from	sight	in	the	high	-	backed	seat	.
"	玛丽安	,	对不起	她	有	说	,	掉落	从	视线	在	这	高的	-	支持的	座位	.

玛丽安后悔自己说了话，便消失在高背椅里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm]

There	was	a	lump	in	her	throat	and	so	deep	a	longing	for	the	Home
那里	曾是	一个	块	在	她	喉	和	所以	深的	一个	渴望	为了	这	家

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] .

she	had	left	it	was	hard	to	keep	the	tears	back	.
她	有	左边	它	曾是	难的	到	保持	这	眼泪	后退	.

她喉咙哽咽，对离开的家充满了深深的思念，难以抑制泪水。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['meriən]

Just	then	an	old	man	began	snoring	so	loud	the	passengers	smiled	and	Marian
只是	然后	一个	老的	男人	开始	打鼾	所以	大声	这	乘客	微笑	和	玛丽安

[læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

laughed	in	spite	of	herself	.
笑了	在	尽管如此	的	她自己	.

就在这时，一位老人开始打鼾，鼾声震天，乘客们都笑了，玛丽安也不由自主地笑了起来。

['hævɪŋ] [læft] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

Having	laughed	once	she	grew	more	cheerful	.
拥有	笑了	一次	她	生长	更多的	快乐	.

她笑了一次之后，心情变得更加愉快了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊz] ,

There	were	green	fields	and	bits	of	woodland	to	be	seen	from	the	car	windows	,
那里	是	绿色的	字段	和	比特	的	林地	到	是	已见	从	这	车	视窗	,

从车窗望出去，可以看到绿色的田野和零星的树林。

[kaʊz] , [ʃiːp] , [braɪt]

cows	,	sheep	,	bright
牛	,	羊	,	明亮的

牛、羊、明亮的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , ['kʌntri] [roʊdz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
flowers growing along the track , country roads and little children playing in their
花朵 生长 沿着 这 追踪 , 国家 道路 和 小的 孩子们 玩耍 在 他们的
[jaːdz] ,
yards ,
码 ,

铁轨旁鲜花盛开，乡村小路蜿蜒，孩子们在自家院子里玩耍。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [fensiz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪn] .
sitting on fences and waving their hands to the passing train .
坐着 在 栅栏 和 挥手 他们的 双手 到 这 通过 火车 .

他们坐在栅栏上，向驶过的火车挥手致意。

['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg]
Wonderful sights for a child straight from the Little Pilgrims ' Home in a big
精彩的 景点 为了 一个 孩子 直的 从 这 小的 朝圣者 - 家 在 一个 大的
['sɪti] .
city .
城市 .

对于一个刚从“小朝圣者之家”来到大城市的孩子来说，这简直是美妙的景象。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [krɔːst] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
Uncle George , growing tired of his paper , crossed the aisle and sat down beside
叔叔 乔治 , 生长 疲劳的 的 他的 纸 , 交叉 这 走道 和 卫星 向下 旁
[hɪz; ɪz] [niːs] .
his niece .
他的 侄女 .

乔治叔叔看报纸看得有些厌烦了，便穿过过道，坐在他侄女旁边。

['meriən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
Marian looked up with a happy smile .
玛丽安 看起来 向上 和 一个 快乐的 微笑 .

玛丽安抬起头，脸上带着幸福的笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɑːrz] [wʊd] [stɑːp] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wish the cars would stop where the flowers grow , " she said ,
" 我 希望 这 汽车 会 停止 在哪里 这 花朵 生长 , " 她 说 ,

“我希望汽车能在花儿生长的地方停下来，”她说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] . "
" I'd like to pick some . "
" ID 喜欢 到 挑选 一些 . "

我想挑一些。

" [ðə; ði] [kɑːrz] [wɪl] [stɑːp] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .
" The cars will stop where the flowers grow , " answered the man .
" 这 汽车 将要 停止 在哪里 这 花朵 生长 , " 回答 这 男人 .

“汽车会在鲜花盛开的地方停下来，”那人回答道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; ['meriən] , [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" When we get home you will live among the flowers ; Marian , will you like that ?
" 什么时候 我们 得到 家 你 将要 居住 之中 这 花朵 ; 玛丽安 , 将要 你 喜欢 那 ?
"
"
"

“等我们回家后，你将生活在鲜花丛中；玛丽安，你喜欢吗？”

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'skleɪmd] .
" the child exclaimed .
" 这 孩子 惊呼 .

“孩子惊呼道。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] !
" Oh , I am so glad !
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[meɪ] [aɪ] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ? "
May I pick some flowers ? "
可能 我 挑选 一些 花朵 ? "

我可以摘些花吗?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] .
" Indeed you may , and we'll go to the woods where the wild flowers are .
" 的确 你 可能 , 和 出色地 去 到 这 树林 在哪里 这 荒野 花朵 是 .

“当然可以，我们去树林里看看野花吧。”

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?
Were you ever in the woods ?
是 你 曾经 在 这 树林 ?

你以前去过树林吗?

" ['meriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Marian shook her head .
" 玛丽安 摇晃 她 头 .

玛丽安摇了摇头。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ɔːl]
" I've been in the Public Gardens and on the Common , though , and I know all
" 我已经 到过 在 这 民众 花园 和 在 这 常见的 , 尽管 , 和 我 知道 全部
[ə'baʊt] [wʊdz] . "
about woods . "
关于 树林 . "

“不过，我去过公共花园和公园，对树林很了解。”

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ? "
" Who told you about the woods ? "
" WHO 讲述 你 关于 这 树林 ? "

谁告诉你树林的事?

" ['nænə] — ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .
" Nanna — Mrs . Moore .
" 奶奶 — 太太 . 摩尔 .

“娜娜——摩尔夫人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

" [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [jʊr; jər] [nɜːrs] ? "
" Was she your nurse ? "
" 曾是 她 你的 护士 ? "

“她是你的护士吗？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Yes	,	Uncle	George	,	she	was	my	everybody	.
"	是的	,	叔叔	乔治	,	她	曾是	我的	大家	.

“是的，乔治叔叔，她就是我的全部。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	love	her	more	than	anybody	else	in	the	world	.
我	爱	她	更多的	比	任何人	别的	在	这	世界	.

我爱她胜过世上任何人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['naɪsɪst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] . "

She	is	the	prettiest	,	nicest	one	in	the	Home	.	"
她	是	这	最漂亮的	,	最友善的	一	在	这	家	.	"

她是养老院里最漂亮、最善良的人。

" [siː] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	See	here	,	little	girl	,	"	interrupted	the	man	,	"	will	you	promise	me	something	?	"
"	看	这里	,	小的	女孩	,	"	中断	这	男人	,	"	将要	你	承诺	我	某物	?	"

“听着，小姑娘，”男人打断道，“你能答应我一件事吗？”

" [waɪ] , [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	,	yes	,	what	is	it	?	"
"	为什么	,	是的	,	什么	是	它	?	"

“对，到底是什么？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn]['feɪvər] .

"	I	want	you	to	do	me	this	one	favor	.
"	我	想	你	到	做	我	这	一	偏爱	.

我希望你帮我一个忙。

[dəunt] [tel] ['eni] [wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər][ɪn][æn; ən] ['ɔːrfənz] [hoʊm] .

Don't	tell	any	one	you	were	ever	in	an	orphan's	home	.
不	告诉	任何	一	你	是	曾经	在	一个	孤儿	家	.

不要告诉任何人你曾经住过孤儿院。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	child	was	silent	.
"	这	孩子	曾是	沉默的	.

孩子沉默不语。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

"	What	will	I	talk	about	?
"	什么	将要	我	讲话	关于	?

我该讲些什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [æskt] .

"	she	finally	asked	.
"	她	最后	问	.

她终于问了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [læft] .

Uncle	George	laughed	.
叔叔	乔治	笑了	.

乔治叔叔笑了。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	Take	my	advice	and	don't	say	much	about	anything	,	"	was	his
"	拿	我的	建议	和	不	说	很多	关于	任何事物	,	"	曾是	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“听我的劝告，什么事都别说。”他建议道。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

"	You'll	find	it	the	easiest	way	to	get	along	.
"	你会	寻找	它	这	最容易	方式	到	得到	沿着	.

“你会发现这是最容易相处的方式。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hoʊm] .

But	whatever	you	talk	about	,	don't	mention	that	Home	.
但	任何	你	讲话	关于	,	不	提到	那	家	.

但无论你谈论什么，都不要提及那个家。

" ['leɪtər] , [ænt] [ə'miljə] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

"	Later	,	Aunt	Amelia	added	a	word	on	the	same	subject	,
"	之后	,	阿姨	阿米莉亚	额外	一个	单词	在	这	相同的	主题	,

“后来，艾米莉亚阿姨又就同一话题补充了几句。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [hɑːrʃ] ['meriən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]

but	in	a	manner	so	harsh	Marian	became	convinced	that	to	have	lived	in	an
但	在	一个	方式	所以	残酷的	玛丽安	成为	确信	那	到	有	居住地	在	一个

['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ['iːkwəl] [pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

orphan	asylum	was	a	disgrace	equal	perhaps	to	a	prison	record	.
孤儿	庇护所	曾是	一个	耻辱	平等的	也许	到	一个	监狱	记录	.

但玛丽安却因此深信，曾在孤儿院生活是一种耻辱，或许堪比有犯罪记录。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

She	determined	never	to	mention	the	Home	for	Little	Pilgrims	.
她	决定	绝不	到	提到	这	家	为了	小的	朝圣者	.

她决定永远不提“小朝圣者之家”。

['dʒeɪni] [klaːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

Janey	Clark	must	have	known	what	she	was	talking
珍妮	克拉克	必须	有	已知	什么	她	曾是	说

珍妮·克拉克肯定知道自己在说什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə'baʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [wen] ['kwestʃənd] ,

about	and	even	Mrs	.	Moore	,	when	questioned	,
关于	和	甚至	太太	.	摩尔	,	什么时候	被质问	,

关于摩尔夫人，当被问及此事时，

[hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [sæd][tuː; tə]

had	admitted	that	if	she	had	a	little	girl	it	would	make	her	feel	sad	to
有	承认	那	如果	她	有	一个	小的	女孩	它	会	制作	她	感觉	伤心	到

[noʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] .

know	she	lived	in	a	Home	.
知道	她	居住地	在	一个	家	.

她曾坦言，如果她生的是个女儿，知道女儿住在孤儿院里，她会感到难过。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['meriən] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['relətɪvz] [hæd; həd] [kleɪmd]

Before	the	journey	was	ended	Marian	was	thankful	that	relatives	had	claimed
前	这	旅行	曾是	结束	玛丽安	曾是	感恩	那	亲属	有	声称

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

旅程结束前，玛丽安很感激亲戚们认领了她。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪn] [ænt] [ə'miːliəz] [lʌv] .

Perhaps	if	she	tried	hard	,	she	might	be	able	to	win	Aunt	Amelia's	love	.
也许	如果	她	尝试	难的	,	她	可能	是	有能力的	到	赢	阿姨	阿米莉亚的	爱	.

如果她努力争取，或许能赢得艾米莉亚阿姨的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] [best] .

She	would	be	a	good	little	girl	and	do	her	best	.
她	会	是	一个	好的	小的	女孩	和	做	她	最好的	.

她会是个乖巧的小女孩，会尽力做到最好。

[wʌn] [θɪŋ] ['meriən] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ten] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ə'miljə] .

One	thing	Marian	learned	before	she	had	lived	ten	days	with	Aunt	Amelia	.
一	事物	玛丽安	学习	前	她	有	居住地	十	天	和	阿姨	阿米莉亚	.

玛丽安在和阿米莉亚姨妈一起生活十天之前就明白了一件事。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	part	of	the	house	where	she	was	welcome	was	the	outside	.
这	部分	的	这	房子	在哪里	她	曾是	欢迎	曾是	这	外部	.

她唯一能待的地方是房子的外面。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

Fortunately	it	was	summer	and	the	new	home	was	in	a	country	town
幸运的是	它	曾是	夏天	和	这	新的	家	曾是	在	一个	国家	镇

[wer] [striːts] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] .

where	streets	were	wide	and	the	yards	were	large	.
在哪里	街道	是	宽的	和	这	码	是	大的	.

幸运的是，当时正值夏季，新家位于一个乡村小镇，街道宽阔，院子也很大。

[bæk] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miːliəz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['loʊkəst]

Back	of	Aunt	Amelia's	garden	was	an	orchard	,	and	there	or	in	the	locust
后退	的	阿姨	阿米莉亚的	花园	曾是	一个	果园	,	和	那里	或者	在	这	刺槐

[groʊv] [nɪr] [baɪ] ,

grove	near	by	,
树林	靠近	经过	,

阿米莉亚姨妈家花园后面是一片果园，就在那里或者附近的刺槐林里，

['meriən] [pæst] [ʌn'trʌbld] ['aʊərz] .

Marian	passed	untroubled	hours	.
玛丽安	通过了	平静无波	小时	.

玛丽安度过了平静的时光。

[ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz] , [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	front	lawn	,	bordered	with	shrubs	and	flower	beds	,	was	pleasing	enough	,
这	正面	草地	,	带边框	和	灌木	和	花	床	,	曾是	令人愉悦	足够的	,

前院草坪四周环绕着灌木和花坛，十分宜人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meriən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['blɑːsəm]

but	it	wasn't	the	place	for	Marian	who	was	not	allowed	to	pick	a	blossom
但	它	不是	这	地方	为了	玛丽安	WHO	曾是	不是	允许	到	挑选	一个	开花

,

,

,

但这里并不适合玛丽安，她不被允许采摘花朵。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pænziz] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [bluːm] .

although	the	pansies	begged	for	more	chance	to	bloom	.
虽然	这	三色堇	乞求	为了	更多的	机会	到	盛开	.

尽管三色堇渴望获得更多开花的机会。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pænziz] [ðoʊ] ,

She	could	look	at	the	pansies	though	,
她	可以	看	在	这	三色堇	尽管	,

她可以看看那些三色堇。

[ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [ɪf] [ænt] [ə'miljə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	feel	of	the	roses	if	Aunt	Amelia	was	out	of	sight	.
和	感觉	的	这	玫瑰	如果	阿姨	阿米莉亚	曾是	出去	的	视线	.

如果艾米莉亚阿姨不在身边，就感受一下玫瑰的芬芳。

[haʊ] ['meriən] [lʌvd] [ðə; ði]['roʊziz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['velvəti] [pɪŋk] [wʌnz] .

How	Marian	loved	the	roses	—	especially	the	velvety	pink	ones	.
如何	玛丽安	喜爱	这	玫瑰	—	尤其	这	天鹅绒般的	粉色的	一个	.

玛丽安多么喜欢玫瑰啊——尤其是那些天鹅绒般粉嫩的玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

She	told	them	how	much	she	loved	them	,
她	讲述	他们	如何	很多	她	喜爱	他们	,

她告诉他们她有多爱他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['roʊziz] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrmz] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	if	the	roses	made	no	response	to	the	endearing	terms	lavished	upon	them	,
和	如果	这	玫瑰	制成	不	回复	到	这	可爱的	条款	慷慨的	之上	他们	,

如果玫瑰对那些甜言蜜语毫无回应，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [nɔːr] [sed] [ˌʌn'kaɪnd] ,

at	least	they	never	turned	away	,	nor	said	unkind	,
在	至少	他们	绝不	转向	离开	,	也不	说	不友善	,

至少他们从未转身离开，也没有说过难听的话。

[hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .

hard	things	to	make	her	cry	and	long	for	Mrs	.	Moore	.
难的	事物	到	制作	她	哭	和	长的	为了	太太	.	摩尔	.

一些难过的事情让她哭泣，让她想念摩尔太太。

[wen] ['meriən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

When	Marian	had	been	with	the	St	.	Claires	a	week	,
什么时候	玛丽安	有	到过	和	这	英石	.	克莱尔	一个	星期	,

玛丽安在圣克莱尔家待了一周后，

[ænt] [ə'miljə] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,

Aunt	Amelia	told	her	she	could	never	hope	to	hear	from	Mrs	.	Moore	,
阿姨	阿米莉亚	讲述	她	她	可以	绝不	希望	到	听到	从	太太	.	摩尔	,

阿米莉亚姨妈告诉她，她永远不可能收到摩尔太太的消息了。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

partly	because	Mrs	.	Moore	didn't	know	where	she	lived	,
部分	因为	太太	.	摩尔	没有	知道	在哪里	她	居住地	,

部分原因是摩尔太太不知道自己住在哪里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [wʊd] ['glædli] [fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['tempərd] , [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	also	because	Mrs	.	Moore	would	gladly	forget	such	a	bad	tempered	,	ungrateful	little	girl	.
和	还	因为	太太	.	摩尔	会	乐意	忘记	这样的	一个	坏的	淬火	,	忘恩负义	小的	女孩	.

而且，摩尔太太也乐意忘记这样一个脾气暴躁、忘恩负义的小女孩。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['roʊziz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðen] .

The	pink	roses	under	the	blue	sky	were	a	comfort	then	.
这	粉色的	玫瑰	在下面	这	蓝色的	天空	是	一个	舒适	然后	.

那时，蓝天下的粉色玫瑰给人带来慰藉。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] .

So	were	the	birds	.
所以	是	这	鸟类	.

鸟儿们也是如此。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['meriən] [geɪv] [ðem; ðəm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .

Day	after	day	Marian	gave	them	messages	to	carry	to	Mrs	.	Moore	.
天	后	天	玛丽安	给予	他们	消息	到	携带	到	太太	.	摩尔	.

玛丽安每天都给他们捎信，让他们带给摩尔太太。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] ,

She	talked	to	them	in	the	orchard	and	in	the	locust	grove	,
她	谈话	到	他们	在	这	果园	和	在	这	刺槐	树林	,

她在果园和槐树林里与他们交谈。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	many	a	wild	bird	listened	,	with	its	head	on	one	side	,
和	许多	一个	荒野	鸟	听着	,	和	它是	头	在	一	边	,

许多野鸟侧着头，侧耳倾听。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] [fluː] [streɪt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

to	the	loving	words	of	the	little	girl	and	then	flew	straight	away	over	the
到	这	爱	字	的	这	小的	女孩	和	然后	飞翔	直的	离开	超过	这

[triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ,

tree	-	tops	and	the	house	-	tops	,
树	-	最高额	和	这	房子	-	最高额	,

听到小女孩充满爱意的话语，它立刻飞过树梢和屋顶。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

away	and	away	out	of	sight	.
离开	和	离开	出去	的	视线	.

渐渐远去，消失在视线之外。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['meriən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪk] ['dændɪlaɪənz][ænd; ənd]['kloʊvər] ['blɔsəmz] ,

Several	weeks	passed	before	Marian	knew	that	she	might	pick	dandelions	and	clover	blossoms	,
一些	周	通过了	前	玛丽安	知道	那	她	可能	挑选	蒲公英	和	三叶草	花朵	,

过了好几个星期，玛丽安才知道自己可以采摘蒲公英和三叶草花。

['baʊnsɪŋ] [bet][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [bluːmz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

Bouncing	Bet	and	all	the	roadside	blooms	,	to	her	heart's	content	.
弹跳	赌注	和	全部	这	路边	花朵	,	到	她	心脏的	内容	.

蹦蹦跳跳的贝特和路边盛开的鲜花，让她心满意足。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] !

That	was	joy	!
那	曾是	喜悦	!

那真是太快乐了!

['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['æp(ə)l] - [triː] , ['meriən]

Under	a	wide	-	spreading	apple	-	tree	,	Marian
在下面	一个	宽的	-	传播	苹果	-	树	,	玛丽安

在一棵枝繁叶茂的苹果树下，玛丽安

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

made	**a**	**collection**	**of**	**treasures**	**she**	**found**	**in**	**the**	**yard**	**.**
制成	一个	收藏	的	宝藏	她	成立	在	这	院子	.

她收集了在院子里找到的各种宝贝。

['kjʊriəs] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Curious	**stones**	**were**	**chief**	**among**	**them**	**.**
好奇的	石头	是	首席	之中	他们	.

其中最引人注目的是奇形怪状的石头。

['bɪts][ʌv; əv] [mɔ:s] , ['prɪti] [twɪgz] , [braɪt] [li:vz] , ['broʊkən]['tʃaɪnə] ,

Bits	**of**	**moss**	**,**	**pretty**	**twigs**	**,**	**bright**	**leaves**	**,**	**broken**	**china**	**,**
比特	的	苔藓	,	漂亮的	树枝	,	明亮的	树叶	,	破碎的	中国	,

几片苔藓、漂亮的树枝、鲜艳的树叶、碎瓷片

['kʌlərd] [glæs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɑ:rd] .

colored	**glass**	**—**	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**resources**	**of**	**that**	**yard**	**.**
有色	玻璃	—	那里	曾是	不	结尾	到	这	资源	的	那	院子	.

彩色玻璃——那个院子里的资源真是无穷无尽。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [blu:] .

One	**morning**	**she**	**found**	**a**	**fragile**	**cup**	**of**	**blue**	**.**
一	早晨	她	成立	一个	脆弱的	杯子	的	蓝色的	.

一天早晨，她发现了一只易碎的蓝色杯子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['peɪntɪd] [eg] [ʃel] ,

It	**looked**	**like**	**a**	**tiny**	**bit**	**of**	**painted**	**egg**	**shell**	**,**
它	看起来	喜欢	一个	微小的	少量	的	绘	蛋	壳	,

它看起来像一小块涂了颜色的蛋壳。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] [eg] [bi:; bi][soʊ] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

but	**how**	**could**	**an**	**egg**	**be**	**so**	**small**	**,**	**and**	**who**	**could**	**have**	**painted**	**it**	**?**
但	如何	可以	一个	蛋	是	所以	小的	,	和	WHO	可以	有	绘	它	?

但是，鸡蛋怎么可能这么小？又是谁给它画的呢？

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['wʌndər] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [hu:] [toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	**carried**	**the**	**wonder**	**to**	**Uncle**	**George**	**who**	**told**	**her**	**it**	**was**	**part**	**of**	**a**
她	携带	这	想知道	到	叔叔	乔治	WHO	讲述	她	它	曾是	部分	的	一个

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [eg] .

robin's	**egg**	**.**
罗宾的	蛋	.

她把这个奇特的东西告诉了乔治叔叔，乔治叔叔告诉她这是知更鸟蛋的一部分。

" [hu:] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['meriən] ,

"	**Who**	**ate**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Marian**	**,**
"	WHO	吃	它	?	"	问	玛丽安	,

“谁吃了它？”玛丽安问道。

[ˌwerə'pɑ:n] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['beɪbi:z] [nu:] [ɪn][ðə; ði]

whereupon	**Uncle**	**George**	**explained**	**to**	**her**	**what**	**the**	**merest**	**babies**	**knew**	**in**	**the**
于是	叔叔	乔治	解释	到	她	什么	这	最	婴儿	知道	在	这

[wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

world	**outside**	**the**	**city**	**.**
世界	外部	这	城市	.

于是，乔治叔叔向她解释了城外最小的婴儿才知道的事情。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

More	**than**	**that**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**orchard**	**,**
更多的	比	那	,	他	去	到	这	果园	,

不仅如此，他还去了果园。

[faʊnd] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [brænʧ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

found	a	robin's	nest	on	the	low	branch	of	an	apple	-	tree	,
成立	一个	罗宾的	巢	在	这	低的	分支	的	一个	苹果	-	树	,

在苹果树的低矮树枝上发现了一个知更鸟巢。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lifted	her	on	his	shoulder	so	that	she	might	see	it	.
和	抬起	她	在	他的	肩膀	所以	那	她	可能	看	它	.

他把她抱到肩上，让她能看到它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [bluː] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

There	were	four	blue	eggs	in	the	nest	.
那里	是	四	蓝色的	鸡蛋	在	这	巢	.

巢里有四枚蓝色的蛋。

['meriən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz][ˌɪn'saɪd] ,

Marian	wanted	to	break	them	to	see	the	baby	birds	inside	,
玛丽安	通缉	到	休息	他们	到	看	这	婴儿	鸟类	里面	,

玛丽安想打破它们，看看里面的小鸟。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [teɪk] [ker]

but	Uncle	George	cautioned	her	to	wait	and	let	the	mother	bird	take	care
但	叔叔	乔治	警告	她	到	等待	和	让	这	母亲	鸟	拿	关心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [raʊnd] ['kreɪd(ə)l] .

of	her	own	round	cradle	.
的	她	自己的	圆形的	摇篮	.

但乔治叔叔告诫她要耐心等待，让母鸟自己照顾好圆圆的巢穴。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mædəm]['rɑːbɪn][skəuldid]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['meriən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

In	the	meantime	Madam	Robin	scolded	Uncle	George	and	Marian	until	they	left	the
在	这	与此同时	女士	罗宾	责骂	叔叔	乔治	和	玛丽安	直到	他们	左边	这

与此同时，罗宾夫人训斥了乔治叔叔和玛丽安，直到他们离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

tree	to	watch	her	from	a	distance	.
树	到	手表	她	从	一个	距离	.

可以远远地看着她。

[ðæt] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] [fɪld] ['mɑːriːənz] ['evri] [θɔːt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

That	robin's	nest	filled	Marian's	every	thought	for	days	and	days	.
那	罗宾的	巢	已填	玛丽安的	每一个	想法	为了	天	和	天	.

那只知更鸟的巢穴，在接下来的几天里，一直萦绕在玛丽安的脑海中。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz][wɜːr; wər] [hætʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n]

When	the	baby	birds	were	hatched	she	was	so	anxious	to	see	them	oftener
什么时候	这	婴儿	鸟类	是	孵化	她	曾是	所以	焦虑的	到	看	他们	更频繁

[ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

than	Uncle	George	had	time	to	lift	her	on	his	shoulder	,
比	叔叔	乔治	有	时间	到	举起	她	在	他的	肩膀	,

小鸟孵化后，她非常渴望经常见到它们，以至于乔治叔叔都没时间把她抱到肩上。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

she	learned	to	climb	the	tree	.
她	学习	到	爬	这	树	.

她学会了爬树。

['æftər] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

After	that	Marian	was	oftener	in	the	apple	-	trees	than	under	them	.
后	那	玛丽安	曾是	更频繁	在	这	苹果	-	树木	比	在下面	他们	.

此后，玛丽安待在苹果树上的次数比待在树下的次数要多得多。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌmər] ['læstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

Had	there	been	no	rainy	days	and	had	the	summer	lasted	all	the	year	,
有	那里	到过	不	下雨	天	和	有	这	夏天	持续	全部	这	年	,

如果没有雨天，如果夏天持续一整年，

['meriən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] .

Marian	would	have	been	a	fortunate	child	.
玛丽安	会	有	到过	一个	幸运	孩子	.

玛丽安会是个幸运的孩子。

[ænt] [ə'miljə] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] [ænd; ənd] [sed] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [kætʃ] ['elə] [ˌes 'tiː] .

Aunt	Amelia	called	her	a	tomboy	and	said	no	one	would	ever	catch	Ella	St	.
阿姨	阿米莉亚	称为	她	一个	假小子	和	说	不	一	会	曾经	抓住	艾拉	英石	.

[kler] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][tʃaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [θruː]

Claire	climbing	trees	and	running	like	a	wild	child	across	the	yard	and	through
克莱尔	攀登	树木	和	跑步	喜欢	一个	荒野	孩子	穿过	这	院子	和	通过

[ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] .

the	locust	grove	.
这	刺槐	树林	.

阿米莉亚阿姨称她为假小子，并说没人会看到艾拉·圣克莱尔爬树，像个野孩子一样在院子里和槐树林里奔跑。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [əd'maɪəd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	children	admired	each	other	.
这	二	孩子们	钦佩	每个	其他	.

两个孩子互相欣赏。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Had	it	been	possible	they	would	have	played	together	all	the	time	.
有	它	到过	可能的	他们	会	有	玩	一起	全部	这	时间	.

如果可以的话，他们会一直一起玩耍。

['meriən] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sʌn] - [braʊn] [rɑːmp] , [θɔːt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Marian	,	who	became	a	sun	-	browned	romp	,	thought	there	never	was	such	a
玛丽安	,	WHO	成为	一个	太阳	-	棕色	欢蹦乱跳	,	想法	那里	绝不	曾是	这样的	一个

['deɪnti] ['kriːtʃər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['delɪkət] ,

dainty	creature	as	her	delicate	,
纤巧	生物	作为	她	精美的	,

玛丽安晒成了棕褐色，活泼好动，她觉得世上再也找不到比她那娇弱的妹妹更娇小可爱的生物了。

[waɪt] - [skɪnd] ['kʌz(ə)n] ['elə] , [huːz] [lɔːŋ] [blæk] [kəːlz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['tʌmbld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr] [pleɪ] :

white	-	skinned	cousin	Ella	,	whose	long	black	curls	were	never	tumbled	by	the	wind	or	play	:
白色的	-	去皮	表哥	艾拉	,	谁	长的	黑色的	卷发	是	绝不	翻滚	经过	这	风	或者	玩	:

表妹艾拉皮肤白皙，她那头乌黑的长卷发从未被风吹乱或玩耍弄乱过：

[ænd; ənd] ['elə] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] , ['dʒɔɪəs] ['kʌz(ə)n] ,

and	Ella	never	missed	a	chance	to	talk	with	her	laughing	,	joyous	cousin	,
和	艾拉	绝不	错过	一个	机会	到	讲话	和	她	笑	,	欢乐	表哥	,

艾拉从不放过任何和她那爱笑、快乐的表妹聊天的机会。

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

who	could	always	think	of	something	new	.
WHO	可以	总是	思考	的	某物	新的	.

他总能想出新点子。

[ænt] [ə'miljə] [sed] [ðæt] ['elə] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm]
Aunt Amelia said that Ella wasn't the same
阿姨 阿米莉亚 说 那 艾拉 不是 这 相同的

阿米莉亚阿姨说艾拉已经不一样了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['meriən] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
child when she was left with Marian for half an hour ,
孩子 什么时候 她 曾是 左边 和 玛丽安 为了 一半 一个 小时 ,

孩子被单独留给玛丽安半个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
and she could not allow the children to play together for her little
和 她 可以 不是 允许 这 孩子们 到 玩 一起 为了 她 小的
['dɔtɜ-z] [seɪk] .
daughter's sake .
女儿的 清酒 .

为了小女儿的缘故，她不能让孩子们一起玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [frʌm; frəm]
It was her duty as a mother to guard that little daughter from
它 曾是 她 责任 作为 一个 母亲 到 警卫 那 小的 女儿 从
['hɑːrmf(ə)l] ['influənsiz] .
harmful influences .
有害 影响 .

作为母亲，她有责任保护小女儿免受不良影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meriən] ['lisnd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
This was the talk to which Marian listened day after day .
这 曾是 这 讲话 到 哪个 玛丽安 听着 天 后 天 .

这就是玛丽安每天都要听的谈话内容。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
It grieved her to the quick .
它 伤心 她 到 这 快的 .

这件事让她悲痛欲绝。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ænt] [ə'miljə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Again and again , especially on rainy days , she promised Aunt Amelia that she would
再次 和 再次 , 尤其 在 下雨 天 , 她 承诺 阿姨 阿米莉亚 那 她 会
[biː; bi] [gʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

她一次又一次地向艾米莉亚阿姨保证，尤其是在下雨天，她一定会乖的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ænt] [ə'miljə] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][bæd]
and each time Aunt Amelia sent her to her room to think over the bad
和 每个 时间 阿姨 阿米莉亚 发送 她 到 她 房间 到 思考 超过 这 坏的
[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
things she had done and what an ungrateful child she was .
事物 她 有 完毕 和 什么 一个 忘恩负义 孩子 她 曾是 .

每次阿米莉亚阿姨都会把她打发回房间，让她反省自己做的坏事，反省自己是个多么忘恩负义的孩子。

[ɔːl'ðoʊ] ['meriən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] ,
Although Marian became convinced that she was a bad child ,
虽然 玛丽安 成为 确信 那 她 曾是 一个 坏的 孩子 ,

尽管玛丽安深信自己是个坏孩子，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

she	couldn't	sit	down	and	think	of	her	sins	long	at	a	time	,
她	不能	坐	向下	和	思考	的	她	罪孽	长的	在	一个	时间	,

她无法长时间坐下来反思自己的罪过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['penɪtənt] ['spɛlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

and	her	penitent	spells	usually	ended	in	a	concert	.
和	她	忏悔者	咒语	通常	结束	在	一个	音乐会	.

她的忏悔通常以一场音乐会结束。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['evər]['æftər] ,

Uncle	George	took	her	to	one	early	in	the	summer	,	and	ever	after	,
叔叔	乔治	采取	她	到	一	早期的	在	这	夏天	,	和	曾经	后	,

那年夏天初，乔治叔叔带她去了一个地方，从此以后，

['pleɪɪŋ] ['kɑːnsərt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɑːriːənz] ['feɪvərɪt] [geɪmz] .

playing	concert	was	one	of	Marian's	favorite	games	.
玩耍	音乐会	曾是	一	的	玛丽安的	最喜欢的	游戏	.

演奏音乐会是玛丽安最喜欢的游戏之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] " ['biŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] " [tuː; tə] ['meməri] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

She	had	committed	"	Bingen	on	the	Rhine	"	to	memory	from	hearing	it	often
她	有	坚定的	"	宾根	在	这	莱茵河	"	到	记忆	从	听力	它	经常

[riːd] [ɪn] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ,

read	in	school	at	the	Home	,
读	在	学校	在	这	家	,

她在孤儿院的学校里经常听到别人朗读《莱茵河畔的宾根》，因此已经把这首诗背得滚瓜烂熟了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [wen] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	rainy	days	when	sent	to	her	room	,	she	chanted	it	,
和	在	下雨	天	什么时候	发送	到	她	房间	,	她	吟诵	它	,

下雨天被关进房间时，她就会念诵这首歌。

[weɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [pʊr] ['elə] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd]

wailed	it	and	recited	it	until	poor	Ella	was	unhappy	and	discontented
哀嚎	它	和	背诵	它	直到	贫穷的	艾拉	曾是	不开心	和	不满

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

because	she	could	have	no	part	in	the	fun	.
因为	她	可以	有	不	部分	在	这	乐趣	.

他哭喊着、背诵着，直到可怜的艾拉因为无法参与其中而感到不开心和不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['elə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] [pi'ænoʊ] [kept] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .

Ella	had	a	toy	piano	kept	as	an	ornament	.
艾拉	有	一个	玩具	钢琴	保留	作为	一个	装饰品	.

艾拉有一个玩具钢琴，一直当作装饰品。

['mɑːriːənz][pi'ænoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər] [stuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃiːt]

Marian's	piano	was	a	chair	,	her	stool	was	a	box	and	her	sheet
玛丽安的	钢琴	曾是	一个	椅子	,	她	凳子	曾是	一个	盒子	和	她	床单

['mjuːzɪk] , [æn; ən]['ælmənæk] :

music	,	an	almanac	:
音乐	,	一个	年鉴	:

玛丽安的钢琴是一把椅子，她的凳子是一个箱子，她的乐谱是一本年鉴：

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] .

but	in	her	soul	was	joy	.
但	在	她	灵魂	曾是	喜悦	.

但她内心却充满喜悦。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ? " [diˈmɑːndid] [ænt] [əˈmiljə] .
" What can you do with such a child ? " demanded Aunt Amelia .
" 什么 能 你 做 和 这样的 一个 孩子 ? " 要求 阿姨 阿米莉亚 .

“你拿这样的孩子怎么办？”阿米莉亚姨妈质问道。

" [let] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , " [ˈkaʊnsəld] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" Let her alone , " counseled Uncle George .
" 让 她 独自的 , " 咨询 叔叔 乔治 .

“别管她了，”乔治叔叔劝道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðæt] [ˈjeloʊ] [ˈkjuːkʌmbər]
THAT YELLOW CUCUMBER
那 黄色的 黄瓜

那根黄黄瓜

[wʌn] [ˈsʌmər] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˌes ˈtiː] . [klɛrz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]
One summer day the St . Claires were the guests of a farmer who lived a
一 夏天 天 这 英石 . 克莱尔 是 这 客人 的 一个 农民 WHO 居住地 一个
[fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] .
few miles from town .
很少 英里 从 镇 .

夏日的一天，圣克莱尔一家做客一位住在离镇子几英里外的农夫家。

[ˈelə] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɜ-z] [waɪf] , [bʌt; bət] [ˈmeriən]
Ella stayed in the house with her mother and the farmer's wife , but Marian
艾拉 入住 在 这 房子 和 她 母亲 和 这 农民的 妻子 , 但 玛丽安
[sɔː] [ðə; ðɪ][fɑːrm] ;
saw the farm ;
锯 这 农场 ;

艾拉和她的母亲以及农妇待在房子里，而玛丽安则去看了农场；

[ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] .
the cows and the sheep and the fields of grain .
这 牛 和 这 羊 和 这 字段 的 粮食 .

牛、羊和麦田。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [haɪrd] [mæn] [ˈevər] [ˈænsər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]
She asked more questions that day than the hired man ever answered at one time
她 问 更多的 问题 那 天 比 这 雇用 男人 曾经 回答 在 一 时间
[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪˈfɔːr] ,
in his life before ,
在 他的 生活 前 ,

她那天问的问题比那个雇工以前一辈子回答过的问题都多。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmeriən] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] .
and when night came he and Marian were tired .
和 什么时候 夜晚 来了 他 和 玛丽安 是 疲劳的 .

夜幕降临时，他和玛丽安都感到疲倦了。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈfɑːrmɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] ,
" She knows as much about farming as I do ,
" 她 知道 作为 很多 关于 农业 作为 我 做 ,

“她对农业的了解和我一样多。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sliːpi] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv]
" the man said with a laugh as he put the sleepy child on the back seat of
" 这 男人 说 和 一个 笑 作为 他 放 这 困 孩子 在 这 后退 座位 的
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
the carriage when the family were ready to go home .
这 运输 什么时候 这 家庭 是 准备好 到 去 家 .

“当一家人准备回家时，男人笑着把昏昏欲睡的孩子放在马车的后座上。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , ['mɪstər] . [haɪrd] [mæn] , " ['meriən] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
" I've had a lovely time , Mr . Hired Man , " Marian roused herself to remark ,
" 我已经 有 一个 迷人的 时间 , 先生 . 雇用 男人 , " 玛丽安 唤醒 她自己 到 评论 ,

“我过得很愉快，雇工先生，”玛丽安起身说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fɑːrm] . "
" and to - morrow I'm going to play farm . "
" 和 到 - 明天 我是 去 到 玩 农场 . "

“明天我要去玩农场游戏。”

" [gʊd] ['heɪɪŋ] ['weðər] , " [ðə; ði][mæn] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" Good haying weather , " the man suggested with a smile ;
" 好的 干草 天气 , " 这 男人 建议 和 一个 微笑 ;

“正是收割干草的好天气，”那人笑着说；

" ['betər] [get] [jʊr; jər] [bɑːnz] [ʌp] [kwɪks] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" better get your barns up quick's you can .
" 更好的 得到 你的 谷仓 向上 快手 你 能 .

“最好尽快把谷仓建好。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ; " [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [geɪm] .
" I'm going to , " was the response ; " it's a lovely game .
" 我是 去 到 , " 曾是 这 回复 ; " 它是 一个 迷人的 游戏 .

“我打算去玩，”对方回答说，“这是一款很棒的游戏。”

" [wət'evər] ['meriən] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [pliːzd] [hɜː; hər]['fænsi] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .
" Whatever Marian saw or heard that pleased her fancy , she played .
" 任何 玛丽安 锯 或者 听到 那 高兴 她 想要 , 她 玩 .

“凡是玛丽安看到或听到的，只要是她喜欢的，她都会演奏。”

['stɔːriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elə] [wɜːr; wər] [i'næktid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
Stories that were read to the little Ella were enacted again and again in
故事 那 是 读 到 这 小的 艾拉 是 已颁布 再次 和 再次 在
['mɑːriːənz] [ruːm] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['reɪni] ,
Marian's room if the day was rainy ,
玛丽安的 房间 如果 这 天 曾是 下雨 ,

如果下雨，玛丽安就会在房间里一遍又一遍地重演给小艾拉听的故事。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] .
out in the orchard or the locust grove if the day was fair .
出去 在 这 果园 或者 这 刺槐 树林 如果 这 天 曾是 公平的 .

如果天气晴朗，就去果园或刺槐林里走走。

['fɑːrmɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl] .
Farming promised to be the most interesting game of all .
农业 承诺 到 是 这 最多 有趣的 游戏 的 全部 .

耕作模式被认为是所有游戏中最有趣的。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meriən] ['vɪzɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['jæroʊ] ['dʒʌŋg(ə)l]['evər] [sɪns]

Early	**the**	**next**	**morning**	**Marian**	**visited**	**what**	**she**	**called**	**the**	**yarrow**	**jungle**	**ever**	**since**
早期的	这	下一个	早晨	玛丽安	到访	什么	她	称为	这	蓍草	丛林	曾经	自从

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [riːd] ['dʒʌŋg(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['elə] .

Uncle	**George**	**read**	**jungle**	**stories**	**to**	**Ella**	**.**
叔叔	乔治	读	丛林	故事	到	艾拉	.

第二天一大早，玛丽安就去了她称之为“蓍草丛林”的地方，因为乔治叔叔曾给艾拉讲过丛林故事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [hɜːr; hər]

More	**than**	**one**	**queer**	**looking**	**creature**	**tried**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**sight**	**when**	**her**
更多的	比	一	酷儿	寻找	生物	尝试	到	保持	出去	的	视线	什么时候	她

['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

footsteps	**were**	**heard**	**.**
脚步声	是	听到	.

听到她的脚步声时，不止一个长相怪异的生物试图躲藏起来。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] ['biːtl] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][sɪks][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

The	**old**	**black**	**beetle**	**scampered**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**six**	**legs**	**would**	**carry**	**him**	**,**
这	老的	黑色的	甲虫	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他的	六	腿	会	携带	他	,

那只老黑甲虫用它六条腿飞快地逃走了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['meriən] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm]

though	**it**	**can't**	**be**	**possible**	**he**	**remembered**	**the**	**time**	**when**	**Marian**	**captured**	**him**
尽管	它	不能	是	可能的	他	记得	这	时间	什么时候	玛丽安	捕获	他

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mjuˈziːəm] .

for	**her**	**museum**	**.**
为了	她	博物馆	.

虽然他不可能记得玛丽安把他抓起来做博物馆藏品的那件事。

['krikits] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['fidlz] , ['siːkɪŋ] ['seɪfti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] .

Crickets	**gathered**	**up**	**their**	**fiddles**	**,**	**seeking**	**safety**	**beyond**	**the**	**fence**	**.**
蟋蟀	聚集	向上	他们的	小提琴	,	寻求	安全	超过	这	栅栏	.

蟋蟀们收拾好它们的琴弦，逃到围栏外寻求安全。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] ['meriən] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət] [ə'nʌðər]

Perhaps	**they**	**thought**	**Marian**	**wanted**	**them**	**to**	**play**	**in**	**the**	**orchestra**	**at**	**another**
也许	他们	想法	玛丽安	通缉	他们	到	玩	在	这	乐队	在	其他

[sneɪl] ['wedɪŋ] .

snail	**wedding**	**.**
蜗牛	婚礼	.

或许他们以为玛丽安想让他们在另一场蜗牛婚礼上加入乐队演奏。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ænts] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Even	**the**	**ants**	**hastened**	**to**	**the**	**hills**	**beyond**	**the**	**jungle**	**,**
甚至	这	蚂蚁	加快	到	这	丘陵	超过	这	丛林	,

就连蚂蚁也匆匆赶往丛林外的山丘。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [toʊd] [tuː; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

leaving	**only**	**the**	**old**	**toad**	**to**	**wink**	**and**	**blink**	**at**	**the**	**happy**	**one**	**of**	**whom**	**he**
离开	仅有的	这	老的	蟾蜍	到	眨眼	和	眨	在	这	快乐的	一	的	谁	他

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

had	**no**	**fear**	**.**
有	不	害怕	.

只剩下那只老癞蛤蟆对着那个快乐的人眨眨眼，它一点也不害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

" [wel] , ['mɪstər] . [toʊd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] ?

"	Well	,	Mr	.	Toad	,	"	said	she	,	"	why	don't	you	hop	along	?
"	出色地	,	先生	.	蟾蜍	,	"	说	她	,	"	为什么	不	你	跳	沿着	?

“那么，蟾蜍先生，”她说，“你为什么不跳着走呢？”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][fɑ:rm] [aʊt] [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['jæroʊ] [grəuz] .

I've	come	to	make	my	farm	out	here	where	the	yarrow	grows	.
我已经	来	到	制作	我的	农场	出去	这里	在哪里	这	蓍草	生长	.

我来到这里，在蓍草生长的地方，开垦了自己的农场。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lænd] ?

Why	don't	you	live	in	the	garden	land	?
为什么	不	你	居住	在	这	花园	土地	?

你为什么不住在花园里呢?

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .

I	would	if	I	were	you	.
我	会	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会这么做。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ku:l] [tə'meɪtoʊ] [groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [tents] ?

Don't	you	know	about	the	cool	tomato	groves	and	the	cabbage	tents	?
不	你	知道	关于	这	凉爽的	番茄	小树林	和	这	卷心菜	帐篷	?

你难道不知道那些很棒的番茄园和卷心菜大棚吗?

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][soʊ][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][maɪ][fɑ:rm][ðə; ði] [wei]

I've	got	to	clear	away	this	jungle	so	the	sun	may	shine	upon	my	farm	the	way
我已经	得到	到	清除	离开	这	丛林	所以	这	太阳	可能	闪耀	之上	我的	农场	这	方式

[ðə; ði] ['kʌntri] [mæn] [sed] .

the	country	man	said	.
这	国家	男人	说	.

我必须像乡下人说的那样，把这片丛林清理干净，让阳光照耀我的农场。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ] , [soʊ][hɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][stɑ:p] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

You	really	must	go	,	so	hop	along	and	stop	winking	and	blinking	at	me	.
你	真的	必须	去	,	所以	跳	沿着	和	停止	眨眼	和	眨眼	在	我	.

你真的该走了，快点走吧，别再对我眨眼眨眼了。

" [ðə; ði][oʊld][toʊd] ['wʊdnt] [stɜ:r] , [soʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ['meriən] [sperd] [ðə; ði] ['jæroʊ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

"	The	old	toad	wouldn't	stir	,	so	for	his	sake	Marian	spared	the	yarrow	jungle	.
"	这	老的	蟾蜍	不会	搅拌	,	所以	为了	他的	清酒	玛丽安	幸存	这	蓍草	丛林	.

“那只老蟾蜍一动不动，所以玛丽安为了它，放过了蓍草丛林。”

" ['æftər] [ɔ:l] , [aɪl] [meɪk] [maɪ][fɑ:rm] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] - [lænd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	After	all	,	I'll	make	my	farm	here	on	the	border	-	land	,	"	said	she	,
"	后	全部	,	患病的	制作	我的	农场	这里	在	这	边界	-	土地	,	"	说	她	,

“毕竟，我还是会在这里，在这片边境地带，建立我的农场，”她说。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪziz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ʃoʊn] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

while	the	daisies	nodded	and	the	buttercups	shone	brighter	than	before	.
尽管	这	雏菊	点头	和	这	毛茛	闪耀	更亮	比	前	.

雏菊轻轻摇曳，毛茛花比之前更加闪亮。

" ['oʊnli] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [toʊd] , [ðæt] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] .

"	Only	,	I'll	tell	you	one	thing	,	Mr	.	Toad	,	that	maybe	you	won't	like	.
"	仅有的	,	患病的	告诉	你	一	事物	,	先生	.	蟾蜍	,	那	或许	你	惯于	喜欢	.

“不过，蟾蜍先生，我得告诉你一件事，你可能不太喜欢。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

If	you	will	stay	there	,	you'll	have	to	be	an	elephant	in	the	jungle	.
如果	你	将要	停留	那里	,	你会	有	到	是	一个	大象	在	这	丛林	.

如果你要留在那里，你就得像丛林里的大象一样。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] .

There	,	now	,	I	s'pose	you	are	sorry	.
那里	,	现在	,	我	假设	你	是	对不起	.

好了，现在我想你一定感到后悔了吧。

[aɪ] [seɪ] — [biː; bi][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] .

I	say	—	be	an	elephant	and	now	you	are	one	.
我	说	一	是	一个	大象	和	现在	你	是	一	.

我说——要做一头大象，现在你就是一头大象了。

" [ðə; ði] [toʊd] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

"	The	toad	didn't	mind	a	bit	.
"	这	蟾蜍	没有	头脑	一个	少量	.

“癞蛤蟆一点也不介意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər]

He	was	so	used	to	being	changed	into	all	sorts	of	animals	that	he	never
他	曾是	所以	用过的	到	存在	已更改	进入	全部	排序	的	动物	那	他	绝不

[siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

seemed	to	notice	whether	he	was	an	elephant	or	a	kangaroo	.
似乎	到	注意	无论	他	曾是	一个	大象	或者	一个	袋鼠	.

他已经习惯了变成各种各样的动物，以至于他似乎从来没注意到自己是大象还是袋鼠。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['meriən] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Day	after	day	Marian	worked	upon	her
天	后	天	玛丽安	工作	之上	她

玛丽安日复一日地工作着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[fɑːrm] , [in'kləuzɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , ['klɪrɪŋ] [roʊdz] [ænd; ənd]

farm	,	enclosing	fields	and	meadows	with	high	stone	walls	,	clearing	roads	and
农场	,	封闭	字段	和	草地	和	高的	石头	墙壁	,	清理	道路	和

['plæntɪŋ] [triːz] .

planting	trees	.
种植	树木	.

农场，用高高的石墙围起田地和草地，清理道路，种植树木。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [bɪ'keɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

Whatever	she	touched	became	what	she	wished	it	to	be	.
任何	她	感动	成为	什么	她	希望	它	到	是	.

她所触及的一切都会变成她所希望的样子。

['peɪstbɔːrd] [mætʃ] - [bɑːksɪz] [bɪ'keɪm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] .

Pasteboard	match	-	boxes	became	houses	and	barns	.
纸板	匹配	-	盒子	成为	房屋	和	谷仓	.

硬纸板火柴盒变成了房子和谷仓。

[stɪks] [bɪ'keɪm] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [spuːlz] [wɜːr; wər]['wægənz] ['berɪŋ] ['loʊdz]

Sticks	became	men	working	upon	the	farm	and	spools	were	wagons	bearing	loads
棍子	成为	男人	在职的	之上	这	农场	和	线轴	是	马车	轴承	负载

[ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

of	hay	from	place	to	place	.
的	干草	从	地方	到	地方	.

木棍变成了在农场劳作的人，线轴变成了运送干草的马车。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [griːn] ['æplz] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [fɔːr] [twɪgz] , [wɜːr; wər]

At	a	word	from	her	,	green	apples	,	standing	upon	four	twigs	,	were
在	一个	单词	从	她	,	绿色的	苹果	,	常设	之上	四	树枝	,	是

['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [pɪgz] ,

instantly	changed	,	becoming	pigs	,
即刻	已更改	,	成为	猪	,

她一声令下，立在四根树枝上的青苹果瞬间变成了猪。

[kaʊz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

cows	,	sheep	and	horses	.
牛	,	羊	和	马匹	.

牛、羊和马。

['kəːnəlz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrn][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] .

Kernels	of	yellow	corn	were	chickens	.
内核	的	黄色的	玉米	是	鸡	.

黄色的玉米粒就是小鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][fɑːrm][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌni] ['aʊər] ['meriən] [wʌz; wəz] ['hæpi]

It	was	a	wonderful	farm	and	for	many	a	sunny	hour	Marian	was	happy
它	曾是	一个	精彩的	农场	和	为了	许多	一个	阳光明媚	小时	玛丽安	曾是	快乐的

.

:
.

那是一个很棒的农场，在阳光明媚的漫长时光里，玛丽安过得很开心。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][toʊd] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæroʊ]

Even	the	old	toad	,	winking	and	blinking	beneath	the	shadow	of	the	yarrow
甚至	这	老的	蟾蜍	,	眨眼	和	眨眼	下面	这	阴影	的	这	蓍草

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

就连那只老蟾蜍，在蓍草丛的阴影下眨着眼睛，

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

must	have	known	it	.
必须	有	已知	它	.

他肯定知道。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] ['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

At	last	there	came	a	morning	when	the	child	went	strolling	through	the	garden	.
在	最后的	那里	来了	一个	早晨	什么时候	这	孩子	去	漫步	通过	这	花园	.

终于有一天早晨，孩子在花园里散步。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['meri] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [lʊk] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Suddenly	,	while	singing	her	usual	merry	song	,	the	joyous	look	faded	from	her
突然	,	尽管	歌唱	她	通常	欢乐	歌曲	,	这	欢乐	看	褪色	从	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

突然，在她唱着平常欢快的歌时，脸上的喜悦表情消失了。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][nɔːr] [kɛəd] [ðæt][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [wɔːr]

She	no	longer	saw	the	butterflies	floating	about	nor	cared	that	the	bumble	-	bee	wore
她	不	更长	锯	这	蝴蝶	漂浮的	关于	也不	关心	那	这	大黄蜂	-	蜜蜂	穿着

[hɪz; ɪz][best] ['velvɪt] [koʊt] .

his	best	velvet	coat	.
他的	最好的	天鹅绒	外套	.

她不再看见蝴蝶翩翩飞舞，也不再在意大黄蜂穿着它最好的天鹅绒外套。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni] [griːn] ['kjuːkʌmbərz][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] ,

There	were	tiny	green	cucumbers	in	that	garden	,
那里	是	微小的	绿色的	黄瓜	在	那	花园	,

那个花园里长着小小的绿色黄瓜。

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][fɑːrm] .

just	the	right	size	for	horses	on	the	little	girl's	farm	.
只是	这	正确的	尺寸	为了	马匹	在	这	小的	女孩们	农场	.

大小正好适合小女孩农场里的马匹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjuːkʌmbərz] , [soʊ] ['meni] [ðæt] ['meriən]

There	were	a	great	many	cucumbers	,	so	many	that	Marian
那里	是	一个	伟大的	许多	黄瓜	,	所以	许多	那	玛丽安

黄瓜很多，多到玛丽安都吃不完。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[felt] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] .

felt	sure	no	one	would	ever	miss	a	few	.
毛毡	当然	不	一	会	曾经	错过	一个	很少	.

确信没有人会错过几个。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .

She	picked	a	handful	and	knew	that	she	was	stealing	.
她	挑选	一个	少数	和	知道	那	她	曾是	偷窃	.

她抓了一把，明知自己在偷东西。

[ðə; ði] [sʌn] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The	sun	went	under	a	cloud	.
这	太阳	去	在下面	一个	云	.

太阳躲进了云层里。

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ren] [skəuldid] .

A	blue	jay	mocked	at	her	and	a	wren	scolded	.
一个	蓝色的	杰伊	嘲笑	在	她	和	一个	鹪	责骂	.

一只蓝松鸦嘲笑她，一只鹪鹩斥责她。

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] , ['meriən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːrm] .

Though	far	from	happy	,	Marian	hurried	away	to	her	farm	.
尽管	远的	从	快乐的	,	玛丽安	慌忙	离开	到	她	农场	.

尽管很不高兴，玛丽安还是匆匆赶回了她的农场。

[ðə; ði][oʊld][toʊd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stɪkɪŋ] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði]['kjuːkʌmbərz] .

The	old	toad	saw	her	sticking	twigs	in	the	cucumbers	.
这	老的	蟾蜍	锯	她	粘性	树枝	在	这	黄瓜	.

老癞蛤蟆看见她把树枝插在黄瓜里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Then	she	placed	them	in	a	row	.
然后	她	放置	他们	在	一个	排	.

然后她把它们排成一排。

" [naʊ] [biː; bi] ['ænɪmlz] !

"	Now	be	animals	!
"	现在	是	动物	!

“现在就做动物吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['fɑːrmər]
" she commanded , but the spell was broken — she was no longer a farmer
" 她 命令 , 但 这 拼写 曾是 破碎的 — 她 曾是 不 更长 一个 农民
[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['paʊər] ,
with magic power ,
和 魔法 力量 ,

她下达了命令，但魔法失效了——她不再是拥有魔法力量的农妇了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪŋk] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but a pink - faced little girl who had done what she knew was wrong .
但 一个 粉色的 - 面对 小的 女孩 WHO 有 完毕 什么 她 知道 曾是 错误的 .

但那是一个脸颊泛红的小女孩，她明知自己做错了事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːkʌmbərz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kjuːkʌmbərz] .
And the cucumbers refused to be anything but cucumbers .
和 这 黄瓜 拒绝 到 是 任何事物 但 黄瓜 .

而这些黄瓜始终保持着黄瓜的本性。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Again the little girl went to the garden ,
再次 这 小的 女孩 去 到 这 花园 ,

小女孩又去了花园。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][bɪg] ['jeloʊ] ['kjuːkʌmbər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .
returning with one big yellow cucumber that had gone to seed .
返回 和 一 大的 黄色的 黄瓜 那 有 已消失 到 种子 .

回来时手里拿着一根已经结籽的大黄黄瓜。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər]['ænɪm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now I guess I'll have a cucumber animal , " she said ,
" 现在 我 猜测 患病的 有 一个 黄瓜 动物 , " 她 说 ,

“现在我想我会养一只黄瓜动物了，”她说。

[ɪn] [toʊnz] [soʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['deɪziz] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
in tones so cross the daisies seemed to tremble .
在 音调 所以 叉 这 雏菊 似乎 到 颤抖 .

语气如此激动，仿佛雏菊都在颤抖。

" [juː; jʊ][bæd][oʊld]['kjuːkʌmbər] , [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] ['eniweɪ] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] ,
" You bad old cucumber , you're no good anyway , nobody could eat you ,
" 你 坏的 老的 黄瓜 , 你是 不 好的 反正 , 无人 可以 吃 你 ,

你这根坏掉的老黄瓜，反正你也没用，没人会吃你。

[nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪkl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
nor make a pickle of you ,
也不 制作 一个 泡菜 的 你 ,

也不会把你当成腌菜。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][tɜːrn] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kaʊ] [raɪt] [ɔːf] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
so you may just turn yourself into a giant cow right off this minute !
所以 你 可能 只是 转动 你自己 进入 一个 巨大的 奶牛 正确的 离开 这 分钟 !

所以你现在可能就会变成一头巨大的牛！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [stɪks] .
There you are , standing on four sticks .
那里 你 是 , 常设 在 四 棍子 .

你看，你站在四根棍子上呢。

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] , [aɪ] [seɪ] .
Now be a cow , I say .
现在 是 一个 奶牛 , 我 说 .

现在，我命令你做一头牛。

" [ðə; ði][oʊld]['kjuːkʌmbər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] .

"	The	old	cucumber	wouldn't	be	a	cow	.
"	这	老的	黄瓜	不会	是	一个	奶牛	.

“那根老黄瓜可不是牛。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [bɪg][ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

There	it	stood	,	big	and	yellow	,	spoiling	the	looks	of	the	farm	.
那里	它	站立	,	大的	和	黄色的	,	破坏	这	看起来	的	这	农场	.

它又大又黄，孤零零地立在那里，破坏了农场的美观。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld] [toʊd] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	What's	the	matter	with	you	,	old	toad	?	"	went	on	the	little	girl	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	老的	蟾蜍	?	"	去	在	这	小的	女孩	.

“你这老癞蛤蟆，怎么了？”小女孩继续问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

"	I	tell	you	that's	a	cow	,
"	我	告诉	你	那就是	一个	奶牛	,

我告诉你，那是一头牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][get] [ɔːf] [maɪ][fɑːrm] [kwɪks] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	if	you	don't	believe	it	you	can	just	get	off	my	farm	quick's	you	can
和	如果	你	不	相信	它	你	能	只是	得到	离开	我的	农场	快手	你	能

[hɑːp] .

hop	.
跳	.

如果你不相信，你可以立刻离开我的农场，随便你。

[jʊə(r)] ['hoʊmli] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [jɔːr'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [toʊd] [wen] [aɪ] [sed] [biː; bi]

You're	homely	anyway	,	and	you	turned	yourself	back	into	a	toad	when	I	said	be
你是	家常的	反正	,	和	你	转向	你自己	后退	进入	一个	蟾蜍	什么时候	我	说	是

[æn; ən] ['elɪfənt] .

an	elephant	.
一个	大象	.

你本来就长相丑陋，我说要你变成大象，你却又变回了癞蛤蟆。

" [haʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [toʊd] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊkt]

"	How	surprised	the	toad	was	when	the	little	girl	took	a	stick	and	poked
"	如何	惊讶	这	蟾蜍	曾是	什么时候	这	小的	女孩	采取	一个	戳	和	戳

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

him	along	ahead	of	her	.
他	沿着	前方	的	她	.

“当小女孩拿起一根棍子戳着蟾蜍走在前面时，蟾蜍感到非常惊讶。”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	poor	old	fellow	had	never	been	treated	like	that	in	his	life	.
这	贫穷的	老的	同伴	有	绝不	到过	治疗	喜欢	那	在	他的	生活	.

这个可怜的老人一生中从未受到过这样的对待。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kæbɪdʒ] [plænt] .

When	he	reached	the	garden	he	hid	beneath	the	nearest	cabbage	plant	.
什么时候	他	达到	这	花园	他	隐藏	下面	这	最近的	卷心菜	植物	.

他到达花园后，躲在最近的一棵卷心菜植株下面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [went] [ɑːn] [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv]

The	little	girl	went	on	but	came	back	in	a	short	time	with	her	apron	full	of
这	小的	女孩	去	在	但	来了	后退	在	一个	短的	时间	和	她	围裙	满的	的

['kjuːkʌmbərz] .

cucumbers	.
黄瓜	.

小女孩继续往前走，但没过多久就回来了，围裙里装满了黄瓜。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	I	guess	I'll	sit	down	here	and	put	the	sticks	in	them	,	"	she	said	:
"	我	猜测	患病的	坐	向下	这里	和	放	这	棍子	在	他们	,	"	她	说	:

“我想我会坐在这里把棍子插进去，”她说：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbərz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

but	instead	of	touching	the	cucumbers	the	child	sat	on	the	ground	beside	the
但	反而	的	接触	这	黄瓜	这	孩子	卫星	在	这	地面	旁	这

[toʊd] [fər'evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

toad	forever	so	long	,
蟾蜍	永远	所以	长的	,

但是孩子没有去碰黄瓜，而是永远地坐在蟾蜍旁边。

['lʊkɪŋ] [krɔːs] , [oʊ] , [soʊ] [krɔːs] .

looking	cross	,	oh	,	so	cross	.
寻找	叉	,	哦	,	所以	叉	.

看起来很生气，哦，非常生气。

[ðə; ði] [toʊd] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hɜːrd]

The	toad	kept	perfectly	still	and	by	and	by	he	and	the	little	girl	heard
这	蟾蜍	保留	完美	仍然	和	经过	和	经过	他	和	这	小的	女孩	听到

[ə; eɪ] [mæn] ['wɪslɪŋ] .

a	man	whistling	.
一个	男人	吹口哨	.

癞蛤蟆一动不动地待着，过了一会儿，他和小女孩听到一个男人在吹口哨。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

In	a	few	minutes	there	was	a	long	whistle	and	then	no	sound	in	the	jungle
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	长的	哨	和	然后	不	声音	在	这	丛林

[seɪv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd]

save	the	buzzing	of	flies	and
节省	这	嗡嗡声	的	苍蝇	和

几分钟后，传来一声长长的哨声，然后丛林里除了苍蝇嗡嗡作响的声音外，再也没有其他声音了。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[tʃɜːrp] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

chirping	of	birds	.
啁啾声	的	鸟类	.

鸟儿的鸣叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][wʌn] [frend] [ɪn]

The	**little**	**girl**	**was**	**afraid**	**of**	**her**	**uncle**	**who**	**had**	**been**	**her**	**one**	**friend**	**in**
这	小的	女孩	曾是	害怕的	的	她	叔叔	WHO	有	到过	她	一	朋友	在

[ðæt] [lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

that	**land**	**of**	**strangers**	**.**
那	土地	的	陌生人	.

小女孩很害怕她的叔叔，因为叔叔是她在那个陌生的国度里唯一的朋友。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv]['kju:kʌmbərz] , ['meriən]

Soon	**she**	**heard**	**them**	**calling**	**and**	**with**	**her**	**apron**	**full**	**of**	**cucumbers**	**,**	**Marian**
很快	她	听到	他们	呼叫	和	和	她	围裙	满的	的	黄瓜	,	玛丽安

[roʊz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

rose	**to**	**meet**	**him**	**.**
玫瑰	到	见面	他	.

很快她就听到了他们的呼喊声，玛丽安围着满满一围裙的黄瓜起身去迎接他。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][toʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [hɑ:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['jæroʊ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

It	**may**	**be**	**that**	**the**	**old**	**toad**	**,**	**as**	**he**	**hopped**	**back**	**to**	**the**	**yarrow**	**jungle**	**,**
它	可能	是	那	这	老的	蟾蜍	,	作为	他	跳跃	后退	到	这	蓍草	丛林	,

也许那只老蟾蜍在跳回蓍草丛的时候，

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] :

thought	**that**	**he**	**should**	**never**	**again**	**see**	**the**	**little**	**girl**	**:**
想法	那	他	应该	绝不	再次	看	这	小的	女孩	:

他心想自己再也见不到那个小女孩了：

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] , ['meriən] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɜ:r; hər]

but	**the**	**next**	**morning**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**brightest**	**sunshine**	**,**	**Marian**	**returned**	**,**	**her**
但	这	下一个	早晨	在	这	中间	的	最亮的	阳光	,	玛丽安	返回	,	她

[hed] ['dru:pɪŋ] .

head	**drooping**	**.**
头	下垂	.

但第二天早上，在万里无云的阳光下，玛丽安回来了，她垂着头。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [feɪs]

With	**her**	**little**	**feet**	**she**	**destroyed**	**the**	**farm**	**and**	**then**	**,**	**throwing**	**herself**	**face**
和	她	小的	脚	她	损毁	这	农场	和	然后	,	投掷	她自己	脸

['daʊnwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

downward	**among**	**the**	**ruins**	**,**
向下	之中	这	废墟	,

她用小脚毁掉了农场，然后脸朝下扑倒在废墟之中。

[wept] ['bɪtərli] .

wept	**bitterly**	**.**
哭泣	苦涩地	.

他痛哭流涕。

[wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði][oʊld][toʊd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['sɑ:ləmli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

When	**she**	**raised**	**her**	**head**	**the**	**old**	**toad**	**was**	**staring**	**solemnly**	**at**	**her**	**,**
什么时候	她	提高	她	头	这	老的	蟾蜍	曾是	凝视	庄严地	在	她	,

她抬起头时，那只老癞蛤蟆正神情肃穆地盯着她。

['kɔ:zɪŋ] [freʃ] [terz] [tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [tʃi:ks] .

causing	**fresh**	**tears**	**to**	**overflow**	**upon**	**the**	**round**	**cheeks**	**.**
导致	新鲜的	眼泪	到	溢出	之上	这	圆形的	脸颊	.

泪水顺着圆润的脸颊涌了出来。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [toʊd] , ['noʊbɑ:di] [dʌz] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] .

"	**Don't**	**look**	**at**	**me**	**,**	**toad**	**,**	**nobody**	**does**	**,**	**"**	**she**	**wailed**	**.**
"	不	看	在	我	,	蟾蜍	,	无人	做	,	"	她	哀嚎	.

“别看我，癞蛤蟆，没人会看我，”她哀嚎道。

" [aɪm] ['dredfəli] [bæd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .

"	I'm	dreadfully	bad	and	it	doesn't	do	a	bit	of	good	to	be	sorry	.
"	我是	极其糟糕	坏的	和	它	不	做	一个	少量	的	好的	到	是	对不起	.

“我表现得非常糟糕，道歉也于事无补。”

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [wɪl] .

Nobody	loves	me	and	nobody	ever	will	.
无人	爱	我	和	无人	曾经	将要	.

没有人爱我，以后也不会有人爱我。

[ænt] [ə'miljə] [sez] [ðæt] ['nænə] ['wʊdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Aunt	Amelia	says	that	Nanna	wouldn't	love	me	now	.
阿姨	阿米莉亚	说道	那	奶奶	不会	爱	我	现在	.

阿米莉亚阿姨说，奶奶现在不会爱我了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] !

Uncle	George	doesn't	love	me	,	he	says	he's	disappointed	in	me	!
叔叔	乔治	不	爱	我	,	他	说道	他是	失望的	在	我	!

乔治叔叔不爱我，他说他对我很失望！

[oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!

哦，天哪，哦，天哪！

['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [toʊd] , [ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] ,

Nobody	in	this	world	loves	me	,	toad	,	and	oh	,	dear	,
无人	在	这	世界	爱	我	,	蟾蜍	,	和	哦	,	亲爱的	,

这世上没有人爱我，癞蛤蟆，哦，天哪。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

I've	got	to	eat	all	alone	in	the	kitchen
我已经	得到	到	吃	全部	独自的	在	这	厨房

我得一个人在厨房吃饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə]

for	two	weeks	,	and	even	the	housemaid	doesn't	love	me	and	can't	talk	to
为了	二	周	,	和	甚至	这	保姆	不	爱	我	和	不能	讲话	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

已经两周了，连女佣都不喜欢我，也不愿意跟我说话！

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	dear	,	what	made	me	do	it	!
哦	,	亲爱的	,	什么	制成	我	做	它	!

哦，天哪，我当时是怎么想的！

" [wʌt] [kʊd; kəd][æn; ən][oʊld][toʊd][duː][bʌt; bət][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['jæroʊ] ['dʒʌŋg(ə)l] :

"	What	could	an	old	toad	do	but	hide	in	the	yarrow	jungle	:
"	什么	可以	一个	老的	蟾蜍	做	但	隐藏	在	这	蓍草	丛林	:

“一只老蟾蜍除了躲进蓍草丛里还能做什么呢？”

[jet] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['meriən] [felt] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

yet	when	he	turned	away	Marian	felt	utterly	deserted	.
然而	什么时候	他	转向	离开	玛丽安	毛毡	完全地	荒凉的	.

然而，当他转身离开时，玛丽安感到彻底被抛弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][toʊd] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It	was	dreadful	to	be	so	bad	that	even	a	toad	wouldn't	look	at	her	.
它	曾是	可怕	到	是	所以	坏的	那	甚至	一个	蟾蜍	不会	看	在	她	.

她糟糕透了，连癞蛤蟆都不愿看她一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [tʃaɪld]

AN	UNDESERVING	CHILD
一个	不配	孩子

一个不值得被爱的孩子

[traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['meriən] [kʊd; kəd][nɑːt][fɪt]['ɪntuː] [ænt] [ə'miːliəz] [hoʊm] .

Try	as	hard	as	she	would	,	Marian	could	not	fit	into	Aunt	Amelia's	home	.
尝试	作为	难的	作为	她	会	,	玛丽安	可以	不是	合身	进入	阿姨	阿米莉亚的	家	.

尽管玛丽安竭尽全力，但她还是无法融入艾米莉亚阿姨的家。

['evriwer] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meriən] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] .

Everywhere	within	its	walls	,	she	was	Marian	the	unwanted	.
到处	之内	它是	墙壁	,	她	曾是	玛丽安	这	不需要	.

在这座建筑的每一个角落，她都是不受欢迎的玛丽安。

[sædist] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'nɔɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

Saddest	of	all	,	the	child	annoyed	Uncle	George	.
最悲伤的	的	全部	,	这	孩子	恼怒	叔叔	乔治	.

最令人难过的是，这个孩子惹恼了乔治叔叔。

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Not	at	first	,	to	be	sure	;	he	liked	his	little	niece	in	the	beginning	,
不是	在	第一的	,	到	是	当然	;	他	喜欢	他的	小的	侄女	在	这	开始	,

起初并非如此；他一开始很喜欢他的小侄女。

[bʌt; bət] [wen] [ænt] [ə'miljə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elə] [wɜːr; wər] ['rendərd] [ʌn'hæpi] [baɪ][hɜːr; hər]

but	when	Aunt	Amelia	and	the	little	Ella	were	rendered	unhappy	by	her
但	什么时候	阿姨	阿米莉亚	和	这	小的	艾拉	是	渲染	不开心	经过	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

但是，当艾米莉亚阿姨和小艾拉因为她的出现而感到不开心时，

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

that	made	a	difference	.
那	制成	一个	不同之处	.

这产生了影响。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['meriən] [wer'evər] ['elə] [ænd; ənd]

Early	in	the	summer	Uncle	George	insisted	upon	taking	Marian	wherever	Ella	and
早期的	在	这	夏天	叔叔	乔治	坚持	之上	采取	玛丽安	无论	艾拉	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ,

her	mother	went	,
她	母亲	去	,

初夏时节，乔治叔叔坚持无论艾拉和她母亲去哪里，都要带着玛丽安。

[tuː; tə] ['pikniks] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

to	picnics	,	to	the	circus	and	other	places	of	amusement	,
到	野餐	,	到	这	马戏团	和	其他	地方	的	娱乐	,

去野餐，去马戏团和其他娱乐场所，

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]

but	as	something	disagreeable	was	sure	to	happen	and	trouble	seemed	to
但	作为	某物	令人不快的	曾是	当然	到	发生	和	麻烦	似乎	到

['fɑːloʊ] ['lɪt(ə)l] ['meriən] ,

follow	little	Marian	,
跟随	小的	玛丽安	,

但是，似乎有什么不好的事情即将发生，小玛丽安也总是麻烦不断。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [hɜːr; hər] [geɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['merimənt] [kʊd; kəd][nɑːt]

she	was	finally	left	at	home	where	her	gay	talk	and	merriment	could	not
她	曾是	最后	左边	在	家	在哪里	她	同性恋	讲话	和	欢乐	可以	不是

[riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə] ,

reach	the	ears	of	Aunt	Amelia	,
抵达	这	耳朵	的	阿姨	阿米莉亚	,

最后她被独自留在家里，她的欢声笑语再也传不到阿米莉亚阿姨的耳朵里了。

[huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tɔːk] " ['klætər] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] " ['kækl] .

who	called	her	talk	"	clatter	"	and	her	laughter	"	cackle	.
WHO	称为	她	讲话	"	哒	"	和	她	笑声	"	咯咯笑	.

有人称她的说话声是“嘈杂声”，她的笑声是“咯咯笑”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

" [its] ['kjuːkʌmbərz] , " ['sɒbd] ['meriən] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	It's	cucumbers	,	"	sobbed	Marian	,	the	first	time	she	was	left	with	the
"	它是	黄瓜	,	"	啜泣	玛丽安	,	这	第一的	时间	她	曾是	左边	和	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['haʊsmeɪd] .

sympathetic	housemaid	.
交感神经	保姆	.

“是黄瓜，”玛丽安抽泣着说，这是她第一次被留给善解人意的女佣照顾。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	do	you	mean	,	you	poor	little	thing	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	做	你	意思是	,	你	贫穷的	小的	事物	?	"	问	这	女孩	.

“你这可怜的小东西，你这是什么意思？”女孩问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	child	looked	up	in	astonishment	.
这	孩子	看起来	向上	在	惊讶	.

孩子惊讶地抬起头。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kjuːkʌmbərz] ?

"	Don't	you	remember	about	the	cucumbers	?
"	不	你	记住	关于	这	黄瓜	?

你不记得黄瓜的事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	she	asked	reproachfully	.
"	她	问	责备地	.

她责备地问道。

" ['kjuːkʌmbərz] , " [snɪft] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Cucumbers	,	"	sniffed	the	girl	.
"	黄瓜	,	"	嗅了嗅	这	女孩	.

“黄瓜味，”女孩嗅了嗅。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [pʊr] , [swiːt] ['dɑːrlɪŋ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Never	mind	,	you	poor	,	sweet	darling	,	we'll	have	a	tea	-	party	this	afternoon	,
"	绝不	头脑	,	你	贫穷的	,	甜的	亲爱的	,	出色地	有	一个	茶	-	派对	这	下午	,

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

you	and	I	,
你	和	我	,

“没关系，你这可怜的、甜心宝贝，今天下午我们俩一起喝茶聊天吧。”

— [ðæt] [oʊld] ['pelɪkən] !

—	that	old	pelican	!
—	那	老的	鹈	!

——那只老鹈鹕！

" ['meriən] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] ,

"	Marian	knew	no	better	than	to	tell	about	the	tea	-	party	,
"	玛丽安	知道	不	更好的	比	到	告诉	关于	这	茶	-	派对	,

“玛丽安也知道，她只能把茶会的事告诉别人。”

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

what	a	jolly	time	she	had	and	how	happy	she	was	,
什么	一个	快乐的	时间	她	有	和	如何	快乐的	她	曾是	,

她玩得多么开心啊，她多么高兴啊！

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [baɪ] ['æskɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] ['pelɪkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

closing	her	story	by	asking	Uncle	George	if	a	pelican	was	a	chicken	.
结束	她	故事	经过	问	叔叔	乔治	如果	一个	鹈	曾是	一个	鸡	.

故事的结尾，她问乔治叔叔鹈鹕是不是鸡。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Because	,	"	she	added	,
"	因为	,	"	她	额外	,

“因为，”她补充道，

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kriːm] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['pelɪkən] ,

"	we	had	a	little	dish	of	cream	chicken	and	I	didn't	see	any	pelican	,
"	我们	有	一个	小的	盘子	的	奶油	鸡	和	我	没有	看	任何	鹈	,

“我们吃了一小碟奶油鸡肉，但我没看到鹈鹕。”

[bʌt; bət] ['æni] [dɪd] [seɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , - [ðæt] [oʊld] ['pelɪkən] ! -

but	Annie	did	say	two	or	three	times	,	'	that	old	pelican	!	'
但	安妮	做过	说	二	或者	三	时代	,	-	那	老的	鹈	!	-

但安妮确实说过两三次：“那只老鹈鹕！”

" [ænt] [ə'miljə] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['pelɪkənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [tiː] - ['pɑːrtiz] ,

"	Aunt	Amelia	was	prejudiced	against	pelicans	and	she	objected	to	tea	-	parties	,
"	阿姨	阿米莉亚	曾是	有偏见的	反对	鹈鹕	和	她	反对	到	茶	-	各方	,

“阿米莉亚姨妈对鹈鹕有偏见，而且她反对茶会。”

[soʊ] ['æni] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [left] .

so	Annie	packed	her	trunk	and	left	.
所以	安妮	包装	她	树干	和	左边	.

于是安妮收拾好行李离开了。

['leilə] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Lala	took	her	place	.
拉拉	采取	她	地方	.

拉拉代替了她的位置。

['leilə][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪnd][bʌt; bət][fɑːr] [tuː] [waɪz] .

Lala	was	equally	kind	but	far	too	wise	.
拉拉	曾是	同样地	种类	但	远的	也	明智的	.

拉拉同样善良，但她太过睿智。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈfrendid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['evri] [wei] [ɪn]

She	befriended	the	little	girl	every	way	in
她	结交朋友	这	小的	女孩	每一个	方式	在

她以各种方式与小女孩成为了朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hɜːr; hər] ['paʊər]

her	power
她	力量

她的力量

[bʌt; bət] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] .

but	cautioned	her	to	keep	her	mouth	shut	.
但	警告	她	到	保持	她	嘴	关闭	.

但他告诫她要闭嘴。

[ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

She	went	so	far	as	to	instruct	the	child	in	the	art	of	lying	and	had
她	去	所以	远的	作为	到	指示	这	孩子	在	这	艺术	的	说谎	和	有

[ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [diːp] [ɪn]['mɑːriːənz] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ,

there	not	been	deep	in	Marian's	nature	a	love	of	truth	,
那里	不是	到过	深的	在	玛丽安的	自然	一个	爱	的	真相	,

她甚至教孩子说谎的技巧，如果玛丽安的本性中没有对真理的热爱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)

第3/9页

['lɑːləz] ['ɪnfluəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Lala's	**influence**	**might**	**have**	**been**	**more**	**effective**	**.**
拉拉的	影响	可能	有	到过	更多的	有效的	.

拉拉的影响力或许会更大。

['meriən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

Marian	**turned**	**from**	**her**	**without**	**knowing**	**why**	**,**
玛丽安	转向	从	她	没有	会心	为什么	,

玛丽安不知为何转身离开了她。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] ['eni] ['feɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ænt] [ə'miljə]

nor	**would**	**she**	**accept**	**any**	**favors**	**from**	**the**	**girl**	**unless**	**she**	**believed**	**Aunt**	**Amelia**
也不	会	她	接受	任何	恩惠	从	这	女孩	除非	她	相信	阿姨	阿米莉亚

[ə'pruːvd] .

approved	**.**
得到正式认可的	.

除非她认为阿米莉亚阿姨会同意，否则她不会接受那个女孩的任何好处。

['leilə] [kɔːld] ['meriən] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [ænt] [ə'miljə] [kɔːld] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] ,

Lala	**called**	**Marian**	**a**	**"**	**Little**	**fool**	**,**	**"**	**Aunt**	**Amelia**	**called**	**her**	**an**	**undeserving**	**,**
拉拉	称为	玛丽安	一个	"	小的	傻子	,	"	阿姨	阿米莉亚	称为	她	一个	不配	,

拉拉骂玛丽安是"小傻瓜"，阿米莉亚阿姨骂她不配，

[ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [stiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] ['sɔːsi] ,

ungrateful	**child**	**who**	**would**	**steal**	**if**	**she**	**were**	**not**	**watched**	**,**	**a**	**saucy**	**,**
忘恩负义	孩子	WHO	会	偷	如果	她	是	不是	观看	,	一个	风骚的	,

一个不知感恩的孩子，如果没人看着她就会去偷东西，一个轻佻的.....

[boʊld] " [jʌŋ] [wʌn] " [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

bold	**"**	**young**	**one**	**"**	**who**	**had**	**disappointed**	**her**	**Uncle**	**George**	**,**	**and**	**Uncle**	**George**
大胆的	"	年轻的	一	"	WHO	有	失望的	她	叔叔	乔治	,	和	叔叔	乔治

['pleɪnli] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

plainly	**didn't**	**love**	**her**	**.**
显然	没有	爱	她	.

这个大胆的"小姑娘"让她的乔治叔叔失望了，而乔治叔叔显然也不爱她。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] ['meriən] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði][fɜːrst]

What	**wonder**	**that**	**Marian**	**had**	**a**	**small**	**opinion**	**of**	**herself**	**and**	**dreaded**	**the**	**first**
什么	想知道	那	玛丽安	有	一个	小的	观点	的	她自己	和	令人恐惧的	这	第一的

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [sep'tembər] ,

Monday	**in**	**September**	**,**
周一	在	九月	,

难怪玛丽安对自己评价不高，而且害怕九月的第一个星期一。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

the	**beginning**	**of**	**her**	**school**	**-**	**days**	**among**	**strangers**	**.**
这	开始	的	她	学校	-	天	之中	陌生人	.

她在陌生人中间开始了她的学生时代。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ænt] [ə'miljə] [lɪvd] ,

The	**schoolhouse**	**was**	**so**	**far**	**from**	**where**	**Aunt**	**Amelia**	**lived**	**,**
这	校舍	曾是	所以	远的	从	在哪里	阿姨	阿米莉亚	居住地	,

学校离艾米莉亚姨妈家很远，

['meriən] ['kærid] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] .

Marian	**carried**	**her**	**luncheon**	**in**	**a**	**tin**	**pail**	**.**
玛丽安	携带	她	午餐	在	一个	锡	桶	.

玛丽安用锡桶装着她的午餐。

[ðə; ði][tʃaɪld] [left] [hoʊm] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] , [ə'freɪd] [tuː; tə]

The	**child**	**left**	**home**	**that**	**Monday**	**,**	**a**	**timid**	**,**	**shrinking**	**little**	**mortal**	**,**	**afraid**	**to**
这	孩子	左边	家	那	周一	,	一个	胆小	,	收缩	小的	凡人	,	害怕的	到

[spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

speak	**to**	**any**	**one**	**.**
说话	到	任何	一	.

星期一，孩子离开了家，他胆怯畏缩，不敢和任何人说话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [peɪl][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

She	**returned**	**,**	**happy**	**as**	**a**	**lark**	**,**	**swinging**	**her**	**dinner**	**pail**	**and**	**singing**	**a**	**new**
她	返回	,	快乐的	作为	一个	云雀	,	摇摆	她	晚餐	桶	和	歌唱	一个	新的

[sɔːŋ] [ʌn'tɪl]

song	**until**
歌曲	直到

她回来了，高兴得像只云雀，挥舞着她的饭盒，唱着一首新歌，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kler] [hoʊm] .

within	**sight**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Claire**	**home**	**.**
之内	视线	的	这	英石	.	克莱尔	家	.

在圣克莱尔家的视线范围内。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] ['pɪlgrɪm] .

Then	**she**	**walked**	**more**	**slowly**	**and**	**entered**	**the**	**gate**	**like**	**a**	**weary**	**pilgrim**	**.**
然后	她	步行	更多的	缓慢地	和	进入	这	门	喜欢	一个	厌倦	朝圣	.

然后她放慢脚步，像一位疲惫的朝圣者般走进了大门。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meriən] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːləz] ,

She	**expected**	**trouble**	**,**	**poor**	**little**	**Marian**	**,**	**but**	**there**	**happened**	**to**	**be**	**callers**	**,**
她	预期的	麻烦	,	贫穷的	小的	玛丽安	,	但	那里	发生	到	是	来电者	,

可怜的小玛丽安，她预感到会有麻烦，但碰巧有人来访。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

giving	**her**	**a**	**chance**	**to**	**escape**	**unnoticed**	**to**	**the**	**locust**	**grove**	**where**	**she**	**made**
给予	她	一个	机会	到	逃脱	未被察觉	到	这	刺槐	树林	在哪里	她	制成

[ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] [vaɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

a	**jumping**	**rope**	**of**	**a**	**wild**	**grape**	**vine**	**and**	**played**	**until**	**the**	**shadows**	**were**	**long**
一个	跳	绳索	的	一个	荒野	葡萄	藤	和	玩	直到	这	阴影	是	长的

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	**the**	**day**	**was**	**done**	**.**
和	这	天	曾是	完毕	.

这让她有机会悄悄逃到槐树林里，在那里她用野生葡萄藤做了一根跳绳，一直玩到夜幕降临，一天结束。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['kwestʃənd] ['meriən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

That	**evening**	**Uncle**	**George**	**questioned**	**Marian**	**about**	**her**	**teacher**	**and**	**how**	**she**	**liked**
那	晚上	叔叔	乔治	被质问	玛丽安	关于	她	老师	和	如何	她	喜欢

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

那天晚上，乔治叔叔问玛丽安关于她的老师以及她对学校的感受。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [soʊ] ['glædli] ['gɪv(ə)n] ,

" I hope , " said he , when he had listened to the account so gladly given ,

" 我 希望 , " 说 他 , 什么时候 他 有 听着 到 这 帐户 所以 乐意 给定 ,

“我希望如此，”他听完对方兴高采烈的讲述后说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self]

" I hope you will be a credit to your uncle and that you will behave yourself

" 我 希望 你 将要 是 一个 信用 到 你的 叔叔 和 那 你 将要 表现 你自己

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klæs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

and get to the head of your class and stay there .

和 得到 到 这 头 的 你的 班级 和 停留 那里 .

“我希望你能成为你叔叔的骄傲，希望你能举止得体，成为班上的佼佼者，并保持领先地位。”

[dəunt] [gɪv] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] .

Don't give your Uncle George any cause to be ashamed of his niece .

不 给 你的 叔叔 乔治 任何 原因 到 是 羞愧 的 他的 侄女 .

别让你的乔治叔叔为他的侄女感到羞耻。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

I want to be proud of you . "

我 想 到 是 自豪的 的 你 . "

我想为你感到骄傲。

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] !

" Oh , do you !

" 哦 , 做 你 !

“哦，你真行！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" exclaimed the child .

" 惊呼 这 孩子 .

“孩子惊呼道。”

" [oʊ] , [aɪl] [traɪ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [best] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

" Oh , I'll try so hard to be good and learn my lessons best of anybody .

" 哦 , 患病的 尝试 所以 难的 到 是 好的 和 学习 我的 课程 最好的 的 任何人 .

“哦，我会努力做一个好孩子，并且比任何人都更认真地吸取教训。”

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

Then will you love me ? "

然后 将要 你 爱 我 ? "

那么你会爱我吗?

" [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] , " [pʊt] [ɪn] [ænt] [ə'miljə] .

" Good children are always loved , " put in Aunt Amelia .

" 好的 孩子们 是 总是 喜爱 , " 放 在 阿姨 阿米莉亚 .

“乖孩子总是受人喜爱，”阿米莉亚阿姨说道。

" ['dʌznt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [lʌv] ['elə] ?

" Doesn't your Uncle George love Ella ?

" 不 你的 叔叔 乔治 爱 艾拉 ?

“你叔叔乔治难道不喜欢艾拉吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 70]

" [页 -]

" [ʃiːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['ventʃərd] ['meriən] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['elə] [ɪn][hɜːr; hər]
" She's his little girl , " ventured Marian , longing for a place beside Ella in her
" 她是 他的 小的 女孩 , " 冒险 玛丽安 , 渴望 为了 一个 地方 旁 艾拉 在 她
['ʌŋkəlz] [læp] .
uncle's lap .
叔叔的 膝 .

“她是他的小女儿，”玛丽安试探着说道，渴望能依偎在叔叔的怀里，坐在艾拉身边。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʌv] ['elə] .
He certainly did love Ella .
他 当然 做过 爱 艾拉 .

他确实很爱艾拉。

" [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [jʊə(r)] [maɪ] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ,
" Sit down , child , " said Uncle George , " you're my brother's little girl , aren't you ,
" 坐 向下 , 孩子 , " 说 叔叔 乔治 , " 你是 我的 兄弟 小的 女孩 , 不是 你 ,

“坐下，孩子，”乔治叔叔说，“你是我哥哥的小女儿，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɛləz] ['kʌz(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
and you are Ella's cousin , aren't you ? "
和 你 是 艾拉的 表哥 , 不是 你 ? "

你是艾拉的表妹，对吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] [ə'miljə] ,
" I am sure she ought to be grateful , " interrupted Aunt Amelia ,
" 我 是 当然 她 应该 到 是 感激的 , " 中断 阿姨 阿米莉亚 ,

“我相信她应该心存感激，”阿米莉亚阿姨插话道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" with all she has done for her and such a home provided for her
" 和 全部 她 有 完毕 为了 她 和 这样的 一个 家 假如 为了 她
— — "
— — "
— — "

“她为她做了那么多，还为她提供了这样的家——”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [prəu'testid] ['meriən] ['ɜːrnɪstli] .
" Oh , I am , I am , " protested Marian earnestly .
" 哦 , 我 是 , 我 是 , " 抗议 玛丽安 切实 .

“哦，我是，我是，”玛丽安认真地辩解道。

" [aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪm] -
" I'm so glad I've got a home I don't know what to do , and I'm gratefuller'n
" 我是 所以 高兴的 我已经 得到 一个 家 我 不 知道 什么 到 做 , 和 我是 -
['eniθɪŋ] — — "
anything — — "
任何事物 — — "

“我太高兴我终于有了一个家，我都不知道该怎么办了，我感激不尽——”

" [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [ə'miljə] ; " [ə; eɪ] [mɔːr]
" Queer way of showing your gratitude , " exclaimed Aunt Amelia ; " a more
" 酷儿 方式 的 显示 你的 感激 , " 惊呼 阿姨 阿米莉亚 ; " 一个 更多的
[ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [tʃaɪld] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .
undeserving child I never saw .
不配 孩子 我 绝不 锯 .

“真是奇特的表达感激的方式，”阿米莉亚阿姨惊呼道；“我从未见过比这更不配的孩子。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Uncle George bit his lip .
" 叔叔 乔治 少量 他的 唇 .

乔治叔叔咬了咬嘴唇。

" [naʊ] [dəunt][kraɪ] , ['meriən] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Now	don't	cry	,	Marian	,	"	he	cautioned	,	as	the	child's	eyes	filled	with	tears	.
"	现在	不	哭	,	玛丽安	,	"	他	警告	,	作为	这	孩子的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“别哭了，玛丽安，”他劝道，孩子的眼睛里充满了泪水。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['elə] , [soʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] . "

"	I	have	a	story	to	read	you	and	Ella	,	so	sit	down	and	be	quiet	.	"
"	我	有	一个	故事	到	读	你	和	艾拉	,	所以	坐	向下	和	是	安静的	.	"

“我有个故事要讲给你们俩听，坐下，安静点。”

" [dəunt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , " [ænt] [ə'miljə] [pə'sistid] .

"	Don't	expect	her	to	be	quiet	,	"	Aunt	Amelia	persisted	.
"	不	预计	她	到	是	安静的	,	"	阿姨	阿米莉亚	持续	.

“别指望她会安静下来，”阿米莉亚阿姨坚持道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [æz; əz]['elə] [dʌz] , [aɪ] ['wʊdnt] [send][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

"	If	she	would	listen	to	stories	as	Ella	does	,	I	wouldn't	send	her	to	bed	.
"	如果	她	会	听	到	故事	作为	艾拉	做	,	我	不会	发送	她	到	床	.

“如果她能像艾拉那样听故事，我就不会让她去睡觉了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn]

You	know	as	well	as	I	do	that	she	in
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	她	在

你和我一样清楚，她在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

- [ænd; ənd][æsks] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gets] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

terrupts	and	asks	questions	and	gets	in	a	perfect	fever	of	excitement	.
-	和	问	问题	和	获得	在	一个	完美的	发烧	的	激动	.

打断别人说话，提出问题，变得异常兴奋。

['elə] [biˈheivz] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

Ella	behaves	like	a	lady	.
艾拉	行为	喜欢	一个	女士	.

艾拉举止优雅，像个淑女。

[juː; jʊ] ['nevər] [kætʃ] [hɜːr; hər] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] , ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌmpɪŋ]

You	never	catch	her	squirming	and	fidgeting	about	,	acting	like	a	perfect	jumping
你	绝不	抓住	她	蠕蠕	和	坐立不安	关于	,	表演	喜欢	一个	完美的	跳

- [dʒæk] — — "

-	jack	—	—	"
-	杰克	—	—	"

你永远不会看到她坐立不安、焦躁不安，像个完美的跳跃者一样——”

" [noʊ] , " [riˈmɑːkt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [goʊz][tuː; tə] [sliːp]

"	No	,	"	remarked	Uncle	George	,	opening	the	book	in	his	hand	,	"	she	goes	to	sleep
"	不	,	"	评论	叔叔	乔治	,	开幕	这	书	在	他的	手	,	"	她	去	到	睡觉

.

:
.

“不，”乔治叔叔一边说着，一边打开手里的书，“她睡着了。”

[dəunt][juː; jʊ] , [pet] ? "

Don't	you	,	pet	?	"
不	你	,	宠物	?	"

是不是，宝贝？

" [goʊ][tuː; tə][bed] , ['meriən] , " [ænt] [ə'miljə] [kə'mɑːndid] .

"	Go	to	bed	,	Marian	,	"	Aunt	Amelia	commanded	.
"	去	到	床	,	玛丽安	,	"	阿姨	阿米莉亚	命令	.

“去睡觉吧，玛丽安，”阿米莉亚姨妈命令道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sɑːsɪnɪs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

I	shall	not	allow	you	to	add	sauciness	to	disobedience	.
我	将	不是	允许	你	到	添加	酱汁	到	不服从	.

我绝不允许你以轻佻的方式违抗命令。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [fraund] , [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] :

"	Uncle	George	frowned	,	put	away	the	book	and	reached	for	his	newspaper	:
"	叔叔	乔治	皱眉	,	放	离开	这	书	和	达到	为了	他的	报纸	:

[ðen] ,

then	,
然后	,

乔治叔叔皱了皱眉，收起书，伸手去拿报纸；然后，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] .

touched	by	the	pathetic	figure	in	the	doorway	he	called	the	child	back	.
感动	经过	这	可怜的	数字	在	这	门口	他	称为	这	孩子	后退	.

看到门口那可怜的身影，他感动得把孩子叫了回来。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [ænt] ['prɑːmptli] .

"	That's	right	,	"	he	said	,	"	be	a	good	girl	and	obey	your	aunt	promptly	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	,	"	是	一个	好的	女孩	和	服从	你的	阿姨	及时	.

“没错，”他说，“做个乖女孩，立刻听你姑妈的话。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] , [tʃaɪld] .

She	has	your	interest	at	heart	,	child	.
她	有	你的	兴趣	在	心	,	孩子	.

孩子，她一心为你好。

[kʌm] , [kɪs] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [gʊd] - [naɪt] .

Come	,	kiss	Uncle	George	good	-	night	.
来	,	吻	叔叔	乔治	好的	-	夜晚	.

来，亲吻乔治叔叔道晚安。

" ['meriən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɪs] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

"	Marian	was	surprised	because	her	natural	tendency	to	kiss	every	one	in	the
"	玛丽安	曾是	惊讶	因为	她	自然的	趋势	到	吻	每一个	一	在	这

['fæməli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [tʃekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

family	before	going	to	bed	had	been	severely	checked	and	she	had	been
家庭	前	去	到	床	有	到过	严重	已检查	和	她	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['wɪspər] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

obliged	to	whisper	her	good	-	nights	to	the	cat	.
有义务	到	耳语	她	好的	-	夜晚	到	这	猫	.

玛丽安感到很惊讶，因为她生来就有在睡前亲吻家中每个人的习惯，而现在这种习惯被严重抑制了，她不得不轻声向猫道晚安。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɪst] [ɪts] [sɔːft] [fɜːr] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ,

If	she	sometimes	kissed	its	soft	fur	,	what	difference	did	it	make	,
如果	她	有时	亲吻	它是柔软的		毛皮	,	什么	不同之处	做过	它	制作	,

如果她偶尔亲吻它柔软的皮毛，那又有什么区别呢?

[ɪf] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

if	the	cat	had	no	objection	.
如果	这	猫	有	不	异议	.

如果猫没有反对的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" [naʊ] [kɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['elə] , " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] ['elə] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Now	kiss	little	cousin	Ella	,	"	suggested	Uncle	George	,	but	Ella	covered	her	face	,
"	现在	吻	小的	表哥	艾拉	,	"	建议	叔叔	乔治	,	但	艾拉	涵盖	她	脸	,

“现在亲亲小表妹艾拉，”乔治叔叔提议道，但艾拉捂住了脸。

['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [let] ['meriən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

saying	her	mother	had	told	her	never	to	let	Marian	touch	her	.
说	她	母亲	有	讲述	她	绝不	到	让	玛丽安	触碰	她	.

她说她母亲曾告诉她，绝对不能让玛丽安碰她。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [soʊ] ['æŋgri] ['meriən] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Uncle	George	looked	so	angry	Marian	didn't	know	what	was	going	to	happen	.
叔叔	乔治	看起来	所以	生气的	玛丽安	没有	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

乔治叔叔看起来非常生气，玛丽安不知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['elə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['meriən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	put	little	Ella	in	her	mother's	lap	and	then	taking	Marian	in	his	arms	,
他	放	小的	艾拉	在	她	母亲的	膝	和	然后	采取	玛丽安	在	他的	武器	,

他把小艾拉放在她母亲的腿上，然后把玛丽安抱在怀里。

['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

carried	her	to	her	room	.
携带	她	到	她	房间	.

把她抱回房间。

['æftər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,

After	the	child	had	said	her	prayers	and	was	in	bed	,
后	这	孩子	有	说	她	祈祷	和	曾是	在	床	,

孩子祷告完毕上床睡觉后，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] .

Uncle	George	sat	beside	her	and	talked	a	long	,	long	while	.
叔叔	乔治	卫星	旁	她	和	谈话	一个	长的	,	长的	尽管	.

乔治叔叔坐在她旁边，和她聊了很久很久。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [duː] [hɜːr; hər] [best] [ɪn] [skuːl] .

He	told	her	to	try	and	be	a	good	child	and	do	her	best	in	school	.
他	讲述	她	到	尝试	和	是	一个	好的	孩子	和	做	她	最好的	在	学校	.

他告诉她要努力做一个好孩子，在学校里尽力而为。

['meriən] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒɝz] ['mʌðər] .

Marian	dreamed	that	night	of	Mrs	.	Moore	and	the	little	stranger's	mother	.
玛丽安	梦见	那	夜晚	的	太太	.	摩尔	和	这	小的	陌生人的	母亲	.

那天晚上，玛丽安梦见了摩尔太太和那个小陌生人的母亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

When	she	awoke	in	the	starlight	she	was	not	afraid	as	usual	.
什么时候	她	醒来	在	这	星光	她	曾是	不是	害怕的	作为	通常	.

当她在星光中醒来时，她不像往常那样感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɪn] [skuːl]

She	thought	of	Uncle	George	and	how	she	would	try	to	please	him	in	school
她	想法	的	叔叔	乔治	和	如何	她	会	尝试	到	请	他	在	学校

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

that	he	might	be	proud	of	her	and	love	her	as	she	loved	him	,
那	他	可能	是	自豪的	的	她	和	爱	她	作为	她	喜爱	他	,

她想起了乔治叔叔，想着自己要在学校里努力讨他欢心，好让他为她感到骄傲，像她爱他一样爱她。

[ænd; ənd][soʊ] [fel] ['piːsfəli] [ə'sliːp] .

and	so	fell	peacefully	asleep	.
和	所以	跌倒	和平地	睡着了	.

于是，他安然入睡。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [hiː; hi]

When	the	man	was	looking	over	his	papers	the	next	morning	before	breakfast	he
什么时候	这	男人	曾是	寻找	超过	他的	文件	这	下一个	早晨	前	早餐	他

[felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

felt	a	touch	upon	his	arm	.
毛毡	一个	触碰	之上	他的	手臂	.

第二天早上吃早饭前，当这名男子正在查看文件时，他感觉手臂上被人碰了一下。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meriən] .

He	smiled	when	he	saw	Marian	.
他	微笑	什么时候	他	锯	玛丽安	.

他看到玛丽安时笑了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kjuːkʌmbərz] .

"	I	want	to	tell	you	,	"	she	said	,	"	I'm	awful	sorry	about	the	cucumbers	.
"	我	想	到	告诉	你	,	"	她	说	,	"	我是	可怕	对不起	关于	这	黄瓜	.

“我想告诉你，”她说，“对于黄瓜的事，我感到非常抱歉。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

[第73页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz]

IN	THE	NAME	OF	SANTA	CLAUS
在	这	姓名	的	圣诞老人	条款

以圣诞老人的名义

[ɪn] [noʊ'vembər] ['elə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

In	November	Ella	and	her	mother	began	making	plans	for	Christmas	.
在	十一月	艾拉	和	她	母亲	开始	制作	计划	为了	圣诞节	.

11月，艾拉和她的母亲开始计划圣诞节事宜。

[ænt] [ə'miljə] [ɪn'vaɪtɪd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [tiː] [wʌn] [naɪt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

Aunt	Amelia	invited	seven	little	girls	to	tea	one	night	when	Uncle	George	was	away	,
阿姨	阿米莉亚	受邀	七	小的	女孩们	到	茶	一	夜晚	什么时候	叔叔	乔治	曾是	离开	,

一天晚上，乔治叔叔不在家，艾米莉亚阿姨邀请了七个小女孩来喝茶。

[ænd; ənd] ['meriən] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]['leilə] .

and	Marian	ate	in	the	kitchen	with	Lala	.
和	玛丽安	吃	在	这	厨房	和	拉拉	.

玛丽安和拉拉在厨房里吃饭。

[ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl]['oʊldər][ðæn; ðən]['elə][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['hɪgɪnz] ,

The	seven	were	all	older	than	Ella	and	one	of	them	,	little	Ruth	Higgins	,
这	七	是	全部	老	比	艾拉	和	一	的	他们	,	小的	露丝	希金斯	,

['noʊɪŋ] [noʊ] ['betər] ,

knowing	no	better	,
会心	不	更好的	,

这七个人都比艾拉大，其中一个，年幼的露丝·希金斯，还不懂事。

[æskt] [fɔːr; fər] ['meriən] .

asked	for	Marian	.
问	为了	玛丽安	.

询问玛丽安的情况。

['leilə] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Lala	overheard	the	answer	and	was	indignant	.
拉拉	无意中听到	这	回答	和	曾是	愤怒	.

拉拉无意中听到了答案，非常生气。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] , " [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	You	poor	little	lamb	,	"	she	sputtered	,	upon	returning	to	the	kitchen	,
"	你	贫穷的	小的	羊肉	,	"	她	溅射	,	之上	返回	到	这	厨房	,

“你这只可怜的小绵羊，”她回到厨房后结结巴巴地说。

" [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

"	I'd	run	away	if	I	were	you	.	"
"	ID	跑步	离开	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我会逃走。”

" [wer] [wʊd] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] ? " ['kwestʃənd] ['meriən] .

"	Where	would	I	run	to	?	"	questioned	Marian	.
"	在哪里	会	我	跑步	到	?	"	被质问	玛丽安	.

“我能逃到哪里去呢？”玛丽安问道。

" - [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [kɔːlz]

"	Anywhere'd	be	better	than	here	,	"	the	girl	replied	,	"	and	that	woman	calls
"	-	是	更好的	比	这里	,	"	这	女孩	回复	,	"	和	那	女士	呼叫

[hɜːr'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! "

herself	a	Christian	!	"
她自己	一个	基督教	!	"

“哪里都比这里好，”女孩回答说，“而且那个女人还自称是基督徒！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] ['krɪstʃən] , " ['meriən] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

"	She's	a	awful	cross	Christian	,	"	Marian	admitted	in	a	whisper	,	brushing	away	the
"	她是	一个	可怕	叉	基督教	,	"	玛丽安	承认	在	一个	耳语	,	刷牙	离开	这

[terz]

tears
眼泪

“她是个极其虔诚的基督徒，”玛丽安低声承认道，同时拭去眼角的泪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðæt] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

that	came	when	she	heard	the	peals	of	laughter	from	the	dining	-	room	.
那	来了	什么时候	她	听到	这	果皮	的	笑声	从	这	用餐	-	房间	.

当她听到餐厅里传来阵阵笑声时，一切都改变了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	wouldn't	cry	if	I	were	you	,	"	advised	the	girl	.
"	我	不会	哭	如果	我	是	你	,	"	建议	这	女孩	.

“如果我是你，我就不会哭，”女孩劝道。

" [juːl] ['oʊnli] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kraɪ] ,

"	You'll	only	spoil	your	pretty	eyes	and	it	will	do	them	good	to	see	you	cry	,
"	你会	仅有的	剧透	你的	漂亮的	眼睛	和	它	将要	做	他们	好的	到	看	你	哭	,

“你这样做只会伤到你漂亮的眼睛，而且看着你哭对它们有好处。”

[juː; jʊ] [pʊr] ['beɪbi] .

you	poor	baby	.
你	贫穷的	婴儿	.

你这可怜的宝宝。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] ！ "

The	idea	of	having	a	party	and	making	you	stay	out	here	!	"
这	主意	的	拥有	一个	派对	和	制作	你	停留	出去	这里	！	"

办派对却让你待在这儿！

" [its] [ə; eɪ] [klʌb] , " [kə'rektɪd] ['meriən] , " [aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	Club	,	"	corrected	Marian	,	"	I've	heard	'	em	talking	about	it	.
"	它是	一个	俱乐部	,	"	已更正	玛丽安	,	"	我已经	听到	-	呃	说	关于	它	.

“那是一个俱乐部，”玛丽安纠正道，“我听他们谈论过它。”

['dɔːrəθi] ['eɪvəri] [ænd; ənd] [ruːθ] ['hɪgɪnz] [bɪ'lɔːŋ] .

Dorothy	Avery	and	Ruth	Higgins	belong	.
多萝西	艾弗里	和	露丝	希金斯	属于	.

多萝西·艾弗里和露丝·希金斯属于这一类。

[aɪv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I've	tried	so	hard	to	be	good	so	I	could	be	in	it	.
我已经	尝试	所以	难的	到	是	好的	所以	我	可以	是	在	它	.

我努力做一个好孩子，就是为了能参与其中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tɔɪz] [ænd; ənd]

They	are	going	to	sew	presents	for	poor	children	and	give	them	toys	and
他们	是	去	到	缝	礼物	为了	贫穷的	孩子们	和	给	他们	玩具	和

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðer; ðər] [oʊn] [selvz] ,

everything	they	don't	want	their	own	selves	,
一切	他们	不	想	他们的	自己的	自我	,

他们打算为贫困儿童缝制礼物，把他们自己不需要的玩具和其他东西都送给他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] [kʌmz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd][ænd; ənd]

and	then	when	Christmas	day	comes	they're	going	to	have	a	sleigh	ride	and
和	然后	什么时候	圣诞节	天	来	它们是	去	到	有	一个	雪橇	骑	和

[teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

take	the	things	to	the	poor	children	.
拿	这	事物	到	这	贫穷的	孩子们	.

然后到了圣诞节那天，他们会坐雪橇把这些东西送给贫困的孩子们。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [laɪk] ['elə] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	was	good	like	Ella	,	I	could	be	in	it	.
如果	我	曾是	好的	喜欢	艾拉	,	我	可以	是	在	它	.

如果我像艾拉一样优秀，我也能参演。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['leilə] , ['truːli] , [aɪ][dɪd] . "

I	used	to	be	good	,	Lala	,	truly	,	I	did	.	"
我	用过的	到	是	好的	,	拉拉	,	真的	,	我	做过	.	"

拉拉，我以前很乖，真的。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , " ['bɛgd] ['leilə] .

"	There	,	there	,	don't	cry	,	"	begged	Lala	.
"	那里	,	那里	,	不	哭	,	"	乞求	拉拉	.

“好了好了，别哭了，”拉拉恳求道。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] !
" Look a - here !
" 看 一个 - 这里 !

“看这里！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['enibɑːdi] [dæns] [ðə; ði] [leɪm] ['mænz][dʒɪg] ?
did you ever see anybody dance the lame man's jig ?
做过 你 曾经 看 任何人 舞蹈 这 瘸 男人的 夹具 ?

你见过有人跳跛子舞吗?

" ['meriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
" Marian shook her head ,
" 玛丽安 摇晃 她 头 ,

玛丽安摇了摇头，

[ˌwerə'pɑːn] ['leilə] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][ækt][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [tuːn] [ʃiː; ʃi] [hʌmd]
whereupon Lala performed the act to the music of a mournful tune she hummed
于是 拉拉 执行 这 行为 到 这 音乐 的 一个 悲哀 调 她 哼唱
,
,
,

于是，拉拉哼着一首哀伤的曲子，伴着曲调表演了起来。

[waɪl] ['meriən] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
while Marian laughed until the Club was forgotten .
尽管 玛丽安 笑了 直到 这 俱乐部 曾是 被遗忘的 .

玛丽安笑个不停，直到俱乐部被人遗忘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] [ðæt] .
plenty of fun in the kitchen after that .
很多 的 乐趣 在 这 厨房 后 那 .

之后在厨房里玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti] ['elə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tel] ['meriən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bedtaɪm]
In the midst of the hilarity Ella appeared to tell Marian it was her bedtime
在 这 中间 的 这 欢闹 艾拉 出现 到 告诉 玛丽安 它 曾是 她 就寝时间
.
:
.

在一片欢声笑语中，艾拉突然告诉玛丽安，她该睡觉了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər] [ə'freɪd] , ['leilə] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
" Are you ever afraid , Lala , when you wake up all alone in the night ?
" 是 你 曾经 害怕的 , 拉拉 , 什么时候 你 唤醒 向上 全部 独自的 在 这 夜晚 ?

“拉拉，你晚上醒来独自一人时，会感到害怕吗？”

" [æskt] ['meriən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .
" asked Marian as she started up the back stairs .
" 问 玛丽安 作为 她 开始 向上 这 后退 楼梯 .

“玛丽安一边问，一边开始走上后楼梯。”

" [aɪ] ['nevər] [weɪk] [ʌp] , " [sed] ['leilə] .

"	I	never	wake	up	,	"	said	Lala	.
"	我	绝不	唤醒	向上	,	"	说	拉拉	.

“我从来不醒来，”拉拉说。

" [duː][juː; jʊ] , ['meriən] ? "

"	Do	you	,	Marian	?	"
"	做	你	,	玛丽安	?	"

“你呢，玛丽安？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

"	Yes	,	and	I'm	lonesome	without	all	the	little	girls	.
"	是的	,	和	我是	寂寞	没有	全部	这	小的	女孩们	.

“是的，没有了那些小女孩，我感到很孤独。”

['sʌmtaɪmz] [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [daɪ] [wen] [aɪm][ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd] [its] [dɑːrk] . "

Sometimes	I'm	so	frightened	I	pretty	nearly	die	when	I'm	all	alone	and	it's	dark	.	"
有时	我是	所以	害怕	我	漂亮的	几乎	死	什么时候	我是	全部	独自的	和	它是	黑暗的	.	"

有时候，我独自一人在黑暗中，害怕得几乎要死掉。

" ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " ['ekəud] ['leilə] , " [wʌt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ?

"	Little	girls	,	"	echoed	Lala	,	"	what	little	girls	?
"	小的	女孩们	,	"	回声	拉拉	,	"	什么	小的	女孩们	?

“小女孩，”拉拉附和道，“什么小女孩？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "

Where	did	you	live	before	you	came	here	?	"
在哪里	做过	你	居住	前	你	来了	这里	?	"

你来这里之前住在哪里?

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , ['leilə] . "

"	When	I	was	good	I	lived	in	a	big	city	,	Lala	.	"
"	什么时候	我	曾是	好的	我	居住地	在	一个	大的	城市	,	拉拉	.	"

“我乖的时候住在繁华的大城市里，拉拉。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Tell	me	about	it	,	"	the	girl	insisted	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	这	女孩	坚持	.

“跟我说说吧，”女孩坚持道。

" [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt]['evər] [tel] , [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] ['meriən] .

"	If	you'll	promise	you	won't	ever	tell	,	I	will	,	"	declared	Marian	.
"	如果	你会	承诺	你	惯于	曾经	告诉	,	我	将要	,	"	声明	玛丽安	.

“如果你保证永远不会说出去，我就说出去，”玛丽安说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	have	to	whisper	it	.
"	患病的	有	到	耳语	它	.

我得小声说。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrfənz] [hoʊm] , ['leilə] . "

I	lived	in	a	beautiful	orphan's	home	,	Lala	.	"
我	居住地	在	一个	美丽的	孤儿	家	,	拉拉	.	"

我住在美丽的孤儿院里，拉拉。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leilə] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Lala	.
"	哦	!	"	惊呼	拉拉	.

“哦！”拉拉惊呼道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['beɪbi] . "

"	Oh	,	you	poor	baby	.	"
"	哦	,	你	贫穷的	婴儿	.	"

“哦，你这可怜的孩子。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['dredf(ə)l] , " ['meriən] ['heɪsnd]
" Of course it's dreadful , " Marian hastened
" 的 课程 它是 可怕 , " 玛丽安 加快

“当然糟透了，”玛丽安急忙说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['leilə] , ['truːli] [aɪ] ['kudnt] ;
to say , " but I couldn't help it , Lala , truly I couldn't ;
到 说 , " 但 我 不能 帮助 它 , 拉拉 , 真的 我 不能 ;

可以说，“但是我情不自禁，拉拉，真的情不自禁；

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,
they took me there when I was a baby and it was a lovely place ,
他们 采取 我 那里 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 和 它 曾是 一个 迷人的 地方 ,

他们在我还是婴儿的时候就带我去过那里，那是一个很美的地方。

['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] . "
only , it was a Home . "
仅有的 , 它 曾是 一个 家 . "

只不过，那是一个家。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
" Do you know anything about your father and mother ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 你的 父亲 和 母亲 ? "

你对你的父母了解多少?

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ded] — [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪm] - [freɪd] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər]
" Oh , I guess they're dead — my mother is anyway , and I'm ' fraid about my father
" 哦 , 我 猜测 它们是 死的 — 我的 母亲 是 反正 , 和 我是 - 害怕 关于 我的 父亲
. "
: "
. "

“哦，我想他们都死了——至少我母亲死了，我担心我父亲。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wel] , ['leilə] , [ænt] [ə'miljə] ['ɔːlweɪz] [sez] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt]
" Well , Lala , Aunt Amelia always says , what can you expect when you think what
" 出色地 , 拉拉 , 阿姨 阿米莉亚 总是 说道 , 什么 能 你 预计 什么时候 你 思考 什么
[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .
my father was .
我的 父亲 曾是 .

“拉拉，阿米莉亚阿姨总是说，想想我父亲是什么样的人，你还能指望什么呢？”

[aɪ] [ges] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sinˌstilər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [ə'miljə] [wəʊnt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ]
I guess may be he was a stealer because Aunt Amelia won't stop talking
我 猜测 可能 是 他 曾是 一个 窃贼 因为 阿姨 阿米莉亚 惯于 停止 说
[ə'baʊt] [ðə; ði]['kjuːkʌmbərz][ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
about the cucumbers and what could you expect .
关于 这 黄瓜 和 什么 可以 你 预计 .

我猜他可能是个小偷，因为艾米莉亚阿姨一直念叨着黄瓜，还能指望什么呢。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] . "
Maybe he is in prison . "
或许 他 是 在 监狱 . "

他或许在监狱里。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['prɪzn] , ['meəriən, 'mæriən] [liː] !
" No , your father is not in prison , Marion Lee !
" 不 , 你的 父亲 是 不是 在 监狱 , 玛丽昂 李 !

“不，你父亲没有在监狱里，马里恩·李！”

" ['leilə] [ɪk'skleɪmd] .
" Lala exclaimed .
" 拉拉 惊呼 .

“拉拉惊呼道。”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɔːləz] [ðə; ði] ['ʌðər]
It was your father I heard them talking about with some callers the other
它 曾是 你的 父亲 我 听到 他们 说 关于 和 一些 来电者 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

前几天我听到几个打电话的人在谈论你父亲。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
I'm sure of it now ,
我是 当然 的 它 现在 ,

我现在确信无疑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] — — "
because they said the man was a great deal younger than your uncle — — "
因为 他们 说 这 男人 曾是 一个 伟大的 交易 年轻 比 你的 叔叔 — — "

因为他们说那个人比你叔叔年轻得多——”

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ? " [bɪ'sɔːt] ['meriən] ,
" Oh , tell me , do tell me what you know about my father ? " besought Marian ,
" 哦 , 告诉 我 , 做 告诉 我 什么 你 知道 关于 我的 父亲 ? " 恳求 玛丽安 ,

“哦，告诉我，告诉我你所知道的关于我父亲的一切？”玛丽安恳求道。

['wɔːkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] .
walking back into the kitchen on tiptoes .
步行 后退 进入 这 厨房 在 踮起脚尖 .

踮着脚尖走回厨房。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Oh , I don't know much , " said the girl ,
" 哦 , 我 不 知道 很多 , " 说 这 女孩 ,

“哦，我不太了解，”女孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ɪn] ['prɪzn] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
" but he isn't in prison , that's one sure thing .
" 但 他 不是 在 监狱 , 那就是 一 当然 事物 .

“但他没有入狱，这一点可以肯定。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
He went away to South America years ago to make his fortune ,
他 去 离开 到 南 美国 年 前 到 制作 他的 财富 ,

他多年前去了南美洲发财。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [men] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kɪld] ,

and	they	know	that	all	the	men	who	went	with	him	were	killed	,
和	他们	知道	那	全部	这	男人	WHO	去	和	他	是	被杀	,

他们知道所有和他一起去的人都死了。

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] . "

and	as	your	father	never	came	back	they	know	he	must	be	dead	.	"
和	作为	你的	父亲	绝不	来了	后退	他们	知道	他	必须	是	死的	.	"

你父亲一直没有回来，他们就知道他肯定已经死了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bæd] [ə'baʊt] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['dɔːtər] .

"	What	was	there	bad	about	that	?	"	questioned	the	small	daughter	.
"	什么	曾是	那里	坏的	关于	那	?	"	被质问	这	小的	女儿	.

“那有什么不好呢？”小女儿问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , " ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	Nothing	,	"	was	the	reply	,	"	only	he	and	your	Uncle	George	had	a
"	没有什么	,	"	曾是	这	回复	,	"	仅有的	他	和	你的	叔叔	乔治	有	一个

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

“没什么，”对方回答说，“只是他和你乔治叔叔吵了一架。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['plenti]

Your	uncle	didn't	want	him	to	go	because	he	said	your	father	had	plenty
你的	叔叔	没有	想	他	到	去	因为	他	说	你的	父亲	有	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ['eniweɪ] ,

of	money	anyway	,
的	钱	反正	,

你叔叔不想让他去，因为他说你父亲反正有很多钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

and	it	all	came	out	as	he	said	it	would	.
和	它	全部	来了	出去	作为	他	说	它	会	.

事情果然如他所说的那样发展了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['elə] [rɪ'tɜːrnd] .

"	At	that	moment	,	Ella	returned	.
"	在	那	片刻	,	艾拉	返回	.

就在这时，艾拉回来了。

['siːɪŋ] ['meriən] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Seeing	Marian	,	she	forgot	that	she	was	after	a	drink	of	water	.
看到	玛丽安	,	她	忘了	那	她	曾是	后	一个	喝	的	水	.

看到玛丽安，她忘记了自己原本是想喝水。

" [oʊ] , ['meriən] [liː] !

"	Oh	,	Marian	Lee	!
"	哦	,	玛丽安	李	!

“哦，玛丽安·李！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mæmə] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]

"	I'm	going	straight	back	and	tell	mamma	you	didn't	go	to	bed	when	I	told	you
"	我是	去	直的	后退	和	告诉	妈妈	你	没有	去	到	床	什么时候	我	讲述	你

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我要马上回去告诉妈妈，你没按我说的去睡觉。”

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .
You'll be sorry .
你会 是 对不起 .

你会后悔的。

" ['meriən] , [ðə; ði] ['gɪlti] , [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ɪk'spektɪŋ] [swɪft] ['pʌnɪʃmənt] .
" Marian , the guilty , flew up the back stairs , expecting swift punishment .
" 玛丽安 , 这 有罪的 , 飞翔 向上 这 后退 楼梯 , 期待 迅速 惩罚 .

有罪的玛丽安飞快地跑上后楼梯，以为会受到迅速的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [seɪ] ?
She was sure she deserved it , and what would Uncle George say ?
她 曾是 当然 她 应得的 它 , 和 什么 会 叔叔 乔治 说 ?

她确信这是她应得的，乔治叔叔会怎么说呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
It was so hard to be good .
它 曾是 所以 难的 到 是 好的 .

做一个好人太难了。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz] .
Retribution was left to Santa Claus .
报应 曾是 左边 到 圣诞老人 克劳斯 .

惩罚就交给圣诞老人了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː]
How could a disobedient , ungrateful child expect to be re
如何 可以 一个 忤 , 忘恩负义 孩子 预计 到 是 关于

一个不听话、忘恩负义的孩子怎能指望得到重新对待呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['membəd] [baɪ] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] ?
membered by that friend of good children ?
成员 经过 那 朋友 的 好的 孩子们 ?

那位热爱孩子的朋友也参与其中吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['meriən] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gɪft] ?
How could Marian hope for a single gift ?
如何 可以 玛丽安 希望 为了 一个 单身的 礼物 ?

玛丽安怎么可能指望得到一份礼物呢?

[ænt] [ə'miljə] ['dɪdnt] [noʊ] .
Aunt Amelia didn't know .
阿姨 阿米莉亚 没有 知道 .

阿米莉亚阿姨并不知道。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pɪnd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz] .
Nevertheless the little girl pinned her faith to Santa Claus .
尽管如此 这 小的 女孩 已置顶 她 信仰 到 圣诞老人 克劳斯 .

然而，小女孩仍然坚信圣诞老人的存在。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [nɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [weɪfs] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] .
He had never forgotten her nor the two hundred waifs at the Home .
他 有 绝不 被遗忘的 她 也不 这 二 百 孤儿 在 这 家 .

他从未忘记她，也从未忘记孤儿院里的两百名孤儿。

['tedi] ['dænjəlz] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]

Teddy	Daniels	once	made	a	face	at	the	superintendent	the	very	day	before	Christmas
泰迪	丹尼尔斯	一次	制成	一个	脸	在	这	校长	这	非常	天	前	圣诞节

,

,

,

泰迪·丹尼尔斯曾在圣诞节前一天对着校长做了个鬼脸。

[jet] ['sæntə] ['klɔz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drʌm] .

yet	Santa	Claus	gave	him	a	drum	.
然而	圣诞老人	克劳斯	给予	他	一个	鼓	.

然而，圣诞老人却送给他一面鼓。

['meriən] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz]

Marian	wasn't	the	least	surprised	Christmas	morning	when	she	found	her	stockings
玛丽安	不是	这	至少	惊讶	圣诞节	早晨	什么时候	她	成立	她	长筒袜

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [greɪt] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,

hanging	by	the	sitting	-	room	grate	filled	to	the	brim	,
绞刑	经过	这	坐着	-	房间	格特	已填	到	这	帽檐	,

圣诞节早上，玛丽安发现自己挂在客厅壁炉旁的长筒袜里装满了礼物，她一点也不感到惊讶。

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['ɛləz] [wɜːr; wər] .

exactly	as	Ella's	were	.
确切地	作为	艾拉的	是	.

和艾拉的完全一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	was	delighted	beyond	expression	.
她	曾是	高兴极了	超过	表达	.

她欣喜若狂。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [bəuθ][maɪ] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Both	my	stockings	are	full	of	things	for	me	.
"	两个都	我的	长筒袜	是	满的	的	事物	为了	我	.

“我的两只袜子都装满了给我的东西。”

[oʊ] , [siː] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] !

Oh	,	see	the	packages	!
哦	,	看	这	包裹	!

哦，看这些包裹！

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !

Oh	,	I	am	so	happy	!
哦	,	我	是	所以	快乐的	!

哦，我太高兴了！

[dʒʌst]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nts] !

Just	only	look	at	the	presents	!
只是	仅有的	看	在	这	礼物	!

只看礼物就好！

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['meriən] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər]
" Uncle George left the room and Marian sat upon the rug to examine her
" 叔叔 乔治 左边 这 房间 和 玛丽安 卫星 之上 这 小地毯 到 检查 她
['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

乔治叔叔离开了房间，玛丽安坐在地毯上仔细端详她的珍宝。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] , ['elə] ?
" Why don't you look in your stockings , Ella ?
" 为什么 不 你 看 在 你的 长筒袜 , 艾拉 ?

“艾拉，你为什么不看看你的长筒袜里有什么呢？”

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

" [lets] [ʌn'du:]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nts] [tə'geðər] . "
" Let's undo our presents together . "
" 我们来吧 撤销 我们的 礼物 一起 . "

“让我们一起拆掉我们送的礼物吧。”

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:l] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] !
" No , I'd rather wait and see what you'll say when you know what you've got !
" 不 , ID 相当 等待 和 看 什么 你会 说 什么时候 你 知道 什么 你已经 得到 !

“不，我宁愿等等看，等你真正了解自己拥有什么之后，你会怎么说！”

" ['elə]
" Ella
" 艾拉

艾拉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

已回复。

" ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Mamma and I know something . "
" 妈妈 和 我 知道 某物 . "

“妈妈和我知道一些事。”

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃənd] [ænt] [ə'miljə] .
" Hush ! " cautioned Aunt Amelia .
" 嘘 ! " 警告 阿姨 阿米莉亚 .

“嘘！”艾米莉亚阿姨叮嘱道。

" [lets] [si:] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz] [brɔ:t] ['meriən] .
" Let's see what Santa Claus has brought Marian .
" 我们来吧 看 什么 圣诞老人 克劳斯 有 带来 玛丽安 .

“让我们看看圣诞老人给玛丽安带来了什么。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['weðər] [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [ɔ:r][nɑ:t] .
She knows whether she's been a deserving , grateful child or not .
她 知道 无论 她是 到过 一个 值得 , 感激的 孩子 或者 不是 .

她知道自己是否是一个值得孝顺、懂得感恩的孩子。

" [waɪ] [wʊd] [ænt] [ə'miljə] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Why	would	Aunt	Amelia	remind	one	of	disagreeable	things	on	Christmas	morning	?
"	为什么	会	阿姨	阿米莉亚	提醒	一	的	令人不快的	事物	在	圣诞节	早晨	?

“为什么阿米莉亚阿姨会在圣诞节早上提醒人们一些不愉快的事情呢？”

['mɑːriːənz] [tʃɪn] ['kwivəd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] , [ˌwerə'pɑːn]

Marian's	chin	quivered	before	she	took	a	thing	from	her	stocking	,	whereupon
玛丽安的	下巴	颤抖	前	她	采取	一个	事物	从	她	袜	,	于是

[ænt] [ə'miljə] [smaɪld] .

Aunt	Amelia	smiled	.
阿姨	阿米莉亚	微笑	.

玛丽安的下巴颤抖了一下，然后从长袜里掏出一样东西，这时阿米莉亚姨妈笑了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['elə] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

In	the	meantime	,	Ella	,	becoming	impatient	,
在	这	与此同时	,	艾拉	,	成为	不耐烦	,

与此同时，艾拉渐渐变得不耐烦起来，

['emptid] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

emptied	one	of	her	stockings	in	her	mother's	lap	and	began	a	series	of
清空	一	的	她	长筒袜	在	她	母亲的	膝	和	开始	一个	系列	的

[skwiːlz] [æz; əz] [tɔɪz] ,

squeals	as	toys	,
尖叫	作为	玩具	,

她把一只袜子里的玩具倒在妈妈腿上，然后开始发出一连串的尖叫声。

[geɪmz] [ænd; ənd]['dɑːlz] ['tʌmbld] [aʊt] .

games	and	dolls	tumbled	out	.
游戏	和	娃娃	翻滚	出去	.

游戏和玩偶散落一地。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['meriən] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	what	fun	!	"	cried	Marian	,	laughing	and	clapping	her	hands	as	she
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	玛丽安	,	笑	和	鼓掌	她	双手	作为	她

['witnist] ['ɛləz] [dɪ'laɪt] .

witnessed	Ella's	delight	.
目击者	艾拉的	喜	.

“哦，真有趣！”玛丽安看到艾拉如此高兴，一边笑着一边拍手叫道。

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɑːkɪŋz] .

A	pitiful	expression	stole	over	her	face	as	she	turned	to	her	own	stockings	.
一个	可怜	表达	偷窃	超过	她	脸	作为	她	转向	到	她	自己的	长筒袜	.

她转过身去看自己的长袜时，脸上浮现出一丝可怜的表情。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

How	she	longed	for	a	mother	to	share	her	joy	.
如何	她	渴望	为了	一个	母亲	到	分享	她	喜悦	.

她多么渴望有位母亲与她分享快乐。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænt] [ə'miljə] [wʊd] [smaɪl] ['kaɪndli][ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gɪfts] .

How	she	wished	Aunt	Amelia	would	smile	kindly	and	be	pleased	with	her	gifts	.
如何	她	希望	阿姨	阿米莉亚	会	微笑	亲切地	和	是	高兴	和	她	礼物	.

她多么希望阿米莉亚阿姨能和蔼地微笑，并对她的礼物感到满意。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] ['pækɪdʒ] .

The	child	quickly	removed	the	paper	from	a	round	package	.
这	孩子	迅速地	已移除	这	纸	从	一个	圆形的	包裹	.

孩子迅速地从圆形包装袋中取出包装纸。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	I've	got	a	ball	,	"	she	ventured	.
"	我已经	得到	一个	球	,	"	她	冒险	.

“我有个球，”她试探性地说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['elə] .
" I'll let you play with it , Ella .
" 患病的 让 你 玩 和 它 , 艾拉 .

“我会让你玩的，艾拉。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , " [sed] ['elə] , [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌbər] [bɔːl] .
" Got one of my own , " said Ella , exhibiting a big rubber ball .
" 得到 一 的 我的 自己的 , " 说 艾拉 , 展出 一个 大的 橡皮 球 .

“我自己也有一个，”艾拉说着，展示了一个大橡胶球。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['mɑːriːənz] [lɪps] .
An exclamation of dismay burst from Marian's lips .
一个 感叹 的 沮丧 爆裂 从 玛丽安的 嘴唇 .

玛丽安惊呼一声，满脸惊愕。

" [waɪ] , [waɪ] — [its] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] !
" Why , why — it's a potato !
" 为什么 , 为什么 — 它是 一个 土豆 !

“为什么，为什么——这是个土豆！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ? " [in'kwaiəd] [ænt] [ə'miljə] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] [toʊnz] .
" What did you expect ? " inquired Aunt Amelia in chilling tones .
" 什么 做过 你 预计 ? " 询问 阿姨 阿米莉亚 在 令人不寒而栗 音调 .

“你还指望什么？”艾米莉亚姨妈用冰冷的语气问道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
" I guess that was just for a joke .
" 我 猜测 那 曾是 只是 为了 一个 开玩笑 .

我想那只是个玩笑。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The little girl smiled cheerfully as she said it ,
" 这 小的 女孩 微笑 愉快地 作为 她 说 它 ,

小女孩说这话时脸上带着灿烂的笑容。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
at the same time untying a box wrapped in tissue paper .
在 这 相同的 时间 解开 一个 盒子 包装 在 组织 纸 .

与此同时，他解开了一个用薄纸包裹的盒子。

[pə'tetoz] [ə'gen] .
Potatoes again .
土豆 再次 .

又是土豆。

['meriən] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [lɪps] [taɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] ['pækɪdʒ] .
Marian shut her lips tight together and tried another package .
玛丽安 关闭 她 嘴唇 紧的 一起 和 尝试 其他 包裹 .

玛丽安紧紧闭上嘴唇，又试了另一个包裹。

[mɔːr] [pə'tetoz] .
More potatoes .
更多的 土豆 .

更多土豆。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [terz] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʌnd(ə)l] .

Still	**she**	**kept**	**the**	**tears**	**back**	**and**	**reached**	**for**	**a**	**long**	**bundle**	**.**
仍然	她	保留	这	眼泪	后退	和	达到	为了	一个	长的	捆	.

她强忍着泪水，伸手去拿一个长长的包裹。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [swɪtʃɪz] .

Removing	**the**	**paper**	**she**	**found**	**switches**	**.**
移除	这	纸	她	成立	开关	.

她揭开纸后发现了开关。

[ænt] [ə'miljə] [ænd; ənd] ['elə] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] [æz; əz] ['meriən] ,

Aunt	**Amelia**	**and**	**Ella**	**watched**	**silently**	**as**	**Marian**	**,**
阿姨	阿米莉亚	和	艾拉	观看	默默	作为	玛丽安	,

阿米莉亚阿姨和艾拉默默地看着玛丽安，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [red] ['evri] ['sekənd] ,

her	**eyes**	**blazing**	**and**	**her**	**cheeks**	**growing**	**a**	**deeper**	**red**	**every**	**second**	**,**
她	眼睛	炽烈	和	她	脸颊	生长	一个	更深	红色的	每一个	第二	,

她双眼怒火中烧，双颊每秒都变得更红。

['emptid] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'tetoz] .

emptied	**the**	**stocking**	**in**	**which**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**potatoes**	**.**
清空	这	袜	在	哪个	那里	曾是	没有什么	但	土豆	.

把袜子掏空，里面除了土豆什么也没有。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [roʊz] , ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪgjər] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [meɪd]

Then	**the**	**child**	**rose**	**,**	**straightened**	**her**	**small**	**figure**	**to**	**its**	**full**	**height**	**and**	**made**
然后	这	孩子	玫瑰	,	拉直	她	小的	数字	到	它是	满的	高度	和	制成

[ðɪs] ['steɪtmənt] :

this	**statement**	**:**
这	陈述	:

然后，孩子站起身，挺直了她娇小的身躯，说道：

" [ðæt] ['wɔznt] ['nevər] ['sæntə] ['klɔz] [ðæt] [dɪd] [ðæt] ! "

"	**That**	**wasn't**	**never**	**Santa**	**Claus**	**that**	**did**	**that**	**!**	**"**
"	那	不是	绝不	圣诞老人	克劳斯	那	做过	那	!	"

“那绝对不是圣诞老人干的！”

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːkɪŋ] , " ['elə] [əd'vaɪzd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl]['prez(ə)nts][ɪn] [ðæt] [wʌn] .

"	**Look**	**in**	**the**	**other**	**stocking**	**,**	**"**	**Ella**	**advised**	**,**	**"**	**there**	**are**	**real**	**presents**	**in**	**that**	**one**	**.**
"	看	在	这	其他	袜	,	"	艾拉	建议	,	"	那里	是	真实的	礼物	在	那	一	.

“看看另一个袜子，”艾拉建议道，“里面有真正的礼物。”

[aɪ] [ges]

I	**guess**
我	猜测

我猜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['meriən] ?

you	**will**	**be**	**a**	**good**	**girl**	**now**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Marian**	**?**
你	将要	是	一个	好的	女孩	现在	,	惯于	你	,	玛丽安	?

你现在会做个乖女孩，对吧，玛丽安?

[teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːkɪŋ] [daʊn] , [kwɪk] . "

Take	**the**	**other**	**stocking**	**down**	**,**	**quick**	**.**	**"**
拿	这	其他	袜	向下	,	快的	.	"

快，把另一只袜子也脱下来。

" [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['meriən] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [pə'tetoz] .

"	No	,	"	declared	Marian	,	"	I	don't	want	any	more	potatoes	.
"	不	,	"	声明	玛丽安	,	"	我	不	想	任何	更多的	土豆	.

“不，”玛丽安说道，“我再也不想吃土豆了。”

['noʊbɑ:di] [lʌvz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] .

Nobody	loves	me	and	I	don't	care	if	they	don't	.
无人	爱	我	和	我	不	关心	如果	他们	不	.

没有人爱我，我也不在乎。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ][hɑ:rd] , ['elə] [kraɪd] [tu:] .

"	Then	she	broke	down	and	cried	so	hard	,	Ella	cried	too	.
"	然后	她	打破	向下	和	哭	所以	难的	,	艾拉	哭	也	.

“然后她崩溃了，哭得那么厉害，Ella 也跟着哭了。”

" [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	What's	all	the	trouble	?	"	asked	Uncle	George	,	entering	the	room	at	that	moment	.
"	是什么	全部	这	麻烦	?	"	问	叔叔	乔治	,	进入	这	房间	在	那	片刻	.

“出什么事了？”乔治叔叔这时走进房间问道。

" ['meriən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [bəuθ] ['elə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [ɪk'spleɪnd] [ænt] [əˈmiljə] .

"	Marian	is	making	a	scene	and	distressing	both	Ella	and	me	,	"	explained	Aunt	Amelia	.
"	玛丽安	是	制作	一个	场景	和	令人痛心	两个都	艾拉	和	我	,	"	解释	阿姨	阿米莉亚	.

“玛丽安大吵大闹，让我和艾拉都很烦恼，”阿米莉亚阿姨解释说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

"	She	has	been	highly	impertinent	and	ungrateful	.
"	她	有	到过	高度	无礼	和	忘恩负义	.

“她非常无礼且忘恩负义。”

['elə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:kɪŋ] [jɔ:r'self] . "

Ella	,	you	may	have	the	other	stocking	yourself	.	"
艾拉	,	你	可能	有	这	其他	袜	你自己	.	"

艾拉，另一只袜子你自己可以拿。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , " ['sɒbd] ['elə] .

"	But	I	don't	want	it	,	"	sobbed	Ella	.
"	但	我	不	想	它	,	"	啜泣	艾拉	.

“但我不想要它，”艾拉抽泣着说。

" [aɪ][wɑ:nt] ['meriən] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	want	Marian	to	have	it	.	"
"	我	想	玛丽安	到	有	它	.	"

“我希望玛丽安能拥有它。”

" [ðen] [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	Then	we'll	take	it	to	the	poor	children	this	afternoon	,	"	said	her	mother	.
"	然后	出色地	拿	它	到	这	贫穷的	孩子们	这	下午	,	"	说	她	母亲	.

“那么今天下午我们就把它带给那些贫困的孩子们，”她母亲说。

" [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	They'll	be	glad	to	get	it	.
"	他们会	是	高兴的	到	得到	它	.

“他们会很高兴得到它。”

['meriən] , [dəunt][drɑ:p] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər]['eɪprən] .

Marian	,	don't	drop	what's	in	your	apron	.
玛丽安	,	不	降低	是什么	在	你的	围裙	.

玛丽安，别把围裙里的东西掉地上。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [haʊ] [juːv] [spɔɪld] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now go to your room and think over how you've spoiled the peace of a
现在 去 到 你的 房间 和 思考 超过 如何 你已经 被宠坏了 这 和平 的 一个
['fæməli][ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
family on Christmas morning .
家庭 在 圣诞节 早晨 .

现在回你的房间去好好想想，你是如何破坏了一个家庭在圣诞节早晨的宁静的。

[aɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] . "
I'll bring your breakfast to you myself . "
患病的 带来 你的 早餐 到 你 我 . "

我会亲自把早餐送到你面前。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['brekfəst] , " ['sɒbd] ['meriən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl]
" I don't want any breakfast , " sobbed Marian , walking away with her apron full
" 我 不 想 任何 早餐 , " 啜泣 玛丽安 , 步行 离开 和 她 围裙 满的
[ʌv; əv] [pə'tetoz] .
of potatoes .
的 土豆 .

“我不要早餐了，”玛丽安抽泣着说，围裙里装满了土豆，她转身走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [kʌm] [bæk] , " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" Come back , " called Uncle George .
" 来 后退 , " 称为 叔叔 乔治 .

“回来，”乔治叔叔喊道。

" [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['nɔːti] ,
" You tell your aunt you are sorry you were so naughty ,
" 你 告诉 你的 阿姨 你 是 对不起 你 是 所以 淘气 ,

“你跟你姑姑道歉，你很抱歉你太淘气了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and you may come to breakfast with us .
和 你 可能 来 到 早餐 和 我们 .

您可以和我们一起享用早餐。

[its] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [tʃaɪld] , [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ? "
It's Christmas morning , child , why can't you behave ? "
它是 圣诞节 早晨 , 孩子 , 为什么 不能 你 表现 ? "

今天是圣诞节早晨，孩子，你怎么就不能乖一点呢?

" [aɪ] ['wɔznt] ['nɔːti] , " ['sɒbd] ['meriən] .
" I wasn't naughty , " sobbed Marian .
" 我 不是 淘气 , " 啜泣 玛丽安 .

“我没有淘气，”玛丽安抽泣着说。

" [aɪ] — — "
" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [pʊt][ɪn] [ænt] [ə'miljə] .
" Not another word , " put in Aunt Amelia .
" 不是 其他 单词 , " 放 在 阿姨 阿米莉亚 .

“别再说一个字了，”艾米莉亚阿姨插嘴道。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , ['stʌbərn] , [bæd] [tʃaɪld] .
" Go to your room , stubborn , bad child .
" 去 到 你的 房间 , 固执的 , 坏的 孩子 .

“回你房间去，你这个顽固的坏孩子。”

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [kən'tɪnjʊəli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['elə] .
I can't have such an example continually before my little Ella .
我 不能 有 这样的 一个 例子 持续 前 我的 小的 艾拉 .

我不能让这样的榜样一直出现在我的小艾拉面前。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] , [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪm'pruːv] .
We'll have to put her in a reform school , George , if she doesn't improve .
出色地 有 到 放 她 在 一个 改革 学校 , 乔治 , 如果 她 不 提升 .

乔治，如果她再不改过自新，我们就得把她送进感化院了。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [fel] [ə'pɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪrz] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['meriən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
" This remark fell upon unheeding ears so far as Marian was concerned .
" 这 评论 跌倒 之上 不理会 耳朵 所以 远的 作为 玛丽安 曾是 担心的 .

“玛丽安对这番话充耳不闻。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]
The minute the door of her little room closed behind her she dropped the
这 分钟 这 门 的 她 小的 房间 关闭 在后面 她 她 掉落 这
[pə'tetoz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]
potatoes upon the floor and throwing herself beside them cried as if her
土豆 之上 这 地面 和 投掷 她自己 旁 他们 哭 作为 如果 她
[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

她小房间的门在她身后关上的那一刻，她就把土豆扔到地上，扑倒在土豆旁边，哭得好像心都要碎了一样。

" [oʊ] , ['nænə] , ['nænə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" Oh , Nanna , Nanna , I want you , " she sobbed .
" 哦 , 奶奶 , 奶奶 , 我 想 你 , " 她 啜泣 .

“哦，奶奶，奶奶，我想要你，”她抽泣着说。

" [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊ] , [maɪ]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ?
" Oh , where are you , oh , my Mrs . Moore ?
" 哦 , 在哪里 是 你 , 哦 , 我的 太太 . 摩尔 ?

“哦，我的摩尔夫人，你在哪里？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl]
AT THE RICH MAN'S TABLE
在 这 富有的 男人的 桌子

在富人的餐桌旁

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænt] [ə'miljə] ['kærid] ['mɑːriːənz] ['brekfəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
True to her word , Aunt Amelia carried Marian's breakfast to her room .
真的 到 她 单词 , 阿姨 阿米莉亚 携带 玛丽安的 早餐 到 她 房间 .

阿米莉亚阿姨果然信守诺言，把玛丽安的早餐端到了她的房间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

But	for	the	interference	of	Uncle	George	his	little	niece	would	have	been
但	为了	这	干涉	的	叔叔	乔治	他的	小的	侄女	会	有	到过

['gɪv(ə)n] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;

given	bread	and	water	;
给定	面包	和	水	;

若非乔治叔叔从中作梗，他的小侄女本可以得到面包和水；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tʃaɪld] [dɪ'zɜːrvd] .

it	was	all	an	impertinent	child	deserved	.
它	曾是	全部	一个	无礼	孩子	应得的	.

这是那个无礼的孩子应得的下场。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] ,

Uncle	George	,	however	,
叔叔	乔治	,	然而	,

然而，乔治叔叔

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['sɪnərz]

insisted	that	the	One	who	was	born	on	Christmas	Day	was	a	friend	to	sinners
坚持	那	这	一	WHO	曾是	出生	在	圣诞节	天	曾是	一个	朋友	到	罪人

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

great	and	small	.
伟大的	和	小的	.

他坚持认为，那位在圣诞节出生的耶稣是罪人，无论大小，的朋友。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['meriən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

Out	of	respect	to	His	memory	,	Marian	should	have	her	breakfast	.
出去	的	尊重	到	他的	记忆	,	玛丽安	应该	有	她	早餐	.

为了表达对他的敬意，玛丽安应该吃早餐。

['leilə] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ʌp] - [sterz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] ,

Lala	offered	to	take	the	tray	up	-	stairs	when	it	was	ready	,
拉拉	提供	到	拿	这	托盘	向上	-	楼梯	什么时候	它	曾是	准备好	,

拉拉主动提出等餐点准备好后把托盘端上楼。

[bʌt; bət] [ænt] [ə'miljə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] :

but	Aunt	Amelia	said	it	was	her	duty	to	take	it	herself	:
但	阿姨	阿米莉亚	说	它	曾是	她	责任	到	拿	它	她自己	:

但阿米莉亚阿姨说，这是她自己的责任：

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ʃiːp]

so	there	was	no	one	to	speak	a	word	of	comfort	to	the	little	black	sheep
所以	那里	曾是	不	一	到	说话	一个	单词	的	舒适	到	这	小的	黑色的	羊

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][foʊld] .

outside	the	fold	.
外部	这	折叠	.

所以，没有人对羊圈外的小黑羊说一句安慰的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['klaʊdi] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

It	had	been	a	dark	,	cloudy	morning	,	but	curiously	enough	,
它	有	到过	一个	黑暗的	,	多云	早晨	,	但	奇怪的是	足够的	,

那是一个阴沉沉的早晨，但奇怪的是，

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd] [ænt] [ə'miljə] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd]

the	moment	the	door	closed	behind	Aunt	Amelia	,	the	sun	came	out	bright	and
这	片刻	这	门	关闭	在后面	阿姨	阿米莉亚	,	这	太阳	来了	出去	明亮的	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

阿米莉亚阿姨身后的门一关上，太阳就出来了，阳光明媚，温暖宜人。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [streɪt] [θruː] ['mɑːriːənz] ['wɪndoʊ] .

and	shone	straight	through	Marian's	window	.
和	闪耀	直的	通过	玛丽安的	窗户	.

阳光直射进了玛丽安的窗户。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪpt]

The	child	raised	her	head	,	wiped
这	孩子	提高	她	头	,	擦拭

孩子抬起头，擦了擦.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɜːr; hər] [aɪz]

her	eyes
她	眼睛

她的眼睛

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [ʌp] .

and	finally	sat	up	.
和	最后	卫星	向上	.

最后他坐了起来。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

She	wouldn't	eat	any	breakfast	of	course	,	how	could	she	?
她	不会	吃	任何	早餐	的	课程	,	如何	可以	她	?

她当然不会吃早餐，怎么可能吃得下呢?

[noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ?

No	one	loved	her	and	what	was	the	use	of	eating	?
不	一	喜爱	她	和	什么	曾是	这	使用	的	吃	?

没有人爱她，吃饭又有什么用呢?

[ðə; ði] [treɪ] [lʊkt] ['temptɪŋ] [ðoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [smeld] [gʊd] .

The	tray	looked	tempting	though	and	the	breakfast	smelled	good	.
这	托盘	看起来	诱人的	尽管	和	这	早餐	闻起来	好的	.

托盘里的早餐看起来很诱人，闻起来也很香。

[ðə; ði][bɪg] ['ɔrɪndʒ] [siːmd] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	big	orange	seemed	rolling	toward	her	and	Uncle	George	must	have
这	大的	橙子	似乎	滚动	朝向	她	和	叔叔	乔治	必须	有

[pɔːd] [ðə; ði] [kriːm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['oʊtmiːl] .

poured	the	cream	on	her	oatmeal	.
倾倒	这	奶油	在	她	麦片	.

那个大橙子好像朝她滚过来了，乔治叔叔一定是把奶油倒在了她的燕麦粥上。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

No	one	else	would	have	given	her	so	much	.
不	一	别的	会	有	给定	她	所以	很多	.

没有人会给她这么多。

[ðə; ði] ['ɑːmlət] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leilə] ['nevər] [meɪd] ['faɪnər] ['lʊkɪŋ] [roʊlz] .

The	omelet	was	steaming	,	and	even	Lala	never	made	finer	looking	rolls	.
这	煎蛋卷	曾是	蒸煮	,	和	甚至	拉拉	绝不	制成	更精细	寻找	卷	.

煎蛋卷热气腾腾，就连拉拉也从未做出过如此漂亮的卷饼。

['meriən] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [treɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst]

Marian	**moved**	**a**	**little**	**nearer**	**and**	**a**	**little**	**nearer**	**to**	**the**	**tray**	**until**	**the**	**next**
玛丽安	已搬	一个	小的	更近	和	一个	小的	更近	到	这	托盘	直到	这	下一个

[θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

thing	**she**	**knew**	**she**	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**,**
事物	她	知道	她	曾是	坐着	在	一个	椅子	,

玛丽安一点一点地靠近托盘，不知不觉中，她已经坐在椅子上了。

['i:tɪŋ] ['brekfəst] .

eating	**breakfast**	**.**
吃	早餐	.

吃早餐。

['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['meriən] [felt] ['betər] .

Everything	**tasted**	**good**	**,**	**and**	**in**	**a**	**little**	**while**	**Marian**	**felt**	**better**	**.**
一切	尝过	好的	,	和	在	一个	小的	尽管	玛丽安	毛毡	更好的	.

所有食物都很好吃，过了一会儿，玛丽安感觉好多了。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

Out	**of**	**doors**	**,**
出去	的	门	,

户外，

[ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [tri:z] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [lʊkt] [kli:n] [ænd; ənd] [nu:] .

the	**icy**	**trees**	**sparkled**	**in**	**the**	**sunshine**	**and**	**all**	**the**	**world**	**looked**	**clean**	**and**	**new**	**.**
这	冰冷的	树木	闪闪发光	在	这	阳光	和	全部	这	世界	看起来	干净的	和	新的	.

阳光下，冰冷的树木闪闪发光，整个世界看起来干净崭新。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Oh	**,**	**how**	**the**	**little**	**girl**	**longed**	**for**	**a**	**mother**	**that**	**Christmas**	**morning**	**.**
哦	,	如何	这	小的	女孩	渴望	为了	一个	母亲	那	圣诞节	早晨	.

哦，那个圣诞节早晨，小女孩多么渴望妈妈的陪伴啊！

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meriən] , " [æz; əz]['nænə] [wʌns]

Some	**one**	**who**	**would**	**love**	**her**	**and**	**say**	**"**	**Dear**	**little**	**Marian**	**,**	**"**	**as**	**Nanna**	**once**
一些	一	WHO	会	爱	她	和	说	"	亲爱的	小的	玛丽安	,	"	作为	奶奶	一次

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

一个会爱她，会像奶奶以前那样叫她“亲爱的小玛丽安”的人。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['meməri] [ðæt] [læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Thinking	**of**	**Mrs**	**.**	**Moore**	**brought**	**back**	**to**	**the**	**child's**	**memory**	**that**	**last**	**day**	**in**	**the**
思维	的	太太	.	摩尔	带来	后退	到	这	孩子的	记忆	那	最后的	天	在	这

[hoʊm] .

Home	**.**
家	.

想起摩尔太太，就让孩子回想起在孤儿院的最后一天。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][hæd; həd] [sed] , " [bi:; bi] [breɪv] , [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn]

Mrs	**.**	**Moore**	**had**	**said**	**,**	**"**	**Be**	**brave**	**,**	**be**	**good**	**and**	**never**	**forget**	**the**	**Father**	**in**
太太	.	摩尔	有	说	,	"	是	勇敢的	,	是	好的	和	绝不	忘记	这	父亲	在

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

摩尔夫人曾说过：“要勇敢，要善良，永远不要忘记天父。”

" ['meriən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [breɪv] [nɔ:r] [gʊd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər]

"	**Marian**	**had**	**not**	**been**	**brave**	**nor**	**good**	**;**	**and**	**she**	**had**	**for**
"	玛丽安	有	不是	到过	勇敢的	也不	好的	;	和	她	有	为了

玛丽安既不勇敢也不善良；她曾.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['gɑːtn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
gotten the Father in heaven .
获得 这 父亲 在 天堂 .

在天上找到了父。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ['evriwer] .
Suddenly the child looked around the room , under the bed everywhere .
突然 这 孩子 看起来 大约 这 房间 , 在下面 这 床 到处 .

孩子突然环顾四周，床底下到处都是。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'loʊn] .
She was certainly alone .
她 曾是 当然 独自的 .

她当时肯定是一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌnz] [prerz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
It seemed strange to say one's prayers in the daytime ,
它 似乎 奇怪的 到 说 一个人的 祈祷 在 这 白天 ,

白天祈祷似乎很奇怪。

[bʌt; bət] ['meriən] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'niːθ]
but Marian folded her hands and kneeling in the flood of sunshine beneath
但 玛丽安 折叠 她 双手 和 跪着 在 这 洪水 的 阳光 下面
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

但玛丽安双手合十，跪在窗下洒满阳光的地方。

[kən'fest] [hɜːr; hər] [sɪnz] .
confessed her sins .
坦白 她 罪孽 .

她忏悔了自己的罪过。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn] [soʊl] ['æftər] [ðæt] .
She felt like a new born soul after that .
她 毛毡 喜欢 一个 新的 出生 灵魂 后 那 .

之后她感觉自己像重生了一样。

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] , [rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l] ['meriən] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
The despairing , rebellious little Marian was gone ,
这 绝望 , 叛逆的 小的 玛丽安 曾是 已消失 ,

那个绝望而叛逆的小玛丽安消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and in her place was a child at peace with herself and the world .
和 在 她 地方 曾是 一个 孩子 在 和平 和 她自己 和 这 世界 .

取而代之的是一个内心平静、与世界和谐相处的孩子。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːrdz] , ['meriən] [fər'geɪv] [ænt] [ə'miljə] : [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Without putting it in words , Marian forgave Aunt Amelia : more than that ,
没有 推杆 它 在 字 , 玛丽安 原谅了 阿姨 阿米莉亚 : 更多的 比 那 ,

玛丽安虽然没有明说，但她原谅了阿米莉亚姨妈；不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pɑːzətɪvli] ['tendər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
she felt positively tender towards her .
她 毛毡 积极地 投标 向 她 .

她对她充满了温柔的爱意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

She	would	tell	her	she	was	sorry	for	her	impertinence	and	promise	to
她	会	告诉	她	她	曾是	对不起	为了	她	无礼	和	承诺	到

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

be	a	good	child	.
是	一个	好的	孩子	.

她会告诉她，她为自己的无礼行为感到抱歉，并保证会做一个好孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

It	would	be	so	easy	to	do	right	.
它	会	是	所以	简单的	到	做	正确的	.

做正确的事其实很容易。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] ['elə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

She	would	set	Ella	a	good	example	.
她	会	放	艾拉	一个	好的	例子	.

她会给艾拉树立一个好榜样。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['meriən] ['evər] [ə'gen] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Not	for	anything	would	Marian	ever	again	do	what	was	wrong	.
不是	为了	任何事物	会	玛丽安	曾经	再次	做	什么	曾是	错误的	.

无论如何，玛丽安再也不会做错事了。

[ɪn] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ænt] [ə'miljə] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

In	time	Uncle	George	and	Aunt	Amelia	would	love	her	dearly	.
在	时间	叔叔	乔治	和	阿姨	阿米莉亚	会	爱	她	亲爱的	.

随着时间的推移，乔治叔叔和阿米莉亚婶婶会非常爱她。

['meriən] [smaɪld] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [pæθ] [hɜːr; hər]

Marian	smiled	thoughtfully	as	she	gazed	down	the	straight	and	perfect	path	her
玛丽安	微笑	深思熟虑	作为	她	凝视	向下	这	直的	和	完美的	小路	她

['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [fə,revə'mɔː] .

little	feet	would	travel	from	thenceforth	forevermore	.
小的	脚	会	旅行	从	此后	永远	.

玛丽安若有所思地微笑着，凝视着她那双小脚从此以后将永远踏上的笔直而完美的道路。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] .

The	child's	meditations	were	interrupted	by	a	remembrance	of	the	potatoes	.
这	孩子的	冥想	是	中断	经过	一个	纪念	的	这	土豆	.

孩子的沉思被对土豆的回忆打断了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [traɪ]

There	they	were	,	her	Christmas	presents	,	try
那里	他们	是	,	她	圣诞节	礼物	,	尝试

它们就在那里，她的圣诞礼物，试试看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃerz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

ing	to	hide	under	the	bed	,	under	the	chairs	,	beneath	the	bureau	.
ing	到	隐藏	在下面	这	床	,	在下面	这	椅子	,	下面	这	局	.

躲在床底下、椅子底下、梳妆台底下。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər]

She	stared	at	them	but	a	moment	when	a	happy	smile	broke	over	her
她	凝视	在	他们	但	一个	片刻	什么时候	一个	快乐的	微笑	打破	超过	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她盯着他们看了一会儿，突然脸上露出了幸福的笑容。

['meriən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [noʊ] [lɔːŋgər] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .

Marian	**was**	**a**	**saint**	**no**	**longer**	**;**	**only**	**a**	**little**	**girl**	**about**	**to**	**play**	**a**	**new**	**game**	**.**
玛丽安	曾是	一个	圣	不	更长	;	仅有的	一个	小的	女孩	关于	到	玩	一个	新的	游戏	.

玛丽安不再是圣人了；她只是一个即将开始玩新游戏的小女孩。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**circus**	**!**
"	为什么	,	它是	一个	马戏团	!

“哎呀，简直就是一场马戏表演！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃɪz]

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**and**	**straightway**	**seizing**	**the**	**potatoes**	**and**	**breaking**	**the**	**switches**
"	她	惊呼	,	和	立刻	抓住	这	土豆	和	打破	这	开关

['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [stɪks] ,

into	**little**	**sticks**	**,**
进入	小的	棍子	,

她惊呼一声，随即抓起土豆，把树枝折成小棍子。

[ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] .

she	**transformed**	**the**	**unwelcome**	**gift**	**into**	**a**	**circus**	**parade**	**.**
她	转变	这	不受欢迎	礼物	进入	一个	马戏团	游行	.

她把这份不受欢迎的礼物变成了一场马戏表演。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [keɪm] [fɜːrst] .

The	**elephant**	**came**	**first**	**.**
这	大象	来了	第一的	.

大象最先出现。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪmbər] .

His	**trunk**	**was**	**a**	**trifle**	**too**	**stiff**	**as**	**the**	**switches**	**were**	**not**	**limber**	**.**
他的	树干	曾是	一个	琐事	也	僵硬的	作为	这	开关	是	不是	柔韧	.

他的躯干略显僵硬，因为树枝不够灵活。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hʌmps] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

The	**camel**	**came**	**next**	**and**	**if**	**his**	**humps**	**were**	**not**	**exactly**	**in**	**the**	**right**	**place**	**,**
这	骆驼	来了	下一个	和	如果	他的	驼峰	是	不是	确切地	在	这	正确的	地方	,

接下来是骆驼，如果它的驼峰位置不太对，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

he	**was**	**all**	**the**	**more**	**of**	**a**	**curiosity**	**.**
他	曾是	全部	这	更多的	的	一个	好奇心	.

他因此更令人好奇。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dʒə'ræf][wɪð; wɪθ]['sloʊpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][noʊ] [hed] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ]

Then	**followed**	**the**	**giraffe**	**with**	**sloping**	**back**	**and**	**no**	**head**	**worth**	**mentioning**
然后	随后	这	长颈鹿	和	倾斜的	后退	和	不	头	值得	提及

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [swɪtʃ] [ðæt] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

because	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**stick**	**on**	**the**	**piece**	**of**	**switch**	**that**	**formed**	**his**
因为	那里	曾是	没有什么	到	戳	在	这	片	的	转变	那	形成	他的

[lɔːŋ] [nek] .

long	**neck**	**.**
长的	脖子	.

接下来是一只长颈鹿，它的背倾斜，头部几乎可以忽略不计，因为它的长脖子是由一根树枝做成的，上面没有任何东西可以粘住。

['meriən] [dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʌm] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] .

Marian	**did**	**wish**	**she**	**had**	**a**	**bit**	**of**	**gum**	**to**	**use**	**for**	**a**	**head**	**.**
玛丽安	做过	希望	她	有	一个	少量	的	胶	到	使用	为了	一个	头	.

玛丽安真希望自己能有一块口香糖来做个脑袋。

[ðə; ði] [dʒə'ræf] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] .

The	giraffe	would	look	more	finished	.
这	长颈鹿	会	看	更多的	完成的	.

长颈鹿看起来会更完整。

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

The	lion	and	the	tiger	were	perfect	.
这	狮子	和	这	老虎	是	完美的	.

狮子和老虎简直完美。

['meriən] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɔːr] .

Marian	could	almost	hear	them	roar	.
玛丽安	可以	几乎	听到	他们	吼	.

玛丽安几乎能听到他们的咆哮声。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]

Nobody	could	have	found	any	fault	with	the	kangaroo	except	that	he	would	fall
无人	可以	有	成立	任何	过错	和	这	袋鼠	除了	那	他	会	落下

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .

on	his	front	feet	.
在	他的	正面	脚	.

除了会用前脚着地摔倒之外，没有人能挑出这只袋鼠的任何毛病。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

The	hippopotamus	was	a	sight	worth	going	to
这	河马	曾是	一个	视线	值得	去	到

河马是一个值得一看的景点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[siː] .

see	.
看	.

看。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .

So	was	the	rhinoceros	.
所以	曾是	这	犀牛	.

犀牛也是如此。

[ðə; ði] ['zibrəz] ['ɔːlmoʊst] [ræn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] .

The	zebras	almost	ran	away	,	they	were	so	natural	.
这	斑马	几乎	跑	离开	,	他们	是	所以	自然的	.

斑马们差点跑掉了，它们太自然了。

['meriən] [səːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [pə'tetoz] .

Marian	searched	eagerly	for	more	potatoes	.
玛丽安	搜索	急切地	为了	更多的	土豆	.

玛丽安急切地寻找更多的土豆。

[ə; eɪ] [pek] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [tuː] ['meni] .

A	peck	would	have	been	none	too	many	.
一个	啄	会	有	到过	没有任何	也	许多	.

轻轻啄一下也不算多。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['keɪdʒɪz] ,

"	I'll	have	to	play	the	rest	of	the	animals	are	in	cages	,
"	患病的	有	到	玩	这	休息	的	这	动物	是	在	笼子	,

“我得在其余动物都被关在笼子里的情况下玩耍。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" she said with a sigh .
" 她 说 和 一个 叹 .

她叹了口气说道。

" [tuː] [bæd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] [pə'tetoz] .
" Too bad I didn't get more potatoes .
" 也 坏的 我 没有 得到 更多的 土豆 .

“可惜我没买到更多土豆。”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːkɪŋ] .
Wish I had the other stocking .
希望 我 有 这 其他 袜 .

真希望我还有另一只袜子。

" [wen] ['meriən] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['sɜːrkəs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['kɑːnsərt] .
" When Marian was tired of circus , she played concert .
" 什么时候 玛丽安 曾是 疲劳的 的 马戏团 , 她 玩 音乐会 .

“玛丽安厌倦了马戏团表演后，就去开音乐会了。”

['biŋən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Bingen on the Rhine came in for its share of attention ,
宾根 在 这 莱茵河 来了 在 为了 它是 分享 的 注意力 ,

莱茵河畔的宾根也受到了不少关注。

[bʌt; bət] [skuːl] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['redi] - [meɪd] [tjuːnz] .
but school songs were just as good and had ready - made tunes .
但 学校 歌曲 是 只是 作为 好的 和 有 准备好 - 制成 曲调 .

但校歌也同样出色，而且曲调已经很成熟了。

['leilə][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜːrd] [ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [læft] .
Lala in the kitchen , heard the operatic singing and laughed .
拉拉 在 这 厨房 , 听到 这 歌剧 歌唱 和 笑了 .

厨房里的拉拉听到歌剧演唱声，笑了。

[ænt] [ə'miljə] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪnz] , [fraund] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːz] .
Aunt Amelia caught a few strains , frowned and closed the hall doors .
阿姨 阿米莉亚 捕捉 一个 很少 菌株 , 皱眉 和 关闭 这 大厅 门 .

阿米莉亚阿姨被一阵寒意熏得皱起了眉头，关上了走廊的门。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] : [bʌt; bət] ['elə] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪz] ,
Uncle George smiled behind his newspaper : but Ella , tired of her toys ,
叔叔 乔治 微笑 在后面 他的 报纸 : 但 艾拉 , 疲劳的 的 她 玩具 ,

乔治叔叔躲在报纸后面笑了笑：可是艾拉玩腻了玩具，

[paʊtid] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]['eni] [fʌn] .
pouted and said she wished she could ever have any fun .
撅嘴 和 说 她 希望 她 可以 曾经 有 任何 乐趣 .

她撅着嘴说，她多么希望自己也能享受到任何乐趣。

['meriən] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Marian always had a good time .
玛丽安 总是 有 一个 好的 时间 .

玛丽安总是玩得很开心。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn]
Mrs . St . Claire reminded her of the sleigh ride with the seven little girls in
太太 . 英石 . 克莱尔 提醒 她 的 这 雪橇 骑 和 这 七 小的 女孩们 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['elə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmhaʊ] ,
the afternoon and Ella managed to get through the morning somehow ,
这 下午 和 艾拉 管理 到 得到 通过 这 早晨 不知何故 ,

圣克莱尔太太提醒她下午和七个小女孩一起坐雪橇的事，埃拉总算熬过了上午。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ɪn]

even	if	it	was	dull	and	Christmas	joy	was	nowhere	in	the	house	except	in
甚至	如果	它	曾是	乏味的	和	圣诞节	喜悦	曾是	无处	在	这	房子	除了	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɔ:f][ðə; ði] [bæk] [hɔ:l] [ʌp] - [sterz] .

the	little	room	off	the	back	hall	up	-	stairs	.
这	小的	房间	离开	这	后退	大厅	向上	-	楼梯	.

即使家里很沉闷，除了楼上后厅旁边的小房间外，其他地方都感受不到圣诞节的欢乐气氛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 88]

[页 -]

[第 88 页]

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-]['leilə][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [tel] ['meriən] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪf]

At	one	o'clock	Lala	was	sent	to	tell	Marian	she	might	come	down	to	dinner	if
在	一	点钟	拉拉	曾是	发送	到	告诉	玛丽安	她	可能	来	向下	到	晚餐	如果

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə] [ænt] [ə'miljə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪm'pɜ:rtnəns] .

she	would	apologize	to	Aunt	Amelia	for	her	impertinence	.
她	会	道歉	到	阿姨	阿米莉亚	为了	她	无礼	.

下午一点，拉拉被派去告诉玛丽安，如果她为自己的无礼行为向阿米莉亚阿姨道歉，她可能会下来吃晚饭。

['leilə][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][nɑ:t]

Lala	was	forbidden	to	say	more	,	but	nobody	thought	to	caution	her	not
拉拉	曾是	禁止	到	说	更多的	,	但	无人	想法	到	警告	她	不是

[tu:; tə] [læf] ,

to	laugh	,
到	笑	,

拉拉被禁止再说下去，但没有人想到要提醒她不要笑。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['leilə][du:] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meriən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɜ:rkəs]

and	what	did	Lala	do	when	she	saw	Marian	playing	the	piano	beside	the	circus
和	什么	做过	拉拉	做	什么时候	她	锯	玛丽安	玩耍	这	钢琴	旁	这	马戏团

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

当拉拉看到玛丽安在马戏团游行队伍旁弹钢琴时，她做了什么？

[bʌt; bət] [læf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

but	laugh	until	the	tears	ran	down	her	cheeks	.
但	笑	直到	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	.

但她却笑到眼泪都流了下来。

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ænt]

Worst	of	all	she	waited	on	table	with	a	broad	smile	on	her	face	that	made	Aunt
最差	的	全部	她	等待	在	桌子	和	一个	广阔	微笑	在	她	脸	那	制成	阿姨

[ə'miljə] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pelɪkən] .

Amelia	quite	as	uncomfortable	as	the	mention	of	a	pelican	.
阿米莉亚	相当	作为	不舒服	作为	这	提到	的	一个	鹈	.

最糟糕的是，她端着桌子端菜时脸上挂着灿烂的笑容，这让艾米莉亚阿姨感到很不自在，就像提到鹈鹕一样。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ænt] [ə'miljə] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd]

Nor	was	it	possible	for	Aunt	Amelia	to	understand	how	a	child	who	had
也不	曾是	它	可能的	为了	阿姨	阿米莉亚	到	理解	如何	一个	孩子	WHO	有

[bɪn] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

been	in	disgrace	all	the	forenoon	,
到过	在	耻辱	全部	这	午前	,

阿米莉亚姨妈也无法理解，一个上午一直失礼的孩子，怎么会.....

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

could	be	cheerful	and	ready	to	laugh	on	the	slightest	provocation	.
可以	是	快乐	和	准备好	到	笑	在	这	丝毫	挑衅	.

性格开朗，稍有挑衅就会大笑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊr] [teɪst] .
She thought it poor taste .
她 想法 它 贫穷的 品尝 .

她认为这很没品。

['æftər] ['dɪnər] ['elə] [θrʌst] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['lʊkɪŋ] ['stɑːkɪŋ] [ɪn]['mɑːriːənz][hænd] .
After dinner Ella thrust a repentant looking stocking in Marian's hand .
后 晚餐 艾拉 推力 一个 悔改的 寻找 袜 在 玛丽安的 手 .

晚饭后，艾拉把一只看起来很懊悔的长筒袜塞到玛丽安手里。

" ['pɑːpə] [sez] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi]
" Papa says the things are yours and you must have them , " she
" 爸爸 说道 这 事物 是 你的 和 你 必须 有 他们 , " 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“爸爸说这些东西是你的，你必须拥有它们，”她解释道。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [lʊk] [soʊ] ['flɑːpi] ? " [æskt] ['meriən] .
" What makes the stocking look so floppy ? " asked Marian .
" 什么 制作 这 袜 看 所以 软盘 ? " 问 玛丽安 .

“为什么这只长筒袜看起来这么松垮？”玛丽安问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['elə] [went] [ɑːn] ,
" Because , " Ella went on ,
" 因为 , " 艾拉 去 在 ,

“因为，”艾拉继续说道，“

" ['pɑːpə] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tetoz] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] .
" papa made me take all the potatoes out and there wasn't much left .
" 爸爸 制成 我 拿 全部 这 土豆 出去 和 那里 不是 很多 左边 .

“爸爸让我把所有的土豆都拿出来，结果没剩下多少了。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði]
You've got a handkerchief in the
你已经 得到 一个 手帕 在 这

你手里拿着一块手帕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['stɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['mæmə] , [ænd; ənd] — — "
stocking from me and one from mamma , and — — "
袜 从 我 和 一 从 妈妈 , 和 — — "

一条袜子是我送的，一条是妈妈送的，还有——”

" [pliːz] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [prəu'testid] ['meriən] .
" Please don't tell me , " protested Marian .
" 请 不 告诉 我 , " 抗议 玛丽安 .

“求求你别告诉我，”玛丽安抗议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - . "
" I want to be s'prised . "
" 我 想 到 是 - . "

“我想被骄傲。”

" [laɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [pʊt] [ɪn] [ænt] [ə'miljə] ,
" Like the selfish child you are , " put in Aunt Amelia ,
" 喜欢 这 自私 孩子 你 是 , " 放 在 阿姨 阿米莉亚 ,

“你真是个自私的孩子，”阿米莉亚阿姨插嘴道。

" [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] . "
" **unwilling to give your cousin a bit of pleasure . "**
" 不情愿 到 给 你的 表哥 一个 少量 的 乐趣 . "

“不愿给你的表弟一点快乐。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['dɔminəuz][frʌm; frəm]['pɑːpə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːlz] [tiː] [set] ['leilə] [geɪv] [juː; jʊ]
" **And a box of dominoes from papa and a doll's tea set Lala gave you**
" 和 一个 盒子 的 骨牌 从 爸爸 和 一个 娃娃的 茶 放 拉拉 给予 你
,
,
,

“还有爸爸送你的一盒多米诺骨牌，以及拉拉送你的一套娃娃茶具。”

" ['fɪnɪʃt] ['elə] .
" **finished Ella .**
" 完成的 艾拉 .

艾拉说完。

" [ʃiːl] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [dɑːl] [nekst] , " [əb'zɜːrvd] [ænt] [ə'miljə] .
" **She'll expect a doll next , " observed Aunt Amelia .**
" 壳 预计 一个 玩具娃娃 下一个 , " 观察到 阿姨 阿米莉亚 .

“她接下来可能想要个洋娃娃，”阿米莉亚阿姨说道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **I did think Santa Claus would give me one , " admitted the child ,**
" 我 做过 思考 圣诞老人 克劳斯 会 给 我 一 , " 承认 这 孩子 ,

“我确实以为圣诞老人会送我一个，”孩子承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] [set] .
" **but I had rather have the beautiful tea set .**
" 但 我 有 相当 有 这 美丽的 茶 放 .

但我更想要那套漂亮的茶具。

[help] [ˌem 'iː][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] , ['elə] , [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
Help me set the table on this chair , Ella , and we'll play Christmas dinner .
帮助 我 放 这 桌子 在 这 椅子 , 艾拉 , 和 出色地 玩 圣诞节 晚餐 .

艾拉，帮我把桌子摆在这把椅子上，我们来玩圣诞晚餐游戏。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [pɔːr] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] — — "
I'll let you pour the tea and — — "
患病的 让 你 倒 这 茶 和 — — "

我让你来倒茶，然后——”

" ['elə] [hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Ella has no time to play , " her mother interrupted .**
" 艾拉 有 不 时间 到 玩 , " 她 母亲 中断 .

“艾拉没时间玩，”她妈妈打断她说道。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [help] ['mæmə] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Come , little one , help mamma finish packing the baskets of presents for the**
" 来 , 小的 一 , 帮助 妈妈 结束 包装 这 篮子 的 礼物 为了 这
[pʊr] ['tʃɪldrən] . "
poor children . "
贫穷的 孩子们 . "

“来，小宝贝，帮妈妈把送给贫困儿童的礼物篮打包好。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['mɑːriːənz] [tiː] [set] , " [paʊtid] ['elə] .
" **But I had rather play with Marian's tea set , " pouted Ella .**
" 但 我 有 相当 玩 和 玛丽安的 茶 放 , " 撅嘴 艾拉 .

“但我更想玩玛丽安的茶具，”艾拉嘟着嘴说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ['dɪrɪst] .
" You have one of your own , dearest .
" 你 有 一 的 你的 自己的 , 亲爱的 .

“亲爱的，你自己也有一个。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['mɑːriːənz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]
" It isn't as nice as Marian's , though , and I want to stay here and
" 它 不是 作为 好的 作为 玛丽安的 , 尽管 , 和 我 想 到 停留 这里 和
[pleɪ] . "
play . "
玩 . "

“不过，这里不如玛丽安家的好，我想留在这里踢球。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Now you see , George , " and Mrs . St . Claire turned to her husband ,
" 现在 你 看 , 乔治 , " 和 太太 . 英石 . 克莱尔 转向 到 她 丈夫 ,

“现在你明白了吧，乔治，”圣克莱尔太太转向她的丈夫说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] .
" now you see why I cannot allow these children to play together .
" 现在 你 看 为什么 我 不能 允许 这些 孩子们 到 玩 一起 .

现在你们明白我为什么不允许这些孩子一起玩耍了吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['meriən] [hæz; həz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
You can see for yourself what an influence Marian has over our little
你 能 看 为了 你自己 什么 一个 影响 玛丽安 有 超过 我们的 小的
['elə] .
Ella .
艾拉 .

你亲眼就能看出玛丽安对我们的小艾拉有多大的影响。

[kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sleɪ] [raɪd] ?
Come , darling , have you forgotten the sleigh ride ?
来 , 亲爱的 , 有 你 被遗忘的 这 雪橇 骑 ?

亲爱的，你难道忘了坐雪橇吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] . "
It is time to get ready . "
它 是 时间 到 得到 准备好 . "

该做好准备了。

" [ˌem 'iː] [tuː] ? " ['kwestʃənd] ['meriən] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] ['redi] ?
" Me too ? " questioned Marian , springing to her feet , " shall I get ready ?
" 我 也 ? " 被质问 玛丽安 , 弹簧 到 她 脚 , " 将 我 得到 准备好 ?

“我也一样？”玛丽安说着，猛地站了起来，“我该准备一下了吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [nuː] [hɜːr; hər] [mis'teik] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [fə'getiŋ] [ðə; ði]
" The child knew her mistake in less than a minute , but forgetting the
" 这 孩子 知道 她 错误 在 较少的 比 一个 分钟 , 但 遗忘 这
['juːsləsnəs] [ʌv; əv]['proʊtest] ,
uselessness of protest ,
无用性 的 反对 ,

“孩子不到一分钟就意识到自己犯了错，但她却忘记了抗议毫无用处，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænt] [ə'miljə] [kɔːld] [hɜːr; hər]

she	begged	so	earnestly	to	be	taken	with	the	children	Aunt	Amelia	called	her
她	乞求	所以	切实	到	是	已采取	和	这	孩子们	阿姨	阿米莉亚	称为	她

['sɔːsi] ,

saucy	,
风骚的	,

她恳求带她和孩子们一起去，阿米莉亚阿姨却说她轻佻。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfts] , [tiː] [set][ænd; ənd][ɔːl] ,

and	as	a	punishment	,	the	Christmas	gifts	,	tea	set	and	all	,
和	作为	一个	惩罚	,	这	圣诞节	礼物	,	茶	放	和	全部	,

作为惩罚，圣诞礼物，包括茶具在内，全部都被没收了。

[wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

were	put	on	a	high	shelf	out	of	sight	.
是	放	在	一个	高的	架子	出去	的	视线	.

被放在高高的架子上，看不见了。

['meriən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sleɪ] -

Marian	was	allowed	to	stand	in	the	parlor	by	the	window	to	see	the	sleigh	-
玛丽安	曾是	允许	到	站立	在	这	客厅	经过	这	窗户	到	看	这	雪橇	-

[loʊd][ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [draɪv] [ə'weɪ] .

load	of	noisy	children	drive	away	.
加载	的	嘈杂	孩子们	驾驶	离开	.

玛丽安被允许站在客厅的窗边，看着满载吵闹孩子的雪橇驶离。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði]['pɑːrlər] [siːmd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['streɪndʒli]

When	they	were	gone	,	the	parlor	seemed	bigger	than	usual	and	strangely
什么时候	他们	是	已消失	,	这	客厅	似乎	大	比	通常	和	奇怪的

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他们走后，客厅显得比平时更大，也异常安静。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Uncle	George	,	with	a	frown	on	his	face	,	was	reading	in	the	sitting	-	room	.
叔叔	乔治	,	和	一个	皱眉	在	他的	脸	,	曾是	阅读	在	这	坐着	-	房间	.

乔治叔叔皱着眉头，正在客厅里看书。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt]

He	didn't	look	talkative	and	the	clock	ticked
他	没有	看	健谈	和	这	钟	勾选

他看起来不太想说话，时间一分一秒地过去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[laʊd] .

loud	.
大声	.

响亮。

['meriən] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] .

Marian	turned	again	to	the	parlor	window	.
玛丽安	转向	再次	到	这	客厅	窗户	.

玛丽安再次转向客厅的窗户。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] ,

Across	the	street	was	the	rich	man's	house	,
穿过	这	街道	曾是	这	富有的	男人的	房子	,

街对面是富翁的房子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

and	in	the	front	window	of	the	rich	man's	house	was	a	poor	little	girl
和	在	这	正面	窗户	的	这	富有的	男人的	房子	曾是	一个	贫穷的	小的	女孩

['lʊkɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .

looking	out	—	a	sad	little	girl	with	big	eyes	and	a	pale	face	.
寻找	出去	—	一个	伤心	小的	女孩	和	大的	眼睛	和	一个	苍白	脸	.

在富人家的前窗里，有一个可怜的小女孩向外张望——一个悲伤的小女孩，有着大大的眼睛和苍白的脸。

['meriən] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [weɪvd] [hɜ:rz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] , [waɪt] [hænd] .

Marian	waved	her	hand	and	the	little	girl	waved	hers	—	such	a	tiny	,	white	hand	.
玛丽安	挥手	她	手	和	这	小的	女孩	挥手	她的	—	这样的	一个	微小的	,	白色的	手	.

玛丽安挥了挥手，小女孩也挥了挥手——多么小巧、白皙的手啊。

[ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [flæʃt] ['ɪntu:]['mɑ:ri:ənz][maɪnd] .

A	new	idea	flashed	into	Marian's	mind	.
一个	新的	主意	闪光灯	进入	玛丽安的	头脑	.

玛丽安脑海中突然闪过一个新想法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['elə] .

She	had	often	seen	the	little	girl	across	the	way	and	wondered	why	she	never	played	with	Ella	.
她	有	经常	已见	这	小的	女孩	穿过	这	方式	和	想知道	为什么	她	绝不	玩	和	艾拉	.

她经常看到对面那个小女孩，一直纳闷为什么她从来不和艾拉一起玩。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

At	last	she	thought	she	knew	.
在	最后的	她	想法	她	知道	.

最后她以为自己明白了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [waɪf] ['prɑ:bəbli] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

The	rich	man's	wife	probably	went	to	a	hospital	after	the	little	girl	,
这	富有的	男人的	妻子	大概	去	到	一个	医院	后	这	小的	女孩	,

富翁的妻子可能在小女孩之后去了医院。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [get] [wel] [dʒʌst][æz; əz]['dʒeɪni] [kla:k] [wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] ,

and	took	her	home	to	get	well	just	as	Janey	Clark	was	taken	home	,
和	采取	她	家	到	得到	出色地	只是	作为	珍妮	克拉克	曾是	已采取	家	,

她被送回家休养，就像简妮·克拉克被送回家一样。

['oʊnli]['dʒeɪni][wʌz; wəz] ['nevər] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd]['dʒeɪni] ['nevər] [stɛərd]['kwaɪətli][æt; ət] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dɪd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] .

only	Janey	was	never	thin	and	delicate	and	Janey	never	stared	quietly	at	everything	as	the	little	girl	did	who	lived	in	the	rich	man's	house	.
仅有的	珍妮	曾是	绝不	薄的	和	精美的	和	珍妮	绝不	凝视	悄悄	在	一切	作为	这	小的	女孩	做过	WHO	居住地	在	这	富有的	男人的	房子	.

只是珍妮从来不瘦弱娇小，珍妮也从来不像住在富人家里的小女孩那样安静地观察一切。

['meriən] ['wʌndɚd] [waɪ] [ænt] [ə'miljə] ['dɪdnt] [li:v] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['bæskəts] .

Marian	wondered	why	Aunt	Amelia	didn't	leave	her	some	of	the	presents	in	the	baskets	.
玛丽安	想知道	为什么	阿姨	阿米莉亚	没有	离开	她	一些	的	这	礼物	在	这	篮子	.

玛丽安很纳闷，为什么阿米莉亚阿姨没有给她留一些篮子里的礼物。

[pər'hæps]['noʊbɑ:di] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] :

Perhaps	**nobody**	**loved**	**the**	**little**	**girl**	**:**
也许	无人	喜爱	这	小的	女孩	:

也许根本没人爱这个小女孩:

['meɪbi] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] ['dɪdnt] [noʊ] [wer]

maybe	**her**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**dead**	**and**	**Santa**	**Claus**	**didn't**	**know**	**where**
或许	她	父亲	和	母亲	是	死的	和	圣诞老人	克劳斯	没有	知道	在哪里

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

to	**find**	**her**	**.**
到	寻找	她	.

也许她的父母已经去世了，圣诞老人不知道去哪里找到她。

['meriən] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .

Marian	**wished**	**she**	**had**	**something**	**to**	**take**	**to**	**the**	**poor**	**thing**	**.**
玛丽安	希望	她	有	某物	到	拿	到	这	贫穷的	事物	.

玛丽安真希望自己能带点什么去帮助这个可怜的家伙。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [ti:]

She	**would**	**have**	**given**	**away**	**her**	**tea**
她	会	有	给定	离开	她	茶

她本想把茶送人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[set] [ðæt] ['mɪnɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

set	**that**	**minute**	**had**	**it**	**been**	**within**	**reach**	**.**
放	那	分钟	有	它	到过	之内	抵达	.

如果当时条件允许，就设定那个时间点。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [legd] [hɔ:rs] [went] [baɪ] ,

Just	**then**	**a**	**long**	**-**	**legged**	**horse**	**went**	**by**	**,**
只是	然后	一个	长的	-	腿	马	去	经过	,

就在这时，一匹长腿马经过了。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] ['meriən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'teɪtoʊ] [mə'nædʒəri] .

a	**horse**	**that**	**looked**	**so**	**queer**	**it**	**reminded**	**Marian**	**of**	**her**	**potato**	**menagerie**	**.**
一个	马	那	看起来	所以	酷儿	它	提醒	玛丽安	的	她	土豆	动物园	.

这匹马长相怪异，让玛丽安想起了她养的土豆动物园。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

The	**child**	**smiled**	**at**	**the**	**thought**	**.**
这	孩子	微笑	在	这	想法	.

想到这里，孩子笑了。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

Perhaps	**the**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**rich**	**man's**	**house**	**never**	**saw**	**a**	**potato**	**animal**	**and**
也许	这	小的	女孩	在	这	富有的	男人的	房子	绝不	锯	一个	土豆	动物	和

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌn] .

would	**like**	**to**	**see**	**one**	**.**
会	喜欢	到	看	一	.

也许富翁家的小女孩从未见过土豆动物，她很想看看。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Perhaps	**she**	**would**	**like**	**two**	**or**	**three**	**for**	**a**	**Christmas**	**present**	**.**
也许	她	会	喜欢	二	或者	三	为了	一个	圣诞节	展示	.

或许她会想要两三个作为圣诞礼物。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['meriən] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It was all Marian had to give and the animals were funny enough to
它 曾是 全部 玛丽安 有 到 给 和 这 动物 是 有趣的 足够的 到
[meɪk] ['eni] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læf] .
make any poor little girl laugh .
制作 任何 贫穷的 小的 女孩 笑 .

这是玛丽安所能提供的全部，而这些动物滑稽可爱，足以逗得任何一个可怜的小女孩开怀大笑。

[ʌp] - [sterz] ['meriən] [fluː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ,
Up - stairs Marian flew , returning with the elephant , the rhinoceros ,
向上 - 楼梯 玛丽安 飞翔 , 返回 和 这 大象 , 这 犀牛 ,

玛丽安飞上楼去，带着大象和犀牛回来了。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ænd; ənd] [tuː] ['zibrəz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .
the hippopotamus and two zebras packed in a pasteboard box .
这 河马 和 二 斑马 包装 在 一个 纸板 盒子 .

河马和两只斑马被装在一个硬纸板盒子里。

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Please , Uncle George , " she asked ,
" 请 , 叔叔 乔治 , " 她 问 ,

“求求您了，乔治叔叔，”她恳求道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] ?
" may I go and visit the poor little girl that lives in the rich man's house ?
" 可能 我 去 和 访问 这 贫穷的 小的 女孩 那 生活 在 这 富有的 男人的 房子 ?

我可以去拜访住在富人家里的那个可怜的小女孩吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] - [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — — "
I want to say ' Wish you a merry Christmas ' to her , and — — "
我 想 到 说 - 希望 你 一个 欢乐 圣诞节 - 到 她 , 和 — — "

我想对她说“祝你圣诞快乐”，而且——

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [fraʊn] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi]
" Run along , child , " interrupted Uncle George , the frown smoothing out as he
" 跑步 沿着 , 孩子 , " 中断 叔叔 乔治 , 这 皱眉 平滑 出去 作为 他
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“快去吧，孩子，”乔治叔叔打断道，说话间眉头舒展开来。

" [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] — [bles] [jʊr; jər]
" go where you will and have a good time if it is possible — bless your
" 去 在哪里 你 将要 和 有 一个 好的 时间 如果 它 是 可能的 — 保佑 你的
['sʌni] [feɪs] .
sunny face .
阳光明媚 脸 .

“想去哪儿就去哪儿，如果可以的话，尽情享受吧——祝你阳光灿烂。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [brɔːd]
" Uncle George had heard of the rich man's house and he smiled a broad
" 叔叔 乔治 有 听到 的 这 富有的 男人的 房子 和 他 微笑 一个 广阔
[smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['meriən] [klaɪm] [ðə; ði] [steps]
smile of amusement as he watched Marian climb the steps
微笑 的 娱乐 作为 他 观看 玛丽安 爬 这 步骤

乔治叔叔听说过那位富翁的房子，他看着玛丽安走上台阶，脸上露出了饶有兴味的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
and ring the bell .
和 戒指 这 钟 .

然后按铃。

" [wʌt] [nekst] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" What next ? " he inquired as the door closed behind the child .
" 什么 下一个 ? " 他 询问 作为 这 门 关闭 在后面 这 孩子 .

“接下来呢？”他问道，门在他身后关上了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] " [wʌt] [nekst] .
In a short time he knew " What next .
在 一个 短的 时间 他 知道 " 什么 下一个 .

很快他就知道了“接下来该做什么”。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbɚz] [waɪf] ,
" One of the rich man's servants came over with a note from the neighbor's wife ,
" 一 的 这 富有的 男人的 仆人 来了 超过 和 一个 笔记 从 这 邻居 妻子 ,

“富翁的一个仆人拿着邻居太太的一张纸条过来，

['bɛgɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['meriən] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æt; ət] [sɪks] .
begging Uncle George to allow Marian to stay and help them enjoy their Christmas dinner at six .
乞讨 叔叔 乔治 到 允许 玛丽安 到 停留 和 帮助 他们 享受 他们的 圣诞节 晚餐 在 六 .

六点钟，她恳求乔治叔叔让玛丽安留下来，帮助他们享用圣诞晚餐。

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['glædli] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]
The permission was gladly given and at eight o'clock
这 允许 曾是 乐意 给定 和 在 八 点钟

许可欣然批准，时间是八点钟。

['meriən] [keɪm] [hoʊm] [hʌgɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wæks] [dɑːl] [ænd; ənd] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Marian came home hugging an immense wax doll and fairly bubbling over with excitement .
玛丽安 来了 家 拥抱 一个 巨大 蜡 玩具娃娃 和 相当 冒泡 超过 和 激动 .

玛丽安抱着一个巨大的蜡像回家了，兴奋得简直要跳起来。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" I never had such a good time at the table in my life , " she began ,
" 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 在 这 桌子 在 我的 生活 , " 她 开始 ,

“我这辈子都没在餐桌上这么开心过，”她说道。

" [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] .
" as I did at the rich man's house .
" 作为 我 做过 在 这 富有的 男人的 房子 .

“就像我在富人家里做的那样。”

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,
They asked me to talk , just think of it — asked me to ,
他们 问 我 到 讲话 , 只是 思考 的 它 — 问 我 到 ,

他们让我发言，想想看——他们竟然让我发言，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft] .

and	I	did	and	they	did	and	we	all	laughed	.
和	我	做过	和	他们	做过	和	我们	全部	笑了	.

我照做了，他们也照做了，我们都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iznt] [pʊr] , ['oʊnli][dʒʌst] [sɪk]

And	the	poor	little	girl	isn't	poor	,	only	just	sick
和	这	贫穷的	小的	女孩	不是	贫穷的	,	仅有的	只是	生病的

而这个可怜的小女孩其实并不穷，只是生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks] .

and	she	belongs	to	the	folks	.
和	她	属于	到	这	各位	.

她属于人民。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dɑːli] ['rʌsəl]

The	rich	man	is	her	father	and	her	name	is	Dolly	Russel
这	富有的	男人	是	她	父亲	和	她	姓名	是	多莉	拉塞尔

这位富翁是她的父亲，她的名字叫多莉·罗素。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glædər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ɪn]

and	she	was	gladder	to	see	me	than	she	ever	was	to	see	anybody	in
和	她	曾是	格拉德	到	看	我	比	她	曾经	曾是	到	看	任何人	在

[hɜːr; hər][laɪf]

her	life
她	生活

她见到我比见到她生命中任何人都要高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] — — "

and	she	wants	me	to	come	again	,	and	—	—	"
和	她	想要	我	到	来	再次	,	和	—	—	"

她希望我再来一次，而且——”

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][toʊld][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] , " [snæpt] [ænt] [əˈmiljə] .

"	And	I	suppose	you	told	all	you	knew	,	"	snapped	Aunt	Amelia	.
"	和	我	认为	你	讲述	全部	你	知道	,	"	啪啪	阿姨	阿米莉亚	.

“我想你把你知道的一切都说了，”艾米莉亚阿姨厉声说道。

" [jes] , [moʊst] , - ['speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Yes	,	most	,	'	specially	at	the	table	,	"	admitted	the	child	.
"	是的	,	最多	,	-	特别	在	这	桌子	,	"	承认	这	孩子	.

“是的，大多数时候，尤其是在餐桌上，”孩子承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [slaɪst] [bɜːrdz]

A	GAME	OF	SLICED	BIRDS
一个	游戏	的	切片	鸟类

一场切片鸟的游戏

['meriən] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd] ['tiːzet] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

Marian	was	so	happy	with	her	doll	and	teaset	the	following	day	she
玛丽安	曾是	所以	快乐的	和	她	玩具娃娃	和	茶具	这	下列的	天	她

[wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm]

was	blind	and	deaf	to	all	that	happened	in	the	house	outside	her	little	room
曾是	瞎的	和	聋	到	全部	那	发生	在	这	房子	外部	她	小的	房间

.

:

.

第二天，玛丽安对她的娃娃和茶具非常满意，以至于她对小房间外房子里发生的一切都视而不见、充耳不闻了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ænt] [ə'miljə] [ɪn][ðə; ði]

She	didn't	know	that	Mrs	.	Russel	made	her	first	call	upon	Aunt	Amelia	in	the
她	没有	知道	那	太太	.	拉塞尔	制成	她	第一的	称呼	之上	阿姨	阿米莉亚	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

她并不知道拉塞尔太太是在下午第一次拜访阿米莉亚姨妈。

[nɔːr] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

nor	that	company	was	expected	in	the	evening	.
也不	那	公司	曾是	预期的	在	这	晚上	.

当晚也没有人预料到那家公司会来。

['ɛləz] [mɪ'stɪriəs] ['ɛrz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Ella's	mysterious	airs	were	lost	upon	her	.
艾拉的	神秘	播出	是	丢失的	之上	她	.

她丝毫没感受到艾拉神秘莫测的气质。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['brekfəst] .

The	child	was	accordingly	surprised	when	she	met	the	company	at	breakfast	.
这	孩子	曾是	因此	惊讶	什么时候	她	遇见	这	公司	在	早餐	.

因此，当孩子在早餐时遇到这家人时，她感到非常惊讶。

[ænt] ['hestər] , ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛrz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Aunt	Hester	,	Mrs	.	St	.	Claire's	younger	sister	,	was	a	pleasant	surprise	because
阿姨	海丝特	,	太太	.	英石	.	克莱尔的	年轻	姐姐	,	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

she	was	good	-	looking	and	agreeable	.
她	曾是	好的	-	寻找	和	同意	.

圣克莱尔太太的妹妹海丝特姨妈是一个令人惊喜的人，因为她长相漂亮，性格和蔼。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːriːənz] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

She	returned	Marian's	smile	of	greeting	with	interest	.
她	返回	玛丽安的	微笑	的	问候	和	兴趣	.

她饶有兴致地回以玛丽安的微笑。

['meriən] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] ['welkəm] ['streɪndʒər]

Marian	hoped	she	had	found	a	friend	and	hovered	near	the	welcome	stranger
玛丽安	希望	她	有	成立	一个	朋友	和	悬停	靠近	这	欢迎	陌生人

[ʌn'tɪl] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

until	sent	to	her	room	.
直到	发送	到	她	房间	.

玛丽安希望自己找到了一个朋友，便一直徘徊在这位热情友好的陌生人身边，直到被送回房间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['hestər] [iks'tʃeindʒd] [smaɪlz] [wen] [ðeɪ] [met]

During	the	rest	of	the	week	she	and	Aunt	Hester	exchanged	smiles	when	they	met
期间	这	休息	的	这	星期	她	和	阿姨	海丝特	交换	微笑	什么时候	他们	遇见

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

接下来一周，她和海丝特阿姨每次在餐桌上相遇都会相视一笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][fjuː][kaɪnd]

and	to	win	a	few	kind
和	到	赢	一个	很少	种类

并赢得一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] ['mɑːriːənz] [driːm] .

words	from	her	became	Marian's	dream	.
字	从	她	成为	玛丽安的	梦	.

她的话语成了玛丽安的梦。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] [brɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

New	Year's	Day	brought	an	opportunity	.
新的	年	天	带来	一个	机会	.

元旦带来了一个机会。

['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [sent] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [slaɪst] [bɜːrdz][tuː; tə] ['meriən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

Mrs	.	Russel	sent	a	box	of	sliced	birds	to	Marian	and	her	cousin	,
太太	.	拉塞尔	发送	一个	盒子	的	切片	鸟类	到	玛丽安	和	她	表哥	,

拉塞尔太太寄了一盒切好的鸟肉给玛丽安和她的表妹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][gɪft] [keɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , ['meriən] [nuː] [ɔːl]

and	as	the	gift	came	while	the	family	were	at	breakfast	,	Marian	knew	all
和	作为	这	礼物	来了	尽管	这	家庭	是	在	早餐	,	玛丽安	知道	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

礼物是在全家人吃早餐时送来的，所以玛丽安对礼物的内容了如指掌。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elə] [oʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]

At	last	she	and	Ella	owned	something	in	common	and	might	perhaps	be
在	最后的	她	和	艾拉	拥有	某物	在	常见的	和	可能	也许	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] .

allowed	to	play	together	.
允许	到	玩	一起	.

她和艾拉终于拥有了一件共同拥有的东西，或许可以一起玩耍了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

She	could	hardly	wait	to	finish	her	breakfast	.
她	可以	几乎	等待	到	结束	她	早餐	.

她迫不及待地想吃完早餐。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [slaɪst] [bɜːrdz][ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	What	are	sliced	birds	and	how	do	you	play	with	them	?
"	什么	是	切片	鸟类	和	如何	做	你	玩	和	他们	?

“什么是切片鸟？如何玩切片鸟？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænt] ['hestər] , [huː] ['kærid] [ðə; ðɪ][bɑːks]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	she	asked	Aunt	Hester	,	who	carried	the	box	into	the	sitting	-	room	.
"	她	问	阿姨	海丝特	,	WHO	携带	这	盒子	进入	这	坐着	-	房间	.

她问海丝特姨妈，海丝特姨妈把盒子搬进了客厅。

" [wel] , " [bɪ'gæn] [ænt] ['hestər] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , ['meriən] ? "

"	Well	,	"	began	Aunt	Hester	,	"	can	you	read	,	Marian	?	"
"	出色地	,	"	开始	阿姨	海丝特	,	"	能	你	读	,	玛丽安	?	"

“嗯，”海丝特姨妈开口问道，“玛丽安，你会读书吗？”

" [jes] , ['ænti] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['prɪti] [nɪr] ['eniθɪŋ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [raɪt] ['veri]
" Yes , auntie , I can read pretty near anything I try to , but I can't write very
" 是的 , 阿姨 , 我 能 读 漂亮的 靠近 任何事物 我 尝试 到 , 但 我 不能 写 非常
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“是的，阿姨，我几乎什么都能读懂，但我写作不太好。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] .
not a bit good .
不是 一个 少量 好的 .

一点也不好。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [slaɪst] [bɜːrdz] ? "
Do you have to write in sliced birds ? "
做 你 有 到 写 在 切片 鸟类 ? "

必须写上“切片鸟”吗?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" No , " was the laughing reply ,
" 不 , " 曾是 这 笑 回复 ,

“不，”对方笑着回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .
" if you can spell a little that is all that is necessary .
" 如果 你 能 拼写 一个 小的 那 是 全部 那 是 必要的 .

“如果你会拼写一点单词，那就足够了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [tə'geðər] .
Here is a paper with a list of birds on it we can put together .
这里 是 一个 纸 和 一个 列表 的 鸟类 在 它 我们 能 放 一起 .

这里有一张纸，上面列出了我们可以整理的鸟类清单。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][dʒeɪ] .
Now here is the word jay .
现在 这里 是 这 单词 杰伊 .

现在这里是单词“jay”(蓝鸟)。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ][ɪz] [kʌt] [ɪn] [θriː] ['piːsɪz] , [ɑːn][wʌn] [piːs] [ɪz] - [dʒeɪ] ,
A picture of a jay is cut in three pieces , on one piece is ' J ,
一个 图片 的 一个 杰伊 是 切 在 三 件 , 在 一 片 是 - J ,

一张松鸦的图片被剪成三块，其中一块上写着“J”，

- [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪz] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɪz] - [waɪ] . - [naʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] - [dʒeɪ] . -
' on another is ' A ' and on the third is ' Y . ' Now hunt for ' J . '
- 在 其他 是 - 一个 - 和 在 这 第三 是 - 是 . - 现在 打猎 为了 - J . -

另一个是“A”，第三个是“Y”。现在去找“J”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" ['elə] [noʊz] [hɜːr; hər] ['letərz] , " ['meriən] [sə'dʒestɪd] .
" Ella knows her letters , " Marian suggested .
" 艾拉 知道 她 信件 , " 玛丽安 建议 .

“艾拉识字，”玛丽安建议道。

" [kʌm] , ['elə] , [hʌnt] [fɔːr; fər] - [dʒeɪ] , - [ðæt] [piːs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['dʒeɪz] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Come , Ella , hunt for ' J , ' that piece would have a blue jay's head on it ,
" 来 , 艾拉 , 打猎 为了 - J , - 那 片 会 有 一个 蓝色的 杰伊的 头 在 它 ,

“来吧，艾拉，去找‘J’，那块牌子上应该有个蓝鸟的头。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

" ['meriən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['elə] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .
" Marian waited until Ella found the letter and together they finished the blue jay .
" 玛丽安 等待 直到 艾拉 成立 这 信 和 一起 他们 完成的 这 蓝色的 杰伊 .

“玛丽安等到艾拉找到那封信，然后她们一起完成了蓝鸟的绘制。”

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Both children were delighted with the result .
两个都 孩子们 是 高兴极了 和 这 结果 .

两个孩子都对结果非常满意。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['meriən] .
" Oh , what fun ! " cried Marian .
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 玛丽安 .

“哦，真有趣！”玛丽安喊道。

" [wiːl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , ['elə] .
" We'll make all the birds , Ella .
" 出色地 制作 全部 这 鸟类 , 艾拉 .

“我们会把所有的鸟都做出来，艾拉。”

[aɪl] [riːd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['letərz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] .
I'll read a name and tell you what letters to hunt for .
患病的 读 一个 姓名 和 告诉 你 什么 信件 到 打猎 为了 .

我会读出一个名字，然后告诉你该找哪些字母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)

第4/9页

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [siːn] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə] .

"	A	shadow	fell	across	the	bright	scene	,	caused	by	the	entrance	of	Aunt	Amelia	.
"	一个	阴影	跌倒	穿过	这	明亮的	场景	,	导致	经过	这	入口	的	阿姨	阿米莉亚	.

“艾米莉亚阿姨的到来，给明亮的场景投下了一道阴影。”

" [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['meriən] .

"	Go	over	there	and	sit	down	,	"	she	said	to	Marian	.
"	去	超过	那里	和	坐	向下	,	"	她	说	到	玛丽安	.

“去那边坐下，”她对玛丽安说。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [help] ['hestər] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [geɪm] . "

"	I	came	in	to	help	Hester	divide	the	game	.	"
"	我	来了	在	到	帮助	海丝特	划分	这	游戏	.	"

“我进来是为了帮海丝特分配游戏时间。”

" [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [geɪm] !

"	Divide	the	game	!
"	划分	这	游戏	!

“把游戏分成两部分！”

" ['ekəud] [bəuθ] ['tʃɪldrən] .

"	echoed	both	children	.
"	回声	两个都	孩子们	.

两个孩子异口同声地说道。

" [oʊ] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [dəunt] , " [bɪ'sɔːt] ['meriən] ,

"	Oh	,	don't	do	it	,	please	don't	,	"	besought	Marian	,
"	哦	,	不	做	它	,	请	不	,	"	恳求	玛丽安	,

“哦，别这样，求求你别这样，”玛丽安哀求道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [tə'geðər] . "

"	we	want	to	play	with	all	the	birds	together	.	"
"	我们	想	到	玩	和	全部	这	鸟类	一起	.	"

“我们想和所有的鸟儿一起玩耍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [bɪ'gæn] [ænt] ['hestər] ,

"	It	seems	a	pity	,	"	began	Aunt	Hester	,
"	它	似乎	一个	遗憾	,	"	开始	阿姨	海丝特	,

“真是可惜，”海丝特姨妈开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['elə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [helpt] [fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [tuː] [streɪt]

but	she	gathered	Ella	in	her	arms	and	helped	form	all	the	birds	in	two	straight
但	她	聚集	艾拉	在	她	武器	和	帮助	形式	全部	这	鸟类	在	二	直的

[laɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [dɪ'zaɪrd] .

lines	upon	the	floor	as	her	sister	desired	.
线条	之上	这	地面	作为	她	姐姐	想要的	.

但她把艾拉抱在怀里，按照姐姐的意愿，把所有的鸟摆成两条直线放在地板上。

['meriən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

Marian	watched	with	eager	interest	.
玛丽安	观看	和	渴望的	兴趣	.

玛丽安饶有兴致地看着。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi]

She	hoped	when	the	birds	were	divided	a	few	of	the	pretty	ones	might	be
她	希望	什么时候	这	鸟类	是	分割	一个	很少	的	这	漂亮的	一个	可能	是

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

given	to	her	.
给定	到	她	.

她希望在鸟儿被分拣的时候，能分到几只漂亮的鸟给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] ['weðər]

If	she	had	her	choice	she	couldn't	tell	whether
如果	她	有	她	选择	她	不能	告诉	无论

如果让她自己选择，她也无法决定是否

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɔːr][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['gɔːrdʒəs] .

she	would	take	the	peacock	or	the	bird	of	paradise	—	they	were	both	gorgeous	.
她	会	拿	这	孔雀	或者	这	鸟	的	天堂	—	他们	是	两个都	华丽的	.

她会选择孔雀或天堂鸟——它们都非常漂亮。

[ðə; ði]['skɑːrlət]['tænədʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][ʌv; əv]

The	scarlet	tanager	and	the	red	-	headed	woodpecker	were	beautiful	but	of
这	猩红	唐纳雀	和	这	红色的	-	标题	啄木鸟	是	美丽的	但	的

[kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtəst] [bɜːrdz] .

course	it	wasn't	fair	to	wish	for	all	the	brightest	birds	.
课程	它	不是	公平的	到	希望	为了	全部	这	最亮的	鸟类	.

猩红唐纳雀和红头啄木鸟都很漂亮，但当然，想要得到所有最漂亮的鸟儿是不公平的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] ['hestər] [huː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [geɪm] .

It	was	Aunt	Hester	who	suggested	a	way	to	divide	the	game	.
它	曾是	阿姨	海丝特	WHO	建议	一个	方式	到	划分	这	游戏	.

是海丝特阿姨提出了划分游戏规则的方法。

" [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [tɜːrnz] ['tʃuːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	them	take	turns	choosing	,	"	she	said	.
"	让	他们	拿	转弯	选择	,	"	她	说	.

“让他们轮流选择吧，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] .

"	It	seems	to	me	that	will	be	perfectly	fair	.
"	它	似乎	到	我	那	将要	是	完美	公平的	.

“我觉得这完全公平。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [drɔː] [kʌts] [fɔːr; fər][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

The	children	might	draw	cuts	for	first	choice	.
这	孩子们	可能	画	削减	为了	第一的	选择	.

孩子们可能会抽签决定他们的首选。

" [æt; ət] [ðæt] , ['meriən] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	At	that	,	Marian	saw	her	opportunity	.
"	在	那	,	玛丽安	锯	她	机会	.

“这时，玛丽安看到了机会。”

" ['elə] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃuːzər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	Ella	may	be	the	first	chooser	,	"	she	declared	,
"	艾拉	可能	是	这	第一的	选择者	,	"	她	声明	,

“艾拉可能是第一个选择者，”她宣称。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈhestər] .

and	was	rewarded	by	a	smile	from	Aunt	Hester	.
和	曾是	奖励	经过	一个	微笑	从	阿姨	海丝特	.

并因此获得了海丝特阿姨的微笑作为奖励。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈelə] [teɪk] ?

Which	would	Ella	take	?
哪个	会	艾拉	拿	?

艾拉会选哪个?

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədaɪs][ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] ?

the	bird	of	paradise	or	the	peacock	?
这	鸟	的	天堂	或者	这	孔雀	?

是天堂鸟还是孔雀?

[ˈiːðər] [wʊd] [pliːz] [ˈmeriən] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] .

Either	would	please	Marian	,	so	it	really	made	no	difference	which	was	left	.
任何一个	会	请	玛丽安	,	所以	它	真的	制成	不	不同之处	哪个	曾是	左边	.

玛丽安会喜欢这两个选择，所以留下哪个其实都一样。

[ˈelə] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Ella	wanted	them	both	and	said	so	.
艾拉	通缉	他们	两个都	和	说	所以	.

艾拉想要这两个，她也这么说过。

" [hʌʃ] , " [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ˈmeriən] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [bɜːrdz]

"	Hush	,	"	whispered	her	mother	,	"	if	you	keep	still	Marian	won't	know	which	birds
"	嘘	,	"	低声说道	她	母亲	,	"	如果	你	保持	仍然	玛丽安	惯于	知道	哪个	鸟类

[ɑːr; ər][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] .

are	the	prettiest	.
是	这	最漂亮的	.

“嘘，”她母亲低声说，“如果你保持安静，玛丽安就不会知道哪些鸟最漂亮了。”

[ænt] [ˈhestər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "

Aunt	Hester	and	I	will	help	you	choose	.	"
阿姨	海丝特	和	我	将要	帮助	你	选择	.	"

海丝特阿姨和我会帮你挑选。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] , " [ˈelə] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] .

"	I	guess	I'll	take	that	,	"	Ella	decided	,	pointing	towards	the	bird	of	paradise	.
"	我	猜测	患病的	拿	那	,	"	艾拉	决定	,	指向	向	这	鸟	的	天堂	.

“我想我就选它吧，”艾拉决定道，指着天堂鸟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ˈmeriən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [wen] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ænt]

Marian	was	about	to	choose	the	peacock	when	a	whispered	word	from	Aunt
玛丽安	曾是	关于	到	选择	这	孔雀	什么时候	一个	低声说道	单词	从	阿姨

[ˈhestər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

Hester	caught	her	ear	.
海丝特	捕捉	她	耳朵	.

玛丽安正要挑选孔雀时，海丝特姨妈低声说了一句话，她听见了。

" [aɪ] [hoʊp] , [ˈelə] [dɪr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] .

"	I	hope	,	Ella	dear	,	that	she	won't	take	the	peacock	.
"	我	希望	,	艾拉	亲爱的	,	那	她	惯于	拿	这	孔雀	.

“亲爱的艾拉，我希望她不会带走那只孔雀。”

" ['meriən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Marian** **hesitated** **a** **moment** **.**
" 玛丽安 犹豫了一下 一个 片刻 .

玛丽安犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] , ['spredɪŋ] [teɪl] ,
She **wanted** **the** **peacock** **with** **its** **gay** **,** **spreading** **tail** **,**
她 通缉 这 孔雀 和 它是同性恋 , 传播 尾巴 ,

她想要那只有着艳丽、舒展的尾羽的孔雀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ænt] ['hestər] [wɪʃt] ['elə] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hu:'evər]
but **if** **Aunt** **Hester** **wished** **Ella** **to** **have** **it** **perhaps** **she** **would** **love** **whoever**
但 如果 阿姨 海丝特 希望 艾拉 到 有 它 也许 她 会 爱 谁

[helpt] [hɜ:r; hər][get][ˌaɪ 'ti:] .
helped **her** **get** **it** **.**
帮助 她 得到 它 .

但如果海丝特姨妈希望艾拉得到它，也许她会喜欢帮助她得到它的人。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɜ:rki] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌwerə'pɑ:n] ['elə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" **I'll** **take** **the** **turkey** **,** " **said** **the** **child** **,** **whereupon** **Ella** **gave** **a** **shout** **.**
" 患病的 拿 这 火鸡 , " 说 这 孩子 , 于是 艾拉 给予 一个 喊 .

“我要那只火鸡，”孩子说，这时艾拉大叫了一声。

" [ʃi:; ʃi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən][oʊld] [braʊn] ['tɜ:rki] .
" **She** **don't** **know** **much** **,** **she** **took** **an** **old** **brown** **turkey** **.**
" 她 不 知道 很多 , 她 采取 一个 老的 棕色的 火鸡 .

“她懂得不多，她拿了一只老棕色的火鸡。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [red] [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['redhed] .
I'll **have** **the** **peacock** **and** **I** **want** **the** **red** **bird** **and** **the** **redhead** **.**
患病的 有 这 孔雀 和 我 想 这 红色的 鸟 和 这 红发 .

我要一只孔雀，还要一只红鸟和一只红头发的鸟。

" [ænt] [ə'miljə] [læft] .
" **Aunt** **Amelia** **laughed** **.**
" 阿姨 阿米莉亚 笑了 .

阿米莉亚阿姨笑了。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **One** **at** **a** **time** **,** **you** **dear** **,** **impulsive** **child** **,** " **said** **she** **,**
" 一 在 一个 时间 , 你 亲爱的 , 冲动 孩子 , " 说 她 ,

“一个一个来，你这个冲动的孩子，”她说。

[bʌt; bət] [ænt] ['hestər] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['meriən] .
but **Aunt** **Hester** **smiled** **across** **at** **Marian** **.**
但 阿姨 海丝特 微笑 穿过 在 玛丽安 .

但海丝特姨妈却对着玛丽安笑了笑。

" [jʊr; jər][tɜ:rn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Your** **turn** **,** " **she** **said** **.**
" 你的 转动 , " 她 说 .

“轮到你了，”她说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [aʊl] , " ['meriən] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .
" **I'll** **take** **the** **owl** **,** " **Marian** **quietly** **replied** **.**
" 患病的 拿 这 猫头鹰 , " 玛丽安 悄悄 回复 .

“我要那只猫头鹰，”玛丽安平静地回答道。

" [oʊ] , [hoʊ] ! [æn; ən][oʊld] [aʊl] ! " [læft] ['elə] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
" **Oh** **,** **ho** **!** **an** **old** **owl** **!** " **laughed** **Ella** **,** **clapping** **her** **hands** **for** **joy** **.**
" 哦 , 何 ! 一个 老的 猫头鹰 ! " 笑了 艾拉 , 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 .

“哦，吼！一只老猫头鹰！”艾拉笑着拍手欢呼。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['redhed] !
" Now I'll have the redhead !
" 现在 患病的 有 这 红发 !

“现在我要找个红头发的了！”

['gʊdi] !
goody !
好东西 !

太好了！

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] — — "
And next time — — "
和 下一个 时间 — — "

下次——”

" [hʌʃ] , " [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Hush , " warned her mother .
" 嘘 , " 警告 她 母亲 .

“嘘，”她母亲警告道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['meriən] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːr] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You mustn't let Marian know what you want or she'll take it .
" 你 不得 让 玛丽安 知道 什么 你 想 或者 壳 拿 它 .

“你千万不能让玛丽安知道你想要什么，否则她会把它抢走。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [ren] , " [keɪm] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [frʌm; frəm] ['meriən] .
" I choose the wren , " came in low tones from Marian .
" 我 选择 这 鹪 , " 来了 在 低的 音调 从 玛丽安 .

“我选择鹪鹩，”玛丽安低声说道。

" [maɪ][tɜːrn] , " ['elə] [kɔːld] .
" My turn , " Ella called .
" 我的 转动 , " 艾拉 称为 .

“轮到我了，”艾拉喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['redhed] . "
" Give me the redhead . "
" 给 我 这 红发 . "

“把那个红头发的给我。”

" [tʃuːz] [ðə; ði] ['flɪkər] [nekst] , " [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [soʊ] ['meriən] , [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
" Choose the flicker next , " advised her mother , so Marian , still hoping to be loved ,
" 选择 这 闪烁 下一个 , " 建议 她 母亲 , 所以 玛丽安 , 仍然 希望 到 是 喜爱 ,

“选择下一个闪烁的光芒吧，”她母亲建议道，于是玛丽安仍然渴望被爱。

[tʃoʊz] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .
chose the robin .
选择 这 罗宾 .

我选择了知更鸟。

[ænt] ['hestər] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['elə] .
Aunt Hester smiled again , but the smile was for Ella .
阿姨 海丝特 微笑 再次 , 但 这 微笑 曾是 为了 艾拉 .

海丝特阿姨又笑了，但那笑容是给艾拉看的。

" [teɪk] [ðə; ði] ['pærət] [nekst] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [soʊ] ['meriən] [tʃoʊz] [ðə; ði] [kroʊ] .
" Take the parrot next , " she whispered , so Marian chose the crow .
" 拿 这 鹦鹉 下一个 , " 她 低声说道 , 所以 玛丽安 选择 这 乌鸦 .

“接下来选鹦鹉吧，”她低声说道，于是玛丽安选择了乌鸦。

" [naʊ] , ['elə] , ['dɑ:rlɪŋ] , " ['wɪspəd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ðə; ði]['ɔ:rioʊl] , ['æftər] ['meriən] [hæz; həz]
" Now , Ella , darling , " whispered her mother , " the oriole , after Marian has
" 现在 , 艾拉 , 亲爱的 , " 低声说道 她 母亲 , " 这 黄鹂 , 后 玛丽安 有
[hɜ:r; hər][tɜ:rn] , " [ænd; ənd] ['meriən] ,
her turn , " and Marian ,
她 转动 , " 和 玛丽安 ,

“好了，亲爱的艾拉，”她母亲低声说，“等玛丽安唱完歌，我们就去唱黄鹂歌，”然后玛丽安说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒeɪ] .
taking the hint , motioned for the jay .
采取 这 暗示 , 示意 为了 这 杰伊 .

他领会了暗示，示意要那只松鸦过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst][ænd; ənd] ['meriən] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
It was over at last and Marian was told to go to her room .
它 曾是 超过 在 最后的 和 玛丽安 曾是 讲述 到 去 到 她 房间 .

一切终于结束了，玛丽安被告知回房间去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ænt] ['hestər] [geɪv] ['elə] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] [ænd; ənd] [sed] ,
As she was leaving , Aunt Hester gave Ella a rapturous hug and said ,
作为 她 曾是 离开 , 阿姨 海丝特 给予 艾拉 一个 欣喜若狂 拥抱 和 说 ,

临走时，海丝特姨妈热情地拥抱了艾拉，说道：

" ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɜ:rdz] .
" Our baby has all the prettiest birds .
" 我们的 婴儿 有 全部 这 最漂亮的 鸟类 .

“我们的宝宝拥有所有最漂亮的鸟儿。”

" [ænt] ['hestər] ['dɪdnt] [noʊ] ['meriən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [kʊd; kəd]
" Aunt Hester didn't know Marian heard the remark until she saw the tears that could
" 阿姨 海丝特 没有 知道 玛丽安 听到 这 评论 直到 她 锯 这 眼泪 那 可以
[nɑ:t][bi:; bi] [kept] [bæk] ,
not be kept back ,
不是 是 保留 后退 ,

“海丝特姨妈直到看到玛丽安忍不住流下的眼泪，才知道玛丽安听到了那句话。”

['wetɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃi:ks] .
wetting the rosy cheeks .
润湿 这 红润 脸颊 .

轻轻沾湿红润的脸颊。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [jʌŋ] [wʌn] !
" Oh , you poor young one !
" 哦 , 你 贫穷的 年轻的 一 !

“哦，你这个可怜的孩子！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə] ,
" she exclaimed , and but for the presence of Aunt Amelia ,
" 她 惊呼 , 和 但 为了 这 在场 的 阿姨 阿米莉亚 ,

“她惊呼道，要不是阿米莉亚阿姨在场，……”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l]['mɔ:rt(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
she would have taken the sad little mortal in her arms .
她 会 有 已采取 这 伤心 小的 凡人 在 她 武器 .

她本会把这个可怜的小家伙抱在怀里。

" [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] - [kɔːz] [hɜːr; hər][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl] ['hoʊmli] , " [sed] ['elə] .
" She's crying ' cause her birds are all homely , " said Ella .
" 她是 哭泣 - 原因 她 鸟类 是 全部 家常的 , " 说 艾拉 .

“她哭是因为她的鸟儿都太丑了，”艾拉说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ðə; ði] [best] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] ,
" Of course , she always wants the best , " remarked Mrs . St . Claire ,
" 的 课程 , 她 总是 想要 这 最好的 , " 评论 太太 . 英石 . 克莱尔 ,

“当然，她总是想要最好的，”圣克莱尔夫人说道。

[bʌt; bət] [ænt] ['hestər] [ænd; ənd] ['elə] [bəuθ] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['meriən] ,
but Aunt Hester and Ella both gazed after the retreating figure of little Marian ,
但 阿姨 海丝特 和 艾拉 两个都 凝视 后 这 撤退 数字 的 小的 玛丽安 ,
[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] .
with conscience - stricken faces .
和 良心 - 受打击的 面孔 .

但海丝特姨妈和艾拉都面露愧疚地望着小玛丽安离去的背影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ə'genst] [wʌn] ,
They had been three against one ,
他们 有 到过 三 反对 一 ,

他们当时是三对一，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [bɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
and that one didn't know enough to take the choicest birds when she had the
和 那 一 没有 知道 足够的 到 拿 这 精选 鸟类 什么时候 她 有 这
[tʃæns] .
chance .
机会 .

而她却没有足够的知识去挑选最好的鸟儿，即使她有机会的话。

[ðeɪ] ['hædnt] [pleɪd] [fer] .
They hadn't played fair .
他们 之前没有 玩 公平的 .

他们没有公平竞争。

['meriən] , ['blaɪndɪd][baɪ] [terz] ,
Marian , blinded by tears ,
玛丽安 , 失明 经过 眼泪 ,

玛丽安，泪眼模糊了双眼

['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪst] [bɜːrdz] [slɪpt]
stumbled over a rug at the door of her room and the sliced birds slipped
跟跄 超过 一个 小地毯 在 这 门 的 她 房间 和 这 切片 鸟类 滑倒了
['ɔːlmoʊst] [ʌn'hiːdɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən] .
almost unheeded from her apron .
几乎 无人理会 从 她 围裙 .

她在房间门口绊倒了地毯，切好的鸟肉几乎没注意到就从围裙上滑落下来。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [siːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][baːks][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][piˈænoʊ] [stuːl] .
The nearest seat was the box she called her piano stool .
这 最近的 座位 曾是 这 盒子 她 称为 她 钢琴 凳子 .

最近的座位是她称之为钢琴凳的箱子。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
She dropped upon it and buried her face in her arms on the piano .
她 掉落 之上 它 和 埋葬 她 脸 在 她 武器 在 这 钢琴 .

她扑倒在钢琴上，把脸埋在钢琴的臂弯里。

[ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ['tʌmbld] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	sheet	music	tumbled	forward	upon	her	head	,
这	床单	音乐	翻滚	向前	之上	她	头	,

乐谱掉落在她头上，

[pər'hæps] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] ['ælmənæk] [fər'evər] ['æftər] .

perhaps	fearing	it	might	be	but	an	old	almanac	forever	after	.
也许	害怕	它	可能	是	但	一个	老的	年鉴	永远	后	.

或许是担心它最终只会成为一本永远尘封的旧年鉴。

['bɪtər] [θɔːts] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

Bitter	thoughts	filled	the	little	soul	.
苦的	想法	已填	这	小的	灵魂	.

幼小的心灵充满了痛苦的念头。

[waɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌn] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Why	would	no	one	love	her	?
为什么	会	不	一	爱	她	?

为什么没有人喜欢她?

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'nɔɪ] ['evri] [wʌn] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] ?

Why	did	the	sound	of	her	voice	annoy	every	one	so	she	feared	to	speak	?
为什么	做过	这	声音	的	她	嗓音	烦人	每一个	一	所以	她	害怕	到	说话	?

为什么她的声音让每个人都感到厌烦，以至于她不敢说话?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	was	the	trouble	?
什么	曾是	这	麻烦	?

出了什么问题?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [bæd] [ɔːr] [soʊ] ['hoʊmli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Was	she	so	bad	or	so	homely	that	no	one	might	love	her	?
曾是	她	所以	坏的	或者	所以	家常的	那	不	一	可能	爱	她	?

她是不是品行太差或者长相太丑，以至于没有人会喜欢她?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns]

She	had	tried	to	be	good	and	tried	to	do	right	,	but	what	difference
她	有	尝试	到	是	好的	和	尝试	到	做	正确的	,	但	什么	不同之处

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?

had	it	made	?
有	它	制成	?

她努力做一个好人，努力做正确的事，但这又有什么用呢?

[ænt] ['hestər] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['stuːpɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['elə] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [bɜːrdz]

Aunt	Hester	thought	her	stupid	because	she	allowed	Ella	to	take	what	birds
阿姨	海丝特	想法	她	愚蠢的	因为	她	允许	艾拉	到	拿	什么	鸟类

海丝特姨妈觉得她很蠢，因为她竟然允许艾拉带走那些鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] .

she	would	.
她	会	.

她会的。

['ʃʊrli] [ænt] ['hestər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [wʌn] .

Surely	Aunt	Hester	was	the	stupid	one	.
一定	阿姨	海丝特	曾是	这	愚蠢的	一	.

肯定是海丝特姨妈笨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈmeriən][tuː; tə][fiːl][ˈmɪzrəb(ə)l][lɔːŋ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm].

It	was	impossible	for	Marian	to	feel	miserable	long	at	a	time	.
它	曾是	不可能的	为了	玛丽安	到	感觉	悲惨的	长的	在	一个	时间	.

玛丽安不可能长时间感到痛苦。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][ˈstreɪtnd][hɜːr; hər][ʃiːt][ˈmjuːzɪk],

In	a	few	minutes	she	sat	up	and	straightened	her	sheet	music	,
在	一个	很少	分钟	她	卫星	向上	和	拉直	她	床单	音乐	,

几分钟后，她坐起身来，整理了一下乐谱。

[ˌwerəˈpɑːn][ðə; ði]['ælmənæk][bɪˈkeɪm][ə; eɪ][hɪm] - [bʊk].

whereupon	the	almanac	became	a	hymn	-	book	.
于是	这	年鉴	成为	一个	圣歌	-	书	.

于是，年鉴变成了赞美诗集。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnd][ðə; ði][liːvz]['sloʊli][æz; əz][dɪd][ðə; ði][jʌŋ]['leɪdi][huː][pleɪd][ðə; ði]['ɔːrgən][prer] -

She	turned	the	leaves	slowly	as	did	the	young	lady	who	played	the	organ	prayer	-
她	转向	这	树叶	缓慢地	作为	做过	这	年轻的	女士	WHO	玩	这	器官	祷告	-

['miːtɪŋ][naɪts].

meeting	nights	.
会议	夜晚	.

她缓缓地翻动着树叶，就像那位在祈祷会之夜弹奏管风琴的年轻女子一样。

[ðen], [əˈdresɪŋ][ðə; ði][wæks][dɑːl][ænd; ənd][ðə; ði][bed][poʊsts][ʃiː; ʃi][əˈnaʊnst][ɪn]['sɑːləm][toʊnz]

Then	,	addressing	the	wax	doll	and	the	bed	posts	she	announced	in	solemn	tones
然后	,	解决	这	蜡	玩具娃娃	和	这	床	帖子	她	宣布	在	庄严	音调

,

,

,

然后，她对着蜡像和床柱，用庄严的语气宣布：

" [wiːl][sɪŋ][ˌnaɪnˈtiːn][vəːsiz][ʌv; əv]['nʌmbər] - [lɛvɪnti] - ['liːvən]. "

"	We'll	sing	nineteen	verses	of	number	'	leventy	'	leven	.	"
"	出色地	唱歌	十九	诗句	的	数字	-	莱文蒂	-	十一	.	"

我们将演唱《一百一十一》这首诗的十九节歌词。

" ['nʌmbər] - [lɛvɪnti] - ['liːvən] " ['hæpənd][tuː; tə][biː; bi] " [kʌm][jiː; ji][dɪsˈkɑːnsələt], " [ə; eɪ][hɪm]

"	Number	'	leventy	'	leven	"	happened	to	be	"	Come	Ye	Disconsolate	,	"	a	hymn
"	数字	-	莱文蒂	-	十一	"	发生	到	是	"	来	叶	沮丧的	,	"	一个	圣歌

['meriən][wʌz; wəz][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ],

Marian	was	familiar	with	,
玛丽安	曾是	熟悉的	和	,

“第111首”恰好是《忧伤者啊，来吧》，这是一首玛丽安很熟悉的赞美诗。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænt][əˈmiːliəz]['feɪvərɪt].

as	it	was	Aunt	Amelia's	favorite	.
作为	它	曾是	阿姨	阿米莉亚的	最喜欢的	.

因为这是艾米莉亚阿姨最喜欢的。

[ðə; ði][tuːn][bɪˈgæn]['dɪzməli][ɪˈnʌf],

The	tune	began	dismally	enough	,
这	调	开始	令人沮丧地	足够的	,

这首歌的开头就相当糟糕，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪsˈkɑːnsələt][wʌn][tʊk]['kɜːrɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][laɪn][ænd; ənd][sæŋ][aʊt][traɪˈʌmfəntli]

but	the	disconsolate	one	took	courage	on	the	third	line	and	sang	out	triumphantly
但	这	沮丧的	一	采取	勇气	在	这	第三	线	和	唱	出去	凯旋而归

[æt; ət][læst],

at	last	,
在	最后的	,

但那位沮丧的人唱到第三行时鼓起了勇气，最终高声歌唱起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , " - [ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['hev(ə)n]

with	a	great	flourish	upon	the	piano	,	"	'	Earth	has	no	sorrow	that	Heaven
和	一个	伟大的	繁荣	之上	这	钢琴	,	"	-	地球	有	不	悲哀	那	天堂

['kænɑːt] [hiːl] . - "

cannot	heal	.	'	"
不能	愈合	.	-	"

伴随着钢琴的华丽乐章，“'人间没有天堂无法治愈的悲伤。”

" ['twenti] ['frɒgi] [went] [tuː; tə] [skuːl] " [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] ['meriən] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [wʌns]

"	Twenty	Froggies	Went	to	School	"	came	next	,	and	Marian	was	herself	once
"	二十	青蛙	去	到	学校	"	来了	下一个	,	和	玛丽安	曾是	她自己	一次

[mɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

more	,	which	is	to	say	,
更多的	,	哪个	是	到	说	,

接下来是《二十只小青蛙去上学》，玛丽安再次展现了她原本的风格，也就是说，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [ə; eɪ]

she	became	at	a	moment's	notice	,	a	famous	musician	,	a	school	-	teacher	,	a
她	成为	在	一个	瞬间	注意	,	一个	著名的	音乐家	,	一个	学校	-	老师	,	一个

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

她瞬间变成了著名音乐家、教师、公主。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] ['iːzəli]

a	queen	or	whatever	the	occasion	required	,	while	the	little	room	was	easily
一个	女王	或者	任何	这	场合	必需的	,	尽管	这	小的	房间	曾是	容易地

无论是女王还是其他任何场合需要的，而小房间却很容易

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] .

changed	into	anything	from	the	Desert	of	Sahara	to	a	palace	.
已更改	进入	任何事物	从	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	到	一个	宫殿	.

变成了从撒哈拉沙漠到宫殿的任何景象。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['mɑːriːənz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .

The	extent	of	Marian's	knowledge	was	the	only	limit	to	the	games	she	played	.
这	程度	的	玛丽安的	知识	曾是	这	仅有的	限制	到	这	游戏	她	玩	.

玛丽安的知识水平是她所玩游戏的唯一限制。

['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]

Pictures	in	the	family	Bible	had	given	her	many	an	hour	of	entertainment
图片	在	这	家庭	圣经	有	给定	她	许多	一个	小时	的	娱乐

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

in	the	little	room	,
在	这	小的	房间	,

家里的圣经里的图片曾给她的小房间带来了许多欢乐时光。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ə'lɑʊd] ['meriən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn]

thanks	to	the	fact	that	Uncle	George	allowed	Marian	to	look	at	the	pictures	on
谢谢	到	这	事实	那	叔叔	乔治	允许	玛丽安	到	看	在	这	图片	在

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

an	occasional	Sunday	afternoon	.
一个	偶然	星期日	下午	.

多亏乔治叔叔偶尔会在星期天下午允许玛丽安看照片。

[ðə; ði] [dɑːl] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɜːr; hər] [noʊz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['pleɪɪŋ] " [rɪ'bekə] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] .

The	doll	almost	broke	her	nose	the	day	before	playing	"	Rebecca	at	the	Well	.
这	玩具娃娃	几乎	打破	她	鼻子	这	天	前	玩耍	"	丽贝卡	在	这	出色地	.

前一天玩偶在演奏《井边的丽贝卡》时差点摔断了鼻子。

" [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [æt; ət]['keɪnə] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪfər] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	The	"	Marriage	at	Cana	"	was	a	safer	game	for	a	wax	doll	that	could
"	这	"	婚姻	在	迦拿	"	曾是	一个	更安全	游戏	为了	一个	蜡	玩具娃娃	那	可以

[nɑːt][stænd] ,

not	stand	,
不是	站立	,

“《迦拿的婚礼》对于一个无法站立的蜡像来说，是一个更安全的游戏。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .

especially	as	the	doll	made	a	beautiful	bride	.
尤其	作为	这	玩具娃娃	制成	一个	美丽的	新娘	.

尤其是当这个娃娃扮成新娘时，显得格外美丽动人。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pi'ænoʊ] , ['meriən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .

Turning	from	her	piano	,	Marian	saw	something	that	made	her	laugh	.
转弯	从	她	钢琴	,	玛丽安	锯	某物	那	制成	她	笑	.

玛丽安从钢琴前转过身，看到了一些东西，逗得她哈哈大笑。

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌks] [fiːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	robin's	head	and	the	duck's	feet	had	fallen	one	above	the	other	.
这	罗宾的	头	和	这	鸭子的	脚	有	倒下	一	多于	这	其他	.

知更鸟的头和鸭子的脚叠在了一起。

" [pʊr] ['rɑːbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] .

"	Poor	robin	,	"	she	said	,	"	I	guess	you	would	rather	have	your	own	feet	.
"	贫穷的	罗宾	,	"	她	说	,	"	我	猜测	你	会	相当	有	你的	自己的	脚	.

“可怜的知更鸟，”她说，“我想你宁愿拥有自己的双脚。”

[ɑːr] - [oʊ] - [biː] - [aɪ] -

R	-	o	-	b	-	i	-
拉	-	o	-	b	-	我	-

罗比

[en] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [juː; jʊ] ,

n	,	I	know	how	to	spell	you	,
n	,	我	知道	如何	到	拼写	你	,

嗯，我知道你的名字怎么拼，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [dʌk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [soʊ]

and	I'll	put	you	on	your	own	feet	and	I'll	give	the	duck	his	own	head	so
和	患病的	放	你	在	你的	自己的	脚	和	患病的	给	这	鸭子	他的	自己的	头	所以

[hiː; hi][kæn; kən] [kwæk] .

he	can	quack	.
他	能	嘎嘎	.

我会让你重新站起来，我会给鸭子一个自己的头，让它能嘎嘎叫。

" [wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][pʊt] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] .

"	When	the	robin	was	put	together	it	looked	like	an	old	friend	.
"	什么时候	这	罗宾	曾是	放	一起	它	看起来	喜欢	一个	老的	朋友	.

“当这只知更鸟被组装起来的时候，它看起来就像一位老朋友。”

" [jʊə(r)] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , ['æftər][ɔːl] , " [dɪ'klerd] ['meriən] ,

"	You're	nicer	than	the	bird	of	paradise	,	after	all	,	"	declared	Marian	,
"	你是	更漂亮	比	这	鸟	的	天堂	,	后	全部	,	"	声明	玛丽安	,

“你总比天堂鸟好多了，”玛丽安说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] .
" because I know you so well .
" 因为 我 知道 你 所以 出色地 .

因为我非常了解你。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə]
You and I used to be chums because I didn't have any little girls to
你 和 我 用过的 到 是 朋友们 因为 我 没有 有 任何 小的 女孩们 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
play with .
玩 和 .

你我以前是好朋友，因为我没有小女孩一起玩。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [təˈgeðər] ,
" It was something of a puzzle to put all of the birds together ,
" 它 曾是 某物 的 一个 谜 到 放 全部 的 这 鸟类 一起 ,

“把所有鸟类拼在一起有点像解谜一样。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['meriən][wʌz; wəz] [pliːzd] .
but when the work was finished Marian was pleased .
但 什么时候 这 工作 曾是 完成的 玛丽安 曾是 高兴 .

但工程结束后，玛丽安很满意。

" [jʊə(r)] [ɔːl][soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['lʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're all so nice and common looking , " she said .
" 你是 全部 所以 好的 和 常见的 寻找 , " 她 说 .

“你们都长得这么友善，这么普通，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [aʊl] [bɜːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]
" I never saw the owl bird , but we used to hear him in the woods at
" 我 绝不 锯 这 猫头鹰 鸟 , 但 我们 用过的 到 听到 他 在 这 树林 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我从未见过猫头鹰，但我们过去常常在夜里的树林里听到它的叫声。”

['dɪdnt] [wiː; wi] , [bluː] [dʒeɪ] ?
didn't we , blue jay ?
没有 我们 , 蓝色的 杰伊 ?

是吧，蓝鸟?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] , - [huː] — [huː] — ['wuː] — ['wuː] ! -
He used to go , ' Who — who — whoo — whoo ! '
他 用过的 到 去 , - WHO — WHO — 哇哦 — 哇哦 ! -

他以前常常发出“呜——呜——呜——呜！”的声音。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊld] [blæk] [kroʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] - [kɔː] — [kɔː] — [kɔː] ,
We used to see you , old black crow , you always said ' Caw — caw — caw ,
我们 用过的 到 看 你 , 老的 黑色的 乌鸦 , 你 总是 说 - 啼 — 啼 — 啼 ,

我们以前经常见到你，老黑乌鸦，你总是叫着“嘎嘎嘎”，

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ren] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
' and you dear little wren , how I would like to hear you sing once more .
- 和 你 亲爱的 小的 鹪 , 如何 我 会 喜欢 到 听到 你 唱歌 一次 更多的 .

而你，亲爱的小鹪鹩，我多么想再听你歌唱一次啊。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] ?
Where are you all now ?
在哪里 是 你 全部 现在 ?

你们现在都在哪里?

['sʌmwer] [wei] [daʊn] [saʊθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [sez] [soʊ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ]
Somewhere way down South , because our teacher says so and when the snow
某处 方式 向下 南 , 因为 我们的 老师 说道 所以 和 什么时候 这 雪
[ɪz] [gɔːn] ,
is gone ,
是 已消失 ,

在遥远的南方某个地方，因为我们的老师是这么说的，而且等雪化了之后，

[juːl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] .
you'll come flying back .
你会 来 飞行 后退 .

你会飞回来的。

" [oʊ] , [naʊ] [wiːl] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Oh , now we'll play something .
" 哦 , 现在 出色地 玩 某物 .

“哦，现在我们要玩点什么了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːtəm] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ðə; ði] ['rʌgz] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
It is autumn over here on the rug , the rug's the orchard ,
它 是 秋天 超过 这里 在 这 小地毯 , 这 地毯的 这 果园 ,

这里，地毯上，秋意正浓，地毯就是果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɪz]
and the leaves are falling and all the flowers are fading and winter is
和 这 树叶 是 坠落 和 全部 这 花朵 是 褪色 和 冬天 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

树叶飘落，花朵凋零，冬天即将到来。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sʌnˌʃaɪni] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['bɜːrdi] ?
You see that sunshiny spot on the floor over there under the windows , birdies ?
你 看 那 阳光明媚 点 在 这 地面 超过 那里 在下面 这 视窗 , 小鸟球 ?

你们看到窗户下面地板上那块阳光照耀的地方了吗，小鸟们?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [daʊn] [saʊθ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
Well , that is down South where you are going .
出色地 , 那 是 向下 南 在哪里 你 是 去 .

嗯，那就是你要去的南方地区。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [huː] [goʊz][fɜːrst]
I don't remember who goes first
我 不 记住 WHO 去 第一的

我不记得谁先走了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] ['betər] [flai] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][lɑːts]
but I guess the little wren better fly away now , and we'll have lots
但 我 猜测 这 小的 鹪 更好的 飞 离开 现在 , 和 出色地 有 很多

不过我想这只小鹪鹩最好现在就飞走，这样我们就能有很多鹪鹩了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[ʌv; əv] [fʌn] .

of	fun	.
的	乐趣	.

很有趣。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [went] [saʊθ] , [aʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

"	One	by	one	the	birds	went	south	,	owl	and	all	,
"	一	经过	一	这	鸟类	去	南	,	猫头鹰	和	全部	,

“鸟儿们一只接一只地向南飞去，猫头鹰也在其中。”

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

and	one	by	one	they	flew	back	to	the	orchard	in	the	spring	-	time	,
和	一	经过	一	他们	飞翔	后退	到	这	果园	在	这	春天	-	时间	,

春天的时候，它们一个接一个地飞回了果园。

[wer] [ðə; ði] [wæks] [dɑːl] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ,

where	the	wax	doll	welcomed	them	,
在哪里	这	蜡	玩具娃娃	欢迎	他们	,

蜡像娃娃在那里迎接了他们，

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['skætərd] [strɪŋz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ɪn]

listened	to	their	songs	and	scattered	strings	about	for	them	to	use	in
听着	到	他们的	歌曲	和	疏散	字符串	关于	为了	他们	到	使用	在

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] .

building	their	nests	.
建筑	他们的	巢穴	.

听着它们的鸣叫，然后撒下一些绳子供它们筑巢使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] [ænd; ənd] ['meriən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

It	was	a	pleasant	game	and	Marian	was	called	to	the	dining	-	room
它	曾是	一个	令人愉快的	游戏	和	玛丽安	曾是	称为	到	这	用餐	-	房间

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'weɪ] .

before	she	thought	of	putting	the	birds	away	.
前	她	想法	的	推杆	这	鸟类	离开	.

游戏进行得很愉快，玛丽安还没来得及把鸟儿们送回餐厅，就被叫去了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [best] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['æftər] [ɔːl] ,

"	I	wonder	if	I	didn't	get	the	best	half	of	the	game	after	all	,
"	我	想知道	如果	我	没有	得到	这	最好的	一半	的	这	游戏	后	全部	,

“我怀疑我是不是错过了比赛最精彩的半场。”

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wæks] [dɑːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] .

"	she	suggested	to	the	wax	doll	as	she	threw	it	a	parting	kiss	.
"	她	建议	到	这	蜡	玩具娃娃	作为	她	扔	它	一个	离别	吻	.

“她一边说着，一边向蜡像抛了个吻作为告别。”

[hæd; həd] ['meriən] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

Had	Marian	known	that	the	bird	of	paradise	,
有	玛丽安	已知	那	这	鸟	的	天堂	,

如果玛丽安知道天堂鸟是.....

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [braɪt] [wʌnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [æz; əz] [bɜːrdz] [ʌv; əv]

the	peacock	and	the	other	bright	ones	were	laid	upon	a	shelf	as	birds	of
这	孔雀	和	这	其他	明亮的	一个	是	铺设	之上	一个	架子	作为	鸟类	的

[noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [ðæt] ['elə] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

no	consequence	and	that	Ella	had	complained	all	the	forenoon	of	having
不	结果	和	那	艾拉	有	抱怨	全部	这	午前	的	拥有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

孔雀和其他色彩鲜艳的鸟儿被放在架子上，当作无关紧要的鸟儿，而艾拉整个上午都在抱怨自己无所事事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ænt] ['hestər] [nɑːt]['oʊnli] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

she	would	have	understood	why	Aunt	Hester	not	only	greeted	her	with	a	smile	,
她	会	有	理解	为什么	阿姨	海丝特	不是	仅有的	问候	她	和	一个	微笑	,

她会明白为什么海丝特姨妈不仅面带微笑地迎接她，

[bʌt; bət] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [juː; jʊ] [dɪr] , ['hæpi] [tʃaɪld] .

but	said	at	the	same	time	,	"	You	dear	,	happy	child	.
但	说	在	这	相同的	时间	,	"	你	亲爱的	,	快乐的	孩子	.

但同时又说："你这个亲爱的、快乐的孩子。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ænt] ['hestər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['pʌzlɪŋ] [fɔːr; fər]

"	It	was	enough	that	Aunt	Hester	said	it	and	smiled	,	without	puzzling	for
"	它	曾是	足够的	那	阿姨	海丝特	说	它	和	微笑	,	没有	令人费解	为了

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

a	reason	.
一个	原因	.

"海丝特姨妈说完这句话，脸上带着微笑，并没有疑惑原因，这就足够了。"

['ʃʊrli] ['meriən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wen] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [toʊnz]

Surely	Marian	had	chosen	the	better	half	of	the	game	when	such	loving	tones
一定	玛丽安	有	选定	这	更好的	一半	的	这	游戏	什么时候	这样的	爱	音调

[wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

were	meant	for	her	.
是	意思是	为了	她	.

玛丽安无疑选择了游戏中更明智的一方，因为如此深情的语气本应是说给她听的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər]

THE	WAY	OF	THE	TRANSGRESSOR
这	方式	的	这	违规者

越轨者的道路

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] ,

A	year	passed	away	,
一个	年	通过了	离开	,

一年过去了，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ['meriən] [wʌz; wəz] [kept] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]

in	which	time	Marian	was	kept	more	and	more	outside	of	the	family	and
在	哪个	时间	玛丽安	曾是	保留	更多的	和	更多的	外部	的	这	家庭	和

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

more	and	more	apart	from	all	ordinary	pleasures	of	childhood	,
更多的	和	更多的	除	从	全部	普通的	快乐	的	童年	,

在此期间，玛丽安越来越被排除在家庭之外，也越来越远离童年的一切正常乐趣。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

but	in	spite	of	everything	she	was	happy	,
但	在	尽管如此	的	一切	她	曾是	快乐的	,

但尽管如此，她依然很开心。

['evər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] .

ever	hoping	to	win	the	approval	of	her	aunt	and	uncle	.
曾经	希望	到	赢	这	赞同	的	她	阿姨	和	叔叔	.

她一直渴望得到姑姑和姑父的认可。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [dʒɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [nuːn] - [taɪmz] [ænd; ənd]

Going	to	school	was	a	never	-	failing	joy	because	at	noon	-	times	and
去	到	学校	曾是	一个	绝不	-	失败	喜悦	因为	在	中午	-	时代	和

['riːses] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

recess	there	were	girls	and	boys	to	play	with	,
凹陷处	那里	是	女孩们	和	男孩们	到	玩	和	,

上学总是一件令人愉快的事，因为中午和课间休息时都有男孩女孩一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːks] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	the	long	walks	to	and	from	school	were	always	a	delight	to	a
和	这	长的	散步	到	和	从	学校	是	总是	一个	喜	到	一个

[tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] .

child	who	was	interested	in	everything	from	a	blade	of	grass	to	the	clouds	.
孩子	WHO	曾是	感兴趣的	在	一切	从	一个	刀刃	的	草	到	这	云	.

对于一个对从一根小草到一朵云的所有事物都充满兴趣的孩子来说，每天往返学校的漫长步行总是令人愉悦的。

['elə] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [nɪr] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk]

Ella	attended	a	private	school	near	home	and	was	scarcely	allowed	to	speak
艾拉	参加	一个	私人的	学校	靠近	家	和	曾是	几乎	允许	到	说话

[tuː; tə] ['meriən] .

to	Marian	.
到	玛丽安	.

艾拉在家附近的一所私立学校就读，几乎不被允许和玛丽安说话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] ,

She	had	many	playmates	,
她	有	许多	玩伴	,

她有很多玩伴，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [ə'træktɪv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɔɪnt]

but	all	of	them	put	together	were	not	half	so	attractive	from	her	point
但	全部	的	他们	放	一起	是	不是	一半	所以	吸引人的	从	她	观点

[ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [huː] [pleɪd] [ə'loʊn] .

of	view	as	the	little	cousin	who	played	alone	.
的	看法	作为	这	小的	表哥	WHO	玩	独自的	.

但从她的角度来看，他们所有人加起来也远不如独自玩耍的小表弟那么吸引人。

[wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ['elə] [toʊld] ['meriən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [grænd]

One	winter	morning	Ella	told	Marian	behind	the	dining	-	room	door	that	her	grand
一	冬天	早晨	艾拉	讲述	玛丽安	在后面	这	用餐	-	房间	门	那	她	盛大

一个冬日的早晨，艾拉隔着餐厅的门告诉玛丽安，她的祖父

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt]

mother	and	Uncle	Robert	were	coming	to	stay	all	the	spring	-	time	and	that
母亲	和	叔叔	罗伯特	是	未来	到	停留	全部	这	春天	-	时间	和	那

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['meriən] .

Uncle	Robert	was	a	little	boy	only	a	few	years	older	than	Marian	.
叔叔	罗伯特	曾是	一个	小的	男生	仅有的	一个	很少	年	老	比	玛丽安	.

母亲和罗伯特叔叔整个春天都会来这里住，而罗伯特叔叔只是个小男孩，比玛丽安大几岁。

['elə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] ['meriən] [wɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Ella	**was**	**delighted**	**,**	**but**	**Marian**	**wished**	**Uncle**	**Robert**	**was**	**a**	**girl**	**.**
艾拉	曾是	高兴极了	,	但	玛丽安	希望	叔叔	罗伯特	曾是	一个	女孩	.

艾拉很高兴，但玛丽安却希望罗伯特叔叔是个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] .

She	**had**	**reason**	**for**	**the**	**wish**	**before**	**summer**	**.**
她	有	原因	为了	这	希望	前	夏天	.

她在夏天之前就有了许下这个愿望的理由。

['meriən] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['ɛləz] ['ʌŋk(ə)l]

Marian	**was**	**prejudiced**	**against**	**boys**	**for**	**as**	**much**	**as**	**a**	**year**	**after**	**Ella's**	**uncle**
玛丽安	曾是	有偏见的	反对	男孩们	为了	作为	很多	作为	一个	年	后	艾拉的	叔叔

[went] [ə'weɪ] .

went	**away**	**.**
去	离开	.

埃拉的叔叔离开后，玛丽安对男孩抱有偏见长达一年之久。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tiːz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

He	**believed**	**it**	**was**	**his**	**privilege**	**to**	**tease**	**little**	**girls**	**,**
他	相信	它	曾是	他的	特权	到	逗	小的	女孩们	,

他认为戏弄小女孩是他的特权。

[ðoʊ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['tɔːrment] ['eni] [wʌn] [æz; əz]

though	**in**	**all**	**his**	**life**	**he**	**never**	**had**	**such**	**a**	**chance**	**to**	**torment**	**any**	**one**	**as**
尽管	在	全部	他的	生活	他	绝不	有	这样的	一个	机会	到	折磨	任何	一	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [sprɪŋ] .

he	**had**	**that**	**spring**	**.**
他	有	那	春天	.

虽然他一生中从未有过像那个春天那样折磨任何人的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['elə] ,

It	**was**	**useless**	**to**	**play**	**tricks**	**on**	**Ella**	**,**
它	曾是	无用	到	玩	技巧	在	艾拉	,

对艾拉耍花招是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] :

because	**she**	**ran**	**crying**	**to**	**her**	**mother**	**and**	**that**	**made**	**trouble**	**for**	**Robert**	**:**
因为	她	跑	哭泣	到	她	母亲	和	那	制成	麻烦	为了	罗伯特	:

因为她哭着跑去找妈妈，这给罗伯特带来了麻烦：

[bʌt; bət] ['meriən] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]

but	**Marian**	**could**	**appeal**	**to**	**no**	**one**	**and**	**teasing**	**her**	**was**	**safe**	**and**
但	玛丽安	可以	上诉	到	不	一	和	戏弄	她	曾是	安全的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

但玛丽安无法博得任何人的欢心，戏弄她既安全又有趣。

[tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [dɑːl] [baɪ] [ðə; ði] [her] [waɪl] ['meriən] ['bɛgd] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

To	**hold**	**her**	**doll**	**by**	**the**	**hair**	**while**	**Marian**	**begged**	**and**	**screamed**	**,**
到	抓住	她	玩具娃娃	经过	这	头发	尽管	玛丽安	乞求	和	尖叫	,

玛丽安哀求尖叫时，她揪着娃娃的头发。

[wʌz; wəz] ['deɪli] [ə'mjuːzmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

was	**daily**	**amusement**	**until**	**the**	**child**	**learned**	**to**	**leave**	**the**	**doll**	**in**	**her**	**room**	**.**
曾是	日常的	娱乐	直到	这	孩子	学习	到	离开	这	玩具娃娃	在	她	房间	.

娃娃曾是孩子每天的娱乐玩具，直到孩子学会把娃娃留在房间里。

[tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [fjuː] [bʊks] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ɑːn]

To	hide	her	few	books	was	another	pleasure	and	to	frighten	her	on
到	隐藏	她	很少	图书	曾是	其他	乐趣	和	到	吓唬	她	在

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ˈferli] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

every	possible	occasion	until	her	eyes	seemed	fairly	popping	out	of	her	head	,
每一个	可能的	场合	直到	她	眼睛	似乎	相当	爆米花	出去	的	她	头	,

藏起她仅有的几本书是另一项乐趣，并且要抓住一切机会吓唬她，直到她的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .

was	a	victory	.
曾是	一个	胜利	.

这是一场胜利。

[ˈmeriən] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn]

Marian	was	glad	to	have	some	one	to	play	with	if	that	some	one
玛丽安	曾是	高兴的	到	有	一些	一	到	玩	和	如果	那	一些	一

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [draɪ] ,

was	a	tyrant	and	often	before	her	tears	were	dry	,
曾是	一个	暴君	和	经常	前	她	眼泪	是	干燥	,

玛丽安很高兴有人陪她玩，即使那个人是个暴君，而且往往在她眼泪还没干的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]

she	was	ready	to
她	曾是	准备好	到

她准备好了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[fərˈgɪv] [ˈrɑːbərt] [fɔːr; fər] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ˈeni] [geɪm] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] .

forgive	Robert	for	teasing	her	and	to	join	in	any	game	he	proposed	.
原谅	罗伯特	为了	戏弄	她	和	到	加入	在	任何	游戏	他	建议的	.

原谅罗伯特逗她，并参加他提议的任何游戏。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɑːkt] [ˈmeriən] .

One	day	he	suggested	something	that	shocked	Marian	.
一	天	他	建议	某物	那	震惊	玛丽安	.

有一天，他提出的一个建议让玛丽安震惊不已。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stiːl] [ˈʃʊgər] .

He	asked	her	to	steal	sugar	.
他	问	她	到	偷	糖	.

他让她去偷糖。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [stiːl] , [hiː; hi] [sed] " [hʊk] , " [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈmeriən] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .

He	didn't	say	steal	,	he	said	"	Hook	,	"	and	at	first	Marian	didn't	understand	.
他	没有	说	偷	,	他	说	"	钩	,	"	和	在	第一的	玛丽安	没有	理解	.

他没说“偷窃”，而是说了“钩子”，起初玛丽安没听懂。

[ˈrɑːbərt] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sniːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæntri] [ˈæftər] [ˈleɪlə] [wʌz; wəz] [θruː] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

Robert	told	her	to	sneak	into	the	pantry	after	Lala	was	through	work	in	the
罗伯特	讲述	她	到	潜行	进入	这	食品储藏室	后	拉拉	曾是	通过	工作	在	这

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

罗伯特告诉她，等拉拉下午下班后，偷偷溜进食品储藏室。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

take	a	lump	of	sugar	from	the	barrel	and	give	it	to	him	.
拿	一个	块	的	糖	从	这	桶	和	给	它	到	他	.

从桶里取出一块方糖递给他。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [θrets] ,

She	wouldn't	listen	in	the	beginning	,	but	by	dint	of	persuasion	and	threats	,
她	不会	听	在	这	开始	,	但	经过	凹痕	的	劝说	和	威胁	,

起初她不肯听，但经过一番劝说和威胁，她最终还是听从了。

['rɑːbərt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] : [nɑːt]['oʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] ,

Robert	succeeded	in	getting	his	lump	of	sugar	:	not	only	one	,	but	many	,
罗伯特	成功了	在	获得	他的	块	的	糖	:	不是	仅有的	一	,	但	许多	,

罗伯特成功地得到了他想要的方糖：不止一块，而是很多块。

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['ʃʊgər] [bɪ'keɪm] ['iziə] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɔːt] [ðə; ði]

for	stealing	sugar	became	easier	as	the	days	went	by	and	no	one	caught	the
为了	偷窃	糖	成为	更轻松	作为	这	天	去	经过	和	不	一	捕捉	这

[smɔːl] ['kʌlprɪt] .

small	culprit	.
小的	罪魁祸首	.

随着时间推移，偷糖变得越来越容易，而且没有人抓到那个小偷。

['rɑːbɜ˞ts] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['ʃʊgər]

Robert's	ambition	was	to	be	a	railroad	engineer	,	and	soon	after	the	sugar
罗伯特的	志向	曾是	到	是	一个	铁路	工程师	,	和	很快	后	这	糖

['stiːlɪŋ] [bɪ'gæn] ,

stealing	began	,
偷窃	开始	,

罗伯特的梦想是成为一名铁路工程师，而就在偷糖事件开始后不久，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] .

he	made	an	engine	of	boxes	and	barrels	in	the	locust	grove	.
他	制成	一个	引擎	的	盒子	和	桶	在	这	刺槐	树林	.

他在槐树林里用箱子和木桶做了一台机器。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [ə'laʊd] ['meriən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

When	it	was	finished	and	in	running	order	,	he	allowed	Marian	to	be	his
什么时候	它	曾是	完成的	和	在	跑步	命令	,	他	允许	玛丽安	到	是	他的

['faɪərmən] .

fireman	.
消防队员	.

当一切就绪并可以正常运行后，他允许玛丽安担任他的消防员。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] ,

At	first	the	child	thought	it	was	fun	,
在	第一的	这	孩子	想法	它	曾是	乐趣	,

起初孩子觉得这很有趣，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃʌvəld] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]

but	when	she	had	shoveled	air	with	a	stick	for	five	minutes	without	stopping
但	什么时候	她	有	铲	空气	和	一个	戳	为了	五	分钟	没有	停止

,

,

,

但当她用棍子对着空气铲了五分钟不停歇之后，

[waɪl] ['rɑːbərt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn]

while	Robert	rang	the	bell	,	blew	the	whistle	and	ran	the	engine	,	she	threw	down
尽管	罗伯特	响铃	这	钟	,	吹	这	哨	和	跑	这	引擎	,	她	扔	向下

[hɜːr; hər] ['ʃʌv(ə)l] .

her	shovel	.
她	铲	.

当罗伯特摇铃、吹哨、发动引擎时，她扔掉了手中的铲子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

" [its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˌendʒɪˈnɪr] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
" It's my turn to be engineer now , " she declared .
" 它是 我的 转动 到 是 工程师 现在 , " 她 声明 .

“现在轮到我当工程师了，”她宣布道。

" ['gɜːlz][dəunt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rʌn] ['endʒɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Girls don't know enough to run engines , " was the reply .
" 女孩们 不 知道 足够的 到 跑步 发动机 , " 曾是 这 回复 .

“女孩子不懂怎么开引擎，”对方回答说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , " [prəuˈtestid] ['meriən] , " [aɪm][ə; eɪ]['faɪərmən] . "
" I'm not a girl , " protested Marian , " I'm a fireman . "
" 我是 不是 一个 女孩 , " 抗议 玛丽安 , " 我是 一个 消防队员 . "

“我不是女孩，”玛丽安抗议道，“我是消防员。”

" [ðen] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] .
" Then tend to your job , why don't you ? " was the retort .
" 然后 趋向 到 你的 工作 , 为什么 不 你 ? " 曾是 这 反驳 .

“那你倒是好好工作啊！”对方反驳道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][maɪ]['faɪərmən] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
" I wouldn't ring the bell for my fireman if I didn't think he was a good one
" 我 不会 戒指 这 钟 为了 我的 消防队员 如果 我 没有 思考 他 曾是 一个 好的 一
.
:
.

“如果我不认为我的消防员是个好消防员，我就不会为他摇铃。”

[kʌm] , [koʊl] [ʌp] , [tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Come , coal up , tend to business .
来 , 煤炭 向上 , 趋向 到 商业 .

来，收煤，干活。

" ['sʌmwʌt] ['flætərd] , [ðə; ði]['faɪərmən] [smaɪld] , ['ʃʌveld] [koʊl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪkt] , [ænd; ənd]
" Somewhat flattered , the fireman smiled , shoveled coal until his arms ached , and
" 有些 受宠若惊 , 这 消防队员 微笑 , 铲 煤炭 直到 他的 武器 疼痛 , 和
[ðen] [rɪˈbeld] .
then rebelled .
然后 叛乱 .

消防员有些受宠若惊，笑了笑，铲煤铲到胳膊酸痛，然后开始反抗。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [ˌendʒɪˈnɪr] [naʊ] !
" I say , " she declared , " you've got to let me be engineer now ! "
" 我 说 , " 她 声明 , " 你已经 得到 到 让 我 是 工程师 现在 ! "

“我说，”她宣称，“你现在必须让我当工程师！”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['faɪərmən] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] ! "
I won't be fireman another minute ! "
我 惯于 是 消防队员 其他 分钟 ! "

我一分钟也不想再当消防员了！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ? " ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" Oh , you won't ? " taunted the engineer .
" 哦 , 你 惯于 ? " 嘲讽 这 工程师 .

“哦，你不会吗？”工程师嘲讽道。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" We'll see about that !
" 出色地 看 关于 那 !

我们走着瞧!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,
Of course you needn't shovel coal for me if you don't want to ,
的 课程 你 不必 铲 煤炭 为了 我 如果 你 不 想 到 ,

当然，如果你不想，就不用帮我铲煤。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ['prɪti] [kwɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]
but you had better make up your mind pretty quick , because if you won't
但 你 有 更好的 制作 向上 你的 头脑 漂亮的 快的 , 因为 如果 你 愿于
[biː; bi][maɪ]['faɪərmən] ,
be my fireman ,
是 我的 消防队员 ,

但你最好尽快做决定，因为如果你不愿意做我的消防员，

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['sɪstər] [əˈmiljə] [ðæt] [juː; jʊ] [stiːl] ['ʃʊgər] !
I'll go and tell my sister Amelia that you steal sugar !
患病的 去 和 告诉 我的 姐姐 阿米莉亚 那 你 偷 糖 !

我要去告诉我妹妹阿米莉亚，你偷糖!

" ['meriən] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ʌnˈtɪl] ['rɑːbərt] [læft] .
" Marian was too stunned for words until Robert laughed .
" 玛丽安 曾是 也 目瞪口呆 为了 字 直到 罗伯特 笑了 .

“玛丽安震惊得说不出话来，直到罗伯特笑了起来。”

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['skɑːrlət] ,
Then her face grew scarlet ,
然后 她 脸 生长 猩红 ,

于是她的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
and her eyes had a look in them the boy had never seen before .
和 她 眼睛 有 一个 看 在 他们 这 男生 有 绝不 已见 前 .

她的眼神中带着男孩从未见过的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [tel] !
" You dare not tell !
" 你 敢 不是 告诉 !

你不敢说!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] ['rɑːbərt] , ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" she screamed , leaning towards Robert , anger and defiance in every line of her
" 她 尖叫 , 倾斜 向 罗伯特 , 愤怒 和 蔑视 在 每一个 线 的 她
[slaɪt] ['fɪgjər] .
slight figure .
轻微 数字 .

她尖叫着，身体向罗伯特倾斜，纤细的身躯上每一寸都充满了愤怒和反抗。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] ! "
" I say you dare not ! "
" 我 说 你 敢 不是 ! "

“我说你不敢！”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? " [snɪft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	wonder	why	?	"	sniffed	the	boy	.
"	我	想知道	为什么	?	"	嗅了嗅	这	男生	.

“真奇怪？”男孩嗅了嗅。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ; [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

"	You	know	why	;	you	told	me	to	take	the	sugar	,
"	你	知道	为什么	;	你	讲述	我	到	拿	这	糖	,

你知道为什么；是你让我吃糖的，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	got	it	for	you	and	I	never	tasted	a	bit	of	it	.
和	我	得到	它	为了	你	和	我	绝不	尝过	一个	少量	的	它	.

这是我为你买的，但我自己一口都没尝过。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][pɪg][juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [krʌm] — [oʊld]

You	were	such	an	old	pig	you	wouldn't	give	me	back	a	crumb	—	old
你	是	这样的	一个	老的	猪	你	不会	给	我	后退	一个	屑	—	老的

[raɪ'nɑːsərəs] — [ˌhɪpə'pɑːtəməs] — [aɪ'd][kɔːl][juː; jʊ][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː] ,

rhinoceros	—	hippopotamus	—	I'd	call	you	an	elephant	too	,
犀牛	—	河马	—	ID	称呼	你	一个	大象	也	,

你就像一头老猪，连面包屑都不肯还给我——老犀牛——老河马——我还会叫你大象呢。

['oʊnli] ['elifənts] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] - [juː; jʊ] .

only	elephants	are	so	much	nicer'n	you	.
仅有的	大象	是	所以	很多	-	你	.

只有大象比你友善得多。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

"	Again	the	boy	laughed	.
"	再次	这	男生	笑了	.

男孩又笑了。

" [juː; jʊ] [hʊkt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	hooked	the	sugar	,	didn't	you	?
"	你	钩子	这	糖	,	没有	你	?

你对糖上瘾了，对吧?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ['dɪdnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

"	What	if	I	did	,	didn't	I	do	it	'	cause	you	told	me	to	,
"	什么	如果	我	做过	,	没有	我	做	它	-	原因	你	讲述	我	到	,

“如果我做了呢？我做这件事不是因为你让我这么做的吗？”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][oʊld] [gə'rɪlə] ? "

and	didn't	you	eat	it	,	you	old	gorilla	?	"
和	没有	你	吃	它	,	你	老的	大猩猩	?	"

你这只老猩猩，难道没把它吃掉吗?

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [mɪs] ['meriən] ['spɪtfaɪər] ?

"	What	if	I	did	,	Miss	Marian	Spitfire	?
"	什么	如果	我	做过	,	错过	玛丽安	喷火式战斗机	?

“如果我那样做呢，玛丽安·斯皮特菲尔小姐？”

[aɪl] [seɪ] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I'll	say	it's	one	of	your	lies	,	and	no	one	will	believe	what	you	say	.
患病的	说	它是	一	的	你的	谎言	,	和	不	一	将要	相信	什么	你	说	.

我会说这是你的谎言，没有人会相信你说的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]

You	know	you	can't	look	my	sister	in	the	face	and	tell	her	you	didn't	take	the
你	知道	你	不能	看	我的	姐姐	在	这	脸	和	告诉	她	你	没有	拿	这

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

你知道你不能当着我妹妹的面告诉她你没拿糖。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [aɪ] ['evər] [sɔː]

but	I	can	stand	up	and	cross	my	heart	and	hope	to	die	if	I	ever	saw
但	我	能	站立	向上	和	叉	我的	心	和	希望	到	死	如果	我	曾经	锯

['eni] ['ʃʊgər] ,

any	sugar	,
任何	糖	,

但我可以发誓，如果我能见到任何糖，我宁愿死去。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

and	they'll	believe	me	and	they	won't	believe	you	.
和	他们会	相信	我	和	他们	惯于	相信	你	.

他们会相信我，但不会相信你。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] ?

Now	will	you	shovel	coal	?
现在	将要	你	铲	煤炭	?

现在你愿意去铲煤吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[tuːt] - [tuːt] - [tuːt] — [tʃuː] - [tʃuː] - [tʃuː] — [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] — ['ɛndʒənz] ['goʊɪŋ]

Toot	-	toot	-	toot	—	chew	-	chew	-	chew	—	ding	-	a	-	ling	-	a	-	ling	—	engine's	going
嘟	-	嘟	-	嘟	—	嚼	-	嚼	-	嚼	—	叮	-	一个	-	凌	-	一个	-	凌	—	发动机的	去

[tuː; tə] [stɑːrt] !

to	start	!
到	开始	!

嘟嘟嘟——咔咔咔——叮叮叮——引擎要启动了!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "

Ha	,	ha	,	ha	!	"
哈	,	哈	,	哈	!	"

哈哈哈哈!

" [juː; jʊ] [miːn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] !

"	You	mean	thing	,	you	horrid	boy	!
"	你	意思是	事物	,	你	可怕的	男生	!

你这个卑鄙的家伙，你这个可怕的小子!

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

I	hate	you	!
我	恨	你	!

我恨你!

" ['spʌtərd] ['meriən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌvəld] [koʊl] .

"	sputtered	Marian	,	but	she	shoveled	coal	.
"	溅射	玛丽安	,	但	她	铲	煤炭	.

“玛丽安气喘吁吁地说，但她还是去铲煤了。”

[ɪn][fækt][ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃʌvəld] [koʊl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen'evər] ['rɑːbərt] [tʃoʊz] [tuː; tə]

In	fact	the	child	shoveled	coal	the	rest	of	the	spring	whenever	Robert	chose	to
在	事实	这	孩子	铲	煤炭	这	休息	的	这	春天	每当	罗伯特	选择	到

[pleɪ] ['endʒɪn] ,

play	engine	,
玩	引擎	,

事实上，整个春天，只要罗伯特想玩火车游戏，那孩子就会去铲煤。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][hɪz; ɪz] [tɔːnts] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

until	the	day	his	taunts	proved	too	much	and	she	kicked	his	engine	to	pieces	,
直到	这	天	他的	嘲讽	已证实	也	很多	和	她	踢	他的	引擎	到	件	,

直到有一天，他的嘲讽让她忍无可忍，她一脚把他的引擎踢得粉碎。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

threatening	to	"	give	it	to	him	,	"	if	he	didn't	keep	out	of	the	way	.
威胁	到	"	给	它	到	他	,	"	如果	他	没有	保持	出去	的	这	方式	.

威胁说，如果他不让开，就要“给他”。

" [naʊ] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , " [tel] ['eniθɪŋ] [jʊə(r)]

"	Now	tell	,	"	she	screamed	from	the	midst	of	the	wreck	,	"	tell	anything	you're
"	现在	告诉	,	"	她	尖叫	从	这	中间	的	这	破坏	,	"	告诉	任何事物	你是

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

a	mind	to	,
一个	头脑	到	,

“现在说吧，”她从残骸中尖叫道，“把你所有想说的都说出来！”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

I	don't	care	what	you	do	.
我	不	关心	什么	你	做	.

我不在乎你做什么。

" ['rɑːbərt] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . "

"	Robert	walked	away	whistling	"	Yankee	Doodle	.	"
"	罗伯特	步行	离开	吹口哨	"	扬基	涂鸦	.	"

罗伯特一边吹着《扬基歌》的口哨一边走开了。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['endʒɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	I'm	tired	of	playing	engine	,	"	he	called	over	his	shoulder	,
"	我是	疲劳的	的	玩耍	引擎	,	"	他	称为	超过	他的	肩膀	,

“我玩引擎玩腻了，”他头也不回地喊道。

" [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	I'm	much	obliged	to	you	for	saving	me	the	trouble	of	taking	it
"	和	我是	很多	有义务	到	你	为了	保存	我	这	麻烦	的	采取	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

“我非常感谢你，省去了我把它拆开的麻烦。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['noʊbɑːdi] [laɪks] [juː; jʊ] .

I	don't	wonder	nobody	likes	you	.
我	不	想知道	无人	点赞	你	.

难怪没人喜欢你。

[maɪ]['sɪstər] [ə'miljə] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst]

My	sister	Amelia	knows	what	she's	talking	about	when	she	says	you've	got	the	worst
我的	姐姐	阿米莉亚	知道	什么	她是	说	关于	什么时候	她	说道	你已经	得到	这	最差

['tempər] ['evər][wʌz; wəz] !

temper	ever	was	!
脾气	曾经	曾是	!

我妹妹阿米莉亚说你脾气最坏，她这话一点儿没错！

[aɪ][bet] [juːl] [daɪ][ɪn] ['prɪzn] — — "
I bet you'll die in prison — — "
我 赌注 你会 死 在 监狱 — — "

我敢打赌你会死在监狱里——”

" [juːl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,
" You'll die before you get to prison if you don't get out of my sight ,
" 你会 死 前 你 得到 到 监狱 如果 你 不 得到 出去 的 我的 视线 ,

“如果你不离开我的视线，你还没进监狱就会死掉。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
" was the retort .
" 曾是 这 反驳 .

“这是对方的反驳。”

['rɑːbərt] [wɔːkt] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] ['meriən] [wʌz; wəz][sɜːr]
Robert walked away so fast Marian was cer
罗伯特 步行 离开 所以 快速地 玛丽安 曾是 cer

罗伯特走得那么快，玛丽安都惊呆了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[teɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][fɜːrst]
tain he was going to tell about the sugar and she waited , defiantly at first
泰恩 他 曾是 去 到 告诉 关于 这 糖 和 她 等待 , 公然挑衅 在 第一的
, [ðen] [´trebliŋli] .
, then tremblingly .
, 然后 颤抖地 .

他正要讲述糖的事，她等着，起初是带着挑衅，后来是颤抖着。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What would become of her ?
什么 会 变得 的 她 ?

她将来会怎么样?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
What would they do ?
什么 会 他们 做 ?

他们会怎么做?

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['rɑːbərt] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
For reasons best known to himself , Robert didn't mention sugar , and after a
为了 原因 最好的 已知 到 他自己 , 罗伯特 没有 提到 糖 , 和 后 一个
[fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] ,
few days of suspense ,
很少 天 的 悬念 ,

出于某种只有他自己知道的原因，罗伯特没有提到糖，几天悬念过后，

['meriən] [briːðd] ['iziə] ,
Marian breathed easier ,
玛丽安 呼吸 更轻松 ,

玛丽安松了口气。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] ['rɑːbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər]
although she wasn't thoroughly comfortable until Robert and his mother were
虽然 她 不是 彻底 舒服的 直到 罗伯特 和 他的 母亲 是
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
on their way home .
在 他们的 方式 家 .

直到罗伯特和他的母亲回家时，她才完全放松下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [ænt] [ə'miljə] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] ['ɛləz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

A	**few**	**weeks**	**later**	**Aunt**	**Amelia**	**made**	**a**	**jar**	**of**	**cookies**	**for**	**Ella's**	**birthday**	**party**	**.**
一个	很少	周	之后	阿姨	阿米莉亚	制成	一个	罐	的	曲奇饼	为了	艾拉的	生日	派对	.

几周后，艾米莉亚阿姨为艾拉的生日派对做了一罐饼干。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːr'self][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

She	**made**	**them**	**herself**	**and**	**put**	**them**	**on**	**a**	**low**	**shelf**	**in**	**the**	**pantry**	**.**
她	制成	他们	她自己	和	放	他们	在	一个	低的	架子	在	这	食品储藏室	.

这些都是她自己做的，然后放在食品储藏室的矮架子上。

['meriən] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊki] [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Marian	**asked**	**for**	**a**	**cookie**	**and**	**was**	**refused**	**.**
玛丽安	问	为了	一个	曲奇饼	和	曾是	拒绝	.

玛丽安想要一块饼干，但被拒绝了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

She	**didn't**	**expect**	**to**	**get**	**it**	**.**
她	没有	预计	到	得到	它	.

她没想到会收到。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌn] .

The	**more**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**cookies**	**,**	**the**	**more**	**she**	**wanted**	**one**	**.**
这	更多的	她	想法	的	这	曲奇饼	,	这	更多的	她	通缉	一	.

她越想念饼干，就越想吃一块。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .

She	**remembered**	**the**	**sugar**	**.**
她	记得	这	糖	.

她想起了糖。

[noʊ][wʌn]

No	**one**
不	一

没有人

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃʊgər] ,

but	**Robert**	**knew**	**about**	**that**	**sugar**	**,**
但	罗伯特	知道	关于	那	糖	,

但罗伯特知道那种糖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət] .

and	**if**	**she**	**helped**	**herself**	**to**	**a**	**cooky**	**that**	**would**	**be**	**her**	**own**	**secret**	**.**
和	如果	她	帮助	她自己	到	一个	饼干	那	会	是	她	自己的	秘密	.

如果她偷吃了一块饼干，那将是她自己的秘密。

['meriən] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʊki] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Marian	**took**	**a**	**cooky**	**and**	**ate**	**it**	**back**	**of**	**the**	**orchard**	**.**
玛丽安	采取	一个	饼干	和	吃	它	后退	的	这	果园	.

玛丽安拿了一块饼干，跑到果园后面把它吃了。

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [fluː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel]

Her	**old**	**friends**	**,**	**the**	**chipping**	**sparrows**	**,**	**flew**	**down**	**for**	**the**	**crumbs**	**that**	**fell**
她	老的	朋友们	,	这	切片	麻雀	,	飞翔	向下	为了	这	面包屑	那	跌倒

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

at	**her**	**feet**	**.**
在	她	脚	.

她的老朋友，叽叽喳喳的麻雀，飞下来吃掉落在她脚边的面包屑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] ['meriən] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	**little**	**birds**	**were**	**surprised**	**when**	**Marian**	**frightened**	**them**	**away**	**.**
这	小的	鸟类	是	惊讶	什么时候	玛丽安	害怕	他们	离开	.

玛丽安吓跑了小鸟们，它们都吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	had	been	so	kind	to	them	they	had	lost	all	fear	of	her	.
她	有	到过	所以	种类	到	他们	他们	有	丢失的	全部	害怕	的	她	.

她对他们非常友善，以至于他们完全不再害怕她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðə; ði]['sekənd] ['kʊki] ['meriən] [tʊk] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

The	second	cooky	Marian	took	she	ate	in	the	locust	grove	where	she	was	much
这	第二	饼干	玛丽安	采取	她	吃	在	这	刺槐	树林	在哪里	她	曾是	很多

[ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

annoyed	by	the	curiosity	of	a	chipmunk	.
恼怒	经过	这	好奇心	的	一个	花栗鼠	.

玛丽安吃的第二块饼干是在槐树林里吃的，在那里她被一只花栗鼠的好奇心惹恼了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	asked	her	questions	with	his	head	on	one	side	and	his	hand	on	his
他	问	她	问题	和	他的	头	在	一	边	和	他的	手	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他歪着头，手放在胸口，向她提问。

[hɪz; ɪz] ['tʃætər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] .

His	chatter	made	her	angry	.
他的	喋喋不休	制成	她	生气的	.

他的喋喋不休让她生气了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] ?

What	was	it	to	him	if	she	happened	to	be	eating	a	cooky	?
什么	曾是	它	到	他	如果	她	发生	到	是	吃	一个	饼干	?

如果她碰巧在吃饼干，那又关他什么事呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [foʊks] [wʊd] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

She	did	wish	folks	would	mind	their	own	business	.
她	做过	希望	各位	会	头脑	他们的	自己的	商业	.

她真心希望人们不要多管闲事。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , ['meriən] [gruː] ['rekləs] .

From	that	day	,	Marian	grew	reckless	.
从	那	天	,	玛丽安	生长	鲁莽	.

从那天起，玛丽安变得肆无忌惮。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] ['kʊkiz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz]

She	carried	away	cookies	two	or	three	at	a	time	and	talked	back	to	the	birds
她	携带	离开	曲奇饼	二	或者	三	在	一个	时间	和	谈话	后退	到	这	鸟类

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəst]

and	the	squirrels	and	all	the	inhabitants	of	the	orchard	and	the	locust
和	这	松鼠	和	全部	这	居民	的	这	果园	和	这	刺槐

[groʊv] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

grove	who	were	not	polite	enough	to	hide	their	inquisitiveness	.
树林	WHO	是	不是	有礼貌的	足够的	到	隐藏	他们的	好奇心	.

她一次拿走两三块饼干，然后和鸟儿、松鼠以及果园和刺槐林里的所有居民——那些不懂得掩饰好奇心的人们——聊天。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , ['meriən][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

For	once	in	her	life	,	Marian	had	all	the	cookies	she	wished	,
为了	一次	在	她	生活	,	玛丽安	有	全部	这	曲奇饼	她	希望	,

玛丽安这辈子第一次，她想要的所有饼干都吃到了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] .

although	**they**	**agreed**	**with**	**neither**	**her**	**stomach**	**nor**	**her**	**conscience**	**.**
虽然	他们	同意	和	两者都不	她	胃	也不	她	良心	.

虽然她的胃和良心都无法接受。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

She	**didn't**	**feel**	**well**	**and**	**she**	**was**	**cross**	**and**	**unhappy**	**.**
她	没有	感觉	出色地	和	她	曾是	叉	和	不开心	.

她身体不舒服，既生气又不开心。

[æt; ət][læst] [ˈmeriən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

At	**last**	**Marian**	**knew**	**that**	**the**	**day**	**of**	**reckoning**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**.**
在	最后的	玛丽安	知道	那	这	天	的	清算	曾是	靠近	在	手	.

玛丽安终于明白，清算的日子近在眼前了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊki] [dʒɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

She	**could**	**almost**	**touch**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cooky**	**jar**	**when**	**she**	**realized**	**that**	**the**
她	可以	几乎	触碰	这	底部	的	这	饼干	罐	什么时候	她	已实现	那	这

['kʊkiz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɛləz] ['pɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [əˈpɑːn][ðə; ði]

cookies	**had**	**been**	**made**	**for**	**Ella's**	**party**	**and**	**had**	**not**	**been**	**used**	**upon**	**the**
曲奇饼	有	到过	制成	为了	艾拉的	派对	和	有	不是	到过	用过的	之上	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

当她几乎要摸到饼干罐的底部时，她才意识到这些饼干是为艾拉的派对做的，并没有摆在桌子上。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][bʌt; bət][hɜːr'self] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

No	**one**	**had**	**lifted**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**jar**	**but**	**herself**	**since**	**the**	**day**	**they**	**were**
不	一	有	抬起	这	覆盖	的	这	罐	但	她自己	自从	这	天	他们	是

自从他们.....那天起，除了她自己，没有人掀开过罐子的盖子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[beɪkt] .

baked	**.**
烘焙	.

烤熟的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [θɔːt] .

It	**was**	**a**	**frightful**	**thought**	**.**
它	曾是	一个	可怕	想法	.

这是一个可怕的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [piːs] [fɔːr; fər] ['meriən] .

There	**was**	**no**	**more**	**peace**	**for**	**Marian**	**.**
那里	曾是	不	更多的	和平	为了	玛丽安	.

玛丽安再也没有了平静的生活。

[əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmiŋ] , [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɜːr; wər]['evər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

Awake	**or**	**dreaming**	**,**	**the**	**cookies**	**were**	**ever**	**before**	**her**	**.**
醒	或者	做梦	,	这	曲奇饼	是	曾经	前	她	.

无论是醒着还是做梦，饼干总是在她眼前。

[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

In	**school**	**and**	**at**	**home**	**they**	**haunted**	**her**	**.**
在	学校	和	在	家	他们	闹鬼的	她	.

在学校和家里，这些事都困扰着她。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?

What	**should**	**she**	**do**	**,**	**what**	**could**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	,	什么	可以	她	做	?

她应该怎么办？她能怎么办？

['kwaɪətli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Quietly	**the**	**child**	**went**	**about**	**the**	**house**	**.**
悄悄	这	孩子	去	关于	这	房子	.

孩子静静地在屋里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [sæŋ] [nɔːr] [læft] .

She	**no**	**longer**	**sang**	**nor**	**laughed**	**.**
她	不	更长	唱	也不	笑了	.

她不再唱歌，也不再笑了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['wʌndɝd] , [ænt] [ə'miljə] [ri'dʒɔist] .

Uncle	**George**	**wondered**	**,**	**Aunt**	**Amelia**	**rejoiced**	**.**
叔叔	乔治	想知道	,	阿姨	阿米莉亚	欣喜若狂	.

乔治叔叔疑惑不解，阿米莉亚婶婶欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɑːriːənz] ['juːʒuəl] [haɪ] ['spɪrɪts] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['tʃærəti] ,

She	**thought**	**Marian's**	**usual**	**high**	**spirits**	**unbecoming**	**a**	**child**	**dependent**	**upon**	**charity**	**,**
她	想法	玛丽安的	通常	高的	烈酒	不体面	一个	孩子	依赖	之上	慈善机构	,

她觉得玛丽安平日里兴高采烈的样子，与一个依靠救济金生活的孩子不相称。

[æz; əz] ['meriən] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

as	**Marian**	**had**	**often**	**heard**	**her**	**remark**	**.**
作为	玛丽安	有	经常	听到	她	评论	.

正如玛丽安经常听到的那样。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [ɪn] [skuːl] , " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	**She**	**may**	**be**	**working**	**too**	**hard**	**in**	**school**	**,**	**"**	**suggested**	**Uncle**	**George**	**.**
"	她	可能	是	在职的	也	难的	在	学校	,	"	建议	叔叔	乔治	.

“她可能在学校里太努力学习了，”乔治叔叔建议道。

" [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] ['leɪtli] ,

"	**Whatever**	**is**	**the**	**cause**	**she**	**has**	**behaved**	**so**	**well**	**lately**	**,**
"	任何	是	这	原因	她	有	表现	所以	出色地	最近	,

“不管是什么原因，她最近表现得都非常好，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] ['elə] [hæz; həz] [hɜːr; hər]

I	**shall**	**allow**	**her**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**with**	**the**	**children**	**when**	**Ella**	**has**	**her**
我	将	允许	她	在	这	坐着	-	房间	和	这	孩子们	什么时候	艾拉	有	她

['pɑːrti] ,

party	**,**
派对	,

艾拉办派对的时候，我会允许她和孩子们一起待在客厅里。

" [kən'siːdid] [ænt] [ə'miljə] .

"	**conceded**	**Aunt**	**Amelia**	**.**
"	承认	阿姨	阿米莉亚	.

“阿米莉亚阿姨承认道。”

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tʌtʃt] ['mɑːriːənz] [hɑːrt] .

Even	**a**	**shadow**	**of**	**kindness**	**touched**	**Marian's**	**heart**	**.**
甚至	一个	阴影	的	仁慈	感动	玛丽安的	心	.

哪怕一丝善意也能触动玛丽安的心。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɔːŋ] ?

Oh	**,**	**why**	**had**	**she**	**done**	**wrong**	**?**
哦	, 为什么		有	她	完毕	错误的	?

她究竟做错了什么？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'pentid] .

From	the	depths	of	her	soul	,	the	child	repented	.
从	这	深度	的	她	灵魂	,	这	孩子	悔改	.

孩子从心底深处忏悔了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kɔːld] [bæd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Why	had	she	been	called	bad	in	the	days	when	she	tried	to	be	good	,
为什么	有	她	到过	称为	坏的	在	这	天	什么时候	她	尝试	到	是	好的	,

为什么在她努力做好事的时候，却被说成是坏人?

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,

and	at	last	when	she	was	so	bad	,
和	在	最后的什么时候		她	曾是	所以	坏的	,

最后，当她变得非常糟糕的时候，

[waɪ] [wʊd] [ænt] [ə'miljə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər]

why	would	Aunt	Amelia	declare	that	there	was	a	great	improvement	in	her
为什么	会	阿姨	阿米莉亚	宣布	那	那里	曾是	一个	伟大的	改进	在	她

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

为什么阿米莉亚阿姨会宣称她的行为有了很大的改善?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

and	why	would	Uncle	George
和	为什么	会	叔叔	乔治

为什么乔治叔叔会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['elə] ?

speak	to	her	almost	as	pleasantly	as	he	did	to	Ella	?
说话	到	她	几乎	作为	愉快	作为	他	做过	到	艾拉	?

他跟她说话的语气几乎和跟跟艾拉说话一样愉快?

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

If	only	she	had	remembered	the	words	of	Mrs	.	Moore	before	it	was	too
如果	仅有的	她	有	记得	这	字	的	太太	.	摩尔	前	它	曾是	也

[leɪt] ;

late	;
晚的	;

如果她在为时已晚之前能记起摩尔太太的话就好了;

[tuː; tə] " [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [raɪt] .

to	"	Be	good	and	to	do	right	.
到	"	是	好的	和	到	做	正确的	.

“行善，做正确的事。”

" ['mɪsɪz] . [muə; mɔː]['ɔːlsoʊ] [sed] , " [biː; bi] [breɪv] .

"	Mrs	.	Moore	also	said	,	"	Be	brave	.
"	太太	.	摩尔	还	说	,	"	是	勇敢的	.

摩尔夫人还说：“要勇敢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] [ə'miljə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

"	It	would	be	brave	to	go	to	Aunt	Amelia	and	tell	her	the	truth	about
"	它	会	是	勇敢的	到	去	到	阿姨	阿米莉亚	和	告诉	她	这	真相	关于

[ðə; ði] ['kʊkiz] .

the	cookies	.
这	曲奇饼	.

“要是敢去告诉艾米莉亚阿姨关于饼干的真相，那可真是需要很大的勇气。”

['meriən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [raɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Marian	had	not	been	good	,	she	had	not	done	right	and	she	could	not	be
玛丽安	有	不是	到过	好的	,	她	有	不是	完毕	正确的	和	她	可以	不是	是

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

玛丽安不够好，她做错了事，她也无法勇敢。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stʌdid] [ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə] ,

Many	and	many	a	time	the	child	studied	the	grim	face	of	Aunt	Amelia	,
许多	和	许多	一个	时间	这	孩子	研究	这	严峻	脸	的	阿姨	阿米莉亚	,

孩子常常仔细端详阿米莉亚阿姨那张严肃的脸。

[rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] " [biː; bi] [breɪv] .

repeating	over	and	over	to	herself	"	Be	brave	.
重复	超过	和	超过	到	她自己	"	是	勇敢的	.

她一遍又一遍地对自己说："要勇敢。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meriən] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] ['telɪŋ] [ænt] [ə'miljə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn] ,

"	It	seemed	to	Marian	that	if	she	attempted	telling	Aunt	Amelia	of	her	sin	,
"	它	似乎	到	玛丽安	那	如果	她	尝试过	讲述	阿姨	阿米莉亚	的	她	罪	,

玛丽安觉得，如果她试图告诉阿米莉亚姨妈她的罪行，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] , [pər'hæps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt]

she	would	die	on	the	spot	,	choke	to	death	,	perhaps	,	trying	to	get	the	words	out
她	会	死	在	这	点	,	呛	到	死亡	,	也许	,	尝试	到	得到	这	字	出去

.

:
.

她可能会当场死亡，或许是噎死，因为试图说出那些话。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [kloʊzd] [taɪt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

Her	throat	closed	tight	together	at	the	very	thought	.
她	喉	关闭	紧的	一起	在	这	非常	想法	.

想到这里，她喉咙就紧紧地堵住了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

It	might	,	under	some	circumstances	,	be	possible	to	tell	Uncle	George	,
它	可能	,	在下面	一些	情况	,	是	可能的	到	告诉	叔叔	乔治	,

在某些情况下，或许可以告诉乔治叔叔：

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [æn; ən] ['aʊtkæst] .

although	to	confess	was	to	be	forever	an	outcast	.
虽然	到	承认	曾是	到	是	永远	一个	被排斥者	.

虽然坦白意味着永远被排斥。

['niːðər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [nɔːr] [ænt] [ə'miljə] [wʊd] ['evər] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Neither	Uncle	George	nor	Aunt	Amelia	would	ever	love	her	,
两者都不	叔叔	乔治	也不	阿姨	阿米莉亚	会	曾经	爱	她	,

乔治叔叔和阿米莉亚阿姨都不会爱她。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['elə] .

nor	would	she	ever	be	allowed	to	play	with	Ella	.
也不	会	她	曾经	是	允许	到	玩	和	艾拉	.

她也永远不会被允许和艾拉一起玩。

[ɔːl] [ðə; ði]['goʊldən]['tɛksts] ['meriən] [hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] , ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['meməri] .

All	the	golden	texts	Marian	had	ever	learned	,	haunted	her	memory	.
全部	这	金的	文本	玛丽安	有	曾经	学习	,	闹鬼的	她	记忆	.

玛丽安曾经学过的所有经典教材，都萦绕在她的脑海中。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][ɪz][hɑːrd] . "
" The way of the transgressor is hard . "
" 这 方式 的 这 违规者 是 难的 . "

“违逆者的道路是艰难的。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][sɪn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] . "
" Be sure your sin will find you out . "
" 是 当然 你的 罪 将要 寻找 你 出去 . "

“你的罪行终将暴露。”

" ['entər] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
" Enter not into the path of the wicked .
" 进入 不是 进入 这 小路 的 这 邪恶 .

不要走恶人的道路。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 115]
" [页 -]

[第115页]

" ['iːv(ə)l] [pɜ'suːəθ] ['sɪnərz] .
" Evil pursueth sinners .
" 邪恶的 追求 罪人 .

恶人必遭恶报。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] , [soʊ] ['meni] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [gɔːn]
" There were many others , so many , the child was sorry she had ever gone
" 那里 是 许多 其他的 , 所以 许多 , 这 孩子 曾是 对不起 她 有 曾经 已消失
[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
to Sunday - school .
到 星期日 - 学校 .

“还有很多其他的，多到孩子都后悔自己曾经去过主日学校。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The day of the party was bright and beautiful .
这 天 的 这 派对 曾是 明亮的 和 美丽的 .

聚会当天阳光明媚，景色宜人。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [keɪm] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [ruːθ] ['hɪgɪnz] ,
All the little girls came who were invited , Ruth Higgins ,
全部 这 小的 女孩们 来了 WHO 是 受邀 , 露丝 希金斯 ,

所有受邀的小女孩都来了，包括露丝·希金斯。

['dɔːrəθi] ['eɪvəri] [ænd; ənd] ['dɑːli] ['rʌsəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
Dorothy Avery and Dolly Russel among the number .
多萝西 艾弗里 和 多莉 拉塞尔 之中 这 数字 .

其中包括多萝西·艾弗里和多莉·罗素。

['meriən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ,
Marian went into the sitting - room with drooping head and misery in her soul ,
玛丽安 去 进入 这 坐着 - 房间 和 下垂 头 和 苦难 在 她 灵魂 ,

玛丽安垂着头，心中充满悲伤地走进客厅。

[ʌn'tɪl] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['merimənt] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd][hæd; həd]
until joining in the games and merriment , she forgot the cookies and had
直到 加入 在 这 游戏 和 欢乐 , 她 忘了 这 曲奇饼 和 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
a good time .
一个 好的 时间 .

加入游戏和欢乐的气氛中，她忘记了饼干，玩得很开心。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['leilə]

Not	a	thought	of	trouble	disturbed	her	pleasure	even	though	she	heard	Lala
不是	一个	想法	的	麻烦	不安	她	乐趣	甚至	尽管	她	听到	拉拉

['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

setting	the	table	in	the	dining	-	room	.
环境	这	桌子	在	这	用餐	-	房间	.

即使听到拉拉在餐厅里摆放餐具，她也丝毫没有感到一丝烦恼，心情十分愉悦。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə'woʊk]['oʊnli] [wen] [ænt] [ə'miljə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

Her	conscience	awoke	only	when	Aunt	Amelia	appeared	to	summon	her	into	the
她	良心	醒来	仅有的	什么时候	阿姨	阿米莉亚	出现	到	召唤	她	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

直到艾米莉亚姨妈出现，把她叫到厨房，她的良心才苏醒过来。

['evri] [bɪt][ʌv; əv]['kʌlər] [left] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

Every	bit	of	color	left	the	child's	face	.
每一个	少量	的	颜色	左边	这	孩子的	脸	.

孩子脸上的色彩全都消失了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	could	hear	nothing	clearly	because	of	the	ringing	in	her	ears	.
她	可以	听到	没有什么	清楚地	因为	的	这	铃声	在	她	耳朵	.

由于耳鸣，她什么也听不清楚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ænt] [ə'miljə] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] ['raɪzɪŋ] [ʌp]

As	she	followed	Aunt	Amelia	through	the	dining	-	room	the	floor	seemed	rising	up
作为	她	随后	阿姨	阿米莉亚	通过	这	用餐	-	房间	这	地面	似乎	上升	向上

[æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

at	every	step	and	the	candles	on	the	birthday	cake	danced	before	her	eyes	.
在	每一个	步	和	这	蜡烛	在	这	生日	蛋糕	跳舞	前	她	眼睛	.

她跟着阿米莉亚阿姨穿过餐厅时，感觉地板每走一步都在升高，生日蛋糕上的蜡烛在她眼前跳动。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empti] ['kʊki] [dʒɑːr] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

On	the	table	in	the	kitchen	was	the	empty	cooky	jar	,	the	eloquent	witness	of
在	这	桌子	在	这	厨房	曾是	这	空的	饼干	罐	,	这	雄辩	证人	的

[hɜːr; hər] [gɪlt] .

her	guilt	.
她	有罪	.

厨房的桌子上放着一个空饼干罐，它是她罪行的有力见证。

[ɑːn][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [pleɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [les]

On	a	rosebud	plate	beside	it	were	less
在	一个	玫瑰花蕾	盘子	旁	它	是	较少的

旁边的玫瑰花蕾盘里装着更少的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʊkiz] .

than	a	dozen	cookies	.
比	一个	打	曲奇饼	.

比一打饼干还多。

['meriən] [geɪzd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .

Marian	gazed	stupidly	at	the	jar	and	at	the	plate	of	cookies	.
玛丽安	凝视	愚蠢地	在	这	罐	和	在	这	盘子	的	曲奇饼	.

玛丽安呆呆地望着罐子和那盘饼干。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['meriən] [liː] ?
" What have you to say for yourself , Marian Lee ?
" 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 玛丽安 李 ?

“玛丽安·李，你还有什么要说的吗？”

" [ænt] [ə'miːliəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" Aunt Amelia's voice sounded far away .
" 阿姨 阿米莉亚的 嗓音 听起来 远的 离开 .

“阿米莉亚阿姨的声音听起来很遥远。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lʌmps] [ɪn]['mɑːriːənz] [θroʊt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] .
There were such lumps in Marian's throat she couldn't speak .
那里 是 这样的 肿块 在 玛丽安的 喉 她 不能 说话 .

玛丽安喉咙哽咽，说不出话来。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [kə'mɑːndid] [ænt] [ə'miljə] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
" Answer me , " commanded Aunt Amelia , " what have you to say ?
" 回答 我 , " 命令 阿姨 阿米莉亚 , " 什么 有 你 到 说 ?

“回答我，”阿米莉亚姨妈命令道，“你有什么话要说？”

" ['mɑːriːənz] [tʌŋ] [felt] ['perəlaɪzd] .
" Marian's tongue felt paralyzed .
" 玛丽安的 舌头 毛毡 瘫痪 .

玛丽安感觉舌头麻木了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪts] ['oʊnɝz] ['bɪdɪŋ] .
Perhaps it was unwilling to do its owner's bidding .
也许 它 曾是 不情愿 到 做 它是 所有者的 投标 .

或许它不愿听从主人的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ['truːθfl] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] "
It was certainly hard for that truthful little tongue to say the one word "
['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

对于那张诚实的小嘴来说，说出“什么也没有”这一个字肯定很困难。

" [ænt] [ə'miːliəz] [feɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
" Aunt Amelia's face was terrible .
" 阿姨 阿米莉亚的 脸 曾是 糟糕的 .

“阿米莉亚阿姨的脸色很糟糕。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðoʊz] ['kʊkiz] ?
" Do you mean to tell me that you haven't touched those cookies ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 还没有 感动 那些 曲奇饼 ?

你是说你根本没碰过那些饼干?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'triːt] .
" There was no retreat .
" 那里 曾是 不 撤退 .

没有退路。

['meriən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
Marian nodded her head .
玛丽安 点头 她 头 .

玛丽安点了点头。

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话！

" [kən'tɪnjuːd] [ænt] [ə'miljə] , " [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] ?
" continued Aunt Amelia , " say yes or no ?
" 持续 阿姨 阿米莉亚 , " 说 是的 或者 不 ?

阿米莉亚阿姨继续问道："回答'是'还是'否'？"

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊkiz] ?
Do you dare to tell me that you didn't take the cookies ?
做 你 敢 到 告诉 我 那 你 没有 拿 这 曲奇饼 ?

你敢告诉我你没拿饼干吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['meriən] [dɪd] [der] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] " [jes] .
" It was all Marian did dare to do and her reply was " Yes .
" 它 曾是 全部 玛丽安 做过 敢 到 做 和 她 回复 曾是 " 是的 .

这是玛丽安唯一敢做的事，她的回答是"是的"。

" [ænt] [ə'miljə] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][laɪ] ,
" Aunt Amelia raised a long forefinger as she said , " Don't stand there and lie ,
" 阿姨 阿米莉亚 提高 一个 长的 食指 作为 她 说 , " 不 站立 那里 和 说谎 ,
['meriən] [liː] ,
Marian Lee ,
玛丽安 李 ,

阿米莉亚阿姨举起一根长长的食指说："别站在那儿撒谎，玛丽安·李。"

[juː; jʊ] [tʊk] [ðoʊz] ['kʊkiz] .
you took those cookies .
你 采取 那些 曲奇饼 .

你把那些饼干拿走了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

"我没有。

" ['leilə] [gruː] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['ænsər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Lala grew pale when she heard that answer and saw the terrified eyes of the
" 拉拉 生长 苍白 什么时候 她 听到 那 回答 和 锯 这 恐惧 眼睛 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

听到这个答案，看到孩子惊恐的眼神，拉拉脸色煞白。

" [oʊn] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['sɪnər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
" Own up , " she whispered as she passed the trembling sinner on her way to
" 自己的 向上 , " 她 低声说道 作为 她 通过了 这 发抖 罪人 在 她 方式 到
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

"承认吧,"她一边低声说道，一边经过那个瑟瑟发抖的罪人，走向餐厅。

['meriən] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət] [ænt] [ə'miljə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]
Marian looked beseechingly at Aunt Amelia , but her face was hard and
玛丽安 看起来 恳求地 在 阿姨 阿米莉亚 , 但 她 脸 曾是 难的 和
['pɪtiləs] .
pitiless .
无情 .

玛丽安用恳求的眼神望着阿米莉亚姨妈，但姨妈的脸色却冷酷无情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [derd] [nɑːt] " [biː; bi] [breɪv] . "

The	child	dared	not	"	Be	brave	.	"
这	孩子	敢于	不是	"	是	勇敢的	.	"

孩子不敢“勇敢”。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kʊkiz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	I	did	not	touch	the	cookies	,	"	she	repeated	again	and	again	.
"	我	做过	不是	触碰	这	曲奇饼	,	"	她	重复	再次	和	再次	.

“我没有碰过那些饼干，”她一遍又一遍地重复道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['kʊkiz] ,

"	How	do	you	account	for	the	disappearance	of	a	whole	jar	of	cookies	,
"	如何	做	你	帐户	为了	这	消失	的	一个	所有的	罐	的	曲奇饼	,

['meriən] ,

Marian	,
玛丽安	,

“玛丽安，你怎么解释一整罐饼干不见了呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

if	you	didn't	eat	them	?	"	asked	Uncle	George	upon	his	arrival	.
如果	你	没有	吃	他们	?	"	问	叔叔	乔治	之上	他的	到达	.

“如果你没吃它们呢？”乔治叔叔一到就问道。

['meriən] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkiz] ,

Marian	had	not	thought	of	accounting	for	the	loss	of	the	cookies	,
玛丽安	有	不是	想法	的	会计	为了	这	损失	的	这	曲奇饼	,

玛丽安没有想到要考虑饼干丢失这件事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

but	she	took	a	deep	breath	and	made	a	suggestion	.
但	她	采取	一个	深的	气息	和	制成	一个	建议	.

但她深吸一口气，提出了一个建议。

" [aɪ] [spoʊz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [træmp] [tʊk] - [ɪm] .

"	I	s'pose	a	hungry	tramp	took	'	em	.
"	我	假设	一个	饥饿的	流浪汉	采取	-	呃	.

我猜是某个饥饿的流浪汉拿走了它们。

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['wɔznt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	The	reply	wasn't	satisfactory	.
"	这	回复	不是	令人满意的	.

“这个答复并不令人满意。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [fraund] [ænd; ənd] [ænt] [ə'miljə] [smaɪld] .

Uncle	George	frowned	and	Aunt	Amelia	smiled	.
叔叔	乔治	皱眉	和	阿姨	阿米莉亚	微笑	.

乔治叔叔皱起了眉头，阿米莉亚阿姨则露出了笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] ['wɔznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [biˈstəuiŋ] [ə'pɑːn] ['elə] .

The	smile	wasn't	the	kind	she	was	in	the	habit	of	bestowing	upon	Ella	.
这	微笑	不是	这	种类	她	曾是	在	这	习惯	的	授予	之上	艾拉	.

那笑容并非她平日里对艾拉展现的那种笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['mɑːriːənz] [veɪnz] .

It	was	the	sort	that	froze	the	blood	in	Marian's	veins	.
它	曾是	这	种类	那	冻住了	这	血	在	玛丽安的	静脉	.

这种感觉让玛丽安的血液都凝固了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

She	sank	in	a	miserable	little	heap	upon	the	floor	and	cried	and	cried	.
她	沉没	在	一个	悲惨的	小的	堆	之上	这	地面	和	哭	和	哭	.

她可怜兮兮地瘫倒在地，哭个不停。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [rɪˈfɔːrm] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [stiːl] [ænd; ənd][laɪ] , " [sed] [ænt] [əˈmiljə] .
" Reform school is the place for children who steal and lie , " said Aunt Amelia .
" 改革 学校 是 这 地方 为了 孩子们 WHO 偷 和 说谎 , " 说 阿姨 阿米莉亚 .

“感化院是关押偷窃和说谎的孩子的地方，”阿米莉亚阿姨说。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kənˈfes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [veɪn] .
Uncle George tried to make the child confess , but his efforts were vain .
叔叔 乔治 尝试 到 制作 这 孩子 承认 , 但 他的 努力 是 徒劳 .

乔治叔叔试图让孩子认罪，但他的努力都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
She would not .
她 会 不是 .

她不会的。

[θrets] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] .
Threats were powerless .
威胁 是 无力 .

威胁毫无作用。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmeriən] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈviːəməntli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [gɪlt] .
The more frightened Marian became the more vehemently she denied her guilt .
这 更多的 害怕 玛丽安 成为 这 更多的 强烈地 她 否认 她 有罪 .

玛丽安越是害怕，就越是极力否认自己的罪行。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛləz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
Although it was Ella's birthday , and shouts of laughter could be heard
虽然 它 曾是 艾拉的 生日 , 和 喊叫 的 笑声 可以 是 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
from the sitting - room ,
从 这 坐着 - 房间 ,

虽然那天是艾拉的生日，而且从客厅里还能听到笑声，

[ænt] [əˈmiljə] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][stræp] [ˈmeriən] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [θruː] [pæst]
Aunt Amelia produced a certain strap Marian was familiar with through past
阿姨 阿米莉亚 生产 一个 肯定 带子 玛丽安 曾是 熟悉的 和 通过 过去的
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .

阿米莉亚阿姨拿出了一条玛丽安以前用过的、很熟悉的皮带。

" [sper] [ðə; ði][rɑːd] , [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Spare the rod , spoil the child ,
" 空闲的 这 杆 , 剧透 这 孩子 ,

“棍棒底下出孝子”，

" [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [ˈklɛrz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɑːtoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [smɔːl] [ˈrelətɪv]
" was Mrs . St . Claire's favorite motto so far as her husband's small relative
" 曾是 太太 . 英石 . 克莱尔的 最喜欢的 座右铭 所以 远的 作为 她 丈夫的 小的 相对的
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

“这是圣克莱尔夫人对她丈夫的小亲戚最喜欢的座右铭。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪp] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][daɪ] , " [ˈsɒbd] [ˈmeriən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][stræp] ,
" You can whip me till I die , " sobbed Marian when she saw the strap ,
" 你 能 鞭 我 直到 我 死 , " 啜泣 玛丽安 什么时候 她 锯 这 带子 ,

“你可以鞭打我直到我死，”玛丽安看到皮带时抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊkiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['dɪdnt] .
" but I can't say I took the cookies , because I didn't .
" 但 我 不能 说 我 采取 这 曲奇饼 , 因为 我 没有 .

但我不能说我拿了饼干，因为我没有。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][seɪ][aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ]['dɪdnt] ?
How can I say I did , when I didn't ?
如何 能 我 说 我 做过 , 什么时候 我 没有 ?

我怎么能说我做了，而我却没有呢?

" [nɔ:r][kʊd; kəd] [ænt] [ə'miljə] [nɔ:r]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [kəm'pel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" Nor could Aunt Amelia nor Uncle George compel the child to say anything different .
" 也不 可以 阿姨 阿米莉亚 也不 叔叔 乔治 迫使 这 孩子 到 说 任何事物 不同的 .

“阿米莉亚阿姨和乔治叔叔都无法强迫孩子说出不同的话。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪp] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
" You can whip me till I die , " she insisted over and over ,
" 你 能 鞭 我 直到 我 死 , " 她 坚持 超过 和 超过 ,

“你可以鞭打我直到我死，”她一遍又一遍地坚持道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['kʊkiz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] .
" but I can't say I took those cookies , " and they finally believed her .
" 但 我 不能 说 我 采取 那些 曲奇饼 , " 和 他们 最后 相信 她 .

“但我不能说我拿了那些饼干，”他们最终相信了她。

" [goʊ][tu:; tə][bed] , " [kə'mɑ:ndid] [ænt] [ə'miljə] .
" Go to bed , " commanded Aunt Amelia .
" 去 到 床 , " 命令 阿姨 阿米莉亚 .

“去睡觉吧，”阿米莉亚姨妈命令道。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [kʊd; kəd][daɪ] ['iziə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
don't want to see a child who could die easier than she could tell the truth .
不 想 到 看 一个 孩子 WHO 可以 死 更轻松 比 她 可以 告诉 这 真相 .

我不想看到一个孩子，她宁愿死去也不愿说出真相。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌes oʊ 'bi:] [kɔ:t] ['mɑ:ri:ənz] [ɪr] .
" A smothered sob caught Marian's ear .
" 一个 窒息 哭泣 捕捉 玛丽安的 耳朵 .

玛丽安听到一声压抑的抽泣。

['leilə][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ;
Lala was crying ;
拉拉 曾是 哭泣 ;

拉拉哭了;

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['leɪlə] [kraɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [faʊnd] [ɪn]['mɑːriːənz] [ruːm] ['traɪɪŋ]

and	because	Lala	cried	and	was	soon	after	found	in	Marian's	room	trying
和	因为	拉拉	哭	和	曾是	很快	后	成立	在	玛丽安的	房间	尝试

[tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ,

to	quiet	her	,
到	安静的	她	,

因为拉拉哭了，不久后人们发现她在玛丽安的房间里试图让她安静下来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

she	was	sent	away	the	next	day	.
她	曾是	发送	离开	这	下一个	天	.

第二天她就被送走了。

['tɪli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [səkˈsesər] .

Tilly	was	her	successor	.
蒂莉	曾是	她	接班人	.

蒂莉是她的继任者。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənli] [bɪˈfrendid] ['meriən] .

Before	she	had	been	in	the	house	a	week	,	she	openly	befriended	Marian	.
前	她	有	到过	在	这	房子	一个	星期	,	她	公然	结交朋友	玛丽安	.

她进屋不到一周，就公开与玛丽安成为了朋友。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Poor	little	thing	,	"	she	said	,
"	贫穷的	小的	事物	,	"	她	说	,

“可怜的小家伙，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪkər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

"	if	you	had	stolen	a	barrel	of	cookies	from	a	baker	you	wouldn't	have
"	如果	你	有	被盗	一个	桶	的	曲奇饼	从	一个	面包师	你	不会	有

[dɪˈzɜːrvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][get] .

deserved	half	of	the	punishment	you	get	.
应得的	一半	的	这	惩罚	你	得到	.

“如果你从面包师那里偷了一桶饼干，你也不会受到现在一半的惩罚。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [left] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

There	isn't	anything	left	they	can	do	to	you	,	is	there	?	"
那里	不是	任何事物	左边	他们	能	做	到	你	,	是	那里	?	"

他们已经对你无计可施了，对吧?

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ænd; ənd] ,

"	Yes	,	they	can	send	me	to	the	reform	school	,	"	was	the	reply	,	"	and	,
"	是的	,	他们	能	发送	我	到	这	改革	学校	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	,

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

“是的，他们可以把我送到感化院，”他回答说，“而且，哦，

[dɪr] , [aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] .

dear	,	I'm	afraid	to	go	.
亲爱的	,	我是	害怕的	到	去	.

亲爱的，我害怕去。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? "

What	will	become	of	me	?	"
什么	将要	变得	的	我	?	"

我将会怎样?

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " ['tɪli] [əd'vaɪzd] , " [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊkiz] , [aɪ] [wʊd] [oʊn] [ʌp] .

"	If	I	were	you	,	"	Tilly	advised	,	"	and	I	took	the	cookies	,	I	would	own	up	.
"	如果	我	是	你	,	"	蒂莉	建议	,	"	和	我	采取	这	曲奇饼	,	我	会	自己的	向上	.

“如果我是你，”蒂莉建议道，“如果我拿了饼干，我会承认的。”

[ðeɪ] [kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪl] [duː] [ðæt] ['eniweɪ] .

They	**can't**	**any**	**more**	**than**	**kill**	**you**	**and**	**I**	**guess**	**they'll**	**do**	**that**	**anyway**	**.**
他们	不能	任何	更多的	比	杀	你	和	我	猜测	他们会	做	那	反正	.

他们最多也就是杀了你，而且我想他们最终还是会这么做。

" ['meriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Marian**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] .

The	**time**	**to**	**own**	**up**	**was**	**long**	**passed**	**.**
这	时间	到	自己的	向上	曾是	长的	通过了	.

承认错误的时候早已过去了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [eɪt] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

She	**stayed**	**in**	**her**	**room**	**and**	**ate**	**bread**	**and**	**water**	**a**	**week**	**without**	**protest**	**.**
她	入住	在	她	房间	和	吃	面包	和	水	一个	星期	没有	反对	.

她整整一周都待在房间里，只吃面包和水，没有丝毫抗议。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [wɪð; wɪθ]

On	**Sunday**	**afternoon**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**story**	**of**	**Ananias**	**and**	**Sapphira**	**with**
在	星期日	下午	她	听着	到	这	故事	的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	和

['tiːt]

teet
teet

星期天下午，她和孩子们一起听了亚拿尼亚和撒非喇的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

[eɪtʃ][ænd; ənd] [fɪsts] ['taɪtli] [kloʊzd] .

h	**and**	**fists**	**tightly**	**closed**	**.**
h	和	拳头	紧紧	关闭	.

h 和紧握的拳头。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

She	**heard**	**long**	**speeches**	**on**	**the**	**fearful**	**consequences**	**of**	**stealing**	**and**	**lying**	**,**	**without**
她	听到	长的	演讲	在	这	可怕	结果	的	偷窃	和	说谎	,	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	**word**	**.**
一个	单词	.

她默默地听着关于偷窃和说谎的可怕后果的长篇大论。

['oʊnli] [wen] ['kwestʃənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪtləs] [toʊnz] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Only	**when**	**questioned**	**would**	**she**	**say**	**in**	**low**	**spiritless**	**tones**	**,**	**"**	**I**	**did**	**not**	**touch**	**the**
仅有的	什么时候	被质问	会	她	说	在	低的	死气沉沉	音调	,	"	我	做过	不是	触碰	这

['kʊkiz] .

cookies	**.**
曲奇饼	.

只有在被质问时，她才会用低沉而无精打采的语气说："我没有碰饼干。"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

"	**When**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
"	什么时候	它	曾是	全部	超过	,

"当一切结束时，

[ænd; ənd] [ænt] [ə'miljə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

and	Aunt	Amelia	and	Uncle	George	gave	up	trying	to	wring	a	confession
和	阿姨	阿米莉亚	和	叔叔	乔治	给予	向上	尝试	到	拧	一个	忏悔

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

from	her	and	the	child	was	simply	in	disgrace	,
从	她	和	这	孩子	曾是	简单地	在	耻辱	,

阿米莉亚姨妈和乔治叔叔放弃了从她口中套取供词的努力，这孩子简直丢尽了脸。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [bɪ'gæn] [ɪts] [wɜ:rk] .

her	own	conscience	began	its	work	.
她	自己的	良心	开始	它是	工作	.

她自己的良心开始发挥作用。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [pi:s] .

It	gave	her	no	peace	.
它	给予	她	不	和平	.

这让她不得安宁。

['meriən] [hæd; həd] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] ['evri] [naɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][hæd; həd] [tɔ:t]

Marian	had	said	her	prayers	every	night	as	Mrs	.	Moore	had	taught
玛丽安	有	说	她	祈祷	每一个	夜晚	作为	太太	.	摩尔	有	教授

[hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;

her	when	she	was	a	baby	;
她	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	;

玛丽安每天晚上都做祷告，这是摩尔太太在她还是婴儿时教她的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n]

but	she	had	repeated	them	quickly	with	her	back	turned	towards	heaven
但	她	有	重复	他们	迅速地	和	她	后退	转向	向	天堂

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .

and	had	made	no	mention	of	cookies	.
和	有	制成	不	提到	的	曲奇饼	.

但她背对着天空，很快地重复了一遍这些话，而且没有提到饼干。

[æt; ət] [læst] , ['trʌbld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,

At	last	,	troubled	by	her	conscience	,	and	not	knowing	where	to	turn	for	comfort	,
在	最后的	,	麻烦	经过	她	良心	,	和	不是	会心	在哪里	到	转动	为了	舒适	,

最后，她良心不安，不知该向谁寻求安慰，

['meriən] [nelt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

Marian	knelt	by	her	bedside	one	night	and	tried	an	experiment	.
玛丽安	跪下	经过	她	床头	一	夜晚	和	尝试	一个	实验	.

一天晚上，玛丽安跪在床边，做了一个实验。

" [oʊ] [lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [baɪ'gæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] .

"	O	Lord	,	"	she	began	,	"	I	am	not	going	to	lie	to	you	about	the	cookies	.
"	哦	主	,	"	她	开始	,	"	我	是	不是	去	到	说谎	到	你	关于	这	曲奇饼	.

“哦，主啊，”她开口说道，“我不会在饼干的事上对您撒谎。”

[ðaʊ] [nəʊ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

Thou	knowest	I	took	them	.
你	最了解	我	采取	他们	.

你知道是我拿走了它们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eni] [meɪd] [ʌp] [prerz] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

That	is	why	I	haven't	said	any	made	up	prayers	for	so	long	.
那	是	为什么	我	还没有	说	任何	制成	向上	祈祷	为了	所以	长的	.

这就是为什么我很久没有念过任何自编的祷文的原因。

[aɪ] [nuː] [ðaʊ] [njuː] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	knew	Thou	knewest	how	wicked	I	am
我	知道	你	已知	如何	邪恶	我	是

我知道，你也知道我有多邪恶。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] [lɪps] .

and	I	know	what	the	Bible	says	about	lying	lips	.
和	我	知道	什么	这	圣经	说道	关于	说谎	嘴唇	.

我知道圣经是怎么说说谎的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [oʊn] [ʌp] .

I	am	afraid	of	Aunt	Amelia	or	I	would	own	up	.
我	是	害怕的	的	阿姨	阿米莉亚	或者	我	会	自己的	向上	.

我害怕艾米莉亚阿姨，否则我早就坦白了。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[sez] [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [aɪ][daɪ][bɪ'kɜz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [bæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

says	I	won't	go	to	heaven	when	I	die	because	I	am	too	bad	to	live	there	.
说道	我	惯于	去	到	天堂	什么时候	我	死	因为	我	是	也	坏的	到	居住	那里	.

他说我死后不会上天堂，因为我太坏了，不适合待在那里。

[naʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Now	,	O	Lord	,	I	know	I	could	be	good	in	heaven	,
现在	,	哦	主	,	我	知道	我	可以	是	好的	在	天堂	,

主啊，我知道我在天堂里可以做一个好人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] ,

but	it	has	been	hard	work	on	earth	,
但	它	有	到过	难的	工作	在	地球	,

但人生在世并非一帆风顺。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊkiz] [aɪ][gɑːt] ['wɪkɪdər] [ænd; ənd] ['wɪkɪdər] ,

and	after	I	took	the	cookies	I	got	wickeder	and	wickeder	,
和	后	我	采取	这	曲奇饼	我	得到	更邪恶	和	更邪恶	,

我吃了饼干之后，就变得越来越邪恶了。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truːθ] [aɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [tel] [ə'nʌðər] [laɪ] .

but	honest	and	truth	I'll	never	do	anything	wrong	again	and	I'll	never	tell	another	lie	.
但	诚实的	和	真相	患病的	绝不	做	任何事物	错误的	再次	和	患病的	绝不	告诉	其他	说谎	.

但我发自内心地保证，我以后绝不再做错事，也绝不再说谎。

[ðaʊ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Thou	knowest	I	could	be	good	in	heaven	.
你	最了解	我	可以	是	好的	在	天堂	.

你知道我在天堂里也会是个好人。

[pliːz] , [oʊ] [lɔːrd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [aɪ][daɪ] .

Please	,	O	Lord	,	forgive	me	and	take	me	straight	up	to	heaven	when	I	die	.
请	,	哦	主	,	原谅	我	和	拿	我	直的	向上	到	天堂	什么时候	我	死	.

主啊，请您饶恕我，在我死后直接接我升入天堂。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

" [ðæt] [prer] ['dɪdnt] [help] ['meriən] [ə; eɪ][bɪt] .
" That prayer didn't help Marian a bit .
" 那 祷告 没有 帮助 玛丽安 一个 少量 .

“那次祈祷对玛丽安一点帮助也没有。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ɔːf][hɜːr; hər] [niːz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] " [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
She could scarcely get off her knees when she had said " Amen .
她 可以 几乎 得到 离开 她 膝盖 什么时候 她 有 说 " 阿门 .

当她说完“阿门”时，她几乎无法从跪着的姿势站起来。

" [hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [boʊd] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .
" Her head seemed bowed down beneath a weight of cookies .
" 她 头 似乎 鞠躬 向下 下面 一个 重量 的 曲奇饼 .

“她的头似乎被压在了沉重的饼干下面。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , " [ɪnˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,
" You know what you must do , " insisted her conscience ,
" 你 知道 什么 你 必须 做 , " 坚持 她 良心 ,

“你知道你必须做什么，”她的良心坚持道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [əˈmiljə] [fɜːrst] , [fɜːrst] , [aɪ]
" you must go to your Uncle George and your Aunt Amelia first , first , I
" 你 必须 去 到 你的 叔叔 乔治 和 你的 阿姨 阿米莉亚 第一的 , 第一的 , 我
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“你必须先去找你的乔治叔叔和阿米莉亚婶婶，我跟你说，一定要先去找他们。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ʌnˈhæpi] , " ['sɒbd] ['meriən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
" But I can't do that , and I'm so unhappy , " sobbed Marian , but her
" 但 我 不能 做 那 , 和 我是 所以 不开心 , " 啜泣 玛丽安 , 但 她
['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['pɪtiləs] .
conscience was pitiless .
良心 曾是 无情 .

“可是我做不到，我好难过，”玛丽安抽泣着说，但她的良心却毫不留情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] .
It would allow no compromise .
它 会 允许 不 妥协 .

它不允许任何妥协。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nænə] , " ['wɪspəd] ['meriən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed] .
" Oh , if I could see Nanna , " whispered Marian as she crept into bed .
" 哦 , 如果 我 可以 看 奶奶 , " 低声说道 玛丽安 作为 她 悄悄地爬 进入 床 .

“哦，如果我能见到奶奶就好了，”玛丽安一边低声说着，一边悄悄爬上床。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt]
No one had ever kissed her good - night
不 一 有 曾经 亲吻 她 好的 - 夜晚

从来没有人吻过她道晚安。

[bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [noʊ][wʌn]['evər] [wʊd] [əˈgen] .
but once since she had left the Home , and now , no one ever would again .
但 一次 自从 她 有 左边 这 家 , 和 现在 , 不 一 曾经 会 再次 .

但自从她离开孤儿院后，就再也没有人会再来一次了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
The Father in heaven had turned away His
这 父亲 在 天堂 有 转向 离开 他的

天父已离弃祂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

['meriən] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
Marian cried herself to sleep as she had many a night before .
玛丽安 哭 她自己 到 睡觉 作为 她 有 许多 一个 夜晚 前 .

玛丽安像往常一样，哭着睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [koʊld] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
In the middle of the night she awoke and sat up in bed , cold and trembling .
在 这 中间 的 这 夜晚 她 醒来 和 卫星 向上 在 床 , 寒冷的 和 发抖 .

半夜她醒来，坐起身来，浑身冰冷颤抖。

['θʌndər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
Thunder was rolling through the sky and an occasional flash of lightning
雷 曾是 滚动 通过 这 天空 和 一个 偶然 闪光 的 闪电
[meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [braɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɪŋki] [blæk] [ðə; ði] [nekst] .
made the little room bright one minute and inky black the next .
制成 这 小的 房间 明亮的 一 分钟 和 墨色 黑色的 这 下一个 .

雷声隆隆，不时有闪电划破夜空，让这间小屋一会儿明亮，一会儿又漆黑一片。

[pər'hæps] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [wʊd] [gɪv] [ʌp]
Perhaps the end of the world was coming when the graves would give up
也许 这 结尾 的 这 世界 曾是 未来 什么时候 这 坟墓 会 给 向上
[ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
their dead and the terrible Judge would descend to deal with the wicked .
他们的 死的 和 这 糟糕的 法官 会 下降 到 交易 和 这 邪恶 .

也许世界末日即将到来，坟墓会交出死者，可怕的审判者会降临惩罚恶人。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
A crash of thunder shook the house .
一个 碰撞 的 雷 摇晃 这 房子 .

一声雷鸣震动了房子。

['meriən] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt]
Marian dived beneath the blankets , but a horrible thought caused her to sit
玛丽安 潜水 下面 这 毯子 , 但 一个 可怕 想法 导致 她 到 坐
[boʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .
bolt upright again .
螺栓 直立 再次 .

玛丽安钻进了被窝里，但一个可怕的想法让她猛地坐了起来。

[ænt] [ə'miljə] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sɪnərz] , [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,
Aunt Amelia had told her that sinners , on the last day ,
阿姨 阿米莉亚 有 讲述 她 那 罪人 , 在 这 最后的 天 ,

阿米莉亚姨妈告诉她，罪人在末日那天，

[wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
would call for the rocks and mountains to fall upon them .
会 称呼 为了 这 岩石 和 山脉 到 落下 之上 他们 .

他们会祈求岩石和山峦崩塌在他们身上。

[pər'hæps] ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] ['blæŋkits] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Perhaps	**hiding**	**beneath**	**blankets**	**meant**	**the**	**same**	**thing**	**.**
也许	隐藏	下面	毯子	意思是	这	相同的	事物	.

或许躲在被子底下也是同样的道理。

[ə'nʌðər] [kræʃ] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Another	**crash**	**came**	**and**	**a**	**blinding**	**flash**	**of**	**lightning**	**.**
其他	碰撞	来了	和	一个	失明	闪光	的	闪电	.

又是一声巨响，一道耀眼的闪电划破夜空。

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Then	**another**	**and**	**another**	**.**
然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , ['meriən] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛrz] [ruːm]

Springing	**from**	**her**	**bed**	**,**	**Marian**	**ran**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**Mrs**	**.**	**St**	**.**	**Claire's**	**room**
弹簧	从	她	床	,	玛丽安	跑	向下	这	大厅	到	太太	.	英石	.	克莱尔的	房间

.

:

.

玛丽安从床上跳起来，跑下走廊，来到圣克莱尔太太的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

The	**door**	**was**	**closed**	**but**	**the**	**room**	**was**	**lighted**	**.**
这	门	曾是	关闭	但	这	房间	曾是	照明	.

门关着，但房间里亮着灯。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	**Oh**	**,**	**let**	**me**	**come**	**in**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**
"	哦	,	让	我	来	在	,	"	她	哭	,

“哦，让我进去吧，”她喊道。

['nɔkiŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt]

knocking	**frantically**	**at**	**the**	**door**	**and**	**keeping**	**her**	**eye**	**upon**	**the**	**crack**	**of**	**light**
敲门	疯狂地	在	这	门	和	保持	她	眼睛	之上	这	裂缝	的	光

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

at	**the**	**bottom**	**.**
在	这	底部	.

她拼命地敲着门，眼睛紧盯着门底透进来的光线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

The	**response**	**was**	**immediate**	**.**
这	回复	曾是	即时	.

回应立竿见影。

[ænt] [ə'miljə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Aunt	**Amelia**	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**.**
阿姨	阿米莉亚	步	进入	这	大厅	和	关闭	这	门	在后面	她	.

阿米莉亚阿姨走进大厅，随手关上了身后的门。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**Go**	**back**	**to**	**your**	**room**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**don't**	**you**	**dare**	**leave**	**it**	**again**	**.**
"	去	后退	到	你的	房间	,	"	她	说	,	"	和	不	你	敢	离开	它	再次	.

“回你的房间去，”她说，“你胆敢再离开试试。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] !

I	should	think	you	would	expect	the	lightning	to	strike	you	!
我	应该	思考	你	会	预计	这	闪电	到	罢工	你	!

我想你应该会预料到自己会被闪电击中吧!

" ['meriən] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Marian	shrank	back	as	a	flash	of	lightning	illumined	the	hall	.
"	玛丽安	缩小	后退	作为	一个	闪光	的	闪电	照明	这	大厅	.

一道闪电照亮了大厅，玛丽安吓得往后缩了一下。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænt] [ə'miljə] , [tɔːl][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [naɪt] -

For	one	moment	she	saw	Aunt	Amelia	,	tall	and	terrible	in	her	white	night	-
为了	一	片刻	她	锯	阿姨	阿米莉亚	,	高的	和	糟糕的	在	她	白色的	夜晚	-

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她瞥见了阿米莉亚姨妈一眼，她身材高挑，穿着白色睡衣，看起来很可怕。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

her	voice	more	fearful	than	the	thunder	,	and	her	form	seeming	to
她	嗓音	更多的	可怕	比	这	雷	,	和	她	形式	似乎	到

[stretʃ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

stretch	upward	and	upward	,
拉紧	向上	和	向上	,

她的声音比雷声更可怕，她的身形似乎在不断向上伸展。

['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] .

growing	thinner	and	thinner	until	it	vanished	in	the	awful	darkness	.
生长	更薄	和	更薄	直到	它	消失了	在	这	可怕	黑暗	.

越来越细，直到消失在可怕的黑暗中。

['meriən] [fled] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst]

Marian	fled	,	closing	the	door	of	her	little	room	and	placing	a	chair	against
玛丽安	逃亡	,	结束	这	门	的	她	小的	房间	和	放置	一个	椅子	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

玛丽安逃走了，她关上小屋的门，用一把椅子抵住门。

['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Kneeling	by	the	window	,
跪着	经过	这	窗户	,

跪在窗边，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

she	closed	her	eyes	to	shut	out	glimpses	of	the	unnatural	garden	below	and
她	关闭	她	眼睛	到	关闭	出去	惊鸿一瞥	的	这	不自然	花园	以下	和

[ðə; ði]['æŋgri][skaɪ] [ə'bʌv] .

the	angry	sky	above	.
这	生气的	天空	多于	.

她闭上眼睛，不去瞥见下方不自然的花园和上方阴沉的天空。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	thought	of	sudden	death	filled	her	with	terror	.
这	想法	的	突然	死亡	已填	她	和	恐怖	.

想到猝死，她感到无比恐惧。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪnz] ['ʌnkən'fest] ?

What	would	become	of	her	soul	if	she	died	with	her	sins	unconfessed	?
什么	会	变得	的	她	灵魂	如果	她	死亡	和	她	罪孽	未坦白的	?

如果她带着未曾忏悔的罪孽死去，她的灵魂将会怎样?

" [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

" Dear Father in heaven , " she cried , " if you have to kill me with lightning ,

" 亲爱的 父亲 在 天堂 , " 她 哭 , " 如果 你 有 到 杀 我 和 闪电 ,

“亲爱的天父，”她哭喊道，“如果您必须用闪电杀死我，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

forgive me and take me to heaven .

原谅 我 和 拿 我 到 天堂 .

请原谅我，带我上天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第5/9页

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [ðer; ðər] .
I'll **be** **good** **there** **.**
患病的 是 好的 那里 .

我在那里会表现得很好。

[aɪl] ['nevər] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][nɔːr]['evər][laɪ] [ə'gen] .
I'll **never** **steal** **anything** **there** **nor** **ever** **lie** **again** **.**
患病的 绝不 偷 任何事物 那里 也不 曾经 说谎 再次 .

我以后绝不会再去那里偷东西，也绝不会再撒谎。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [oʊn]
I **was** **going** **to** **own**
我 曾是 去 到 自己的

我本来打算拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[ʌp][tuː; tə] [ænt] [ə'miljə] ,
up **to** **Aunt** **Amelia** **,**
向上 到 阿姨 阿米莉亚 ,

直到艾米莉亚阿姨那边，

[bʌt; bət][oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] ['dɪdnt] [der] .
but **O** **Lord** **,** **I** **was** **so** **afraid** **of** **her** **I** **didn't** **dare** **.**
但 哦 主 , 我 曾是 所以 害怕的 的 她 我 没有 敢 .

但是，主啊，我太害怕她了，我不敢。

[ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [naɪt] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
If **you'll** **let** **me** **live** **through** **this** **night** **,** **I'll** **go** **and** **tell** **her** **in** **the** **morning**
如果 你会 让 我 居住 通过 这 夜晚 , 患病的 去 和 告诉 她 在 这 早晨

如果你让我平安度过今晚，我明天早上就去告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['nevər] [duː] [rɔːŋ] [ə'gen] .
and **then** **I'll** **never** **do** **wrong** **again** **.**
和 然后 患病的 绝不 做 错误的 再次 .

这样我以后就不会再做错事了。

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːf(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
O **Lord** **,** **I'm** **so** **sorry** **,** **and** **I'm** **awful** **afraid** **of** **lightning** **.**
哦 主 , 我是 所以 对不起 , 和 我是 可怕 害怕的 的 闪电 .

主啊，我非常抱歉，而且我非常害怕闪电。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,
I **don't** **want** **to** **die** **by** **it** **,** **but** **if** **I** **have** **to** **,**
我 不 想 到 死 经过 它 , 但 如果 我 有 到 ,

我不想因此丧命，但如果非得如此，

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
please **take** **me** **up** **to** **heaven** **.**
请 拿 我 向上 到 天堂 .

请带我上天堂。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ðen] ['meriən] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

"	**Then**	**Marian**	**went**	**back**	**to**	**bed**	**.**
"	然后	玛丽安	去	后退	到	床	.

然后玛丽安就回床上睡觉了。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Her	**conscience**	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**that**	**time**	**and**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**before**	**the**
她	良心	没有	说	一个	单词	那	时间	和	她	去	到	睡觉	前	这

[stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

storm	**was**	**over**	**,**
风暴	曾是	超过	,

那一次，她的良心没有发出任何声音，暴风雨还没结束她就睡着了。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['elə] [wʌz; wəz] ['kwaiətid] [ɔːr] ['evər] [ænt] [əˈmiljə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

long	**before**	**Ella**	**was**	**quieted**	**or**	**ever**	**Aunt**	**Amelia**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
长的	前	艾拉	曾是	安静	或者	曾经	阿姨	阿米莉亚	关闭	她	眼睛	.

早在艾拉安静下来之前，甚至在艾米莉亚阿姨闭上眼睛之前很久。

['mɑːriːənz] [fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [freʃ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]

Marian's	**first**	**waking**	**thought**	**when**	**she**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**fresh**	**brightness**	**of**	**another**
玛丽安的	第一的	醒来	想法	什么时候	她	看起来	出去	在	这	新鲜的	亮度	的	其他

[deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

day	**was**	**one**	**of**	**thankfulness**	**.**
天	曾是	一	的	感恩	.

玛丽安醒来后，看到阳光明媚的又一天，脑海中浮现的第一个念头就是感恩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] .

It	**was**	**good**	**to**	**be**	**alive**	**.**
它	曾是	好的	到	是	活	.

活着真好。

[əˈnʌðər] ['sekənd]

Another	**second**
其他	第二

又过了一秒

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

and	**she**	**groaned**	**.**
和	她	呻吟	.

她呻吟了一声。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

Perhaps	**she**	**would**	**have**	**been**	**dead**	**but**	**for**	**that**	**midnight**	**promise**	**,**	**the**	**promise**
也许	她	会	有	到过	死的	但	为了	那	午夜	承诺	,	这	承诺

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] .

she	**must**	**keep**	**.**
她	必须	保持	.

如果不是那个午夜的承诺，她或许已经死了，那个她必须遵守的承诺。

['meriən] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔːt] [ænt] [əˈmiljə] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] .

Marian	**dressed**	**quickly**	**and**	**sought**	**Aunt**	**Amelia**	**before**	**she**	**lost**	**courage**	**.**
玛丽安	穿着	迅速地	和	寻求	阿姨	阿米莉亚	前	她	丢失的	勇气	.

玛丽安迅速穿好衣服，在失去勇气之前去找阿米莉亚姨妈。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [gɔːn] [lɔːŋ] .

She	**wasn't**	**gone**	**long**	**.**
她	不是	已消失	长的	.

她没走多久。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]
Back she flew to the little room where her prayer was short although her
后退 她 飞翔 到 这 小的 房间 在哪里 她 祷告 曾是 短的 虽然 她
['sɒbz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] .
sobs were long .
啜泣 是 长的 .

她飞回了那间小房间，虽然哭泣声很长，但她的祷告却很简短。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [aɪ] ['kudnt] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] .
" Oh , Lord , I couldn't , I just couldn't .
" 哦 , 主 , 我 不能 , 我 只是 不能 .

“哦，上帝，我做不到，我真的做不到。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

[第125页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [ðæt] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [wʌn]
There were many thunder - storms that summer and for a while every one
那里 是 许多 雷 - 暴风雨 那 夏天 和 为了 一个 尽管 每一个 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fraɪt(ə)nd] ['meriən] .
of them frightened Marian .
的 他们 害怕 玛丽安 .

那年夏天雷雨很多，有一段时间，每一次雷雨都让玛丽安感到害怕。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]
In the night , she would resolve to confess , but daylight took away her courage
在 这 夜晚 , 她 会 解决 到 承认 , 但 日光 采取 离开 她 勇气
.
:
.

夜里，她决心坦白，但白昼夺走了她的勇气。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['meriən] ['ɑːrgjuːd] ,
" If I should be sick a long time , " Marian argued ,
" 如果 我 应该 是 生病的 一个 长的 时间 , " 玛丽安 争论 ,

“如果我病得很重，”玛丽安辩解道，

" [pər'hæps] [ðen] [ænt] [ə'miljə] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪd] [aɪ][kʊd; kəd]
" perhaps then Aunt Amelia would like me some and just before I died I could
" 也许 然后 阿姨 阿米莉亚 会 喜欢 我 一些 和 只是 前 我 死亡 我 可以
[ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] .
shut my eyes and tell her about the cookies .
关闭 我的 眼睛 和 告诉 她 关于 这 曲奇饼 .

“也许那时艾米莉亚阿姨会喜欢我做的饼干，在我临死前，我可以闭上眼睛，告诉她关于饼干的事。”

[ðen] [gɑːd] [wʊd] ['ʃʊrli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
Then God would surely forgive me and I would go straight up to heaven and
然后 上帝 会 一定 原谅 我 和 我 会 去 直的 向上 到 天堂 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
it would be all right .
它 会 是 全部 正确的 .

那样的话，上帝一定会原谅我，我会直接升入天堂，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [læst] [wɜːrdz] ,
But if I should die suddenly , before I had any time to say any last words ,
但 如果 我 应该 死 突然 , 前 我 有 任何 时间 到 说 任何 最后的 字 ,

但如果我突然死去，还没来得及留下遗言，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

what	would	become	of	me	?	"	she	asked	herself	.
什么	会	变得	的	我	?	"	她	问	她自己	.

“我以后会怎么样呢？”她问自己。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , ['meriən] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər]

After	thinking	of	it	some	time	,	Marian	hit	upon	a	plan	that	brought	her
后	思维	的	它	一些	时间	,	玛丽安	打	之上	一个	计划	那	带来	她

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

peace	of	mind	.
和平	的	头脑	.

玛丽安想了一段时间后，终于想出了一个让她安心的办法。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] :

She	wrote	the	following	confession	:
她	写道	这	下列的	忏悔	:

她写下了以下忏悔书:

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʊkiz] .

"	Nobody	knows	how	much	I	have	suffered	on	account	of	some	cookies	.
"	无人	知道	如何	很多	我	有	遭受	在	帐户	的	一些	曲奇饼	.

“没有人知道我因为一些饼干而遭受了多少痛苦。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['kʊkiz] [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

I	used	to	like	cookies	but	not	now	.
我	用过的	到	喜欢	曲奇饼	但	不是	现在	.

我以前喜欢吃饼干，但现在不喜欢了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['ʃʊgər] .

It	began	by	sugar	.
它	开始	经过	糖	.

一切都始于糖。

[aɪ] [tʊk] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	took	lumps	of	sugar	out	of	a	barrel	for	a	boy	.
我	采取	肿块	的	糖	出去	的	一个	桶	为了	一个	男生	.

我从桶里拿出几块方糖给一个男孩。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃʊgər] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['kʊkiz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

I	thought	if	I	could	take	sugar	I	could	take	cookies	,	too	,	and	I	did	,
我	想法	如果	我	可以	拿	糖	我	可以	拿	曲奇饼	,	也	,	和	我	做过	,

我想，既然我能吃糖，那我也能吃饼干，结果我真的吃下了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] .

but	I	said	I	didn't	.
但	我	说	我	没有	.

但我说我没有。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊkiz] .

I	did	take	the	cookies	.
我	做过	拿	这	曲奇饼	.

我把饼干拿走了。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ][foʊks] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

I	hope	my	folks	will	forgive	me	now	I	am	dead	.
我	希望	我的	各位	将要	原谅	我	现在	我	是	死的	.

我希望死后父母能原谅我。

[aɪ] ['sʌfərd] ['ɔːf(ə)l]

I	suffered	awful
我	遭受	可怕

我遭受了可怕的痛苦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .
before I died on account of cookies .
前 我 死亡 在 帐户 的 曲奇饼 .

我还没因为饼干而死。

[gɪv] [maɪ][wæks] [dɑːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['elə] .
Give my wax doll and all my things to Ella .
给 我的 蜡 玩具娃娃 和 全部 我的 事物 到 艾拉 .

把我的蜡像和所有东西都送给艾拉。

[ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] .
The doll is good if I wasn't .
这 玩具娃娃 是 好的 如果 我 不是 .

如果我不好，那这个娃娃就很好。

[aɪ] [traɪd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ɜːrθ] .
I tried but it is hard for some children on earth .
我 尝试 但 它 是 难的 为了 一些 孩子们 在 地球 .

我尽力了，但这对于地球上的一些孩子来说太难了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
I am awful sorry on account of being so much trouble to everybody .
我 是 可怕 对不起 在 帐户 的 存在 所以 很多 麻烦 到 大家 .

我非常抱歉给大家添了这么多麻烦。

[aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['kʊkiz] .
I took those cookies .
我 采取 那些 曲奇饼 .

我把那些饼干拿走了。

['meriən] [liː] .
Marian Lee .
玛丽安 李 .

玛丽安·李。

" ['hævɪŋ] ['foʊldɪd] [ðɪs] ['peɪpər] , ['meriən] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks]
" Having folded this paper , Marian was happier than she had been for weeks
" 拥有 折叠 这 纸 , 玛丽安 曾是 更快乐 比 她 有 到过 为了 周
.
:
.

折好这张纸后，玛丽安比几个星期以来都开心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [soʊl] .
She felt that she had saved her soul .
她 毛毡 那 她 有 已保存 她 灵魂 .

她觉得自己拯救了自己的灵魂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['mɑːriːənz] ['daɪəri]
MARIAN'S **DIARY**
玛丽安的 日记

玛丽安的日记

" [dʒuːn] - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['daɪəri] .
" June 20 . — It is hard to begin a diary .
" 六月 - . — 它 是 难的 到 开始 一个 日记 .

6月20日——开始写日记很难。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] .
You don't know what to say first .
你 不 知道 什么 到 说 第一的 .

你不知道该先说什么。

['bəːnis, bəː'niːs][dʒəʊnz] [sez] [ə; eɪ]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] .
Bernice Jones says a diary is a book to put the weather in .
伯尼斯 琼斯 说道 一个 日记 是 一个 书 到 放 这 天气 在 .

伯尼斯·琼斯说，日记是用来记录天气的书。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['kiːpɪŋ] [wʌn] .
She ought to know on account of her grandmother keeping one .
她 应该 到 知道 在 帐户 的 她 祖母 保持 一 .

她应该知道，因为她祖母就养着一个。

['liːənɔː(r)] ['waɪtɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [sɪts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [werz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['rɪbənz] [ɪn] [skuːl] ,
Leonore Whiting , the girl that sits behind me and wears the prettiest ribbons in school ,
莱昂诺尔 惠廷 , 这 女孩 那 坐着 在后面 我 和 穿着 这 最漂亮的 丝带 在 学校 ,

莱昂诺·惠廷，坐在我后面，戴着全校最漂亮的丝带的女孩，

[sez] [ə; eɪ]['daɪəri][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] .
says a diary is to put your feelings in .
说道 一个 日记 是 到 放 你的 情怀 在 .

有人说，日记是用来记录你的感受的。

['liːənɔː(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪz][ə; eɪ]['poʊətri] ['raɪtər] .
Leonore thinks she ought to know because her sister is a poetry writer .
莱昂诺尔 思考 她 应该 到 知道 因为 她 姐姐 是 一个 诗 作家 .

莱昂诺尔认为自己应该知道，因为她姐姐是一位诗人。

" [wen] [aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] ['daɪəri][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" When I asked Uncle George for an empty diary and what you write in it ,
" 什么时候 我 问 叔叔 乔治 为了 一个 空的 日记 和 什么 你 写 在 它 ,

“当我问乔治叔叔要一本空白日记本，以及你会在里面写些什么时，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['peɪpər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] .
he laughed and said he would give me all the paper I wanted to write things in and I had better put down everything .
他 笑了 和 说 他 会 给 我 全部 这 纸 我 通缉 到 写 事物 在 和 我 有 更好的 放 向下 一切 .

他笑着说他会给我足够的纸让我写东西，我最好把所有东西都写下来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [tɔːk] [les] ,
He said it would be a good thing for me to write more and talk less ,
他 说 它 会 是 一个 好的 事物 为了 我 到 写 更多的 和 讲话 较少的 ,

他说我多写少说是件好事。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['daɪəri][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] [klʌb] .

so	I	guess	I	will	have	the	fullest	diary	of	any	of	the	Diary	Club	.
所以	我	猜测	我	将要	有	这	最	日记	的	任何	的	这	日记	俱乐部	.

所以我想我会是日记俱乐部里日记写得最满的。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] .

That's	our	name	.
那就是	我们的	姓名	.

那是我们的名字。

[mɔːd] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːt][ʌp][ðə; ði] [neɪm] .

Maud	Brown	was	the	one	that	got	up	the	name	.
莫德	棕色的	曾是	这	一	那	得到	向上	这	姓名	.

是莫德·布朗想出了这个名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ʃiː; ʃi] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] .

She	says	everybody	belongs	to	a	Club	.
她	说道	大家	属于	到	一个	俱乐部	.

她说每个人都属于某个俱乐部。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʌz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː] .

Her	mother	does	and	her	father	and	her	brothers	too	.
她	母亲	做	和	她	父亲	和	她	兄弟	也	.

她的母亲、父亲和兄弟们也都是如此。

[mɔːd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

Maud	says	she	has	got	to	be	in	a	Club	or	she	never	will	be	happy	.
莫德	说道	她	有	得到	到	是	在	一个	俱乐部	或者	她	绝不	将要	是	快乐的	.

莫德说她必须加入俱乐部，否则她永远不会快乐。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] .

She	is	only	going	to	keep	weather	because	she	doesn't	like	to	write	.
她	是	仅有的	去	到	保持	天气	因为	她	不	喜欢	到	写	.

她之所以只做天气预报员，是因为她不喜欢写作。

['liːənɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['fiːlɪŋz]

Leonore	and	a	lot	of	the	other	girls	are	just	going	to	keep	a	few	feelings
莱昂诺尔	和	一个	很多	的	这	其他	女孩们	是	只是	去	到	保持	一个	很少	情怀

,

,

,

莱昂诺尔和其他很多女孩都打算把一些感情藏在心里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['weðər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

but	I	am	going	to	write	down	weather	and	feelings	and	everything	.
但	我	是	去	到	写	向下	天气	和	情怀	和	一切	.

但我会把天气、感受以及所有事情都写下来。

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	The	weather	is	all	right	to	-	day	.
"	这	天气	是	全部	正确的	到	-	天	.

今天天气还不错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	It	is	too	bad	about	vacation	.
"	它	是	也	坏的	关于	假期	.

“假期取消真是太可惜了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

It	is	almost	here	and	then	I	won't	have	anybody	to	play	with	.
它	是	几乎	这里	和	然后	我	惯于	有	任何人	到	玩	和	.

就快到了，到时候我就没人陪我玩了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Uncle	George	says	he	never	saw	a	little	girl	like	to	go	to	school	as	well	as
叔叔	乔治	说道	他	绝不	锯	一个	小的	女孩	喜欢	到	去	到	学校	作为	出色地	作为

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

乔治叔叔说他从来没见过哪个小女孩像我这么喜欢上学。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['iznt] [skuːl] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪ'sesɪz] .

It	really	isn't	school	I	like	to	go	to	,	it	is	recesses	.
它	真的	不是	学校	我	喜欢	到	去	到	,	它	是	凹陷处	.

我真正喜欢的不是上学，而是课间休息。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr]

I	guess	he	had	some	other	boys	to	play	with	when	he	was	little	or
我	猜测	他	有	一些	其他	男孩们	到	玩	和	什么时候	他	曾是	小的	或者

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] .

he	would	know	.
他	会	知道	.

我猜他小时候应该还有其他男孩一起玩，否则他就会知道了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] ['rʌsəl] [bʌt; bət][maɪ] [ænt] ['nevər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ]['oʊvər]

I	would	like	to	play	with	Dolly	Russel	but	my	aunt	never	will	let	me	go	over
我	会	喜欢	到	玩	和	多莉	拉塞尔	但	我的	阿姨	绝不	将要	让	我	去	超过

[ðer; ðər]

there
那里

我想和多莉·罗素一起玩，但我姑姑从来不让我去她家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] ['dɑːliːz] ['mʌðər] - [noʊ] , - [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

and	she	tells	Dolly's	mother	'	No	,	'	about	everything	she	wants	me	to	do	.
和	她	讲述	多莉的	母亲	-	不	,	-	关于	一切	她	想要	我	到	做	.

她对所有想让我做的事情都对多莉的妈妈说“不”。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [let] ['elə] [goʊ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] [ɪn'vaɪt] ['elə] ['eni] [mɔːr] .

She	did	let	Ella	go	,	only	they	don't	invite	Ella	any	more	.
她	做过	让	艾拉	去	,	仅有的	他们	不	邀请	艾拉	任何	更多的	.

她确实放走了艾拉，只是他们不再邀请艾拉了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr] [broʊk] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [waɪ] ?

I	wonder	if	she	talked	too	much	,	or	broke	anything	,	or	why	?
我	想知道	如果	她	谈话	也	很多	, 或者		打破	任何事物	, 或者		为什么	?

我想知道她是不是话太多了，或者弄坏了什么东西，或者是什么原因?

['leilə] [wɜːrks] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['leilə]

Lala	works	over	there	now	,	but	my	aunt	told	me	not	to	talk	to	Lala
拉拉	作品	超过	那里	现在	,	但	我的	阿姨	讲述	我	不是	到	讲话	到	拉拉

拉拉现在在那儿工作，但我姑姑告诉我不要和拉拉说话。

[soʊ][aɪ][dəunt] [der] .

so	I	don't	dare	.
所以	我	不	敢	.

所以我不敢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

"	I	found	out	something	to	-	day	at	school	.
"	我	成立	出去	某物	到	-	天	在	学校	.

我今天在学校发现了一些事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['haʊzɪz] [daʊnt] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

The	children	that	live	in	houses	don't	all	go	to	bed	in	the	dark	.
这	孩子们	那	居住	在	房屋	不	全部	去	到	床	在	这	黑暗的	.

住在房子里的孩子们并不是都在天黑后睡觉。

[aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	cried	and	cried	when	I	first	had	to	go	to	bed	in	the	dark	because
我	哭	和	哭	什么时候	我	第一的	有	到	去	到	床	在	这	黑暗的	因为

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

where	I	used	to	live	,
在哪里	我	用过的	到	居住	,

第一次要在黑暗中睡觉时，我哭了好久，因为我以前住的地方，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

we	didn't	have	to	.
我们	没有	有	到	.

我们其实不必这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

I	wish	I	could	sit	up	late	at	night	.
我	希望	我	可以	坐	向上	晚的	在	夜晚	.

我真希望自己能熬夜。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ɪz] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə]

"	Another	thing	about	a	diary	is	how	nice	it	will	be	for	your	grandchildren	to
"	其他	事物	关于	一个	日记	是	如何	好的	它	将要	是	为了	你的	孙辈	到

[noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] .

know	what	you	used	to	think	about	and	what	you	used	to	do	.
知道	什么	你	用过的	到	思考	关于	和	什么	你	用过的	到	做	.

“写日记的另一个好处是，你的孙辈们可以从中了解你过去的想法和你过去做的事情，这将会是一件非常美好的事情。”

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['græn'tʃɪldrən] ,

I	can	hardly	believe	that	I	am	the	grandmother	of	my	own	grandchildren	,
我	能	几乎	相信	那	我	是	这	祖母	的	我的	自己的	孙辈	,

我简直不敢相信自己已经是自己孙子的祖母了。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .

but	of	course	it	is	so	.
但	的	课程	它	是	所以	.

当然，事实的确如此。

" [dʒuːn] - . — [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['daiəriz] [tuː; tə] [skuːl] .

"	June	21	.	—	We	took	our	diaries	to	school	.
"	六月	-	.	—	我们	采取	我们的	日记	到	学校	.

6月21日——我们把日记带到了学校。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

I	had	the	most	written	of	anybody	,
我	有	这	最多	书面	的	任何人	,

我的文章数量是所有人中最多的，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['daɪəri] [aʊt] [laʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [æsk]

but	I	don't	think	it	is	nice	to	read	your	diary	out	loud	because	they	ask
但	我	不	思考	它	是	好的	到	读	你的	日记	出去	大声	因为	他们	问

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

但我认为大声朗读日记不太好，因为他们会问问题。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel]

The	girls	wanted	to	know	where	I	used	to	live	and	I	wanted	to	tell
这	女孩们	通缉	到	知道	在哪里	我	用过的	到	居住	和	我	通缉	到	告诉

[ðem; ðəm]

them
他们

女孩们想知道我以前住在哪里，我也想告诉她们。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

but	I	didn't	dare	to	,	and	now	I	wonder	about	things	.
但	我	没有	敢	到	,	和	现在	我	想知道	关于	事物	.

但我不敢，现在我开始疑惑起来。

['lu:ɪs] ['fɪʃər] [sed] [ðæt] ['dɑ:li] ['rʌsəlz] ['mʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ɪz][nɑ:t] [gʊd]

Louise	Fisher	said	that	Dolly	Russel's	mother	told	her	mother	that	my	aunt	is	not	good
路易丝	费舍尔	说	那	多莉	罗素的	母亲	讲述	她	母亲	那	我的	阿姨	是	不是	好的

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

路易丝·费舍尔说，多莉·罗素的母亲告诉她母亲，我的姑姑对我不好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] ,

and	a	good	many	more	things	,
和	一个	好的	许多	更多的	事物	,

还有很多其他事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv]

and	they	are	all	sorry	for	me	and	they	say	it	is	too	bad	I	can't	have
和	他们	是	全部	对不起	为了	我	和	他们	说	它	是	也	坏的	我	不能	有

['prɪti] [kloʊðz] [laɪk] ['elə] .

pretty	clothes	like	Ella	.
漂亮的	衣服	喜欢	艾拉	.

他们都为我感到难过，说很可惜我不能像艾拉那样穿漂亮的衣服。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]

I	didn't	say	much	because	I	don't	want	everybody	in
我	没有	说	很多	因为	我	不	想	大家	在

我没说太多，因为我不想让所有人都参与进来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[sku:l] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

school	to	know	how	bad	I	am	and	that	nobody	can	love	me	,	and	about
学校	到	知道	如何	坏的	我	是	和	那	无人	能	爱	我	,	和	关于

[ðə; ði] ['kʊkiz] .

the	cookies	.
这	曲奇饼	.

学校让我明白我有多糟糕，没有人会爱我，还有关于饼干的事。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	guess	I	would	die	if	they	knew	it	all	.
我	猜测	我	会	死	如果	他们	知道	它	全部	.

我想如果他们知道了一切，我会死的。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət] ['ri:ses] .

Their	mothers	wouldn't	let	them	play	with	me	at	recess	.
他们的	母亲们	不会	让	他们	玩	和	我	在	凹陷处	.

他们的妈妈不让他们在课间休息时和我一起玩。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	wish	I	had	a	white	dress	to	wear	the	last	day	of	school	when	I	sing	a
"	我	希望	我	有	一个	白色的	裙子	到	穿	这	最后的	天	的	学校	什么时候	我	唱歌	一个

[sɔːŋ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [spiːk] [maɪ] [piːs] .

song	alone	and	speak	my	piece	.
歌曲	独自的	和	说话	我的	片	.

“我希望在学校最后一天穿上一件白色连衣裙，独自唱歌，表达我的心声。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] ['piːsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	don't	like	to	sing	and	speak	pieces	because	I	am	afraid	.
我	不	喜欢	到	唱歌	和	说话	件	因为	我	是	害怕的	.

我不喜欢唱歌和朗诵，因为我害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['daɪəri][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] .

I	am	not	going	to	take	my	diary	to	school	any	more	.
我	是	不是	去	到	拿	我的	日记	到	学校	任何	更多的	.

我以后不再带日记本去学校了。

" [dʒuːn] - . — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	June	22	.	—	I	don't	know	what	to	think	.
"	六月	-	.	—	我	不	知道	什么	到	思考	.

6月22日——我不知道该怎么想。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	heard	some	more	things	about	me	at	school	to	-	day	.
我	听到	一些	更多的	事物	关于	我	在	学校	到	-	天	.

今天在学校我又听到了一些关于我的事。

[foʊks] ['wʌndər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

Folks	wonder	who	I	am	and	where	I	came	from	,
各位	想知道	WHO	我	是	和	在哪里	我	来了	从	,

人们想知道我是谁，我来自哪里，

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɪʃər] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	Louise	Fisher	says	she	knows	Uncle	George	is	not	my	own	uncle	and	if	she
和	路易丝	费舍尔	说道	她	知道	叔叔	乔治	是	不是	我的	自己的	叔叔	和	如果	她

[wʌz; wəz][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] .

was	me	she	would	run	away	.
曾是	我	她	会	跑步	离开	.

路易丝·费舍尔说她知道乔治叔叔不是她的亲叔叔，如果她是她，她会逃走。

[aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [əˈweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	can't	run	away	because	I	don't	know	where	to	run	to	and	I	am	afraid	.
我	不能	跑步	离开	因为	我	不	知道	在哪里	到	跑步	到	和	我	是	害怕的	.

我逃不掉，因为我不知道该往哪里逃，而且我很害怕。

['elə] [noʊz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel]

Ella	knows	things	about	me	and	if	she	ever	gets	a	chance	I	guess	she	will	tell
艾拉	知道	事物	关于	我	和	如果	她	曾经	获得	一个	机会	我	猜测	她	将要	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

艾拉了解我的一些事情，如果她有机会，我想她会告诉我的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	her	mother	won't	let	her	speak	to	me	if	she	can	help	it	.
但	她	母亲	惯于	让	她	说话	到	我	如果	她	能	帮助	它	.

但她母亲无论如何都不会让她跟我说话。

[aɪ] [ges] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][traɪ][tuː; tə][set] ['elə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

I	guess	her	mother	doesn't	know	how	hard	I	try	to	set	Ella	a	good	example
我	猜测	她	母亲	不	知道	如何	难的	我	尝试	到	放	艾拉	一个	好的	例子

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [slæmɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [spiːk] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə] ,

of	being	polite	and	not	slamming	doors	and	speak	when	you're	spoken	to	,
的	存在	有礼貌的	和	不是	猛击	门	和	说话	什么时候	你是	说	到	,

我想她妈妈并不知道我为了给艾拉树立礼貌待人的好榜样付出了多少努力，比如不要摔门，别人跟你说话的时候要回应。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] ,

and	children	should	be	seen	and	not	heard	,
和	孩子们	应该	是	已见	和	不是	听到	,

儿童应该被看见而不是被听见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	if	you	behave	as	well	as	you	look	you'll	be	all	right	.
和	如果	你	表现	作为	出色地	作为	你	看	你会	是	全部	正确的	.

如果你举止得体，外表也一样好，那就没问题。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʊkiz] ,

"	I	know	it	was	bad	about	the	cookies	,
"	我	知道	它	曾是	坏的	关于	这	曲奇饼	,

我知道饼干的事很糟糕，

[bʌt; bət] ['elə] ['nevər] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] ['kʊki] [sɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə]

but	Ella	never	can	do	a	cooky	sin	because	her	mother	always	says	to
但	艾拉	绝不	能	做	一个	饼干	罪	因为	她	母亲	总是	说道	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但是艾拉永远也做不到犯这种错，因为她妈妈总是对她说：

- [help] [jɔːr'self] , ['dɑːrlɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðæts] ['dɪfrənt] .

'	Help	yourself	,	darling	,	'	and	that's	different	.
-	帮助	你自己	,	亲爱的	,	-	和	那就是	不同的	.

“亲爱的，请自便”，这就不一样了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['elə] [θɪŋks] [ə; eɪ][træmp][dɪd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kʊkiz] .

Besides	that	,	Ella	thinks	a	tramp	did	take	the	cookies	.
除了	那	,	艾拉	思考	一个	流浪汉	做过	拿	这	曲奇饼	.

除此之外，艾拉认为饼干是被流浪汉拿走了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][soʊ]

I	will	tell	her	some	time	because	she	cried	and	was	sorry	I	had	so
我	将要	告诉	她	一些	时间	因为	她	哭	和	曾是	对不起	我	有	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

我以后会告诉她，因为她哭了，很抱歉我给她添了这么多麻烦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Then	she	will	never	speak	to	me	again	,
然后	她	将要	绝不	说话	到	我	再次	,

那她以后再也不会跟我说话了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

but	**it**	**is**	**better**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**than**	**to**	**do**	**any**	**other**	**way**	**.**
但	它	是	更好的	到	告诉	这	真相	比	到	做	任何	其他	方式	.

但说实话总比用其他方式强。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ʃʊr] ,

When	**I**	**think**	**I**	**am**	**going**	**to**	**die**	**,**	**sure**	**,**
什么时候	我	思考	我	是	去	到	死	,	当然	,

当我觉得自己快要死了的时候，当然，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [ænt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

then	**I**	**will**	**tell**	**my**	**aunt**	**if**	**it**	**kills**	**me**	**.**
然后	我	将要	告诉	我的	阿姨	如果	它	杀戮	我	.

如果让我死，我也会告诉我的姑姑。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [wʌt] ?

"	**I**	**wonder**	**if**	**Uncle**	**George**	**is**	**my**	**uncle**	**or**	**what**	**?**
"	我	想知道	如果	叔叔	乔治	是	我的	叔叔	或者	什么	?

“我想知道乔治叔叔是不是我的叔叔？”

" [dʒuːn] - . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**June**	**23**	**.**	**—**	**It**	**was**	**the**	**last**	**day**	**of**	**school**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	六月	-	.	—	它	曾是	这	最后的	天	的	学校	到	-	天	.

6月23日——今天是学校的最后一天。

[aɪ] [sʌŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['dɑːli] ['rʌsəlz] ['mʌðər] [kɪst] [ˌem 'iː] .

I	**sung**	**my**	**song**	**and**	**spoke**	**my**	**piece**	**and**	**Dolly**	**Russel's**	**mother**	**kissed**	**me**	**.**
我	唱	我的	歌曲	和	辐	我的	片	和	多莉	罗素的	母亲	亲吻	我	.

我唱了我的歌，说了我的心声，多莉·罗素的母亲吻了我。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] .

I	**wish**	**she**	**was**	**my**	**mother**	**.**
我	希望	她	曾是	我的	母亲	.

我希望她是我妈妈。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] .

I	**wish**	**I**	**had**	**a**	**mother**	**.**
我	希望	我	有	一个	母亲	.

我希望我能有个妈妈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

I	**am**	**glad**	**she**	**kissed**	**me**	**.**
我	是	高兴的	她	亲吻	我	.

我很高兴她吻了我。

[ænt] [ə'miljə] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Aunt	**Amelia**	**wasn't**	**there**	**.**
阿姨	阿米莉亚	不是	那里	.

阿米莉亚阿姨不在。

['elə] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] .

Ella	**cried**	**because**	**she**	**couldn't**	**go**	**.**
艾拉	哭	因为	她	不能	去	.

艾拉哭了，因为她去不了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn] .

It	**didn't**	**rain**	**.**
它	没有	雨	.

没下雨。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['weðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] .

You	**don't**	**think**	**about**	**weather**	**when**	**it**	**is**	**nice**	**.**
你	不	思考	关于	天气	什么时候	它	是	好的	.

天气好的时候，你不会去想天气。

" [sep'tembər] [faɪv] . — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	September	5	.	—	The	queerest	thing	happened	.
"	九月	5	.	一	这	最酷儿的	事物	发生	.

9月5日——发生了一件非常奇怪的事情。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

I	thought	I	would	be	the	one	that
我	想法	我	会	是	这	一	那

我以为我会是那个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wʊd] [raɪt] [ðə; ði][moʊst][ɪn][maɪ]['daɪəri] [ðɪs] ['sʌmər] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

would	write	the	most	in	my	diary	this	summer	,	but	I	wasn't	,	and	good	reason	why	.
会	写	这	最多	在	我的	日记	这	夏天	,	但	我	不是	,	和	好的	原因	为什么	.

今年夏天，我本想在日记里写得最多，但我没有，而且原因很充分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ,

It	was	just	a	little	after	daylight	the	day	after	the	last	day	of	school	,
它	曾是	只是	一个	小的	后	日光	这	天	后	这	最后的	天	的	学校	,

那是学校最后一天结束后的第二天，天刚蒙蒙亮不久。

[ðæt] [ænt] [ə'miljə] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [drest] [kwɪk] ,

that	Aunt	Amelia	came	and	called	me	and	told	me	to	get	dressed	quick	,
那	阿姨	阿米莉亚	来了	和	称为	我	和	讲述	我	到	得到	穿着	快的	,

阿米莉亚阿姨过来叫我，让我快点穿好衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [kliːn] [kloʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	she	gave	me	all	clean	clothes	to	put	on	and	I	was	frightened	.
和	她	给予	我	全部	干净的	衣服	到	放	在	和	我	曾是	害怕	.

她给了我所有干净的衣服穿，我当时很害怕。

[aɪ] [sed] [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

I	said	what	had	I	done	and	she	said	I	had	done	enough	.
我	说	什么	有	我	完毕	和	她	说	我	有	完毕	足够的	.

我问她我做了什么，她说我已经做得够多了。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

I	was	scared	worse	than	ever	.
我	曾是	害怕的	更糟	比	曾经	.

我当时比以往任何时候都害怕。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['brekfəst] ['redi] .

She	told	me	to	go	down	in	the	kitchen	and	I	would	find	some	breakfast	ready	.
她	讲述	我	到	去	向下	在	这	厨房	和	我	会	寻找	一些	早餐	准备好	.

她让我下楼去厨房，说早餐已经准备好了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [iːt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

I	thought	I	couldn't	eat	,	everything	was	so	queer	and	early	,	but	I	did	,
我	想法	我	不能	吃	,	一切	曾是	所以	酷儿	和	早期的	,	但	我	做过	,

我当时觉得吃不下东西，一切都那么奇怪，时间又那么早，但我还是吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ]

and	then	I	had	to	put	on	my	hat	and	Uncle	George	said	,	'	-	Are	you
和	然后	我	有	到	放	在	我的	帽子	和	叔叔	乔治	说	,	-		是	你

['redi] ? -

ready	?	'
准备好	?	-

然后我得戴上帽子，乔治叔叔问："你准备好了吗？"

[aɪ] [sed] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ,

I	said	where	am	I	going	,	is	it	reform	school	,
我	说	在哪里	是	我	去	,	是	它	改革	学校	,

我说我要去哪儿？是感化院吗？

[ænd; ənd] [ænt] [ə'miljə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	Aunt	Amelia	said	it	ought	to	be	,
和	阿姨	阿米莉亚	说	它	应该	到	是	,

阿米莉亚阿姨说应该如此。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	then	I	got	in	a	carriage	with	Uncle	George	and	the	driver	put	a	little
和	然后	我	得到	在	一个	运输	和	叔叔	乔治	和	这	司机	放	一个	小的

[nuː] [trʌŋk] [ɑːn][bɪ'haɪnd]

new	trunk	on	behind
新的	树干	在	在后面

然后我和乔治叔叔一起坐上了马车，车夫在车后放了一个新小箱子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

and	we	drove	to	the	depot	.
和	我们	驾驶	到	这	仓库	.

然后我们开车去了车站。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [kwɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	was	awful	early	and	the	grass	and	the	trees	looked	queer	and	the
"	它	曾是	可怕	早期的	和	这	草	和	这	树木	看起来	酷儿	和	这

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

birds	were	singing	like	everything	.
鸟类	是	歌唱	喜欢	一切	.

"清晨天气很糟糕，草木看起来很奇怪，鸟儿的歌声也怪异极了。"

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ,

Uncle	George	told	me	to	cheer	up	,
叔叔	乔治	讲述	我	到	欢呼	向上	,

乔治叔叔让我振作起来，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

I	was	going	to	a	nice	place	where	I	would	have	a	good	time	,
我	曾是	去	到	一个	好的	地方	在哪里	我	会	有	一个	好的	时间	,

我当时要去一个环境优美的地方，在那里我会玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪt]

and	he	told	me	to	write	to	him	every	week	and	he	would	write
和	他	讲述	我	到	写	到	他	每一个	星期	和	他	会	写

他让我每周给他写信，他也会写信给我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [tel] [ðə; ðɪ][foʊks] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][bæd] .

He	said	I	mustn't	tell	the	folks	where	I	was	going	that	I	was	ever	bad	.
他	说	我	不得	告诉	这	各位	在哪里	我	曾是	去	那	我	曾是	曾经	坏的	.

他说我不能告诉家人我要去哪里，也不能告诉他们我曾经做过坏事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

He	said	he	thought	I	was	a	pretty	good	little	girl	,
他	说	他	想法	我	曾是	一个	漂亮的	好的	小的	女孩	,

他说他觉得我是个很乖的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

and	when	he	put	me	on	the	train	and	told	the	conductor	where	I	was
和	什么时候	他	放	我	在	这	火车	和	讲述	这	导体	在哪里	我	曾是

['goʊɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

going	and	to	take	care	of	me	,
去	和	到	拿	关心	的	我	,

他把我送上火车，告诉列车员我要去哪里，并嘱咐他照顾好我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

because	I	was	his	little	girl	,	I	put	my	arms	around	his	neck	and	kissed
因为	我	曾是	他的	小的	女孩	,	我	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻

[hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

him	good	-	bye	.
他	好的	-	再见	.

因为我是他的小女儿，我搂住他的脖子，吻别了他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

He	is	a	good	man	.
他	是	一个	好的	男人	.

他是个好人。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	hope	he	is	my	uncle	,	but	I	don't	know	.
我	希望	他	是	我的	叔叔	,	但	我	不	知道	.

我希望他是我的叔叔，但我并不确定。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [went] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] ['æftər]

I	had	a	nice	time	in	that	village	where	I	went	and	Uncle	George	came	after
我	有	一个	好的	时间	在	那	村庄	在哪里	我	去	和	叔叔	乔治	来了	后

[ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

me	yesterday	.
我	昨天	.

我在去的那个村子里玩得很开心，乔治叔叔昨天来看我了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

I	was	glad	to	see	him	,	but	I	didn't	want	to	come	home	.
我	曾是	高兴的	到	看	他	,	但	我	没有	想	到	来	家	.

我很高兴见到他，但我不想回家。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [skuːl] ,

I	wanted	to	stay	and	go	to	the	country	school	,
我	通缉	到	停留	和	去	到	这	国家	学校	,

我想留下来去乡下上学，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [wɑːnt][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [noʊ]

but	he	said	that	my	grandchildren	would	want	their	grandmother	to	know
但	他	说	那	我的	孙辈	会	想	他们的	祖母	到	知道

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但他说，我的孙子孙女们会希望他们的奶奶知道一些事情。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [faʊnd] [maɪ]['daɪəri][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wer]

"	Then	he	told	me	he	found	my	diary	and	that	he	put	it	away	where
"	然后	他	讲述	我	他	成立	我的	日记	和	那	他	放	它	离开	在哪里

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [bæk] .

nobody	could	see	it	until	I	got	back	.
无人	可以	看	它	直到	我	得到	后退	.

“然后他告诉我他找到了我的日记，并把它藏在谁也看不到的地方，直到我回来。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['daɪəri] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

He	said	he	thought	he	had	better	tell	me	to	keep	my	diary	out	of	sight	,
他	说	他	想法	他	有	更好的	告诉	我	到	保持	我的	日记	出去	的	视线	,

他说他觉得最好告诉我把日记藏起来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ə'mʌŋ] ['daɪəri] - ['raɪtɪŋ] [foʊks] .

because	that	was	the	style	among	diary	-	writing	folks	.
因为	那	曾是	这	风格	之中	日记	-	写作	各位	.

因为那是写日记的人常用的风格。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [haɪd] [maɪ]['daɪəri] [naʊ] .

So	I	will	hide	my	diary	now	.
所以	我	将要	隐藏	我的	日记	现在	.

所以我现在要把日记藏起来。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	he	read	it	.
我	想知道	如果	他	读	它	.

我不知道他有没有读过。

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [ænt] [ə'miljə] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Anyway	,	I	know	Aunt	Amelia	didn't	get	a	chance	,
反正	,	我	知道	阿姨	阿米莉亚	没有	得到	一个	机会	,

总之，我知道艾米莉亚阿姨没能得到机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd]

because	he	told	me	most	particular	about	how	he	found
因为	他	讲述	我	最多	特别的	关于	如何	他	成立

因为他非常详细地告诉我他是如何找到他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [get] ['dʌsti] .

it	first	thing	and	put	it	where	it	wouldn't	get	dusty	.
它	第一的	事物	和	放	它	在哪里	它	不会	得到	尘土飞扬	.

首先把它放好，放在不会落灰的地方。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

He	says	he	is	my	Uncle	George	.
他	说道	他	是	我的	叔叔	乔治	.

他说他是我的乔治叔叔。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈdɑːptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [jet] .

I	was	afraid	maybe	I	was	just	adopted	for	a	niece	,	and	I	am	not	sure	yet	.
我	曾是	害怕的	或许	我	曾是	只是	已采用	为了	一个	侄女	,	和	我	是	不是	当然	然而	.

我曾担心自己可能只是被当作侄女收养的，但我目前还不能确定。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

He	didn't	say	he	wasn't	my	adopted	Uncle	George	,
他	没有	说	他	不是	我的	已采用	叔叔	乔治	,

他没说他不是我的养叔叔乔治，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] .

and	maybe	he	thought	I	was	his	brother's	little	girl	when	I	wasn't	.
和	或许	他	想法	我	曾是	他的	兄弟	小的	女孩	什么时候	我	不是	.

也许他以为我是他哥哥的小女儿，但其实我不是。

[ðə; ði][foʊks][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][toʊld][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] .

The	folks	I	stayed	with	told	Uncle	George	I	am	a	lovely	child	.
这	各位	我	入住	和	讲述	叔叔	乔治	我	是	一个	迷人的	孩子	.

我借宿的那家人告诉乔治叔叔，我是一个可爱的孩子。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [sərˈpraɪzd] , [ˈoʊnli][glæd] .

He	didn't	look	surprised	,	only	glad	.
他	没有	看	惊讶	,	仅有的	高兴的	.

他看起来并不惊讶，反而很高兴。

" [sepˈtembər] [sɪks] . — [ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [nuː] ['dresɪz] [æt; ət] [skuːl] .

"	September	6	.	—	All	the	girls	had	new	dresses	at	school	.
"	九月	6	.	—	全部	这	女孩们	有	新的	连衣裙	在	学校	.

9月6日——学校里所有女生都穿上了新裙子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] [ðɪs] [tɜːrm] .

I	am	in	the	fourth	grade	this	term	.
我	是	在	这	第四	年级	这	学期	.

我这学期读四年级。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [fˈrækʃnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

I	am	in	fractions	and	on	the	map	of	South	America	.
我	是	在	分数	和	在	这	地图	的	南	美国	.

我以分数的形式出现在南美洲地图上。

[wiː; wi] [pleɪd] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [æt; ət] ['riːses] .

We	played	London	Bridge	and	King	William	at	recess	.
我们	玩	伦敦	桥	和	国王	威廉	在	凹陷处	.

课间休息时我们玩了伦敦桥和威廉国王的游戏。

" [sepˈtembər] ['sɛvən] . — [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] ['æftər] [skuːl] .

"	September	7	.	—	Too	many	things	to	play	after	school	.
"	九月	7	.	—	也	许多	事物	到	玩	后	学校	.

9月7日——放学后有太多事情可以玩了。

[kɑːnt] [raɪt] .

Can't	write	.
不能	写	.

不会写字。

[ænt] [əˈmiljə] [meɪks] [ˌem ˈiː][get] [streɪt] [tuː; tə][bed]['æftər][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

Aunt	Amelia	makes	me	get	straight	to	bed	after	I	come	to	my	room	at	night	.
阿姨	阿米莉亚	制作	我	得到	直的	到	床	后	我	来	到	我的	房间	在	夜晚	.

阿米莉亚阿姨每天晚上我回到房间后都会让我立刻上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [naɪt] , [ðoʊ] .
It doesn't seem like night , though .
它 不 似乎 喜欢 夜晚 , 尽管 .

虽然现在看起来不像晚上。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
I don't like to go to bed in the afternoon very well , but after all ,
我 不 喜欢 到 去 到 床 在 这 下午 非常 出色地 , 但 后 全部 ,

我不太喜欢下午就睡觉，但是，毕竟.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get][dɑːrk] ['ɜːrli] .
I am glad it doesn't get dark early .
我 是 高兴的 它 不 得到 黑暗的 早期的 .

我很高兴这里天黑得晚。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]
I go to sleep in the daytime and wake up in the daytime and the birds
我 去 到 睡觉 在 这 白天 和 唤醒 向上 在 这 白天 和 这 鸟类
[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] .
are always singing .
是 总是 歌唱 .

我白天睡觉，白天醒来，鸟儿总是在歌唱。

" [sep'tembər] [eɪt] . — ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
" September 8 . — Nothing happened in school to - day .
" 九月 8 . — 没有什么 发生 在 学校 到 - 天 .

9月8日——今天学校里什么事也没发生。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
It rains and I can't go out in the
它 雨 和 我 不能 去 出去 在 这

下雨了，我不能出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

['ɔːrtʃərd] .
orchard .
果园 .

果园。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
I was going to play ' Landing of the Pilgrims ,
我 曾是 去 到 玩 - 降落 的 这 朝圣者 ,

我原本打算演奏《朝圣者登陆》，

- [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn][maɪ]['daɪəri] .
' but I guess I will write in my diary .
- 但 我 猜测 我 将要 写 在 我的 日记 .

但我猜我会写在日记里。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪbreri] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]
Where I was this summer they had a library , not a big one like the one
在哪里 我 曾是 这 夏天 他们 有 一个 图书馆 , 不是 一个 大的 一 喜欢 这 一
[daʊn] - [sterz] ,
down - stairs ,
向下 - 楼梯 ,

我今年夏天待的地方有个图书馆，不过不像楼下那个那么大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [loʊ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʊks] ,

but	the	shelves	were	low	so	I	could	reach	the	books	,
但	这	货架	是	低的	所以	我	可以	抵达	这	图书	,

但是书架很矮，所以我能够到书。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	the	folks	let	me	read	all	I	wanted	to	.
和	这	各位	让	我	读	全部	我	通缉	到	.

他们让我读了我想读的所有书。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] .

I	was	pretty	glad	of	it	,	rainy	days	and	Sundays	.
我	曾是	漂亮的	高兴的	的	它	,	下雨	天	和	星期日	.

我很高兴，尤其是在下雨天和星期天。

" [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .

"	The	book	I	liked	best	was	full	of	stories	about	the	Norsemen	.
"	这	书	我	喜欢	最好的	曾是	满的	的	故事	关于	这	北欧人	.

我最喜欢的那本书里全是关于北欧人的故事。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] .

They	gave	me	the	book	to	keep	.
他们	给予	我	这	书	到	保持	.

他们把书送给我留作纪念。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] .

I	take	it	way	up	in	the	top	of	my	favorite	apple	-	tree	and	read	and	read	.
我	拿	它	方式	向上	在	这	顶部	的	我的	最喜欢的	苹果	-	树	和	读	和	读	.

我把它带到我最喜欢的那棵苹果树顶上，一遍又一遍地读。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪ] [aɪm]['oʊdɪn]

Sometimes	I	play	I'm	Odin
有时	我	玩	我是	奥丁

有时我会扮演奥丁

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔː] .

and	sometimes	I	am	Thor	.
和	有时	我	是	雷神	.

有时我就是雷神托尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [θɔː] .

I	am	not	so	afraid	of	thunder	since	I	read	about	Thor	.
我	是	不是	所以	害怕的	的	雷	自从	我	读	关于	雷神	.

自从读了雷神托尔的故事后，我就不那么害怕打雷了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] [ænd; ənd] ['laɪtnz] [aɪ] [pleɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['nɔːrsmən] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

When	it	thunders	and	lightens	I	play	I	am	an	old	Norseman	and	that	I
什么时候	它	雷声	和	变亮	我	玩	我	是	一个	老的	北欧人	和	那	我

['riːəli] [bɪ'liːv] [θɔː] [ɪz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['hæmər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [skeərɪŋ] [ðə; ði]

really	believe	Thor	is	pounding	with	his	big	hammer	and	that	he	is	scaring	the
真的	相信	雷神	是	猛击	和	他的	大的	锤	和	那	他	是	吓人	这

[bæd][frɔːst]['dʒaiənts] .

bad	frost	giants	.
坏的	霜	巨人	.

当雷鸣闪电时，我扮演一位古老的北欧人，我真的相信雷神托尔正挥舞着他的大锤，吓唬邪恶的霜巨人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ænt] [ə'miljə] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [riːd] [nɔːrs] ['stɔːriz] .

I	am	glad	Aunt	Amelia	says	she	never	read	Norse	stories	.
我	是	高兴的	阿姨	阿米莉亚	说道	她	绝不	读	北欧	故事	.

我很高兴阿米莉亚阿姨说她从没读过北欧神话故事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][ˌem 'i:]['ləuki] ,
If **she** **had** **,** **she** **would** **call** **me** **Loki** **,**
如果 她 有 , 她 会 称呼 我 洛基 ,

如果她真的有那样做，她会叫我洛基。

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [ðæts] [bæd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
so **there's** **somebody** **that's** **bad** **she** **can't** **say** **I** **am** **.**
所以 有 某人 那就是 坏的 她 不能 说 我 是 .

所以，虽然有人是坏人，但她不能说我是。

" [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] [ɪz][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk]
" **What** **I** **like** **best** **is** **to** **sit** **in** **the** **top** **of** **the** **apple** **-** **tree** **and** **shut** **the** **book**
" 什么 我 喜欢 最好的 是 到 坐 在 这 顶部 的 这 苹果 - 树 和 关闭 这 书
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]
and **think** **about** **the** **Rainbow** **Bridge** **that** **stretched** **from** **earth**
和 思考 关于 这 彩虹 桥 那 拉伸 从 地球

我最喜欢的就是坐在苹果树顶上，合上书，想象着从地球延伸到地球的彩虹桥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

[tu:; tə] ['hev(ə)n] .
to **heaven** **.**
到 天堂 .

升入天堂。

['evri] [wʌn] ['kudnt] [krɔ:s] ,
Every **one** **couldn't** **cross** **,**
每一个 一 不能 叉 ,

所有人都无法通过，

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
but **if** **my** **father** **and** **my** **mother** **were** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **shining**
但 如果 我的 父亲 和 我的 母亲 是 在 这 其他 边 的 这 灼灼
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

但如果我的父母在闪耀之桥的另一端，

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]
I **would** **look** **straight** **towards** **them**
我 会 看 直的 向 他们

我会直视他们。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][aɪ]
and **I** **wouldn't** **look** **down** **and** **my** **mother** **would** **hold** **out** **her** **arms** **and** **I**
和 我 不会 看 向下 和 我的 母亲 会 抓住 出去 她 武器 和 我
['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] .
wouldn't **be** **afraid** **.**
不会 是 害怕的 .

我不会低头，妈妈会张开双臂，我不会害怕。

[meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [ɪz] [waɪd] .
May **be** **the** **Rainbow** **Bridge** **is** **wide** **.**
可能 是 这 彩虹 桥 是 宽的 .

也许彩虹桥很宽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [aɪ][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] ,
I **am** **sure** **it** **is** **when** **I** **stop** **to** **think** **,**
我 是 当然 它 是 什么时候 我 停止 到 思考 ,

我确信，当我停下来思考的时候，答案就在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɔdz] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] .

because	the	gods	used	to	drive	over	it	when	they	came	to	visit	the	earth	.
因为	这	神	用过的	到	驾驶	超过	它	什么时候	他们	来了	到	访问	这	地球	.

因为众神来人间巡视时，常常会驾车经过这里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [krɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

Perhaps	they	would	let	me	cross	if	they	saw	me	coming	because	it	was	only
也许	他们	会	让	我	叉	如果	他们	锯	我	未来	因为	它	曾是	仅有的

[ðə; ði][bæd]['dʒaiənts] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	bad	giants	they	tried	to	keep	out	of	heaven	.
这	坏的	巨人	他们	尝试	到	保持	出去	的	天堂	.

如果他们看到我过来，也许会放我过去，因为他们只想把邪恶的巨人挡在天堂之外。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd]['dʒaɪənt][maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] ,

Oh	,	dear	,	I	guess	I	am	a	bad	giant	myself	,	even	if	I	am	little	,
哦	,	亲爱的	,	我	猜测	我	是	一个	坏的	巨大的	我	,	甚至	如果	我	是	小的	,

哦，天哪，看来我虽然个子小，但也算是个坏巨人吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊk] [sez] , - [ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn][oʊld] [nɔːrs] [taɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]

because	the	book	says	,	'	The	giants	in	old	Norse	times	were	not	easy	to
因为	这	书	说道	,	-	这	巨人	在	老的	北欧	时代	是	不是	简单的	到

['kɑːŋkər] :

conquer	:
征服	:

因为书中写道：“古北欧时代的巨人并不容易征服：

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][laɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

but	generally	it	was	when	they	hid	themselves	behind	lies	and	appeared	to
但	一般来说	它	曾是	什么时候	他们	隐藏	他们自己	在后面	谎言	和	出现	到

[biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . -

be	what	they	were	not	that	they	succeeded	for	a	time	.	'
是	什么	他们	是	不是	那	他们	成功了	为了	一个	时间	.	-

但通常情况下，当他们用谎言掩盖自己，伪装成自己不是的样子时，他们就能获得一时的胜利。

[aɪ][hɪd][maɪ'self][bɪ'haɪnd][laɪz] .

I	hid	myself	behind	lies	.
我	隐藏	我	在后面	谎言	.

我用谎言掩盖了自己。

" [sep'tembər] [naɪn] . — [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

"	September	9	.	—	One	sure	thing	,	I	will	always	tell	the	truth	as	long	as	I
"	九月	9	.	—	一	当然	事物	,	我	将要	总是	告诉	这	真相	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

“9月9日——有一件事我可以肯定，只要我活着，我就会永远说真话。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	didn't	come	straight	home	from	school	to	-	night	.
我	没有	来	直的	家	从	学校	到	-	夜晚	.

我今晚放学后没有直接回家。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es]['gɜːlz] [went] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] [ænd; ənd] [riːd] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði]

A	lot	of	us	girls	went	in	the	old	cemetery	and	read	what's	on	the
一个	很多	的	我们	女孩们	去	在	这	老的	公墓	和	读	是什么	在	这

['tuːmˌstəʊnz] ,

tombstones	,
墓碑	,

我们很多女孩都去了那座古老的墓园，读墓碑上的文字。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] ['ɜːrli] .
and I didn't get home early .
和 我 没有 得到 家 早期的 .

我没能早点回家。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]
I tried to get through the
我 尝试 到 得到 通过 这

我试图通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[geɪt]
gate
门

门

[wen] [maɪ] [ænt] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [gʊd] [lʌk] .
when my aunt wasn't looking , but that would have been what you call good luck .
什么时候 我的 阿姨 不是 寻找 , 但 那 会 有 到过 什么 你 称呼 好的 运气 .

趁我姑妈不注意的时候，但这也算是运气好了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [sed] , - [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -
She took me in and said , ' Where have you been ? '
她 采取 我 在 和 说 , - 在哪里 有 你 到过 ? -

她把我带进去，问道：“你去哪儿了？”

[aɪ] [sed] , - [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] . -
I said , ' In the graveyard . '
我 说 , - 在 这 墓地 . -

我说：“在墓地里。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ? -
She said , ' Why didn't you stay there ? '
她 说 , - 为什么 没有 你 停留 那里 ? -

她说：“你为什么不留在那里？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [soʊ][aɪ] [kept] [stɪl] .
I didn't know what to answer so I kept still .
我 没有 知道 什么 到 回答 所以 我 保留 仍然 .

我不知道该如何回答，所以一动不动。

[ðen] [maɪ] [ænt] [sed] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
Then my aunt said , ' You can't go out to play , ' and that was all .
然后 我的 阿姨 说 , - 你 不能 去 出去 到 玩 , - 和 那 曾是 全部 .

然后我姑姑说：“你不能出去玩了”，就这些。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌɪn'saɪd] , [noʊ]
So I am always going to tell the truth and feel comfortable inside , no
所以 我 是 总是 去 到 告诉 这 真相 和 感觉 舒服的 里面 , 不
['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
matter what happens .
事情 什么 发生 .

所以无论发生什么，我都会始终说真话，并且内心感到安心。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz]

I	was	more	afraid	of	how	I	would	feel	when	it	was	time	to	say	my	prayers
我	曾是	更多的	害怕的	的	如何	我	会	感觉	什么时候	它	曾是	时间	到	说	我的	祈祷

[ɪf] [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

if	I	told	a	lie	,
如果	我	讲述	一个	说谎	,

我更害怕的是，如果我在祷告时撒谎，我会作何感想。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [ænt] .

than	I	was	of	my	aunt	.
比	我	曾是	的	我的	阿姨	.

比我姑姑更甚。

" [sepˈtembər] - . — [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [hoʊm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

"	September	10	.	—	I	didn't	get	home	early	to	-	night	because	I	walked	around	the
"	九月	-	.	—	我	没有	得到	家	早期的	到	-	夜晚	因为	我	步行	大约	这

[pɑːnd][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˈfɪʃər] [ænd; ənd] [mɔːd] [braʊn] .

pond	with	Louise	Fisher	and	Maud	Brown	.
池塘	和	路易丝	费舍尔	和	莫德	棕色的	.

“9月10日——我今晚没能早点回家，因为我和路易丝·费舍尔和莫德·布朗一起绕着池塘散步了。

[aɪ] [oʊnd] [ʌp] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .

I	owned	up	when	I	got	home	.
我	拥有	向上	什么时候	我	得到	家	.

我回家后就承认了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [ˈhæpənd] ,

I	am	not	going	to	write	down	what	happened	,
我	是	不是	去	到	写	向下	什么	发生	,

我不会把发生的事情写下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

but	it	was	worse	than	just	being	sent	to	your	room	.
但	它	曾是	更糟	比	只是	存在	发送	到	你的	房间	.

但这比被关回房间还要糟糕。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	want	my	little	grandchildren	to	read	about	it	.
我	不	想	我的	小的	孙辈	到	读	关于	它	.

我不想让我的小孙子孙女们读到这些。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] .

I	am	coming	straight	home	next	Monday	night	.
我	是	未来	直的	家	下一个	周一	夜晚	.

我下周一晚上直接回家。

" [sepˈtembər] - . — [ænt] [əˈmiljə] [sez] [aɪ][ækt] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	September	11	.	—	Aunt	Amelia	says	I	act	worse	all	the	time	.
"	九月	-	.	—	阿姨	阿米莉亚	说道	我	行为	更糟	全部	这	时间	.

“9月11日——艾米莉亚阿姨说我的行为越来越糟糕了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][skəuldid] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

I	don't	know	what	I	did	that	was	bad	to	-	day	,	but	I	got	scolded	all	the	time
我	不	知道	什么	我	做过	那	曾是	坏的	到	-	天	,	但	我	得到	责骂	全部	这	时间

.

:

.

我不知道我今天做错了什么，但我一直被训斥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

" [sep'tembər] - . — [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [fʌn]
" September 12 . — Went to church and Sunday - school and the boys made fun
" 九月 - . — 去 到 教会 和 星期日 - 学校 和 这 男孩们 制成 乐趣
[ʌv; əv][maɪ] [ʃu:z] .
of my shoes .
的 我的 鞋 .

9月12日——我去教堂和主日学校，男孩子们嘲笑我的鞋子。

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'i:][kraɪ] .
They couldn't make me cry .
他们 不能 制作 我 哭 .

他们没能让我哭出来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
I should think I would get used to being made fun of because I have to
我 应该 思考 我 会 得到 用过的 到 存在 制成 乐趣 的 因为 我 有 到
[wer] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wer] [hæts] .
wear a sunbonnet to school and all the other little girls wear hats .
穿 一个 遮阳帽 到 学校 和 全部 这 其他 小的 女孩们 穿 帽子 .

我想我应该会习惯被嘲笑，因为我上学要戴遮阳帽，而其他小女孩都戴帽子。

[aɪ] [wer] [maɪ] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ænt] [kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f]
I wear my sunbonnet as far as my aunt can see and then I take it off
我 穿 我的 遮阳帽 作为 远的 作为 我的 阿姨 能 看 和 然后 我 拿 它 离开
[ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] .
and swing it by the strings .
和 摇摆 它 经过 这 字符串 .

我把遮阳帽戴得老远，直到我姑妈都看不见为止，然后我把它摘下来，拽着绳子甩来甩去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
She would be angry if she knew .
她 会 是 生气的 如果 她 知道 .

她要是知道了，一定会生气的。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['ræðər] [bi:; bi] ['bɔ:ldhedɪd] [ðæn; ðən] [wer] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
I would almost rather be baldheaded than wear a sunbonnet when all the other
我 会 几乎 相当 是 秃头 比 穿 一个 遮阳帽 什么时候 全部 这 其他
['gɜ:lz] [wer] [hæts] .
girls wear hats .
女孩们 穿 帽子 .

当其他女孩都戴帽子的时候，我宁愿秃头也不愿戴遮阳帽。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɪti] [ʃu:z] [fɔ:r; fər]['sʌndiz; -deiz] ,
I wish I could have pretty shoes for Sundays ,
我 希望 我 可以 有 漂亮的 鞋 为了 星期日 ,

我希望星期天能穿上漂亮的鞋子。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [aɪ] [ker] .
but I won't let the boys know I care .
但 我 惯于 让 这 男孩们 知道 我 关心 .

但我不会让孩子们知道我在乎他们。

" [sep'tembər] - . — [aɪ] [keɪm] [streɪt] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
" September 13 . — I came straight home to - night .
" 九月 - . — 我 来了 直的 家 到 - 夜晚 .

9月13日——我今晚直接回家了。

[aɪ] [wɪʃ] [sku:l] [bɪ'gæn][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [let] [aʊt] [tɪl] [dɑ:rk] ,
I wish school began at daylight and didn't let out till dark ,
我 希望 学校 开始 在 日光 和 没有 让 出去 直到 黑暗的 ,

我希望学校从天亮就开始上课，一直到天黑才放学。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

there	is	so	much	trouble	at	home	.
那里	是	所以	很多	麻烦	在	家	.

家里麻烦事太多了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Uncle	George	says	it	is	all	on	account	of	me	.
叔叔	乔治	说道	它	是	全部	在	帐户	的	我	.

乔治叔叔说这一切都是我的错。

" [sep'tembər] - . — [aɪ] [keɪm] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑ:t][skəuldid] .

"	September	14	.	—	I	came	straight	home	and	got	scolded	.
"	九月	-	.	—	我	来了	直的	家	和	得到	责骂	.

9月14日——我直接回家，结果被狠狠地训了一顿。

" [sep'tembər] - . — [gɑ:t][skəuldid] [ə'gen] .

"	September	15	.	—	Got	scolded	again	.
"	九月	-	.	—	得到	责骂	再次	.

9月15日——又被骂了。

" [sep'tembər] - . — [gɑ:t][skəuldid][sʌm; səm] [mɔ:r] .

"	September	16	.	—	Got	scolded	some	more	.
"	九月	-	.	—	得到	责骂	一些	更多的	.

9月16日——又被训了一顿。

" [sep'tembər] - . — [gɑ:t][pʊt][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ]

"	September	17	.	—	Got	put	to	bed	without	any	supper	on	account	of	sitting	down	by
"	九月	-	.	—	得到	放	到	床	没有	任何	晚餐	在	帐户	的	坐着	向下	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ][frɑ:g] .

the	side	of	the	pond	to	watch	a	frog	.
这	边	的	这	池塘	到	手表	一个	青蛙	.

“9月17日——因为坐在池塘边看青蛙，所以没吃晚饭就被赶去睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['fʌni] [frɑ:g]

funny	frog
有趣的	青蛙

滑稽的青蛙

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	when	I	had	to	go	to	bed	,	I	went	to	sleep	thinking	about	it	.
和	什么时候	我	有	到	去	到	床	,	我	去	到	睡觉	思维	关于	它	.

当我不得不上床睡觉时，我带着对这件事的思念入睡。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

When	it	was	almost	dark	Uncle	George	came	and	woke	me	up	to	give	me
什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	叔叔	乔治	来了	和	觉醒	我	向上	到	给	我

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

天快黑的时候，乔治叔叔来叫醒我，给我弄点吃的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [skoʊld] .

He	didn't	scold	.
他	没有	骂	.

他没有责骂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] .

I	am	writing	this	the	next	morning	for	yesterday	.
我	是	写作	这	这	下一个	早晨	为了	昨天	.

我是在第二天早上写的，关于昨天的事情。

" [sep'tembər] - . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætərdeɪ] .

"	September	18	.	—	It	was	a	beautiful	Saturday	.
"	九月	-	.	—	它	曾是	一个	美丽的	周六	.

9月18日——这是一个美好的星期六。

[maɪ] [ænt] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

My	aunt	had	company	and	I	played	out	in	the	orchard	all	day	long	.
我的	阿姨	有	公司	和	我	玩	出去	在	这	果园	全部	天	长的	.

我姑姑家来了客人，我就在果园里玩了一整天。

['elə] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [soʊ][ðer; ðər]

Ella	and	my	aunt	and	the	company	went	to	drive	in	the	afternoon	so	there
艾拉	和	我的	阿姨	和	这	公司	去	到	驾驶	在	这	下午	所以	那里

['wɔznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː] .

wasn't	anybody	to	scold	me	.
不是	任何人	到	骂	我	.

下午艾拉、我姑姑和公司的人都去开车了，所以没有人责骂我。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [moʊl] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	saw	the	mole	to	-	day	.
我	锯	这	痣	到	-	天	.

我今天看到鼹鼠了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	came	out	and	walked	around	a	little	.
他	来了	出去	和	步行	大约	一个	小的	.

他走了出来，四处逛了逛。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	guess	he	knew	my	aunt	was	gone	.
我	猜测	他	知道	我的	阿姨	曾是	已消失	.

我想他知道我姑姑去世了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Everything	was	happy	in	the	orchard	.
一切	曾是	快乐的	在	这	果园	.

果园里一片祥和。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	watched	a	caterpillar	a	long	time	.
我	观看	一个	毛虫	一个	长的	时间	.

我观察了一条毛毛虫很久。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fæst][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] .

He	went	so	fast	he	made	me	laugh	.
他	去	所以	快速地	他	制成	我	笑	.

他跑得太快了，逗得我哈哈大笑。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm]

I	guess	he	was	going	home	from	school	and	wanted	to	get	there	in	time
我	猜测	他	曾是	去	家	从	学校	和	通缉	到	得到	那里	在	时间

.

:

.

我猜他是放学回家，想准时到家。

" [sep'tembər] - . — [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

"	September	19	.	—	This	is	Sunday	.
"	九月	-	.	—	这	是	星期日	.

9月19日——今天是星期日。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Uncle	George	called	me	in	the	parlor	to	sing	for	the	company	and	some
叔叔	乔治	称为	我	在	这	客厅	到	唱歌	为了	这	公司	和	一些

['ʌðər] [foʊks] [ðæt] [keɪm] .

other	folks	that	came	.
其他	各位	那	来了	.

乔治叔叔叫我到客厅，让我为公司和一些其他来的人唱歌。

[ænt] [ə'miljə] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Aunt	Amelia	played	on	the	piano	and	when	she	couldn't	play	any	more	on	account
阿姨	阿米莉亚	玩	在	这	钢琴	和	什么时候	她	不能	玩	任何	更多的	在	帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ][kræmp][ɪn][hɜːr; hər] [rɪst] ,

of	a	cramp	in	her	wrist	,
的	一个	抽筋	在	她	手腕	,

阿米莉亚阿姨弹钢琴，后来因为手腕抽筋弹不动了，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

they	told	me	to	sing	without	any	music	and	I	did	.
他们	讲述	我	到	唱歌	没有	任何	音乐	和	我	做过	.

他们让我清唱，我就照做了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [waɪpt] [ə'weɪ]

The	company	wiped	away
这	公司	擦拭	离开

该公司抹去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[sʌm; səm] [terz] ,

some	tears	,
一些	眼泪	,

一些眼泪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	she	said	I	could	sing	just	the	way	my	father	did	when	he	was	a	little
和	她	说	我	可以	唱歌	只是	这	方式	我的	父亲	做过	什么时候	他	曾是	一个	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

她说我唱歌的方式和我父亲小时候一模一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [maɪ]

and	then	she	took	me	in	her	lap	and	said	she	thought	I	looked	like	my
和	然后	她	采取	我	在	她	膝	和	说	她	想法	我	看起来	喜欢	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后她把我抱在腿上，说她觉得我长得像我妈妈。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

I	was	going	to	ask	some	questions	,	but	my	aunt	said	not	to	talk	about
我	曾是	去	到	问	一些	问题	,	但	我的	阿姨	说	不是	到	讲话	关于

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

我本来想问几个问题，但我姑姑说有些事不要说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [ʃiː; ʃi] [gest] ,

and	then	the	company	said	it	was	going	to	rain	,	she	guessed	,
和	然后	这	公司	说	它	曾是	去	到	雨	,	她	猜对了	,

然后公司说要下雨了，她猜想。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] .

and	would	I	sing	another	song	.
和	会	我	唱歌	其他	歌曲	.

我还会再唱一首歌吗?

[aɪ][dɪd]

I	did
我	做过

我做了

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ænt] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [krɔːs] .

and	then	my	aunt	sent	me	to	my	room	,	cross	.
和	然后	我的	阿姨	发送	我	到	我的	房间	,	叉	.

然后我姑姑就把我打发回房间去了，我当时很生气。

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] .

I	mean	she	was	cross	.
我	意思是	她	曾是	叉	.

我的意思是，她当时很生气。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [bæd][æt; ət][fɜːrst]

I	felt	pretty	bad	at	first
我	毛毡	漂亮的	坏的	在	第一的

我一开始感觉很糟糕。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	got	over	it	.
但	我	得到	超过	它	.

但我已经释怀了。

" [sep'tembər] - . — ['elə] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] ,

"	September	20	.	—	Ella	says	there	is	a	picture	of	my	father	in	the	album	,
"	九月	-	.	—	艾拉	说道	那里	是	一个	图片	的	我的	父亲	在	这	专辑	,

9月20日——艾拉说相册里有一张我父亲的照片，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [gets] .

and	she	will	show	it	to	me	first	chance	she	gets	.
和	她	将要	展示	它	到	我	第一的	机会	她	获得	.

她一有机会就会给我看。

" [sep'tembər] - . — [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [soʊ] ['elə] [sed] ,
" **September 21 . — My aunt was away when I got home from school so Ella said ,**
" 九月 - . — 我的 阿姨 曾是 离开 什么时候 我 得到 家 从 学校 所以 艾拉 说 ,
- ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] ,
' **Now's your chance ,**
- 现在是 你的 机会 ,

9月21日——我放学回家时，我姑姑不在家，所以艾拉说："现在是你的机会了。"

- [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
' **and we went into the parlor and she showed me the picture .**
- 和 我们 去 进入 这 客厅 和 她 显示 我 这 图片 .

然后我们进了客厅，她给我看了那张照片。

[aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:] .
I smiled back at the face because it smiled at me .
我 微笑 后退 在 这 脸 因为 它 微笑 在 我 .

因为它对我笑了，所以我也对它笑了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
My father is pleasant and kind .
我的 父亲 是 令人愉快的 和 种类 .

我父亲和蔼可亲。

" [sep'tembər] - . — [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .
" **September 22 . — I went in the parlor and looked at the picture again .**
" 九月 - . — 我 去 在 这 客厅 和 看起来 在 这 图片 再次 .

9月22日——我走进客厅，又看了看那幅画。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] [ænt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'i:] .
I was afraid my aunt would come in and find me .
我 曾是 害怕的 我的 阿姨 会 来 在 和 寻找 我 .

我害怕姑姑会进来发现我。

" [sep'tembər] - . — [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **September 23 . — It happened to - day .**
" 九月 - . — 它 发生 到 - 天 .

9月23日——今天发生了这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [keɪm]
I was looking at the picture and my aunt came
我 曾是 寻找 在 这 图片 和 我的 阿姨 来了

我正看着照片，这时我姑姑来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌem 'i:] .
in still and caught me .
在 仍然 和 捕捉 我 .

静止不动，然后抓住了我。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
She said dreadful things , and I cried and I don't know what I did ,
她 说 可怕 事物 , 和 我 哭 和 我 不 知道 什么 我 做过 ,

她说了些可怕的话，我哭了，我不知道自己做了什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:si]
but she said I was saucy
但 她 说 我 曾是 风骚的

但她说我很轻浮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	she	didn't	know	what	to	do	with	me	.
和	她	没有	知道	什么	到	做	和	我	.

她不知道该拿我怎么办。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [skəuldid] , [tuː] .

Uncle	George	heard	the	noise	and	came	in	and	he	scolded	,	too	.
叔叔	乔治	听到	这	噪音	和	来了	在	和	他	责骂	,	也	.

乔治叔叔听到动静进来，也跟着骂了起来。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [krɔːs] .

I	never	saw	him	so	cross	.
我	绝不	锯	他	所以	叉	.

我从没见过他这么生气。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ænt] [ə'miljə] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	almost	thought	he	was	angry	with	Aunt	Amelia	,	but	of	course	that	was
我	几乎	想法	他	曾是	生气的	和	阿姨	阿米莉亚	,	但	的	课程	那	曾是

[nɑːt][soʊ] .

not	so	.
不是	所以	.

我差点以为他生艾米莉亚阿姨的气了，但当然事实并非如此。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['pɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

At	last	he	took	my	father's	picture	out	of	the	album	and	gave	it	to	me
在	最后的	他	采取	我的	父亲的	图片	出去	的	这	专辑	和	给予	它	到	我

,

,

,

最后他从相册里拿出我父亲的照片递给了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	me	to	keep	it	,
和	讲述	我	到	保持	它	,

并告诉我留着它。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ]['ænts, 'ɔnts]['pɑːrlər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

and	he	told	me	not	to	go	in	my	aunt's	parlor	because	she	didn't	want
和	他	讲述	我	不是	到	去	在	我的	姑姑的	客厅	因为	她	没有	想

[ˌem 'iː][ðer; ðər] .

me	there	.
我	那里	.

他告诉我不要去我姑妈的客厅，因为她不想让我去那里。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [seɪm]

I	knew	that	before	,	because	I	wanted	to	take	lessons	on	the	piano	same
我	知道	那	前	,	因为	我	通缉	到	拿	课程	在	这	钢琴	相同的

[æz; əz] ['elə] ,

as	Ella	,
作为	艾拉	,

我之前就知道这一点，因为我也想和艾拉一样学习钢琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .

and	she	wouldn't	let	me	.
和	她	不会	让	我	.

她不让我这么做。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pɪktʃər] .

"	I	am	so	glad	I	have	my	father's	picture	.
"	我	是	所以	高兴的	我	有	我的	父亲的	图片	.

“我真高兴我还有我父亲的照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['hævɪŋ] [foʊks][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ðæt]

It	is	like	having	folks	of	your	own	to	have	a	picture	of	somebody	that
它	是	喜欢	拥有	各位	的	你的	自己的	到	有	一个	图片	的	某人	那

[wʌz; wəz] [jɔːrz] .

was	yours	.
曾是	你的	.

这就像拥有一张自己亲人的照片一样。

[aɪ] ['hævnt] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

I	haven't	missed	a	single	question	in	school	on	the	map	of	South	America	.
我	还没有	错过	一个	单身的	问题	在	学校	在	这	地图	的	南	美国	.

我在学校里做题，关于南美洲地图，一道题都没答错。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][wʌn][mæp][aɪ] [kɑːnt] [fər'get] .

I	guess	that	is	one	map	I	can't	forget	.
我	猜测	那	是	一	地图	我	不能	忘记	.

我想，这张地图我肯定忘不了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [went] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

I	wish	I	knew	where	my	father	went	in	South	America	.
我	希望	我	知道	在哪里	我的	父亲	去	在	南	美国	.

我真想知道我父亲去了南美洲的哪里。

[aɪ][dəunt] [der] [æsk]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

I	don't	dare	ask	Uncle	George	.
我	不	敢	问	叔叔	乔治	.

我不敢问乔治叔叔。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	says	I	am	the	trial	of	his	life	,
他	说道	我	是	这	审判	的	他的	生活	,

他说我是他人生中的一场考验，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [waɪ] [aɪ][dəunt] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	he	doesn't	see	why	I	don't	behave	like	other	children	.
和	他	不	看	为什么	我	不	表现	喜欢	其他	孩子们	.

他不明白为什么我的行为不像其他孩子那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

" [ɑːk'toʊbər][wʌn] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	October	1	.	—	I	am	getting	so	I	don't	care	what	happens	to	me	.
"	十月	1	.	—	我	是	获得	所以	我	不	关心	什么	发生	到	我	.

“10月1日——我已经变得如此无所谓了，我不在乎会发生什么事。”

[aɪ][dəunt] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['eni] [mɔːr] .

I	don't	come	straight	home	from	school	any	more	.
我	不	来	直的	家	从	学校	任何	更多的	.

我现在放学后不再直接回家了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ,

I	always	think	I	will	until	I	get	started	home	,
我	总是	思考	我	将要	直到	我	得到	开始	家	,

我一直以为我会做到，直到我开始回家为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈnoʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get]

and	then	I	dread	to	come	because	nobody	loves	me	and	I	will	get
和	然后	我	恐惧	到	来	因为	无人	爱	我	和	我	将要	得到

['skəʊldɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['eniweɪ] ,

scoldings	and	things	anyway	,
责骂	和	事物	反正	,

然后我就害怕去，因为没有人爱我，反正我还会挨骂什么的。

[soʊ][aɪ][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [təudz] [ænd; ənd]['frɑːgz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

so	I	stop	and	look	at	toads	and	frogs	and	have	a	good	time	before	I
所以	我	停止	和	看	在	蟾蜍	和	青蛙	和	有	一个	好的	时间	前	我

[get] [hoʊm] ,

get	home	,
得到	家	,

于是我停下来看看蟾蜍和青蛙，好好享受了一番，然后再回家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

and	sometimes	nothing	happens	.
和	有时	没有什么	发生	.

有时什么事都不会发生。

[maɪ] [ænt] [sez] [aɪ] [tel] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

My	aunt	says	I	tell	things	,	but	I	don't	.
我的	阿姨	说道	我	告诉	事物	,	但	我	不	.

我姑姑说我到处散播谣言，但我并没有。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [tel] [fɔːr; fər] ?

What	would	I	tell	for	?
什么	会	我	告诉	为了	?

我为什么要告发?

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [raɪt] [sæd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['daɪəri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

I	don't	even	write	sad	things	in	my	diary	because	I	don't	want	to	make	my
我	不	甚至	写	伤心	事物	在	我的	日记	因为	我	不	想	到	制作	我的

['græn'tʃɪldrən] [kraɪ] .

grandchildren	cry	.
孙辈	哭	.

我甚至不在日记里写悲伤的事情，因为我不想让我的孙子孙女们哭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['prɪti] [bæd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [lʌvd] [maɪ] ['grænmʌðər]

It	would	make	me	feel	pretty	bad	if	I	found	out	that	nobody	loved	my	grandmother
它	会	制作	我	感觉	漂亮的	坏的	如果	我	成立	出去	那	无人	喜爱	我的	祖母

.

:
.

如果我发现没有人爱我的祖母，我会很难过。

" [ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː] . — [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ˌpəukə'hɔntəs][ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

"	October	2	.	—	Had	a	lovely	time	playing	Pocahontas	in	the	grove	.
"	十月	2	.	—	有	一个	迷人的	时间	玩耍	宝嘉康蒂	在	这	树林	.

10月2日——在树林里玩得很开心，扮演了宝嘉康蒂。

" [ɑːkˈtoʊbər][θriː] . — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz][læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

"	October	3	.	—	I	tried	to	count	the	stars	last	night	,	but	I	couldn't	.
"	十月	3	.	—	我	尝试	到	数数	这	明星	最后的	夜晚	,	但	我	不能	.

10月3日——昨晚我试着数星星，但我数不清。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] ['tʃaɪnəz] [ɑːn][tɑːp] ?

I	wonder	why	we	don't	fall	off	the	earth	when	China's	on	top	?
我	想知道	为什么	我们	不	落下	离开	这	地球	什么时候	中国的	在	顶部	?

我很好奇，为什么中国称霸世界的时候，我们人类还没有从地球上消失?

[ænt] [ə'miljə] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

Aunt	Amelia	says	I	ought	to	know	better	than	to	ask	her	questions	.
阿姨	阿米莉亚	说道	我	应该	到	知道	更好的	比	到	问	她	问题	.

阿米莉亚阿姨说我应该明白，不该问她问题。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

" [ɑːk'toʊbər] - . — [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	October	20	.	—	I	listened	to	what	the	minister	said	to	-	day	.
"	十月	-	.	—	我	听着	到	什么	这	部长	说	到	-	天	.

“10月20日——我听了部长今天所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

It	was	about	heaven	.
它	曾是	关于	天堂	.

它讲述的是天堂。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [goʊ][ðer; ðər] .

I've	got	to	try	to	be	awful	good	on	earth	so	I	can	surely	go	there	.
我已经	得到	到	尝试	到	是	可怕	好的	在	地球	所以	我	能	一定	去	那里	.

我必须努力在人间做一个非常善良的人，这样我才能确保自己能去到那里。

[ðen] [aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] [wɪl]

Then	I	guess	somebody	will
然后	我	猜测	某人	将要

那我猜肯定有人会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪts] ,

love	me	and	when	I	walk	in	through	one	of	the	pearly	gates	,
爱	我	和	什么时候	我	走	在	通过	一	的	这	珍珠般的	大门	,

爱我，当我走进天堂之门时，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wəʊnt] [lʊk] [krɔːs] .

the	angels	won't	look	cross	.
这	天使	惯于	看	叉	.

天使们不会生气的。

" [ɑːk'toʊbər] - . — [juː; jʊ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər]['daɪəri] .

"	October	21	.	—	You	get	tired	of	keeping	your	diary	.
"	十月	-	.	—	你	得到	疲劳的	的	保持	你的	日记	.

10月21日——你厌倦了写日记。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	am	going	to	write	a	book	.
我	是	去	到	写	一个	书	.

我打算写一本书。

[ɪts] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [θɔː] . -

Its	name	will	be	'	The	Little	Daughter	of	Thor	.	'
它是	姓名	将要	是	-	这	小的	女儿	的	雷神	.	-

它的名字将是《雷神托尔的小女儿》。

[aɪ] [ges] [θɔː] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	guess	Thor	never	had	a	little	girl	,
我	猜测	雷神	绝不	有	一个	小的	女孩	,

我猜索尔应该没有女儿吧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

but	I	am	going	to	write	it	in	a	book	that	he	did	,
但	我	是	去	到	写	它	在	一个	书	那	他	做过	,

但我会把它写进他写的那本书里。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	one	day	when	the	little	girl	was	a	baby	and	she	was	playing	with
和	一	天	什么时候	这	小的	女孩	曾是	一个	婴儿	和	她	曾是	玩耍	和

[ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ,

the	golden	apples	,
这	金的	苹果	,

有一天，小女孩还是个婴儿的时候，她正在玩金苹果，

[ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

she	fell	right	through	the	sky	on	to	the	earth	.
她	跌倒	正确的	通过	这	天空	在	到	这	地球	.

她直接从空中坠落到地球上。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

Then	I	am	going	to	write	about	how	the	little	girl	watched	for	the	Rainbow
然后	我	是	去	到	写	关于	如何	这	小的	女孩	观看	为了	这	彩虹

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

接下来，我要写写这个小女孩是如何期盼彩虹桥的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪ] [tʃaɪld][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə]

She	was	a	little	stray	child	on	earth	,	and	even	the	giants	were	kind	to
她	曾是	一个	小的	流浪	孩子	在	地球	,	和	甚至	这	巨人	是	种类	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她是地球上一个流浪的小孩子，就连巨人也对她很友善。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [θɔːrz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hoʊm]

Of	course	Thor's	little	daughter	would	know	enough	to	know	that	the	only	way	home
的	课程	雷神的	小的	女儿	会	知道	足够的	到	知道	那	这	仅有的	方式	家

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['goʊldən] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['oʊnli]

was	over	the	blue	and	golden	Rainbow	Bridge	that	she	couldn't	see	only
曾是	超过	这	蓝色的	和	金的	彩虹	桥	那	她	不能	看	仅有的

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

当然，索尔的小女儿也明白，回家的唯一途径是穿过那座蓝金色的彩虹桥，而她有时却看不到这座桥。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

"	At	the	end	of	the	story	,
"	在	这	结尾	的	这	故事	,

故事的结尾是这样的：

[θɔː] [hɪm'self] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Thor	himself	will	find	the	little	girl	and	will	take	her	in	his	chariot	across	the
雷神	他自己	将要	寻找	这	小的	女孩	和	将要	拿	她	在	他的	战车	穿过	这

['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] [hʌg]

Rainbow	Bridge	to	the	shining	bright	city	in	the	clouds	where	her	mother	will	hug
彩虹	桥	到	这	灼灼	明亮的	城市	在	这	云	在哪里	她	母亲	将要	拥抱

[hɜːr; hər] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

her	pretty	near	to	pieces	.
她	漂亮的	靠近	到	件	.

雷神托尔会亲自找到这个小女孩，并驾着他的战车带她穿过彩虹桥，来到云端闪耀的城市，在那里，她的母亲会紧紧地拥抱她，让她感动得热泪盈眶。

['meɪbi] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [bʊk] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] [θɔːrz] ['lɪt(ə)l] [dɔː]

Maybe	when	I	get	the	book	done	,	I	will	write	another	about	what	Thor's	little	daugh
或许	什么时候	我	得到	这	书	完毕	,	我	将要	写	其他	关于	什么	雷神的	小的	女儿

也许等我把这本书写完，我会再写一篇关于索尔的小女儿的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ter] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] .

ter	did	when	she	got	home	.
特尔	做过	什么时候	她	得到	家	.

她到家后就这么做了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

About	the	songs	she	used	to	sing	with	her	mother	,
关于	这	歌曲	她	用过的	到	唱歌	和	她	母亲	,

关于她以前和母亲一起唱的那些歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hæpinəs] .

and	the	flowers	they	used	to	pick	and	about	everything	that	is	happiness	.
和	这	花朵	他们	用过的	到	挑选	和	关于	一切	那	是	幸福	.

还有他们过去常采摘的花朵，以及所有与幸福相关的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['naɪsər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['daɪəri] [ə'baʊt] ['riːəl] [θɪŋz] .

It	will	be	nicer	to	do	than	keeping	an	old	diary	about	real	things	.
它	将要	是	更漂亮	到	做	比	保持	一个	老的	日记	关于	真实的	事物	.

这比写一本记录真实事件的旧日记要有趣得多。

" [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['lʊkɪŋ] ['mænz] ['pɪktʃər] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	The	nicest	looking	man's	picture	I	ever	saw	is	my	father	,
"	这	最友善的	寻找	男人的	图片	我	曾经	锯	是	我的	父亲	,

“我见过的最帅的男人的照片就是我父亲的照片。”

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θɔː] .

so	I	am	going	to	have	him	for	Thor	.
所以	我	是	去	到	有	他	为了	雷神	.

所以我要让他扮演雷神。

[maɪ] ['fɑːðər] [lʊks] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] , [tuː] ,

My	father	looks	kind	and	smiling	,	but	he	looks	,	too	,
我的	父亲	看起来	种类	和	微笑	,	但	他	看起来	,	也	,

我父亲看起来和蔼可亲，笑容满面，但他看起来也.....

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [θɔːrz] [bɪg] ['hæmər] [ɪf] [ðə; ði] [bæd] ['dʒaiənts] [traɪd]

as	if	he	would	know	how	to	use	Thor's	big	hammer	if	the	bad	giants	tried
作为	如果	他	会	知道	如何	到	使用	雷神的	大的	锤	如果	这	坏的	巨人	尝试

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] .

to	cross	the	Rainbow	Bridge	.
到	叉	这	彩虹	桥	.

仿佛他知道如果邪恶的巨人试图穿过彩虹桥，该如何使用雷神之锤似的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm]

I	think	it	is	queer	that	I	like	the	god	of	thunder	so	well	that	I	will	let	him
我	思考	它	是	酷儿	那	我	喜欢	这	上帝	的	雷	所以	出色地	那	我	将要	让	他

[hæv; həv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [bʊk] .

have	my	father's	face	in	my	book	.
有	我的	父亲的	脸	在	我的	书	.

我觉得很奇怪，我竟然如此喜欢雷神，以至于我会让我的父亲的脸出现在我的书中。

" [ɑːk'toʊbər] - . — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][læst][wɜːrdz][ɪn][maɪ]['daɪəri] ,

"	October	22	.	—	I	am	going	to	put	some	last	words	in	my	diary	,
"	十月	-	.	—	我	是	去	到	放	一些	最后的	字	在	我的	日记	,

10月22日——我要在日记里写下一些最后的话语，

[dʒʌst][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

just	to	say	that	it	is	a	good	thing	to	write	a	book	.
只是	到	说	那	它	是	一个	好的	事物	到	写	一个	书	.

只想说，写书是一件好事。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] ['æftər] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

Something	dreadful	happened	after	school	to	-	night	.
某物	可怕	发生	后	学校	到	-	夜晚	.

今晚放学后发生了一件可怕的事情。

[aɪ] [felt] ['dredf(ə)l] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

I	felt	dreadful	,	nobody	knows	.
我	毛毡	可怕	,	无人	知道	.

我感觉糟透了，没人知道。

[aɪ][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ,

I	got	over	it	though	,
我	得到	超过	它	尽管	,

不过我已经释怀了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][draɪ] [bred]

and	then	because	I	had	to	stay	in	my	room	and	have	dry	bread
和	然后	因为	我	有	到	停留	在	我的	房间	和	有	干燥	面包

[ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ,

and	water	for	my	supper	,
和	水	为了	我的	晚餐	,

然后，因为我不得不待在房间里，晚饭只能吃干面包喝水，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

I	started	my	book	and	it	was	lots	of	fun	.
我	开始	我的	书	和	它	曾是	很多	的	乐趣	.

我开始写书了，过程非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

It	is	the	best	thing	there	is	to	do	when	you	want	to	forget	you	are	a
它	是	这	最好的	事物	那里	是	到	做	什么时候	你	想	到	忘记	你	是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl]

little	girl
小的	女孩

当你想要忘记自己还是个小女孩的时候，这是最好的办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [lʌvz] .

that	nobody	loves	.
那	无人	爱	.

没人喜欢的。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['leɪdi][aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːθər] .

If	I	live	here	until	I	am	an	old	lady	I	presume	I	will	turn	into	an	author	.
如果	我	居住	这里	直到	我	是	一个	老的	女士	我	怙	我	将要	转动	进入	一个	作者	.

如果我一直住在这里直到老，我想我会成为一名作家。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hoʊm]

"	If	it	wasn't	for	the	orchard	and	the	locust	grove	and	the	way	home
"	如果	它	不是	为了	这	果园	和	这	刺槐	树林	和	这	方式	家

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

“如果不是因为果园、槐树林和放学回家的路，

[ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd][maɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ,

and	recesses	and	my	doll	and	my	books	,
和	凹陷处	和	我的	玩具娃娃	和	我的	图书	,

还有课间休息、我的娃娃和我的书，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] [skaɪ][aɪ][kæn; kən] [siː]

and	the	birds	and	the	wild	flowers	and	the	lovely	blue	sky	I	can	see
和	这	鸟类	和	这	荒野	花朵	和	这	迷人的	蓝色的	天空	我	能	看

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

from	my	window	this	minute	,
从	我的	窗户	这	分钟	,

此刻，我从窗户里可以看到鸟儿、野花和美丽的蓝天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	a	good	many	other	things	,	I	would	wish	I	had	died	when	I	was	a
和	一个	好的	许多	其他	事物	,	我	会	希望	我	有	死亡	什么时候	我	曾是	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

还有许多其他事情，我宁愿自己还是婴儿的时候就死了。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] .

That	makes	me	laugh	.
那	制作	我	笑	.

这让我觉得好笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['æftər][ɔːl] .

It	is	a	nice	world	to	live	in	after	all	.
它	是	一个	好的	世界	到	居住	在	后	全部	.

毕竟，这是一个美好的世界。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

A	beautiful	world	.
一个	美丽的	世界	.

美丽的世界。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə]

DIPHTHERIA
白喉

白喉

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

Early	in	the	winter	,	diphtheria	broke	out	in	the	schools	.
早期的	在	这	冬天	,	白喉	打破	出去	在	这	学校	.

初冬时节，白喉疫情在学校爆发。

['meriən] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] , [fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] ,

Marian	**said**	**little**	**about**	**it**	**at**	**home**	**,**	**fearing**	**she**	**might**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**,**
玛丽安	说	小的	关于	它	在	家	,	害怕	她	可能	不是	是	允许	到	去	,

玛丽安在家很少谈及此事，因为她担心自己可能不被允许去。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

though	**the**	**daily**	**paper**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**.**
尽管	这	日常的	纸	讲述	这	所有的	故事	.

虽然日报报道了整个事件。

[waɪ] [ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kloʊzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [deɪz]

Why	**the**	**schools**	**were**	**not**	**closed**	**was**	**a**	**question**	**even**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**days**
为什么	这	学校	是	不是	关闭	曾是	一个	问题	甚至	在	这	长的	前	天

[wen] ['meriən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

when	**Marian**	**was**	**a**	**child**	**.**
什么时候	玛丽安	曾是	一个	孩子	.

早在玛丽安还是个孩子的时候，人们就一直在问为什么学校没有关闭。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɑ:rgju:mənts] , [hi:; hi] [ə'laʊd]

Uncle	**George**	**was**	**indignant**	**,**	**but**	**influenced**	**by**	**his**	**wife's**	**arguments**	**,**	**he**	**allowed**
叔叔	乔治	曾是	愤怒	,	但	影响	经过	他的	妻子的	论点	,	他	允许

['meriən] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] .

Marian	**to**	**have**	**her**	**way**	**.**
玛丽安	到	有	她	方式	.

乔治叔叔虽然很生气，但受到妻子的劝说，还是让玛丽安如愿以偿。

['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kler] [sed] ['meriən] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f] [ɪn] [sku:l] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] ,

Mrs	**.**	**St**	**.**	**Claire**	**said**	**Marian**	**was**	**better**	**off**	**in**	**school**	**than**	**at**	**home**	**,**
太太	.	英石	.	克莱尔	说	玛丽安	曾是	更好的	离开	在	学校	比	在	家	,

圣克莱尔夫人说，玛丽安在学校比在家过得好。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ]

and	**in**	**no**	**more**	**danger**	**of**	**catching**	**diphtheria**	**than**	**she**	**would**	**be**	**hanging**
和	在	不	更多的	危险	的	捕捉	白喉	比	她	会	是	绞刑

['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] ['tʃɪldrən] .

over	**the**	**fence**	**talking**	**to**	**passing**	**children**	**.**
超过	这	栅栏	说	到	通过	孩子们	.

她感染白喉的危险程度，并不比她趴在栅栏上和路过的孩子说话的危险程度更高。

['meriən] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]

Marian	**didn't**	**tell**	**her**	**Uncle**	**George**	**that**	**she**	**was**	**never**	**allowed**	**to**	**speak**	**to**
玛丽安	没有	告诉	她	叔叔	乔治	那	她	曾是	绝不	允许	到	说话	到

['pæsɪŋ] ['tʃɪldrən] .

passing	**children**	**.**
通过	孩子们	.

玛丽安没有告诉她的乔治叔叔，她从来不被允许和路过的孩子说话。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

He	**might**	**have**	**kept**	**her**	**home**	**.**
他	可能	有	保留	她	家	.

他本可以把她留在家里。

[wi:ks] [pæst] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daɪd] .

Weeks	**passed**	**and**	**many**	**little**	**ones**	**died**	**.**
周	通过了	和	许多	小的	一个	死亡	.

几周过去了，许多幼小的生命夭折了。

[ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pleɪs] [tu:; tə] ['meriən] .

The	**schoolroom**	**became**	**a**	**solemn**	**place**	**to**	**Marian**	**.**
这	教室	成为	一个	庄严	地方	到	玛丽安	.

对玛丽安来说，教室成了一个庄严肃穆的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['empti]
It **seemed** **strange** **to** **look** **at** **empty**
它 似乎 奇怪的 到 看 在 空的

看着空荡荡的房间，感觉很奇怪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[siːts] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [wʌnz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]
seats **and** **know** **that** **the** **ones** **who** **used** **to** **sit** **in** **them** **would** **never** **come** **to**
座位 和 知道 那 这 一个 WHO 用过的 到 坐 在 他们 会 绝不 来 到
[skuːl] [əˈgen] .
school **again** **.**
学校 再次 .

座位，以及那些曾经坐在这些座位上的人将永远不会再来上学的事实。

['iːv(ə)n] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwaɪətər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .
Even **the** **boys** **were** **quieter** **than** **ever** **before** **.**
甚至 这 男孩们 是 更安静 比 曾经 前 .

就连男孩们也比以往任何时候都安静得多。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['peɪpər] [wɑːdz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['mɪnɪt] [ðə; ðiː] ['tiːtʃɚz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
There **were** **no** **longer** **paper** **wads** **flying** **the** **minute** **the** **teacher's** **back** **was** **turned**
那里 是 不 更长 纸 垫片 飞行 这 分钟 这 老师的 后退 曾是 转向
,
,
,

老师一转身，纸团就不再乱飞了。

[pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðiː] [tʃiːf] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɚz] ['kɜːrli] [hed] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
perhaps **because** **the** **chief** **mischief** **maker's** **curly** **head** **was** **missing** **.**
也许 因为 这 首席 恶作剧 制造商的 卷曲 头 曾是 丢失的 .

或许是因为那个捣蛋鬼的卷发脑袋不见了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [æt; ət] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]
He **was** **Tommy** **Jewel** **,** **and** **he** **made** **things** **lively** **at** **the** **beginning** **of** **the**
他 曾是 汤米 宝石 , 和 他 制成 事物 热闹 在 这 开始 的 这
[tɜːrm] .
term **.**
学期 .

他就是汤米·朱厄尔，他在学期初让课堂气氛活跃了起来。

['meriən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [soʊ] ['meni] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
Marian **felt** **that** **it** **was** **something** **to** **have** **known** **so** **many** **girls** **and** **boys**
玛丽安 毛毡 那 它 曾是 某物 到 有 已知 所以 许多 女孩们 和 男孩们
[huː] [daɪd] .
who **died** **.**
WHO 死亡 .

玛丽安觉得，认识这么多死去的男孩女孩，是一件很了不起的事。

[æt; ət] ['riːses] [ɪn] [ðə; ðiː] ['beɪsmənt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [æsk] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz]
At **recess** **in** **the** **basement** **she** **used** **to** **ask** **children** **from** **the** **other** **rooms**
在 凹陷处 在 这 地下室 她 用过的 到 问 孩子们 从 这 其他 房间
[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
how **many** **of** **their** **number** **were** **missing** **.**
如何 许多 的 他们的 数字 是 丢失的 .

课间休息时，她会在地下室问其他房间的孩子们，他们当中有多少人不见了。

['meriən] [felt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Marian	felt	so	well	and	full	of	life	it	never	entered	her	head	that	she	might
玛丽安	毛毡	所以	出色地	和	满的	的	生活	它	绝不	进入	她	头	那	她	可能

[biː; bi] ['teɪkən] [ɪl] [hɜːr'self] ,

be	taken	ill	herself	,
是	已采取	患病的	她自己	,

玛丽安感觉身体很好，充满活力，她根本没想过自己也会生病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [kloʊzd] [hɜːr; hər]

and	the	thought	of	death	was	impossible	,	although	she	often	closed	her
和	这	想法	的	死亡	曾是	不可能的	,	虽然	她	经常	关闭	她

[aɪz] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] ,

eyes	and	folded	her	hands	,
眼睛	和	折叠	她	双手	,

她无法想象死亡，尽管她经常闭上眼睛，双手合十。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

trying	to	imagine	her	school	-	days	were	over	.
尝试	到	想象	她	学校	-	天	是	超过	.

她努力想象自己的学生时代已经结束。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] [bʌt; bət] ['seldəm] ['æftər] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .

At	home	the	children	met	but	seldom	after	the	outbreak	of	diphtheria	.
在	家	这	孩子们	遇见	但	很少	后	这	暴发	的	白喉	.

在家中，孩子们虽然还能见面，但自从白喉爆发后，就很少见面了。

['meriən] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [hɜːrz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n]

Marian	ate	her	breakfast	alone	and	Ella	had	hers	when	the	little	cousin
玛丽安	吃	她	早餐	独自的	和	艾拉	有	她的	什么时候	这	小的	表哥

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

had	gone	to	school	.
有	已消失	到	学校	.

玛丽安独自一人吃早餐，而艾拉则是在小表妹上学后才吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

It	was	easily	possible	for	Mrs	.	St	.	Claire	to	keep	the
它	曾是	容易地	可能的	为了	太太	.	英石	.	克莱尔	到	保持	这

圣克莱尔夫人完全有可能保留

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['tʃɪldrən] [ɪn'taɪərli] ['seprət] .

children	entirely	separate	.
孩子们	完全	分离	.

孩子们完全分开。

[tuː; tə] [gɑːrd] ['elə] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒən] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['deɪli] [ker] [ænd; ənd] [ðə; ði]

To	guard	Ella	from	all	danger	of	contagion	was	her	daily	care	and	the
到	警卫	艾拉	从	全部	危险	的	传染	曾是	她	日常的	关心	和	这

[smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌlfər] [wʌz; wəz] ['evər] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

smell	of	burning	sulphur	was	ever	present	in	the	house	.
闻	的	燃烧	硫	曾是	曾经	展示	在	这	房子	.

保护艾拉免受一切传染的危险是她每天的职责，房子里总是弥漫着硫磺燃烧的气味。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːriːənz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] .

One	morning	Marian's	throat	was	sore	and	she	felt	ill	.
一	早晨	玛丽安的	喉	曾是	疮	和	她	毛毡	患病的	.

一天早上，玛丽安喉咙痛，感觉很不舒服。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

The	**child**	**dressed**	**quickly**	**and**	**went**	**down**	**to**	**tell**	**Uncle**	**George**	**.**
这	孩子	穿着	迅速地	和	去	向下	到	告诉	叔叔	乔治	.

孩子迅速穿好衣服，下楼去告诉乔治叔叔。

['tɪli] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,

Tilly	**the**	**maid**	**was**	**at**	**her**	**home**	**on**	**a**	**short**	**visit**	**,**
蒂莉	这	女佣	曾是	在	她	家	在	一个	短的	访问	,

女佣蒂莉在她家短暂拜访。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

and	**Uncle**	**George**	**was**	**building**	**the**	**kitchen**	**fire**	**.**
和	叔叔	乔治	曾是	建筑	这	厨房	火	.

乔治叔叔正在生厨房的火。

" [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , " [ə'naʊnst] ['meriən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['terər] [ɪn]

"	**I've**	**got**	**the**	**diphtheria**	**,**	**"**	**announced**	**Marian**	**,**	**and**	**there**	**was**	**terror**	**in**
"	我已经	得到	这	白喉	,	"	宣布	玛丽安	,	和	那里	曾是	恐怖	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

“我得了白喉，”玛丽安宣布道，脸上满是恐惧。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	**Let**	**me**	**look**	**in**	**your**	**throat**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**George**	**.**
"	让	我	看	在	你的	喉	,	"	说	叔叔	乔治	.

“让我看看你的喉咙，”乔治叔叔说。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['meriən] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] . "

"	**Why**	**it**	**looks**	**all**	**right**	**,**	**Marian**	**,**	**just**	**a**	**little**	**red**	**.**	**"**
"	为什么	它	看起来	全部	正确的	,	玛丽安	,	只是	一个	小的	红色的	.	"

“看起来还好，玛丽安，就是有点泛红。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] , [aɪ] [fiːl] [sɪk] [ɔːl] ['oʊvər] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	**I**	**don't**	**care**	**,**	**I**	**feel**	**sick**	**all**	**over**	**,**	**"**	**insisted**	**the**	**child**	**,**
"	我	不	关心	,	我	感觉	生病的	全部	超过	,	"	坚持	这	孩子	,

“我不在乎，我浑身都不舒服，”孩子坚持说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**I**	**tell**	**you**	**now**	**and**	**then**	**,**	**I**	**know**	**I've**	**got**	**it**	**.**
"	和	我	告诉	你	现在	和	然后	,	我	知道	我已经	得到	它	.

“我时不时会告诉你，我知道我拥有它。”

" [wen] [ænt] [ə'miljə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [sed] ['meriən] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz]

"	**When**	**Aunt**	**Amelia**	**was**	**called**	**she**	**said**	**Marian**	**imagined**	**that**	**her**	**throat**	**was**
"	什么时候	阿姨	阿米莉亚	曾是	称为	她	说	玛丽安	想象	那	她	喉	曾是

[sɔːr] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meriən] [eɪt] ['brekfəst] ,

sore	**and**	**as**	**Marian**	**ate**	**breakfast**	**,**
疮	和	作为	玛丽安	吃	早餐	,

“当阿米莉亚阿姨被叫来时，她说玛丽安以为她的喉咙疼，玛丽安一边吃早餐一边说，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

she	**was**	**sent**	**to**	**school**	**.**
她	曾是	发送	到	学校	.

她被送去上学了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

The	**child**	**went**	**away**	**crying**	**.**
这	孩子	去	离开	哭泣	.

孩子哭着走开了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [swɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [peɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə]

She	didn't	swing	her	little	dinner	pail	around	and	around	that	morning	just	to
她	没有	摇摆	她	小的	晚餐	桶	大约	和	大约	那	早晨	只是	到

[ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn] .

show	that	she	could	do	it	and	keep	the	cover	on	.
展示	那	她	可以	做	它	和	保持	这	覆盖	在	.

那天早上，她并没有故意挥舞着她的小餐桶转来转去，只是为了向别人证明她能做到并盖好盖子。

['ʌŋk(ə)l]

Uncle
叔叔

叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət] [ænt] [ə'miljə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

George	was	inclined	to	call	her	back	,	but	Aunt	Amelia	laughed	at	him	.
乔治	曾是	倾斜	到	称呼	她	后退	,	但	阿姨	阿米莉亚	笑了	在	他	.

乔治很想给她回个电话，但阿米莉亚姨妈却嘲笑他。

" ['eni] [tʃaɪld] , " ['ɑːrgjuːd]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] , " [ðæt] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	Any	child	,	"	argued	Mrs	.	St	.	Claire	,	"	that	could	eat	the	breakfast	she	did	,
"	任何	孩子	,	"	争论	太太	.	英石	.	克莱尔	,	"	那	可以	吃	这	早餐	她	做过	,

“任何一个孩子，”圣克莱尔太太争辩道，“如果能吃下她吃的那份早餐，

['iznt] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] , [naʊ] [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] .

isn't	at	death's	door	,	now	you	mark	my	words	.
不是	在	死亡人数	门	,	现在	你	标记	我的	字	.

他还没到死神边，你记住我的话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [let] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	has	let	her	imagination	run	away	with	her	.
她	有	让	她	想像力	跑步	离开	和	她	.

她完全被自己的想象力所支配了。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['elə] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][hæv; həv][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ðæn; ðən] [ðæt] [tʃaɪld] .

Our	darling	Ella	is	far	more	apt	to	have	diphtheria	than	that	child	.
我们的	亲爱的	艾拉	是	远的	更多的	易于	到	有	白喉	比	那	孩子	.

我们亲爱的艾拉比那个孩子更容易得白喉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .

She	would	be	willing	to	have	the	disease	to	get	a	little	sympathy	.
她	会	是	愿意的	到	有	这	疾病	到	得到	一个	小的	同情	.

她宁愿得这种病来博取一点同情。

" ['meriən] [felt] ['betər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['elən] [deɪ] [suːn] ['æftər]

"	Marian	felt	better	out	in	the	fresh	air	and	as	she	met	Ellen	Day	soon	after
"	玛丽安	毛毡	更好的	出去	在	这	新鲜的	空气	和	作为	她	遇见	艾伦	天	很快	后

['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

leaving	home	,
离开	家	,

“玛丽安在户外呼吸新鲜空气后感觉好多了，离开家后不久，她就遇到了艾伦·戴。”

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [siːmd] [ʃɔːrt] .

the	way	to	school	seemed	short	.
这	方式	到	学校	似乎	短的	.

去学校的路似乎很短。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːriːənz] [skuːl] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] ,

The	chief	ambition	of	Marian's	school	life	was	to	sit	on	a	back	seat	,
这	首席	志向	的	玛丽安的	学校	生活	曾是	到	坐	在	一个	后退	座位	,

玛丽安学生时代最大的愿望就是坐在后排座位上。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

yet	from	the	beginning	,	it	had	been	her	lot	to	belong	to	the	front
然而	从	这	开始	,	它	有	到过	她	很多	到	属于	到	这	正面

[roʊ] .

row	.
排	.

然而从一开始，她就注定要坐在前排。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meriən] [nuː] [ðə; ði]

The	teachers	had	a	way	of	putting	her	there	and	Marian	knew	the
这	教师	有	一个	方式	的	推杆	她	那里	和	玛丽安	知道	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

老师们有办法把她安排在那里，玛丽安知道原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	wasn't	because	she	was	the	smallest	child	in	the	room	,	although	that	was
它	不是	因为	她	曾是	这	最小	孩子	在	这	房间	,	虽然	那	曾是

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

虽然她是房间里个子最小的孩子，但这并非事实。

['tɑːmi] ['dʒuːəl] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] , [tuː] ,

Tommy	Jewel	used	to	sit	on	a	front	seat	,	too	,
汤米	宝石	用过的	到	坐	在	一个	正面	座位	,	也	,

汤米·朱厄尔以前也经常坐在前排座位上。

[ænd; ənd][wʌns] ['meriən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	once	Marian	had	to	share	the	platform	with	him	.
和	一次	玛丽安	有	到	分享	这	平台	和	他	.

玛丽安还曾不得不与他同台。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] .

The	teacher	said	they	were	a	good	pair	and	the	other	children	laughed	.
这	老师	说	他们	是	一个	好的	一对	和	这	其他	孩子们	笑了	.

老师说他们俩很合得来，其他孩子都笑了。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ]

Possibly	the	memory	of	Tommy's	mischievous	face	caused	the	teacher	to	notice	how
可能	这	记忆	的	汤米的	恶作剧	脸	导致	这	老师	到	注意	如何

['kwaɪət] ['meriən] [wʌz; wəz]

quiet	Marian	was
安静的	玛丽安	曾是

或许是汤米那张调皮捣蛋的脸庞让老师注意到玛丽安有多么安静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] .

the	morning	her	throat	was	sore	.
这	早晨	她	喉	曾是	疮	.

那天早上她喉咙痛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [desk] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

The	child	sat	with	her	elbows	on	her	desk	,	her	face	in	her	hands	,
这	孩子	卫星	和	她	肘部	在	她	桌子	,	她	脸	在	她	双手	,

孩子双肘撑在桌子上，双手捂着脸。

['sterɪŋ] ['sɑːləmli] ['ɪntuː] [speɪs] .

staring	solemnly	into	space	.
凝视	庄严地	进入	空间	.

神情肃穆地凝视着远方。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] , ['meriən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Are	you	ill	,	Marian	?	"	asked	the	teacher	.
"	是	你	患病的	,	玛丽安	?	"	问	这	老师	.

“玛丽安，你生病了吗？”老师问道。

" [noʊ] , [mɪs] [bek] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ænsər] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ri'maːks] .

"	No	,	Miss	Beck	,	"	the	child	answered	,	recalling	her	aunt's	remarks	.
"	不	,	错过	贝克	,	"	这	孩子	回答	,	回忆	她	姑姑的	评论	.

“不，贝克小姐，”孩子回答道，想起了她姑姑的话。

[æt; ət] [læst] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

At	last	,	conscious	of	pathetic	eyes	following	her	about	the	room	and	having
在	最后的	,	有意识的	的	可怜的	眼睛	下列的	她	关于	这	房间	和	拥有

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə] ,

heard	of	Aunt	Amelia	,
听到	的	阿姨	阿米莉亚	,

最后，她意识到有双可怜的眼睛正注视着她，并且听说了阿米莉亚姨妈的事，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'gen] ['kwestʃənd] ['meriən] .

the	teacher	again	questioned	Marian	.
这	老师	再次	被质问	玛丽安	.

老师再次询问了玛丽安。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

"	What	is	the	trouble	,	little	girl	?
"	什么	是	这	麻烦	,	小的	女孩	?

“小姑娘，有什么麻烦吗？”

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ?

Is	there	anything	you	would	like	to	do	?
是	那里	任何事物	你	会	喜欢	到	做	?

你有什么想做的吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] ?

Would	you	like	to	write	on	the	blackboard	?
会	你	喜欢	到	写	在	这	黑板	?

你想在黑板上写字吗?

" ['mɑːriːənz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	Marian's	face	lighted	.
"	玛丽安的	脸	照明	.

玛丽安的脸上露出了笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [ðæt] ['empti] [bæk] [siːt] [ɔːl] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [sə'dʒestɪd] .

"	I	wish	I	could	sit	in	that	empty	back	seat	all	day	,	"	she	eagerly	suggested	.
"	我	希望	我	可以	坐	在	那	空的	后退	座位	全部	天	,	"	她	急切地	建议	.

“我真希望我能整天都坐在那个空着的后座上，”她急切地提议道。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [smaɪld] .

The	teacher	smiled	.
这	老师	微笑	.

老师笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pæk] [jʊr; jər] [bʊks] , ['meriən] , [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ]

"	You	may	pack	your	books	,	Marian	,	and	sit	there	until	I	miss	you	so	much
"	你	可能	盒	你的	图书	,	玛丽安	,	和	坐	那里	直到	我	错过	你	所以	很多

“玛丽安，你可以收拾好书，坐在那里，直到我非常想念你为止。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] .

I	shall	need	you	down	here	again	.
我	将	需要	你	向下	这里	再次	.

我还需要你再来这里。

" ['meriən] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

"	Marian	knew	what	that	meant	.
"	玛丽安	知道	什么	那	意思是	.

玛丽安知道这意味着什么。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	be	awful	good	,	"	she	promised	.
"	患病的	是	可怕	好的	,	"	她	承诺	.

“我会表现得非常好，”她保证道。

" [aɪ] [miːn] , [aɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [gʊd] .

"	I	mean	,	I'll	be	ever	so	good	.
"	我	意思是	,	患病的	是	曾经	所以	好的	.

“我的意思是，我会表现得非常好。”

" [soʊ] ['meriən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ðæt] [læst] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːr] [θroʊt]

"	So	Marian	sat	in	a	back	seat	that	last	day	and	in	spite	of	her	sore	throat
"	所以	玛丽安	卫星	在	一个	后退	座位	那	最后的	天	和	在	尽管如此	的	她	疮	喉

[ænd; ənd] ['hedeɪk] ,

and	headache	,
和	头痛	,

“所以，玛丽安最后一天坐在后座上，尽管她喉咙痛、头疼，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

she	was	happy	.
她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

It	was	triumph	to	sit	in	a	back	seat	.
它	曾是	胜利	到	坐	在	一个	后退	座位	.

坐在后座简直就是一种胜利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt]

She	was	glad	the	children	looked
她	曾是	高兴的	这	孩子们	看起来

她很高兴孩子们看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

around	and	smiled	.
大约	和	微笑	.

环顾四周，露出微笑。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [bæd] [maːrks] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]

They	might	get	bad	marks	for	turning	their	heads	,	to	be	sure	,	but	what	of
他们	可能	得到	坏的	标记	为了	转弯	他们的	头部	,	到	是	当然	,	但	什么	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

他们可能会因为转头而受到差评，这当然没错，但那又怎样呢?

[æt; ət] ['riːses] ['meriən] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

At	recess	Marian	walked	across	the	schoolroom	once	or	twice	,	then	returned	to
在	凹陷处	玛丽安	步行	穿过	这	教室	一次	或者	两次	,	然后	返回	到

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

课间休息时，玛丽安在教室里走了一两步，然后回到了自己的座位上。

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt]

At	noon	she	refused	to	go	to	the	basement	with	the	children	to	eat
在	中午	她	拒绝	到	去	到	这	地下室	和	这	孩子们	到	吃

[hɜːr; hər] ['lʌntʃən] .

her	luncheon	.
她	午餐	.

中午时分，她拒绝和孩子们一起去地下室吃午饭。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] .

In	fact	,	she	couldn't	eat	.
在	事实	,	她	不能	吃	.

事实上，她吃不下东西。

['meriən] ['wʌndɚd] [waɪ] [taɪm] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] .

Marian	wondered	why	time	seemed	so	long	.
玛丽安	想知道	为什么	时间	似乎	所以	长的	.

玛丽安想知道为什么时间似乎过得这么漫长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [siːt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

When	the	history	class	was	called	to	the	recitation	seat	early	in	the	afternoon
什么时候	这	历史	班级	曾是	称为	到	这	背诵	座位	早期的	在	这	下午

，

，

，

下午早些时候，历史课的学生们被叫到朗读席上。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [wen] [ðə; ði] ['signəlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

one	little	girl	was	motionless	when	the	signals	were	given	.
一	小的	女孩	曾是	静止不动	什么时候	这	信号	是	给定	.

信号发出时，一个小女孩一动不动。

" ['meriən] ['liːz] [ə'sliːp] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Marian	Lee's	asleep	,	"	volunteered	the	child	who	sat	in	front	of	her	.
"	玛丽安	李氏	睡着了	,	"	自愿	这	孩子	WHO	卫星	在	正面	的	她	.

“玛丽安·李睡着了，”坐在她前面的孩子主动说道。

[æt; ət] [ðæt] , ['meriən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] .

At	that	,	Marian	raised	her	head	and	stumbled	to	her	class	.
在	那	,	玛丽安	提高	她	头	和	踉跄	到	她	班级	.

这时，玛丽安抬起头，跌跌撞撞地走向教室。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Don't	you	feel	well	?	"	asked	the	teacher	.
"	不	你	感觉	出色地	?	"	问	这	老师	.

“你感觉不舒服吗？”老师问道。

['meriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Marian	shook	her	head	.
玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] .

Her	cheeks	were	crimson	.
她	脸颊	是	赤红	.

她双颊绯红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ] ['retʃɪd] .

She	had	never	felt	so	wretched	.
她	有	绝不	毛毡	所以	可怜	.

她从未感到如此痛苦不堪。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] ? " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [bek] .

"	Don't	you	think	you	had	better	go	home	?	"	continued	Miss	Beck	.
"	不	你	思考	你	有	更好的	去	家	?	"	持续	错过	贝克	.

“你不觉得你最好回家吗？”贝克小姐继续说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	the	child	in	tones	of	alarm	.
"	哦	,	不	,	"	回答	这	孩子	在	音调	的	警报	.

“哦，不，”孩子惊慌地回答道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ɪz][aʊt] . "

"	Oh	,	she	wouldn't	let	me	come	home	before	school	is	out	.	"
"	哦	,	她	不会	让	我	来	家	前	学校	是	出去	.	"

“哦，她不让我放学前回家。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , " ['bɛgd] [ðə; ði]
" There , there , don't cry , " begged the
" 那里 , 那里 , 不 哭 , " 乞求 这

“好了好了，别哭了，”他哀求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['tiːtʃər] .
teacher .
老师 .

老师。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You may go back to your seat if you wish .
" 你 可能 去 后退 到 你的 座位 如果 你 希望 .

如果您愿意，可以回到您的座位。

" ['meriən] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ə'gen] .
" Marian did so and was soon asleep again .
" 玛丽安 做过 所以 和 曾是 很快 睡着了 再次 .

玛丽安照做了，很快又睡着了。

[æt; ət] ['riːses] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [bek] .
At recess she awoke to find herself alone in the room with Miss Beck .
在 凹陷处 她 醒来 到 寻找 她自己 独自的 在 这 房间 和 错过 贝克 .

课间休息时，她醒来发现自己和贝克小姐单独待在房间里。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , [dɪr] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɝːdʒd] .
" You had better go home , dear , " the teacher urged .
" 你 有 更好的 去 家 , 亲爱的 , " 这 老师 敦促 .

“你最好回家吧，亲爱的，”老师催促道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .
" I am sure you are ill .
" 我 是 当然 你 是 患病的 .

“我确信你生病了。”

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [hʊd] . "
Let me help you put on your coat and hood . "
让 我 帮助 你 放 在 你的 外套 和 兜帽 . "

我来帮你穿上外套和帽子吧。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , " [ænd; ənd] ['meriən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
" I can't go home until school is out , " and Marian began to cry .
" 我 不能 去 家 直到 学校 是 出去 , " 和 玛丽安 开始 到 哭 .

“放学前我不能回家，”玛丽安说着哭了起来。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] . [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] . "
" Because on account of my aunt . She wouldn't let me come home . "
" 因为 在 帐户 的 我的 阿姨 . 她 不会 让 我 来 家 . "

“因为我姑姑的缘故，她不让我回家。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , ['meriən] . "
" But you are ill , Marian . "
" 但 你 是 患病的 , 玛丽安 . "

“但是你病了，玛丽安。”

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [sɪk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [der] [goʊ]
" She won't let me be sick , " was the sobbing reply , " and I don't dare go
" 她 惯于 让 我 是 生病的 , " 曾是 这 啜泣 回复 , " 和 我 不 敢 去
[hoʊm] .
home .
家 .

“她不让我生病，”他抽泣着回答，“我也不敢回家。”

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [ænt] .
You don't know my aunt .
你 不 知道 我的 阿姨 .

你不认识我姑姑。

[aɪ] [ges] [aɪ] [fi:l] ['betər] .
I guess I feel better .
我 猜测 我 感觉 更好的 .

我感觉好多了。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] [hɑ:t] .
I want to go where it isn't so hot .
我 想 到 去 在哪里 它 不是 所以 热的 .

我想去不太热的地方。

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] .
" The teacher was young and hopeful .
" 这 老师 曾是 年轻的 和 充满希望 .

这位老师年轻有为，充满希望。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , " [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪ] .
" Perhaps you will feel better if you go out to play , " was her reply .
" 也许 你 将要 感觉 更好的 如果 你 去 出去 到 玩 , " 曾是 她 回复 .

“出去玩玩或许会让你感觉好些，”她回答说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Instead of going out of doors ,
反而 的 去 出去 的 门 ,

而不是出门，

['meriən] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] .
Marian went into the basement and joined in a game of blind man's buff .
玛丽安 去 进入 这 地下室 和 加入 在 一个 游戏 的 瞎的 男人的 增幅 .

玛丽安走进地下室，加入了捉迷藏的游戏。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
Only a few minutes
仅有的 一个 很少 分钟

只需几分钟

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
and she fell upon the floor in a dead faint .
和 她 跌倒 之上 这 地面 在 一个 死的 头晕的 .

她随即昏倒在地。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	child	opened	her	eyes	she	found	herself	the	centre	of	attraction	.
这	孩子	打开	她	眼睛	她	成立	她自己	这	中心	的	景点	.

孩子睁开眼睛，发现自己成了众人瞩目的焦点。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [fɔːrm] [laɪnz] .

The	basement	was	quiet	as	though	the	command	had	been	given	to	"	Form	lines	.
这	地下室	曾是	安静的	作为	尽管	这	命令	有	到过	给定	到	"	形式	线条	.

地下室一片寂静，仿佛已经下达了“列队”的命令。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['meriən] [ænd; ənd] [mɪs] [bek] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	A	strange	teacher	was	holding	Marian	and	Miss	Beck	was	bathing	her	face	with	a	damp	handkerchief	.
"	一个	奇怪的	老师	曾是	保持	玛丽安	和	错过	贝克	曾是	洗澡	她	脸	和	一个	潮湿	手帕	.

“一位陌生的老师抱着玛丽安，贝克小姐正用湿手帕给她擦脸。”

[hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [dred] [wɜːrd] " [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .

Her	playmates	stood	about	in	little	groups	,	whispering	the	dread	word	"	Diphtheria	.
她	玩伴	站立	关于	在	小的	团体	,	耳语	这	恐惧	单词	"	白喉	.

她的玩伴们三三两两地站在一起，低声说着可怕的词语“白喉”。

" [mɪs] [bek] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] .

"	Miss	Beck	came	to	her	senses	and	ordered	the	children	into	the	fresh	air	.
"	错过	贝克	来了	到	她	感官	和	订购	这	孩子们	进入	这	新鲜的	空气	.

贝克小姐回过神来，命令孩子们到室外呼吸新鲜空气。

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['meriən] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

How	to	send	Marian	home	was	the	next	question	.
如何	到	发送	玛丽安	家	曾是	这	下一个	问题	.

接下来的问题是如何送玛丽安回家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	child	listened	to	the	various	suggestions	and	then	,
这	孩子	听着	到	这	各种各样的	建议	和	然后	,

孩子听取了各种建议，然后，

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [hoʊm] [ə'loʊn] .

struggling	to	her	feet	declared	that	she	would	walk	home	alone	.
挣扎	到	她	脚	声明	那	她	会	走	家	独自的	.

她挣扎着站起来，宣布她要独自走回家。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [maɪt] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .

She	couldn't	imagine	what	her	aunt	might	say	if	she	did	anything	else	.
她	不能	想象	什么	她	阿姨	可能	说	如果	她	做过	任何事物	别的	.

她无法想象如果自己做了别的，她姑妈会怎么说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] .

The	child	had	her	way	.
这	孩子	有	她	方式	.

孩子如愿以偿了。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn] .

Through	the	gate	and	down	the	road	she	went	alone	.
通过	这	门	和	向下	这	路	她	去	独自的	.

她独自一人穿过大门，沿着路走了下去。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][koʊld] .

The	journey	was	long	and	the	wind	was	cold	.
这	旅行	曾是	长的	和	这	风	曾是	寒冷的	.

路途遥远，风也很大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər]['nevər][soʊ] ['wɪri] [æz; əz][ðæt] [dɪ'sembər] [deɪ] .

The	little	feet	were	never	so	weary	as	that	December	day	.
这	小的	脚	是	绝不	所以	厌倦	作为	那	十二月	天	.

那年十二月的某一天，小脚丫从未如此疲惫过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['meriən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [riːtʃ] [hoʊm] .

It	seemed	to	Marian	that	she	could	never	reach	home	.
它	似乎	到	玛丽安	那	她	可以	绝不	抵达	家	.

玛丽安觉得她永远也回不了家了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Finally	she	passed	the	church	.
最后	她	通过了	这	教会	.

最后她经过了教堂。

['sev(ə)n] [mɔːr] ['haʊzɪz] ['æftər] [ðæt] , [ðen] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['haʊzɪz] .

Seven	more	houses	after	that	,	then	a	turn	to	the	right	and	two	more	houses	.
七	更多的	房屋	后	那	,	然后	一个	转动	到	这	正确的	和	二	更多的	房屋	.

再过七栋房子，然后右转，再过两栋房子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [rest] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

If	she	dared	sit	down	on	the	edge	of	the	sidewalk	and	rest	by	the	way	,
如果	她	敢于	坐	向下	在	这	边缘	的	这	人行道	和	休息	经过	这	方式	,

如果她胆敢坐在人行道边上休息，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt]

but	that	wouldn't
但	那	不会

但那样做不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[duː] .

do	.
做	.

做。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][stɜːr] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] .

"	I	could	never	stir	again	,	"	she	thought	and	plodded	on	.
"	我	可以	绝不	搅拌	再次	,	"	她	想法	和	蹒跚而行	在	.

“我再也动不了了，”她想着，继续艰难地走着。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][oʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['elə][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

At	last	she	reached	her	own	gate	and	saw	Ella	at	the	window	.
在	最后的	她	达到	她	自己的	门	和	锯	艾拉	在	这	窗户	.

她终于走到自家门口，看到艾拉在窗边。

[wʊd] [ænt] [ə'miljə] [skoʊld] ?

Would	Aunt	Amelia	scold	?
会	阿姨	阿米莉亚	骂	?

阿米莉亚阿姨会责骂吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][get][ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , ['eniweɪ] .

It	would	be	good	to	get	in	where	it	was	warm	,	anyway	.
它	会	是	好的	到	得到	在	在哪里	它	曾是	温暖的	,	反正	.

无论如何，去温暖的地方待着总是好的。

[oʊ] , [ɪf] [ænt] [əˈmiljə] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈmeriən]
Oh , if Aunt Amelia would open the front door and say , " Come in this way , Marian
哦 , 如果 阿姨 阿米莉亚 会 打开 这 正面 门 和 说 , " 来 在 这 方式 , 玛丽安
,
,
,

哦，如果艾米莉亚阿姨能打开前门说："玛丽安，请从这边进来"，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
" but she didn't and the child stumbled along a few more steps to the back
" 但 她 没有 和 这 孩子 踉跄 沿着 一个 很少 更多的 步骤 到 这 后退
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

但她没有，孩子跌跌撞撞地又走了几步，来到了后门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ænt] [əˈmiljə] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ɪn]
She was feeling her way through the house when Aunt Amelia stopped her in
她 曾是 感觉 她 方式 通过 这 房子 什么时候 阿姨 阿米莉亚 停止 她 在
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

她正在屋里摸索前进，这时艾米莉亚阿姨在餐厅里拦住了她。

" [dəunt] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Don't come any further , " said she .
" 不 来 任何 更远 , " 说 她 .

"别再往前走了，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈkɔːləz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
" I have callers in the parlor .
" 我 有 来电者 在 这 客厅 .

"客厅里有客人来访。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] ? "
What are you home in the middle of the afternoon for ? "
什么 是 你 家 在 这 中间 的 这 下午 为了 ? "

你下午在家干什么?

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] .
" I've got the diphtheria , " the child replied , and her voice was thick .
" 我已经 得到 这 白喉 , " 这 孩子 回复 , 和 她 嗓音 曾是 厚的 .

"我得了白喉，"孩子回答道，她的声音很沙哑。

[ænt] [əˈmiljə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]
Aunt Amelia made no reply but returned immediately through the sitting - room to
阿姨 阿米莉亚 制成 不 回复 但 返回 立即地 通过 这 坐着 - 房间 到
[ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
the parlor .
这 客厅 .

阿米莉亚姨妈没有回答，而是立即穿过起居室回到客厅。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm] [sɪk] [naʊ] ,
" I guess she knows I'm sick now ,
" 我 猜测 她 知道 我是 生病的 现在 ,

我想她现在应该知道我生病了。

" ['meriən] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]

"	Marian	whispered	as	she	sank	into	a	chair	by	the	table	and	pushed	her
"	玛丽安	低声说道	作为	她	沉没	进入	一个	椅子	经过	这	桌子	和	推动	她

['dɪnər] [peɪl] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] .

dinner	pail	back	to	make	room	for	her	aching	head	.
晚餐	桶	后退	到	制作	房间	为了	她	疼痛	头	.

玛丽安低声说道，她瘫坐在桌旁的椅子上，把餐盒推到一边，好让疼痛的脑袋能舒服地躺下。

[ðə; ði] ['kɔ:ləz] [left] .

The	callers	left	.
这	来电者	左边	.

来电者离开了。

['meriən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] .

Marian	heard	the	front	door	open	and	close	.
玛丽安	听到	这	正面	门	打开	和	关闭	.

玛丽安听到前门打开又关上的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðen] [ænt] [ə'miljə] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Then	Aunt	Amelia	hastily	entered	the	dining	-	room	,
然后	阿姨	阿米莉亚	草草	进入	这	用餐	-	房间	,

然后，阿米莉亚姨妈匆匆走进餐厅。

[θru:] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['sʌlfər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [went] [bæk] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]

threw	a	quantity	of	sulphur	upon	the	stove	and	went	back	,	closing	the	door
扔	一个	数量	的	硫	之上	这	火炉	和	去	后退	,	结束	这	门

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

她往炉子上撒了些硫磺，然后转身回去，关上了身后的门。

[ə'nʌðər] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['meriən] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ]

Another	door	closed	and	Marian	knew	that	her	aunt	was	in	the	parlor	with
其他	门	关闭	和	玛丽安	知道	那	她	阿姨	曾是	在	这	客厅	和

['elə] .

Ella	.
艾拉	.

又一扇门关上了，玛丽安知道她的姑妈和艾拉正在客厅里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] .

The	child	choked	and	strangled	and	called	to	her	aunt	.
这	孩子	窒息	和	被勒死	和	称为	到	她	阿姨	.

孩子被噎住了，窒息而死，呼喊着她的姑姑。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['kudnt] [stænd] .

She	tried	to	walk	and	couldn't	stand	.
她	尝试	到	走	和	不能	站立	.

她试着走路，但站不起来。

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌlfər] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] .

The	fumes	of	burning	sulphur	grew	stronger	and	stronger	.
这	烟雾	的	燃烧	硫	生长	更强	和	更强	.

燃烧的硫磺产生的烟雾越来越浓。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blu:] .

The	air	was	blue	.
这	空气	曾是	蓝色的	.

空气是蓝色的。

['meriən] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] [æz; əz][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:lz] ,

Marian	became	terrified	as	no	one	replied	to	her	calls	,
玛丽安	成为	恐惧	作为	不	一	回复	到	她	呼叫	,

玛丽安的电话无人接听，她开始感到恐惧。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

but	in	time	a	merciful	feeling	of	rest	and	quiet	stole	over	her	and
但	在	时间	一个	仁慈	感觉	的	休息	和	安静的	偷窃	超过	她	和

[hɜ:r; hər] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

her	head	fell	forward	upon	the	table	.
她	头	跌倒	向前	之上	这	桌子	.

但过了一会儿，一种平静安宁的感觉笼罩了她，她的头向前垂落在桌子上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

For	a	long	time	she	knew	nothing	.
为了	一个	长的	时间	她	知道	没有什么	.

很长一段时间里，她对一切都一无所知。

[ðen] [keɪm] [dri:mz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

Then	came	dreams	and	visions	.
然后	来了	梦境	和	愿景	.

然后，梦境和幻象出现了。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['meriən] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] ['ɜ:rli] [ænd; ənd]

Part	of	the	time	Marian	recalled	that	she	was	home	from	school	early	and
部分	的	这	时间	玛丽安	召回	那	她	曾是	家	从	学校	早期的	和

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [koʊt] .

that	she	had	not	taken	off	her	hood	and	coat	.
那	她	有	不是	已采取	离开	她	兜帽	和	外套	.

玛丽安回忆说，她放学回家很早，而且还没来得及脱下帽子和外套。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] .

Again	she	wondered	where	she	was	and	why	it	was	so	still	.
再次	她	想知道	在哪里	她	曾是	和	为什么	它	曾是	所以	仍然	.

她再次疑惑自己身在何处，为何周围如此寂静。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [deθ] .

Then	came	an	awful	dread	of	death	.
然后	来了	一个	可怕	恐惧	的	死亡	.

随后，一种对死亡的极度恐惧袭来。

[wer] [wʌz; wəz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

Where	was	everybody	and	what	would	become	of	her	?
在哪里	曾是	大家	和	什么	会	变得	的	她	?

大家都去了哪里？她又会怎么样？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [ə'raʊzd] ['meriən] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [dʌn] .

The	thought	of	death	aroused	Marian	as	nothing	else	had	done	.
这	想法	的	死亡	被唤醒	玛丽安	作为	没有什么	别的	有	完毕	.

死亡的念头激起了玛丽安前所未有的兴奋。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [left] [tu:; tə][daɪ] [ə'loʊn] ?

Would	she	be	left	to	die	alone	?
会	她	是	左边	到	死	独自的	?

她会被留下孤独地死去吗？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt]

She	remembered	that
她	记得	那

她记得

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts]

some	of	her	schoolmates
一些	的	她	同学

她的一些同学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 156]

[页 -]

[第156页]

[wɜːr; wər] [ɪl] [wɪð; wɪθ][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [keɪm] .

were	ill	with	diphtheria	but	a	few	hours	before	the	end	came	.
是	患病的	和	白喉	但	一个	很少	小时	前	这	结尾	来了	.

他们患上了白喉，但在去世前几个小时就去世了。

[wer] [wʌz; wəz] [ænt] [əˈmiljə] ?

Where	was	Aunt	Amelia	?
在哪里	曾是	阿姨	阿米莉亚	?

阿米莉亚阿姨去哪儿了?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ?

Had	she	gone	away	from	the	house	?
有	她	已消失	离开	从	这	房子	?

她离开家了吗?

['meriən] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ænt] [hɜːr; hər]

Marian	could	not	lift	her	head	and	when	she	tried	to	call	her	aunt	her
玛丽安	可以	不是	举起	她	头	和	什么时候	她	尝试	到	称呼	她	阿姨	她

[vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] ['wɪspər] .

voice	was	a	smothered	whisper	.
嗓音	曾是	一个	窒息	耳语	.

玛丽安抬不起头，当她试图呼唤姑姑时，声音却变得微弱得像耳语。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [lɔːŋ] [ˌʌn'toʊld] .

What	she	suffered	before	her	uncle	came	was	a	story	long	untold	.
什么	她	遭受	前	她	叔叔	来了	曾是	一个	故事	长的	不明	.

在她叔叔到来之前，她所遭受的苦难是一个长期不为人知的故事。

[θɪŋz] ['hæpənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Things	happened	when	Uncle	George	walked	into	the	house	.
事物	发生	什么时候	叔叔	乔治	步行	进入	这	房子	.

乔治叔叔走进屋子后，事情发生了。

[hiː; hi] ['ɛrd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [diˈmɑːndid]

He	aired	the	room	and	there	was	wrath	in	his	voice	as	he	demanded
他	播出	这	房间	和	那里	曾是	愤怒	在	他的	嗓音	作为	他	要求

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

他打开房间通风，语气中带着怒气，要求对方做出解释。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	Have	patience	a	minute	more	,	little	girl	,	and	it	will	be	all	right	,
"	有	耐心	一个	分钟	更多的	,	小的	女孩	,	和	它	将要	是	全部	正确的	,

“小姑娘，再耐心等一会儿，一切都会好起来的。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['meriən] ,

"	he	said	to	Marian	,
"	他	说	到	玛丽安	,

他对玛丽安说:

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][bed] .

as	he	brought	a	cot	into	the	room	and	quickly	made	a	bed	.
作为	他	带来	一个	婴儿床	进入	这	房间	和	迅速地	制成	一个	床	.

他把一张折叠床搬进房间，迅速铺好了床。

[ðen] [hiː; hi] [ʌnˈdrest] [hɜːr; hər] , [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][bed][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Then	he	undressed	her	,	put	her	in	bed	and	grabbed	his	hat	.
然后	他	脱光衣服	她	,	放	她	在	床	和	抓住	他的	帽子	.

然后他脱掉她的衣服，把她放在床上，抓起帽子。

" [oʊ] , [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] , " [ˈbɛgd] [ˈmeriən] , " [pliːz] [dəunt] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk]

"	Oh	,	don't	leave	me	,	"	begged	Marian	,	"	please	don't	,	Uncle	George	,	I'm	awful	sick
"	哦	,	不	离开	我	,	"	乞求	玛丽安	,	"	请	不	,	叔叔	乔治	,	我是	可怕	生病的

“哦，别离开我，”玛丽安哀求道，“求求你别走，乔治叔叔，我病得很重。”

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [wen] [aɪm][əˈloʊn] . "

and	I'm	afraid	when	I'm	alone	.	"
和	我是	害怕的	什么时候	我是	独自的	.	"

我一个人的时候会感到害怕。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [trʌst] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

"	I'm	going	for	the	doctor	,	"	was	the	reply	;	"	lie	still	and	trust	Uncle	George
"	我是	去	为了	这	医生	,	"	曾是	这	回复	;	"	说谎	仍然	和	相信	叔叔	乔治

.

:
.

“我要去看医生，”对方回答说；“躺下别动，相信乔治叔叔。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði]

"	The	man	was	gone	but	a	moment	and	soon	after	he	returned	,	the
"	这	男人	曾是	已消失	但	一个	片刻	和	很快	后	他	返回	,	这

[ˈdɑːktər] [keɪm] .

doctor	came	.
医生	来了	.

“那人只离开了一会儿，不久之后医生就来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˈmɑːriːənz] [θroʊt] .

It	was	no	easy	matter	to	look	in	Marian's	throat	.
它	曾是	不	简单的	事情	到	看	在	玛丽安的	喉	.

检查玛丽安的喉咙可不是一件容易的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]

It	needed	more	than	the	handle	of	a	spoon	to	hold	down	the	poor	little
它	需要	更多的	比	这	处理	的	一个	勺子	到	抓住	向下	这	贫穷的	小的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

光靠勺柄是压不住那可怜的小舌头的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [ɔːf] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Am	I	going	to	die	right	off	?	"	demanded	the	child	.
"	是	我	去	到	死	正确的	离开	?	"	要求	这	孩子	.

“我会马上死掉吗？”孩子问道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [aɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .

"	Oh	,	if	I	can	only	live	I'll	be	so	good	.
"	哦	,	如果	我	能	仅有的	居住	患病的	是	所以	好的	.

“哦，如果我能活下去，我一定会非常开心。”

[aɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'gen] .

I'll	never	do	anything	bad	again	.
患病的	绝不	做	任何事物	坏的	再次	.

我以后再也不会做坏事了。

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?

Tell	me	quick	,	have	I	got	to	die	to	-	night	?
告诉	我	快的	,	有	我	得到	到	死	到	-	夜晚	?

快告诉我，我今晚非死不可吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	For	a	time	it	seemed	useless	to	try	to	quiet	the	little	girl	.
"	为了	一个	时间	它	似乎	无用	到	尝试	到	安静的	这	小的	女孩	.

“有一段时间，试图让小女孩安静下来似乎毫无用处。”

" [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][daɪ] .

"	Oh	,	I'm	afraid	to	die	,	"	she	moaned	,	"	I	don't	dare	to	die	.
"	哦	,	我是	害怕的	到	死	,	"	她	呻吟	,	"	我	不	敢	到	死	.

“哦，我害怕死，”她呻吟道，“我不敢死。”

[ænt] [ə'miljə] [sez] [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] .

Aunt	Amelia	says	I	won't	go	to	heaven	and	I'm	afraid	.
阿姨	阿米莉亚	说道	我	惯于	去	到	天堂	和	我是	害怕的	.

阿米莉亚阿姨说我上不了天堂，我很害怕。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] .

I	don't	want	to	tell	what	she	does	say	.
我	不	想	到	告诉	什么	她	做	说	.

我不想透露她说了什么。

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] .

Oh	,	Uncle	George	,	don't	let	me	die	.
哦	,	叔叔	乔治	,	不	让	我	死	.

哦，乔治叔叔，别让我死。

[tel] [ðə; ði]['dɑːktər][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [wel] .

Tell	the	doctor	you	want	me	to	get	well	.
告诉	这	医生	你	想	我	到	得到	出色地	.

告诉医生你希望我康复。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

Tell	him	I'll	be	good	.
告诉	他	患病的	是	好的	.

告诉他我会乖的。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [wen] ['meriən] [toʊld]

"	Uncle	George	sat	down	and	covered	his	face	with	his	hands	when	Marian	told
"	叔叔	乔治	卫星	向下	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	什么时候	玛丽安	讲述

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

him	she	couldn't	hear	what	he	said	,
他	她	不能	听到	什么	他	说	,

“玛丽安告诉乔治叔叔她听不见他说话时，乔治叔叔坐了下来，用手捂住了脸。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [laɪt] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]

that	it	was	dark	and	she	wanted	more	light	so	she	could	see	his	face	that
那	它	曾是	黑暗的	和	她	通缉	更多的	光	所以	她	可以	看	他的	脸	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

she	might	know	if	he	was	angry	.
她	可能	知道	如果	他	曾是	生气的	.

天色已晚，她想要更多光线，这样她就能看清他的脸，知道他是否生气了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ænt] [əˈmiljə] , [ænd; ənd] [ænt] [əˈmiljə] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ;

Then	she	called	for	Aunt	Amelia	,	and	Aunt	Amelia	would	not	come	;
然后	她	称为	为了	阿姨	阿米莉亚	,	和	阿姨	阿米莉亚	会	不是	来	;

然后她喊阿米莉亚姨妈过来，可是阿米莉亚姨妈不肯来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] .

she	was	afraid	of	the	diphtheria	.
她	曾是	害怕的	的	这	白喉	.

她害怕白喉。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	But	if	I'm	going	to	die	,	I've	got	to	tell	her	,	"	cried	the	child	,
"	但	如果	我是	去	到	死	,	我已经	得到	到	告诉	她	,	"	哭	这	孩子	,

“可是如果我要死了，我必须告诉她，”孩子哭着说。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˌʌndər'stʊd]

clutching	at	the	air	,	and	it	was	some	time	before	Uncle	George	understood
紧握	在	这	空气	,	和	它	曾是	一些	时间	前	叔叔	乔治	理解

.

:
.

他抓着空气，过了好一会儿乔治叔叔才明白过来。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] ['kʊkiz] , " [hiː; hi]

"	Child	,	child	,	don't	speak	of	cookies	,	"	he
"	孩子	,	孩子	,	不	说话	的	曲奇饼	,	"	他

“孩子，孩子，别提饼干了，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['bɛgd] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [fel] [əˈpɑːn] [ˌʌnˈhidɪŋ]

begged	,	"	that	was	all	right	long	ago	;	"	but	the	assurance	fell	upon	unheeding
乞求	,	"	那	曾是	全部	正确的	长的	前	;	"	但	这	保证	跌倒	之上	不理会

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他恳求道：“那都是很久以前的事了；”但他的保证却无人理会。

[ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meriən] .

The	nurse	came	and	went	up	-	stairs	to	prepare	a	room	for	Marian	.
这	护士	来了	和	去	向上	-	楼梯	到	准备	一个	房间	为了	玛丽安	.

护士上楼去给玛丽安准备房间。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [əˈpɪrəns] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	woman's	appearance	convinced	the	child	that	there	was	no	hope	—	she	was
这	女性的	外貌	确信	这	孩子	那	那里	曾是	不	希望	—	她	曾是

['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

surely	going	to	die	.
一定	去	到	死	.

女人的模样让孩子确信没有希望了——她肯定要死了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reɪvɪŋz] .

Uncle	George	groaned	as	he	listened	to	her	ravings	.
叔叔	乔治	呻吟	作为	他	听着	到	她	胡言乱语	.

乔治叔叔听着她的胡言乱语，呻吟了一声。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][daʊn][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][keɪs][ænd; ənd][druː][ə; eɪ][tʃer][kloʊz][bɪ'saɪd]

At	last	the	doctor	put	down	his	medicine	case	and	drew	a	chair	close	beside
在	最后的	这	医生	放	向下	他的	药品	案件	和	画	一个	椅子	关闭	旁

[ðə; ði][kɑːt] .

the	cot	.
这	婴儿床	.

最后，医生放下药箱，拉过一把椅子坐在病床旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs][ðæt]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən]['trʌstɪd] .

He	was	a	big	man	with	a	face	that	little	children	trusted	.
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	脸	那	小的	孩子们	可信	.

他身材高大，长着一张让小孩子都信任的脸。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv]['mɑːriːənz][smɔːl] ,

He	took	both	of	Marian's	small	,
他	采取	两个都	的	玛丽安的	小的	,

他拿走了玛丽安的两件小东西，

['bɜːrnɪŋ] [hændz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

burning	hands	in	one	of	his	and	told	her	she	must	look	at	him
燃烧	双手	在	一	的	他的	和	讲述	她	她	必须	看	在	他

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

and	listen	to	what	he	had	to	tell	her	.
和	听	到	什么	他	有	到	告诉	她	.

他一只手火辣辣地疼，告诉她必须看着他，听他要对她说的话。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

Uncle	George	moved	uneasily	.
叔叔	乔治	已搬	不安地	.

乔治叔叔不安地动了动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['meriən] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kept]

He	thought	the	doctor	was	about	to	explain	to	Marian	that	unless	she	kept
他	想法	这	医生	曾是	关于	到	解释	到	玛丽安	那	除非	她	保留

[mɔːr] ['kwaɪət] ,

more	quiet	,
更多的	安静的	,

他以为医生正要向玛丽安解释，除非她保持沉默，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

nothing	would	save	her	,	she	would	have	to	die	.
没有什么	会	节省	她	,	她	会	有	到	死	.

谁也救不了她，她只能死。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] .

The	man	was	surprised	when	he	heard	what	the	kind	physician	said	.
这	男人	曾是	惊讶	什么时候	他	听到	什么	这	种类	医生	说	.

听到这位和蔼医生的话，男子感到很惊讶。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['meriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	talked	to	Marian	of	the	friend	of	little	children	and	of	the	beautiful
他	谈话	到	玛丽安	的	这	朋友	的	小的	孩子们	和	的	这	美丽的

[hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] .

home	beyond	the	skies	.
家	超过	这	天空	.

他向玛丽安讲述了小孩子的朋友和天国的美好家园。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,

Nor	would	he	allow	her	to	interrupt	,
也不	会	他	允许	她	到	打断	,

他也不会允许她打断他。

[bʌt; bət] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][toʊld][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tʊk]

but	patiently	and	quietly	told	her	over	and	over	that	the	One	who	took
但	耐心	和	悄悄	讲述	她	超过	和	超过	那	这	一	WHO	采取

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

little	children	up	in	His	arms	and	blessed	them	,
小的	孩子们	向上	在	他的	武器	和	蒙福	他们	,

但他耐心而平静地一遍又一遍地告诉她，那位将幼小的孩子抱在怀里祝福他们的人，

['dɪdnt] [æsk] ['weðər] [ðeɪ]

didn't	ask	whether	they
没有	问	无论	他们

没有问他们是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[wɜːr; wər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

were	good	or	bad	.
是	好的	或者	坏的	.

好或坏。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	loved	them	all	.
他	喜爱	他们	全部	.

他爱他们所有人。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [fə'givn] .

The	sins	of	little	children	were	surely	forgiven	.
这	罪孽	的	小的	孩子们	是	一定	已原谅	.

幼童的罪过当然会被赦免。

[ðə; ði] ['trʌbld] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æt; ət][læst] .

The	troubled	brain	of	the	child	grasped	the	meaning	at	last	.
这	麻烦	脑	的	这	孩子	抓住	这	意义	在	最后的	.

孩子那颗饱受折磨的大脑终于领悟了其中的含义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

There	was	nothing	to	fear	.
那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

没什么好怕的。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

She	closed	her	eyes	and	was	quiet	for	a	few	moments	.
她	关闭	她	眼睛	和	曾是	安静的	为了	一个	很少	时刻	.

她闭上眼睛，安静了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ,

When	she	began	to	talk	again	,	it	was	of	summer	mornings	and	apple	-	blossoms	,
什么时候	她	开始	到	讲话	再次	,	它	曾是	的	夏天	早晨	和	苹果	-	花朵	,

她再次开口说话时，谈的都是夏日的清晨和苹果花。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəst] [groʊv] .

of	the	wild	birds	and	the	chipmunk	that	lived	in	the	locust	grove	.
的	这	荒野	鸟类	和	这	花栗鼠	那	居住地	在	这	刺槐	树林	.

生活在槐树林里的野生鸟类和花栗鼠。

['meni] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['meriən] ['ri:əlaɪzd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] :

Many	**days**	**passed**	**before**	**Marian**	**realized**	**anything**	**more**	**:**
许多	天	通过了	前	玛丽安	已实现	任何事物	更多的	:

过了好几天，玛丽安才意识到更多的事情：

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm]

then	**she**	**knew**	**that**	**Uncle**	**George**	**took**	**care**	**of**	**her**	**nights**	**and**	**the**	**nurse**	**came**
然后	她	知道	那	叔叔	乔治	采取	关心	的	她	夜晚	和	这	护士	来了

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

every	**morning**	**.**
每一个	早晨	.

后来她才知道，乔治叔叔负责照顾她晚上，护士每天早上都会来。

" [wer] [ɪz][maɪ] [ænt] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**Where**	**is**	**my**	**aunt**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**child**	**.**
"	在哪里	是	我的	阿姨	?	"	问	这	孩子	.

“我的姑姑在哪里？”孩子问道。

" ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ? "

"	**Doesn't**	**she**	**come**	**up**	**here**	**?**	**"**
"	不	她	来	向上	这里	?	"

她不来这里吗?

" [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,

"	**Your**	**aunt**	**and**	**little**	**cousin**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**nurse**	**,**
"	你的	阿姨	和	小的	表哥	,	"	回复	这	护士	,

“是你的姑姑和小表妹，”护士回答道。

" [steɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] - [sterz] .

"	**stay**	**by**	**themselves**	**in**	**the**	**front**	**part**	**of**	**the**	**house**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
"	停留	经过	他们自己	在	这	正面	部分	的	这	房子	向下	-	楼梯	.

“他们独自待在楼下房子的前部。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .

They	**are**	**afraid**	**of**	**the**	**diphtheria**	**.**
他们	是	害怕的	的	这	白喉	.

他们害怕白喉。

" ['meriən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	**Marian**	**stared**	**at**	**the**	**wall**	**.**
"	玛丽安	凝视	在	这	墙	.

玛丽安盯着墙壁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ænt] [ə'miljə] [maɪt] [wɔ:k] [ɪn] ,

She	**was**	**glad**	**to**	**know**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**that**	**Aunt**	**Amelia**	**might**	**walk**	**in**	**,**
她	曾是	高兴的	到	知道	那里	曾是	不	危险	那	阿姨	阿米莉亚	可能	走	在	,

得知阿米莉亚姨妈不会突然闯进来，她感到很欣慰。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

but	**somehow**	**it**	**seemed**	**better**	**not**	**to**	**tell**	**the**	**nurse**	**.**
但	不知何故	它	似乎	更好的	不是	到	告诉	这	护士	.

但不知为何，我觉得最好还是不要告诉护士。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**Am**	**I**	**going**	**to**	**die**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	是	我	去	到	死	?	"	她	问	.

“我会死吗？”她问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɜ:rs]

The	**question**	**came**	**so**	**suddenly**	**the**	**nurse**
这	问题	来了	所以	突然	这	护士

护士突然问出了这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
was taken by surprise .
曾是 已采取 经过 惊喜 .

感到很意外。

" [waɪ] — [waɪ] [wiː; wi] [hoʊp] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Why — why we hope not , " was the reply .
" 为什么 — 为什么 我们 希望 不是 , " 曾是 这 回复 .

“为什么——为什么我们希望不会呢？”对方回答道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪm'prest] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɑːn]['mɑːriːənz]
Something in the tones of the woman's voice impressed the truth upon Marian's
某物 在 这 音调 的 这 女性的 嗓音 印象深刻 这 真相 之上 玛丽安的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

女人的声音中蕴含着某种东西，让玛丽安明白了其中的真相。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She was far more likely to die than to live .
她 曾是 远的 更多的 可能 到 死 比 到 居住 .

她更有可能死去而不是活下来。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .
" I only wanted to know , " she remarked , " I'm not afraid any more .
" 我 仅有的 通缉 到 知道 , " 她 评论 , " 我是 不是 害怕的 任何 更多的 .

“我只想知道，”她说道，“我不再害怕了。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌp] ['eɪndʒl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
I only hope I won't be a grown up angel the first thing .
我 仅有的 希望 我 惯于 是 一个 生长 向上 天使 这 第一的 事物 .

我只希望我不要一开始就变成一个长大后的天使。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I should like to be a little girl with a mother and live in one of the
我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 女孩 和 一个 母亲 和 居住 在 一 的 这
['meni] ['mænʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
many mansions for a while ,
许多 豪宅 为了 一个 尽管 ,

我真想做个有妈妈的小女孩，在众多豪宅中的一座里住上一段时间。

[laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
like other children .
喜欢 其他 孩子们 .

和其他孩子一样。

[aɪ'd] [pɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
I'd pick flowers in the front yard .
ID 挑选 花朵 在 这 正面 院子 .

我会去前院摘花。

" [suːn] ['æftər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [ə'sliːp] .
" Soon after , the child fell asleep .
" 很快 后 , 这 孩子 跌倒 睡着了 .

不久之后，孩子就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] , [ˈtɔːkɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [brɪdʒ] .

When	she	awoke	she	was	delirious	,	talking	continually	about	the	Rainbow	Bridge	.
什么时候	她	醒来	她	曾是	谵妄	,	说	持续	关于	这	彩虹	桥	.

她醒来时神志不清，不停地谈论彩虹桥。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [brɪdʒ] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ]

The	doctor	came	,	but	it	was	hours	before	the	Rainbow	Bridge	faded	away
这	医生	来了	,	但	它	曾是	小时	前	这	彩虹	桥	褪色	离开

[ænd; ənd] [ˈmeriən] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

and	Marian	was	quiet	.
和	玛丽安	曾是	安静的	.

医生来了，但过了几个小时，彩虹桥才消失，玛丽安也安静了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [siːmd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrniz] [end] .

That	was	the	day	the	little	pilgrim	seemed	near	the	journey's	end	.
那	曾是	这	天	这	小的	朝圣	似乎	靠近	这	旅程	结尾	.

那天，这位小朝圣者似乎快要到达旅程的终点了。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [iːtʃ] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] .

Until	sunset	,	Uncle	George	watched	each	fluttering	breath	.
直到	日落	,	叔叔	乔治	观看	每个	飘动	气息	.

直到日落，乔治叔叔都注视着每一次呼吸的悸动。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ruːm] [bɪˈloʊ] ,

In	the	silent	room	below	,
在	这	沉默的	房间	以下	,

在楼下寂静的房间里，

[ˈelə] [wept] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ænt] [əˈmiljə] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Ella	wept	bitterly	and	Aunt	Amelia	waited	to	hear	that	the	little	soul	was	gone	.
艾拉	哭泣	苦涩地	和	阿姨	阿米莉亚	等待	到	听到	那	这	小的	灵魂	曾是	已消失	.

艾拉痛哭流涕，阿米莉亚阿姨焦急地等待着小生命离世的消息。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑːmli] , [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] - [sterz] .

She	waited	calmly	,	declaring	that	she	had	done	her	duty	by	the	child	up	-	stairs	.
她	等待	平静地	,	声明	那	她	有	完毕	她	责任	经过	这	孩子	向上	-	楼梯	.

她平静地等待着，并表示她已经尽到了照顾楼上孩子的责任。

[ˈmeriən] [lɪvd] .

Marian	lived	.
玛丽安	居住地	.

玛丽安活了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [ænd; ənd] [ænt]

A	few	weeks	more	and	Aunt
一个	很少	周	更多的	和	阿姨

再过几周，阿姨就到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[əˈmiljə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

Amelia	heard	her	ringing	laugh	and	knew	that	she	was	happy	.
阿米莉亚	听到	她	铃声	笑	和	知道	那	她	曾是	快乐的	.

阿米莉亚听到她爽朗的笑声，就知道她很开心。

[æt; ət] [læst] ['meriən] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪz]

At	last	Marian	was	well	enough	to	leave	her	room	but	it	was	days
在	最后的	玛丽安	曾是	出色地	足够的	到	离开	她	房间	但	它	曾是	天

[ænd; ənd] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fjuːmɪˌgeɪtid] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['elə]

and	days	after	the	house	was	fumigated	before	she	was	allowed	to	see	Ella
和	天	后	这	房子	曾是	熏蒸	前	她	曾是	允许	到	看	艾拉

[ɔːr] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] .

or	sit	at	the	table	with	the	family	.
或者	坐	在	这	桌子	和	这	家庭	.

玛丽安终于身体好转，可以离开房间了，但房子熏蒸消毒好几天后，她才被允许见艾拉，或者和家人一起坐在餐桌旁。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

Everything	seemed	changed	.
一切	似乎	已更改	.

一切似乎都变了。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

The	rooms	were	brighter	and	more	cheerful	.
这	房间	是	更亮	和	更多的	快乐	.

房间更明亮、更令人愉悦。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .

The	pictures	on	the	walls	had	a	different	meaning	.
这	图片	在	这	墙壁	有	一个	不同的	意义	.

墙上的画作有着不同的含义。

[ðə; ði] ['veri] [tʃerz] [lʊkt] [nuː] .

The	very	chairs	looked	new	.
这	非常	椅子	看起来	新的	.

那些椅子看起来都很新。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [æz; əz] ['meriən] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	appeared	just	as	Marian	left	it	.
没有什么	出现	只是	作为	玛丽安	左边	它	.

一切都和玛丽安离开时一模一样。

['iːv(ə)n] [ænt] [ə'miljə] [wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Even	Aunt	Amelia	was	better	looking	and	spoke	more	kindly	to	the	child	.
甚至	阿姨	阿米莉亚	曾是	更好的	寻找	和	辐	更多的	亲切地	到	这	孩子	.

就连阿米莉亚阿姨都比她漂亮，而且对孩子说话也更和善。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] ['meriən] [hæd; həd] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .

Nothing	was	ever	the	same	after	Marian	had	diphtheria	.
没有什么	曾是	曾经	这	相同的	后	玛丽安	有	白喉	.

玛丽安得了白喉之后，一切都变了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

She	never	returned	to	the	little	back	room	where	she	was	away	from	all	the
她	绝不	返回	到	这	小的	后退	房间	在哪里	她	曾是	离开	从	全部	这

['fæməli] [æt; ət] [naɪt] ,

family	at	night	,
家庭	在	夜晚	,

她再也没有回到那间晚上远离家人、让她独处的后屋里。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ə'gen] [daʊt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] .

nor	did	she	ever	again	doubt	that	Uncle	George	was	her	own	uncle	.
也不	做过	她	曾经	再次	怀疑	那	叔叔	乔治	曾是	她	自己的	叔叔	.

她再也没有怀疑过乔治叔叔是不是自己的亲叔叔。

['meni] [braɪt] [deɪz] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

Many	bright	days	crowded	one	upon	another	during	the	remaining	weeks	of	winter	.
许多	明亮的	天	挤	一	之上	其他	期间	这	其余的	周	的	冬天	.

在冬日的剩余几周里，阳光灿烂的日子接踵而至。

[ðə; ði] ['nebəz] [ɪn'vaɪtɪd] ['meriən] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	neighbors	invited	Marian	to	their	homes	and	took	her	driving	with
这	邻居	受邀	玛丽安	到	他们的	房屋	和	采取	她	驾驶	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

邻居们邀请玛丽安到他们家做客，并带她一起开车兜风。

['dɑ:li] ['rʌsəlz] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Dolly	Russel's	mother	gave	a	house	party	for	her	,
多莉	罗素的	母亲	给予	一个	房子	派对	为了	她	,

多莉·罗素的母亲为她举办了一场家庭聚会。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [taʊn] .

inviting	little	girls	from	the	country	for	a	week	in	town	.
邀请	小的	女孩们	从	这	国家	为了	一个	星期	在	镇	.

邀请乡下的小女孩来城里玩一周。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] ['meriən] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [bi'li:vd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['prɪnses]

That	was	the	time	Marian	was	so	happy	she	almost	believed	herself	a	princess
那	曾是	这	时间	玛丽安	曾是	所以	快乐的	她	几乎	相信	她自己	一个	公主

那时玛丽安高兴极了，她几乎以为自己是一位公主。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

in	a	fairy	tale	.
在	一个	仙女	故事	.

就像童话故事里那样。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hoʊm] [ə'gen] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['ædɪd] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər]['daɪəri] .

When	she	was	home	again	,	the	child	added	a	line	to	her	diary	.
什么时候	她	曾是	家	再次	,	这	孩子	额外	一个	线	到	她	日记	.

回到家后，孩子在日记本上又添了一行字。

" ['februeri] - . — [aɪ][hæd; həd][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	February	29	.	—	I	had	diphtheria	this	winter	and	it	was	a	good	thing	.
"	二月	-	.	—	我	有	白喉	这	冬天	和	它	曾是	一个	好的	事物	.

“2月29日——我今年冬天得了白喉，这是一件好事。”

[aɪ][gɑ:t] [wel] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]

I	got	well	and	now	I	am	having	the	best	time	that	ever	was	written	down	in
我	得到	出色地	和	现在	我	是	拥有	这	最好的	时间	那	曾经	曾是	书面	向下	在

[ə; eɪ]['daɪəri] .

a	diary	.
一个	日记	.

我康复了，现在正享受着我日记里写过的最美好的时光。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:θər] .

I	have	changed	my	mind	about	being	an	author	.
我	有	已更改	我的	头脑	关于	存在	一个	作者	.

我改变了成为作家的想法。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [raɪt] [bʊks] .

I	won't	have	time	to	write	books	.
我	惯于	有	时间	到	写	图书	.

我将没有时间写书。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
There is too much fun in the world .
那里 是 也 很多 乐趣 在 这 世界 .

世上的乐趣太多了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
MUSICAL CONVERSATIONS
音乐 对话

音乐对话

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['meriən] [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] .
Once in a great while Marian and Ella had a chance to play together .
一次 在 一个 伟大的 尽管 玛丽安 和 艾拉 有 一个 机会 到 玩 一起 .

玛丽安和艾拉偶尔有机会一起玩耍。

[ðiːz] [rer] [ə'keiʒənz] [wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
These rare occasions were times of joy .
这些 稀有的 场合 是 时代 的 喜悦 .

这些难得的时光都是令人喜悦的时刻。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] ['elə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Mrs . St . Claire usually took Ella with her wherever she went ,
太太 . 英石 . 克莱尔 通常 采取 艾拉 和 她 无论 她 去 ,

圣克莱尔太太通常无论去哪里都带着艾拉。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but sometimes she was compelled to leave the child at home with her
但 有时 她 曾是 被迫 到 离开 这 孩子 在 家 和 她
['fɑːðər] [ɔːr] ['tɪli] ,
father or Tilly ,
父亲 或者 蒂莉 ,

但有时她不得不把孩子留在家里，交给她的父亲或蒂莉照顾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and there was merriment in the house .
和 那里 曾是 欢乐 在 这 房子 .

屋里充满了欢乐的气氛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [hæd; həd] [geɪ] [taɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊərz]
The little cousins had gay times and their only regret was that such hours
这 小的 表兄弟姐妹 有 同性恋 时代 和 他们的 仅有的 后悔 曾是 那 这样的 小时
[ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɜːr; wər] [fjuː] .
of happiness were few .
的 幸福 是 很少 .

小表兄妹们度过了快乐的时光，他们唯一的遗憾是这样的快乐时光太少了。

[æt; ət] [læst] ['meriən] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
At last Marian thought of a plan .
在 最后的 玛丽安 想法 的 一个 计划 .

最后，玛丽安想出了一个办法。

[hɜːr; hər] [nuː] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] ['ɛləz] .

Her	new	room	was	opposite	Ella's	.
她	新的	房间	曾是	对面的	艾拉的	.

她的新房间就在艾拉房间的对面。

[æz; əz] [ænt] [ə'miljə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['sendɪŋ] ['meriən] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,

As	Aunt	Amelia	insisted	upon	sending	Marian	to	bed	at	seven	,
作为	阿姨	阿米莉亚	坚持	之上	发送	玛丽安	到	床	在	七	,

阿米莉亚姨妈坚持让玛丽安七点就上床睡觉，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ɛləz] ['welfer] .

Uncle	George	declared	that	early	hours	were	necessary	for	Ella's	welfare	.
叔叔	乔治	声明	那	早期的	小时	是	必要的	为了	艾拉的	福利	.

乔治叔叔宣称，为了艾拉的健康，早起是必要的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bəuθ] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

Accordingly	,	both	children	went	to	their	rooms	at	the	same	time	with
因此	,	两个都	孩子们	去	到	他们的	房间	在	这	相同的	时间	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] .

instructions	not	to	talk	.
指示	不是	到	讲话	.

因此，两个孩子同时回到各自的房间，并被告知不要说话。

[noʊ] [wʌn] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɑːriːənz] ['hæbɪts]

No	one	cautioned	them	not	to	sing	and	singing	was	one	of	Marian's	habits
不	一	警告	他们	不是	到	唱歌	和	歌唱	曾是	一	的	玛丽安的	习惯

.

:

.

没有人告诫他们不要唱歌，而唱歌是玛丽安的习惯之一。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊloʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , ['elə] [traɪd]

After	listening	to	the	solos	a	few	nights	,	Ella	tried
后	聆听	到	这	独奏	一个	很少	夜晚	,	艾拉	尝试

听了几个晚上独奏之后，艾拉试着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['meriən] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

a	song	of	her	own	and	that	gave	Marian	an	idea	.
一个	歌曲	的	她	自己的	和	那	给予	玛丽安	一个	主意	.

她自己创作了一首歌，这给了玛丽安一个灵感。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ʌn'tɪl] ['elə] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [tuː; tə]

She	listened	until	Ella	stopped	for	breath	and	then	expressed	a	few	thoughts	to
她	听着	直到	艾拉	停止	为了	气息	和	然后	表达	一个	很少	想法	到

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [hoʊm] ,

the	tune	of	"	Home	,
这	调	的	"	家	,

她一直听着，直到艾拉停下来喘口气，然后哼着"家"的曲调表达了一些想法。

[swiːt] [hoʊm] . "

Sweet	Home	.	"
甜的	家	.	"

"甜蜜的家。"

" [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn]

"	O	-	oh	,	I	know	what	will	be	great	fun
"	哦	-	哦	,	我	知道	什么	将要	是	伟大的	乐趣

"哦，我知道什么会很有趣。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
And **I'll** **tell** **you** **what** **it** **is** **,**
和 患病的 告诉 你 什么 它 是 ,

我会告诉你那是什么，

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [goʊ][tuː; tə] [geɪ] [oʊld]['kɑːnsərts] ,
We **will** **play** **go** **to** **gay** **old** **concerts** **,**
我们 将要 玩 去 到 同性恋 老的 音乐会 ,

我们将去参加同志老歌演唱会，

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː] .
And **take** **our** **children** **too** **.**
和 拿 我们的 孩子们 也 .

也带上我们的孩子。

" [fɜːrst][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi]
" **First** **the** **other** **lady**
" 第一的 这 其他 女士

“首先是另一位女士

[kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sɔːŋ] ,
Can **sing** **a** **good** **long** **song** **,**
能 唱歌 一个 好的 长的 歌曲 ,

能唱一首很长的歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn][nekst] ,
And **then** **it** **will** **be** **my** **turn** **next** **,**
和 然后 它 将要 是 我的 转动 下一个 ,

接下来就轮到我了。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [maɪ'self] .
And **I'll** **sing** **a** **song** **myself** **.**
和 患病的 唱歌 一个 歌曲 我 .

我也会亲自唱一首歌。

" [fʌn] ['fuː] - [ən] - [fʌn] , [fʌn] - [fʌn] ,
" **Fun** **fu** **-** **un** **-** **fun** **,** **fun** **-** **fun** **,**
" 乐趣 福 - 联合国 - 乐趣 , 乐趣 - 乐趣 ,

“乐趣，乐趣，乐趣，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] - [fʌn] ,
I **guess** **it** **will** **be** **fun** **-** **fun** **,**
我 猜测 它 将要 是 乐趣 - 乐趣 ,

我想这会非常有趣。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
I **guess** **it** **will** **be** **fun** **.**
我 猜测 它 将要 是 乐趣 .

我想应该会很有趣。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] .
" **It** **was** **fun** **.**
" 它 曾是 乐趣 .

“很有趣。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ['kwɪkli] .
The **other** **lady** **took** **the** **hint** **quickly** **.**
这 其他 女士 采取 这 暗示 迅速地 .

另一位女士很快就明白了她的意思。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi] .
She **and** **her** **children** **went** **to** **the** **concert** **without** **waiting** **to** **get** **ready** **.**
她 和 她 孩子们 去 到 这 音乐会 没有 等待 到 得到 准备好 .

她和孩子们没等准备就直接去看演唱会了。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːrˈself] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [best] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]

Furthermore	**she**	**left**	**herself**	**sitting**	**beside**	**her**	**children**	**in**	**the**	**best**	**seat**	**in**	**the**	**hall**
此外	她	左边	她自己	坐着	旁	她	孩子们	在	这	最好的	座位	在	这	大厅

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**took**	**her**	**place**	**on**	**the**	**stage**	**.**
和	在	这	相同的	时间	采取	她	地方	在	这	阶段	.

此外，她离开时仍坐在大厅里最好的位置上，陪伴着她的孩子们，同时自己则走上了舞台。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ]

She	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**become**	**a**	**colored**	**man**	**while**	**she**	**sang**
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	变得	一个	有色	男人	尽管	她	唱

她甚至在唱歌时把自己装扮成黑人。

" [wei] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʊˈwɑːniː] ['rɪvər] .

"	**Way**	**down**	**upon**	**the**	**Suwanee**	**River**	**.**
"	方式	向下	之上	这	苏瓦尼	河	.

“沿着苏万尼河一路向下。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**165**	**]**
"	[	页	-	]

[第165页]

['ɛləz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] [ðɪs]

Ella's	**mother**	**came**	**up**	**-**	**stairs**	**for**	**something**	**as**	**the**	**gentleman**	**was**	**rendering**	**this**
艾拉的	母亲	来了	向上	-	楼梯	为了	某物	作为	这	绅士	曾是	渲染	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

selection	**with**	**deep**	**feeling**	**,**
选择	和	深的	感觉	,

当那位先生深情地演唱这首选曲时，艾拉的母亲上楼来拿东西了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	**she**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**her**	**little**	**daughter**	**was**	**singing**	**on**	**the**	**stage**	**,**
但	她	有	不	主意	那	她	小的	女儿	曾是	歌唱	在	这	阶段	,

但她完全不知道自己的小女儿正在台上唱歌。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [sə'prænoʊ][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [pər'fɔːrmər] ,

nor	**did**	**she**	**know**	**that**	**the**	**greatest**	**soprano**	**in**	**America**	**was**	**the**	**next**	**performer**	**,**
也不	做过	她	知道	那	这	最	女高音	在	美国	曾是	这	下一个	演员	,

她也不知道，下一位表演者将是美国最伟大的女高音歌唱家。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] ['meriən] [bɪ'gɪn] [ɪn]['trædʒɪk] [toʊnz] , " - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] , [fɑːr] ,

although	**she**	**did**	**hear**	**Marian**	**begin**	**in**	**tragic**	**tones**	**,**	**"**	**'**	**There**	**is**	**a**	**happy**	**land**	**,**	**far**	**,**
虽然	她	做过	听到	玛丽安	开始	在	悲惨	音调	,	"	-	那里	是	一个	快乐的	土地	,	远的	,

[fɑːr] [əˈweɪ] . - "

far	**away**	**.**	**'**	**"**
远的	离开	.	-	"

虽然她听到玛丽安用悲伤的语气说道：“‘有一个幸福的国度，在遥远的地方。’”

" [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] " [wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	**Far**	**,**	**far**	**away**	**"**	**was**	**tremulous**	**with**	**emotion**	**.**
"	远的	,	远的	离开	"	曾是	颤抖的	和	情感	.

“遥远的地方”充满了颤抖的情感。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['deɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərts] ,

From	**that**	**hour**	**dated**	**many**	**a**	**concert**	**,**	**and**	**after**	**the**	**concerts**	**,**
从	那	小时	日期	许多	一个	音乐会	,	和	后	这	音乐会	,

从那一刻起，举办了许多音乐会，音乐会结束后，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	ladies	continued	to	sing	everything	they	had	wished	to	talk	over	during	the
这	女士们	持续	到	唱歌	一切	他们	有	希望	到	讲话	超过	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

女士们继续唱着她们白天想谈论的一切。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Often	the	musical	conversations	were	cut	short	by	an	admonition	from	the
经常	这	音乐	对话	是	切	短的	经过	一个	警告	从	这

[hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

hall	below	,
大厅	以下	,

音乐间的交谈常常会被楼下大厅传来的斥责声打断。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['tɪli] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvnɪŋ] ['sɔŋz] .

but	even	Tilly	never	learned	the	nature	of	those	evening	songs	.
但	甚至	蒂莉	绝不	学习	这	自然	的	那些	晚上	歌曲	.

但即使是蒂莉也始终没能弄明白那些晚间歌曲的本质。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'stɜːrbd] ['noʊbɑːdi] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

As	the	children	disturbed	nobody	and	were	put	to	bed	long	before	they
作为	这	孩子们	不安	无人	和	是	放	到	床	长的	前	他们

[wɜːr; wər] ['sliːpi] ,

were	sleepy	,
是	困	,

孩子们没有打扰任何人，而且在困倦之前就被哄睡了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .

Uncle	George	said	,	"	Let	them	sing	.
叔叔	乔治	说	,	"	让	他们	唱歌	.

乔治叔叔说："让他们唱歌吧。"

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ['meriən] [ænd; ənd] ['elə] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

"	In	this	way	Marian	and	Ella	became	well	acquainted	.
"	在	这	方式	玛丽安	和	艾拉	成为	出色地	熟人	.

就这样，玛丽安和艾拉变得非常熟悉。

[wʌn] [naɪt] ['meriən] [æskt] ['elə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

One	night	Marian	asked	Ella	if	she	knew	anything	about	how	she	happened	to	be
一	夜晚	玛丽安	问	艾拉	如果	她	知道	任何事物	关于	如何	她	发生	到	是

['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

taken	to	the	Little	Pilgrim's	Home	when	she	was	a	baby	.
已采取	到	这	小的	朝圣者的	家	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

一天晚上，玛丽安问艾拉，她是否知道艾拉小时候是怎么被送到小朝圣者之家的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] [ɪn] [ʃrɪl] [sə'prænoʊ] ,

"	No	-	o	-	o	,	"	replied	Ella	in	shrill	soprano	,
"	不	-	o	-	o	,	"	回复	艾拉	在	尖锐	女高音	,

"不——"艾拉用尖锐的女高音回答道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] - [el] [ˌem 'iː] - [iː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] - [aʊ] [deɪz]

"	They	won't	tell	-	ell	me	-	e	a	thing	now	-	ow	days
"	他们	惯于	告诉	-	艾尔	我	-	e	一个	事物	现在	-	现在	天

现在他们什么都不肯告诉我了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] - [goʊ]

But	a	long	time	ago	-	go
但	一个	长的	时间	前	-	去

但很久以前——

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

They	used	to	talk	about	everything
他们	用过的	到	讲话	关于	一切

他们过去无所不谈。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] - [iː] , ['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] - [es] ,

Right	before	me	-	e	,	only	the	trouble	is	-	s	,
正确的	前	我	-	e	,	仅有的	这	麻烦	是	-	s	,

就在我眼前，只有问题在于——

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guː] - [uːs]

I	was	such	a	little	goo	-	oose
我	曾是	这样的	一个	小的	粘性物	-	松散

我当时真是个小傻瓜

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	think	much	about	it	.	"
我	没有	思考	很多	关于	它	.	"

我当时没想那么多。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] - ['ʌðər] - ['ʌðər] ?

"	Do	you	know	anything	about	my	mother	-	other	-	other	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	我的	母亲	-	其他	-	其他	?

“你对我另一个母亲了解多少？”

" [tʃɑːntid] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Chanted	the	musician	across	the	hall	.
"	吟诵	这	音乐家	穿过	这	大厅	.

“乐师隔着大厅高声吟唱。”

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,

"	No	-	o	-	o	,	"	was	the	response	,
"	不	-	o	-	o	,	"	曾是	这	回复	,

“不——”对方回应道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] - [oʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] - ['ʌðər]

"	I	only	know	-	o	that	my	mother	-	other
"	我	仅有的	知道	-	o	那	我的	母亲	-	其他

我只知道我的母亲

['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] - ['ʌðər] , ['evər] [ɪn][hɜːr; hər][li] - [aɪf] ,

Didn't	know	your	mother	-	other	,	ever	in	her	li	-	ife	,
没有	知道	你的	母亲	-	其他	,	曾经	在	她	李	-	生活	,

我从未见过你的另一个母亲，她生前从未见过。

[bʌt; bət][aɪ][duː] - ['əu'əu] [rɪ'membər] - ['embər] [ðæt] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [ðæt] [hoʊ] - [oʊ] - [ˌem 'iː]

But	I	do	-	oo	remember	-	ember	that	the	folks	at	that	Ho	-	o	-	me
但	我	做	-	oo	记住	-	余烬	那	这	各位	在	那	何	-	o	-	我

但我确实记得，那所房子里的人

[hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] - [lɔːŋ]

Had	some	things	that	used	to	belong	-	long
有	一些	事物	那	用过的	到	属于	-	长的

有一些以前属于很久的东西

[tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - ['ʌðər] .

To	your	mother	-	other	.
到	你的	母亲	-	其他	.

致你的母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ə'weɪ] - [wei] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

And	they	are	packed	away	-	way	somewhere	in	the	house	.
和	他们	是	包装	离开	-	方式	某处	在	这	房子	.

它们被打包收起来了——藏在房子里的某个很隐蔽的地方。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] - ['ætɪk] ,

I	guess	they	are	in	the	attic	-	attic	,
我	猜测	他们	是	在	这	阁楼	-	阁楼	,

我猜它们在阁楼里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] - [oʊ] .

But	of	course	I	don't	know	-	o	.
但	的	课程	我	不	知道	-	o	.

但我当然不知道。

" [wʌns] [aɪ] [sɔː] - [ɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] - ['ʌðər]

"	Once	I	saw	-	aw	a	picture	of	your	mother	-	other
"	一次	我	锯	-	啊	一个	图片	的	你的	母亲	-	其他

我曾经看到过你母亲的照片

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] - ['embər]

But	I	don't	remember	-	ember
但	我	不	记住	-	余烬

但我不记得了——余烬

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] , [lʊkt] [laɪk] - [lʊkt] [laɪk] .

What	she	looked	like	,	looked	like	-	looked	like	.
什么	她	看起来	喜欢	,	看起来	喜欢	-	看起来	喜欢	.

她看起来的样子，看起来——看起来。

[dəunt][juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɔznt] [ded] ?

Don't	you	wi	-	ish	your	mother	wasn't	dead	?
不	你	wi	-	ish	你的	母亲	不是	死的	?

你难道不希望你的母亲没有去世吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] - ['ʌðər]

If	you	had	a	mother	-	other
如果	你	有	一个	母亲	-	其他

如果你有母亲——

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['huː] - [uːz]

I	could	go	to	your	hou	-	ouse
我	可以	去	到	你的	hou	-	房子

我可以去你家。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] - ['ʌðər]

And	your	mother	-	other
和	你的	母亲	-	其他

还有你的母亲

[wʊd] [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [tə'geðər] - ['iːθər] .

Would	let	us	play	together	-	ether	.
会	让	我们	玩	一起	-	醚	.

可以让我们一起玩——以太。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	167	]
"	[	页	-	]

[第167页]

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " ['mɑːriːənz] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

"	Yes	,	yes	,	she	would	,	"	Marian's	voice	chimed	in	,
"	是的	,	是的	,	她	会	,	"	玛丽安的	嗓音	齐声说道	在	,

“是的，是的，她会的，”玛丽安的声音插了进来。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] - [eɪ]
" She would let us play - ay
" 她 会 让 我们 玩 - 哎

她会让我们玩——

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] - [eɪ] .
All the day - ay .
全部 这 天 - 哎 .

一整天。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌti etʃ 'aɪ] - [ɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['æli] - [ɪv] ,
And sometimes I thi - ink my mother is ali - ive ,
和 有时 我 这 - 墨水 我的 母亲 是 阿里 - 我已经 ,

有时我觉得我妈妈还活着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wəʊnt] [aɪ] [biː; bi] [glɑː] - [æd] .
And if she is , won't I be gla - ad .
和 如果 她 是 , 惯于 我 是 gla - 广告 .

如果真是这样，我岂不是太高兴了?

[ɪf] [aɪ] [duː] [faɪnd] [maɪ] ['mʌðər] - ['ʌðər]
If I do find my mother - other
如果 我 做 寻找 我的 母亲 - 其他

如果我真的找到了我的生母

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - [ɜːr; ər] ,
And I go to live with her - er ,
和 我 去 到 居住 和 她 - 呃 ,

然后我就去和她一起生活。

[waɪ] , [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] ['mʌðər] - ['ʌðər] [wɪl] [daɪ] - [aɪ]
Why , may be your mother - other will die - i
为什么 , 可能 是 你的 母亲 - 其他 将要 死 - 我

为什么？也许你的母亲会死——我

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː] - [ˌjuː 'es]
And then you can come and live with u - us
和 然后 你 能 来 和 居住 和 你 - 我们

然后你就可以来和我们一起生活了。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [geɪ] - [eɪ] .
And won't that be gay - ay .
和 惯于 那 是 同性恋 - 哎 .

那岂不是太gay了?

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
You never know what's going to happen in this world . "
你 绝不 知道 是什么 去 到 发生 在 这 世界 . "

你永远无法预知这个世界上会发生什么。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ? " [kɔːld] [ænt] [ə'miljə] .
" What kind of a song are you singing ? " called Aunt Amelia .
" 什么 种类 的 一个 歌曲 是 你 歌唱 ? " 称为 阿姨 阿米莉亚 .

“你在唱什么歌？”艾米莉亚阿姨问道。

" ['ɑːprə] [haʊs] ['mjuːzɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['meriən] ,
" Opera house music , " replied Marian ,
" 歌剧 房子 音乐 , " 回复 玛丽安 ,

“歌剧院的音乐，”玛丽安回答道。

[huː] [fɪrd] [ðæt] ['kɑːnsərts] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
who feared that concerts were over for the season when she heard the question .
WHO 害怕 那 音乐会 是 超过 为了 这 季节 什么时候 她 听到 这 问题 .

听到这个问题时，她还以为本季的音乐会已经结束了。

" [aɪ] [θɔːt] , " [riˈspɔndid] [ænt] [əˈmiljə] , " [ðæt] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk][əˈsaɪləm][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] .

"	I	thought	,	"	responded	Aunt	Amelia	,	"	that	a	lunatic	asylum	was	turned	loose	.
"	我	想法	,	"	回应	阿姨	阿米莉亚	,	"	那	一个	疯子	庇护所	曾是	转向	松动的	.

“我当时想，”阿米莉亚阿姨回答说，“好像疯人院被放出来了。”

[dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈnʌðər] [saʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] .

Don't	let	me	hear	another	sound	to	-	night	.
不	让	我	听到	其他	声音	到	-	夜晚	.

今晚别让我再听到任何声音。

" [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈsoʊloʊz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

"	The	musicians	laughed	softly	,	and	there	were	no	more	solos	that	evening	.
"	这	音乐家	笑了	轻轻	,	和	那里	是	不	更多的	独奏	那	晚上	.

乐手们轻轻地笑了笑，当晚再也没有独奏了。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈelə] [ænd; ənd] [ænt] [əˈmiljə] [went] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	day	Ella	and	Aunt	Amelia	went	visiting	and	in	the	middle	of	the
这	下列的	天	艾拉	和	阿姨	阿米莉亚	去	访问	和	在	这	中间	的	这

[ˈfɔːrnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

第二天，艾拉和阿米莉亚阿姨去拜访，上午十点左右，

[wen] [ˈtɪli] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

when	Tilly	was	busily	working	in	the	kitchen	,
什么时候	蒂莉	曾是	忙碌地	在职的	在	这	厨房	,

当蒂莉在厨房忙着干活的时候，

[ˈmeriən] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈætɪk] [sterz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

Marian	climbed	the	attic	stairs	with	determination	in	her	eye	.
玛丽安	攀登	这	阁楼	楼梯	和	决心	在	她	眼睛	.

玛丽安眼神坚定地爬上了阁楼的楼梯。

[æn; ən][oʊld] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv]

An	old	portrait	of
一个	老的	肖像	的

一张老照片

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [ˈməutivz] .

George	Washington	on	the	wall	at	the	landing	seemed	to	question	her	motives	.
乔治	华盛顿	在	这	墙	在	这	降落	似乎	到	问题	她	动机	.

楼梯平台墙上的乔治·华盛顿画像似乎在质疑她的动机。

" [dəunt] [ˈwɜːri] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːʃɪŋtən] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

"	Don't	worry	,	Mr	.	Washington	,	"	remarked	the	child	,	"	I'm	not	going	to	tell	a
"	不	担心	,	先生	.	华盛顿	,	"	评论	这	孩子	,	"	我是	不是	去	到	告诉	一个

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

“别担心，华盛顿先生，”孩子说道，“我不会说谎的。”

[bʌt; bət][sɜːr] , [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər]

but	sir	,	I'm	looking	for	my	mother
但	先生	,	我是	寻找	为了	我的	母亲

先生，我在找我妈妈。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːz] [hɪr] .

and	I'm	going	to	find	her	if	she's	here	.
和	我是	去	到	寻找	她	如果	她是	这里	.

如果她在这里，我一定会找到她。

" ['meriən] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['oʊkən] [freɪm] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Marian	gazed	steadily	at	the	face	in	the	old	oaken	frame	,	and	meeting	with
"	玛丽安	凝视	稳步	在	这	脸	在	这	老的	橡木	框架	,	和	会议	和

[noʊ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ðer; ðər] ,

no	disapproval	there	,
不	不赞成	那里	,

玛丽安凝视着老旧橡木相框里的那张脸，发现上面并没有丝毫不满。

[pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

passed	on	,	leaving	the	Father	of	her	Country	to	guard	the	stairway	.
通过了	在	,	离开	这	父亲	的	她	国家	到	警卫	这	楼梯	.

她去世了，留下她的祖国之父守卫着楼梯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [trʌŋks] , [bɑːksɪz] , ['bærəlz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [siː] - [tʃest] [ɪn][ðə; ði]

There	were	numerous	trunks	,	boxes	,	barrels	and	an	old	sea	-	chest	in	the
那里	是	很多的	树干	,	盒子	,	桶	和	一个	老的	海	-	胸部	在	这

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

阁楼里有很多箱子、盒子、木桶和一个旧航海箱。

['meriən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃest] .

Marian	hesitated	a	moment	before	deciding	to	try	the	yellow	chest	.
玛丽安	犹豫了一下	一个	片刻	前	决定	到	尝试	这	黄色的	胸部	.

玛丽安犹豫了一会儿，才决定试一试那个黄色的箱子。

[hɜːr; hər] [niːz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] .

Her	knees	shook	as	she	lifted	the	cover	.
她	膝盖	摇晃	作为	她	抬起	这	覆盖	.

她掀开被子时，双膝颤抖。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæŋkits] [ɪn]

At	first	she	was	disappointed	;	there	seemed	to	be	nothing	but	blankets	in
在	第一的	她	曾是	失望的	;	那里	似乎	到	是	没有什么	但	毯子	在

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

起初她很失望；箱子里似乎只有毯子。

[ðen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ]

Then	a	bit	of	blue	silk	peeping	from	beneath	the	blankets	caught	her	eye
然后	一个	少量	的	蓝色的	丝绸	偷窥	从	下面	这	毯子	捕捉	她	眼睛

[ænd; ənd] ['meriən] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	Marian	knew	she	was	searching	in	the	right	place	.
和	玛丽安	知道	她	曾是	搜索	在	这	正确的	地方	.

然后，从毯子底下露出的一小块蓝色丝绸吸引了她的目光，玛丽安知道自己找对了地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

From	the	depths	of	the	chest	she	drew	forth	a	bundle	,
从	这	深度	的	这	胸部	她	画	前进	一个	捆	,

她从箱子深处掏出一个包裹，

[ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [sɪlk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

unfolded	it	and	beheld	a	beautiful	gown	of	pale	blue	silk	,	trimmed	with
展开	它	和	观看	一个	美丽的	袍	的	苍白	蓝色的	丝绸	,	修剪过的	和

[ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] .

exquisite	lace	.
精美的	蕾丝	.

展开后，映入眼帘的是一件美丽的浅蓝色丝绸长袍，上面饰有精致的蕾丝。

[terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['wʌndər] .

Tears	filled	her	eyes	as	she	touched	the	shimmering	wonder	.
眼泪	已填	她	眼睛	作为	她	感动	这	闪闪发光	想知道	.

当她触摸到那闪闪发光的奇珍异宝时，泪水盈满了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	never	seen	anything	like	it	.
她	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

她从未见过这样的景象。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]

"	This	was	my	mother's	,	"	she	whispered	,	and
"	这	曾是	我的	母亲的	,	"	她	低声说道	,	和

“这是我母亲的，”她低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[kɪst] [ðə; ði] [raʊnd] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [weɪst] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

kissed	the	round	neck	as	she	held	the	waist	close	in	her	arms	.
亲吻	这	圆形的	脖子	作为	她	握住	这	腰部	关闭	在	她	武器	.

她搂着他的腰，亲吻着他圆润的脖颈。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [maɪ] ['mʌðər] .

"	She	wore	it	once	,	my	mother	.
"	她	穿着	它	一次	,	我的	母亲	.

“我母亲只穿过一次。”

" ['meriən] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs]

"	Marian	would	gladly	have	looked	at	the	dress	longer	but	time	was	precious
"	玛丽安	会	乐意	有	看起来	在	这	裙子	更长	但	时间	曾是	宝贵的

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	there	was	much	to	see	.
和	那里	曾是	很多	到	看	.

“玛丽安很乐意多看一会儿那件礼服，但时间宝贵，还有很多东西要看。”

[im'brɔidəd] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] , [braɪt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Embroidered	gowns	of	purest	white	,	bright	sashes	and	ribbons	were	there	,
绣花	礼服	的	最纯净的	白色的	,	明亮的	腰带	和	丝带	是	那里	,

那里有绣着图案的纯白色长袍，还有鲜艳的腰带和丝带。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['deɪnti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər]

and	many	another	dainty	belonging	of	the	woman	whose	name	was	never
和	许多	其他	纤巧	属于	的	这	女士	谁	姓名	曾是	绝不

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

mentioned	in	the	presence	of	her	child	.
提及	在	这	在场	的	她	孩子	.

还有许多其他精致的物品，都是这位从未在孩子面前提起过名字的女人的遗物。

[ɪn][ə; eɪ] [kaːvd] ['aɪvəri][bɑːks] , [wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

In	a	carved	ivory	box	,	were	jewels	.
在	一个	雕刻	象牙	盒子	,	是	珠宝	.

一个雕花象牙盒里装着珠宝。

['meriən] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

Marian	**closed**	**it**	**quickly**	**,**	**attracted**	**by**	**a**	**bundle**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**chest**	**.**
玛丽安	关闭	它	迅速地	,	吸引	经过	一个	捆	在	这	底部	的	这	胸部	.

玛丽安被箱子底部的一个包裹吸引，迅速关上了箱子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

She	**had**	**found**	**it**	**at**	**last**	**.**
她	有	成立	它	在	最后的	.

她终于找到了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	**picture**	**of**	**her**	**mother**	**.**
这	图片	的	她	母亲	.

她母亲的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] [freɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] .

It	**was**	**in**	**an**	**oval**	**frame**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**shawl**	**of**	**white**	**wool**	**.**
它	曾是	在	一个	椭圆形	框架	,	包装	在	一个	披肩	的	白色的	羊毛	.

它被装裱在一个椭圆形相框里，用一条白色羊毛披肩包裹着。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['meriən] ,

"	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**had**	**her**	**,**	**if**	**she**	**could**	**only**	**come**	**to**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Marian**	**,**
"	哦	,	如果	我	有	她	,	如果	她	可以	仅有的	来	到	我	,	"	哭	玛丽安	,

“哦，如果我能拥有她就好了，如果她能来到我身边就好了，”玛丽安哭喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] .

as	**the**	**lovely**	**face**	**became**	**her**	**own**	**.**
作为	这	迷人的	脸	成为	她	自己的	.

那张美丽的脸庞渐渐变成了她自己的。

[ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evər] [bɪ'fɔːr]

Though	**the**	**child**	**might**	**never**	**again**	**see**	**the**	**picture**	**,**	**yet**	**would**	**it**	**be**	**ever**	**before**
尽管	这	孩子	可能	绝不	再次	看	这	图片	,	然而	会	它	是	曾经	前

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

虽然孩子可能再也看不到这幅画了，但它却会永远留在她的脑海中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [derd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][noʊ][lɔːŋgər] , ['meriən] [kɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

When	**she**	**dared**	**stay**	**in**	**the**	**attic**	**no**	**longer**	**,**	**Marian**	**kissed**	**the**	**picture**	**,**
什么时候	她	敢于	停留	在	这	阁楼	不	更长	,	玛丽安	亲吻	这	图片	,

当她再也不敢待在阁楼里时，玛丽安吻了那幅画。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɔːl] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ə'weɪ] .

wrapped	**it**	**in**	**the**	**white**	**shawl**	**and**	**laid**	**it**	**tenderly**	**away**	**.**
包装	它	在	这	白色的	披肩	和	铺设	它	温柔地	离开	.

用白色披肩把它裹起来，轻轻地放在一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

As	**she**	**did**	**so**	**she**	**noticed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**	**folded**	**newspaper**	**on**	**the**	**bottom**
作为	她	做过	所以	她	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	折叠	报纸	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

of	**the**	**chest**	**.**
的	这	胸部	.

这时，她才第一次注意到箱子底部有一份折叠的报纸。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊtəgræf] .

Inside	**the**	**paper**	**was**	**a**	**small**	**photograph**	**.**
里面	这	纸	曾是	一个	小的	照片	.

纸里夹着一张小照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

['meriən] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [sterz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
Marian tiptoed to the attic stairs and listened a moment before she looked at
玛丽安 踮着脚尖 到 这 阁楼 楼梯 和 听着 一个 片刻 前 她 看起来 在
[ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] .
the photograph .
这 照片 .

玛丽安踮着脚尖走到阁楼楼梯口，侧耳倾听了一会儿，然后才去看那张照片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Then she uttered a low exclamation of delight .
然后 她 说出 一个 低的 感叹 的 喜 .

然后她低声发出了一声喜悦的惊叹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊv(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,
There was no doubt that the face in the oval frame was her mother's ,
那里 曾是 不 怀疑 那 这 脸 在 这 椭圆形 框架 曾是 她 母亲的 ,

毫无疑问，椭圆形相框里的照片是她母亲的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɑːriːənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
for the small picture was a photograph of Marian's father and a beautiful
为了 这 小的 图片 曾是 一个 照片 的 玛丽安的 父亲 和 一个 美丽的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

小照片上是玛丽安的父亲和一位美丽的女子。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hed] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" It's the same head , " whispered the child , " and oh , how pretty she is .
" 它是 这 相同的 头 , " 低声说道 这 孩子 , " 和 哦 , 如何 漂亮的 她 是 .

“还是同一个头，”孩子低声说，“哦，她真漂亮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] !
I am so glad she is my mother !
我 是 所以 高兴的 她 是 我的 母亲 !

我真高兴她是我妈妈!

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪvd] [æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [soʊ] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ? " [kən'tɪnjuːd] ['meriən]
" I wonder what they saved an old newspaper so carefully for ? " continued Marian
" 我 想知道 什么 他们 已保存 一个 老的 报纸 所以 小心 为了 ? " 持续 玛丽安
.
:
.

“我很好奇他们为什么这么小心翼翼地保存一份旧报纸？”玛丽安继续说道。

" ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe I had better look at it .
" 或许 我 有 更好的 看 在 它 .

“或许我最好还是看看它。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

- [kleɪmd] [baɪ] ['relətɪvz] , - [huː] [wʌz; wəz] [kleɪmd] , [aɪ] ['wʌndər] ?
' Claimed by Relatives , ' who was claimed , I wonder ?
- 声称 经过 亲属 , - WHO 曾是 声称 , 我 想知道 ?

“被亲属认领”，我想知道是谁被认领了?

[oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] !
Oh ! I was !
哦 ！ 我 曾是 ！

哦！我就是！

[naʊ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈoʊnli] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] !
Now I'll find out all I want to know because , only see how much it tells !
现在 患病的 寻找 出去 全部 我 想 到 知道 因为 ，仅有的 看 如何 很多 它 讲述 ！

现在我要弄清楚所有我想知道的事情，看看它到底说了多少！

" [ˈmeriən] [leɪd] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]
" Marian laid the photograph down and read the article from beginning to
" 玛丽安 铺设 这 照片 向下 和 读 这 文章 从 开始 到
[end] .
end .
结尾 .

玛丽安放下照片，从头到尾读了这篇文章。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei]
She didn't see George Washington when she passed him on the landing on the way
她 没有 看 乔治 华盛顿 什么时候 她 通过了 他 在 这 降落 在 这 方式
[daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ˈevri] [wʌn]
down - stairs and for the rest of the day the child was so quiet every one
向下 - 楼梯 和 为了 这 休息 的 这 天 这 孩子 曾是 所以 安静的 每一个 一
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈmɑːv(ə)l] .
in the house marveled .
在 这 房子 惊叹 .

当她在下楼的楼梯平台上经过乔治·华盛顿时，她并没有看到他。那天剩下的时间里，孩子非常安静，家里的每个人都感到惊讶。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈkɑːnsərts] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
There were no concerts that evening .
那里 是 不 音乐会 那 晚上 .

当晚没有音乐会。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [səˈprænoʊ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
The leading soprano had too much on her mind .
这 领导 女高音 有 也 很多 在 她 头脑 .

首席女高音心事重重。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeriən] [ˈʃaːpənd] [hɜːr; hər] [liːd]
The following morning Marian sharpened her lead
这 下列的 早晨 玛丽安 锋利 她 带领

第二天早上，玛丽安磨利了她的铅球

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈdaɪəri] .
pencil and opened her diary .
铅笔 和 打开 她 日记 .

她拿起铅笔，打开了日记本。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
After looking for a moment at the white page she closed the book .
后 寻找 为了 一个 片刻 在 这 白色的 页 她 关闭 这 书 .

她盯着那白纸看了一会儿，然后合上了书。

" [noʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [ænd; ənd]
" No use writing down what you are sure to remember , " she remarked , " and
" 不 使用 写作 向下 什么 你 是 当然 到 记住 , " 她 评论 , " 和
[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
besides that ,
除了 那 ,

“写下你肯定能记住的东西就没用了,”她说道，“而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .
it is all too sad and finished .
它 是 全部 也 伤心 和 完成的 .

一切都太令人难过了，一切都结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
I am going outdoors and have some fun .
我 是 去 户外 和 有 一些 乐趣 .

我要去户外玩玩。

" ['meriən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [wen] ['elə] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði]
" Marian was in the back yard watching a cricket , when Ella sauntered down the
" 玛丽安 曾是 在 这 后退 院子 观看 一个 蟋蟀 , 什么时候 艾拉 漫步 向下 这
[pæθ] ['sɪŋɪŋ] ,
path singing ,
小路 歌唱 ,

“玛丽安当时正在后院看蟋蟀，这时艾拉沿着小路漫步而来，边走边唱。”

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] ['sʌnʃaɪn] . "
" Good - morning , Merry Sunshine . "
" 好的 - 早晨 , 欢乐 阳光 . "

“早上好，阳光灿烂的你。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['swiːthɑːrt] ? " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" Where are you going , sweetheart ? " called her mother from the kitchen
" 在哪里 是 你 去 , 亲爱的 ? " 称为 她 母亲 从 这 厨房
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“宝贝，你要去哪儿？”她妈妈从厨房窗户喊道。

" [dʒʌst] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mɜːrtl] [liːvz] ,
" Just down here by the fence to get some myrtle leaves ,
" 只是 向下 这里 经过 这 栅栏 到 得到 一些 桃金娘 树叶 ,

“我就在篱笆边摘些桃金娘叶子。”

" ['elə] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] .
" Ella replied and went on singing .
" 艾拉 回复 和 去 在 歌唱 .

艾拉回答道，然后继续唱歌。

['meriən] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪkɪt] [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ʌp] [ɔːl'ðoʊ] ['elə] [geɪv] [hɜːr; hər] [sər'praɪzɪŋ]
Marian bent over the cricket nor did she look up although Ella gave her surprising
玛丽安 弯曲 超过 这 蟋蟀 也不 做过 她 看 向上 虽然 艾拉 给予 她 奇怪
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
information as she passed .
信息 作为 她 通过了 .

玛丽安弯下腰看着蟋蟀，头也没有抬，尽管艾拉经过时给了她一些令人惊讶的信息。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [mɪs] ['meriən] [liː] ,
" If I were you , Miss Marian Lee ,
" 如果 我 是 你 , 错过 玛丽安 李 ,

“如果我是你，玛丽安·李小姐，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈd][duː] ,
I'll tell you what I'd do ,
患病的 告诉 你 什么 ID 做 ,

我告诉你我会怎么做，

[aɪˈd] [pæk] [maɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I'd pack my doll and everything I wanted to take with me ,
ID 盒 我的 玩具娃娃 和 一切 我 通缉 到 拿 和 我 ,

我会把我的娃娃和所有我想带走的东西都打包好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
Because in the very early morning ,
因为 在 这 非常 早期的 早晨 ,

因为在清晨，

[jʊə(r)] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ]
You're surely going away
你是 一定 去 离开

你肯定要走了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ]
To a country town where you will stay
到 一个 国家 镇 在哪里 你 将要 停留

前往你将入住的乡村小镇

[ʌnˈtɪl] [skuːl] [bɪˈgɪnz] [əˈgen] .
Until school begins again .
直到 学校 开始 再次 .

直到学校重新开学。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['sʌmwer] ,
" I knew they were going to send you somewhere ,
" 我 知道 他们 是 去 到 发送 你 某处 ,

我知道他们会把你送到某个地方，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] ,
But I didn't know just when ,
但 我 没有 知道 只是 什么时候 ,

但我不知道具体是什么时候，

[ʌnˈtɪl] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
Until I just now heard my father and mother
直到 我 只是 现在 听到 我的 父亲 和 母亲

直到刚才我才听到我父母的声音

[bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Both talking all about it .
两个都 说 全部 关于 它 .

两人都在谈论这件事。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ,
I know you'll have a pretty good time ,
我 知道 你会 有 一个 漂亮的 好的 时间 ,

我知道你会玩得很开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː] ,
I wish I were going too ,
我 希望 我 是 去 也 ,

我也想去。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm]['gɝːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

But	maybe	you'll	find	some	girls	to	play	with	,
但	或许	你会	寻找	一些	女孩们	到	玩	和	,

但也许你会找到一些女孩一起玩。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] .

I'm	sure	I	hope	you	do	.
我是	当然	我	希望	你	做	.

我希望你也能这样做。

" ['meriən] [smaɪld] [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

"	Marian	smiled	but	dared	not	reply	,
"	玛丽安	微笑	但	敢于	不是	回复	,

玛丽安笑了笑，但不敢回答。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ænt] [ə'miljə] [nuː] [ðer; ðər]

especially	as	the	singer	broke	down	and	laughed	and	Aunt	Amelia	knew	there
尤其	作为	这	歌手	打破	向下	和	笑了	和	阿姨	阿米莉亚	知道	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['fʌni] [laɪnz] [ɪn] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

were	no	funny	lines	in	"	Good	-	morning	,
是	不	有趣的	线条	在	"	好的	-	早晨	,

尤其是当歌手崩溃大笑时，艾米莉亚阿姨知道《早安》这首歌里没有任何好笑的台词。

['meri] ['sʌnʃaɪn] .

Merry	Sunshine	.
欢乐	阳光	.

阳光灿烂。

" [ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	The	hint	was	enough	.
"	这	暗示	曾是	足够的	.

“这个暗示就足够了。”

['meriən] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

Marian	straightened	her	affairs	for	a	journey	and	a	long	absence	from
玛丽安	拉直	她	事务	为了	一个	旅行	和	一个	长的	缺席	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

玛丽安为即将到来的旅程和长期离家做好了安排。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dændɪlaɪən]

LITTLE	SISTER	TO	THE	DANDELION
小的	姐姐	到	这	蒲公英

蒲公英的小妹妹

['meriən] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]

Marian	asked	no	questions	the	following	morning	until	she	was	on	her	way	to
玛丽安	问	不	问题	这	下列的	早晨	直到	她	曾是	在	她	方式	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

the	station	with	Uncle	George	.
这	车站	和	叔叔	乔治	.

第二天早上，玛丽安直到和乔治叔叔一起去车站的路上才开始问问题。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
" **Where am I going ?**
" 在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['ventʃərd] .
" **she finally ventured .**
" 她 最后 冒险 .

她终于冒险尝试了。

" [wer] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [læst] [jɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Where you passed the summer last year , " was the reply .**
" 在哪里 你 通过了 这 夏天 最后的 年 , " 曾是 这 回复 .

“你去年夏天待的地方,”对方回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? "
" **How does that suit you ? "**
" 如何 做 那 套装 你 ? "

你觉得这样如何?

" [suːt][ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] ['meriən] , " ['nʌθɪŋ] ['evər] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['betər] .
" **Suit me , " repeated Marian , " nothing ever suited me better .**
" 套装 我 , " 重复 玛丽安 , " 没有什么 曾经 适合 我 更好的 .

“很适合我,”玛丽安重复道,“没有什么比这更适合我了。”

[aɪm] ['prɪti] [glæd][aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
I'm pretty glad I'm going there .
我是 漂亮的 高兴的 我是 去 那里 .

我很高兴能去那里。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ?
Why didn't you send me back to school , Uncle George ?
为什么 没有 你 发送 我 后退 到 学校 , 叔叔 乔治 ?

乔治叔叔,为什么不送我回学校?

[skuːl] [wəʊnt][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
School won't be out for two months .
学校 惯于 是 出去 为了 二 几个月 .

学校还要两个月才放假。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "
I'm glad you didn't , but why ? "
我是 高兴的 你 没有 , 但 为什么 ? "

我很高兴你没有那样做,但是为什么呢?

" [wel] , [sɪs] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] . "
" **Well , sis , you told me you wanted to go to the country school . "**
" 出色地 , 妹妹 , 你 讲述 我 你 通缉 到 去 到 这 国家 学校 . "

“姐姐,你不是说你想去乡下学校吗?”

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" **Yes , but — — "**
" 是的 , 但 — — "

“是的,但是——”

" ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] , " [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
" **Now's your chance , " interrupted the man , " learn all you can and try to**
" 现在是 你的 机会 , " 中断 这 男人 , " 学习 全部 你 能 和 尝试 到
[duː][sʌm; səm][wʌn]
do some one
做 一些 一

“现在是你的机会,”那人打断道,“尽可能多地学习,然后努力做点什么。”

[第174页]

[θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [skuːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
thing better than any one else in school , will you ? "
事物 更好的 比 任何 一 别的 在 学校 , 将要 你 ? "

你比学校里任何人都强，对吧?

" [wel] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][bɪg]['gɝːlz][goʊ][tuː; tə] ['kʌntri] [skuːlz] . "
" Well , but Uncle George , big boys and big girls go to country schools . "
" 出色地 , 但 叔叔 乔治 , 大的 男孩们 和 大的 女孩们 去 到 国家 学校 . "

“可是乔治叔叔，大男孩和大女孩都去乡下学校上学。”

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['meriən] ?
" What of it , Marian ?
" 什么 的 它 , 玛丽安 ?

“那又怎样，玛丽安？”

[juː; jʊ][duː][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [skuːl] ,
You do some one thing better than any one else in school ,
你 做 一些 一 事物 更好的 比 任何 一 别的 在 学校 ,

你在学校里有一项技能比任何人都强。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] [fɔːl] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] ['eni] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]
and when you come home this fall you may choose any book you wish at the
和 什么时候 你 来 家 这 落下 你 可能 选择 任何 书 你 希望 在 这
[bʊk] [stɔːr] ,
book store ,
书 店铺 ,

今年秋天回家后，你可以在书店里挑选任何你喜欢的书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and I will buy it for you . "
和 我 将要 买 它 为了 你 . "

我会为你买下它。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
" But , Uncle George ,
" 但 , 叔叔 乔治 ,

“但是，乔治叔叔，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɔːr][nɑːt] ? "
how will you know whether I really do something better than any one else or not ? "
如何 将要 你 知道 无论 我 真的 做 某物 更好的 比 任何 一 别的 或者 不是 ? "

你怎么知道我是否真的比别人做得更好呢?

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['meriən] . "
" I'll take your word for it , Marian . "
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , 玛丽安 . "

“我相信你的话，玛丽安。”

" [maɪ][wɜːrd][ɪz] [truː] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" My word is true , " the child remarked with dignity .
" 我的 单词 是 真的 , " 这 孩子 评论 和 尊严 .

“我的话句句属实，”孩子庄重地说。

" [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" No doubt about it , " added Uncle George , turning away to hide a smile .
" 不 怀疑 关于 它 , " 额外 叔叔 乔治 , 转弯 离开 到 隐藏 一个 微笑 .

“毫无疑问，”乔治叔叔说着，转过身去掩饰自己的笑容。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['meriən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Just as the train pulled into the station , Marian caught a glimpse of a small
只是 作为 这 火车 拉 进入 这 车站 , 玛丽安 捕捉 一个 一瞥 的 一个 小的
[bluː] ['bʌtər] - [flai] .
blue butter - fly .
蓝色的 黄油 - 飞 .

火车刚驶入车站，玛丽安就瞥见了一只蓝色的小蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] " [gʊd] - [baɪ] . "
It fluttered away out of sight as Uncle George said " good - bye . "
它 飘动 离开 出去 的 视线 作为 叔叔 乔治 说 " 好的 - 再见 . "

乔治叔叔说了声“再见”，它就飞走了，消失在视线之外。

" [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['bʌtər] - [flai] , " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] ,
" Oh , I hate to leave that butter - fly , " exclaimed Marian ,
" 哦 , 我 恨 到 离开 那 黄油 - 飞 , " 惊呼 玛丽安 ,

“哦，我真舍不得离开那只蝴蝶，”玛丽安惊呼道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
and those were the last words Uncle George heard as he left her .
和 那些 是 这 最后的 字 叔叔 乔治 听到 作为 他 左边 她 .

这是乔治叔叔离开她时听到的最后一句话。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [smaɪld] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
The passengers smiled , but Uncle George looked thoughtful .
这 乘客 微笑 , 但 叔叔 乔治 看起来 周到 .

乘客们面带微笑，但乔治叔叔却若有所思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [foʊks][tuː; tə] ['wʌndər]
so much to be seen from the car windows and so many folks to wonder
所以 很多 到 是 已见 从 这 车 视窗 和 所以 许多 各位 到 想知道
[ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːr] ,
about within the car ,
关于 之内 这 车 ,

从车窗外可以看到很多东西，车里也有很多值得好奇的人。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] [ʃɔːrt] .
the journey seemed short .
这 旅行 似乎 短的 .

这段旅程似乎很短暂。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['welkəmd] ['meriən] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ,
Two young ladies welcomed Marian at the train ,
二 年轻的 女士们 欢迎 玛丽安 在 这 火车 ,

两位年轻女士在火车上迎接了玛丽安。

[hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
hugging and kissing her the minute the small feet touched the platform .
拥抱 和 接吻 她 这 分钟 这 小的 脚 感动 这 平台 .

小脚一踏上站台，他就拥抱亲吻她。

" [aɪ] [ges] [foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [læft] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I guess folks will think you're some relation to me , " laughed the child .
" 我 猜测 各位 将要 思考 你是 一些 关系 到 我 , " 笑了 这 孩子 .

“我想大家会以为你跟我有什么亲戚关系，”孩子笑着说。

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ru:θ] ['goʊldɪŋ] .
" So we are , " replied Miss Ruth Golding .
" 所以 我们 是 , " 回复 错过 露丝 戈尔丁 .

“我们正是如此，”露丝·戈尔丁小姐回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['kʌznz] . "
" We are your cousins . "
" 我们 是 你的 表兄弟姐妹 . "

“我们是你的表亲。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ə'gri:d] [mɪs] [keit] , " [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [nu:] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l]
" Certainly , " agreed Miss Kate , " your Uncle George knew us when we were little
" 当然 , " 同意 错过 凯特 , " 你的 叔叔 乔治 知道 我们 什么时候 我们 是 小的
['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

“当然，”凯特小姐同意道，“你乔治叔叔在我们还是小女孩的时候就认识我们了。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['kʌznz] . "
so of course we are your cousins . "
所以 的 课程 我们 是 你的 表兄弟姐妹 . "

所以，我们当然是你的表亲。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['ekəud] ['meriən] ,
" Of course ! " echoed Marian ,
" 的 课程 ! " 回声 玛丽安 ,

“当然！”玛丽安附和道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl] . "
" and I know my summer of happiness has begun this day in April . "
" 和 我 知道 我的 夏天 的 幸福 有 开始 这 天 在 四月 . "

“我知道，我幸福的夏天已经从四月的这一天开始了。”

" [jʊr; jər] ['trʌblz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [wɔ:rnd] [mɪs] [ru:θ] ;
" Your troubles have begun , you mean , " warned Miss Ruth ;
" 你的 麻烦 有 开始 , 你 意思是 , " 警告 错过 露丝 ;

“你的麻烦开始了，”露丝小姐警告说；

" [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] . "
" the school - teacher boards with us and you'll have to toe the mark . "
" 这 学校 - 老师 板 和 我们 和 你会 有 到 脚趾 这 标记 . "

“学校老师和我们住在一起，你得服从他们。”

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] .
" Oh , goody ! " exclaimed Marian .
" 哦 , 好东西 ! " 惊呼 玛丽安 .

“哦，太好了！”玛丽安惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" I can walk to school with her . "
" 我 能 走 到 学校 和 她 . "

“我可以和她一起步行上学。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] - ['gʊdi] - [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] , " [prɪ'dɪktɪd] [mɪs] [keit] .
" You won't say ' goody ' when you see the lady , " predicted Miss Kate .
" 你 惯于 说 - 好东西 - 什么时候 你 看 这 女士 , " 预测 错过 凯特 .

“你见到那位女士时，肯定不会说‘好’，”凯特小姐预言道。

" [ʃiːz] [æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , ['veri]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kiːps] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" She's as sober as a judge , very quiet , and keeps to herself .
" 她是 作为 清醒 作为 一个 法官 , 非常 安静的 , 和 保持 到 她自己 .

“她像法官一样冷静，非常安静，不爱与人交往。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['meriən] .
" What's the matter with her ? " asked Marian .
" 是什么 这 事情 和 她 ? " 问 玛丽安 .

“她怎么了？”玛丽安问道。

" [ʃiːz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ['iːtn] [bʊks] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] .
" She's lived in the city all her life and eaten books , " explained Ruth .
" 她是 居住地 在 这 城市 全部 她 生活 和 吃 图书 , " 解释 露丝 .

“她一生都住在城里，把书当食物吃，”露丝解释说。

" [ʃiː; ʃi] [iːts] [ðem; ðəm] , ['meriən] , ['kʌvərz] , ['baɪndɪŋ] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
" She eats them , Marian , covers , binding , pictures and everything .
" 她 吃 他们 , 玛丽安 , 封面 , 结合 , 图片 和 一切 .

“玛丽安，她把它们都吃了，封面、装订、图片，所有的一切。”

[tuː] [bæd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Too bad , but maybe you'll get used to it .
也 坏的 , 但 或许 你会 得到 用过的 到 它 .

真可惜，不过也许你会习惯的。

[hɪr] [ɪz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['kɑːrloʊ] .
Here is mother coming to meet you , and here comes Carlo .
这里 是 母亲 未来 到 见面 你 , 和 这里 来 卡洛 .

妈妈来接你了，卡洛也来了。

" ['meriən] [ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋz] [nek] .
" Marian ran ahead to throw her arms around Mrs . Golding's neck .
" 玛丽安 跑 前方 到 扔 她 武器 大约 太太 . 戈尔丁的 脖子 .

玛丽安跑上前去，一把抱住了戈尔丁太太的脖子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I am so glad they sent me back to you , " she cried .
" 我 是 所以 高兴的 他们 发送 我 后退 到 你 , " 她 哭 .

“我太高兴他们把我送回你身边了，”她哭着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ænt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː]
" I didn't say anything about it to my aunt because she would have sent me
" 我 没有 说 任何事物 关于 它 到 我的 阿姨 因为 她 会 有 发送 我
['sʌmwer] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

“我没跟姑姑说这件事，因为她会把我送到别的地方去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [tuː] ['hæpi] .
It doesn't do to let her know when you're too happy .
它 不 做 到 让 她 知道 什么时候 你是 也 快乐的 .

最好不要让她知道你太高兴了。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [bɪt] . "
She isn't a bit like you , not a bit . "
她 不是 一个 少量 喜欢 你 , 不是 一个 少量 . "

她和你一点都不像，一点都不像。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" No , I think not , " was the response .
" 不 , 我 思考 不是 , " 曾是 这 回复 .

“不，我想不是这样。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [jʊr; jər] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] ,
" You see , dear , your neighbor , Mrs . Russel , is one of my old friends ,
" 你 看 , 亲爱的 , 你的 邻居 , 太太 . 拉塞尔 , 是 一 的 我的 老的 朋友们 ,

“亲爱的，你看，你的邻居拉塞尔太太是我的老朋友之一。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
and she has told me so much about your aunt I feel as if I know her .
和 她 有 讲述 我 所以 很多 关于 你的 阿姨 我 感觉 作为 如果 我 知道 她 .

她跟我讲了很多关于你姑姑的事，我觉得我好像认识她一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪk] . "
I am sure we are not alike . "
我 是 当然 我们 是 不是 同样 . "

我确信我们并不相似。

" [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][nɑːt] ! " [læft] ['meriən] .
" Why , I should say not ! " laughed Marian .
" 为什么 , 我 应该 说 不是 ! " 笑了 玛丽安 .

“我倒觉得不是！”玛丽安笑着说。

" [waɪ] [ʃiːz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] — [æz; əz] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz]
" Why she's as thin as — as knitting needles , and you're as plump as
" 为什么 她是 作为 薄的 作为 — 作为 针织 针 , 和 你是 作为 丰满 作为
[nuː] [pɪn] ['kuʃənz] .
new pin cushions .
新的 别针 靠垫 .

“为什么她瘦得像——像毛衣针一样，而你却胖得像新买的针垫一样。”

[wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] [ðɪs] ['sʌmər] ,
Won't we have fun this summer ,
惯于 我们 有 乐趣 这 夏天 ,

今年夏天我们一定会玩得很开心!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðoʊ] ?
though ?
尽管 ?

尽管?

[wel] , ['kɑːrloʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .
Well , Carlo , old fellow .
出色地 , 卡洛 , 老的 同伴 .

好吧，卡洛，老伙计。

['dɪdnt] [fər'get] ['meriən] , [dɪd][hiː; hi] ?
Didn't forget Marian , did he ?
没有 忘记 玛丽安 , 做过 他 ?

他没忘记玛丽安吧?

[naɪs] [oʊld] ['dɔgi] . "
Nice old doggie . "
好的 老的 狗 . "

可爱的老狗狗。

" [daʊn] , [sɜːr] !
" **Down** , **sir** !
" 向下 , 先生 !

“趴下，先生！”

" ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [kə'mɑːndid] .
" **Mrs** . **Golding** **commanded** .
" 太太 . 戈尔丁 命令 .

“戈尔丁夫人命令道。”

" [hiː; hi][ɪz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['meriən] ,
" **He** **is** **so** **glad** **to** **see** **you** , **Marian** ,
" 他 是 所以 高兴的 到 看 你 , 玛丽安 ,

“他很高兴见到你，玛丽安。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ]['oʊvər] . "
he **can't** **express** **his** **feelings** **without** **trying** **to** **knock** **you** **over** . "
他 不能 表达 他的 情怀 没有 尝试 到 敲 你 超过 . "

他表达感情的方式就是试图把你推倒。

" [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] , " ['kɑːmɛntəd] ['meriən] ;
" **I** **wish** **Uncle** **George** **owned** **a** **dog** , " **commented** **Marian** ;
" 我 希望 叔叔 乔治 拥有 一个 狗 , " 评论 玛丽安 ;

“我希望乔治叔叔养条狗，”玛丽安评论道；

" [ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] .
" **there'd** **always** **be** **some** **one** **glad** **to** **see** **you** **when** **you** **got** **home** .
" 那里 总是 是 一些 一 高兴的 到 看 你 什么时候 你 得到 家 .

“你回家的时候，总会有人很高兴见到你。”

[aɪ] [laɪk] [dɔːgz] .
I **like** **dogs** .
我 喜欢 狗 .

我喜欢狗。

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] , ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] ? "
Does **the** **teacher** **come** **home** **at** **noon** , **Mrs** . **Golding** ? "
做 这 老师 来 家 在 中午 , 太太 . 戈尔丁 ? "

戈尔丁太太，老师中午回家吗?

" [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .
" **No** , **sometimes** **we** **don't** **see** **her** **until** **supper** **time** .
" 不 , 有时 我们 不 看 她 直到 晚餐 时间 .

“不，有时候我们直到晚饭时间才能见到她。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['gɜːlz] .
She **won't** **be** **such** **jolly** **company** **for** **you** **as** **my** **girls** .
她 惯于 是 这样的 快乐的 公司 为了 你 作为 我的 女孩们 .

她不会像我的女儿们那样给你带来快乐。

[ʃiːz] [tuː] ['kwaɪət] . "
She's **too** **quiet** . "
她是 也 安静的 . "

她太安静了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [krɔːs] , ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] ? "
" **Is** **she** **cross** , **Mrs** . **Golding** ? "
" 是 她 叉 , 太太 . 戈尔丁 ? "

“戈尔丁太太，她生气了吗？”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] . "
" **No** , **oh** , **no** **indeed** . "
" 不 , 哦 , 不 的确 . "

“不，哦，绝对不。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .

"	Then	I	shall	like	her	,	"	was	the	quick	reply	.
"	然后	我	将	喜欢	她	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“那我就会喜欢她了。”对方迅速回答道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɔːləz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [soʊ] [ˈmeriən] [ˈwɔndəd] [aʊt] [əˈloʊn] .

There	were	callers	in	the	late	afternoon	,	so	Marian	wandered	out	alone	.
那里	是	来电者	在	这	晚的	下午	,	所以	玛丽安	漫步	出去	独自的	.

傍晚时分有访客，于是玛丽安独自一人出去散步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdændɪlaɪənz] [əˈhed] .

She	had	gone	but	a	short	distance	down	the	lane	when	she	saw	dandelions	ahead	.
她	有	已消失	但	一个	短的	距离	向下	这	车道	什么时候	她	锯	蒲公英	前方	.

她沿着小路走了没多远，就看到前面长满了蒲公英。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [stemd] [bluːmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

She	gathered	a	handful	of	the	short	-	stemmed	blooms	and	walked	on	.
她	聚集	一个	少数	的	这	短的	-	茎	花朵	和	步行	在	.

她摘了一把短茎花朵，继续往前走。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbluːbɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] .

In	the	distance	she	heard	a	bluebird	singing	.
在	这	距离	她	听到	一个	蓝鸟	歌唱	.

她听见远处有一只蓝鸟在歌唱。

[ˈmeriən] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɑːr ˈiː]

Marian	ran	to	find	it	and	was	re
玛丽安	跑	到	寻找	它	和	曾是	关于

玛丽安跑去找，结果.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈglɔːriəs] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [sɔːt] [ə; eɪ] [triː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

warded	by	a	flash	of	glorious	blue	as	the	bird	sought	a	tree	across	the	river	.
监护	经过	一个	闪光	的	辉煌	蓝色的	作为	这	鸟	寻求	一个	树	穿过	这	河	.

一道耀眼的蓝色光芒指引着它飞向河对岸的树木。

[ˈmeriən] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvɝz] [bæŋk] .

Marian	followed	it	as	far	as	she	could	,	being	obliged	to	stop	at	the	river's	bank	.
玛丽安	随后	它	作为	远的	作为	她	可以	,	存在	有义务	到	停止	在	这	河流的	银行	.

玛丽安沿着它一路走去，最后不得不停在河岸边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] .

As	she	stood	gazing	after	the	bird	,	she	was	startled	by	a	woman's	voice	.
作为	她	站立	凝视	后	这	鸟	,	她	曾是	惊慌	经过	一个	女性的	嗓音	.

她站在那里望着那只鸟，突然被一个女人的声音吓了一跳。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

"	What	have	you	in	your	hand	,	little	girl	?
"	什么	有	你	在	你的	手	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你手里拿着什么？”

" ['tɜːrnɪŋ] , ['meriən] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [baɪ] .

"	**Turning**	,	**Marian**	**saw**	**a**	**young**	**lady**	**sitting**	**on**	**a**	**log**	**near**	**by**	.
"	转弯	,	玛丽安	锯	一个	年轻的	女士	坐着	在	一个	日志	靠近	经过	.

玛丽安转过身，看到一位年轻女子坐在附近的一根圆木上。

" [dʒʌst]['dændɪlaɪənz] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Just**	**dandelions**	,	"	**the**	**child**	**replied**	,
"	只是	蒲公英	,	"	这	孩子	回复	,

“只有蒲公英，”孩子回答说。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [bʌntʃ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt]

and	**would**	**have**	**hidden**	**the**	**bunch**	**behind**	**her**	**if**	**the**	**young**	**lady**	**had**	**not**
和	会	有	隐	这	束	在后面	她	如果	这	年轻的	女士	有	不是

[fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

forbidden	**it**	.
禁止	它	.

如果不是那位年轻女士禁止，她就会把那捆东西藏在身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)

第7/9页

" [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] ['dændɪlaɪənz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	We	all	love	dandelions	,	little	girl	,	"	she	said	;	"	come	and	show	them	to
"	我们	全部	爱	蒲公英	,	小的	女孩	,	"	她	说	;	"	来	和	展示	他们	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我们都喜欢蒲公英，小姑娘，”她说；“来，带我去看一看。”

" ['meriən] ['wʌndrɪŋli] [əu'beid] .

"	Marian	wonderingly	obeyed	.
"	玛丽安	惊奇地	服从	.

玛丽安惊奇地服从了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Did	you	ever	look	at	a	dandelion	through	a	microscope	?	"	continued	the	young
"	做过	你	曾经	看	在	一个	蒲公英	通过	一个	显微镜	?	"	持续	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“你有没有用显微镜观察过蒲公英？”这位年轻女士继续说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

"	No	,	I	never	did	.
"	不	,	我	绝不	做过	.

“不，我从来没有这样做过。”

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [pæst] ['meriən] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	The	stranger	passed	Marian	a	microscope	and	asked	her	to	tell	what	she
"	这	陌生人	通过了	玛丽安	一个	显微镜	和	问	她	到	告诉	什么	她

[sɔː] .

saw	.
锯	.

陌生人递给玛丽安一台显微镜，让她说说她看到了什么。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['meriən] ;

"	Oh	,	I	never	knew	a	dandelion	was	like	this	,	"	said	Marian	;
"	哦	,	我	绝不	知道	一个	蒲公英	曾是	喜欢	这	,	"	说	玛丽安	;

“哦，我以前从不知道蒲公英是这样的，”玛丽安说；

" [waɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ,

"	why	there	are	a	thousand	little	blossoms	in	it	all	crowded	together	,
"	为什么	那里	是	一个	千	小的	花朵	在	它	全部	挤	一起	,

“为什么里面有成千上万朵小花挤在一起呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gəʊld(ə)n] ['goʊldən] ['evər] [wʌz; wəz] !

and	they	are	the	goldenest	golden	ever	was	!
和	他们	是	这	最黄金	金的	曾经	曾是	!

它们简直是金光闪闪！

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	,	oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦！

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]
Wasn't it lucky you were here
不是 它 幸运的 你 是 这里

你来这里真是太幸运了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [jʊr; jər]['maɪkrəskoʊp] ?
so I could see through your microscope ?
所以 我 可以 看 通过 你的 显微镜 ?

这样我就可以通过你的显微镜观察了?

[wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðæt] ['dændɪlaɪən] ! "
What if I had never seen that dandelion ! "
什么 如果 我 有 绝不 已见 那 蒲公英 ! "

如果我从未见过那朵蒲公英呢!

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]['ɔːf(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Would you like to borrow the microscope often ? " asked the young lady ,
" 会 你 喜欢 到 借 这 显微镜 经常 ? " 问 这 年轻的 女士 ,

“您经常想借用显微镜吗?”年轻女士问道。

['smaɪlɪŋ] [soʊ] ['plezntli] ['meriən] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .
smiling so pleasantly Marian straightway decided that she was pretty .
微笑 所以 愉快 玛丽安 立刻 决定 那 她 曾是 漂亮的 .

玛丽安笑容灿烂，她立刻觉得自己很漂亮。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , [mɪs] — [mɪs] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "
" Well , I should say yes , Miss — Miss — you see I don't know what your name is ? "
" 出色地 , 我 应该 说 是的 , 错过 — 错过 — 你 看 我 不 知道 什么 你的 姓名 是 ? "

“嗯，我应该说是的，小姐——小姐——您看，我不知道您叫什么名字?”

" [oʊ] , [ðæts] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [smɪθ] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] .
" Oh , that's so , I am Miss Smith , Miss Virginia Smith .
" 哦 , 那就是 所以 , 我 是 错过 史密斯 , 错过 弗吉尼亚州 史密斯 .

“哦，原来如此，我是史密斯小姐，弗吉尼亚·史密斯小姐。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɪz] ['meriən] [liː] , [bʌt; bət] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][dəunt] ['riːəli]
" My name , " was the reply , " is Marian Lee , but who I am I don't really
" 我的 姓名 , " 曾是 这 回复 , " 是 玛丽安 李 , 但 WHO 我 是 我 不 真的
[noʊ] .
know .
知道 .

“我的名字是玛丽安·李，”对方回答说，“但我自己也不知道我是谁。”

" [mɪs] [smɪθ] [rɪ'prest] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" Miss Smith repressed her curiosity ,
" 错过 史密斯 压抑 她 好奇心 ,

史密斯小姐压抑住了自己的好奇心，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] ['goʊldɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [deɪ] .
believing that Marian was the little girl the Goldings were to meet that day .
相信 那 玛丽安 曾是 这 小的 女孩 这 戈尔丁 是 到 见面 那 天 .

相信玛丽安就是戈尔丁一家那天要遇到的小女孩。

" [its] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It's everything to have a name , " said she .
" 它是 一切 到 有 一个 姓名 , " 说 她 .

“拥有一个名字至关重要，”她说。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] ['relətɪvz] , " ['meriən] [ɪk'spleɪnd] ,
" Yes , but I'd like some relatives , " Marian explained ,
" 是的 , 但 ID 喜欢 一些 亲属 , " 玛丽安 解释 ,

“是的，但我希望有一些亲戚在场，”玛丽安解释说。

" [sʌm; səm] ['riːəl] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
" some real sisters and cousins and aunts of my own . "
" 一些 真实的 姐妹 和 表兄弟姐妹 和 姑姑们 的 我的 自己的 . "

“我的一些亲姐妹、表姐妹和姑姨。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][æz; əz][ˌhaiə'wɔθə][dɪd] ?
" Why don't you do as Hiawatha did ?
" 为什么 不 你 做 作为 海华沙 做过 ?

你为什么不效仿海华沙的做法呢?

" [mɪs] [smɪθ] [sə'dʒestɪd] .
" Miss Smith suggested .
" 错过 史密斯 建议 .

史密斯小姐建议道。

" [juː; jʊ] [miːn] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?
" You mean play all the birds and squirrels are my brothers and sisters ?
" 你 意思是 玩 全部 这 鸟类 和 松鼠 是 我的 兄弟 和 姐妹 ?

你的意思是说，所有的鸟和松鼠都是我的兄弟姐妹吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
I think I will .
我 思考 我 将要 .

我想我会的。

[aɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['dændɪlaɪən] .
I'll be little sister to the dandelion .
患病的 是 小的 姐姐 到 这 蒲公英 .

我将成为蒲公英的小妹妹。

" [mɪs] [smɪθ] [læft] [wɪð; wɪθ] ['meriən] .
" Miss Smith laughed with Marian .
" 错过 史密斯 笑了 和 玛丽安 .

史密斯小姐和玛丽安一起笑了。

" [aɪl] [duː]
" I'll do
" 患病的 做

我会的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ,
the same thing , " said she , " and if we are sisters to the dandelion ,
这 相同的 事物 , " 说 她 , " 和 如果 我们 是 姐妹 到 这 蒲公英 ,

“同样的事情，”她说，“如果我们是蒲公英的姐妹，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər][bɪg]['sɪstər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld]

you	must	be	my	little	sister	and	I'm	your	big	sister	and	all	the	wild
你	必须	是	我的	小的	姐姐	和	我是	你的	大的	姐姐	和	全部	这	荒野

['flaʊərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . "

flowers	belong	to	our	family	.	"
花朵	属于	到	我们的	家庭	.	"

你一定是我的妹妹，我是你的姐姐，所有的野花都属于我们家。

" [its] [ə; eɪ] [geɪm] , " [ə'griːd] ['meriən] .

"	It's	a	game	,	"	agreed	Marian	.
"	它是	一个	游戏	,	"	同意	玛丽安	.

“这只是一场游戏，”玛丽安同意道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [pɪkt] ['dændɪlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs]

"	I	suppose	little	Indian	children	picked	dandelions	in	the	spring	-	time	before	Columbus
"	我	认为	小的	印度	孩子们	挑选	蒲公英	在	这	春天	-	时间	前	哥伦布

[dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] . "

discovered	America	.	"
发现	美国	.	"

“我想，在哥伦布发现美洲之前，印第安小孩会在春天采摘蒲公英。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dændɪlaɪənz] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] , " [mɪs] [smɪθ] [rɪ'mɔn,streɪtid] .

"	There	were	no	dandelions	then	to	pick	,	"	Miss	Smith	remonstrated	.
"	那里	是	不	蒲公英	然后	到	挑选	,	"	错过	史密斯	抗议	.

“那时候根本没有蒲公英可以摘，”史密斯小姐辩解道。

" [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ] [waɪt] [men] .

"	The	plant	was	brought	here	by	white	men	.
"	这	植物	曾是	带来	这里	经过	白色的	男人	.

“这种植物是白人带到这里的。”

[ɪts] [neɪm] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , ['miːnɪŋ] ['laɪənz] [tuːθ] . "

Its	name	is	from	the	French	,	meaning	lion's	tooth	.	"
它是	姓名	是	从	这	法语	,	意义	狮子的	齿	.	"

它的名字来源于法语，意思是“狮子的牙齿”。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tuː; tə] [miːn] ['laɪənz] [tuːθ] , " ['ɔbdʒiktid] ['meriən] ; "

"	I	don't	see	anything	about	a	dandelion	to	mean	lion's	tooth	,	"	objected	Marian	;	"
"	我	不	看	任何事物	关于	一个	蒲公英	到	意思是	狮子的	齿	,	"	反对	玛丽安	;	"

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

“我看不出蒲公英和狮子牙齿有什么关系，”玛丽安反驳道，“你觉得呢？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['meriən] , [nɔːr] [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] .

"	No	,	I	don't	,	Marian	,	nor	does	any	one	know	exactly	how	it	came	by	its	name	.
"	不	,	我	不	,	玛丽安	,	也不	做	任何	一	知道	确切地	如何	它	来了	经过	它是	姓名	.

“不，我不知道，玛丽安，也没有人知道它的名字是怎么来的。”

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plænt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ruːt] [ɪz][soʊ] [waɪt] ; [ðen]

Some	believe	it	was	given	to	the	plant	because	its	root	is	so	white	;	then
一些	相信	它	曾是	给定	到	这	植物	因为	它是	根	是	所以	白色的	;	然后

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

有人认为这种植物之所以得名，是因为它的根部非常白；但也有人认为，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['laɪənz][wɜːr; wər] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['jeloʊ] [æz; əz]['dændɪlaɪən] ['blɔsəmz] .

in	the	old	days	lions	were	pictured	with	teeth	yellow	as	dandelion	blossoms	.
在	这	老的	天	狮子	是	如图所示	和	牙齿	黄色的	作为	蒲公英	花朵	.

古人描绘的狮子牙齿像蒲公英花一样黄。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][laɪk] [best] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dændɪlaɪən][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði]['laɪən]

The	**explanation**	**I**	**like**	**best**	**is**	**that**	**the**	**dandelion**	**was**	**named**	**after**	**the**	**lion**
这	解释	我	喜欢	最好的	是	那	这	蒲公英	曾是	命名	后	这	狮子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sʌn] ,

because	**the**	**lion**	**is**	**the**	**animal**	**that**	**used**	**to**	**represent**	**the**	**sun**	**,**
因为	这	狮子	是	这	动物	那	用过的	到	代表	这	太阳	,

我最喜欢的解释是，蒲公英之所以得名于狮子，是因为狮子曾是太阳的象征。

[ænd; ənd][ɔːl] ['flaʊərz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	**all**	**flowers**	**named**	**after**	**him**	**are**	**flowers**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	全部	花朵	命名	后	他	是	花朵	的	这	太阳	.

所有以他的名字命名的花都是太阳之花。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**181**	**]**
"	[	页	-	]

[第181页]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['dændɪlaɪənz] ? " ['kwestʃənd] ['meriən] .

"	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**more**	**about**	**dandelions**	**?**	**"**	**questioned**	**Marian**	**.**
"	做	你	知道	任何事物	更多的	关于	蒲公英	?	"	被质问	玛丽安	.

“你对蒲公英还有什么了解吗？”玛丽安问道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] , " [sed] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	**If**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Virginia**	**Smith**	**,**	**smiling**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
"	如果	我	不	,	"	说	错过	弗吉尼亚州	史密斯	,	微笑	作为	她	辐	,

“如果我不这样做，”弗吉尼亚·史密斯小姐笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	**it**	**isn't**	**because**	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**to**	**learn**	**.**
"	它	不是	因为	那里	是	没有什么	更多的	到	学习	.

“这并不是因为没有什么可学的了。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [klɑːk] ? "

Did	**you**	**ever**	**hear**	**the**	**dandelion**	**called**	**the**	**shepherd's**	**clock**	**?**	**"**
做过	你	曾经	听到	这	蒲公英	称为	这	牧羊人的	钟	?	"

你可曾听过蒲公英被称为牧羊人的钟?

" [noʊ] , [mɪs] [smɪθ] , ['nevər] .

"	**No**	**,**	**Miss**	**Smith**	**,**	**never**	**.**
"	不	,	错过	史密斯	,	绝不	.

“不，史密斯小姐，绝不。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ? "

Why	**should**	**they**	**call**	**it**	**that**	**?**	**"**
为什么	应该	他们	称呼	它	那	?	"

他们为什么要这么叫它呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz] [sed] [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət][faɪv][ænd; ənd][kloʊz][æt; ət] [eɪt] . "

"	**Because**	**the**	**dandelion**	**is**	**said**	**to**	**open**	**at**	**five**	**and**	**close**	**at**	**eight**	**.**	**"**
"	因为	这	蒲公英	是	说	到	打开	在	五	和	关闭	在	八	.	"

“因为据说蒲公英五点开放，八点闭合。”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

"	**Well**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Marian**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**you**	**could**	**write**	**a**	**composition**	**about**
"	出色地	!	"	惊呼	玛丽安	,	"	我	猜测	你	可以	写	一个	作品	关于

['dændɪlaɪənz] . "

dandelions	**.**	**"**
蒲公英	.	"

“嗯！”玛丽安惊呼道，“我想你可以写一篇关于蒲公英的作文。”

" ['pɑːsəbli] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
" Possibly , " was the laughing response .
" 可能 , " 曾是 这 笑 回复 .

“有可能吧，”对方笑着回答。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ['meriən] ,
" As far as that goes , Marian ,
" 作为 远的 作为 那 去 , 玛丽安 ,

“就这一点而言，玛丽安，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ðæt] ['hæznt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]
there isn't a thing that grows that hasn't a history if you take the time
那里 不是 一个 事物 那 生长 那 还没有 一个 历史 如果 你 拿 这 时间
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
and trouble to hunt it up . "
和 麻烦 到 打猎 它 向上 . "

如果你花时间和精力去探寻，就会发现没有哪一种植物没有历史。

" [skʌŋk] ['kæbidʒz] ? " [sə'dʒestɪd] ['meriən] .
" Skunk cabbages ? " suggested Marian .
" 臭鼬 卷心菜 ? " 建议 玛丽安 .

“臭菘？”玛丽安建议道。

" [jes] , - [skʌŋk] ['kæbidʒz] , - " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , ' skunk cabbages , ' " was the reply .
" 是的 , - 臭鼬 卷心菜 , - " 曾是 这 回复 .

“是的，‘臭菘’，”对方回答道。

" [wʌt] ['flaʊərz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What flowers do you suppose are related to it ? "
" 什么 花朵 做 你 认为 是 有关的 到 它 ? "

你认为哪些花卉与它有关?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] , ['meɪbi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I don't know , unless Jack - in - the - pulpit , maybe , is it ? "
" 我 不 知道 , 除非 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 , 或许 , 是 它 ? "

“我不知道，除非是天南星，或许是吧？”

" [ðæts] [raɪt] , [ges] [ə'gen] . "
" That's right , guess again . "
" 那就是 正确的 , 猜测 再次 . "

“没错，再猜猜看。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [mɪs] [smɪθ] .
" I'll have to give up , Miss Smith .
" 患病的 有 到 给 向上 , 错过 史密斯 .

“我不得不放弃了，史密斯小姐。”

[aɪ] ['nevər]
I never
我 绝不

我从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [oʊld] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] . "
saw anything except Jack - in - the - pulpit that looks a bit like old skunk cabbage . "
锯 任何事物 除了 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 那 看起来 一个 少量 喜欢 老的 臭鼬 卷心菜 . "

除了长得有点像老臭菘的天南星之外，我什么都没看到。

" [ðə; ði]['kælə]['lɪli] , ['meriən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" The calla lily , Marian , what do you think of that ? "
" 这 马蹄莲 百合 , 玛丽安 , 什么 做 你 思考 的 那 ? "

“玛丽安，你觉得马蹄莲怎么样？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] [smɪθ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" I don't know , Miss Smith , but such things happen , of course ,
" 我 不 知道 , 错过 史密斯 , 但 这样的 事物 发生 , 的 课程 ,

“我不知道，史密斯小姐，但这种事当然会发生。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wɪni] ['reɪmənd] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [pi:t] , [ænd; ənd] ['wɪni:z]
because Winnie Raymond has a horrible looking old Uncle Pete , and Winnie's
因为 温妮 雷蒙德 有 一个 可怕 寻找 老的 叔叔 皮特 , 和 温妮的
['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] [hɜ:r'self] .
awful pretty herself .
可怕 漂亮的 她自己 .

因为温妮·雷蒙德有个长相丑陋的老叔叔皮特，而温妮本人却非常漂亮。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [plænts] ? "
But how do you know so much about plants ? "
但 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 植物 ? "

但你怎么对植物了解得这么多呢?

" [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , ['meriən] . "
" By reading and observation , Marian . "
" 经过 阅读 和 观察 , 玛丽安 . "

“通过阅读和观察，玛丽安。”

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [waɪld] ['flaʊərz] , [mɪs] [smɪθ] ? "
" Are there many books about wild flowers , Miss Smith ? "
" 是 那里 许多 图书 关于 荒野 花朵 , 错过 史密斯 ? "

史密斯小姐，关于野花的书多吗?

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]['evər] [ri:d] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" More than we can ever read , little girl .
" 更多的 比 我们 能 曾经 读 , 小的 女孩 .

“比我们能读懂的还要多，小女孩。”

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .
Better than that the country around this village is a garden of wild flowers .
更好的 比 那 这 国家 大约 这 村庄 是 一个 花园 的 荒野 花朵 .

更妙的是，这个村庄周围的乡村简直就是一座野花花园。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
Down by the old mill and on the hills ,
向下 经过 这 老的 磨 和 在 这 丘陵 ,

在老磨坊附近和山坡上，

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
in the fields and woods and along the river bank ,
在 这 字段 和 树林 和 沿着 这 河 银行 ,

在田野、树林和河岸边，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['treʒərz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wɔ:k] . "
we shall find treasures from now on every time we take the shortest walk . "
我们 将 寻找 宝藏 从 现在 在 每一个 时间 我们 拿 这 最短 走 . "

从今以后，我们每次走最短的路都能发现宝藏。

" [oʊ] , [dɪr] , " ['grʌmbld] ['meriən] , " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bæd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ? "
" Oh , dear , " grumbled Marian , " isn't it too bad I've got to go to school ? "
" 哦 , 亲爱的 , " 咕哝 玛丽安 , " 不是 它 也 坏的 我已经 得到 到 去 到 学校 ? "

“哦，天哪，”玛丽安嘟囔道，“我得去上学，真是太糟糕了！”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [tʃaɪld] ? "
" Why don't you like to go to school , child ? "
" 为什么 不 你 喜欢 到 去 到 学校 , 孩子 ? "

“孩子，你为什么不喜欢上学？”

" [æt; ət] [hoʊm] [aɪ][duː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'sesɪz] .
" At home I do , on account of recesses .
" 在 家 我 做 , 在 帐户 的 凹陷处 .

“在家我会这样做，因为有课间休息时间。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
I don't like the school part of it much , but
我 不 喜欢 这 学校 部分 的 它 很多 , 但

我不太喜欢学校的部分，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːses] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
here it would be recess all the time if I could go in the woods with you ,
这里 它 会 是 凹陷处 全部 这 时间 如果 我 可以 去 在 这 树林 和 你 ,

如果能和你一起去树林里，这里就每天都是课间休息了。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊldɪŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wer]
besides having a good time with the Golding girls and playing all day long where
除了 拥有 一个 好的 时间 和 这 戈尔丁 女孩们 和 玩耍 全部 天 长的 在哪里
[aɪ][dəunt] [get] [skəuldid] .
I don't get scolded .
我 不 得到 责骂 .

除了和戈尔丁家的女孩们玩得开心，整天玩耍而不会被责骂之外，我还能.....

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I wish I didn't have to go to school ,
我 希望 我 没有 有 到 去 到 学校 ,

我真希望不用上学。

[ɔːr] [els] [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz]
or else I wish they'd have lessons about birds and flowers and butterflies
或者 别的 我 希望 他们会 有 课程 关于 鸟类 和 花朵 和 蝴蝶
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
and little animals ,
和 小的 动物 ,

否则，我希望他们能上一些关于鸟类、花卉、蝴蝶和小动物的课程。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][oʊld] [ə'rɪθmətɪk] .
instead of old arithmetic .
反而 的 老的 算术 .

而不是旧的算术。

[aɪ] [heɪt] [ə'rɪθmətɪk] . "
I hate arithmetic . "
我 恨 算术 . "

我讨厌算术。

" [duː][juː; jʊ] ? " ['simpəθaizd] [mɪs] [smɪθ] .

"	Do	you	?	"	sympathized	Miss	Smith	.
"	做	你	?	"	同情	错过	史密斯	.

“你呢？”史密斯小姐同情地问道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'rɪθmətɪk] . "

"	That's	too	bad	,	because	we	all	need	to	understand	arithmetic	.	"
"	那就是	也	坏的	,	因为	我们	全部	需要	到	理解	算术	.	"

“那太可惜了，因为我们都需要了解算术。”

" [aɪ][dəunt] , " [prəu'testid] ['meriən] .

"	I	don't	,	"	protested	Marian	.
"	我	不	,	"	抗议	玛丽安	.

“我不同意，”玛丽安抗议道。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'rɪθmətɪk] [θɔːts] . "

"	I	don't	even	think	arithmetic	thoughts	.	"
"	我	不	甚至	思考	算术	想法	.	"

“我甚至都不会进行算术运算。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['meriən] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ə'rɪθmətɪk] , " [sed] [mɪs] [smɪθ] .

"	Some	day	,	Marian	,	you	will	wish	you	understood	arithmetic	,	"	said	Miss	Smith	.
"	一些	天	,	玛丽安	,	你	将要	希望	你	理解	算术	,	"	说	错过	史密斯	.

“玛丽安，总有一天你会希望自己懂算术的，”史密斯小姐说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ten] [krəuz] , [θriː] [sɔːŋ]

"	Now	if	you	and	I	went	for	a	walk	and	we	saw	ten	crows	,	three	song
"	现在	如果	你	和	我	去	为了	一个	走	和	我们	锯	十	乌鸦	,	三	歌曲

['spæroʊz; 'speroʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

“现在，如果我们一起散步，看到十只乌鸦，三只歌雀，

[faɪv] ['bluːbɜːrd] , ['sev(ə)n] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]['rəubinz] ,

five	bluebirds	,	seven	chipping	sparrows	and	twenty	-	seven	robins	,
五	蓝知更鸟	,	七	切片	麻雀	和	二十	-	七	知更鸟	,

五只蓝知更鸟，七只黄喉雀和二十七只知更鸟，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [æskt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [haʊ] ['meni] [bɜːrdz][wiː; wi] [sɔː] ,

and	Mrs	.	Golding	asked	us	when	we	got	home	how	many	birds	we	saw	,
和	太太	.	戈尔丁	问	我们	什么时候	我们	得到	家	如何	许多	鸟类	我们	锯	,

戈尔丁太太在我们到家后问我们看到了多少只鸟，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌeɪ diː 'diː] ? "

I	wonder	how	you	would	feel	if	you	couldn't	add	?	"
我	想知道	如何	你	会	感觉	如果	你	不能	添加	?	"

我想知道，如果你不会加法，你会作何感想?

" [wel] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meriən] , " [aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][bɜːrdz] ,

"	Well	,	but	don't	you	see	,	"	interrupted	Marian	,	"	I	could	add	birds	,
"	出色地	,	但	不	你	看	,	"	中断	玛丽安	,	"	我	可以	添加	鸟类	,

“可是，你难道没看到吗？”玛丽安打断道，“我还可以添加鸟类。”

[jes] [ænd; ənd] [səb'trækt] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] .

yes	and	subtract	and	multiply	and	divide	them	.
是的	和	减去	和	乘	和	划分	他们	.

是的，还要对它们进行减法、乘法和除法运算。

[ðæts] ['dɪf]

That's	dif
那就是	差异

那不一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['fɪərənt] .
ferent .
不同 .

不同的。

[wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk][ɪz][dʒʌst] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['sɪli] [ə'rɪθmətɪk] [θɪŋz] . "
What I don't like is just figures and silly arithmetic things . "
什么 我 不 喜欢 是 只是 数据 和 愚蠢的 算术 事物 . "

我不喜欢的就是那些数字和无聊的算术运算。

" [wel] , ['meriən] ,
" Well , Marian ,
" 出色地 , 玛丽安 ,

“嗯，玛丽安，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]
I may as well tell you now that I'm the school - teacher and we'll have
我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 那 我是 这 学校 - 老师 和 出色地 有
[ə'rɪθmətɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] . "
arithmetic stories about birds and flowers and little animals . "
算术 故事 关于 鸟类 和 花朵 和 小的 动物 . "

我不妨现在就告诉你们，我是学校老师，我们会讲一些关于鸟儿、花朵和小动物的算术故事。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] .
" Oh , are you the teacher ? " exclaimed Marian .
" 哦 , 是 你 这 老师 ? " 惊呼 玛丽安 .

“哦，你是老师吗？”玛丽安惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I thought she was — was — different , you know . "
" 我 想法 她 曾是 — 曾是 — 不同的 , 你 知道 . "

“我当时觉得她——以前——跟别人不一样，你知道吗？”

" ['dɪfrənt] , [haʊ] ? "
" Different , how ? "
" 不同的 , 如何 ? "

“有何不同？”

" [wel] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz]['kwaɪət] . "
" Well , they told me the teacher was — was quiet . "
" 出色地 , 他们 讲述 我 这 老师 曾是 — 曾是 安静的 . "

“嗯，他们告诉我老师很安静。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [ə'griːd] [mɪs] [smɪθ] ,
" So she is , usually , " agreed Miss Smith ,
" 所以 她 是 , 通常 , " 同意 错过 史密斯 ,

“她通常都是这样，”史密斯小姐同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [met] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [foʊks] .
" but this afternoon she met one of her own folks .
" 但 这 下午 她 遇见 一 的 她 自己的 各位 .

但今天下午她遇到了自己的一位亲戚。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['dændɪlaɪən] . "
This little sister to the dandelion . "
这 小的 姐姐 到 这 蒲公英 . "

这是蒲公英的小妹妹。

" [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] ！ " [wʌz; wəz] ['mɑːriːənz] ['kɑːment] .
" Won't we have fun ! " was Marian's comment .
" 惯于 我们 有 乐趣 ！ " 曾是 玛丽安的 评论 .

“我们肯定会玩得很开心！”玛丽安说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[prə'fesər] [liː] , ['bɑːtənɪst]
PROFESSOR LEE , BOTANIST
教授 李 , 植物学家

李教授，植物学家

[mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'rɪθmətɪk] .
Miss Virginia Smith knew how to teach arithmetic .
错过 弗吉尼亚州 史密斯 知道 如何 到 教 算术 .

弗吉尼亚·史密斯小姐懂得如何教算术。

[f'rækʃnz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['terər] [fɔːr; fər] ['meriən] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [kjuːb] [ruːt] [wɜːr; wər]
Fractions lost their terror for Marian , even the mysteries of cube root were
分数 丢失的 他们的 恐怖 为了 玛丽安 , 甚至 这 谜团 的 立方体 根 是
['iːgərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
eagerly anticipated .
急切地 预期 .

对于玛丽安来说，分数不再可怕，甚至连立方根的奥秘也让她充满期待。

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
History became more than ever a living story to the child ,
历史 成为 更多的 比 曾经 一个 活的 故事 到 这 孩子 ,

对孩子来说，历史比以往任何时候都更像是一个鲜活的故事。

[ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [dʒɔɪ] .
and geography was a never failing joy .
和 地理 曾是 一个 绝不 失败 喜悦 .

地理课总能给我带来无穷的乐趣。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ['evri] [striːm] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
On rainy days every stream and puddle between Mrs . Golding's home and the
在 下雨 天 每一个 溪流 和 水坑 之间 太太 . 戈尔丁的 家 和 这
['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,
schoolhouse was named ,
校舍 曾是 命名 ,

下雨天，戈尔丁太太家和学校之间的每条小溪和水坑都会被命名。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sevrəl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ['emptid] ['ɪntuː] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,
and if several Mississippi Rivers emptied into Gulfs of Mexico ,
和 如果 一些 密西西比州 河流 清空 进入 海湾 的 墨西哥 ,

如果几条密西西比河汇入墨西哥湾，

[ænd; ənd] [ɪf] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [naɪlz] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ðer; ðər] [bæŋks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,
and if half a dozen Niles overflowed their banks over the country road ,
和 如果 一半 一个 打 奈尔斯 溢出 他们的 银行 超过 这 国家 路 ,

如果六条尼罗河河水漫过河岸，淹没了乡村公路，

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
what **difference** **did** **it** **make** **?**
什么 不同之处 做过 它 制作 ?

这有什么区别呢?

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] [duː] - [drɑːps] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['meriən] [sɔː]
When **the** **sun** **shone** **bright** **and** **only** **dew** **-** **drops** **glistened** **in** **the** **shade** **,** **Marian** **saw**
什么时候 这 太阳 闪耀 明亮的 和 仅有的 露 - 滴 闪闪发光 在 这 阴影 , 玛丽安 锯
[dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
deserts **and** **plains** **,**
沙漠 和 平原 ,

当阳光灿烂，只有露珠在阴凉处闪闪发光时，玛丽安看到的是沙漠和平原。

['maʊntnz] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [wei] .
mountains **and** **volcanoes** **along** **the** **dusty** **way** **.**
山脉 和 火山 沿着 这 尘土飞扬 方式 .

尘土飞扬的道路两旁是群山和火山。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [bɪ'keɪm] [soʊ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['meriən] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]
For **a** **time** **the** **game** **of** **geography** **became** **so** **absorbing** **Marian** **played** **it**
为了 一个 时间 这 游戏 的 地理 成为 所以 吸收 玛丽安 玩 它
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
at **the** **table** **,**
在 这 桌子 ,

有一段时间，地理游戏让玛丽安非常着迷，她甚至在桌子上玩这个游戏。

['fɔːmiŋ] ['snoʊi] [piːks] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd]
forming **snowy** **peaks** **of** **mashed** **potatoes** **and**
成型 下雪的 高峰 的 捣碎 土豆 和

形成雪白的土豆泥小峰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **186** **]**
[页 -]

[第186页]

['sprɪŋklɪŋ] [sɔːlt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] ,
sprinkling **salt** **upon** **the** **summits** **until** **the** **drifts** **were** **so** **deep** **,**
洒 盐 之上 这 峰会 直到 这 漂移 是 所以 深的 ,

在山顶上撒盐，直到盐层堆积得非常深。

['oʊnli][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .
only **the** **valleys** **below** **were** **fit** **to** **be** **eaten** **.**
仅有的 这 山谷 以下 是 合身 到 是 吃 .

只有山谷下方的土地才适合食用。

[braʊn] ['greɪvi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] ['mɑːriːənz] [pleɪt]
Brown **gravy** **was** **always** **the** **Missouri** **River** **winding** **its** **way** **across** **Marian's** **plate**
棕色的 肉汁 曾是 总是 这 密苏里州 河 绕线 它是 方式 穿过 玛丽安的 盘子
[bɪ'twiːn] [bæŋks][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .
between **banks** **of** **vegetables** **.**
之间 银行 的 蔬菜 .

棕色的肉汁就像密苏里河蜿蜒流过玛丽安的盘子，两岸是蔬菜。

[aɪs] [kriːm] [ment] ['mæməθ] [keɪv] .
Ice **cream** **meant** **Mammoth** **Cave** **.**
冰 奶油 意思是 长毛象 洞穴 .

冰淇淋指的是猛犸洞。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][wʌz; wəz] [saʊθ] ['æfrɪkə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ['kwɪkli]

A	piece	of	pie	was	South	Africa	from	which	the	Cape	of	Good	Hope	quickly
一个	片	的	馅饼	曾是	南	非洲	从	哪个	这	岬	的	好的	希望	迅速地

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

南非就像一块馅饼，好望角很快就从其中消失了。

[haʊ'evər] ['hʌŋgri] ['meriən] [maɪt] [biː; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

However	hungry	Marian	might	be	,	there	was	a	time	when	she	ate	nothing	but
然而	饥饿的	玛丽安	可能	是	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	她	吃	没有什么	但

['kɑːntənənts][ænd; ənd]['aɪləndz] .

continents	and	islands	.
各大洲	和	岛屿	.

不管玛丽安多么饥饿，她曾经只吃大陆和岛屿。

[wət'evər] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] , ['meriən] [liː]

Whatever	Miss	Virginia	Smith	tried	to	teach	the	country	children	,	Marian	Lee
任何	错过	弗吉尼亚州	史密斯	尝试	到	教	这	国家	孩子们	,	玛丽安	李

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

appropriated	for	herself	.
挪用	为了	她自己	.

无论弗吉尼亚·史密斯小姐试图教给乡下孩子们什么，玛丽安·李都据为己有。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [resɪ'teɪʃnz] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [klæs] [ɔːr][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]

She	listened	to	all	recitations	whether	of	the	chart	class	or	the	big	boys	and
她	听着	到	全部	朗诵	无论	的	这	图表	班级	或者	这	大的	男孩们	和

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她认真聆听了所有朗诵，无论是小学生还是高年级学生的朗诵。

[pər'hæps] [ɪf] ['meriən] [hæd; həd] [ə'tendid] [mɔːr] ['strɪktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz] ,

Perhaps	if	Marian	had	attended	more	strictly	to	her	own	lessons	,
也许	如果	玛丽安	有	参加	更多的	严格	到	她	自己的	课程	,

如果玛丽安能更认真地对待自己的课程，或许会更好。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] ['ʌŋk(ə)l]

she	might	have	made	the	kind	of	a	record	she	thought	would	please	Uncle
她	可能	有	制成	这	种类	的	一个	记录	她	想法	会	请	叔叔

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

她或许会制作一张她认为能让乔治叔叔满意的唱片。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dʒɪmi] [blæk] " [left] [ɔːf] [hed] " [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən]

As	it	was	,	Jimmie	Black	"	Left	off	head	"	in	the	spelling	class	more	times	than
作为	它	曾是	,	吉米	黑色的	"	左边	离开	头	"	在	这	拼写	班级	更多的	时代	比

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

事实上，吉米·布莱克在拼写课上“漏掉头”的次数比她还多。

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .

the	first	month	.
这	第一的	月	.

第一个月。

[bel] ['njuːmən] [hæd; həd] ['haɪər] [s'tændɪŋz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

Belle	Newman	had	higher	standings	in	arithmetic	and	geography	,
美女	纽曼	有	更高	排名	在	算术	和	地理	,

贝尔·纽曼在算术和地理方面成绩更好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['kærid] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔnəz] .

and	some	one	carried	off	all	the	other	honors	.
和	一些	一	携带	离开	全部	这	其他	荣誉	.

其他所有荣誉都被别人夺走了。

['meriən] , [haʊ'evər] , [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Marian	,	however	,	knew	something	about
玛丽安	,	然而	,	知道	某物	关于

然而，玛丽安却知道一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['bɑːtəni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,

botany	before	the	end	of	May	,
植物学	前	这	结尾	的	可能	,

五月底之前的植物学研究，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	she	gloried	in	the	fact	that	she	could	name	all	the	bones	in	her	body	.
和	她	光荣的	在	这	事实	那	她	可以	姓名	全部	这	骨头	在	她	身体	.

她为自己能说出自己身体所有骨头的名称而感到自豪。

['mɪstər] . ['goʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

Mr	.	Golding	was	proud	of	her	accomplishment	and	once	when	she	went
先生	.	戈尔丁	曾是	自豪的	的	她	成就	和	一次	什么时候	她	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [oʊld] [bes] ['nuːli] [ʃɑːd] ,

with	him	to	see	old	Bess	newly	shod	,
和	他	到	看	老的	贝丝	新	鞋子	,

戈尔丁先生为她的成就感到自豪，有一次她陪他去看望刚换了新鞋的老贝丝时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [boʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] :

he	asked	her	to	name	the	bones	for	the	blacksmith	:
他	问	她	到	姓名	这	骨头	为了	这	铁匠	:

他请她为铁匠说出这些骨头的名字：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	the	blacksmith	thought	it	wonderful	that	a	little	girl	knew	so	much	.
和	这	铁匠	想法	它	精彩的	那	一个	小的	女孩	知道	所以	很多	.

铁匠觉得一个小女孩懂得这么多真是太神奇了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Yes	,	but	that's	nothing	,	"	remarked	the	child	,
"	是的	,	但	那就是	没有什么	,	"	评论	这	孩子	,

“是啊，但这算什么呢？”孩子说道。

" [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] [klæs] [noʊ] [ðer; ðər] [boʊnz] . "

"	all	the	big	boys	and	girls	in	the	fifth	reader	class	know	their	bones	.	"
"	全部	这	大的	男孩们	和	女孩们	在	这	第五	读者	班级	知道	他们的	骨头	.	"

“五年级阅读班的所有大孩子都了解自己的骨骼。”

" [eint] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	Ain't	you	in	the	fifth	reader	?	"	asked	the	blacksmith	.
"	不是	你	在	这	第五	读者	?	"	问	这	铁匠	.

“你不是在第五册里吗？”铁匠问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdər] [θruː] ,

"	No	,	"	was	the	reply	,	"	I	can	read	the	whole	reader	through	,
"	不	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	能	读	这	所有的	读者	通过	,

“不，”对方回答说，“我可以把整本书读完。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn] [ðæt] ['riːdər] [klæs] .

but	I'm	not	in	that	reader	class	.
但	我是	不是	在	那	读者	班级	.

但我并不属于那个阅读水平的阶层。

[ðæts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

That's	the	highest	class	in	the	country	.
那就是	这	最高	班级	在	这	国家	.

那是全国最高等级的阶级。

[aɪ] [sə'poʊz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] [hɪr] [ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst]

I	suppose	being	in	the	fifth	reader	here	is	like	being	in	the	high	school	at	home	just
我	认为	存在	在	这	第五	读者	这里	是	喜欢	存在	在	这	高的	学校	在	家	只是

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

before	you	graduate	.
前	你	毕业	.

我想，在这里读第五册就像在家乡的高中即将毕业一样。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [boʊnz] [wen] [aɪ][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] . "

I	won't	have	to	learn	bones	when	I	get	up	to	the	high	school	.	"
我	惯于	有	到	学习	骨头	什么时候	我	得到	向上	到	这	高的	学校	.	"

等我上了高中，就不用学骨骼学了。

" [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [eint] ['nʌθɪŋ] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	And	still	you	say	that	ain't	nothing	,	"	protested	the	blacksmith	.
"	和	仍然	你	说	那	不是	没有什么	,	"	抗议	这	铁匠	.

“你还说那不算什么？”铁匠抗议道。

['meriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Marian	shook	her	head	.
玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [skuːl] ['bɛtərən] ['enibɑːdi] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	haven't	done	one	thing	in	school	better'n	anybody	else	,	"	she	said	,
"	我	还没有	完毕	一	事物	在	学校	比	任何人	别的	,	"	她	说	,

“我在学校里没有哪件事比别人做得更好，”她说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['bɛtərən] ['eni]

"	and	to	do	something	better'n	any
"	和	到	做	某物	比	任何

“并且做得比任何事都好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['bɑːdi] [els] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] .

body	else	is	all	that	counts	.
身体	别的	是	全部	那	计数	.

除了身体以外，其他一切都不重要。

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

Don't	you	try	to	be	the	best	blacksmither	in	the	country	?
不	你	尝试	到	是	这	最好的	-	在	这	国家	?

难道你不想成为全国最好的铁匠吗?

" [oʊld] [bes] ['flʌriʃt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [tuː; tə]

"	Old	Bess	flourished	her	tail	in	the	blacksmith's	face	and	the	man	spoke	to
"	老的	贝丝	繁荣	她	尾巴	在	这	铁匠	脸	和	这	男人	辐	到

[hɜːr; hər] [nekst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] ['meriən] .

her	next	instead	of	to	Marian	.
她	下一个	反而	的	到	玛丽安	.

“老贝丝在铁匠面前甩了甩尾巴，铁匠没有跟玛丽安说话，而是跟她说话了。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	the	best	blacksmith	and	he	knew	it	.
他	不是	这	最好的	铁匠	和	他	知道	它	.

他不是最好的铁匠，他也知道这一点。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Some	years	afterwards	when	he	had	won	an	enviable	reputation	,
一些	年	然后	什么时候	他	有	韩元	一个	令人羡慕	名声	,

几年后，当他赢得了令人艳羡的声誉时，

[hiː; hi] [toʊld] ['mɪstər] . ['goʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː]

he	told	Mr	.	Golding	that	the	first	time	he	thought	of	trying	to	do
他	讲述	先生	.	戈尔丁	那	这	第一的	时间	他	想法	的	尝试	到	做

[ʌn'juːʒuəli ˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liː] [gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd]

unusually	good	work	was	when	the	little	Lee	girl	asked	him	if	he	tried
异常地	好的	工作	曾是	什么时候	这	小的	李	女孩	问	他	如果	他	尝试

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['blæksmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	be	the	best	blacksmith	in	the	country	.
到	是	这	最好的	铁匠	在	这	国家	.

他告诉戈尔丁先生，他第一次想到要努力做出非凡的成就，是因为李家的小女孩问他是否想成为全国最好的铁匠。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['bɑːtəni] ,

Concerning	botany	,
有关	植物学	,

关于植物学，

[mɪs] [smɪθ] [nuː] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld]

Miss	Smith	knew	that	Marian	was	interested	in	the	wild	flowers	and	had	told
错过	史密斯	知道	那	玛丽安	曾是	感兴趣的	在	这	荒野	花朵	和	有	讲述

[hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['weɪsaɪd] [bluːmz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

her	many	a	legend	of	wayside	blooms	when	walking	with	her	through	the
她	许多	一个	传奇	的	路边	花朵	什么时候	步行	和	她	通过	这

[fiːldz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] :

fields	and	across	the	hills	:
字段	和	穿过	这	丘陵	:

史密斯小姐知道玛丽安对野花很感兴趣，在和她一起穿过田野和山丘散步时，她给玛丽安讲过许多关于路边野花的传说：

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

but	she	had	no	idea	how	much	the	child	had	learned	from	listening	to
但	她	有	不	主意	如何	很多	这	孩子	有	学习	从	聆听	到

[ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəni] [klæs] ,

the	recitations	of	the	botany	class	,
这	朗诵	的	这	植物学	班级	,

但她完全不知道孩子从聆听植物学课的朗读中学到了多少东西。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wæks] [dɑːl] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

until	the	Saturday	morning	when	the	wax	doll	went	to	school	.
直到	这	周六	早晨	什么时候	这	蜡	玩具娃娃	去	到	学校	.

直到星期六早上，蜡像娃娃去上学了。

[mɪs] [smɪθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [kɔːrn] - [krɪb] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['pjuːp(ə)l] .

Miss	Smith	happened	to	pass	the	corn	-	crib	unnoticed	by	teacher	or	pupil	.
错过	史密斯	发生	到	经过	这	玉米	-	婴儿床	未被察觉	经过	老师	或者	瞳孔	.

史密斯小姐碰巧路过玉米仓，老师和学生都没有注意到她。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

The	doll	was	propped	in	an	attitude	of	attention	among	the	ears	of	corn	.
这	玩具娃娃	曾是	支撑	在	一个	态度	的	注意力	之中	这	耳朵	的	玉米	.

玩偶被摆成专注的姿势，立在玉米穗之间。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'maʊnt]

"	Now	,	little	girl	,	"	the	instructor	was	saying	,	"	if	you	ever	expect	to	amount
"	现在	,	小的	女孩	,	"	这	讲师	曾是	说	,	"	如果	你	曾经	预计	到	数量

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]

to	anything	in
到	任何事物	在

“现在，小姑娘，”老师说，“如果你将来想有所成就……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ðɪs] [wɜːrld] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

this	world	,	you've	got	to	use	your	eyes	and	ears	.
这	世界	,	你已经	得到	到	使用	你的	眼睛	和	耳朵	.

在这个世界上，你必须睁大眼睛，竖起耳朵。

[aɪm] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ,

I'm	the	Professor	of	Botany	your	mother	was	reading	about	last	night	,
我是	这	教授	的	植物学	你的	母亲	曾是	阅读	关于	最后的	夜晚	,

我就是你妈妈昨晚读到的那位植物学教授。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑːtəni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

who	knew	nothing	about	botany	until	she	began	to	study	it	.
WHO	知道	没有什么	关于	植物学	直到	她	开始	到	学习	它	.

她对植物学一无所知，直到开始学习这门学科。

[nekst] ['wɪntər] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

Next	winter	when	we	can't	get	outdoors	,
下一个	冬天	什么时候	我们	不能	得到	户外	,

明年冬天，当我们无法外出的时候，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːn] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd]

I	am	going	to	give	you	lessons	on	seeds	and	roots	and	things	and
我	是	去	到	给	你	课程	在	种子	和	根	和	事物	和

[stemz] [ænd; ənd] [liːvz] .

stems	and	leaves	.
茎	和	树叶	.

我将给你们讲解种子、根、茎和叶等植物的知识。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv]

The	Professor	of	Botany	has	got	to	learn	the	names	of	the	shapes	of
这	教授	的	植物学	有	得到	到	学习	这	姓名	的	这	形状	的

[liːvz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðem; ðəm] .

leaves	and	how	to	spell	them	.
树叶	和	如何	到	拼写	他们	.

植物学教授必须学会各种叶子形状的名称以及它们的拼写。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

She	really	ought	to	own	a	book	but	she	doesn't	,	and	that	can't	be	helped	.
她	真的	应该	到	自己的	一个	书	但	她	不	,	和	那	不能	是	帮助	.

她真应该拥有一本书，但她没有，这也没办法。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [traɪ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf]

You're	sure	to	get	what	you	want	some	time	though	,	if	you	only	try	hard	enough
你是	当然	到	得到	什么	你	想	一些	时间	尽管	, 如果	你	仅有的	尝试	难的	足够的	

,

,

,

只要你足够努力，总有一天你会得到你想要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtəni] [prə'fesər] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	the	Botany	Professor	will	get	a	book	.
和	这	植物学	教授	将要	得到	一个	书	.

植物学教授将获得一本书。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .

You	just	wait	.
你	只是	等待	.

你只需等待。

" [dəunt] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	Don't	think	,	little	girl	,
"	不	思考	,	小的	女孩	,

“别想太多，小女孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['skɪpɪŋ] [streɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['flaʊərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

because	we	are	skipping	straight	over	to	flowers	this	morning	that	you	are
因为	我们	是	跳过	直的	超过	到	花朵	这	早晨	那	你	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [bi'giniŋz] .

going	to	get	out	of	learning	beginnings	.
去	到	得到	出去	的	学习	开端	.

因为我们今天早上要直接跳到花卉部分，这样你就可以跳过学习的开头部分了。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['flaʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmər] .

We're	taking	flowers	because	it	is	summer	.
是	采取	花朵	因为	它	是	夏天	.

我们带花来是因为现在是夏天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['strɔːberi] ['blɑːsəm] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

Of	course	you	know	this	is	a	strawberry	blossom	I	hold	in	my	hand	.
的	课程	你	知道	这	是	一个	草莓	开花	我	抓住	在	我的	手	.

当然，你知道我手里拿着的是一朵草莓花。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['strɔːberi] ['blɔsəmz] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk]

Well	,	if	it	wasn't	for	strawberry	blossoms	you	couldn't	have	strawberry	shortcake
出色地	, 如果	它	不是	为了	草莓	花朵	你	不能	有	草莓	草莓蛋糕	

, [rɪ'membər] [ðæt] .

,	remember	that	.
,	记住	那	.

记住，如果没有草莓花，就不会有草莓蛋糕。

[ðæts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['strɔːberɪz] .

That's	the	principal	thing	about	strawberries	.
那就是	这	主要的	事物	关于	草莓	.

这就是草莓最重要的特点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [liːvz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

This	little	circle	of	white	leaves	is	called	the
这	小的	圆圈	的	白色的	树叶	是	称为	这

这小圈白色叶子叫做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[kə'roʊlə,kə'rɑːlə] .

corolla	**.**
花冠	.

花冠。

[naʊ] [dəunt] [get] [ðə; ði] ['keɪlɪks] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'roʊlə,kə'rɑːlə] [æz; əz] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [duː] .

Now	**don't**	**get**	**the**	**calyx**	**mixed**	**with**	**the**	**corolla**	**as**	**some**	**children**	**do**	**.**
现在	不	得到	这	花萼	混合	和	这	花冠	作为	一些	孩子们	做	.

不要像有些孩子那样，把花萼和花冠混淆起来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['skəːmi] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [bɪg] ['gɝːlz] [rɪ'saɪt] .

I	**tell**	**you**	**it**	**makes**	**me**	**feel**	**squirmy**	**to**	**hear**	**some**	**big**	**girls**	**recite**	**.**
我	告诉	你	它	制作	我	感觉	扭来扭去	到	听到	一些	大的	女孩们	背诵	.

我告诉你，听到一些身材高大的女孩朗诵诗歌，我会觉得很不自在。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['flaʊər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] .

You	**ought**	**to**	**see**	**this**	**flower**	**under**	**a**	**microscope**	**.**
你	应该	到	看	这	花	在下面	一个	显微镜	.

你应该在显微镜下看看这朵花。

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [prə'fesər] [smɪθ] [fɔːr; fər] [hɜːrz] .

I	**guess**	**I'll**	**go**	**and**	**ask**	**Professor**	**Smith**	**for**	**hers**	**.**
我	猜测	患病的	去	和	问	教授	史密斯	为了	她的	.

我想我还是去问问史密斯教授要她的那份吧。

" ['meriən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] [prə'fesər] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

"	**Marian**	**turned**	**around**	**so**	**quickly**	**Professor**	**Smith**	**was**	**unable**	**to**	**get**	**out**	**of**	**sight**
"	玛丽安	转向	大约	所以	迅速地	教授	史密斯	曾是	无法	到	得到	出去	的	视线

.

:

.

“玛丽安转身的速度太快了，史密斯教授根本来不及躲开。”

[ðə; ði] ['dɑːlz] [ɪn'strʌktər] [felt] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

The	**doll's**	**instructor**	**felt**	**pretty**	**foolish**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**only**	**for**	**a**	**moment**
这	娃娃的	讲师	毛毡	漂亮的	愚蠢	为了	一个	片刻	,	但	仅有的	为了	一个	片刻

.

:

.

玩偶的指导员有一瞬间觉得自己很傻，但也只是一瞬间而已。

" ['meriən] [liː] , " [sed] [mɪs] [smɪθ] ,

"	**Marian**	**Lee**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Smith**	**,**
"	玛丽安	李	,	"	说	错过	史密斯	,

“玛丽安·李，”史密斯小姐说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəni] [klæs] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

"	**you**	**shall**	**join**	**the**	**botany**	**class**	**next**	**Monday**	**morning**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**a**
"	你	将	加入	这	植物学	班级	下一个	周一	早晨	和	患病的	给	你	一个

[bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] . "

book	**of**	**mine**	**to**	**study**	**.**	**"**
书	的	矿	到	学习	.	"

“你下周一上午要来上植物学课，我会给你一本我的书学习。”

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [bɪg] ['gɝːlz] [seɪ] ? " [gɑːspt] ['meriən] .

"	**What**	**will**	**the**	**big**	**girls**	**say**	**?**	**"**	**gasped**	**Marian**	**.**
"	什么	将要	这	大的	女孩们	说	?	"	倒吸一口气	玛丽安	.

“那些大女孩会怎么说呢？”玛丽安倒吸了一口气。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [dɑːl] [ɪn] [ðer; ðər] , " [læft] [mɪs] [smɪθ] , ['ædɪŋ] ['sɪriəsli] ,

"	**About**	**as**	**much**	**as**	**your**	**doll**	**in**	**there**	**,**	**"**	**laughed**	**Miss**	**Smith**	**,**	**adding**	**seriously**	**,**
"	关于	作为	很多	作为	你的	玩具娃娃	在	那里	,	"	笑了	错过	史密斯	,	添加	严重地	,

“大概跟你放在里面的娃娃差不多吧，”史密斯小姐笑着说，然后又认真地补充道。

" [aɪ][wəʊnt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['meriən] ,

"	I	won't	expect	too	much	of	you	,	Marian	,
"	我	惯于	预计	也	很多	的	你	,	玛丽安	,

“我不会对你期望过高，玛丽安。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

but	you	may	as	well	be	in	the	class	and	learn	all	you	can	.
但	你	可能	作为	出色地	是	在	这	班级	和	学习	全部	你	能	.

但你最好还是去上课，尽可能多地学习。

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɪg]['gɝːlz] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][stɛərd] ,

"	On	Monday	morning	,	although	the	big	girls	smiled	and	the	little	girls	stared	,
"	在	周一	早晨	,	虽然	这	大的	女孩们	微笑	和	这	小的	女孩们	凝视	,

“星期一早上，虽然大女孩们面带微笑，小女孩们却盯着看，

[prə'fesər] [liː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəni] [klæs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

Professor	Lee	became	a	member	of	the	botany	class	and	learned	to	press	the
教授	李	成为	一个	成员	的	这	植物学	班级	和	学习	到	按	这

[waɪld] ['flaʊərz] .

wild	flowers	.
荒野	花朵	.

李教授加入了植物学班，并学习了如何制作野生花卉标本。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

"	I	won't	have	the	most	perfect	lessons	of
"	我	惯于	有	这	最多	完美的	课程	的

我不会有最完美的课程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [klæs] , " ['meriən] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɪg]['gɝːlz]

anybody	in	the	class	,	"	Marian	confided	to	her	doll	,	"	because	the	big	girls
任何人	在	这	班级	,	"	玛丽安	坦白	到	她	玩具娃娃	,	"	因为	这	大的	女孩们

[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ;

know	so	much	;
知道	所以	很多	;

“班里的任何人，”玛丽安对着她的娃娃悄悄说道，“因为大女孩知道的太多了；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best] ['spesimənz] [ɪn][maɪ][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] .

but	I'll	try	and	have	the	best	specimens	in	my	herbarium	.
但	患病的	尝试	和	有	这	最好的	标本	在	我的	植物标本馆	.

但我会尽量把最好的标本收藏到我的植物标本馆里。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	can	do	that	,	I	am	sure	.
我	能	做	那	,	我	是	当然	.

我肯定能做到。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]

I	have	just	got	to	do	something	better	than	any	one	else	in	school	before	I	go
我	有	只是	得到	到	做	某物	更好的	比	任何	一	别的	在	学校	前	我	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

回家之前，我必须在学校里取得比任何人都更好的成绩。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [dɑːl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

"	The	following	Saturday	the	doll	listened	with	unchanging	face	to	a	confession	.
"	这	下列的	周六	这	玩具娃娃	听着	和	不变	脸	到	一个	忏悔	.

接下来的星期六，玩偶面无表情地听人忏悔。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gɜːlz][kæn; kən] [pres] ['spesimənz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

"	Every	one	of	the	big	girls	can	press	specimens	better	than	I	can	.
"	每一个	一	的	这	大的	女孩们	能	按	标本	更好的	比	我	能	.

“每个身材高大的女孩都能比我更好地压制标本。”

[ðer; ðər]['vaɪələt][plænts] [lʊk] [laɪk] ['pɪktʃərz] [bʌt; bət][maɪn] [lʊk] [laɪk] [heɪ] .

Their	violet	plants	look	like	pictures	but	mine	look	like	hay	.
他们的	紫色	植物	看	喜欢	图片	但	矿	看	喜欢	干草	.

他们的紫罗兰看起来像画，而我的看起来像干草。

[aɪ] [ges] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

I	guess	Uncle	George	will	be	discouraged	.
我	猜测	叔叔	乔治	将要	是	灰心	.

我想乔治叔叔会很沮丧。

[aɪ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [best] .

I	don't	do	anything	best	.
我	不	做	任何事物	最好的	.

我没有什么特别擅长的。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [maɪ] [siːt] [ɪz][ɪn] [skuːl]

A	robin	is	building	a	nest	just	outside	the	window	where	my	seat	is	in	school
一个	罗宾	是	建筑	一个	巢	只是	外部	这	窗户	在哪里	我的	座位	是	在	学校

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .

and	I	forgot	to	study	my	spelling	lesson	.
和	我	忘了	到	学习	我的	拼写	课	.

一只知更鸟正在我座位窗外筑巢，而我却忘记复习拼写课了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mɪst] [hæf][ðə; ði][wɜːrdz] .

Of	course	I	missed	half	the	words	.
的	课程	我	错过	一半	这	字	.

当然，我漏听了一半的词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [fɔːlt] .

It	was	the	robin's	fault	.
它	曾是	这	罗宾的	过错	.

都是知更鸟的错。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

She	ought	to	keep	away	from	school	children	.
她	应该	到	保持	离开	从	学校	孩子们	.

她应该远离学龄儿童。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	192	]
"	[	页	-	]

[第192页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [waɪld] ['flaʊərz]

THE	COMPOSITION	ON	WILD	FLOWERS
这	作品	在	荒野	花朵

野花构图

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['mɑːriːənz] [klæs] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːpi] - [bʊks] " ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]

All	the	children	in	Marian's	class	were	writing	in	their	copy	-	books	"	Knowledge	is
全部	这	孩子们	在	玛丽安的	班级	是	写作	在	他们的	复制	-	图书	"	知识	是

['paʊər] .

Power	.
力量	.

玛丽安班上的所有孩子都在练习本上写着“知识就是力量”。

" [ðə; ði] [penz] [skwiːkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ə'krɔːs] ['peɪdʒɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][dʒuːn]

"	The	pens	squeaked	and	scratched	and	labored	across	pages	lighted	by	June
"	这	钢笔	吱吱作响	和	刮痕	和	辛勤劳作	穿过	页面	照明	经过	六月

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

“钢笔在六月的阳光照耀下，在纸页上发出吱吱嘎嘎、沙沙作响的声音，费力地划过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['stɪki] [ænd; ənd] [bɔɪ] [hændz][wɜːr; wər] [kræmpt] .

The	little	girls	'	fingers	were	sticky	and	boy	hands	were	cramped	.
这	小的	女孩们	-	手指	是	黏	和	男生	双手	是	狭窄	.

小女孩的手指黏糊糊的，男孩的手都抽筋了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] .

It	was	monotonous	work	.
它	曾是	单调	工作	.

这是一份单调乏味的工作。

[ðə; ði] " [keɪ] " [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] " [piː] " [wʌz; wəz][ɔːl] ['flʌrɪʃiz] .

The	"	K	"	was	hard	to	make	and	the	capital	"	P	"	was	all	flourishes	.
这	"	K	"	曾是	难的	到	制作	和	这	首都	"	P	"	曾是	全部	繁花	.

字母“K”很难写，大写字母“P”的写法也很繁复。

['meriən] [said] , [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] .

Marian	sighed	,	then	raised	her	hand	.
玛丽安	叹了口气	,	然后	提高	她	手	.

玛丽安叹了口气，然后举起了手。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɪs] [smɪθ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Miss	Smith	.
"	什么	是	它	?	"	问	错过	史密斯	.

“那是什么？”史密斯小姐问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [peɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [get]

"	Will	you	tell	which	one	of	us	has	the	best	looking	page	when	we	get
"	将要	你	告诉	哪个	一	的	我们	有	这	最好的	寻找	页	什么时候	我们	得到

[θruː] [wɪð; wɪθ] - ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] - ?

through	with	'	Knowledge	is	Power	'	?
通过	和	-	知识	是	力量	-	?

“当我们完成《知识就是力量》这本书后，你能告诉我我们俩谁的页面最好看吗？”

" [mɪs] [smɪθ] [kən'sentid] [ænd; ənd] ['meriən] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [grɑːspt] [hɜːr; hər][pen]

"	Miss	Smith	consented	and	Marian	,	determined	to	conquer	,	grasped	her	pen
"	错过	史密斯	同意	和	玛丽安	,	决定	到	征服	,	抓住	她	笔

['fɜːrmli][ænd; ənd][bent][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

firmly	and	bent	to	the	task	.
牢牢	和	弯曲	到	这	任务	.

史密斯小姐同意了，玛丽安决心要征服她，她紧紧握住笔，开始写作。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['kɑːpi] - [bʊks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'pɑːn]

Two	days	later	the	page	was	finished	and	seven	copy	-	books	were	piled	upon
二	天	之后	这	页	曾是	完成的	和	七	复制	-	图书	是	堆积	之上

[mɪs] ['smɪθs] [desk] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Miss	Smith's	desk	for	inspection	.
错过	史密斯	桌子	为了	检查	.

两天后，这一页写完了，七本练习本堆放在史密斯小姐的桌子上供人检查。

[æt; ət] [fɜːrst] [mɪs] [smɪθ] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd]

At	first	Miss	Smith	smiled	as	she	examined
在	第一的	错过	史密斯	微笑	作为	她	检查

起初，史密斯小姐一边检查一边微笑。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['veriəs] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] " ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , " [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sɪriəs] .

various	assertions	that	"	Knowledge	is	Power	,	"	then	she	grew	serious	.
各种各样的	断言	那	"	知识	是	力量	,	"	然后	她	生长	严肃的	.

她先是断言“知识就是力量”，然后变得严肃起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [jʊr; jər] [best] , ['tʃɪldrən] ?

"	Did	you	try	your	best	,	children	?
"	做过	你	尝试	你的	最好的	,	孩子们	?

孩子们，你们尽力了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˌwerə'pɑːn] [faɪv] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜːrt] .

"	she	asked	,	whereupon	five	girls	and	two	boys	looked	surprised	and	hurt	.
"	她	问	,	于是	五	女孩们	和	二	男孩们	看起来	惊讶	和	伤害	.

她问道，结果五个女孩和两个男孩一脸惊讶和受伤。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [smɪθ] .

"	Well	,	then	,	I	wonder	what	is	the	trouble	?	"	continued	Miss	Smith	.
"	出色地	,	然后	,	我	想知道	什么	是	这	麻烦	?	"	持续	错过	史密斯	.

“那么，我想知道究竟出了什么问题呢？”史密斯小姐继续说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ['betər]

"	I	am	ashamed	of	your	work	,	children	,	it	seems	as	if	you	could	do	better
"	我	是	羞愧	的	你的	工作	,	孩子们	,	它	似乎	作为	如果	你	可以	做	更好的

. "

:	"
.	"

“孩子们，我对你们的作品感到羞愧，你们似乎本可以做得更好。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [best] ? " [di'mɑːndid] ['meriən] .

"	Which	is	best	?	"	demanded	Marian	.
"	哪个	是	最好的	?	"	要求	玛丽安	.

“哪个最好？”玛丽安问道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [pʊr] [hɜːr; hər] ['kɑːpi] [wʌz; wəz] [ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

It	made	no	difference	how	poor	her	copy	was	if	only	it	was	better	than
它	制成	不	不同之处	如何	贫穷的	她	复制	曾是	如果	仅有的	它	曾是	更好的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

只要比别人的副本好，即使她的副本质量很差也无所谓。

[ðə; ðI] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ðI] ['kwestʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðI] [truːθ] .

The	child	was	sorry	she	had	asked	the	question	when	she	knew	the	truth	.
这	孩子	曾是	对不起	她	有	问	这	问题	什么时候	她	知道	这	真相	.

孩子后悔自己明知真相却还是问了那个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	pretty	discouraging	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	漂亮的	令人沮丧	,	"	她	说	,

“我觉得这很令人沮丧，”她说。

" [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [jʊr; jər] [best] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ðI] [wɜːrst] . "

"	when	you	try	your	best	and	do	the	worst	.	"
"	什么时候	你	尝试	你的	最好的	和	做	这	最差	.	"

“当你尽了全力却反而做得最差的时候。”

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , " [mɪs] [smɪθ] [sə'dʒestɪd] .

"	We	will	begin	something	new	,	"	Miss	Smith	suggested	.
"	我们	将要	开始	某物	新的	,	"	错过	史密斯	建议	.

“我们将开始一些新的事情，”史密斯小姐建议道。

" [nekst] [wiːk] [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːn] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðI] [wʌn] [huː]

"	Next	week	we	will	write	compositions	on	wild	flowers	and	to	the	one	who
"	下一个	星期	我们	将要	写	作品	在	荒野	花朵	和	到	这	一	WHO

[dʌz] [ðə; ðI] [niːtist] ['lʊkɪŋ] [wɜːrk] ,

does	the	neatest	looking	work	,
做	这	最整洁	寻找	工作	,

“下周我们要写关于野花的作文，作品最漂亮的学生将获得奖励。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðI] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - [i'vændʒili:n] - [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	give	the	little	copy	of	'	Evangeline	'	I	have	been	reading	to	you	.
我	将要	给	这	小的	复制	的	-	伊万杰琳	-	我	有	到过	阅读	到	你	.

我会把我一直在读的那本《伊万杰琳》送给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ðI] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

It	will	make	no	difference	whether	the	compositions	are	long	or	short	,
它	将要	制作	不	不同之处	无论	这	作品	是	长的	或者	短的	,

作品长短无关紧要。

[bʌt; bət] [ðə; ðI] ['penmənʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] .

but	the	penmanship	must	be	good	.
但	这	书法	必须	是	好的	.

但字迹必须工整。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊz] [ðə; ðI] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [wiː; wi]

Every	one	of	you	knows	the	spring	flowers	for	we
每一个	一	的	你	知道	这	春天	花朵	为了	我们

你们每个人都知道春天的花朵，因为我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . "

have	had	them	here	in	school	and	have	talked	about	them	every	day	.	"
有	有	他们	这里	在	学校	和	有	谈话	关于	他们	每一个	天	.	"

“我们在学校里都学过这些书，而且每天都在谈论它们。”

" [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːpi] - [bʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? " [æskt] ['tɑːmi]
" Will we have to write in our copy - books just the same ? " asked Tommy
" 将要 我们 有 到 写 在 我们的 复制 - 图书 只是 这 相同的 ? " 问 汤米
['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

“我们还是得像以前那样在练习本上写字吗？”汤米·帕金斯问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" No , " was the reply ;
" 不 , " 曾是 这 回复 ;

“不，”对方回答道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi]
" you may work on your compositions all the time we usually write in the copy
" 你 可能 工作 在 你的 作品 全部 这 时间 我们 通常 写 在 这 复制
- [bʊks] ,
- books ,
- 图书 ,

“你可以一直练习作文，我们通常是在练习本上写字，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] [ʃɔːrt] [jʊr; jər]
and remember , it doesn't make a bit of difference how short your
和 记住 , 它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 如何 短的 你的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] .
compositions are .
作品 是 .

记住，你的作品篇幅长短一点也无关紧要。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['meriən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] .
" That was exactly what Marian did not remember .
" 那 曾是 确切地 什么 玛丽安 做过 不是 记住 .

“那正是玛丽安不记得的事情。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [roʊt] :
At first she wrote :
在 第一的 她 写道 :

她一开始写道：

" [noʊ] ['flaʊər] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ə'neməni] [ðæt] [bluːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] .
" No flower is so pretty as the anemone that blooms on the windy hill .
" 不 花 是 所以 漂亮的 作为 这 海葵 那 花朵 在 这 刮风 爬坡道 .

“没有哪朵花比得上在风吹拂的山坡上盛开的银莲花。”

" [æt; ət] ['riːses] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [mɪs] [smɪθ] .
" At recess she consulted Miss Smith .
" 在 凹陷处 她 咨询 错过 史密斯 .

课间休息时，她向史密斯小姐请教。

" [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?
" Is that long enough ?
" 是 那 长的 足够的 ?

“时间够长吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , that will do , " was the reply .
" 是的 , 那 将要 做 , " 曾是 这 回复 .

“好的，可以了。”对方回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [ɪf] [aɪ]['kɑːpi][ɔːf][hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['tɑːmi] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [ænd; ənd]
" Is it fair if I copy off her composition ? " asked Tommy Perkins , " and
" 是 它 公平的如果 我 复制 离开 她 作品 ? " 问 汤米 珀金斯 , " 和
['præktɪs] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
practice writing it ?
实践 写作 它 ?

“如果我抄袭她的作品来练习写作，这公平吗？”汤米·帕金斯问道。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][wʌn] . "
I can't make up one . "
我 不能 制作 向上 一 . "

我编不出一个。

" [ðæt] ['sentəns] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] , " [ə'griːd] [mɪs] [smɪθ] .
" That sentence will do as well as any other , " agreed Miss Smith .
" 那 句子 将要 做 作为 出色地 作为 任何 其他 , " 同意 错过 史密斯 .

“这句话和其他任何一句话一样好，”史密斯小姐同意道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] .
" I simply wish you to write something you choose to do .
" 我 简单地 希望 你 到 写 某物 你 选择 到 做 .

我只是希望你能写一些你想写的东西。

" ['meriən] [biːmd] [ə'pɑːn] ['tɑːmi] .
" Marian beamed upon Tommy .
" 玛丽安 光束 之上 汤米 .

玛丽安对着汤米露出灿烂的笑容。

" [aɪl] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll copy it for you , " she said .
" 患病的 复制 它 为了 你 , " 她 说 .

“我帮你抄一份，”她说。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'neməniz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊərz] , ['tɑːmi] ,
" I don't really think anemones are the prettiest flowers , Tommy ,
" 我 不 真的 思考 海葵 是 这 最漂亮的 花朵 , 汤米 ,

“汤米，我并不觉得银莲花是最漂亮的花。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] ;
but they are easy to write ;
但 他们 是 简单的 到 写 ;

但它们很容易写；

[noʊ][ʌps][ɔːr] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] [duː] [dæns] [laɪk] ['fɛəriz] [ɔːl][ðə; ði]
no ups or downs in the word if the flowers themselves do dance like fairies all the
不 UPS 或者 下坡 在 这 单词 如果 这 花朵 他们自己 做 舞蹈 喜欢 仙女 全部 这
[deɪ] [lɔːŋ] . "
day long . "
天 长的 . "

如果花朵们整天都像仙女一样翩翩起舞，那么这个世界就没有起伏跌宕了。

" [aɪ] - [juːd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , " [pʊt][ɪn] ['fræŋki] [biːn] .
" I wish't you'd write me a composition , " put in Frankie Bean .
" 我 - 你会 写 我 一个 作品 , " 放 在 弗兰基 豆 .

“我希望你能给我写一篇作文，”弗兰基·比恩说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [ə'sentid] ['meriən] , " ['æftər] [skuːl] [kɔːlz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

" I will , " assented Marian , " after school calls , but now , come on out and play .

" 我 将要 , " 同意 玛丽安 , " 后 学校 呼叫 , 但 现在 , 来 在 出去 和 玩 .

“我会的，”玛丽安答应道，“放学后打电话，不过现在，出来玩吧。”

" ['æftər] ['riːses] , ['meriən] [pæst] ['fræŋki] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs]

" After recess , Marian passed Frankie a piece of paper upon which was written this

" 后 凹陷处 , 玛丽安 通过了 弗兰基 一个 片 的 纸 之上 哪个 曾是 书面 这

:

:

:

课间休息后，玛丽安递给弗兰基一张纸，上面写着：

" ['kloʊvər] [lʌvz] [ə; eɪ] ['sʌni] [hoʊm] . "

" Clover loves a sunny home . "

" 三叶草 爱 一个 阳光明媚 家 . "

“克洛弗喜欢阳光充足的家。”

" [ðæts] ['iːzi] , ['fræŋki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [waɪ] - [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['letər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn] .

" That's easy , Frankie , because ' y ' is the only letter below the line .

" 那就是 简单的 , 弗兰基 , 因为 - 是 - 是 这 仅有的 信 以下 这 线 .

“这很简单，弗兰基，因为‘y’是线下面唯一的字母。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [sʌn] - [kɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] .

You can say sun - kissed if you would rather keep it all above the line .

你 能 说 太阳 - 亲吻 如果 你 会 相当 保持 它 全部 多于 这 线 .

如果你不想用过于直白的表达方式，可以用“阳光亲吻过的”来形容。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ðə; ði] [bʊk] , [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [wɪl] .

If I don't get the book , may be you will .

如果 我 不 得到 这 书 , 可能 是 你 将要 .

如果我没买到这本书，也许你会买到。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] .

I hope you won't be disappointed , though .

我 希望 你 惯于 是 失望的 , 尽管 .

但我希望你不会失望。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

I would try if I were you .

我 会 尝试 如果 我 是 你 .

如果我是你，我会试试。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [nekst] [wiːk] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

Something may happen to me before next week , you never can tell .

某物 可能 发生 到 我 前 下一个 星期 , 你 绝不 能 告诉 .

下周之前我可能会出事，谁也说不准。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ['meriən] [roʊt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [tuː; tə] ['kɑːpi]

" Monday and Tuesday Marian wrote compositions for the four girls to copy

" 周一 和 周二 玛丽安 写道 作品 为了 这 四 女孩们 到 复制

.

:

.

“星期一和星期二，玛丽安为四个女孩写了作文，让她们临摹。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

They were more particular than the boys had been and their compositions

他们 是 更多的 特别的 比 这 男孩们 有 到过 和 他们的 作品

[wɜːr; wər] [lɔːŋgər] .

were longer .

是 更长 .

他们比男生们更有讲究，作文也更长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['meriən] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sentəns] [ɑ:n][ðə; ði]

By	the	time	Marian	was	ready	to	settle	down	to	her	sentence	on	the
经过	这	时间	玛丽安	曾是	准备好	到	定居	向下	到	她	句子	在	这

[ə'neməni] ,

anemone	,
海葵	,

当玛丽安准备接受她在海葵上的判决时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ]

she	was	tired	of	it	and	determined	to	write	something
她	曾是	疲劳的	的	它	和	决定	到	写	某物

她厌倦了这一切，决心要写点什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[nu:] .

new	.
新的	.

新的。

[su:n] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['penmənʃɪp] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Soon	she	forgot	all	about	penmanship	and	Friday	afternoon	found	her	with	a
很快	她	忘了	全部	关于	书法	和	星期五	下午	成立	她	和	一个

[lɔ:ŋ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['kɑ:pi][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

long	composition	to	copy	in	an	hour	.
长的	作品	到	复制	在	一个	小时	.

很快她就把书法忘得一干二净，到了周五下午，她发现自己要在短短一个小时内抄写一篇长文。

['i:v(ə)n] [ðen] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] [ðæt] ['ni:tnəs] [ʌv; əv][wɜ:rk]

Even	then	,	after	the	first	moment	of	dismay	,	she	forgot	that	neatness	of	work
甚至	然后	,	后	这	第一的	片刻	的	沮丧	,	她	忘了	那	整洁	的	工作

[ə'loʊn] , [wʊd] [kaʊnt] .

alone	,	would	count	.
独自的	,	会	数数	.

即使在最初的沮丧过后，她也忘记了只有工作做得整洁才算合格。

[mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] [ri:d] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] .

Miss	Virginia	Smith	read	the	composition	aloud	.
错过	弗吉尼亚州	史密斯	读	这	作品	大声	.

弗吉尼亚·史密斯小姐朗读了这篇作文。

" [waɪld] ['flaʊərz] , [baɪ]['meriən] [li:] .

"	Wild	Flowers	,	by	Marian	Lee	.
"	荒野	花朵	, 经过		玛丽安	李	.

《野花》，作者：玛丽安·李。

" [wen] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] ,

"	When	you	shut	your	eyes	and	think	of	wild	flowers	,
"	什么时候	你	关闭	你的	眼睛	和	思考	的	荒野	花朵	,

当你闭上眼睛，想象着野花时，

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][flai][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

you	always	want	to	open	them	and	fly	to	the	hills	and	the	woods	.
你	总是	想	到	打开	他们	和	飞	到	这	丘陵	和	这	树林	.

你总是想打开它们，飞向山丘和森林。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] .

You	wish	you	had	wings	like	the	birds	.
你	希望	你	有	翅膀	喜欢	这	鸟类	.

你希望自己能像鸟儿一样长出翅膀。

" [ɪn][æn; ən][oʊld] ['flaʊər] ['ledʒənd] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [moʊst][foʊks][dəunt] [noʊ] ,

"	In	an	old	flower	legend	book	that	tells	about	things	most	folks	don't	know	,
"	在	一个	老的	花	传奇	书	那	讲述	关于	事物	最多	各位	不	知道	,

“在一本古老的花卉传说书中，讲述了大多数人不知道的事情，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	out	what	you	were	always	sure	of	before	you	knew	it	.
我	成立	出去	什么	你	是	总是	当然	的	前	你	知道	它	.

在你意识到之前，我就发现了你一直确信的事情。

[ðə; ði] [ə'neməniz] [ɑːr; ər] ['feri] ['blɔsəmz] .

The	anemones	are	fairy	blossoms	.
这	海葵	是	仙女	花朵	.

银莲花是仙女的花朵。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [petlz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ɑːn] ['reɪni] [naɪts] [elvz] [haɪd]

The	pink	on	the	petals	was	painted	by	the	fairies	and	on	rainy	nights	elves	hide
这	粉色的	在	这	花瓣	曾是	绘	经过	这	仙女	和	在	下雨	夜晚	精灵	隐藏

[ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] [bluːmz] .

in	the	dainty	blooms	.
在	这	纤巧	花朵	.

花瓣上的粉红色是仙女们画的，在雨夜里，小精灵们会藏身于娇嫩的花朵之中。

" [t'juːlɪps][ɑːr; ər][nɑːt][waɪld] ,

"	Tulips	are	not	wild	,
"	郁金香	是	不是	荒野	,

郁金香并非野生植物，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kreidlz]

but	how	can	I	leave	them	out	when	the	fairies	used	them	for	cradles
但	如何	能	我	离开	他们	出去	什么时候	这	仙女	用过的	他们	为了	摇篮

[tuː; tə] [rɑːk] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [ɪn] .

to	rock	their	babies	in	.
到	岩石	他们的	婴儿	在	.

但是，仙女们曾用它们做摇篮来摇晃她们的宝宝，我怎么能把它们排除在外呢?

" [sʌm; səm][foʊks] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	Some	folks	laugh	at	you	when	you	hunt	for	four	-	leaved	clover	,	but	you
"	一些	各位	笑	在	你	什么时候	你	打猎	为了	四	-	离开	三叶草	,	但	你

[kæn; kən] ['nevər] [siː]

can	never	see
能	绝不	看

“有些人会嘲笑你寻找四叶草，但你永远也看不到它们。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][nɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['kɪŋdəm] .

the	fairies	without	one	nor	go	to	the	fairy	kingdom	.
这	仙女	没有	一	也不	去	到	这	仙女	王国	.

没有仙女的仙子也不会去仙女王国。

" [ðə; ði][oʊld] [bʊk] [sez] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['bluːbelz] [rɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz]

"	The	old	book	says	,	too	,	that	the	bluebells	ring	at	midnight	to	call	the	fairies
"	这	老的	书	说道	,	也	,	那	这	蓝铃花	戒指	在	午夜	到	称呼	这	仙女

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“古籍上还说，蓝铃花在午夜鸣叫，把仙女们召集到一起。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['bluːbelz] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]

I	believe	it	because	I	have	seen	bluebells	and	have	almost	heard	the
我	相信	它	因为	我	有	已见	蓝铃花	和	有	几乎	听到	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

我相信这一点，因为我见过蓝铃花，而且几乎听到了它的乐声。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] ['wɪtʃɪz] - ['θɪmblz] .

I	don't	believe	they	ever	were	witches	'	thimbles	.
我	不	相信	他们	曾经	是	女巫	-	顶针	.

我不认为它们曾经是女巫的顶针。

" [juː; jʊ][moʊst]['ɔːlweɪz] [get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['æftər] [mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld] ,

"	You	most	always	get	your	feet	wet	when	you	go	after	marsh	marigolds	,
"	你	最多	总是	得到	你的	脚	湿的	什么时候	你	去	后	沼泽	万寿菊	,

“去采摘沼泽金盏花的时候，你几乎肯定会弄湿双脚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

but	it	can't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ]['frɑːgz][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

They	are	yellow	flowers	and	live	where	they	can	hear	the	frogs	all	the	time	.
他们	是	黄色的	花朵	和	居住	在哪里	他们	能	听到	这	青蛙	全部	这	时间	.

它们是黄色的花，生长在能一直听到青蛙叫声的地方。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][frɑːg]['kɑːnsərts] .

I	wonder	if	they	ever	get	tired	of	frog	concerts	.
我	想知道	如果	他们	曾经	得到	疲劳的	的	青蛙	音乐会	.

我想知道他们会不会对青蛙音乐会感到厌倦。

[aɪ] ['nevər] [duː] , ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] ['mjuːzɪk]['æftər][ðə; ðɪ] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

I	never	do	,	only	I	think	it	is	mournful	music	after	the	sun	goes	down	.
我	绝不	做	,	仅有的	我	思考	它	是	悲哀	音乐	后	这	太阳	去	向下	.

我从不这么认为，只是我觉得日落之后那是哀伤的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

It	makes	you	glad	you	are	safe	in	the	house	.
它	制作	你	高兴的	你	是	安全的	在	这	房子	.

这让你庆幸自己安全地待在家里。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lʌvli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] ['flaʊər] .

"	There	is	one	lovely	thing	about	another	yellow	flower	.
"	那里	是	一	迷人的	事物	关于	其他	黄色的	花	.

“另一种黄色花朵也有其可爱之处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪŋkˌfɔɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['vaɪəlits] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ]

It	is	the	cinquefoil	and	you	find	it	before	the	violets	come	if	you	know
它	是	这	委陵菜	和	你	寻找	它	前	这	紫罗兰	来	如果	你	知道

[wer] [tuː; tə] [lʊk] .

where	to	look	.
在哪里	到	看	.

那是委陵菜，如果你知道去哪里找，就能在紫罗兰开花之前找到它。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][dæmp] ['weðər] ,

On	rainy	days	and	in	damp	weather	,
在	下雨	天	和	在	潮湿	天气	,

在雨天和潮湿的天气里，

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [bend] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['blɑːsəm] .

the	green	leaves	bend	over	and	cover	the	little	yellow	blossom	.
这	绿色的	树叶	弯曲	超过	和	覆盖	这	小的	黄色的	开花	.

绿叶弯曲下来，遮住了黄色的小花。

[ðə; ði] ['sɪŋkˌfɔɪl] [plænt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] .

The	cinquefoil	plant	must	be	afraid	its	little	darling	will	catch	cold	.
这	委陵菜	植物	必须	是	害怕的	它是	小的	亲爱的	将要	抓住	寒冷的	.

委陵菜一定是怕它的小宝贝着凉了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] [krɔːs] ,

"	If	you	ever	feel	cross	,
"	如果	你	曾经	感觉	叉	,

“如果你感到生气，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz]

the	best	thing	you	can	do	is	to	go	out	where	the	wild	flowers
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	去	出去	在哪里	这	荒野	花朵

你能做的最好的事情就是去野花盛开的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[groʊ] .

grow	.
生长	.

生长。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

You	will	be	sure	to	hear	birds	sing	and	you	may	see	a	rabbit	or	a	squirrel	.
你	将要	是	当然	到	听到	鸟类	唱歌	和	你	可能	看	一个	兔子	或者	一个	松鼠	.

你一定会听到鸟儿歌唱，也可能会见到兔子或松鼠。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [krɔːs] . "

Anyway	,	you	will	think	thoughts	that	are	not	cross	.	"
反正	,	你	将要	思考	想法	那	是	不是	叉	.	"

总之，你不会有恶意的想法。

" [iˈvændʒiliːn] " [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tɑːmi] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	Evangeline	"	was	given	to	Tommy	Perkins	.
"	伊万杰琳	"	曾是	给定	到	汤米	珀金斯	.

“伊万杰琳”这个角色给了汤米·帕金斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prəktɪst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'neməni] ['sentəns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz]

He	had	practiced	writing	the	anemone	sentence	until	his	perfectly	written	words
他	有	练习	写作	这	海葵	句子	直到	他的	完美	书面	字

[ə'stɑːnɪʃt] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] .

astonished	Miss	Virginia	Smith	.
惊讶	错过	弗吉尼亚州	史密斯	.

他反复练习写关于银莲花的句子，直到他完美无瑕的文字让弗吉尼亚·史密斯小姐惊叹不已。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['iznt] [gʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['meriən] .

"	I	know	my	writing	isn't	good	,	"	admitted	a	little	girl	named	Marian	.
"	我	知道	我的	写作	不是	好的	,	"	承认	一个	小的	女孩	命名	玛丽安	.

“我知道我的写作不好，”一个名叫玛丽安的小女孩坦白道。

" ['oʊnli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] ['letərz]
" Only see how it goes up - hill and down - hill and how funny the letters
" 仅有的 看 如何 它 去 向上 - 爬坡道 和 向下 - 爬坡道 和 如何 有趣的 这 信件
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“你只要看看它是如何上坡下坡的，以及这些字母有多么滑稽就行了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

[第199页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['mɑːriːənz] ['letər] [hoʊm]
MARIAN'S LETTER HOME
玛丽安的 信 家

玛丽安的家书

['mɑːriːənz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .
Marian's letters to her Uncle George were written on Sunday afternoons .
玛丽安的 信件 到 她 叔叔 乔治 是 书面 在 星期日 下午 .

玛丽安写给乔治叔叔的信都是在星期天下午写的。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [ænd; ənd]
She wrote pages and pages about Miss Smith and the country school and
她 写道 页面 和 页面 关于 错过 史密斯 和 这 国家 学校 和
['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['ɔːgəst] .
begged him not to come for her in August .
乞求 他 不是 到 来 为了 她 在 八月 .

她写了好几页关于史密斯小姐和乡村学校的事，恳求他八月份不要来接她。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [skuːl] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
" I haven't done anything better than any one else in school yet , " she wrote ,
" 我 还没有 完毕 任何事物 更好的 比 任何 一 别的 在 学校 然而 , " 她 写道 ,

“我在学校里还没有取得比其他人更好的成绩，”她写道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] ['evər] [wʌz; wəz] .
" but I am learning all kinds of things and having the best time ever was .
" 但 我 是 学习 全部 种类 的 事物 和 拥有 这 最好的 时间 曾经 曾是 .

“但我学到了各种各样的东西，而且度过了有史以来最美好的时光。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [ʌn'tɪl] [aɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
I want to go to the country school until I graduate .
我 想 到 去 到 这 国家 学校 直到 我 毕业 .

我想去乡村学校读到毕业。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .
I'll be ready for college before you know it if you will only let me stay .
患病的 是 准备好 为了 大学 前 你 知道 它 如果 你 将要 仅有的 让 我 停留 .

只要你让我留下来，我很快就能做好上大学的准备。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [sez] [soʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ruːθ] [ænd; ənd]

"	I	am	good	all	the	time	because	Mrs	.	Golding	says	so	and	Miss	Ruth	and
"	我	是	好的	全部	这	时间	因为	太太	.	戈尔丁	说道	所以	和	错过	露丝	和

[mɪs] [keɪt] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ðeɪ] [goʊ] — [wen] [ðeɪ] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] ,

Miss	Kate	take	me	almost	everywhere	they	go	—	when	they	drive	to	town	,
错过	凯特	拿	我	几乎	到处	他们	去	—	什么时候	他们	驾驶	到	镇	,

“我一直都很乖，因为戈尔丁太太这么说，而且露丝小姐和凯特小姐几乎去任何地方都会带我——当她们开车进城的时候，”

['səːkəsiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lʌvli] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

circuses	and	things	and	I	have	lovely	times	every	day	.
马戏团	和	事物	和	我	有	迷人的	时代	每一个	天	.

马戏团之类的活动让我每天都过得很愉快。

" [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

"	I	would	tell	you	who	I	play	with	only	you	would	forget	the	names	of	so	many
"	我	会	告诉	你	WHO	我	玩	和	仅有的	你	会	忘记	这	姓名	的	所以	许多

[tʃɪl]

chil
孩子

“我会告诉你我和哪些孩子一起玩，只是你会忘记那么多孩子的名字。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[drɛn] .

dren	.
孩子们	.

孩子们。

[wen] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] .

When	I	can't	find	any	one	else	I	go	to	the	mill	to	see	the	miller's	boy	.
什么时候	我	不能	寻找	任何	一	别的	我	去	到	这	磨	到	看	这	米勒的	男生	.

如果找不到其他人，我就去磨坊找磨坊主的儿子。

[ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] [ɪz] [hæf] ['fuːlɪʃ] .

That	isn't	much	fun	because	the	miller's	boy	is	half	foolish	.
那	不是	很多	乐趣	因为	这	米勒的	男生	是	一半	愚蠢	.

那可没什么意思，因为磨坊主的儿子有点傻。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['mɪlər]

His	clothes	are	always	covered	with	flour	and	he	looks	like	a	little	old	miller
他的	衣服	是	总是	涵盖	和	面粉	和	他	看起来	喜欢	一个	小的	老的	磨坊主

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的衣服上总是沾满了面粉，看起来就像个老磨坊主。

[hiː; hi][dʒʌmps] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [sez] - [buː] ! -

He	jumps	out	at	you	when	you	don't	know	where	he	is	and	says	'	Boo	!	'
他	跳跃	出去	在	你	什么时候	你	不	知道	在哪里	他	是	和	说道	-	嘘	!	-

当你不知道他在哪里的时候，他会突然跳出来吓你一跳，然后说“Boo！”

[ænd; ənd] [sker] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læf] .

and	scares	you	almost	out	of	your	wits	,	and	that	makes	his	father	laugh	.
和	惊吓	你	几乎	出去	的	你的	智慧	,	和	那	制作	他的	父亲	笑	.

吓得你魂飞魄散，这让他的父亲哈哈大笑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd]

I	tried	to	teach	him	to	read
我	尝试	到	教	他	到	读

我试着教他读书。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

but	I	didn't	have	good	luck	.
但	我	没有	有	好的	运气	.

但我运气不好。

[hiː; hi] [riːd] - [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kæt] - [aʊt] [ʌv; əv] ['ælmənæk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

He	read	'	I	see	the	cat	'	out	of	almanacs	and	everything	.
他	读	-	我	看	这	猫	-	出去	的	年鉴	和	一切	.

他从年鉴之类的书里读到了《我看见猫》这本书。

" [ðə; ði] [oʊld] ['maɪzər] [daɪd] [læst] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

"	The	old	miser	died	last	night	,	Uncle	George	,	and	I	saw	him	in	the	afternoon
"	这	老的	吝啬鬼	死亡	最后的	夜晚	,	叔叔	乔治	,	和	我	锯	他	在	这	下午

.

:

.

“老吝啬鬼乔治叔叔昨晚去世了，我下午去看望了他。”

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [daɪd] .

Only	think	of	it	,	I	saw	a	man	that	died	.
仅有的	思考	的	它	,	我	锯	一个	男人	那	死亡	.

想想看，我亲眼目睹了一个人死去。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

After	dinner	I	went	to	see	the	miller's	boy	and	he	wasn't	there	.
后	晚餐	我	去	到	看	这	米勒的	男生	和	他	不是	那里	.

晚饭后我去看望磨坊主的儿子，但他不在。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ['sʌmwer] ,

His	father	said	he	was	wandering	along	the	river	bank	somewhere	,
他的	父亲	说	他	曾是	漫游	沿着	这	河	银行	某处	,

他父亲说他当时在河岸边漫无目的地走着。

[soʊ] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlər] .

so	I	stayed	and	talked	to	the	miller	.
所以	我	入住	和	谈话	到	这	磨坊主	.

于是我就留下来和磨坊主聊了起来。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] ['meɪkɪŋ] ['kreɪzi] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

Pretty	soon	the	boy	came	back	making	crazy	motions	with	his	arms	and	telling
漂亮的	很快	这	男生	来了	后退	制作	疯狂的	运动	和	他的	武器	和	讲述

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [oʊld] ['maɪzər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwɪk] .

his	father	the	old	miser	wanted	to	see	him	quick	.
他的	父亲	这	老的	吝啬鬼	通缉	到	看	他	快的	.

没过多久，男孩就回来了，一边挥舞着手臂做着疯狂的动作，一边告诉他父亲，那个老吝啬鬼要见他。

" [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

"	I	went	outside	and	watched	the	big	wheel	of	the	mill	when	the	boy	and
"	我	去	外部	和	观看	这	大的	车轮	的	这	磨	什么时候	这	男生	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] ,

his	father	went	away	,
他的	父亲	去	离开	,

“男孩和他父亲离开后，我走到外面，看着磨坊的大水车。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ]

but	it	wasn't	any	time	before	the	boy
但	它	不是	任何	时间	前	这	男生

但没过多久，男孩就.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðiː][oʊld]['maɪzər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
came back and said the old miser wanted to see me .
来了 后退 和 说 这 老的 吝啬鬼 通缉 到 看 我 .

回来后说，那个老吝啬鬼想见我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː] [hʌt] ,
Of course I went as fast as I could go , and when I got to the hut ,
的 课程 我 去 作为 快速地 作为 我 可以 去 , 和 什么时候 我 得到 到 这 小屋 ,

我当然尽我所能地快步走，当我到达小屋时，

[ðə; ðiː] ['mɪlər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] ,
the miller asked me if I could say any Bible verses ,
这 磨坊主 问 我 如果 我 可以 说 任何 圣经 诗句 ,

磨坊主问我能不能背诵一些圣经经文，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [kwɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː][oʊld]['maɪzər] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi]
and if I could to say them quick because the old miser wanted somebody
和 如果 我 可以 到 说 他们 快的 因为 这 老的 吝啬鬼 通缉 某人
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [kwɪk] — [kwɪk] .
to read the Bible quick — quick .
到 读 这 圣经 快的 — 快的 .

如果可以的话，我希望我能尽快把它们说完，因为那个老守财奴想让别人尽快读完圣经——尽快。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
I thought it was queer , Uncle George ,
我 想法 它 曾是 酷儿 , 叔叔 乔治 ,

我觉得这很奇怪，乔治叔叔。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] .
but I was glad I had learned so much out of the Bible .
但 我 曾是 高兴的 我 有 学习 所以 很多 出去 的 这 圣经 .

但我很高兴我从《圣经》中学到了很多东西。

" [ðə; ðiː][oʊld]['maɪzər][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][rægz][ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [wel] [ðen] ,
" The old miser was all in rags and I guess he didn't feel well then ,
" 这 老的 吝啬鬼 曾是 全部 在 破布 和 我 猜测 他 没有 感觉 出色地 然后 ,

“那个老吝啬鬼全身破烂不堪，我猜他当时身体不太舒服。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɜːr] ,
because he was lying down on a queer old couch and he didn't stir ,
因为 他 曾是 说谎 向下 在 一个 酷儿 老的 长椅 和 他 没有 搅拌 ,

因为他躺在一张破旧的沙发上，一动不动。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] .
but I tell you he watched me .
但 我 告诉 你 他 观看 我 .

但我告诉你，他一直在看着我。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ðiː] [hʌt] ,
I didn't want to go in the hut ,
我 没有 想 到 去 在 这 小屋 ,

我不想进小屋，

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
so I stood in the doorway where I could feel the sunshine all around me .
所以 我 站立 在 这 门口 在哪里 我 可以 感觉 这 阳光 全部 大约 我 .

于是我站在门口，感受着阳光洒满全身。

[sʌm; səm] [wei] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

Some	**way**	**I**	**thought**	**that**	**wasn't**	**any**	**time**	**to**	**ask**	**questions**	**,**
一些	方式	我	想法	那	不是	任何	时间	到	问	问题	,

我当时觉得，那不是提问的时候。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [raɪt] [streɪt] [ɔːf] .

so	**I**	**began**	**the**	**Twenty**	**-**	**third**	**Psalm**	**right**	**straight**	**off**	**.**
所以	我	开始	这	二十	-	第三	诗篇	正确的	直的	离开	.

于是我直接开始诵读诗篇第二十三篇。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɔːr'tiːn] [vəːsiz]

When	**I**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**the**	**first**	**fourteen**	**verses**
什么时候	我	得到	到	这	结尾	的	那	我	曾是	去	到	说	这	第一的	十四	诗句

[ʌv; əv][dʒɑːn] ,

of	**John**	**,**
的	约翰	,

当我读到最后的时候，我本来打算说约翰福音的前十四节经文，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] [reɪzd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [ə'gen] — [ə'gen] ,

but	**the**	**old**	**miser**	**raised**	**one**	**hand**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Again**	**—**	**again**	**,**
但	这	老的	吝啬鬼	提高	一	手	和	说	,	-	再次	—	再次	,

但那个老守财奴举起一只手说："再说一遍——再说一遍，

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

'	**but**	**before**	**I**	**got**	**any**	**further**	**than**	**'**	**The**	**valley**	**of**	**the**	**shadow**	**,**
-	但	前	我	得到	任何	更远	比	-	这	谷	的	这	阴影	,

但在我读到《阴影之谷》之前，

- [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

'	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**looking**	**at**	**me**
-	他	去	到	睡觉	寻找	在	我

他看着我睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['hæpi] .

and	**I**	**never**	**saw**	**his**	**face**	**so**	**happy**	**.**
和	我	绝不	锯	他的	脸	所以	快乐的	.

我从未见过他如此开心的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dɪfrənt] .

It	**smoothed**	**all**	**out**	**and**	**looked**	**different**	**.**
它	平滑	全部	出去	和	看起来	不同的	.

一切都变得光滑平整，看起来也不一样了。

[pʊr]

Poor

贫穷的

贫穷的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**202**	**]**
[	页	-	]

[第202页]

[oʊld]['maɪzər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm] .

old	**miser**	**,**	**the**	**boys**	**used**	**to**	**plague**	**him**	**.**
老的	吝啬鬼	,	这	男孩们	用过的	到	瘟疫	他	.

这个老吝啬鬼，以前总是被孩子们欺负。

[ðə; ði] ['mɪlər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

The	**miller**	**motioned**	**to**	**his**	**boy**	**and**	**me**	**to**	**go**	**away**	**.**
这	磨坊主	示意	到	他的	男生	和	我	到	去	离开	.

磨坊主示意他的儿子和我离开。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈdʒeɪki] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] .

I	guess	he	was	afraid	Jakey	would	wake	the	old	miser	.
我	猜测	他	曾是	害怕的	杰基	会	唤醒	这	老的	吝啬鬼	.

我猜他是怕杰克会吵醒那个老吝啬鬼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [wen] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] .

Of	course	I	knew	enough	to	keep	still	when	a	tired	looking	old	man	dropped	to	sleep	.
的	课程	我	知道	足够的	到	保持	仍然	什么时候	一个	疲劳的	寻找	老的	男人	掉落	到	睡觉	.

当然，当一位看起来很疲惫的老人睡着时，我懂得保持安静。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər][daɪd] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	don't	know	just	when	the	old	miser	died	,	Uncle	George	,
"	我	不	知道	只是	什么时候	这	老的	吝啬鬼	死亡	,	叔叔	乔治	,

“我不知道那个老守财奴是什么时候去世的，乔治叔叔。”

[ˈnoʊbɑːdi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .

nobody	talks	about	it	where	I	can	hear	a	word	.
无人	会谈	关于	它	在哪里	我	能	听到	一个	单词	.

我所听到的，没有人谈论这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgoʊldɪŋ] [sez] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [ˈhædnt] [ˈeni] [frendz] .

Mrs	.	Golding	says	when	I	grow	up	I	will	be	glad	that	I	could	repeat	the	Twenty	-	third	Psalm	to	a	poor	old	man	who	hadn't	any	friends	.
太太	.	戈尔丁	说道	什么时候	我	生长	向上	我	将要	是	高兴的	那	我	可以	重复	这	二十	-	第三	诗篇	到	一个	贫穷的	老的	男人	WHO	之前没有	任何	朋友们	.

戈尔丁夫人说，等我长大后，我会很高兴能够向一个没有朋友的穷老人背诵《诗篇》第二十三篇。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [oʊld][mæn] .

She	says	it	isn't	true	that	he	was	a	miser	,	he	was	just	an	unfortunate	old	man	.
她	说道	它	不是	真的	那	他	曾是	一个	吝啬鬼	,	他	曾是	只是	一个	不幸	老的	男人	.

她说他不是守财奴，他只是一个不幸的老人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɛniːbədiːz] [ˈgrænfɑːðər] ?

I	wonder	if	he	was	anybody's	grandfather	?
我	想知道	如果	他	曾是	任何人的	祖父	?

我想知道他是不是谁的祖父?

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .

You	never	can	tell	.
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	am	well	acquainted	with	all	the	folks	in	the	village	,	Uncle	George	,
"	我	是	出色地	熟人	和	全部	这	各位	在	这	村庄	,	叔叔	乔治	,

“我跟村里的所有人都很熟，乔治叔叔，”

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][goʊ] [ˈkɔːlɪŋ] .

and	lots	of	times	I	go	calling	.
和	很多	的	时代	我	去	呼叫	.

很多时候我都会打电话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][oʊld][foʊks] [hɪr] [huː] ['nevər] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

There	are	some	old	folks	here	who	never	step	outside	of	their	houses	and
那里	是	一些	老的	各位	这里	WHO	绝不	步	外部	的	他们的	房屋	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːləz] .

they	are	glad	to	have	callers	.
他们	是	高兴的	到	有	来电者	.

这里有些老人从不出门，他们很高兴有人来拜访。

[wʌn] [oʊld][blaɪnd] ['wʊmən] [nɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

One	old	blind	woman	knits	all	the	time	.
一	老的	瞎的	女士	针织	全部	这	时间	.

一位失明的老妇人总是织毛衣。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] , ['riːəl] [wel] .

She	likes	to	be	read	to	,	real	well	.
她	点赞	到	是	读	到	,	真实的	出色地	.

她很喜欢别人给她读书，而且读得特别好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] ['juːˌmeɪkərz] [waɪf] ,

And	there	is	one	woman	,	the	shoemaker's	wife	,
和	那里	是	一	女士	,	这	鞋匠	妻子	,

还有一位女性，她是鞋匠的妻子。

[ðæt] [hæz; həz][sɪks] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] ;

that	has	six	children	that	bother	her	so	when	she	tries	to	work	;
那	有	六	孩子们	那	打扰	她	所以	什么时候	她	尝试	到	工作	;

她有六个孩子，孩子们总是打扰她，所以当她尝试工作时；

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .

she	says	it	does	her	good	to	see	me	coming	.
她	说道	它	做	她	好的	到	看	我	未来	.

她说看到我来让她感觉很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

" ['oʊnli] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Only	think	,	Uncle	George	,
"	仅有的	思考	,	叔叔	乔治	,

“乔治叔叔，你只要想想就好。”

[haʊ] ['loʊnsəm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] .

how	lonesome	I	will	be	when	I	get	home	where	I	am	not	acquainted	.
如何	寂寞	我	将要	是	什么时候	我	得到	家	在哪里	我	是	不是	熟人	.

回到陌生的家乡，我会感到多么孤独啊。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['maɪzər][daɪd] ,

The	only	sad	thing	that	has	happened	here	all	summer	is	that	the	miser	died	,
这	仅有的	伤心	事物	那	有	发生	这里	全部	夏天	是	那	这	吝啬鬼	死亡	,

整个夏天这里唯一令人悲伤的事情就是那个守财奴死了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

and	of	course	you	know	that	might	be	worse	.
和	的	课程	你	知道	那	可能	是	更糟	.

当然，你也知道那可能会更糟。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [smɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz]

"	I	would	like	to	be	with	Miss	Smith	more	than	I	am	but	she	studies
"	我	会	喜欢	到	是	和	错过	史密斯	更多的	比	我	是	但	她	研究

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

almost	all	the	time	.
几乎	全部	这	时间	.

“我非常希望能够多陪陪史密斯小姐，但她几乎把所有时间都花在了学习上。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [fɔːr; fər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] .

I	don't	see	what	for	because	she	knows	everything	,	even	about	the	stars	.
我	不	看	什么	为了	因为	她	知道	一切	,	甚至	关于	这	明星	.

我不明白她为什么知道这些，因为她什么都知道，甚至连星星都懂。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

She	likes	me	a	great	deal
她	点赞	我	一个	伟大的	交易

她很喜欢我

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	guess	nobody	knows	it	.
但	我	猜测	无人	知道	它	.

但我猜没人知道。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['feivərits] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .

You	mustn't	have	favorites	when	you	are	a	school	-	teacher	,	she	told	me	so	.
你	不得	有	收藏夹	什么时候	你	是	一个	学校	-	老师	,	她	讲述	我	所以	.

“当老师就不能偏袒任何学生，”她这样告诉我。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

"	You	don't	know	how	hard	it	is	,	Uncle	George	,	to	do	something	better	than
"	你	不	知道	如何	难的	它	是	,	叔叔	乔治	,	到	做	某物	更好的	比

['enibɑːdi] [els] .

anybody	else	.
任何人	别的	.

“乔治叔叔，你不知道要做到比任何人都出色有多难。”

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn]

You	might	think	it	would	be	easy	,	but	somebody	always	gets	ahead	of	you	in
你	可能	思考	它	会	是	简单的	,	但	某人	总是	获得	前方	的	你	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

你或许认为这很容易，但总有人在各方面都比你领先。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [jʊr; jər] [desk] [ðə; ði] [kliːnɪst] .

you	can't	even	keep	your	desk	the	cleanest	.
你	不能	甚至	保持	你的	桌子	这	最干净	.

你连自己的办公桌都保持不了干净整洁。

[sʌm; səm] ['gɜːlz] ['nevər] [brɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən]

Some	girls	never	bring	in	anything	from	the	woods	,	so	of	course	they	can
一些	女孩们	绝不	带来	在	任何事物	从	这	树林	,	所以	的	课程	他们	能

[kiːp] ['dʌstɪd] .

keep	dusted	.
保持	掸去灰尘	.

有些女孩从来不从树林里带任何东西回家，所以她们身上当然不会沾满灰尘。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]

"	I'm	afraid	you'll	be	disappointed	in
"	我是	害怕的	你会	是	失望的	在

恐怕你会失望的

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [niːs] ,
" Your loving niece ,
" 你的 爱 侄女 ,

你亲爱的侄女，

" ['meriən] [liː] .
" Marian Lee .
" 玛丽安 李 .

“玛丽安·李。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]

[第204页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl]
THE MOST TRUTHFUL CHILD IN SCHOOL
这 最多 真实 孩子 在 学校

学校里最诚实的孩子

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,
In the early morning the schoolhouse was a quiet place ,
在 这 早期的 早晨 这 校舍 曾是 一个 安静的 地方 ,

清晨，校舍里一片寂静。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and there Miss Virginia Smith went to study .
和 那里 错过 弗吉尼亚州 史密斯 去 到 学习 .

于是，弗吉尼亚·史密斯小姐就去那里学习了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] , [ðoʊ] ['meriən] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] .
No one knew why she worked so hard , though Marian often wondered .
不 一 知道 为什么 她 工作 所以 难的 , 尽管 玛丽安 经常 想知道 .

没有人知道她为什么那么努力工作，尽管玛丽安常常感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] [smɪθ] ,
It was her delight to please Miss Smith ,
它 曾是 她 喜 到 请 错过 史密斯 ,

能取悦史密斯小姐是她的荣幸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [meɪl] [treɪn] [pæst]
and when the teacher waited several mornings until a certain mail train passed
和 什么时候 这 老师 等待 一些 早晨 直到 一个 肯定 邮件 火车 通过了
[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,
and the letters were distributed ,
和 这 信件 是 分布式 ,

于是，老师连续几个早晨都等到某列邮车经过，信件才被分发出去。

['meriən] ['ɔːfərd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][ðə; ði][meɪl] .
Marian offered to stop at the post - office and get the mail .
玛丽安 提供 到 停止 在 这 邮政 - 办公室 和 得到 这 邮件 .

玛丽安主动提出去邮局取邮件。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [mɪs] [smɪθ] .
" Are you sure you won't lose anything ? " asked Miss Smith .
" 是 你 当然 你 惯于 失去 任何事物 ? " 问 错过 史密斯 .

“你确定不会丢失任何东西吗？”史密斯小姐问道。

" [ʃʊr] , " ['prɑːmɪst] ['meriən] .
" Sure , " promised Marian .
" 当然 , " 承诺 玛丽安 .

“当然可以，”玛丽安答应道。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['letərz]
" You go to school early as you used to do and I'll bring your letters
" 你 去 到 学校 早期的 作为 你 用过的 到 做 和 患病的 带来 你的 信件
[wen] [aɪ] [kʌm] .
when I come .
什么时候 我 来 .

“你像以前一样早早去上学，我来的时候会把你的信带过来。”

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['poʊstmæstər] [geɪv] ['meriən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] ,
" Usually the postmaster gave Marian something to carry to Miss Smith ,
" 通常 这 邮政局长 给予 玛丽安 某物 到 携带 到 错过 史密斯 ,

“通常邮政局长会给玛丽安一些东西让她带给史密斯小姐。”

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [kloʊzd] .
and all went well until a few days before school closed .
和 全部 去 出色地 直到 一个 很少 天 前 学校 关闭 .

一切都很顺利，直到学校放假前几天。

[ɪ'lɪzəbəθ] [greɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['meriən] [ðæt] [mɔːrn]
Elizabeth Gray called for Marian that morn
伊丽莎白 灰色的 称为 为了 玛丽安 那 早晨

那天早上，伊丽莎白·格雷给玛丽安打了电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ɪŋ] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər]
ing and together they went to the post - office where they waited on tiptoe for
ing 和 一起 他们 去 到 这 邮政 - 办公室 在哪里 他们 等待 在 脚尖 为了
[ðə; ði]['poʊstmæstər][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [meɪl] .
the postmaster to distribute the mail .
这 邮政局长 到 分发 这 邮件 .

于是他们一起去了邮局，踮着脚尖等着邮局局长分发邮件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['letər] [fɔːr; fər] [mɪs] [smɪθ] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['letər] .
There was one letter for Miss Smith , a thin , insignificant looking letter .
那里 曾是 一 信 为了 错过 史密斯 , 一个 薄的 , 微不足道 寻找 信 .

给史密斯小姐的信只有一封，一封很薄、看起来毫不起眼的信。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˌædvər'taɪzmənt] , " [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ]
" That's nothing but an old advertisement , " declared Elizabeth ; " it wasn't worth
" 那就是 没有什么 但 一个 老的 广告 , " 声明 伊丽莎白 ; " 它 不是 值得
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . "
waiting for . "
等待 为了 . "

“那不过是一则旧广告，”伊丽莎白说道，“根本不值得等待。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['meriən] , " [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" I guess you're right , " agreed Marian , " see what it says in the corner .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 同意 玛丽安 , " 看 什么 它 说道 在 这 角落 .

“我想你是对的，”玛丽安同意道，“看看角落里写了什么。”

[wɒts] [ə; eɪ] ['semɪneri] , ['eniweɪ] ?
What's a seminary , anyway ?
是什么 一个 神学院 , 反正 ?

神学院到底是什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? — - [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] . -

Do	you	know	?	—	-	Young	Ladies	-	Seminary	.	-
做	你	知道	?	—	-	年轻的	女士们	-	神学院	.	-

你知道吗？——“女子神学院”。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃnd] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [hæts] , [meɪ] [biː; bi] , [kʌm] [ɑːn] . "

Some	kind	of	a	new	fashioned	place	to	buy	hats	,	may	be	,	come	on	.	"
一些	种类	的	一个	新的	造型	地方	到	买	帽子	,	可能	是	,	来	在	.	"

也许会是一家新潮的帽子店，来吧。”

" [jes] , [lets] [get] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['praɪər][kɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɝːkɪnsɪz] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	let's	get	started	before	the	Prior	kids	and	the	Perkinses	catch	up	with
"	是的	,	我们来吧	得到	开始	前	这	事先的	孩子们	和	这	珀金斯	抓住	向上	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“是的，咱们赶紧开始吧，免得被普赖尔家的孩子和珀金斯家的孩子追上来。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðæt] ['tɑːmi] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] . "

I	can't	bear	that	Tommy	Perkins	.	"
我	不能	熊	那	汤米	珀金斯	.	"

我受不了那个汤米·帕金斯。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [diː]['soʊtoʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] , " [sə'dʒestɪd] ['meriən] .

"	We	could	play	De	Soto	if	we	had	a	crowd	,	"	suggested	Marian	.
"	我们	可以	玩	德	索托	如果	我们	有	一个	人群	,	"	建议	玛丽安	.

“如果有观众的话，我们可以放德索托的歌，”玛丽安建议道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [hed] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði]['praiəz][ænd; ənd][ðə; ði]

"	You	and	I	could	be	the	head	leaders	and	the	Priors	and	the
"	你	和	我	可以	是	这	头	领导人	和	这	先验	和	这

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] . "

Perkins	could	be	common	soldiers	.	"
珀金斯	可以	是	常见的	士兵	.	"

“你我都可以是最高领导人，而普赖尔斯和珀金斯可以只是普通士兵。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [diː]['soʊtoʊ] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	How	do	you	play	De	Soto	?	"	asked	Elizabeth	.
"	如何	做	你	玩	德	索托	?	"	问	伊丽莎白	.

“德索托该怎么演？”伊丽莎白问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	heard	of	it	.	"
"	我	绝不	听到	的	它	.	"

“我从没听说过。”

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][diː]['soʊtoʊ] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [aɪ][hoʊp] .

"	You've	heard	of	De	Soto	,	the	man	that	discovered	the	Mississippi	River	,	I	hope	.
"	你已经	听到	的	德	索托	,	这	男人	那	发现	这	密西西比州	河	,	我	希望	.

“我希望你们都听说过德索托，就是那个发现了密西西比河的人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	206	]
"	[	页	-	]

[第206页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

"	Of	course	,	he's	in	the	history	.	"
"	的	课程	,	他是	在	这	历史	.	"

“他当然名垂青史。”

" [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **Well , Elizabeth ,**
" 出色地 , 伊丽莎白 ,

“嗯，伊丽莎白，

[aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['goʊldɪŋz] [bʊks] [ə'baʊt] ['ɜ:rli] [ekspla'reɪʃnz]
I've been reading about him in one of Mr . Golding's books about early explorations
我已经 到过 阅读 关于 他 在 一 的 先生 . 戈尔丁的 图书 关于 早期的 探索
[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [di:] ['soʊtoʊ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
and I knew in a minute that it would be fun to play De Soto on our
和 我 知道 在 一个 分钟 那 它 会 是 乐趣 到 玩 德 索托 在 我们的
[wei] [tu:; tə] [sku:l] .
way to school .
方式 到 学校 .

我在戈尔丁先生的一本关于早期探险的书里读到过他，我立刻就知道，在上学的路上扮演德索托会很有趣。

[naʊ] , [aɪm] [di:] ['soʊtoʊ] . "
Now , I'm De Soto . "
现在 , 我是 德 索托 . "

现在，我就是德索托了。

" [noʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [di:] ['soʊtoʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" No , I'm going to be De Soto , " insisted Elizabeth .
" 不 , 我是 去 到 是 德 索托 , " 坚持 伊丽莎白 .

“不，我要扮演德索托，”伊丽莎白坚持道。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] .
" You don't know how , Elizabeth Jane Gray , and you didn't think of it first .
" 你 不 知道 如何 , 伊丽莎白 简 灰色的 , 和 你 没有 思考 的 它 第一的 .

“伊丽莎白·简·格雷，你不知道该怎么做，而且你也不是第一个想到这个办法的人。”

[ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] , [ju:; jʊ] [bi:; bi] [di:] ['soʊtoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
All right , though , you be De Soto if you want to .
全部 正确的 , 尽管 , 你 是 德 索托 如果 你 想 到 .

好吧，如果你愿意，你可以成为德索托。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[bɪ'gɪn] . "
Begin . "
开始 . "

开始。”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [hed] [wʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['meriən] [li:] .
" You always want to be the head one in everything , Marian Lee .
" 你 总是 想 到 是 这 头 一 在 一切 , 玛丽安 李 .

“玛丽安·李，你总是想在所有事情上都当老大。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪm] ['tɑ:mi] ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] ! "
You needn't think I'm Tommy Perkins ! "
你 不必 思考 我是 汤米 珀金斯 ! "

你不必把我当成汤米·帕金斯!

" [aɪ] [dəunt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" I don't , Elizabeth ,
" 我 不 , 伊丽莎白 ,

“我不这么认为，伊丽莎白。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðæt] [breɪv] ['spænjərd] [moʊ'skoʊsoʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['æftər]

I	think	you're	that	brave	Spaniard	Moscoso	who	was	leader	of	the	soldiers	after
我	思考	你是	那	勇敢的	西班牙人	莫斯科索	WHO	曾是	领导者	的	这	士兵	后

[diː] ['soʊtoʊ] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] ['indiəns] ['kudnt]

De	Soto	died	and	was	buried	in	the	Mississippi	River	where	the	Indians	couldn't
德	索托	死亡	和	曾是	埋葬	在	这	密西西比州	河	在哪里	这	印度人	不能

[faɪnd] [hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

我认为你就是那个勇敢的西班牙人莫斯科索，在德索托死后，他成为了士兵的领袖，被埋葬在密西西比河中，印第安人找不到他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [diː] ['soʊtoʊ] , [goʊ] [ɑːn] ,

But	if	you	want	to	be	De	Soto	,	go	on	,
但	如果	你	想	到	是	德	索托	,	去	在	,

但如果你想成为德索托，那就去做吧。

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] .

only	I	don't	believe	you	know	a	thing	about	him	except	what	the	history	says	.
仅有的	我	不	相信	你	知道	一个	事物	关于	他	除了	什么	这	历史	说道	.

但我认为，除了历史记载之外，你对他一无所知。

[wel] , [jʊə(r)] [diː] ['soʊtoʊ] . "

Well	,	you're	De	Soto	.	"
出色地	,	你是	德	索托	.	"

“嗯，你就是德索托。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , ['meriən] .

"	You'll	have	to	tell	me	what	to	do	,	Marian	.
"	你会	有	到	告诉	我	什么	到	做	,	玛丽安	.

“你得告诉我该怎么做，玛丽安。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	207	]
"	[	页	-	]

[第207页]

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪf] [jʊə(r)] [diː] ['soʊtoʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	guess	not	,	Miss	Elizabeth	,	if	you're	De	Soto	you	ought	to	know	.
"	我	猜测	不是	,	错过	伊丽莎白	,	如果	你是	德	索托	你	应该	到	知道	.

“我想不是，伊丽莎白小姐，如果你是德索托家族的人，你应该知道。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [siːzd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Elizabeth	walked	on	in	silence	for	a	few	moments	until	seized	by	an	inspiration	.
"	伊丽莎白	步行	在	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	直到	查获	经过	一个	灵感	.

伊丽莎白默默地走了一会儿，突然灵光一闪。

" [aɪl] [biː; bi] [diː] ['soʊtoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ; " [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] [fɜːrst] ,

"	I'll	be	De	Soto	to	-	morrow	morning	,	"	she	remarked	;	"	it's	your	turn	first	,
"	患病的	是	德	索托	到	-	明天	早晨	,	"	她	评论	;	"	它是	你的	转动	第一的	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“我明天早上会扮演德索托，”她说道，“当然，先轮到你了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

because	you	thought	of	the	game	.
因为	你	想法	的	这	游戏	.

因为你想到了这款游戏。

[aɪm] — [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['meriən] ? "

I'm	—	who	did	you	say	I	am	,	Marian	?	"
我是	—	WHO	做过	你	说	我	是	,	玛丽安	?	"

我是——你刚才说我是谁，玛丽安?

" [jʊə(r)] [moʊ'skoʊsoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	You're	Moscoso	,	one	of	my	officers	,	Elizabeth	.
"	你是	莫斯科索	,	一	的	我的	警官	,	伊丽莎白	.

“你是莫斯科索，我的一名军官，伊丽莎白。”

[wel] , [aɪm][diː]['soʊtoʊ]

Well	,	I'm	De	Soto
出色地	,	我是	德	索托

我是德索托

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	have	had	wonderful	adventures	in	my	life	.
和	我	有	有	精彩的	冒险	在	我的	生活	.

我的人生中经历过许多精彩的冒险。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][pɪ'zɑːroʊ][ɪn][ðə; ðiː]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][pə'ruː][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [rɪtʃ]

I	was	with	Pizarro	in	the	conquest	of	Peru	and	I	went	back	to	Spain	rich
我	曾是	和	皮萨罗	在	这	征服	的	秘鲁	和	我	去	后退	到	西班牙	富有的

,

,

,

我曾跟随皮萨罗征服秘鲁，回到西班牙时已腰缠万贯。

[rɪtʃ] , [rɪtʃ] .

rich	,	rich	.
富有的	,	富有的	.

富，富。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ]

Now	I	am	the	Governor	of	Cuba	and	Florida	and	not	long	ago	I
现在	我	是	这	州长	的	古巴	和	佛罗里达	和	不是	长的	前	我

[hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

had	orders	from	Spain	to	explore	Florida	.
有	订单	从	西班牙	到	探索	佛罗里达	.

我现在是古巴和佛罗里达州的总督，不久前我接到西班牙的命令去勘探佛罗里达州。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊ'skoʊsoʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	Moscoso	,	you	remember	all	about	it	,
的	课程	,	莫斯科索	,	你	记住	全部	关于	它	,

当然，莫斯科索，你肯定记得所有的事情。

[haʊ] [wiː; wi] [left] ['kjuːbə][wɪð; wɪθ] [naɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət]['tæmpə] ? "

how	we	left	Cuba	with	nine	ships	and	landed	at	Tampa	?	"
如何	我们	左边	古巴	和	九	船舶	和	登陆	在	坦帕	?	"

我们当时是如何带着九艘船离开古巴，最终抵达坦帕的?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːti] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , " [ænd; ənd]

"	I	remember	it	,	Soty	,	just	as	well	as	if	it	was	yesterday	,	"	and
"	我	记住	它	,	歌曲	,	只是	作为	出色地	作为	如果	它	曾是	昨天	,	"	和

[moʊ'skoʊsoʊ] ,

Moscoso	,
莫斯科索	,

“我记得很清楚，索蒂，就像昨天发生的一样，”莫斯科索说道。

['læfɪŋ] ['merəli] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] .

laughing	merrily	,	swung	his	dinner	pail	in	a	perfect	circle	.
笑	兴高采烈地	,	摇摆	他的	晚餐	桶	在	一个	完美的	圆圈	.

他笑着，开心地挥舞着饭桶，画出了一个完美的圆圈。

" [dəunt] [læf] , [moʊ'skoʊsoʊ] , [æt; ət] ['sɪriəs] [θɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] [diː]['soʊtoʊ] ;

"	Don't	laugh	,	Moscoso	,	at	serious	things	,	"	continued	De	Soto	;
"	不	笑	,	莫斯科索	,	在	严肃的	事物	,	"	持续	德	索托	;

“莫斯科索，别在严肃的事情上笑，”德索托继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌem 'iː] ['gʌvərnər]

"	and	I	think	you	really	should	call	me	Governor
"	和	我	思考	你	真的	应该	称呼	我	州长

“而且我觉得你真的应该叫我州长。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl] .

and	I'll	call	you	General	.
和	患病的	称呼	你	一般的	.

我会称呼你为将军。

[wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [sent] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Well	,	General	,	we	sent	most	of	our
出色地	,	一般的	,	我们	发送	最多	的	我们的

将军，我们派出了大部分人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ʃɪps] [bæk] [tuː; tə]['kjuːbə] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

ships	back	to	Cuba	,	and	now	we're	searching	for	gold	in	Florida	,
船舶	后退	到	古巴	,	和	现在	是	搜索	为了	金子	在	佛罗里达	,

船已返回古巴，现在我们却在佛罗里达寻找黄金。

[nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] , [waɪd] , [lɔːŋ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

not	in	our	little	State	of	Florida	,	but	the	big	,	wide	,	long	Florida
不是	在	我们的	小的	状态	的	佛罗里达	,	但	这	大的	,	宽的	,	长的	佛罗里达

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

that	used	to	be	.
那	用过的	到	是	.

不是在我们小小的佛罗里达州，而是曾经广袤狭长的佛罗里达州。

[naʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wiːl] [pleɪ] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

Now	,	Elizabeth	,	we'll	play	wander	around	for	three	years	,
现在	,	伊丽莎白	,	出色地	玩	漫步	大约	为了	三	年	,

现在，伊丽莎白，我们将玩三年的游荡游戏。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] ['wɪntɝz] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faɪts]

living	in	Indian	villages	winters	and	camping	out	summers	and	having	fights
活的	在	印度	村庄	冬天	和	野营	出去	夏天	和	拥有	战斗

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] [bɜːrdz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [speɪn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	discovering	new	birds	to	write	to	Spain	about	and	having	all	kinds	of
和	发现	新的	鸟类	到	写	到	西班牙	关于	和	拥有	全部	种类	的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

冬天住在印度村庄，夏天露营，打架，发现新的鸟类，然后写信给西班牙，经历各种各样的冒险。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

until	we	get	to	that	big	ditch	at	the	four	corners	and	that	will	have	to
直到	我们	得到	到	那	大的	沟	在	这	四	角落	和	那	将要	有	到

[biː; bi][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

be	the	Mississippi	River	,
是	这	密西西比州	河	,

直到我们到达四面八方的那个大沟渠，那一定是密西西比河。

[ænd; ənd] [wiːl] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**we'll**	**cross**	**it**	**.**
和	出色地	叉	它	.

我们将穿过它。

[wiː; wi][kæn; kən][taɪ]['aʊər; ɑːr]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][tuː; tə] [stɪks] [fɔːr; fər] ['bænərz] .

We	**can**	**tie**	**our**	**handkerchiefs**	**to**	**sticks**	**for**	**banners**	**.**
我们	能	领带	我们的	手帕	到	棍子	为了	横幅	.

我们可以把手帕绑在棍子上做成横幅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第8/9页

" [lets] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər]['indiəns][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər][waɪld] [biːsts]
" Let's play all the trees are Indians and all the little low bushes are wild beasts
" 我们来吧 玩 全部 这 树木 是 印度人 和 全部 这 小的 低的 灌木丛 是 荒野 野兽
.
:
.

“我们来玩‘所有的树都是印第安人，所有的小矮灌木都是野兽’的游戏吧。”

[ðə; ði] [fensiz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['maʊntnz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]
The fences will do for mountains and I guess we'll think of other things to
这 栅栏 将要 做 为了 山脉 和 我 猜测 出色地 思考 的 其他 事物 到
[pleɪ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
play as we go along .
玩 作为 我们 去 沿着 .

这些栅栏可以当山，我想我们到时候再想办法玩其他游戏吧。

[wiːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ]
We'll have trouble with our soldiers , of course , they always do when they
出色地 有 麻烦 和 我们的 士兵 , 的 课程 , 他们 总是 做 什么时候 他们
[ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .
are hunting for gold .
是 打猎 为了 金子 .

当然，我们的士兵会遇到麻烦，他们每次寻宝都会惹麻烦。

[ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [noʊ] , [nɑːt] [wʊdz] , ['fɔrists] , [aɪ] [miːn] , [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl]
All these fields and woods , no , not woods , forests , I mean , are what you call
全部 这些 字段 和 树林 , 不 , 不是 树林 , 森林 , 我 意思是 , 是 什么 你 称呼
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
the interior .
这 内部的 .

所有这些田野和树林，不，不是树林，是森林，我的意思是，就是你们所说的内陆地区。

['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [wɪl] [biː; bi][goʊld] [ðæt] [wiː; wi] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .
Dandelions and buttercups will be gold that we steal from the Indians .
蒲公英 和 毛茛 将要 是 金子 那 我们 偷 从 这 印度人 .

蒲公英和毛茛花将成为我们从印第安人那里偷来的黄金。

[wiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][goʊld] ['kʌntri] [laɪk] [pə'ruː] ,
We'll be awfully disappointed because this isn't a gold country like Peru ,
出色地 是 非常 失望的 因为 这 不是 一个 金子 国家 喜欢 秘鲁 ,

我们会非常失望，因为这里不像秘鲁那样是黄金国家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [sʌm; səm]
but we will take all there is , and I think we had better talk some
但 我们 将要 拿 全部 那里 是 , 和 我 思考 我们 有 更好的 讲话 一些

但我们会接受所有的一切，而且我认为我们最好好好谈谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [speɪn] .
about going home to Spain .
关于 去 家 到 西班牙 .

关于回西班牙的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]['fiːvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd]

Of	course	I	don't	know	I'm	going	to	die	of	fever	beyond	the	Mississippi	and
的	课程	我	不	知道	我是	去	到	死	的	发烧	超过	这	密西西比州	和

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

you	don't	know	you'll	have	to	go	back	to	the	coast	without	me	.
你	不	知道	你会	有	到	去	后退	到	这	海岸	没有	我	.

我当然不知道我会不会在密西西比河那边因发烧而死，你也不知道你会不会不得不独自返回海岸。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['riːəl] ['spænɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

I	wish	we	could	talk	a	little	bit	of	real	Spanish	,	don't	you	,	Elizabeth	?	"
我	希望	我们	可以	讲话	一个	小的	少量	的	真实的	西班牙语	,	不	你	,	伊丽莎白	?	"

我真希望我们能用西班牙语聊一会儿，你说呢，伊丽莎白?

" [hʌʃ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] [speɪn] .

"	Hush	,	"	warned	the	General	from	Spain	.
"	嘘	,	"	警告	这	一般的	从	西班牙	.

“嘘，”来自西班牙的将军警告道。

" [aɪ] [hɪr] ['indiəns] .

"	I	hear	Indians	.
"	我	听到	印度人	.

我听到了印第安人的声音。

[lets] [pleɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɪz] ['ɪndiən] [tɔːk] , ['meriən] . "

Let's	play	the	wind	in	the	trees	is	Indian	talk	,	Marian	.	"
我们来吧	玩	这	风	在	这	树木	是	印度	讲话	,	玛丽安	.	"

“让我们演奏《树间的风》吧，这是印第安人的语言，玛丽安。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [æd'væns] ['kɔːʃəsli] , ['dʒen(ə)rəl][moʊ'skoʊsoʊ] , [ðeɪ]

"	Sure	enough	,	Elizabeth	,	we	must	advance	cautiously	,	General	Moscoso	,	they
"	当然	足够的	,	伊丽莎白	,	我们	必须	进步	谨慎地	,	一般的	莫斯科索	,	他们

['ɔːlweɪz] - [æd'væns] ['kɔːʃəsli] - [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

always	'	advance	cautiously	'	in	the	books	,
总是	-	进步	谨慎地	-	在	这	图书	,

“果然如此，伊丽莎白，我们必须谨慎行事，莫斯科索将军，书里总是说他们要‘谨慎行事’。”

[ɔːr] [els] - [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] . -

or	else	'	beat	a	hasty	retreat	.	'
或者	别的	-	打	一个	仓促	撤退	.	-

否则就“仓皇撤退”。

[wiː; wi][wəʊnt] [der] [pleɪ] [rɪ'triːt] [ɔːr] [wiːl] ['nevər] [get][tuː; tə] [skuːl] .

We	won't	dare	play	retreat	or	we'll	never	get	to	school	.
我们	惯于	敢	玩	撤退	或者	出色地	绝不	得到	到	学校	.

我们不敢玩撤退游戏，否则我们就到不了学校了。

[oʊ] , [ðeə(r)] ['frendli] ['indiəns] , ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ] ['fɔːrtʃənət] .

Oh	,	they're	friendly	Indians	,	General	,	how	fortunate	.
哦	,	它们是	友好的	印度人	,	一般的	,	如何	幸运	.

哦，他们是友好的印第安人，将军，真是太幸运了。

" [diː]['soʊtoʊ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wen] [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd]

"	De	Soto	had	crossed	the	Mississippi	when	he	grew	pale	as	death	and
"	德	索托	有	交叉	这	密西西比州	什么时候	他	生长	苍白	作为	死亡	和

['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

suddenly	deserted	his	followers	.
突然	荒凉的	他的	追随者	.

“德索托渡过密西西比河后，脸色变得像死人一样苍白，突然抛弃了他的追随者。”

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [speɪn] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	banners	of	Spain	trailed	in	the	dust	.
这	横幅	的	西班牙	拖着	在	这	灰尘	.

西班牙的旗帜在尘土中拖曳。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪn] [greɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['letər] ?
" Elizabeth Jane Gray , where's that letter ?
" 伊丽莎白 简 灰色的 , 在哪里? 那 信 ?

伊丽莎白·简·格雷，那封信在哪儿?

" [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Two little girls gazed at each other in dismay .
" 二 小的 女孩们 凝视 在 每个 其他 在 沮丧 .

两个小女孩惊恐地对视着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Have you lost it ? " gasped Elizabeth .
" 有 你 丢失的 它 ? " 倒吸一口气 伊丽莎白 .

“你疯了吗？”伊丽莎白倒吸一口凉气问道。

" [ɪf] [aɪ] ['hævnt] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meriən] .
" If I haven't , where is it ? " asked Marian .
" 如果 我 还没有 , 在哪里 是 它 ? " 问 玛丽安 .

“如果我没有，那它在哪里？”玛丽安问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you remember anything about it ?
" 不能 你 记住 任何事物 关于 它 ?

你一点印象都没有吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 210]
" [页 -]

[第210页]

[ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ɑːn] , " [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][læst] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? "
Elizabeth went on , " when you had it last , or anything ? "
伊丽莎白 去 在 , " 什么时候 你 有 它 最后的 , 或者 任何事物 ? "

伊丽莎白接着问：“你上次吃是什么时候，或者什么时候？”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
" No , I can't .
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[lets] [goʊ] [streɪt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hʌnt] .
Let's go straight back over the road and hunt .
我们来吧 去 直的 后退 超过 这 路 和 打猎 .

我们直接穿过马路回去打猎吧。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] .
I must have dropped it and perhaps we may find it if we look .
我 必须 有 掉落 它 和 也许 我们 可能 寻找 它 如果 我们 看 .

我一定是把它掉在地上了，也许我们找找就能找到。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [lɔːst] .
I can't believe it is really lost .
我 不能 相信 它 是 真的 丢失的 .

我简直不敢相信它真的丢失了。

[oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Oh , Elizabeth , what shall I do if it is ?
哦 , 伊丽莎白 , 什么 将 我 做 如果 它 是 ?

哦，伊丽莎白，如果真是这样，我该怎么办?

[aɪ] [ə'dɔːr] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ? "
I adore Miss Smith and what will she think ? "
我 崇拜 错过 史密斯 和 什么 将要 她 思考 ? "

我非常喜欢史密斯小姐，她会怎么想呢?

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ['meriən] ; [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld]
" She won't think anything if you keep still , Marian ; the letter was only an old
" 她 惯于 思考 任何事物 如果 你 保持 仍然 , 玛丽安 ; 这 信 曾是 仅有的 一个 老的
[ˌædvər'taɪzmənt] , ['eniweɪ] . "
advertisement , anyway . "
广告 , 反正 . "

“只要你别出声，她就不会多想，玛丽安；反正那封信只是一则旧广告而已。”

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ! " [weɪld] ['meriən] .
" Oh , dear , dear , dear ! " wailed Marian .
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ! " 哀嚎 玛丽安 .

“哦，天哪，天哪，天哪！”玛丽安哭喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
" This is dreadful .
" 这 是 可怕 .

“这太可怕了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['letər] ['eniwer] .
I don't see a thing that looks like a letter anywhere .
我 不 看 一个 事物 那 看起来 喜欢 一个 信 任何地方 .

我没看到任何像字母的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊk] [weɪ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
I am going to climb a tree and look way off over the fields .
我 是 去 到 爬 一个 树 和 看 方式 离开 超过 这 字段 .

我要爬到树上，眺望远处的田野。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səːtʃt] ['feɪθfəli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['letər] .
" Although the children searched faithfully , they could not find the letter .
" 虽然 这 孩子们 搜索 忠实 , 他们 可以 不是 寻找 这 信 .

“孩子们虽然认真地寻找，但还是没能找到那封信。”

" [wiːl] [hʌnt] [æt; ət] [nuːn] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ]['mɑːriːənz] [dɪ'stres] ,
" We'll hunt at noon , " suggested Elizabeth , deeply touched by Marian's distress ,
" 出色地 打猎 在 中午 , " 建议 伊丽莎白 , 深 感动 经过 玛丽安的 痛苦 ,

“我们中午去打猎吧，”伊丽莎白提议道，她被玛丽安的悲伤深深打动了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and if I were you I wouldn't say a word about it . "
" 和 如果 我 是 你 我 不会 说 一个 单词 关于 它 . "

“如果我是你，我就不会说一个字。”

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ? "
" But Elizabeth , what if she asks me if there was a letter ? "
" 但 伊丽莎白 , 什么 如果 她 问 我 如果 那里 曾是 一个 信 ? "

“可是伊丽莎白，如果她问我有没有那封信怎么办？”

" [fɪb] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Fib , " was the response .
" 纤维 , " 曾是 这 回复 .

“撒谎了。”对方回答道。

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" It's enough to make anybody , Elizabeth . "
" 它是 足够的 到 制作 任何人 , 伊丽莎白 . "

“这足以让任何人感到震惊，伊丽莎白。”

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['meriən] , [ɪf] [juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] .
" You'll be a goose , Marian , if you own up .
" 你会 是 一个 鹅 , 玛丽安 , 如果 你 自己的 向上 .

“玛丽安，你要是承认了，你就等着瞧吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] .
I won't tell on you and the letter didn't amount to anything , anyway .
我 惯于 告诉 在 你 和 这 信 没有 数量 到 任何事物 , 反正 .

我不会告发你，而且那封信也没什么用。

[lets] [rʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪə(r)] [wɜːrθ] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [kɔːlz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
Let's run for all we're worth and get there before school calls if we can .
我们来吧 跑步 为了 全部 是 值得 和 得到 那里 前 学校 呼叫 如果 我们 能 .

让我们拼尽全力跑，争取在学校打电话之前赶到那里。

- [wɪə(r)] [leɪt] [ʃiːl] [æsk] ['kwestʃənz] .
Sure's we're late she'll ask questions .
- 是 晚的 壳 问 问题 .

我们迟到了，她肯定会问问题。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , [tuː] ['breθləs] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts]
" Just as the bell was ringing , two breathless little girls joined their schoolmates
" 只是 作为 这 钟 曾是 铃声 , 二 喘不过气 小的 女孩们 加入 他们的 同学
.
:
.

“就在铃声响起的那一刻，两个气喘吁吁的小女孩加入了她们的同学们。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] .
Their faces were flushed and their hair was tumbled .
他们的 面孔 是 酡 和 他们的 头发 曾是 翻滚 .

他们脸颊绯红，头发凌乱。

[mɪs] [smɪθ] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
Miss Smith smiled when she saw them , but asked no questions .
错过 史密斯 微笑 什么时候 她 锯 他们 , 但 问 不 问题 .

史密斯小姐看到他们时笑了笑，但没有问任何问题。

['noʊtɪsɪŋ] ['mɑːriːənz] ['empti] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['evɪdəntli] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [noʊ] ['letər] [jet] ! "
Noticing Marian's empty hands , she said evidently to herself , " No letter yet ! "
注意到 玛丽安的 空的 双手 , 她 说 显然 到 她自己 , " 不 信 然而 ! "

注意到玛丽安空着双手，她显然自言自语道：“还没收到信呢！”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['iːziːz] [paɪ] , [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ,
" You're going to get out of this as easy's pie , just keep your mouth shut ,
" 你是 去 到 得到 出去 的 这 作为 容易的 馅饼 , 只是 保持 你的 嘴 关闭 ,

“你肯定会轻松脱身，只要你闭嘴就行了。”

" ['wɪspəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" whispered Elizabeth .
" 低声说道 伊丽莎白 .

“伊丽莎白低声说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , " [groʊn] ['meriən] .
" I shall have to tell , " groaned Marian .
" 我 将 有 到 告诉 , " 呻吟 玛丽安 .

“我得告诉别人，”玛丽安呻吟道。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [əd'vaɪzd] .
" Don't be silly , " Elizabeth advised .
" 不 是 愚蠢的 , " 伊丽莎白 建议 .

“别傻了，”伊丽莎白劝道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ['meriən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'fes] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd]

During	the	morning	exercises	Marian	determined	to	confess	no	matter	what	happened
期间	这	早晨	练习	玛丽安	决定	到	承认	不	事情	什么	发生

.

:

.

晨练时，玛丽安下定决心无论发生什么都要坦白。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [si:t] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd]

When	the	chart	class	was	called	to	the	recitation	seat	she	raised	her	hand
什么时候	这	图表	班级	曾是	称为	到	这	背诵	座位	她	提高	她	手

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [smɪθ] .

and	was	given	permission	to	speak	to	Miss	Smith	.
和	曾是	给定	允许	到	说话	到	错过	史密斯	.

当图表班的学生被叫到朗诵席上时，她举起了手，并被允许与史密斯小姐交谈。

['meriən] ['dɪdnt] [glæns] [tɔ:rdz] [ɪ'lɪzəbəθ] [greɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] .

Marian	didn't	glance	towards	Elizabeth	Gray	as	she	walked	to	the	desk	.
玛丽安	没有	瞥一眼	向	伊丽莎白	灰色的	作为	她	步行	到	这	桌子	.

玛丽安走向办公桌时，没有看伊丽莎白·格雷一眼。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['nevər] ['stoʊlən] ['kʊkiz] .

Elizabeth	had	never	stolen	cookies	.
伊丽莎白	有	绝不	被盗	曲奇饼	.

伊丽莎白从来没有偷过饼干。

" [mɪs] [smɪθ] , " [sed] ['meriən] ,

"	Miss	Smith	,	"	said	Marian	,
"	错过	史密斯	,	"	说	玛丽安	,

“史密斯小姐，”玛丽安说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] . "

"	you	had	a	letter	this	morning	and	I	lost	it	.	"
"	你	有	一个	信	这	早晨	和	我	丢失的	它	.	"

“你今天早上收到了一封信，但我弄丢了。”

" [ju:; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] ,

"	You	dear	child	,	I	am	so	glad	you	told	me	,
"	你	亲爱的	孩子	,	我	是	所以	高兴的	你	讲述	我	,

“亲爱的孩子，我真高兴你告诉我这些。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [hu:] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃər] [mʌst; məst]

"	and	Miss	Smith	who	had	so	often	insisted	that	a	school	-	teacher	must
"	和	错过	史密斯	WHO	有	所以	经常	坚持	那	一个	学校	-	老师	必须

['nevər] [hæv; həv] ['feivərits] ,

never	have	favorites	,
绝不	有	收藏夹	,

还有史密斯小姐，她曾多次坚持认为，教师绝不能偏袒任何学生。

[pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][sɔ:ft] , [braʊn] [her] .

put	her	arms	around	the	little	girl	and	kissed	the	soft	,	brown	hair	.
放	她	武器	大约	这	小的	女孩	和	亲吻	这	柔软的	,	棕色的	头发	.

她搂住小女孩，亲吻了她柔软的棕色头发。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

"	Now	tell	me	what	was	printed	on	the	envelope	if	you	can	remember	.
"	现在	告诉	我	什么	曾是	打印	在	这	信封	如果	你	能	记住	.

“如果你还记得的话，告诉我信封上印的是什么。”

" [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] ['meriən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['letər] .
" Word for word Marian described the letter .
" 单词 为了 单词 玛丽安 描述 这 信 .

玛丽安逐字逐句地描述了这封信。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] , " [sed] [mɪs] [smɪθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [klæs] ['weɪtɪd] ,
" It is the one I was expecting , " said Miss Smith , and while the chart class waited ,
" 它 是 这 一 我 曾是 期待 , " 说 错过 史密斯 , 和 尽管 这 图表 班级 等待 ,

“正是我期待的那张，”史密斯小姐说道，而图表课的同学们则在一旁等待。

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [baɪ] ['tɑːmi] ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] .
their teacher wrote a letter , stamped it and sent it to the post - office by Tommy Perkins .
他们的 老师 写道 一个 信 , 盖章 它 和 发送 它 到 这 邮政 - 办公室 经过 汤米 珀金斯 .

他们的老师写了一封信，贴上邮票，然后让汤米·帕金斯把它寄到邮局。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['meriən] ['kærid] [mɪs] [smɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] .
Two days later , Marian carried Miss Smith a letter exactly like the one she had lost .
二 天 之后 , 玛丽安 携带 错过 史密斯 一个 信 确切地 喜欢 这 一 她 有 丢失的 .
:
.

两天后，玛丽安给史密斯小姐带来了一封信，和她丢失的那封一模一样。

[mɪs] [smɪθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] ['meriən] [tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [skuːl] .
Miss Smith read it , smiled and asked Marian to stay after school .
错过 史密斯 读 它 , 微笑 和 问 玛丽安 到 停留 后 学校 .

史密斯小姐读了信，笑着请玛丽安放学后留下来。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət] [læst] , " [prɪ'dɪktɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You're going to get your scolding at last , " predicted Elizabeth .
" 你是 去 到 得到 你的 责骂 在 最后的 , " 预测 伊丽莎白 .

“你终于要挨骂了，”伊丽莎白预言道。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] .
" I told you not to tell .
" 我 讲述 你 不是 到 告诉 .

我不是告诉过你不要说吗?

" [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['truːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [waɪld] [bɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
" At four o'clock the children trooped out and flew down the road like wild birds escaped from a cage ,
" 在 四 点钟 这 孩子们 成群结队 出去 和 飞翔 向下 这 路 喜欢 荒野 鸟类 逃脱 从 一个 笼 ,

“四点钟的时候，孩子们蜂拥而出，沿着马路飞奔而去，就像逃出笼子的野鸟一样。”

['liːvɪŋ] ['meriən] [ʌn'iːzɪli] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪs]
leaving Marian uneasily twisting her handkerchief while she waited for Miss
离开 玛丽安 不安地 扭曲 她 手帕 尽管 她 等待 为了 错过

玛丽安不安地捻着手帕，等待着小姐的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[smɪθ] [tuː; tə] [spiːk] .
Smith **to** **speak** **.**
史密斯 到 说话 .

史密斯发言。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Nothing **was** **said** **until** **the** **sound** **of** **childish** **voices** **came** **from** **a** **distance** **.**
没有什么 曾是 说 直到 这 声音 的 幼稚 声音 来了 从 一个 距离 .

直到远处传来孩童的嬉闹声，才打破了沉默。

[ðen] [mɪs] [smɪθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] .
Then **Miss** **Smith** **looked** **up** **and** **laughed** **.**
然后 错过 史密斯 看起来 向上 和 笑了 .

然后史密斯小姐抬起头，笑了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['meriən] ?
" **Can** **you** **keep** **a** **secret** **for** **a** **few** **days** **,** **Marian** **?**
" 能 你 保持 一个 秘密 为了 一个 很少 天 , 玛丽安 ?

玛丽安，你能保守秘密几天吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Come** **here** **,** **dear** **,** **and** **read** **the** **letter** **you** **brought** **me** **this** **morning** **.**
" 来 这里 , 亲爱的 , 和 读 这 信 你 带来 我 这 早晨 .

“亲爱的，过来，读读你今天早上给我带来的信。”

" ['meriən] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['letər] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "
" **Marian** **read** **the** **short** **letter** **three** **times** **before** **she** **asked** **,** **"** **Are** **you** **going** **?** **"**
" 玛丽安 读 这 短的 信 三 时代 前 她 问 , " 是 你 去 ? "

玛丽安把这封短信读了三遍才问道：“你要去吗？”

" ['goʊɪŋ] , " ['ekəud] [mɪs] [smɪθ] ; " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
" **Going** **,** **"** **echoed** **Miss** **Smith** **;** **"** **that** **is** **the** **position** **I** **have** **long** **wished** **for** **,**
" 去 , " 回声 错过 史密斯 ; " 那 是 这 位置 我 有 长的 希望 为了 ,
['meriən] .
Marian **.**
玛丽安 .

“去吧，”史密斯小姐附和道；“那是我一直以来梦寐以求的职位，玛丽安。”

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['bɑːtəni] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
Only **think** **how** **I** **shall** **enjoy** **teaching** **botany** **and** **English** **in** **a** **boarding** **-** **school** **.**
仅有的 思考 如何 我 将 享受 教学 植物学 和 英语 在 一个 登机 - 学校 .

想想看，在寄宿学校教植物学和英语该有多么有趣啊!

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ['meriən] , [ðeɪ] [wɑːnt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]
You **see** **what** **they** **say** **,** **Marian** **,** **they** **want** **an** **immediate** **reply** **or** **it** **will** **be** **too**
你 看 什么 他们 说 , 玛丽安 , 他们 想 一个 即时 回复 或者 它 将要 是 也
[leɪt] .
late **.**
晚的 .

玛丽安，你看他们怎么说，他们想要立即答复，否则就太晚了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
If **you** **hadn't** **told** **me** **about** **the** **letter** **you** **received** **the** **other** **day** **,**
如果 你 之前没有 讲述 我 关于 这 信 你 已收到 这 其他 天 ,

如果你没告诉我你前几天收到的那封信，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	should	have	lost	the	position	.
我	应该	有	丢失的	这	位置	.

我本该失去那个职位。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

I	imagined	what	the	letter	was	and	sent	for	a	copy	.
我	想象	什么	这	信	曾是	和	发送	为了	一个	复制	.

我猜想信的内容，然后索取了一份副本。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , ['meriən] , ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	you	hadn't	told	me	the	truth	,	Marian	,	only	think	what	a	difference	it	would
如果	你	之前没有	讲述	我	这	真相	,	玛丽安	,	仅有的	思考	什么	一个	不同之处	它	会

[hæv; həv] [meɪd] ! "

have	made	!	"
有	制成	!	"

玛丽安，如果你当初没告诉我真相，想想后果会有多严重!

" [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	I	just	have	to	tell	the	truth	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	只是	有	到	告诉	这	真相	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我必须说出真相，”小女孩说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['truːθfl] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

"	I	believe	you	,	dear	,	I	never	saw	a	more	truthful	child	in	my	life	.	"
"	我	相信	你	,	亲爱的	,	我	绝不	锯	一个	更多的	真实	孩子	在	我的	生活	.	"

“我相信你，亲爱的，我这辈子都没见过比你更诚实的孩子。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [der] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːnɪst]

"	Would	you	dare	say	I	am	the	most	honest
"	会	你	敢	说	我	是	这	最多	诚实的

你敢说我是最诚实的人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] ? " [æskt] ['meriən] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] .

child	in	school	?	"	asked	Marian	,	a	sudden	light	making	her	face	beautiful	.
孩子	在	学校	?	"	问	玛丽安	,	一个	突然	光	制作	她	脸	美丽的	.

“孩子在学校吗？”玛丽安问道，突然一束光让她的脸庞显得格外美丽。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Will	you	write	it	down	and	sign	your	name	?	"
"	将要	你	写	它	向下	和	符号	你的	姓名	?	"

“请你写下来并签名好吗？”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['mɔːrt(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [smɪθ] ,

"	Well	,	you	are	the	queerest	mortal	,	"	exclaimed	Miss	Smith	,
"	出色地	,	你	是	这	最酷儿的	凡人	,	"	惊呼	错过	史密斯	,

“哎呀，你真是个古怪的人啊！”史密斯小姐惊呼道。

[bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðɪs] :

but	reaching	for	a	piece	of	paper	and	a	pen	,	she	wrote	this	:
但	到达	为了	一个	片	的	纸	和	一个	笔	,	她	写道	这	:

但她还是拿起纸笔，写下了这些:

" ['meriən] [liː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['truːθfl] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [skuːl] .

"	Marian	Lee	is	the	most	truthful	pupil	in	my	school	.
"	玛丽安	李	是	这	最多	真实	瞳孔	在	我的	学校	.

“玛丽安·李是我校最诚实的学生。”

" [vərˈdʒɪniə] [smɪθ] , ['ti:tʃər] . "
" Virginia Smith , Teacher . "
" 弗吉尼亚州 史密斯 , 老师 . "

“弗吉尼亚·史密斯，教师。”

" [its] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " ['meriən] [ɪkˈspleɪnd] .
" It's for Uncle George , " Marian explained .
" 它是 为了 叔叔 乔治 , " 玛丽安 解释 .

“这是给乔治叔叔的，”玛丽安解释说。

" [hi:; hi][toʊld][ˌem ˈi:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [ænd; ənd][aɪ]
" He told me to try to do something better than anybody else and I
" 他 讲述 我 到 尝试 到 做 某物 更好的 比 任何人 别的 和 我
['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈti:] .
haven't done it .
还没有 完毕 它 .

“他告诉我，要努力做到比任何人都做得更好，但我没有做到。”

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [pli:z] [du:][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ˌem ˈi:][tu:; tə][jʊr; jər]
He's coming for me Saturday and please do ask him to send me to your
他是 未来 为了 我 周六 和 请 做 问 他 到 发送 我 到 你的
['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
boarding - school .
登机 - 学校 .

他周六会来接我，请你务必让他送我去你的寄宿学校。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌem ˈi:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,
He has often talked about sending me away to school ,
他 有 经常 谈话 关于 发送 我 离开 到 学校 ,

他经常说要送我去外地上学，

[bʌt; bət][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] ,
but I used to be afraid to go and made a dreadful fuss ,
但 我 用过的 到 是 害怕的 到 去 和 制成 一个 可怕 大惊小怪 ,

但我以前害怕去，而且会大吵大闹。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] .
and then I had diphtheria .
和 然后 我 有 白喉 .

然后我又得了白喉。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [əˈraɪvd] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [smɪθ]
" Uncle George arrived on Friday in time to have a long talk with Miss Smith
" 叔叔 乔治 到达的 在 星期五 在 时间 到 有 一个 长的 讲话 和 错过 史密斯
[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] .
before she left on the evening train .
前 她 左边 在 这 晚上 火车 .

“乔治叔叔星期五赶到，正好和史密斯小姐进行了一次长时间的谈话，之后她就乘晚班火车离开了。”

[hæd; həd] ['meriən] [noʊn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Had Marian known the nature of their conversation ,
有 玛丽安 已知 这 自然 的 他们的 对话 ,

如果玛丽安知道他们谈话的内容，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [kraɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [keɪm] .
she might not have cried so bitterly when the hour of parting came .
她 可能 不是 有 哭 所以 苦涩地 什么时候 这 小时 的 离别 来了 .

离别的时刻到来时，她或许不会哭得那么伤心。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 215]
[页 -]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[mɔ:r] ['tʃeɪndʒɪz]
MORE CHANGES
更多的 变化

更多变化

['meriən] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
Marian had been home a month when Uncle George decided to send her to
玛丽安 有 到过 家 一个 月 什么时候 叔叔 乔治 决定 到 发送 她 到
['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
boarding - school .
登机 - 学校 .

玛丽安回家一个月后，乔治叔叔决定送她去寄宿学校。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" It is a curious thing , " he remarked to the child ,
" 它 是 一个 好奇的 事物 , " 他 评论 到 这 孩子 ,

“这真是一件奇怪的事，”他对孩子说道。

" [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" that other people find it so easy to get along with you ,
" 那 其他 人们 寻找 它 所以 简单的 到 得到 沿着 和 你 ,

“其他人觉得和你相处如此容易，

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and here at home there is no peace in the house while you are in it .
和 这里 在 家 那里 是 不 和平 在 这 房子 尽管 你 是 在 它 .

而你待在家里的时候，家里却一点也不安静。

" [ðə; ði] ['mænz] [toʊnz] [wɜ:r; wər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['meriən] [kraɪd] .
" The man's tones were savage and Marian cried .
" 这 男人的 音调 是 野蛮的 和 玛丽安 哭 .

“那男人的语气十分凶狠，玛丽安哭了起来。”

[terz] ['ɔ:lweɪz] ['æŋgərd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]
Tears always angered Uncle George , and when Uncle George was angry with
眼泪 总是 愤怒 叔叔 乔治 , 和 什么时候 叔叔 乔治 曾是 生气的 和
['meriən] ,
Marian ,
玛丽安 ,

眼泪总是惹乔治叔叔生气，当乔治叔叔生玛丽安的气时，

[ænt] [ə'miljə] ['dʒen(ə)rəli] [said] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪd][hɜ:r; hər]['du:ti] :
Aunt Amelia generally sighed and straightway did her duty :
阿姨 阿米莉亚 一般来说 叹了口气 和 立刻 做过 她 责任 :

阿米莉亚阿姨通常会叹口气，然后立即履行她的职责：

[ænd; ənd] [ænt] [ə'mi:liəz] ['du:ti] [tɔ:rdz] ['meriən] [kən'sistid] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt]
and Aunt Amelia's duty towards Marian consisted in giving a detailed account
和 阿姨 阿米莉亚的 责任 向 玛丽安 由……组成 在 给予 一个 详细的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɔ:lts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪnz] .
of the child's faults and a history of her sins .
的 这 孩子的 故障 和 一个 历史 的 她 罪孽 .

阿米莉亚姨妈对玛丽安的职责是详细讲述这个孩子的过错和她犯下的罪行。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['kʊkiz] .
She never failed to mention cookies .
她 绝不 失败的 到 提到 曲奇饼 .

她总是会提到饼干。

[wen] ['meriən] [wʌz; wəz] [waɪz] , [ʃi:; ʃi] [kept] [stɪl] .
When Marian was wise , she kept still .
什么时候 玛丽安 曾是 明智的 , 她 保留 仍然 .

玛丽安聪明的时候，她会保持沉默。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] ['sɪrɪəs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
If she ventured a remonstrance serious trouble was sure to follow .
如果 她 冒险 一个 抗议 严肃的 麻烦 曾是 当然 到 跟随 .

如果她胆敢提出异议，肯定会惹来大麻烦。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]
Out in the fresh air and sunshine , the child managed to be
出去 在 这 新鲜的 空气 和 阳光 , 这 孩子 管理 到 是

在新鲜空气和阳光下，孩子设法……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] :
happy in spite of everything :
快乐的 在 尽管如此 的 一切 :

尽管遭遇种种不幸，依然感到快乐：

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ænt] [ə'mi:liəz] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [laɪf] .
but within the four walls of Aunt Amelia's home it took courage to face life .
但 之内 这 四 墙壁 的 阿姨 阿米莉亚的 家 它 采取 勇气 到 脸 生活 .

但在阿米莉亚阿姨家的四面墙内，面对生活却需要勇气。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] .
She didn't know that her uncle had written to Miss Virginia Smith .
她 没有 知道 那 她 叔叔 有 书面 到 错过 弗吉尼亚州 史密斯 .

她并不知道她的叔叔曾给弗吉尼亚·史密斯小姐写过信。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , " [kən'faidid] ['elə] .
" They're going to do something with you , I don't know what , " confided Ella .
" 它们是 去 到 做 某物 和 你 , 我 不 知道 什么 , " 坦白 艾拉 .

“他们要对你做些什么，我不知道是什么，”艾拉悄悄说道。

" [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [su:nz] [aɪ][faɪnd] [aʊt] .
" I'll let you know as soon's I find out .
" 患病的 让 你 知道 作为 很快 我 寻找 出去 .

“我一有消息就会通知你。”

" ['elə] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
" Ella was as good as her word .
" 艾拉 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

“艾拉言而有信。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][nekst]['si:krət]
" They're going to send you to boarding - school , " was her next secret
" 它们是 去 到 发送 你 到 登机 - 学校 , " 曾是 她 下一个 秘密
[ə'naʊnsmənt] , " [bʌt; bət] [wen] [ɔ:r] [wer] ,
announcement , " but when or where ,
公告 , " 但 什么时候或者 在哪里 ,

“他们要把你送到寄宿学校去，”她接下来秘密宣布，“但是什么时候去，在哪里去，

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['meriən] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][sæt] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

"	One	morning	Marian	went	to	her	room	after	breakfast	and	sat	long	by	the
"	一	早晨	玛丽安	去	到	她	房间	后	早餐	和	卫星	长的	经过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

open	window	,
打开	窗户	,

一天早晨，玛丽安吃完早饭回到房间，长时间坐在敞开的窗边。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

wondering	what	would	become	of	her	and	why	she	had	been	taken	from
好奇	什么	会	变得	的	她	和	为什么	她	有	到过	已采取	从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [hoʊm] [baɪ][æn; ən] [ænt] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] .

the	Little	Pilgrim's	Home	by	an	aunt	who	didn't	want	her	.
这	小的	朝圣者的	家	经过	一个	阿姨	WHO	没有	想	她	.

她不知道自己将来会怎么样，也不知道为什么会被一个不想要她的姑妈从“小朝圣者之家”带走。

[terz] [splæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

Tears	splashed	upon	the	window	sill	.
眼泪	溅起	之上	这	窗户	窗台	.

泪水溅落在窗台上。

['meriən] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] .

Marian	wiped	her	eyes	quickly	.
玛丽安	擦拭	她	眼睛	迅速地	.

玛丽安迅速擦了擦眼睛。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

Young	as	she	was	,	the	child	realized	how	dangerous	it	is	to	be	sorry	for
年轻的	作为	她	曾是	,	这	孩子	已实现	如何	危险的	它	是	到	是	对不起	为了

[wʌn'self] .

oneself	.
自己	.

虽然年纪尚小，但这个孩子已经意识到自怜自艾是多么危险。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ,

Without	a	backward	glance	,
没有	一个	落后	瞥一眼	,

头也不回，

['meriən] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə]['oʊpən]

Marian	walked	from	the	room	and	closed	the	door	she	was	never	to	open
玛丽安	步行	从	这	房间	和	关闭	这	门	她	曾是	绝不	到	打开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

玛丽安走出房间，关上了那扇她再也不会打开的门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌn'tɪl]

When	she	came	home	from	school	that	night	,	the	child	played	in	the	orchard	until
什么时候	她	来了	家	从	学校	那	夜晚	,	这	孩子	玩	在	这	果园	直到

['sʌpər] - [taɪm] .

supper	-	time	.
晚餐	-	时间	.

那天晚上她放学回家后，一直在果园里玩耍，直到晚饭时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ænt] [ə'miljə]

Then	she	wondered	why	Aunt	Amelia
然后	她	想知道	为什么	阿姨	阿米莉亚

然后她想知道为什么是艾米莉亚阿姨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

['dɪdnt] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
didn't send her to her room .
没有 发送 她 到 她 房间 .

没把她送回房间。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [spoʊk] .
An hour passed before the woman looked at the clock and spoke .
一个 小时 通过了 前 这 女士 看起来 在 这 钟 和 辐 .

过了一个小时，女人才看了看钟，开口说话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['meriən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [ænt] [ə'miljə] [sed] ['kɑːmli] :
Instead of the words Marian expected to hear , Aunt Amelia said calmly :
反而 的 这 字 玛丽安 预期的 到 听到 , 阿姨 阿米莉亚 说 平静地 :

玛丽安预想中的话，却被阿米莉亚姨妈平静地说了出来：

" [jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪz] [pækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" Your trunk is packed and the carriage is waiting to take you to the station .
" 你的 树干 是 包装 和 这 运输 是 等待 到 拿 你 到 这 车站 .

“您的行李已打包好，马车已在车站等候接您。”

[get] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] . "
Get your coat and hat . "
得到 你的 外套 和 帽子 . "

穿上外套，戴上帽子。

" [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Where am I going and who is going with me ? " demanded the child ,
" 在哪里 是 我 去 和 WHO 是 去 和 我 ? " 要求 这 孩子 ,

“我要去哪里？谁跟我一起去？”孩子问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .
beginning to tremble so she could scarcely stand .
开始 到 颤抖 所以 她 可以 几乎 站立 .

她开始颤抖，几乎站不稳。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [ə'miljə] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]
" I shall accompany you , " replied Aunt Amelia , " and it makes no difference
" 我 将 陪伴 你 , " 回复 阿姨 阿米莉亚 , " 和 它 制作 不 不同之处
[wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .
where you are going .
在哪里 你 是 去 .

“我会陪你一起去，”阿米莉亚姨妈回答说，“去哪里都无所谓。”

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
You will know soon enough .
你 将要 知道 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

" ['meriən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [tɔːrdz] ['elə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
" Marian shot a grateful look towards Ella , who was sobbing in a corner .
" 玛丽安 射击 一个 感激的 看 向 艾拉 , WHO 曾是 啜泣 在 一个 角落 .

玛丽安感激地看了一眼角落里哭泣的艾拉。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [ə'ʃʊrəns] ,
But for the little cousin's assurance ,
但 为了 这 小的 表亲 保证 ,

但为了小表弟的保证，

['meriən] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dredɪd]

Marian	would	have	believed	she	was	about	to	start	for	the	long	dreaded
玛丽安	会	有	相信	她	曾是	关于	到	开始	为了	这	长的	令人恐惧的

[rɪ'fɔ:rm] [sku:l] .

reform	school	.
改革	学校	.

玛丽安当时肯定以为自己即将被送进那所她一直恐惧的感化院。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] ['evri]

Nevertheless	it	was	a	shocking	thing	to	be	suddenly	torn	from	every
尽管如此	它	曾是	一个	令人震惊	事物	到	是	突然	撕裂	从	每一个

[fə'mɪliər] [saɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['blaɪndli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

familiar	sight	and	to	be	going	so	blindly	into	the	unknown	.
熟悉的	视线	和	到	是	去	所以	盲目地	进入	这	未知	.

然而，突然间被迫离开所有熟悉的景象，盲目地进入未知领域，这仍然是一件令人震惊的事情。

['meriən] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət] [ænt] [ə'miljə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn]

Marian	looked	appealingly	at	Aunt	Amelia	and	Uncle	George	before	she	broke	down
玛丽安	看起来	吸引人的	在	阿姨	阿米莉亚	和	叔叔	乔治	前	她	打破	向下

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

玛丽安深情地望着阿米莉亚阿姨和乔治叔叔，然后突然崩溃大哭起来。

[ænt] [ə'mi:liəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stoʊni] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [krɔ:s] [ænd; ənd] [æn; ən]

Aunt	Amelia's	face	was	stony	,	Uncle	George	looked	cross	and	an
阿姨	阿米莉亚的	脸	曾是	石质的	,	叔叔	乔治	看起来	叉	和	一个

阿米莉亚阿姨面无表情，乔治叔叔一脸不悦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[nɔi] .

noyed	.
诺伊德	.

不悦。

['mɑ:ri:ənz] [gri:f] [bɪ'keɪm] [waɪld] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .

Marian's	grief	became	wild	and	despairing	.
玛丽安的	悲伤	成为	荒野	和	绝望	.

玛丽安的悲痛变得疯狂而绝望。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [maɪ] ['mʌðɝz] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ,

"	I	wish	I	could	have	my	mother's	picture	to	take	with	me	,	"	she	sobbed	,
"	我	希望	我	可以	有	我的	母亲的	图片	到	拿	和	我	,	"	她	啜泣	,

“我真希望我能带走妈妈的照片，”她抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] . "

"	I	wish	I	could	.	"
"	我	希望	我	可以	.	"

“我希望我能。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .

"	That's	a	reasonable	request	and	you	shall	have	it	,	"	said	Uncle	George	.
"	那就是	一个	合理的	要求	和	你	将	有	它	,	"	说	叔叔	乔治	.

“这是个合理的要求，我们会满足你的。”乔治叔叔说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['oʊldər] , " [ænt] [ə'miljə] [pʊt] [ɪn] ,

"	It	will	be	time	enough	when	she	is	older	,	"	Aunt	Amelia	put	in	,
"	它	将要	是	时间	足够的	什么时候	她	是	老	,	"	阿姨	阿米莉亚	放	在	,

“等她长大些，时机就成熟了，”阿米莉亚阿姨插话道。

[waɪl] ['meriən] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

while	Marian	held	her	breath	.
尽管	玛丽安	握住	她	气息	.

玛丽安屏住了呼吸。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr] [nɑːt] ?

Would	she	get	the	picture	or	not	?
会	她	得到	这	图片	或者	不是	?

她能明白吗?

[ə; eɪ] [wɜːrd] [maɪt] ['ruːɪn] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [stɪl] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɜːr; hər]

A	word	might	ruin	her	chances	,	so	she	kept	still	,	trying	hard	to	smother	her
一个	单词	可能	废墟	她	机会	,	所以	她	保留	仍然	,	尝试	难的	到	窒息	她

['sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

一句话可能会毁了她的机会，所以她一动不动，努力压抑住自己的啜泣声。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? " [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	Are	you	going	for	the	picture	or	shall	I	?	"	demanded	Uncle	George	.
"	是	你	去	为了	这	图片	或者	将	我	?	"	要求	叔叔	乔治	.

“你是去拍照还是我去？”乔治叔叔问道。

[ænt] [ə'miljə] [went] .

Aunt	Amelia	went	.
阿姨	阿米莉亚	去	.

阿米莉亚阿姨走了。

['meriən] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Marian	was	disappointed	when	she	saw	the	small	photograph	of	her	father
玛丽安	曾是	失望的	什么时候	她	锯	这	小的	照片	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

玛丽安看到父母的小照片时感到很失望。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [freɪm] .

She	wished	for	the	face	in	the	oval	frame	.
她	希望	为了	这	脸	在	这	椭圆形	框架	.

她想要椭圆形相框里的那张脸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

She	would	have	been	more	disappointed	had	she	never	seen	the	photograph	,
她	会	有	到过	更多的	失望的	有	她	绝不	已见	这	照片	,

如果她从未见过这张照片，她会更加失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

because	instead	of	giving	it	to	the	child	or	allowing	her	to	look	at
因为	反而	的	给予	它	到	这	孩子	或者	允许	她	到	看	在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	picture	,
这	图片	,

因为与其把图片给孩子看，不如.....

[ænt] [ə'miljə] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sætʃəl]

Aunt	Amelia	wrapped	it	in	a	piece	of	paper	and	put	it	in	her	own	satchel
阿姨	阿米莉亚	包装	它	在	一个	片	的	纸	和	放	它	在	她	自己的	书包

.

:
.

阿米莉亚阿姨用一张纸把它包起来，放进了自己的书包里。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ˈsaɪlənt] [naɪt] , [ˈmeriən] [stɑːpt] [ˈkraɪɪŋ] .

Outside	in	the	cool	,	silent	night	,	Marian	stopped	crying	.
外部	在	这	凉爽的	,	沉默的	夜晚	,	玛丽安	停止	哭泣	.

外面夜色凉爽寂静，玛丽安停止了哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]

There	was	comfort	in	the
那里	曾是	舒适	在	这

这让人感到安慰

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[ˈstedəli] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] .

steadily	shining	stars	.
稳步	灼灼	明星	.

闪耀的星辰。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [kɑːr] , [ˈmeriən] [tɔːst] ,

During	the	first	long	hours	on	the	sleeping	car	,	Marian	tossed	,
期间	这	第一的	长的	小时	在	这	睡眠	车	,	玛丽安	抛掷	,

在卧铺车厢最初的几个小时里，玛丽安辗转反侧，

[ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

tumbled	and	wondered	where	she	was	going	.
翻滚	和	想知道	在哪里	她	曾是	去	.

她跌跌撞撞地摔倒在地，不知道自己要去哪里。

[əˈsliːp] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] : [əˈweɪk] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [driːmz] [maɪt] [kʌm] [truː] .

Asleep	she	dreamed	of	reform	school	:	awake	she	feared	dreams	might	come	true	.
睡着了	她	梦见	的	改革	学校	:	醒	她	害怕	梦境	可能	来	真的	.

睡梦中她梦见了感化院；醒来后她害怕梦境会成真。

[wen] [treɪnz] [rʌʃt] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd]

When	trains	rushed	by	in	the	darkness	the	child	was	frightened	and	shivered
什么时候	火车	匆忙	经过	在	这	黑暗	这	孩子	曾是	害怕	和	瑟瑟发抖

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [reks] .

at	the	thought	of	wrecks	.
在	这	想法	的	残骸	.

当火车在黑暗中呼啸而过时，孩子感到害怕，想到火车脱轨的事故就浑身发抖。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] .

At	last	she	raised	her	curtain	and	watched	the	stars	.
在	最后的	她	提高	她	窗帘	和	观看	这	明星	.

最后，她拉开窗帘，仰望星空。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈsaitid] [ðə; ði] [læst] [deɪ]

Repeating	over	and	over	one	verse	of	the	poem	she	had	recited	the	last	day
重复	超过	和	超过	一	诗	的	这	诗	她	有	背诵	这	最后的	天

[ʌv; əv] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	school	in	the	country	,
的	学校	在	这	国家	,

她一遍又一遍地重复着她在全国学校最后一天背诵的那首诗的一节。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['piːsfəli] [əˈsliːp] .

she	fell	peacefully	asleep	.
她	跌倒	和平地	睡着了	.

她安然入睡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['trʌbld] [driːmz] [nɔːr] ['stɑːrtld] [ə'weɪknɪŋz] .

There	were	no	more	troubled	dreams	nor	startled	awakenings	.
那里	是	不	更多的	麻烦	梦境	也不	惊慌	觉醒	.

不再有噩梦，也不再有惊醒。

[wen] ['meriən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [vɜːrs] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər]

When	Marian	opened	her	eyes	in	the	morning	,	the	verse	still	haunted	her
什么时候	玛丽安	打开	她	眼睛	在	这	早晨	,	这	诗	仍然	闹鬼的	她

['meməri] .

memory	.
记忆	.

玛丽安早上睁开眼睛时，那首诗仍然萦绕在她的脑海中。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['aɪləndz]

"	I	know	not	where	His	islands
"	我	知道	不是	在哪里	他的	岛屿

我不知道祂的岛屿在哪里

[lɪft] [ðer; ðər] ['frɑːndɪd] [pɑːmz] [ɪn] [er] ,

Lift	their	fronded	palms	in	air	,
举起	他们的	有叶的	棕榈树	在	空气	,

它们将长满叶状物的手掌举向空中，

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [drɪft]

I	only	know	I	cannot	drift
我	仅有的	知道	我	不能	漂移

我只知道我不能漂流

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

Beyond	His	love	and	care	.
超过	他的	爱	和	关心	.

超越祂的爱与关怀。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	220	]
"	[	页	-	]

[第220页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['meriən] [ri'membəz] [hɜːr; hər] ['daɪəri]

MARIAN	REMEMBERS	HER	DIARY
玛丽安	记得	她	日记

玛丽安回忆起她的日记

" [ɑːk'toʊbər] - . — [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] ,

"	October	15	.	—	You	might	as	well	keep	a	diary	,
"	十月	-	.	—	你	可能	作为	出色地	保持	一个	日记	,

10月15日——你最好还是记日记吧。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['saɪlənt]['aʊər] .

especially	in	a	school	where	they	have	a	silent	hour	.
尤其	在	一个	学校	在哪里	他们	有	一个	沉默的	小时	.

尤其是在有静默时间的学校里。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd]

It	is	the	queerest	thing	I	ever	heard	of	but	every	night	between	seven	and
它	是	这	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	的	但	每一个	夜晚	之间	七	和

[eɪt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][soʊ] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [der] [sniːz] .

eight	it	is	so	still	in	this	building	you	don't	dare	sneeze	.
八	它	是	所以	仍然	在	这	建筑	你	不	敢	喷嚏	.

这是我听过的最奇怪的事情，但每天晚上七点到八点之间，这栋楼里静得出奇，你甚至不敢打喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

It	isn't	so	bad	when	you	have	a	roommate	because	then	you	have	to
它	不是	所以	坏的	什么时候	你	有	一个	室友	因为	然后	你	有	到

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

divide	the	hour	with	her	.
划分	这	小时	和	她	.

如果有室友就没那么糟糕了，因为那样你就得和她一起分担这一个小时。

[juː; jʊ] [steɪ] [ə'loʊn] [hæf][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði]['laɪbreri]

You	stay	alone	half	and	then	you	go	to	the	reading	-	room	or	the	library
你	停留	独自的	一半	和	然后	你	去	到	这	阅读	-	房间	或者	这	图书馆

[ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

and	read	something	and	try	not	to	whisper	to	any	of	the	girls	,
和	读	某物	和	尝试	不是	到	耳语	到	任何	的	这	女孩们	,

你一半时间独自待着，另一半时间去阅览室或图书馆看书，尽量不跟任何女生窃窃私语。

[waɪl] [jʊr; jər] ['ruːmmeɪt] [steɪz] [ə'loʊn][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

while	your	roommate	stays	alone	her	half	of	the	hour	.
尽管	你的	室友	停留	独自的	她	一半	的	这	小时	.

而你的室友则独自待着半个小时。

" [pər'hæps][ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt] [laɪk] ['saɪlənt]['aʊər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni]

"	Perhaps	the	reason	I	don't	like	silent	hour	is	because	I	used	to	have	so	many
"	也许	这	原因	我	不	喜欢	沉默的	小时	是	因为	我	用过的	到	有	所以	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ruːmmeɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

of	them	at	home	and	now	because	I	haven't	any	roommate	I	have	to
的	他们	在	家	和	现在	因为	我	还没有	任何	室友	我	有	到

[steɪ] [ə'loʊn][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊər] .

stay	alone	the	whole	hour	.
停留	独自的	这	所有的	小时	.

“也许我不喜欢静默时间的原因是，我以前在家有很多静默时间，而现在因为我没有室友，我不得不独自待上一整小时。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp]

I	don't	know	what	to	do	with	myself	and	that	is	why	I	am	going	to	keep
我	不	知道	什么	到	做	和	我	和	那	是	为什么	我	是	去	到	保持

[ə; eɪ]['daɪəri] [ə'gen] .

a	diary	again	.
一个	日记	再次	.

我不知道该如何打发时间，所以我决定重新开始写日记。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ruːmmeɪt] .

"	There	is	a	good	reason	why	I	haven't	any	roommate	.
"	那里	是	一个	好的	原因	为什么	我	还没有	任何	室友	.

“我没有室友是有充分理由的。”

[wen] [maɪ] [ænt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr]

When	my	aunt	brought	me	here
什么时候	我的	阿姨	带来	我	这里

当我姑姑带我来这里的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	principal	said	they	were	expecting	a	little	girl	just	my	age	and	they	were
这	主要的	说	他们	是	期待	一个	小的	女孩	只是	我的	年龄	和	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

going	to	put	her	in	this	room	with	me	.
去	到	放	她	在	这	房间	和	我	.

校长说他们预计会有一个和我同龄的小女孩，他们会把她安排在这个房间里和我一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,

It	isn't	much	fun	to	be	a	new	girl	in	this	kind	of	a	school	,
它	不是	很多	乐趣	到	是	一个	新的	女孩	在	这	种类	的	一个	学校	,

在这种学校里做新生并不太好玩。

[ɪ'speʃəli] [wen] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

especially	when	most	everybody	is	older	than	you	are	.
尤其	什么时候	最多	大家	是	老	比	你	是	.

尤其是当几乎所有人都比你年纪大的时候。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [maɪ] [ænt] [ðeɪ] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] .

When	the	girls	saw	my	aunt	they	stared	,	and	they	stared	at	me	,	too	.
什么时候	这	女孩们	锯	我的	阿姨	他们	凝视	,	和	他们	凝视	在	我	,	也	.

女孩们看到我姑姑时都盯着她看，也盯着我看。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [naɪs]

It	wasn't	very	nice
它	不是	非常	好的

这不太愉快。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	I	felt	uncomfortable	.
和	我	毛毡	不舒服	.

我感到很不自在。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ænt] [steɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'kweɪntɪd] .

As	long	as	my	aunt	stayed	I	didn't	get	acquainted	.
作为	长的	作为	我的	阿姨	入住	我	没有	得到	熟人	.

只要姑妈还在，我就没机会认识她。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] .

I	didn't	even	dare	say	much	to	Miss	Smith	.
我	没有	甚至	敢	说	很多	到	错过	史密斯	.

我甚至不敢跟史密斯小姐多说话。

[aɪ][dʒʌst]['moʊped] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi]

I	just	moped	around	and	wished	I	was	out	in	the	country	with	the	happy
我	只是	轻便摩托车	大约	和	希望	我	曾是	出去	在	这	国家	和	这	快乐的

['goʊldɪŋz] .

Goldings	.
戈尔丁	.

我整天闷闷不乐，希望自己能和快乐的戈尔丁一家一起待在乡下。

[ðeɪ] [sed] [hɪr] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiːz] ['hoʊmsɪk] ,

They	said	here	,	'	Poor	little	thing	,	she's	homesick	,
他们	说	这里	,	-	贫穷的	小的	事物	,	她是	想家	,

他们说：“可怜的小家伙，她想家了。”

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

'	but	I	am	sure	I	wasn't	if	that	means	I	wanted	to	go	back	home	.
-	但	我	是	当然	我	不是	如果	那	方法	我	通缉	到	去	后退	家	.

但我确信我当时并不是想回家。

[maɪ] [ænt] [steɪd] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] .

My	aunt	stayed	two	days	and	one	night	.
我的	阿姨	入住	二	天	和	一	夜晚	.

我姑姑住了两天一夜。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd]

She	said	she	was	waiting	to	see	my	roommate	but	at	last	she	gave	up	and
她	说	她	曾是	等待	到	看	我的	室友	但	在	最后的	她	给予	向上	和

[went] [hoʊm]

went	home
去	家

她说她一直在等我的室友，但最后她放弃了，回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['dɪfrənt] .

and	then	I	felt	different	.
和	然后	我	毛毡	不同的	.

然后我的感觉就不一样了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [wen]

I	began	to	wonder	what	kind	of	a	girl	my	roommate	would	be	and	when
我	开始	到	想知道	什么	种类	的	一个	女孩	我的	室友	会	是	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɑːli]

she	came	I	was	so	happy	I	could	scarcely	breathe	because	she	was	Dolly
她	来了	我	曾是	所以	快乐的	我	可以	几乎	呼吸	因为	她	曾是	多莉

['rʌsəl] .

Russel	.
拉塞尔	.

我开始好奇我的室友会是什么样的女孩，当她出现时，我高兴得几乎喘不过气来，因为她是多莉·罗素。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

We	thought	we	were	going	to	have	such	a	good	time	,
我们	想法	我们	是	去	到	有	这样的	一个	好的	时间	,

我们原本以为会玩得很开心，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [guːs] .

and	we	did	for	a	few	days	until	I	was	a	big	goose	.
和	我们	做过	为了	一个	很少	天	直到	我	曾是	一个	大的	鹅	.

我们就这样持续了几天，直到我变成了一只大鹅。

[aɪ] [roʊt] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [maɪ] [ænt] [huː] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt]

I	wrote	home	and	told	my	aunt	who	my	roommate	was	and	that
我	写道	家	和	讲述	我的	阿姨	WHO	我的	室友	曾是	和	那

我写信回家，告诉姑姑我的室友是谁，以及……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

ended	it	.
结束	它	.

结束了。

[ænt] [ə'miljə] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Aunt	Amelia	wrote	to	the	principal	and	she	wrote	to	me	,
阿姨	阿米莉亚	写道	到	这	主要的	和	她	写道	到	我	,

阿米莉亚阿姨给校长写了信，校长又给我写了信。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːli] [went] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][gɜːrl] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [frʌm; frəm]

and	then	Dolly	went	to	room	with	an	old	girl	eighteen	years	old	,	from
和	然后	多莉	去	到	房间	和	一个	老的	女孩	十八	年	老的	,	从

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

然后多莉和一位来自堪萨斯州的十八岁老姑娘住进了同一个房间。

" ['dɑːli] [sez] [hɜːr; hər] [nuː] ['ruːmmeɪt] [ɪz][naɪs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃiːz]

"	Dolly	says	her	new	roommate	is	nice	,	but	she's	too	old	and	besides	that	she's
"	多莉	说道	她	新的	室友	是	好的	,	但	她是	也	老的	和	除了	那	她是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

“多莉说她的新室友人很好，但是年纪太大了，而且她已经订婚了。”

['dɑːli] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dolly	told	me	all	about	it	.
多莉	讲述	我	全部	关于	它	.

多莉把事情的来龙去脉都告诉我了。

" [maɪ] [ænt] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] [ɔːl]

"	My	aunt	wouldn't	let	me	room	with	Dolly	because	she	said	we	would	play	all
"	我的	阿姨	不会	让	我	房间	和	多莉	因为	她	说	我们	会	玩	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

the	time	instead	of	studying	our	lessons	.
这	时间	反而	的	学习	我们的	课程	.

“我姑妈不让我和多莉住一个房间，因为她说我们会一直玩耍，而不是学习。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

I	guess	she	was	afraid	we	would	have	a	little	fun	.
我	猜测	她	曾是	害怕的	我们	会	有	一个	小的	乐趣	.

我猜她是怕我们玩得开心一点。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['dɑːli] ['rʌsəl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

She	told	me	in	a	letter	that	if	she	had	known	Dolly	Russel	was	coming	to
她	讲述	我	在	一个	信	那	如果	她	有	已知	多莉	拉塞尔	曾是	未来	到

[ðɪs] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [els] [ɔːr] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ,

this	school	she	would	have	sent	me	somewhere	else	or	kept	me	at	home	,
这	学校	她	会	有	发送	我	某处	别的	或者	保留	我	在	家	,

她在信中告诉我，如果她知道多莉·罗素要来这所学校，她就会把我送到别的地方去，或者让我待在家里。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [sed] .

no	matter	what	Uncle	George	and	Miss	Smith	said	.
不	事情	什么	叔叔	乔治	和	错过	史密斯	说	.

不管乔治叔叔和史密斯小姐说什么。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] .

I	know	why	.
我	知道	为什么	.

我知道为什么。

['dɑːli] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['kænzəs][gɜːrl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'baʊt] [maɪ] [ænt] [ɔːl'redi] ,

Dolly	has	told	the	Kansas	girl	and	some	others	about	my	aunt	already	,
多莉	有	讲述	这	堪萨斯州	女孩	和	一些	其他的	关于	我的	阿姨	已经	,

多莉已经把我姑姑的事告诉了那个堪萨斯女孩和其他一些人。

[haʊ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

how	cross	she	is	and	such	things	.
如何	叉	她	是	和	这样的	事物	.

她有多生气之类的。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [naʊ] [wʌt] ['enibɑ:di] [sez] [ə'baʊt] [ænt] [ə'miljə] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]

I	don't	mind	now	what	anybody	says	about	Aunt	Amelia	since	I	have	found	out	that
我	不	头脑	现在	什么	任何人	说道	关于	阿姨	阿米莉亚	自从	我	有	成立	出去	那

[ʃi:; ʃi] ['iznt] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

she	isn't	any	relation	to	me	.
她	不是	任何	关系	到	我	.

既然我已经发现阿米莉亚阿姨和我没有任何亲戚关系，我现在不在乎别人怎么说她了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][maɪ] [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [lʌv]

She	is	just	my	aunt	by	marriage	and	you	can't	expect	aunts	by	marriage	to	love
她	是	只是	我的	阿姨	经过	婚姻	和	你	不能	预计	姑姑们	经过	婚姻	到	爱

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

她只是我的姻亲姑姑，你不能指望姻亲姑姑会爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] ['dʌznt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] .

and	if	your	aunt	doesn't	love	you	,	what's	the	use	of	loving	your	aunt	.
和	如果	你的	阿姨	不	爱	你	,	是什么	这	使用	的	爱	你的	阿姨	.

如果你的姑姑不爱你，你又何必爱你的姑姑呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pæst] [ðə; ði] ['entrəns] [igˌzæmi'neiʃənz] [hɪr] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [steɪd] .

"	If	I	hadn't	passed	the	entrance	examinations	here	I	couldn't	have	stayed	.
"	如果	我	之前没有	通过了	这	入口	考试	这里	我	不能	有	入住	.

“如果我没通过这里的入学考试，我就留不下来了。”

['dɑ:li] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['dʒeɪni] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]

Dolly	and	a	girl	whose	name	is	Janey	somebody	and	I	are	the	only	little	girls
多莉	和	一个	女孩	谁	姓名	是	珍妮	某人	和	我	是	这	仅有的	小的	女孩们

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里只有多莉、一个名叫简妮的女孩和我三个小女孩。

['dʒeɪni][ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [werz] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [blæk] [breɪd] .

Janey	is	tall	and	wears	her	hair	in	a	long	,	black	braid	.
珍妮	是	高的	和	穿着	她	头发	在	一个	长的	,	黑色的	编织	.

珍妮个子很高，头发梳成一条长长的黑色辫子。

['maɪnz] [dʌtʃ] [kʌt] .

Mine's	Dutch	cut	.
我的	荷兰语	切	.

我的这款是荷兰式切法。

['dɑ:li] ['rʌsəlz] [ɪz] [dʌtʃ] [kʌt] [tu:] .

Dolly	Russel's	is	Dutch	cut	too	.
多莉	罗素的	是	荷兰语	切	也	.

多莉·罗素的发型也是荷兰式剪裁。

['dʒeɪni] [kɔ:lz] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tægz] [ə'raʊnd] ['æftər][ðə; ði][bɪg]['gɝ:lz] .

Janey	calls	us	little	kids	and	she	tags	around	after	the	big	girls	.
珍妮	呼叫	我们	小的	孩子们	和	她	标签	大约	后	这	大的	女孩们	.

Janey 叫我们小孩子，她总是跟在大女孩后面。

[wi:; wi][dəunt] [ker] .

We	don't	care	.
我们	不	关心	.

我们不在乎。

" [ɑːkˈtoʊbər] - . — [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [gɜːrl] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪ] [aʊt] [west] .

"	October	16	.	—	There's	another	girl	coming	from	way	out	west	.
"	十月	-	.	—	有	其他	女孩	未来	从	方式	出去	西方	.

10月16日——又有一个女孩从遥远的西部来。

[hɜːr; hər][foʊks][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs]

Her	folks	are	going	to	be	in	Chicago	this	winter	and	they	want	her	in	this
她	各位	是	去	到	是	在	芝加哥	这	冬天	和	他们	想	她	在	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

今年冬天她父母要去芝加哥，他们希望她能上这所学校。

[ðə; ði][ˈkænzəs][gɜːrl][toʊld] [ˈdɑːli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

The	Kansas	girl	told	Dolly	and	me	.
这	堪萨斯州	女孩	讲述	多莉	和	我	.

那个堪萨斯女孩把这件事告诉了多莉和我。

" [ɑːkˈtoʊbər] - . — [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	October	17	.	—	The	new	girl	has	come	and	they	have	put	her	with
"	十月	-	.	—	这	新的	女孩	有	来	和	他们	有	放	她	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“10月17日——新来的女孩到了，他们把她安排和我一起住。”

[ʃiːz] [ˈhoʊmsɪk] .

She's	homesick	.
她是	想家	.

她想家了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [went] [raɪt] [əˈweɪ] .

Her	father	brought	her	and	then	went	right	away	.
她	父亲	带来	她	和	然后	去	正确的	离开	.

她父亲把她带过来后就直接走了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	see	him	.
我	没有	看	他	.

我没看见他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] .

I	think	I	shall	like	the	new	girl	.
我	思考	我	将	喜欢	这	新的	女孩	.

我想我会喜欢这个新来的女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['flɔrəns] ['westən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn]

Her	name	is	Florence	Weston	and	she	has	more	clothes	than	the	Queen
她	姓名	是	佛罗伦萨	韦斯顿	和	她	有	更多的	衣服	比	这	女王

[ʌv; əv] [ˈʃiːbə] .

of	Sheba	.
的	示巴	.

她名叫弗洛伦斯·韦斯顿，她的衣服比示巴女王的衣服还多。

[mɪs] [smɪθ] [helpt] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈpæk] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə]

Miss	Smith	helped	her	unpack	and	I	felt	as	if	I	would	sink	through	to	China
错过	史密斯	帮助	她	解包	和	我	毛毡	作为	如果	我	会	下沉	通过	到	中国

[wen] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [lʊkt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈklɑːzɪt] .

when	the	new	girl	looked	in	our	closet	.
什么时候	这	新的	女孩	看起来	在	我们的	壁橱	.

史密斯小姐帮她整理行李，当新来的女孩打开我们的衣橱时，我感觉自己仿佛要沉入中国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['empti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt]

It	is	a	big	closet	and	the	hooks	were	nearly	all	empty	because	I	haven't
它	是	一个	大的	壁橱	和	这	钩子	是	几乎	全部	空的	因为	我	还没有

['eniθɪŋ]

anything
任何事物

这是一个很大的衣橱，挂钩几乎都是空的，因为我什么都没放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] .

much	to	hang	up	.
很多	到	悬挂	向上	.

有很多东西要挂起来。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]

I'll	never	forget	how	I	felt	when	the	new	girl	said	to	me	,	'	Where	are	your
患病的	绝不	忘记	如何	我	毛毡	什么时候	这	新的	女孩	说	到	我	,	-	在哪里	是	你的

['dresɪz] ? -

dresses	?	'
连衣裙	?	-

我永远不会忘记新来的女孩问我“你的裙子在哪里？”时的感受。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Before	I	could	think	of	anything	to	say	,
前	我	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

我还没来得及想出该说什么，

[mɪs] [smɪθ] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tæk] ['hæmər] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] .

Miss	Smith	sent	me	for	the	tack	hammer	and	I	didn't	have	to	answer	.
错过	史密斯	发送	我	为了	这	钉	锤	和	我	没有	有	到	回答	.

史密斯小姐让我去拿钉锤，我不用回答。

" [maɪ] [ruːm] [lʊkt] ['prɪti] ['loʊnsəm] ['æftər] ['dɑːli] [muːvd] [aʊt] ,

"	My	room	looked	pretty	lonesome	after	Dolly	moved	out	,
"	我的	房间	看起来	漂亮的	寂寞	后	多莉	已搬	出去	,

“多莉搬走后，我的房间显得很冷清。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪn] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['flɔrəns] ['westən][hæz; həz][soʊ] ['meni]

but	now	it	is	the	nicest	room	in	school	because	Florence	Weston	has	so	many
但	现在	它	是	这	最友善的	房间	在	学校	因为	佛罗伦萨	韦斯顿	有	所以	许多

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

beautiful	things	.
美丽的	事物	.

但现在它是学校里最漂亮的房间，因为弗洛伦斯·韦斯顿有很多漂亮的东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [ɪz] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .

She	says	this	is	horrid	and	I	just	ought	to	see	her	room	at	home	.
她	说道	这	是	可怕的	和	我	只是	应该	到	看	她	房间	在	家	.

她说这太可怕了，我应该去看看她家里的房间。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .

She	can't	talk	about	her	home	without	crying	.
她	不能	讲话	关于	她	家	没有	哭泣	.

她一提起自己的家就会哭。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd][kraɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪn] .

I	know	I'd	cry	if	I	had	to	go	back	to	mine	.
我	知道	ID	哭	如果	我	有	到	去	后退	到	矿	.

我知道如果我不得不回到自己的家，我会哭的。

" [ɑːkˈtoʊbər] - . — [ðæt] [ˈdʒeɪni][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] .
" October 20 . — That Janey is a queer girl .
" 十月 - . — 那 珍妮 是 一个 酷儿 女孩 .

“10月20日——珍妮是个同性恋女孩。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈprɪti]
She won't look at me and I really think it is because I haven't any pretty
她 惯于 看 在 我 和 我 真的 思考 它 是 因为 我 还没有 任何 漂亮的
[ˈdresɪz] .
dresses .
连衣裙 .

她都不看我，我真的觉得是因为我没有漂亮的裙子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [hæf][ðə; ði][taɪm] , [tuː] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔrəns] .
She is in our room half the time , too , visiting with Florence .
她 是 在 我们的 房间 一半 这 时间 , 也 , 访问 和 佛罗伦萨 .

她也有一半时间待在我们房间里，和弗洛伦斯一起玩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tel] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd]
They are great chums and they lock arms and tell secrets and laugh and
他们 是 伟大的 朋友们 和 他们 锁 武器 和 告诉 秘密 和 笑 和
[tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ]
talk about what they are going to do next summer and where they are going
讲话 关于 什么 他们 是 去 到 做 下一个 夏天 和 在哪里 他们 是 去
[ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
Christmas and everything .
圣诞节 和 一切 .

他们是很好的朋友，他们会挽着胳膊，分享秘密，欢笑，谈论明年夏天要做什么，圣诞节要去哪里等等。

[aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈdɑːli] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈruːmmeɪt] .
I wish more than ever that I had Dolly for my roommate .
我 希望 更多的 比 曾经 那 我 有 多莉 为了 我的 室友 .

我比以往任何时候都更希望我的室友是多莉。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] - [ˈflɔrəns] [ˈwɛstənz] [ˈfɑːðər] .
I wouldn't be surprised if her father is richer'n Florence Weston's father .
我 不会 是 惊讶 如果 她 父亲 是 - 佛罗伦萨 韦斯顿的 父亲 .

如果她父亲比弗洛伦斯·韦斯顿的父亲更有钱，我一点也不会感到惊讶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

" [ðæt] [ˈdʒeɪni] [pʊts] [ɑːn] [ˈɛrz] .
" That Janey puts on airs .
" 那 珍妮 放置 在 播出 .

“珍妮太装腔作势了。”

[hɜːr; hər] [læst] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑːpkɪnz] .
Her last name is Hopkins .
她 最后的 姓名 是 霍普金斯 .

她的姓是霍普金斯。

[ʃiː; ʃi] [saɪnz] [hɜːr; hər] [neɪm] - [ˈdʒeɪni][siː] . [ˈhɑːpkɪnz] . -
She signs her name ' Janey C . Hopkins . '
她 标志 她 姓名 - 珍妮 C . 霍普金斯 . -

她签名时写的是“Janey C. Hopkins”。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [liːvz] [aʊt] [ðə; ði] - [siː] , - [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
She never leaves out the ' C , ' I wonder why .
她 绝不 树叶 出去 这 - C , - 我 想知道 为什么 .

她从来不会漏掉“C”，我很好奇为什么。

" [ɑːkˈtoʊbər] - . — [aɪ][laɪk] [ˈflɔrəns] [ˈwestən] .

"	October	21	.	—	I	like	Florence	Weston	.
"	十月	-	.	—	我	喜欢	佛罗伦萨	韦斯顿	.

“10月21日——我喜欢弗洛伦斯·韦斯顿。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] [ðæt] [praʊd] [ˈdʒeɪni] .

She	is	not	a	bit	like	that	proud	Janey	.
她	是	不是	一个	少量	喜欢	那	自豪的	珍妮	.

她和那个骄傲的珍妮一点都不像。

" [noʊˈvembər][wʌn] . — [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] .

"	November	1	.	—	Sometimes	I	wish	I	had	never	come	here	to	school	.
"	十一月	1	.	—	有时	我	希望	我	有	绝不	来	这里	到	学校	.

“11月1日——有时候我真希望我从未来过这里上学。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ˈloʊnsəm] , [ˈɔːlmoʊst] — [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [dɪd][æt; ət] [hoʊm] .

Once	in	a	while	I	feel	more	lonesome	,	almost	—	than	I	ever	did	at	home	.
一次	在	一个	尽管	我	感觉	更多的	寂寞	,	几乎	—	比	我	曾经	做过	在	家	.

有时候，我甚至会感到比在家时更加孤独。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒeɪni][siː] . [ˈhɑːpkɪnz] .

It	is	on	account	of	that	Janey	C	.	Hopkins	.
它	是	在	帐户	的	那	珍妮	C	.	霍普金斯	.

正是因为 Janey C. Hopkins。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd]

She	wants	to	room	with	Florence	and	she	tried	to	get	me	to	say	I	would
她	想要	到	房间	和	佛罗伦萨	和	她	尝试	到	得到	我	到	说	我	会

[muːv] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrə] [dʒəʊnz] ,

move	in	with	Laura	Jones	,
移动	在	和	劳拉	琼斯	,

她想和弗洛伦斯住一个房间，她还试图让我答应和劳拉·琼斯一起住。

[ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] .

the	girl	she	rooms	with	.
这	女孩	她	房间	和	.

和她同住的那个女孩。

[ˈdʒeɪni] [sez] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .

Janey	says	she's	going	to	the	principal	.
珍妮	说道	她是	去	到	这	主要的	.

珍妮说她要去见校长。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] .

Let	her	go	.
让	她	去	.

让她走。

[mɪs] [smɪθ] [toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] ,

Miss	Smith	told	me	not	to	worry	,
错过	史密斯	讲述	我	不是	到	担心	,

史密斯小姐告诉我不要担心，

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [tʃʌmz] [laɪk] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd]['dʒeɪni] [ruːm] [təˈgeðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] ['stʌdi]

they	won't	let	chums	like	Florence	and	Janey	room	together	because	they	won't	study
他们	惯于	让	朋友们	喜欢	佛罗伦萨	和	珍妮	房间	一起	因为	他们	惯于	学习

.

:

.

他们不会让像弗洛伦斯和珍妮这样的好朋友住在一起，因为她们不会一起学习。

" [noʊ'vembə] [ˌtuː'tuː] . — [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" November 2 . — What did I tell you ?
" 十一月 2 . — 什么 做过 我 告诉 你 ?

“11月2日——我跟你说过什么来着？”

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] [biː; bi] ['sɑːri] .
I knew she'd be sorry .
我 知道 棚 是 对不起 .

我知道她会后悔的。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] ['dʒeɪni] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] .
They won't let Janey room with Florence .
他们 惯于 让 珍妮 房间 和 佛罗伦萨 .

他们不让珍妮和弗洛伦斯住一个房间。

['flɔrəns] [sez] [ʃiːz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Florence says she's glad of it .
佛罗伦萨 说道 她是 高兴的 的 它 .

弗洛伦斯说她很高兴。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hʊks] .
I suppose it is on account of hooks .
我 认为 它 是 在 帐户 的 钩子 .

我想是因为钩子的缘故。

['dʒeɪni] ['kudnt] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .
Janey couldn't let her have more than half the hooks in the closet .
珍妮 不能 让 她 有 更多的 比 一半 这 钩子 在 这 壁橱 .

珍妮不能让她用超过衣橱里一半的挂钩。

" [noʊ'vembə] [θriː] . — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" November 3 . — It wasn't on account of
" 十一月 3 . — 它 不是 在 帐户 的

11月3日——并非因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[hʊks] .
hooks .
钩子 .

钩子。

['flɔrəns] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒeɪniːz] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [siː] - [miːnz] [ɪn]
Florence told me one of Janey's secrets and I know now what the ' C ' means in
佛罗伦萨 讲述 我 一 的 珍妮的 秘密 和 我 知道 现在 什么 这 - C - 方法 在
['dʒeɪniːz] [neɪm]
Janey's name
珍妮的 姓名

弗洛伦斯告诉我珍妮的一个秘密，我现在知道珍妮名字里的“C”代表什么了。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [huː] ['dʒeɪni] [siː] . ['hɑːpkɪnz] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə]
and I know who Janey C . Hopkins is , and I should think she would remember
和 我 知道 WHO 珍妮 C . 霍普金斯 是 , 和 我 应该 思考 她 会 记住
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我知道珍妮·C·霍普金斯是谁，我想她应该还记得我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

but	she	doesn't	.
但	她	不	.

但她没有。

['dʒeɪni][toʊld] ['flɔrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd][ðæt][hɜːr; hər][nuː] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər]

Janey	told	Florence	that	she	is	adopted	and	that	her	new	mother	took	her
珍妮	讲述	佛罗伦萨	那	她	是	已采用	和	那	她	新的	母亲	采取	她

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt][tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

from	the	Little	Pilgrims	'	home	before	they	moved	out	to	Minnesota	.
从	这	小的	朝圣者	-	家	前	他们	已搬	出去	到	明尼苏达州	.

Janey告诉Florence，她是被收养的，她的新妈妈在她搬到明尼苏达州之前，把她从“小朝圣者之家”带走了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ]['ɔːlmoʊst][toʊld] ['flɔrəns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [hoʊm] ,

I	was	so	surprised	I	almost	told	Florence	I	came	from	that	same	home	,
我	曾是	所以	惊讶	我	几乎	讲述	佛罗伦萨	我	来了	从	那	相同的	家	,

我当时太惊讶了，差点就告诉弗洛伦斯我和她来自同一个家庭。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ]['dɪdnt] .

but	I	am	glad	I	didn't	.
但	我	是	高兴的	我	没有	.

但我很高兴我没有那样做。

" [ðə; ði]['oʊnlɪ]['riːz(ə)n] ['flɔrəns] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪni][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]

"	The	only	reason	Florence	doesn't	want	to	room	with	Janey	is	because	she	lived	in
"	这	仅有的	原因	佛罗伦萨	不	想	到	房间	和	珍妮	是	因为	她	居住地	在

[æn; ən] ['ɔːrfənz] [hoʊm] .

an	orphan's	home	.
一个	孤儿	家	.

“弗洛伦斯不想和珍妮住一个房间的唯一原因是她曾在孤儿院生活过。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] [ə'baʊt] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðæt] ['meɪbi] ['dʒeɪniːz][foʊks]

She	says	you	never	can	tell	about	adopted	children	and	that	maybe	Janey's	folks
她	说道	你	绝不	能	告诉	关于	已采用	孩子们	和	那	或许	珍妮的	各位

[wəːnt, weənt][naɪs] ,

weren't	nice	,
不是	好的	,

她说，你永远无法了解被收养的孩子，也许珍妮的亲生父母并不好。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrfənz] [hoʊm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt]

and	anyway	,	that	if	she	ever	lived	in	an	orphan's	home	she	would	keep	still	about
和	反正	,	那	如果	她	曾经	居住地	在	一个	孤儿	家	她	会	保持	仍然	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且，就算她真的住在孤儿院，她也会对此保持沉默。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [mɪs] ['flɔrəns] ['westən][wʌn] [θɪŋ] ,

"	I	think	I	shall	keep	still	,	but	I	could	tell	Miss	Florence	Weston	one	thing	,
"	我	思考	我	将	保持	仍然	,	但	我	可以	告诉	错过	佛罗伦萨	韦斯顿	一	事物	,

“我想我还是保持沉默吧，但我可以告诉弗洛伦斯·韦斯顿小姐一件事，

[maɪ][foʊks][wɜːr; wər][naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][daɪ] .

my	folks	were	nice	if	they	did	die	.
我的	各位	是	好的	如果	他们	做过	死	.

我的父母如果去世了，也是个很好的人。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [tʃest] ,

I	could	tell	her	what	I	read	in	that	newspaper	in	the	sea	-	chest	,
我	可以	告诉	她	什么	我	读	在	那	报纸	在	这	海	-	胸部	,

我可以告诉她我在海员箱里的那份报纸上读到了什么，

[haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [dʒʌst] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

how	my	father	just	would	go	to	South	America	with	some	men	to	make	his
如何	我的	父亲	只是	会	去	到	南	美国	和	一些	男人	到	制作	他的

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [haʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi]

fortune	and	how	after	a	while	my	mother	thought	he
财富	和	如何	后	一个	尽管	我的	母亲	想法	他

我父亲经常带着一些人去南美洲发财，过了一段时间，我母亲觉得他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[wʌz; wəz] [ded]

was	dead
曾是	死的

死了

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə]

and	then	she	died	suddenly	and	all	about	how	I	happened	to	be	taken	to
和	然后	她	死亡	突然	和	全部	关于	如何	我	发生	到	是	已采取	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

the	Little	Pilgrims	'	Home	in	the	strange	city	where	my	mother	and	I	didn't	know
这	小的	朝圣者	-	家	在	这	奇怪的	城市	在哪里	我的	母亲	和	我	没有	知道

['enibɑːdi] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌjuː 'es] .

anybody	and	nobody	knew	us	.
任何人	和	无人	知道	我们	.

然后她突然去世了，而我却被送到了那个陌生城市的“小朝圣者之家”，在那里我和母亲谁也不认识，也没有人认识我们。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['flɔrəns] ['westən] [aɪ] [ges] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [maɪ] ['mʌðər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]

"	I	could	tell	Florence	Weston	I	guess	that	my	father	left	my	mother	plenty	of	money
"	我	可以	告诉	佛罗伦萨	韦斯顿	我	猜测	那	我的	父亲	左边	我的	母亲	很多	的	钱

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [pʊr] ,

and	she	wasn't	poor	,
和	她	不是	贫穷的	,

“我可以告诉弗洛伦斯·韦斯顿，我想我父亲给我母亲留下了很多钱，她并不穷。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [foʊks] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr]

and	after	she	died	the	folks	she	boarded	with	stole	it	all	and	pretty	near
和	后	她	死亡	这	各位	她	登机	和	偷窃	它	全部	和	漂亮的	靠近

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ]

everything	she	had	and	then	packed	up	and	went	away	and	left	me	crying
一切	她	有	和	然后	包装	向上	和	去	离开	和	左边	我	哭泣

[ɪn] [ðə; ði] [flæt] ,

in	the	flat	,
在	这	平坦的	,

她去世后，她寄宿的那群人偷走了她所有的东西，几乎是她所有的一切，然后收拾行李走了，留下我一个人在公寓里哭泣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [foʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [flɔːr] [nuː] [wʌt] [maɪ] [neɪm]

and	it	just	happened	that	some	folks	on	the	next	floor	knew	what	my	name
和	它	只是	发生	那	一些	各位	在	这	下一个	地面	知道	什么	我的	姓名

[wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [ðem; ðəm] .

was	and	a	few	little	things	my	mother	told	them	.
曾是	和	一个	很少	小的	事物	我的	母亲	讲述	他们	.

碰巧的是，楼下有些人知道我的名字，还知道我母亲告诉他们的一些小事。

" [aɪ] [wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [hoʊm] , [ðoʊ] ,

"	I	won't	speak	of	the	Little	Pilgrims	'	Home	,	though	,
"	我	惯于	说话	的	这	小的	朝圣者	-	家	,	尽管	,

“不过，我不会谈论小朝圣者之家。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [fər'get] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['æktɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

because	**I**	**can't**	**forget**	**how**	**Uncle**	**George**	**acted**	**about**	**it**	**.**
因为	我	不能	忘记	如何	叔叔	乔治	行动	关于	它	.

因为我永远也忘不了乔治叔叔当时是怎么对待这件事的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['hæpi] [hoʊm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It	**was**	**a**	**pleasant**	**,**	**happy**	**home**	**just**	**the**	**same**	**,**
它	曾是	一个	令人愉快的	,	快乐的	家	只是	这	相同的	,

尽管如此，那仍然是一个温馨幸福的家。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk]

and	**when**	**I**	**grow**	**up**	**and**	**can**	**do**	**what**	**I**	**want**	**to**	**I**	**am**	**going**	**back**
和	什么时候	我	生长	向上	和	能	做	什么	我	想	到	我	是	去	后退

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] .

and	**hunt**	**for**	**Mrs**	**.**	**Moore**	**and**	**I**	**won't**	**stop**	**until**	**I**	**find**	**her**	**.**
和	打猎	为了	太太	.	摩尔	和	我	惯于	停止	直到	我	寻找	她	.

等我长大成人，可以做自己想做的事时，我一定要回去找到摩尔太太，直到找到她为止。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɜ:r; hər][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	**have**	**missed**	**her**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	有	错过	她	全部	我的	生活	.

我一生都在想念她。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌm; səm] ['mʌðərz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌðərz] [daɪ] ,

You	**can't**	**help**	**wondering**	**why**	**some**	**mothers**	**live**	**and**	**some**	**mothers**	**die**	**,**
你	不能	帮助	好奇	为什么	一些	母亲们	居住	和	一些	母亲们	死	,

你忍不住会想，为什么有些母亲能活下来，而有些母亲却会死去。

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz]

and	**why**	**some**	**children**	**grow**	**up**	**in**	**their**	**own**	**homes**
和	为什么	一些	孩子们	生长	向上	在	他们的	自己的	房屋

以及为什么有些孩子在自己家中长大

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**228**	**]**
[	页	-	]

[第228页]

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dəunt][hæv; həv] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	**other**	**children**	**don't**	**have**	**anybody**	**to**	**love**	**them**	**.**
和	其他	孩子们	不	有	任何人	到	爱	他们	.

还有一些孩子没有人爱他们。

" [noʊ'vembər][fɔ:r] . — ['sʌndeɪ] .

"	**November**	**4**	**.**	**—**	**Sunday**	**.**
"	十一月	4	.	—	星期日	.

11月4日——星期日。

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [dəunt][ɔ:l] ['hæpən] [ɪn] [bʊks] .

The	**queer**	**things**	**don't**	**all**	**happen**	**in**	**books**	**.**
这	酷儿	事物	不	全部	发生	在	图书	.

奇奇怪怪的事情并非都发生在书里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['daɪəri][tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [mɪs]

I	**am**	**glad**	**I**	**have**	**a**	**diary**	**to**	**put**	**things**	**in**	**that**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**tell**	**Miss**
我	是	高兴的	我	有	一个	日记	到	放	事物	在	那	我	不	想	到	告诉	错过

[smɪθ] [nɔ:r] ['dɑ:li] .

Smith	**nor**	**Dolly**	**.**
史密斯	也不	多莉	.

我很庆幸自己有本日记，可以把不想告诉史密斯小姐和多莉的事情记下来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz] ['sɪŋɪŋ] .

Just	before	dark	I	was	in	the	back	parlor	with	a	lot	of	girls	singing	.
只是	前	黑暗的	我	曾是	在	这	后退	客厅	和	一个	很多	的	女孩们	歌唱	.

天黑前，我和一群女孩在后面的客厅里唱歌。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wiː; wi][toʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['trʌblz] .

When	we	were	tired	of	singing	we	told	stories	about	our	first	troubles	.
什么时候	我们	是	疲劳的	的	歌唱	我们	讲述	故事	关于	我们的	第一的	麻烦	.

唱歌唱累了，我们就讲我们最初遇到的困难的故事。

[aɪ] [kept] [stɪl] [fɔːr; fər] [wʌns] , [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [maɪ][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] ['eniweɪ] .

I	kept	still	for	once	,	I	really	couldn't	think	what	my	first	one	was	anyway	.
我	保留	仍然	为了	一次	,	我	真的	不能	思考	什么	我的	第一的	一	曾是	反正	.

我难得安静了一会儿，反正我也想不出我的第一个答案是什么。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɝːlz] [sed] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [daɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['sɑːroʊ] ,

Two	or	three	girls	said	that	when	their	mothers	died	,	that	was	their	first	sorrow	,
二	或者	三	女孩们	说	那	什么时候	他们的	母亲们	死亡	,	那	曾是	他们的	第一的	悲哀	,

两三个女孩说，母亲去世是她们经历的第一次悲伤。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] ['westən] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] ['fʌni] .

but	Florence	Weston	said	that	her	first	one	was	funny	.
但	佛罗伦萨	韦斯顿	说	那	她	第一的	一	曾是	有趣的	.

但弗洛伦斯·韦斯顿说她的第一个作品很有趣。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [daɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kaʊnt] [ðæt] .

She	couldn't	remember	when	her	own	father	died	so	she	can't	count	that	.
她	不能	记住	什么时候	她	自己的	父亲	死亡	所以	她	不能	数数	那	.

她记不清自己父亲是什么时候去世的，所以不能把这件事算进去。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [step] [wʌn] .

The	father	she	has	now	is	a	step	one	.
这	父亲	她	有	现在	是	一个	步	一	.

她现在的父亲只是过渡父亲。

" ['flɔrəns] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər]

"	Florence	says	she	was	a	little	bit	of	a	girl	when	her	mother	took	her
"	佛罗伦萨	说道	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	什么时候	她	母亲	采取	她

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['ɔːrfənz] [hoʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [steɪ]

one	day	to	visit	an	orphan's	home	and	she	cried	because	she	couldn't	stay
一	天	到	访问	一个	孤儿	家	和	她	哭	因为	她	不能	停留

[ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] .

and	have	dinner	with	the	little	orphans	.
和	有	晚餐	和	这	小的	孤儿	.

“弗洛伦斯说，她还是个小女孩的时候，有一天她妈妈带她去参观孤儿院，她哭了，因为她不能留下来和那些小孤儿们一起吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

She	says	she	remembers	that	one	of	the	little	girls	wanted	to	go	home	with
她	说道	她	记得	那	一	的	这	小的	女孩们	通缉	到	去	家	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [kraɪd] [tuː] .

her	and	her	mother	and	when	she	cried	that	little	orphan	girl	cried	too	.
她	和	她	母亲	和	什么时候	她	哭	那	小的	孤儿	女孩	哭	也	.

她说她记得其中一个小女孩想和她还有她妈妈一起回家，当她哭的时候，那个小孤女也跟着哭了。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [wen]

They	all	laughed	when
他们	全部	笑了	什么时候

他们都笑了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

['flɔrəns] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Florence told her story , all but me .
佛罗伦萨 讲述 她 故事 , 全部 但 我 .

弗洛伦斯讲述了她的故事，除了我。

[aɪ] [nuː] [ðen] [wʌt] [maɪ][fɜːrst] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] .
I knew then what my first sorrow was .
我 知道 然后 什么 我的 第一的 悲哀 曾是 .

我那时才明白，我的第一次悲伤是什么。

[wʌt] [wʊd] ['flɔrəns] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ?
What would Florence think if she knew I was that little orphan ?
什么 会 佛罗伦萨 思考 如果 她 知道 我 曾是 那 小的 孤儿 ?

如果弗洛伦斯知道我就是那个小孤儿，她会怎么想?

[aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] [ðoʊ] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I must never tell her though or she wouldn't room with me .
我 必须 绝不 告诉 她 尽管 或者 她 不会 房间 和 我 .

但我绝对不能告诉她，否则她就不会跟我住一个房间了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['flɔrəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I should think Florence would be the happiest girl in the world .
我 应该 思考 佛罗伦萨 会 是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 .

我想弗洛伦斯会是世界上最幸福的女孩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
I should be if I had her mother .
我 应该 是 如果 我 有 她 母亲 .

如果我拥有她的母亲，我应该感到高兴。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
I can see her now if I shut my eyes .
我 能 看 她 现在 如果 我 关闭 我的 眼睛 .

现在我闭上眼睛就能看到她。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði]
Her hair was shining gold and her eyes were like the sky when the
她 头发 曾是 灼灼 金子 和 她 眼睛 是 喜欢 这 天空 什么时候 这
['ɔːrtʃərd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
orchard is full of apple blossoms .
果园 是 满的 的 苹果 花朵 .

她的头发闪着金光，眼睛像苹果花盛开的果园里的天空一样明亮。

" [noʊ'vembər] - . — ['flɔrəns] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" November 25 . — Florence has gone to Chicago to stay until Monday
" 十一月 - . — 佛罗伦萨 有 已消失 到 芝加哥 到 停留 直到 周一
['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
morning because to - morrow is Thanksgiving day and her folks wanted to
早晨 因为 到 - 明天 是 感恩 天 和 她 各位 通缉 到
[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

“11月25日——弗洛伦斯去了芝加哥，要待到星期一早上，因为明天是感恩节，她的父母想见她。

['flɔrəns] [hæz; həz] [tuː] ['beɪbi] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
Florence has two baby brothers and one little sister .
佛罗伦萨 有 二 婴儿 兄弟 和 一 小的 姐姐 .

弗洛伦斯有两个弟弟和一个妹妹。

" ['dɑːli] ['rʌsəlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['dɑːli] [tuː; tə] -

"	Dolly	Russel's	father	and	mother	have	come	here	to	be	with	Dolly	to	-
"	多莉	罗素的	父亲	和	母亲	有	来	这里	到	是	和	多莉	到	-

['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [taʊn] .

morrow	and	they	have	invited	me	to	have	dinner	with	them	down	town	.
明天	和	他们	有	受邀	我	到	有	晚餐	和	他们	向下	镇	.

“多莉·罗素的父母明天会来这里陪伴多莉，他们邀请我去市中心和他们一起吃晚饭。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ænt] [ə'miljə] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	wonder	what	Aunt	Amelia	would	say	if	she	knew	I	am	going	to	be	with	the
我	想知道	什么	阿姨	阿米莉亚	会	说	如果	她	知道	我	是	去	到	是	和	这

['rʌsəlz] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Russels	all	day	to	-	morrow	.
罗素	全部	天	到	-	明天	.

我想知道，如果艾米莉亚阿姨知道我明天要和罗素一家待上一整天，她会怎么说。

[mɪs] [smɪθ] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Miss	Smith	got	permission	for	me	to	go	,	she	knew	what	to	say	to	the
错过	史密斯	得到	允许	为了	我	到	去	,	她	知道	什么	到	说	到	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

史密斯小姐帮我争取到了去的许可，她知道该怎么跟校长说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [tuː] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] .

and	she	kissed	me	too	,	right	before	Mrs	.	Russel	.
和	她	亲吻	我	也	,	正确的	前	太太	.	拉塞尔	.

就在罗素太太之前，她也吻了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dred] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [nekst][dʒuːn] .

already	beginning	to	dread	going	home	next	June	.
已经	开始	到	恐惧	去	家	下一个	六月	.

已经开始害怕明年六月回家了。

" ['dʒeɪni][siː] . ['hɑːpkɪnz][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænzəs][gɜːrl][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

"	Janey	C	.	Hopkins	is	going	home	this	afternoon	and	the	Kansas	girl	is	going	with
"	珍妮	C	.	霍普金斯	是	去	家	这	下午	和	这	堪萨斯州	女孩	是	去	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“珍妮·C·霍普金斯今天下午要回家了，那个堪萨斯女孩要和她一起走。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ten] ['gɜːlz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

There	will	be	ten	girls	all	alone	in	the	big	dining	-	room	here	to	-	morrow	.
那里	将要	是	十	女孩们	全部	独自的	在	这	大的	用餐	-	房间	这里	到	-	明天	.

明天，这里大餐厅里将单独有十个女孩。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [kwɪr] .

I	guess	they	will	feel	queer	.
我	猜测	他们	将要	感觉	酷儿	.

我想他们会觉得自己很奇怪。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] ['krɪsməs]

I	know	one	thing	,	I	would	rather	stay	here	with	nobody	but	the	matron	Christmas
我	知道	一	事物	，我	会	相当	停留	这里	和	无人	但	这	护士长	圣诞节	

，

，

，

我知道一件事，我宁愿待在这里，除了院长圣诞节之外，谁也不陪。

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

than	to	go	home	,
比	到	去	家	，

与其回家，不如.....

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ænt] [ə'miljə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk]

and	I	am	glad	Aunt	Amelia	says	it	would	be	foolish	for	any	one	to	take
和	我	是	高兴的	阿姨	阿米莉亚	说道	它	会	是	愚蠢	为了	任何	一	到	拿

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

such	a	long	journey	so	I	could	be	home	for	the	holidays	.
这样的	一个	长的	旅行	所以	我	可以	是	家	为了	这	假期	.

我很高兴阿米莉亚阿姨说，任何人为了赶回家过节而进行如此漫长的旅行都是愚蠢的。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['dɑːliːz] [p'rɪtɪɪst]

"	Mrs	.	Russel	is	going	to	dress	me	all	up	to	-	morrow	in	one	of	Dolly's	prettiest
"	太太	.	拉塞尔	是	去	到	裙子	我	全部向上		到	-	明天	在	一	的	多莉的	最漂亮的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

“罗素太太明天要给我穿上多莉最漂亮的一件裙子。”

[aɪ][duː][hæv; həv][sʌm; səm] [striːks] [ʌv; əv] [lʌk] .

I	do	have	some	streaks	of	luck	.
我	做	有	一些	连胜	的	运气	.

我的确有过一些好运。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	231	]
"	[	页	-	]

[第231页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['flɔrəns] ['wɛstənz] ['mʌðər]

FLORENCE	WESTON'S	MOTHER
佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲

弗洛伦斯·韦斯顿的母亲

['meriən] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Marian	was	studying	Monday	morning	when	Florence	returned	from	Chicago	.
玛丽安	曾是	学习	周一	早晨	什么时候	佛罗伦萨	返回	从	芝加哥	.

星期一早上，玛丽安正在学习，这时弗洛伦斯从芝加哥回来了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [bloʊn] [roʊz] ,

She	burst	into	the	room	like	a	wind	blown	rose	,
她	爆裂	进入	这	房间	喜欢	一个	风	吹	玫瑰	，

她像一朵被风吹起的玫瑰，冲进了房间。

['i:v(ə)n] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hʌgɪd] ['meriən] [ænd; ənd] [hʌgɪd]

even	forgetting	to	close	the	door	until	she	had	hugged	Marian	and	hugged
甚至	遗忘	到	关闭	这	门	直到	她	有	拥抱	玛丽安	和	拥抱

[hɜ:r; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

甚至忘了关门，直到她拥抱了玛丽安，又拥抱了她一次。

" [naʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] ,

"	Now	shut	your	eyes	tight	,	"	she	commanded	,
"	现在	关闭	你的	眼睛	紧的	,	"	她	命令	,

“现在，紧紧闭上眼睛，”她命令道。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ]['oʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] .

"	and	don't	you	open	them	until	I	tell	you	to	.
"	和	不	你	打开	他们	直到	我	告诉	你	到	.

“在我允许之前，不准打开它们。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]

You	remember	when	you	asked	me	if	I	had	a	picture	of	my	mother
你	记住	什么时候	你	问	我	如果	我	有	一个	图片	的	我的	母亲

你还记得你问我有没有我妈妈的照片吗?

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] ['oʊnli] ['kɑ:mən] ['fəutəgræfs] ?

and	I	said	I	hadn't	anything	only	common	photographs	?
和	我	说	我	之前没有	任何事物	仅有的	常见的	照片	?

我说我什么都没有，只有一些普通的照片?

[wel] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .

well	,	you	just	wait	.
出色地	,	你	只是	等待	.

你等着瞧吧。

" ['meriən] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪl] ['flɔrəns] [daɪvd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sætʃəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l]

"	Marian	closed	her	eyes	while	Florence	dived	into	her	satchel	for	a	small
"	玛丽安	关闭	她	眼睛	尽管	佛罗伦萨	潜水	进入	她	书包	为了	一个	小的

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

“玛丽安闭上了眼睛，而弗洛伦斯则从她的挎包里掏出一个小包裹。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['leðər] [keɪs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ster] , ['meriən]

"	I	have	something	in	a	little	red	leather	case	that	will	make	you	stare	,	Marian
"	我	有	某物	在	一个	小的	红色的	皮革	案件	那	将要	制作	你	盯	,	玛丽安

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

“我有一个装在红色小皮盒里的东西，一定会让你目不转睛，亲爱的玛丽安。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] . "

you	just	wait	.	"
你	只是	等待	.	"

你等着瞧吧。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] ,

"	Well	,	I	am	waiting	,	"	was	the	retort	,
"	出色地	,	我	是	等待	,	"	曾是	这	反驳	,

“嗯，我正在等。”对方回答道。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [soʊ] [taɪt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][spɑːts][baɪ][ðə; ðiː]
" with my eyes shut so tight I can see purple and crimson spots by the
" 和 我的 眼睛 关闭 所以 紧的 我 能 看 紫色的 和 赤红 地点 经过 这
['mɪljən] .
million .
百万 .

“我紧闭双眼，能看到无数紫色和深红色的斑点。”

['hɜːri] [ʌp] ,
Hurry up ,
匆忙 向上 ,

赶快，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?
why don't you ?
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Is it a watch with your mother's picture in it ? "
是 它 一个 手表 和 你的 母亲的 图片 在 它 ? "

那是一块镶嵌着你母亲照片的手表吗?

" [noʊ] , [ges] [ə'gen] . "
" No , guess again . "
" 不 , 猜测 再次 . "

“不对，再猜猜。”

" [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] ? "
" A locket ? "
" 一个 吊坠 ? "

“一枚小盒坠？”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] .
" Dear me , no .
" 亲爱的 我 , 不 .

“天哪，不。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [θriː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːst] ['fɔːrti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr]
It is something — three somethings that cost forty times as much as a watch or
它 是 某物 — 三 有些 那 成本 四十 时代 作为 很多 作为 一个 手表 或者
['lɑːkɪt] .
locket .
吊坠 .

这可是三样东西——它们的价格是手表或吊坠的四十倍。

[naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðiː] ['bjʊroʊ] . "
Now open your eyes and look on the bureau . "
现在 打开 你的 眼睛 和 看 在 这 局 . "

现在睁开眼睛，看看梳妆台。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['flɔrəns] ,
" Why don't you say something ? " questioned Florence ,
" 为什么 不 你 说 某物 ? " 被质问 佛罗伦萨 ,

“你为什么不说句话呢？”弗洛伦斯质问道。

[æz; əz] ['meriən] [stʊd] ['spi:tʃləs] [bɪ'fɔ:r] [θri:] ['miniətʃəz] [ɪn][goʊld] [freɪmz] .

as	Marian	stood	speechless	before	three	miniatures	in	gold	frames	.
作为	玛丽安	站立	无言	前	三	微缩模型	在	金子	框架	.

玛丽安呆立在三幅镶有金框的微型画前，说不出话来。

" [ðæts] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [freɪm] ,

"	That's	my	mother	and	our	baby	in	the	middle	frame	,
"	那就是	我的	母亲	和	我们的	婴儿	在	这	中间	框架	,

“中间那张照片里是我的母亲和我们的孩子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [freɪm]

and	the	girl	on	this	side	is	my	little	sister	and	the	boy	in	the	other	frame
和	这	女孩	在	这	边	是	我的	小的	姐姐	和	这	男生	在	这	其他	框架

[wi:; wi] [kɔ:l] ['brʌðər] ,

we	call	brother	,
我们	称呼	兄弟	,

这边的女孩是我的妹妹，另一边的男孩我们叫他哥哥。

[dʒʌst] ['brʌðər] , [sɪns] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] .

just	brother	,	since	the	baby	came	.
只是	兄弟	,	自从	这	婴儿	来了	.

自从孩子出生后，就只跟哥哥有关系了。

[waɪ] ['meriən] [li:] !

Why	Marian	Lee	!
为什么	玛丽安	李	!

为什么是玛丽安·李！

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['brʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði]

I	never	thought	of	it	before	,	but	you	look	like	brother	just	as	sure	as	the
我	绝不	想法	的	它	前	,	但	你	看	喜欢	兄弟	只是	作为	当然	作为	这

[wɜ:rld] !

world	!
世界	!

我以前从未想过这一点，但你看起来就像我的兄弟一样！

" [waɪ] , ['meriən] !

"	Why	,	Marian	!
"	为什么	,	玛丽安	!

“为什么，玛丽安！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][kraɪ] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['mɑ:məz] ['pɪktʃər] ? "

what's	the	matter	,	what	makes	you	cry	when	you	look	at	mamma's	picture	?	"
是什么	这	事情	,	什么	制作	你	哭	什么时候	你	看	在	妈妈的	图片	?	"

怎么了？为什么你看着妈妈的照片会哭？

" ['nʌθɪŋ] , ['flɔrəns] , ['oʊnli][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪ'self] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [wʌn] . "

"	Nothing	,	Florence	,	only	I	want	a	mother	myself	,	I	always	wanted	one	.	"
"	没有什么	,	佛罗伦萨	,	仅有的	我	想	一个	母亲	我	,	我	总是	通缉	一	.	"

“没什么，弗洛伦斯，只是我自己也想要个母亲，我一直都想要一个。”

" [ju:; jʊ] [pʊr] [jʌŋ] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [flɔ:r]

"	You	poor	young	one	!	"	exclaimed	Flor
"	你	贫穷的	年轻的	一	!	"	惊呼	弗洛尔

“你这可怜的孩子！”弗洛尔惊呼道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[ɛns] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] . "

ence	,	"	it	must	be	dreadful	not	to	have	a	mother	.	"
ence	,	"	它	必须	是	可怕	不是	到	有	一个	母亲	.	"

“没有母亲一定很可怕。”

" [its] [laɪk] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] !

"	It's	like	the	Desert	of	Sahara	!
"	它是	喜欢	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	！

“这里就像撒哈拉沙漠一样！”

" ['meriən] [dɪ'klerd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt]

"	Marian	declared	,	dashing	the	tears	from	her	eyes	and	making	an	attempt
"	玛丽安	声明	,	帅气	这	眼泪	从	她	眼睛	和	制作	一个	试图

[tuː; tə] [smaɪl] .

to	smile	.
到	微笑	.

“玛丽安说道，她擦去眼角的泪水，努力挤出一个笑容。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] [suːn] . "

"	You	will	see	your	mother	again	soon	.	"
"	你	将要	看	你的	母亲	再次	很快	.	"

你很快就能再见到你的母亲了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meriən] , ['oʊnli] [θɪŋk] , [θriː] [wiːks] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

"	I	know	it	,	Marian	,	only	think	,	three	weeks	more	and	then	the	holidays	.
"	我	知道	它	,	玛丽安	,	仅有的	思考	,	三	周	更多的	和	然后	这	假期	.

“我知道，玛丽安，想想看，再过三个星期就是假期了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɔːr] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Are	you	going	home	Wednesday	night	or	Thursday	morning	?	"
是	你	去	家	周三	夜晚	或者	周四	早晨	?	"

你周三晚上还是周四早上回家?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	not	going	home	until	June	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	不是	去	家	直到	六月	,	"	曾是	这	回复	.

“我六月份之前都不会回家。”对方回答说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['meriən] ?

"	Can	you	stand	it	as	long	as	that	,	Marian	?
"	能	你	站立	它	作为	长的	作为	那	,	玛丽安	?

“玛丽安，你能坚持那么久吗？”

" [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['bædli] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [meɪd]

"	The	mere	thought	of	feeling	badly	about	not	being	home	for	the	holidays	made
"	这	仅仅	想法	的	感觉	糟糕	关于	不是	存在	家	为了	这	假期	制成

[ðə; ði] [tʃaɪld] [læf] .

the	child	laugh	.
这	孩子	笑	.

“一想到假期不能回家，孩子就觉得难过，这让他哈哈大笑。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜːrl] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] ,

"	You	are	the	queerest	girl	,	"	exclaimed	Florence	,
"	你	是	这	最酷儿的	女孩	,	"	惊呼	佛罗伦萨	,

“你真是个古怪的女孩，”弗洛伦斯惊呼道。

" [juː; jʊ][kraɪ] [wen] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [læf] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	you	cry	when	I	don't	see	anything	to	cry	about	and	you	laugh	when	I	should
"	你	哭	什么时候	我	不	看	任何事物	到	哭	关于	和	你	笑	什么时候	我	应该

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ] .

think	you	would	cry	.
思考	你	会	哭	.

“你哭的时候，我看不出有什么值得哭的；你笑的时候，我以为你会哭。”

" ['meriən] [tʃekt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Marian checked an impulse to explain .
" 玛丽安 已检查 一个 冲动 到 解释 .

玛丽安克住了想要解释的冲动。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['flɔrəns] [ˌʌndər'stænd] ?
How could Florence understand ?
如何 可以 佛罗伦萨 理解 ?

佛罗伦萨怎么可能理解呢?

['flɔrəns] , [hu:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðər] [smaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Florence , whose beautiful mother smiled from the
佛罗伦萨 , 谁 美丽的 母亲 微笑 从 这

弗洛伦斯，她美丽的母亲从远处微笑着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[raʊnd] , [goʊld] [freɪm] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:z] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['weɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər]
round , gold frame , the girl whose sister and brothers waited to welcome her
圆形的 , 金子 框架 , 这 女孩 谁 姐姐 和 兄弟 等待 到 欢迎 她
[hoʊm] .
home .
家 .

圆形的金色相框，画中的女孩，她的兄弟姐妹们正等着迎接她回家。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [maɪn] , " [sed] ['meriən] , [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['miniətʃəz] , " [aɪ] [wʊd]
" If they were mine , " said Marian , gazing wistfully at the miniatures , " I would
" 如果 他们 是 矿 , " 说 玛丽安 , 凝视 怅然地 在 这 微缩模型 , " 我 会
['nevər] [li:v] [ðem; ðəm] .
never leave them .
绝不 离开 他们 .

“如果它们是我的，”玛丽安望着这些微型画作，满怀惆怅地说，“我永远不会离开它们。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʌns] [ðæn; ðən] [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] . "
I would rather be a dunce than go away to school . "
我 会 相当 是 一个 笨蛋 比 去 离开 到 学校 . "

我宁愿当个笨蛋也不愿去上学。

" [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [oʊn] [ju:; jʊ] , " [sed] ['flɔrəns] , ['læfɪŋ] .
" Then my father wouldn't own you , " said Florence , laughing .
" 然后 我的 父亲 不会 自己的 你 , " 说 佛罗伦萨 , 笑 .

“那我父亲就不能拥有你了，”弗洛伦斯笑着说。

" ['mæmə] [sez] [ʃi:z] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [aɪ] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn]
" Mamma says she's afraid he wouldn't have any patience if I disgraced him in
" 妈妈 说道 她是 害怕的 他 不会 有 任何 耐心 如果 我 蒙羞的 他 在
[sku:l] .
school .
学校 .

妈妈说她担心如果我在学校让他丢脸，他会没有耐心。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['meriən] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
You ought to belong to him , Marian , he would be proud of you .
你 应该 到 属于 到 他 , 玛丽安 , 他 会 是 自豪的 的 你 .

玛丽安，你应该属于他，他会为你感到骄傲的。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['haɪər] [s'tændɪŋz]

You	know	your	lessons	almost	without	studying	and	you	have	higher	standings
你	知道	你的	课程	几乎	没有	学习	和	你	有	更高	排名

[ðæn; ðən][ðə; ðiː][bɪg]['gɜːlz] .

than	the	big	girls	.
比	这	大的	女孩们	.

你几乎不用学习就能掌握课程内容，而且你的成绩比那些高年级的女生还要好。

[juːv] [bɪn] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['klæsɪz] [soʊ][fɑːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You've	been	highest	in	all	your	classes	so	far	,	haven't	you	?	"
你已经	到过	最高	在	全部	你的	课程	所以	远的	,	还没有	你	?	"

你目前为止所有科目的成绩都是最好的，对吧?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] , " [ɪk'sept] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	"	was	the	reply	,	"	except	in	geometry	,	but	what	of	it	?
"	是的	,	"	曾是	这	回复	,	"	除了	在	几何学	,	但	什么	的	它	?

“是的，”对方回答说，“几何学除外，但那又怎样呢？”

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] . "

Nobody	cares	.	"
无人	关心	.	"

没人关心。

" [dəunt][jʊr; jər][foʊks][æt; ət][hoʊm] ?

"	Don't	your	folks	at	home	?
"	不	你的	各位	在	家	?

你家里的亲人难道不这样吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

Aren't	they	proud	of	you	?	"
不是	他们	自豪的	的	你	?	"

他们难道不为你感到骄傲吗?

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , ['flɔrəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] . "

"	I	used	to	hope	they	would	be	,	Florence	;	but	I	tell	you	,	nobody	cares	.	"
"	我	用过的	到	希望	他们	会	是	,	佛罗伦萨	;	但	我	告诉	你	,	无人	关心	.	"

“我以前也希望他们会这样，弗洛伦斯；但我告诉你，根本没人关心。”

" [wel] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['grænˌfɑːðəz] [ɔːr] ['grænˌmʌðəz] [ɔːr] ['ʌðər] [ænt] [ɔːr] ['ʌŋkəlz] ? "

"	Well	,	haven't	you	any	grandfathers	or	grandmothers	or	other	aunts	or	uncles	?	"
"	出色地	,	还没有	你	任何	祖父们	或者	祖母们	或者	其他	姑姑们	或者	叔叔们	?	"

“难道你没有爷爷奶奶、叔叔阿姨之类的长辈吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed]

"	I	am	not	acquainted	with	them	,	"	said
"	我	是	不是	熟人	和	他们	,	"	说

“我不认识他们，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

玛丽安。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['hæznt] ['eni] [foʊks] , ['oʊnli] ['dɪstənt] ['kʌznz] . "

"	My	uncle	hasn't	any	folks	,	only	distant	cousins	.	"
"	我的	叔叔	还没有	任何	各位	,	仅有的	遥远	表兄弟姐妹	.	"

“我叔叔没有亲人，只有一些远房表亲。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , " ['flɔrəns] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **That's just like my father ,** " **Florence interrupted .**
" 那就是 只是 喜欢 我的 父亲 , " 佛罗伦萨 中断 .

“这跟我父亲一模一样，”弗洛伦斯打断道。

" [hɪz; ɪz] [foʊks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] ,
" **His folks are all dead ,**
" 他的 各位 是 全部 死的 ,

他的家人都去世了，

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [hæf] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['wɔznt] [frendz] .
though I have heard him mention one half brother with whom he wasn't friends .
尽管 我 有 听到 他 提到 一 一半 兄弟 和 谁 他 不是 朋友们 .

虽然我曾听他提起过一个同父异母的兄弟，但他和他关系并不好。

['mæmə] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Mamma won't let me ask any questions about him .
妈妈 惯于 让 我 问 任何 问题 关于 他 .

妈妈不让我问任何关于他的问题。

[bʌt; bət] , ['meriən] , [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [foʊks] ?
But , Marian , where are your mother's folks ?
但 , 玛丽安 , 在哪里 是 你的 母亲的 各位 ?

玛丽安，你母亲的父母在哪里?

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] ?
" **Where were they , indeed ?**
" 在哪里 是 他们 , 的确 ?

“他们究竟在哪里？”

['meriən] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Marian had never thought of them .
玛丽安 有 绝不 想法 的 他们 .

玛丽安从未想过他们。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] ['heɪstɪli] [sə'dʒestɪd] , " [ðeɪ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
" **Well , you see , " the child hastily suggested , " they don't live near us .**
" 出色地 , 你 看 , " 这 孩子 草草 建议 , " 他们 不 居住 靠近 我们 .

“是这样的，”孩子急忙说道，“他们不住在我们附近。”

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['flɔrəns] [sɔː] ['dɑːli] ['rʌsəl] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]
" **The next time Florence saw Dolly Russel , she asked some questions that were**
" 这 下一个 时间 佛罗伦萨 锯 多莉 拉塞尔 , 她 问 一些 问题 那 是
['glædli] ['ænsər] .
gladly answered .
乐意 回答 .

“弗洛伦斯下次见到多莉·罗素时，问了一些问题，多莉·罗素欣然回答了她。”

" [goʊ] [hoʊm] !
" **Go home !**
" 去 家 !

回家吧!

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑːli] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] !
" **exclaimed Dolly , " I shouldn't think she would want to go home !**
" 惊呼 多莉 , " 我 不应该 思考 她 会 想 到 去 家 !

“我以为她不会想回家呢！”多莉惊呼道。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][juː 'es][ænd; ənd][aɪ]

You	see	the	St	.	Claires	live	right	across	the	street	from	us	and	I
你	看	这	英石	.	克莱尔	居住	正确的	穿过	这	街道	从	我们	和	我

[hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] .

have	seen	things	with	my	own	eyes	that	would	astonish	you	.
有	已见	事物	和	我的	自己的	眼睛	那	会	震惊	你	.

你看，圣克莱尔一家就住在我们街对面，我亲眼见过一些让你大吃一惊的事情。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['leilə] ,

Besides	that	,	a	girl	that	used	to	work	for	the	St	.	Claires	,	her	name	is	Lala	,
除了	那	,	一个	女孩	那	用过的	到	工作	为了	这	英石	.	克莱尔	,	她	姓名	是	拉拉	,

除此之外，还有一个曾在圣克莱尔工作过的女孩，她的名字叫拉拉。

[wɜːrks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

works	for	us	now	,
作品	为了	我们	现在	,

现在对我们来说没问题了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] !

and	if	she	didn't	tell	things	that	would	make	your	eyes	pop	out	of	your	head	!
和	如果	她	没有	告诉	事物	那	会	制作	你的	眼睛	流行音乐	出去	的	你的	头	!

如果她不说些什么，那绝对会让你瞠目结舌!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [triːt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meriən] ?

Shall	I	tell	you	how	they	used	to	treat	that	poor	little	Marian	?
将	我	告诉	你	如何	他们	用过的	到	对待	那	贫穷的	小的	玛丽安	?

要我告诉你他们以前是怎么对待可怜的小玛丽安的吗?

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [jʌŋ]

She's	the	dearest	young
她是	这	亲爱的	年轻的

她是最可爱的年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[wʌn] ,

one	,
一	,

一，

[tuː] — ['leilə] [sez] [soʊ] — ['oʊnli] ['mæmə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['retʃɪd] [teɪst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][foʊks] [laɪk] ['leilə] . "

too	—	Lala	says	so	—	only	mamma	has	always	told	me	that	it's	wretched	taste	to	listen	to	folks	like	Lala	.	"
也	—	拉拉	说道	所以	—	仅有的	妈妈	有	总是	讲述	我	那	它是	可怜	品尝	到	听	到	各位	喜欢	拉拉	.	"

拉拉也这么说——只是妈妈一直告诉我，听拉拉这种人的话品味很差。

" [jes] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['flɔrəns] ,

"	Yes	,	do	tell	me	,	"	insisted	Florence	,
"	是的	,	做	告诉	我	,	"	坚持	佛罗伦萨	,

“是的，一定要告诉我，”弗洛伦斯坚持道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɑːli] ['rʌsəl] [hæd; həd][toʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

and	by	the	time	Dolly	Russel	had	told	all	she	knew	,
和	经过	这	时间	多莉	拉塞尔	有	讲述	全部	她	知道	,

等到多莉·罗素把她所知道的一切都说完之后，

[ˈflɔrəns] [ˈwestən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

Florence	Weston	was	in	a	high	state	of	indignation	.
佛罗伦萨	韦斯顿	曾是	在	一个	高的	状态	的	愤慨	.

弗洛伦斯·韦斯顿非常愤怒。

" [oʊ] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [ˈdɑːli] ;

"	Oh	,	her	uncle	and	her	little	cousin	are	all	right	,	"	remonstrated	Dolly	;
"	哦	,	她	叔叔	和	她	小的	表哥	是	全部	正确的	,	"	抗议	多莉	;

“哦，她的叔叔和她的小表妹都没事，”多莉辩解道；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ænt] . "

"	they	are	not	like	the	aunt	.	"
"	他们	是	不是	喜欢	这	阿姨	.	"

“他们和姑姑不一样。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , " [kraɪd] [ˈflɔrəns] .

"	I	know	what	I	shall	do	,	"	cried	Florence	.
"	我	知道	什么	我	将	做	,	"	哭	佛罗伦萨	.

“我知道我该怎么办了，”弗洛伦斯喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˈmæmə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmeriən] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

I	shall	tell	mamma	all	about	Marian	and	ask	if	I	may	invite	her	to	Chicago
我	将	告诉	妈妈	全部	关于	玛丽安	和	问	如果	我	可能	邀请	她	到	芝加哥

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .

for	the	holidays	.
为了	这	假期	.

我会把玛丽安的事都告诉妈妈，并问问能不能邀请她来芝加哥过节。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

She	would	have	one	good	time	,	I	tell	you	.
她	会	有	一	好的	时间	,	我	告诉	你	.

我跟你说，她肯定会玩得很开心。

[aɪ] [laɪk] [ˈmeriən] [ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

I	like	Marian	anyway	,	she	is	just	as	sweet	as	she	can	be	.
我	喜欢	玛丽安	反正	,	她	是	只是	作为	甜的	作为	她	能	是	.

我本来就很喜欢玛丽安，她人特别好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .

I	should	be	miserable	if	I	were	in	her	place	,	but	she	sings	all	the	day	long	.
我	应该	是	悲惨的	如果	我	是	在	她	地方	,	但	她	唱歌	全部	这	天	长的	.

如果我是她，我会很痛苦，但她却整天唱歌。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

My	little	sister	would	love	her	and	so	would	brother	and	the	baby	.
我的	小的	姐姐	会	爱	她	和	所以	会	兄弟	和	这	婴儿	.

我妹妹会喜欢她，我弟弟和宝宝也会喜欢她。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "

I	am	going	straight	to	my	room	and	write	the	letter	this	minute	.	"
我	是	去	直的	到	我的	房间	和	写	这	信	这	分钟	.	"

我这就回房间写信。

" [ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [kler] [wəʊnt] [let] [ˈmeriən] [goʊ] , " [wɔːrnd] [ˈdɑːli] ; " [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Mrs	.	St	.	Claire	won't	let	Marian	go	,	"	warned	Dolly	;	"	you	just	wait	and	see	.
"	太太	.	英石	.	克莱尔	惯于	让	玛丽安	去	,	"	警告	多莉	;	"	你	只是	等待	和	看	.

“圣克莱尔太太不会放玛丽安走的，”多莉警告说；“你等着瞧吧。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['meriən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [spek] [ʌv; əv] [fʌn] .

She	doesn't	want	Marian	to	have	one	speck	of	fun	.
她	不	想	玛丽安	到	有	一	斑点	的	乐趣	.

她不希望玛丽安有丝毫乐趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	237	]
"	[	页	-	]

[第237页]

[ˌnevərðə'les] ['flɔrəns] ['westən] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm]

Nevertheless	Florence	Weston	wrote	the	letter	to	her	mother	and	in	due	time
尽管如此	佛罗伦萨	韦斯顿	写道	这	信	到	她	母亲	和	在	到期的	时间

[keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

came	the	expected	invitation	.
来了	这	预期的	邀请	.

尽管如此，弗洛伦斯·韦斯顿还是给母亲写了信，不久之后，她就收到了期待已久的邀请。

[æt; ət][fɜːrst] ['meriən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][fɔːr; fər][wɜːrdz] :

At	first	Marian	was	too	overjoyed	for	words	:
在	第一的	玛丽安	曾是	也	欣喜若狂	为了	字	:

起初，玛丽安欣喜若狂，说不出话来:

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə] [ænd; ənd][hoʊp] [left] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

then	she	thought	of	Aunt	Amelia	and	hope	left	her	countenance	.
然后	她	想法	的	阿姨	阿米莉亚	和	希望	左边	她	面容	.

然后她想起了阿米莉亚阿姨，脸上的希望瞬间消失了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	I	know	what	I	will	do	,	"	she	said	at	last	,
"	我	知道	什么	我	将要	做	,	"	她	说	在	最后的	,

“我知道我该怎么做了，”她最后说道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [mɪs] [smɪθ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	will	ask	Miss	Smith	to	write	to	Uncle	George	.
"	我	将要	问	错过	史密斯	到	写	到	叔叔	乔治	.

“我会请史密斯小姐给乔治叔叔写信。”

['meɪbi] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Maybe	then	he	will	let	me	go	.
或许	然后	他	将要	让	我	去	.

也许到那时他就会放我走了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

Nobody	knows	how	much	I	want	to	see	your	mother	.
无人	知道	如何	很多	我	想	到	看	你的	母亲	.

没有人知道我有多想见你母亲。

" ['flɔrəns] [læft] .

"	Florence	laughed	.
"	佛罗伦萨	笑了	.

弗洛伦斯笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I	do	,	"	she	said	.
"	我	思考	我	做	,	"	她	说	.

“我想我是的，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [haʊ] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] ['mɪnətʃər] .

"	I	have	told	my	mother	how	you	worship	her	miniature	.
"	我	有	讲述	我的	母亲	如何	你	崇拜	她	微型	.

“我已经告诉妈妈你是如何崇拜她的小雕像的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [niːz]

I	shouldn't	be	surprised	to	come	in	some	day	and	find	you	on	your	knees
我	不应该	是	惊讶	到	来	在	一些	天	和	寻找	你	在	你的	膝盖

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

如果有一天我进来发现你跪在它面前，我也不应该感到惊讶。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

My	mother	is	pretty	and	she	is	lovely	and	kind	,
我的	母亲	是	漂亮的	和	她	是	迷人的	和	种类	,

我妈妈很漂亮，她人也很好，很善良。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

but	I	don't	see	how	anybody	could	care	so	much	for	her	picture	.
但	我	不	看	如何	任何人	可以	关心	所以	很多	为了	她	图片	.

但我实在不明白为什么会有人那么在意她的照片。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][dʒʌst] [reɪv] ['oʊvər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Most	of	the	girls	just	rave	over	brother	,	but	you	don't	look	at	him	.
最多	的	这	女孩们	只是	锐舞	超过	兄弟	,	但	你	不	看	在	他	.

大多数女孩都对哥哥赞不绝口，但你却不去看他。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['meriən] .

Just	wait	until	you	see	him	,	Marian	.
只是	等待	直到	你	看	他	,	玛丽安	.

玛丽安，你等着瞧吧。

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sɪstər] .

I'll	teach	him	to	call	you	sister	.
患病的	教	他	到	称呼	你	姐姐	.

我会教他怎么叫你姐姐。

[hiː; hi] [sez] - [tɑː] - [fɔːr; fər] ['sɪstər] . "

He	says	'	Ta	'	for	sister	.	"
他	说道	-	ta	-	为了	姐姐	.	"

他说“Ta”，意思是“姐姐”。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['meriən] ,

"	Oh	,	I	wish	you	would	,	"	said	Marian	,
"	哦	,	我	希望	你	会	,	"	说	玛丽安	,

“哦，我希望你能这么做，”玛丽安说。

" [aɪ] [lʌv] ['beɪbiːz][ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] ['sɪstər][ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	love	babies	and	I	never	was	anybody's	sister	of	course	.
"	我	爱	婴儿	和	我	绝不	曾是	任何人的	姐姐	的	课程	.

“我喜欢小孩子，当然，我从来都不是任何人的妹妹。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

He	is	just	as	cunning	as	he	can	be	.
他	是	只是	作为	狡猾	作为	他	能	是	.

他狡猾程度丝毫不减。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [smɪθ] [tuː; tə]

I	am	going	now	to	ask	Miss	Smith	to
我	是	去	现在	到	问	错过	史密斯	到

我现在要去请史密斯小姐.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

write	**to**	**Uncle**	**George**	**.**
写	到	叔叔	乔治	.

给乔治叔叔写信。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [jes] [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] .

She	**can**	**get**	**him**	**to**	**say**	**yes**	**if**	**anybody**	**can**	**.**
她	能	得到	他	到	说	是的	如果	任何人	能	.

如果说谁能让他答应，那非她莫属。

" [mɪs] [smɪθ] [roʊt] [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] ['letər] ,

"	**Miss**	**Smith**	**wrote**	**and**	**rewrote**	**the**	**letter**	**,**
"	错过	史密斯	写道	和	重写	这	信	,

“史密斯小姐反复修改这封信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)

[ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['meriən] .

then	waited	for	an	answer	with	even	less	patience	than	Marian	.
然后	等待	为了	一个	回答	和	甚至	较少的	耐心	比	玛丽安	.

然后，她等待答复的耐心甚至比玛丽安还要差。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn] [ænt] [ə'miːliəz] ['hændraɪtɪŋ] .

At	last	it	came	,	in	Aunt	Amelia's	handwriting	.
在	最后的	它	来了	,	在	阿姨	阿米莉亚的	手写	.

终于收到了，是艾米莉亚阿姨的笔迹。

['mɑːriːənz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

Marian's	heart	sank	when	she	saw	the	envelope	.
玛丽安的	心	沉没	什么时候	她	锯	这	信封	.

玛丽安看到信封时，心头一沉。

[hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

Her	fears	were	well	founded	.
她	恐惧	是	出色地	创立	.

她的担忧不无道理。

[ænt] [ə'miljə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['meriən] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

Aunt	Amelia	was	surprised	to	find	that	Marian	knew	no	better	than	to	trouble
阿姨	阿米莉亚	曾是	惊讶	到	寻找	那	玛丽安	知道	不	更好的	比	到	麻烦

[mɪs] [smɪθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Miss	Smith	as	she	had	.
错过	史密斯	作为	她	有	.

阿米莉亚姨妈惊讶地发现，玛丽安除了像她那样去麻烦史密斯小姐之外，什么也不知道。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	might	have	known	that	Uncle	George	would	not	approve	of	her	going	to
她	可能	有	已知	那	叔叔	乔治	会	不是	批准	的	她	去	到

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

a	city	the	size	of	Chicago	to	pass	the	holidays	with	strangers	.
一个	城市	这	尺寸	的	芝加哥	到	经过	这	假期	和	陌生人	.

她或许知道，乔治叔叔不会赞成她去芝加哥这样大的城市和陌生人一起过节。

[mɪs] [smɪθ] , ['dɑːli] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] .

Miss	Smith	,	Dolly	and	Florence	were	indignant	.
错过	史密斯	,	多莉	和	佛罗伦萨	是	愤怒	.

史密斯小姐、多莉和弗洛伦斯都感到愤慨。

['iːv(ə)n]['dʒeɪni][dɪd][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ] ['spʌtərɪŋ] .

Even	Janey	did	some	unselfish	sputtering	.
甚至	珍妮	做过	一些	无私	溅射	.

就连珍妮也无私地抱怨了几句。

" ['ɛniːˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " ['meriən] ['riːzənd] [æt; ət][læst] ,

"	Anything's	better	than	going	home	,	"	Marian	reasoned	at	last	,
"	任何东西	更好的	比	去	家	,	"	玛丽安	有理智的	在	最后的	,

“总比回家强，”玛丽安最后这样想道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] .

"	and	what's	the	use	of	crying	about	what	you	can't	help	.
"	和	是什么	这	使用	的	哭泣	关于	什么	你	不能	帮助	.

“哭又有什么用呢？你无法改变的事情，哭又有什么用呢？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒuːn] .

I	ought	to	be	glad	it	isn't	June	.
我	应该	到	是	高兴的	它	不是	六月	.

我应该庆幸现在还不是六月。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [pæst] ['plezntli] [fɔːr; fər] ['meriən] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

"	As	a	matter	of	fact	,	the	holidays	passed	pleasantly	for	Marian	in	the	big
"	作为	一个	事情	的	事实	,	这	假期	通过了	愉快	为了	玛丽安	在	这	大的

[dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

deserted	house	.
荒凉的	房子	.

事实上，玛丽安在那栋空荡荡的大房子里度过了愉快的假期。

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

The	matron	and	the	teachers	who	were	left	did	everything	in	their	power	to
这	护士长	和	这	教师	WHO	是	左边	做过	一切	在	他们的	力量	到

[pliːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

please	the	child	,
请	这	孩子	,

留下的舍监和老师们竭尽全力去讨好那个孩子。

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]

and	on	Christmas	Day
和	在	圣诞节	天

以及圣诞节当天

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

['poʊstmən] [left] [hɜːr; hər] [mɔːr] [gɪfts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] .

postman	left	her	more	gifts	than	she	had	ever	received	before	.
邮差	左边	她	更多的	礼物	比	她	有	曾经	已收到	前	.

邮递员给她留下的礼物比她以前收到的都要多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'tetoz] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [jɪr] .

There	were	no	potatoes	in	her	stocking	that	year	.
那里	是	不	土豆	在	她	袜	那	年	.

那年她的圣诞袜里没有土豆。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , ['meriən] [kept] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

During	the	holidays	,	Marian	kept	the	photograph	of	her	own	mother	beside	the
期间	这	假期	,	玛丽安	保留	这	照片	的	她	自己的	母亲	旁	这

['miniətʃəz] ,

miniatures	,
微缩模型	,

假期里，玛丽安把她母亲的照片放在微缩模型旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	as	the	days	went	by	she	became	convinced	that	her	mother	and
和	作为	这	天	去	经过	她	成为	确信	那	她	母亲	和

['flɔrəns] ['wɛstənz] ['mʌðər] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Florence	Weston's	mother	looked	much	alike	.
佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲	看起来	很多	同样	.

随着时间推移，她越来越确信自己的母亲和弗洛伦斯·韦斯顿的母亲长得非常像。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['prɪtiːɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] ,

"	My	mother	is	prettier	,	"	she	said	aloud	the	last	day	of	the	old	year	,
"	我的	母亲	是	更漂亮	,	"	她	说	大声	这	最后的	天	的	这	老的	年	,

“我妈妈更漂亮，”她在旧年的最后一天大声说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ]['nevər][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] .

"	but	she	is	dead	and	as	long	as	I	live	I	never	can	see	her	.
"	但	她	是	死的	和	作为	长的	作为	我	居住	我	绝不	能	看	她	.

“但她已经去世了，只要我活着，就再也见不到她了。”

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [siː] [ðɪs] ['ʌðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Perhaps	I	may	see	this	other	mother	and	perhaps	she	may	love	me	.
也许	我	可能	看	这	其他	母亲	和	也许	她	可能	爱	我	.

或许我会见到这位母亲，或许她会爱我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [spɔɪld] ,

I	shall	have	to	put	my	picture	away	because	it	will	get	faded	and	spoiled	,
我	将	有	到	放	我的	图片	离开	因为	它	将要	得到	褪色	和	被宠坏了	,

我得把照片收起来，不然它会褪色损坏。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] ['flɔrəns] ['wɛstənz] ['mʌðər] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] .

and	I	think	I	will	pretend	that	Florence	Weston's	mother	is	my	mother	.
和	我	思考	我	将要	假装	那	佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲	是	我的	母亲	.

我想我会假装弗洛伦斯·韦斯顿的母亲是我的母亲。

[ðen] [aɪ][wəʊnt] [fiːl] [soʊ] ['loʊnsəm] .

Then	I	won't	feel	so	lonesome	.
然后	我	惯于	感觉	所以	寂寞	.

那样我就不会感到那么孤独了。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] .

I	never	thought	of	pretending	to	have	a	mother	before	.
我	绝不	想法	的	假装	到	有	一个	母亲	前	.

我以前从没想过要假装有个母亲。

" [wen] ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

"	When	Florence	returned	after	the	holidays	,	she	was	unable	to	account	for
"	什么时候	佛罗伦萨	返回	后	这	假期	,	她	曾是	无法	到	帐户	为了

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['meriən] .

the	change	in	Marian	.
这	改变	在	玛丽安	.

“弗洛伦斯假期结束后回来时，她无法解释玛丽安的变化。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

The	child	was	radiantly	happy	.
这	孩子	曾是	光芒四射	快乐的	.

孩子容光焕发，非常开心。

[terz] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tuː] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miniətʃəz] .

Tears	no	longer	filled	her	eyes	when	she	gazed	too	intently	upon	the	miniatures	.
眼泪	不	更长	已填	她	眼睛	什么时候	她	凝视	也	专注地	之上	这	微缩模型	.

当她过于专注地凝视那些微缩模型时，眼中不再噙满泪水。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm]

Instead	,	she	smiled	back	at	the	faces	and	some
反而	,	她	微笑	后退	在	这	面孔	和	一些

相反，她对着那些面孔报以微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[taɪmz] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

times	**waved**	**her**	**hand**	**to**	**them**	**when**	**she**	**left**	**the**	**room**	**.**
时代	挥手	她	手	到	他们	什么时候	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，曾多次向他们挥手告别。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['flɔrəns] [driːm] [ðæt] ['meriən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

How	**could**	**Florence**	**dream**	**that**	**Marian**	**had**	**taken**	**the**	**little**	**brothers**	**,**
如何	可以	佛罗伦萨	梦	那	玛丽安	有	已采取	这	小的	兄弟	,

弗洛伦斯怎么会想到玛丽安带走了小弟弟们呢?

[ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

the	**sister**	**and**	**the**	**mother**	**for**	**her**	**own**	**.**
这	姐姐	和	这	母亲	为了	她	自己的	.

姐姐和母亲都为自己而活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**241**	**]**
[	页	-	]

[第241页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[haʊ] ['meriən] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ]

HOW	**MARIAN**	**CROSSED**	**THE**	**RAINBOW**	**BRIDGE**
如何	玛丽安	交叉	这	彩虹	桥

玛丽安如何穿过彩虹桥

[dʒuːn] [sent] [hɜːr; hər] ['mesɪndʒəz] ['ɜːrli] .

June	**sent**	**her**	**messengers**	**early**	**.**
六月	发送	她	信使	早期的	.

琼很早就派出了使者。

['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [pʊʃt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] ,

Every	**blade**	**of**	**grass**	**that**	**pushed**	**its**	**way**	**through**	**the**	**brown**	**earth**	**,**
每一个	刀刃	的	草	那	推动	它是	方式	通过	这	棕色的	地球	,

每一根从棕色泥土中破土而出的草叶，

['evri] ['bɜːrstɪŋ] ['laɪlək] [bʌd] [ɔːr] [æm'bɪʃəs] ['meɪp(ə)l] , [spoʊk] [tuː; tə] ['meriən] [ʌv; əv][dʒuːn] .

every	**bursting**	**lilac**	**bud**	**or**	**ambitious**	**maple**	**,**	**spoke**	**to**	**Marian**	**of**	**June**	**.**
每一个	爆发	紫丁香	芽	或者	雄心勃勃	枫	,	辐	到	玛丽安	的	六月	.

每一朵含苞待放的丁香花蕾，每一棵枝繁叶茂的枫树，都向六月的玛丽安诉说着什么。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [bɜːrdz] ['wɔːbld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ri'dʒɔist] .

Returning	**birds**	**warbled**	**the**	**story**	**and**	**the**	**world**	**rejoiced**	**.**
返回	鸟类	鸣啭	这	故事	和	这	世界	欣喜若狂	.

归巢的鸟儿鸣唱着这个故事，世界为之欢欣鼓舞。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [ə'laɪk] [tɔːkt] [ʌv; əv][dʒuːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meriən] [ðæt] [ɔːl]

Teachers	**and**	**pupils**	**alike**	**talked**	**of**	**June**	**until**	**it**	**seemed**	**to**	**Marian**	**that**	**all**
教师	和	学生	同样	谈话	的	六月	直到	它	似乎	到	玛丽安	那	全部

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt] ,

nature	**and**	**educational**	**institutions**	**had**	**but**	**one**	**object**	**,**
自然	和	教育	机构	有	但	一	目的	,

老师和学生们都在谈论六月，以至于玛丽安觉得大自然和教育机构似乎只有一个目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['welkəm] [dʒuːn] .

and	**that**	**was**	**to**	**welcome**	**June**	**.**
和	那	曾是	到	欢迎	六月	.

那是为了迎接六月。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	dreaded	it	.
她	令人恐惧的	它	.

她很害怕。

[dʒuːn] [ment] [ænt] [ə'miljə] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] .

June	meant	Aunt	Amelia	and	the	end	of	all	happiness	.
六月	意思是	阿姨	阿米莉亚	和	这	结尾	的	全部	幸福	.

六月意味着艾米莉亚阿姨的离世，也意味着所有幸福的终结。

[jet] ['meriən] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] .

Yet	Marian	was	only	one	.
然而	玛丽安	曾是	仅有的	一	.

然而，玛丽安只是其中之一。

['naɪnti] - [naɪn] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] .

Ninety	-	nine	other	girls	were	looking	eagerly	forward	to	the	close	of	school	.
九十	-	九	其他	女孩们	是	寻找	急切地	向前	到	这	关闭	的	学校	.

其他九十九名女生都热切期盼着学校放假。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

They	talked	of	it	everywhere	and	at	all	hours	.
他们	谈话	的	它	到处	和	在	全部	小时	.

他们到处都在谈论这件事，任何时间都在谈论它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['meriən] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] ,

It	was	the	one	subject	of	conversation	in	which	Marian	had	no	share	,
它	曾是	这	一	主题	的	对话	在	哪个	玛丽安	有	不	分享	,

这是玛丽安唯一没有参与讨论的话题。

[wʌn][dʒɔɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][græsp] .

one	joy	beyond	her	grasp	.
一	喜悦	超过	她	抓牢	.

一份她无法企及的快乐。

[traɪ][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['meriən] ['kudnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Try	hard	as	she	would	,	Marian	couldn't	pretend	to	be	glad	she	was	going
尝试	难的	作为	她	会	,	玛丽安	不能	假装	到	是	高兴的	她	曾是	去

尽管玛丽安竭力装作很高兴自己要离开，但她还是无法掩饰内心的喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] .

That	was	a	game	for	which	she	felt	no	enthusiasm	.
那	曾是	一个	游戏	为了	哪个	她	毛毡	不	热情	.

她对那场比赛毫无热情。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [freɪmz] [wʊd]

The	mother	,	the	little	sister	and	the	baby	brothers	in	the	golden	frames	would
这	母亲	,	这	小的	姐姐	和	这	婴儿	兄弟	在	这	金的	框架	会

[suːn] [biː; bi] [gɔːn] ,

soon	be	gone	,
很快	是	已消失	,

金色相框里的母亲、妹妹和弟弟们很快就要离开了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [fərˈevər] .

and	gone	forever	.
和	已消失	永远	.

永远消失了。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [bæk] [west] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] , " ['flɔrəns] [hæd; həd][toʊld]

"	We're	all	going	back	West	just	as	soon	as	school	closes	,	"	Florence	had	told
"	是	全部	去	后退	西方	只是	作为	很快	作为	学校	关闭	,	"	佛罗伦萨	有	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“学校一放假，我们全家就回西部去，”弗洛伦斯告诉她。

" [nekst] ['wɪntər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] .

"	Next	winter	we	will	be	home	.
"	下一个	冬天	我们	将要	是	家	.

明年冬天我们就能回家了。

" [nɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['flɔrəns] [toʊld] ['meriən] .

"	Nor	was	that	all	that	Florence	told	Marian	.
"	也不	曾是	那	全部	那	佛罗伦萨	讲述	玛丽安	.

“弗洛伦斯告诉玛丽安的也不仅仅是这些。”

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [brɔːd]

She	pictured	the	beautiful	home	in	the	West	in	the	midst	of	her	father's	broad
她	如图所示	这	美丽的	家	在	这	西方	在	这	中间	的	她	父亲的	广阔

[lændz] .

lands	.
土地	.

她想象着父亲广袤土地中央那座美丽的西部家园。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

She	described	her	room	,	all	sunshine	and	comfort	,	and	the	great	house
她	描述	她	房间	,	全部	阳光	和	舒适	,	和	这	伟大的	房子

['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] .

echoing	with	music	and	laughter	.
回声	和	音乐	和	笑声	.

她描述了自己的房间，阳光明媚，舒适宜人，大房子里回荡着音乐和欢笑声。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['meriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steiblz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['pəuniz]

She	told	Marian	of	the	gardens	and	the	stables	,	of	the	horses	,	ponies
她	讲述	玛丽安	的	这	花园	和	这	马厩	,	的	这	马匹	,	小马

[ænd; ənd] ['meni] [pets] .

and	many	pets	.
和	许多	宠物	.

她向玛丽安讲述了花园和马厩，以及马匹、小马和许多宠物。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [bɪˈjɑːnd] .

She	described	the	river	and	the	hills	and	the	mountain	peaks	beyond	.
她	描述	这	河	和	这	丘陵	和	这	山	高峰	超过	.

她描述了河流、山丘以及更远处的山峰。

['flɔrəns] ['ɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] [aɪd] ['ruːmmeɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Florence	almost	forgot	the	presence	of	her	wide	eyed	roommate	in	telling	of	the
佛罗伦萨	几乎	忘了	这	在场	的	她	宽的	眼睛	室友	在	讲述	的	这

['hɑːlədeɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl]

holiday	celebrations	at	home	and	of	the	wondrous	glory	of	the	annual
假期	庆祝活动	在	家	和	的	这	奇妙的	荣耀	的	这	年度的

['krɪsməs] [triː] .

Christmas	tree	.
圣诞节	树	.

弗洛伦斯在讲述家里的节日庆祝活动和一年一度的圣诞树的奇妙景象时，几乎忘记了她那睁大眼睛的室友的存在。

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
Best **of** **all** **,**
最好的 的 全部 ,

最重要的是，

['flɔrəns] [spoʊk] ['tendərli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [gru:] ['tendər] [ɪn] ['spi:kɪŋ]
Florence **spoke** **tenderly** **of** **her** **mother** **and** **her** **voice** **grew** **tender** **in** **speaking**
佛罗伦萨 辐 温柔地 的 她 母亲 和 她 嗓音 生长 投标 在 请讲
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['nevər] [skəuldid] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ;
of **the** **woman** **who** **never** **scolded** **but** **was** **always** **gentle** **and** **kind** **;**
的 这 女士 WHO 绝不 责骂 但 曾是 总是 温和的 和 种类 ;

弗洛伦斯温柔地谈起她的母亲，她的声音也变得温柔起来，因为她的母亲从不责骂她，总是温柔善良；

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] , [goʊld] [her] .
the **beautiful** **mother** **with** **the** **bright** **,** **gold** **hair** **.**
这 美丽的 母亲 和 这 明亮的 , 金子 头发 .

那位有着亮丽金色头发的美丽母亲。

['flɔrəns] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
Florence **had** **so** **much** **to** **say** **about**
佛罗伦萨 有 所以 很多 到 说 关于

弗洛伦斯有很多话要说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **243** **]**
[页 -]

[第243页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ðæt] ['meriən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm]
the **little** **sister** **,** **brother** **and** **the** **baby** **,** **that** **Marian** **felt** **as** **if** **she** **knew** **them**
这 小的 姐姐 , 兄弟 和 这 婴儿 , 那 玛丽安 毛毡 作为 如果 她 知道 他们
[ɔ:l] .
all **.**
全部 .

玛丽安觉得她好像认识她妹妹、弟弟和小宝宝。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['flɔrəns] ['westən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['meriən] [li:] [wʌz; wəz]
Thus **it** **was** **that** **Florence** **Weston** **was** **going** **home** **and** **Marian** **Lee** **was**
因此 它 曾是 那 佛罗伦萨 韦斯顿 曾是 去 家 和 玛丽安 李 曾是
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ænt] [ə'miljə] .
returning **to** **Aunt** **Amelia** **.**
返回 到 阿姨 阿米莉亚 .

就这样，弗洛伦斯·韦斯顿要回家了，玛丽安·李要回到阿米莉亚姨妈家了。

[mɪs] [smɪθ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɜ:r; hər] .
Miss **Smith** **understood** **all** **about** **it** **and** **it** **grieved** **her** **.**
错过 史密斯 理解 全部 关于 它 和 它 伤心 她 .

史密斯小姐完全明白这件事，这让她感到悲伤。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ænt] [ə'miljə] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
She **had** **seen** **Aunt** **Amelia** **and** **that** **was** **enough** **.**
她 有 已见 阿姨 阿米莉亚 和 那 曾是 足够的 .

她见过阿米莉亚姨妈，这就足够了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['wʌndər] [ðæt] ['mɑ:ri:ənz] [aɪz] [gru:] [sæd] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz]
She **didn't** **wonder** **that** **Marian's** **eyes** **grew** **sad** **and** **wistful** **as** **the** **days**
她 没有 想知道 那 玛丽安的 眼睛 生长 伤心 和 怅惘 作为 这 天
['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
lengthened **.**
加长 .

随着白昼渐长，玛丽安的眼神变得忧伤而惆怅，她对此并不感到奇怪。

[æt; ət] [læst] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [wɪn] [smaɪlz] [frʌm; frəm] ['meriən] .

At	last	Miss	Virginia	Smith	thought	of	a	way	to	win	smiles	from	Marian	.
在	最后的	错过	弗吉尼亚州	史密斯	想法	的	一个	方式	到	赢	微笑	从	玛丽安	.

最后，弗吉尼亚·史密斯小姐想出了一个赢得玛丽安笑容的办法。

[ðə; ði] ['bɑ:təni] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [praɪz] .

The	botany	class	had	been	offered	a	prize	.
这	植物学	班级	有	到过	提供	一个	奖	.

植物学班级获得了一项奖励。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] ,

A	railroad	president	,
一个	铁路	总统	,

一位铁路总裁，

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [goʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

interested	in	the	school	had	promised	ten	dollars	in	gold	to	the	member	of
感兴趣的	在	这	学校	有	承诺	十	美元	在	金子	到	这	成员	的

[ðə; ði] ['bɑ:təni] [klæs] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɜ:r'beriəm,hɜ:r'beriəm] .

the	botany	class	who	made	the	best	herbarium	.
这	植物学	班级	WHO	制成	这	最好的	植物标本馆	.

学校方面承诺，将奖励植物学班上制作出最优秀植物标本集的学生十美元黄金。

['meriən] [maɪt] [nɑ:t] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [tu:; tə] [traɪ] .

Marian	might	not	win	the	prize	,	but	it	would	give	her	pleasure	to	try	.
玛丽安	可能	不是	赢	这	奖	,	但	它	会	给	她	乐趣	到	尝试	.

玛丽安或许不会赢得奖项，但尝试一下也会让她感到快乐。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [ænt] [ə'miljə] .

She	would	have	something	more	agreeable	to	think	of	than	Aunt	Amelia	.
她	会	有	某物	更多的	同意	到	思考	的	比	阿姨	阿米莉亚	.

她宁愿去想一些比阿米莉亚阿姨更让她高兴的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [mɪs] [smɪθ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	was	with	some	difficulty	that	Miss	Smith	obtained	permission	from	the
它	曾是	和	一些	困难	那	错过	史密斯	获得	允许	从	这

['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:r; fər] ['meriən] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [klæs] ,

principal	for	Marian	to	enter	the	class	,
主要的	为了	玛丽安	到	进入	这	班级	,

史密斯小姐费了好大劲才从校长那里获得许可，让玛丽安进入教室。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [sku:l] ,

and	but	for	the	experience	in	the	country	school	,
和	但	为了	这	经验	在	这	国家	学校	,

如果不是因为在乡村学校的经历，

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑ:rd] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

the	objection	that	Marian	was	too	young	would	have	barred	her	out	.
这	异议	那	玛丽安	曾是	也	年轻的	会	有	禁止	她	出去	.

玛丽安年龄太小这一反对意见会让她被拒之门外。

[mɪs] [smɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Miss	Smith	was	right	.
错过	史密斯	曾是	正确的	.

史密斯小姐是对的。

['meriən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænt] [ə'miljə]

Marian	was	delighted	and	for	hours	at	a	time	Aunt	Amelia
玛丽安	曾是	高兴极了	和	为了	小时	在	一个	时间	阿姨	阿米莉亚

玛丽安非常高兴，阿米莉亚阿姨连续几个小时都陪着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
vanished from her thoughts .
消失了 从 她 想法 .

从她的脑海中消失了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəni] [klæs] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lɜːrnɪd]
The members of the botany class were surprised that such a little girl learned
这 成员 的 这 植物学 班级 是 惊讶 那 这样的 一个 小的 女孩 学习
[hɑːrd]['lesnz; 'lesənz][soʊ] ['iːzəli] ,
hard lessons so easily ,
难的 课程 所以 容易地 ,

植物学班的同学们都很惊讶，这么小的小女孩竟然能这么轻松地掌握如此难懂的知识。

[bʌt; bət] [mɪs] [smɪθ] ['oʊnli] [læft] .
but Miss Smith only laughed .
但 错过 史密斯 仅有的 笑了 .

但史密斯小姐只是笑了笑。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['weɪsaɪd] [bluːm] [sə'dʒestɪd]
In the beginning when the spring flowers came and every wayside bloom suggested
在 这 开始 什么时候 这 春天 花朵 来了 和 每一个 路边 盛开 建议
[ə; eɪ] ['spesɪmən] ,
a specimen ,
一个 标本 ,

最初，当春天百花盛开，路边每一朵盛开的花朵都像是在暗示着某种植物的出现时，

['fʊli] [hæf][ðə; ði] [klæs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] , ['meriən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
fully half the class intended to win the prize , Marian among the number .
完全 一半 这 班级 故意的 到 赢 这 奖 , 玛丽安 之中 这 数字 .

班上足足有一半的人都想赢得奖项，玛丽安也在其中。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [kən'testənts] [drɑːpt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] ,
One by one the contestants dropped out as the weeks passed ,
一 经过 一 这 参赛者 掉落 出去 作为 这 周 通过了 ,

随着时间推移，参赛者们一个接一个地退出了比赛。

['liːvɪŋ] ['meriən] [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['raɪvlz] .
leaving Marian with perhaps half a dozen rivals .
离开 玛丽安 和 也许 一半 一个 打 竞争对手 .

这样一来，玛丽安可能只剩下五六个竞争对手了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['feivərits] ,
At that early day , Miss Virginia Smith , who had no favorites ,
在 那 早期的 天 , 错过 弗吉尼亚州 史密斯 , WHO 有 不 收藏夹 ,

在那个早期，弗吉尼亚·史密斯小姐并没有偏爱任何人，

[ri'dʒɔist] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['meriən] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][praɪz] .
rejoiced secretly in the belief that Marian would win the prize .
欣喜若狂 偷偷 在 这 信仰 那 玛丽安 会 赢 这 奖 .

他暗自高兴，因为他相信玛丽安会赢得奖项。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [wiːd] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The commonest weed became beautiful beneath her hands and the number of
这 最常见的 杂草 成为 美丽的 下面 她 双手 和 这 数字 的
['spesɪmənz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [ə'loʊn] ,
specimens she found on the school grounds alone ,
标本 她 成立 在 这 学校 理由 独自的 ,

最普通的杂草在她手中变得美丽动人，光是她在校园里就找到了许多这样的植物。

[ɪk'siːdɪd] [ɔːl] ['priːviəs] ['rekərdz] .
exceeded **all** **previous** **records** **.**
超出 全部 以前的 记录 .

超越了以往所有记录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] ['kerləsli] [prest] [ə'mʌŋ] ['mɑːriːənz] ['spesimənz] .
There **was** **never** **so** **much** **as** **a** **leaf** **carelessly** **pressed** **among** **Marian's** **specimens** **.**
那里 曾是 绝不 所以 很多 作为 一个 叶子 粗心大意 按下 之中 玛丽安的 标本 .

玛丽安的标本中，从来没有一片被随意压扁的叶子。

[æt; ət][læst][ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][praɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
At **last** **the** **child** **began** **to** **believe** **the** **prize** **would** **be** **hers** **and** **for** **the**
在 最后的 这 孩子 开始 到 相信 这 奖 会 是 她的 和 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first **time** **,**
第一的 时间 ,

孩子终于开始相信奖品会是她的，而且是第一次，

['goʊɪŋ] [hoʊm] [lɔːst] [ɪts] ['tɛrərz] .
going **home** **lost** **its** **terrors** **.**
去 家 丢失的它是 恐怖 .

回家不再令人恐惧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
If **she** **won** **the** **prize** **,** **Uncle** **George** **would** **be** **proud** **of** **her** **and** **she** **would**
如果 她 韩元 这 奖 , 叔叔 乔治 会 是 自豪的 的 她 和 她 会
[biː; bi] ['hæpi] .
be **happy** **.**
是 快乐的 .

如果她获奖，乔治叔叔会为她感到骄傲，她也会很高兴。

['faɪnəli] ['meriən] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]
Finally **Marian** **wrote** **to** **her** **uncle** **,** **telling** **him** **of** **the** **glories** **of**
最后 玛丽安 写道 到 她 叔叔 , 讲述 他 的 这 荣耀 的
[kə'mensmənt] [wiːk] .
commencement **week** **.**
开始 星期 .

最后，玛丽安写信给她的叔叔，告诉他毕业典礼周的种种美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **245** **]**
[页 -]

[第245页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] " [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] " [æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,
She **was** **to** **recite** **"** **The** **Witch's** **Daughter** **"** **at** **the** **entertainment** **,**
她 曾是 到 背诵 " 这 女巫的 女儿 " 在 这 娱乐 ,

她将在娱乐节目中朗诵《女巫的女儿》。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'retə] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [kə'mensmənt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː]
to **take** **part** **in** **the** **operetta** **and** **to** **sing** **commencement** **morning** **with** **three**
到 拿 部分 在 这 轻歌剧 和 到 唱歌 开始 早晨 和 三
['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
other **little** **girls** **.**
其他 小的 女孩们 .

参加轻歌剧演出，并在毕业典礼当天早上与另外三个小女孩一起演唱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['raɪvlz] [əd'mɪtɪd]

More	than	that	,	she	was	sure	to	win	the	prize	,	even	her	rivals	admitted
更多的	比	那	,	她	曾是	当然	到	赢	这	奖	,	甚至	她	竞争对手	承认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不仅如此，她肯定能赢得奖项，就连她的竞争对手也承认这一点。

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði] ['letər] [prə'siːdid] ,

"	Now	Uncle	George	,	"	the	letter	proceeded	,
"	现在	叔叔	乔治	,	"	这	信	继续	,

“乔治叔叔，”信中继续写道，

" [pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt][ɪz][maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

"	please	be	sure	and	come	because	I	want	somebody	that	is	my	relation	to
"	请	是	当然	和	来	因为	我	想	某人	那	是	我的	关系	到

[biː; bi] [hɪr] .

be	here	.
是	这里	.

“请务必来，因为我希望我的亲属能来。”

['flɔrəns] ['westən] [sez] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][tuː; tə] [siː]

Florence	Weston	says	her	father	would	come	from	Honolulu	to	see
佛罗伦萨	韦斯顿	说道	她	父亲	会	来	从	檀香山	到	看

[hɜːr; hər][wɪn][ə; eɪ][praɪz] ,

her	win	a	prize	,
她	赢	一个	奖	,

弗洛伦斯·韦斯顿说，她的父亲会从檀香山赶来看她获奖。

[soʊ] [pliːz] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr] ['meɪbi] ['flɔrəns] [wɪl] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	please	come	,	Uncle	George	,	or	maybe	Florence	will	think	nobody	cares	for	me	.
所以	请	来	,	叔叔	乔治	,	或者	或许	佛罗伦萨	将要	思考	无人	关心	为了	我	.

所以，乔治叔叔，请您来吧，否则弗洛伦斯可能会觉得没人关心我。

" ['meriən] [wʌz; wəz] ['skersli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər]

"	Marian	was	scarcely	prepared	to	receive	the	answer	that	came	to	her	letter
"	玛丽安	曾是	几乎	准备	到	收到	这	回答	那	来了	到	她	信

[frʌm; frəm] [ænt] [ə'miljə] .

from	Aunt	Amelia	.
从	阿姨	阿米莉亚	.

玛丽安几乎没有预料到阿米莉亚姨妈会给她回信。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Uncle	George	was	too	busy	a	man	to	take	so	long	a	journey	for	nothing	.
叔叔	乔治	曾是	也	忙碌的	一个	男人	到	拿	所以	长的	一个	旅行	为了	没有什么	.

乔治叔叔是个大忙人，不会白跑一趟。

[ænt] [ə'miljə] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [pæk] ['mɑːriːənz] [trʌŋk] .

Aunt	Amelia	would	come	the	day	after	commencement	and	pack	Marian's	trunk	.
阿姨	阿米莉亚	会	来	这	天	后	开始	和	盒	玛丽安的	树干	.

阿米莉亚阿姨会在毕业典礼后的第二天过来，帮玛丽安收拾行李。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	winning	the	prize	was	concerned	,
所以	远的	作为	获胜	这	奖	曾是	担心的	,

至于赢得奖项这件事，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spektɪd] ['meriən] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] .

Uncle	George	expected	Marian	to	win	a	prize	if	one	were	offered	.
叔叔	乔治	预期的	玛丽安	到	赢	一个	奖	如果	一	是	提供	.

乔治叔叔希望如果设立奖项的话，玛丽安能获奖。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

That	was	a	small	way	to	show	her	gratitude	for	all	that	had	been	done
那	曾是	一个	小的	方式	到	展示	她	感激	为了	全部	那	有	到过	完毕

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

这是她表达对大家为她所做的一切的感激之情的一种小小方式。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lɔːst] [ðə; ði] ['letər] .

The	child	lost	the	letter	.
这	孩子	丢失的	这	信	.

孩子把信弄丢了。

['dʒeɪni][siː] . ['hɑːpkɪnz] [faʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Janey	C	.	Hopkins	found	and	read	it	.
珍妮	C	.	霍普金斯	成立	和	读	它	.

Janey C. Hopkins 找到了它并读了它。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [nuː] [ðə; ði]['kɑːntents] .

Before	sunset	every	one	of	the	ninety	-	nine	knew	the	contents	.
前	日落	每一个	一	的	这	九十	-	九	知道	这	内容	.

日落之前，九十九个人全部都知道了内容。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[naɪt] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skuːl] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] [ə'miljə]

night	settled	down	upon	the	school	,	one	hundred	girls	were	thinking	of	Aunt	Amelia
夜晚	定居	向下	之上	这	学校	,	一	百	女孩们	是	思维	的	阿姨	阿米莉亚

, [wʌn][ɪn] [terz] ,

,	one	in	tears	,
,	一	在	眼泪	,

夜幕降临学校，一百名女生都在想念艾米莉亚阿姨，其中一个女生泪流满面。

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	ninety	-	nine	with	indignation	.
这	九十	-	九	和	愤慨	.

九十九人义愤填膺。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['meriən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['letər] ,

The	following	morning	Marian	replied	to	her	aunt's	letter	,
这	下列的	早晨	玛丽安	回复	到	她	姑姑的	信	,

第二天早上，玛丽安回复了她姑妈的信。

['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] ['rʌsəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

begging	to	be	allowed	to	go	home	with	Dolly	Russel	and	her	mother	,
乞讨	到	是	允许	到	去	家	和	多莉	拉塞尔	和	她	母亲	,

她恳求允许她和多莉·罗素以及她的母亲一起回家。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ænt] [ə'miljə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæk] [hɜːr; hər] [oʊn] [trʌŋk] .

and	assuring	Aunt	Amelia	that	she	could	pack	her	own	trunk	.
和	保证	阿姨	阿米莉亚	那	她	可以	盒	她	自己的	树干	.

并向阿米莉亚阿姨保证，她可以自己收拾行李。

['i:v(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

Even	that	request	was	denied	.
甚至	那	要求	曾是	否认	.

就连这个请求也被拒绝了。

[ænt] [ə'miljə] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['meriən] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt]

Aunt	Amelia	would	call	for	Marian	the	day	after	commencement	and	she	wished
阿姨	阿米莉亚	会	称呼	为了	玛丽安	这	天	后	开始	和	她	希望

[tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	hear	nothing	further	on	the	subject	.
到	听到	没有什么	更远	在	这	主题	.

阿米莉亚阿姨会在毕业典礼后的第二天打电话给玛丽安，而玛丽安不想再听到任何关于这件事的消息。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [mɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn]

She	might	have	heard	more	had	she	not	been	beyond	sound	of	the	ninety	-	nine
她	可能	有	听到	更多的	有	她	不是	到过	超过	声音	的	这	九十	-	九

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

如果她不是身处九十九个人声之外，或许还能听到更多。

['meriən] [wʌz; wəz] [tu:] [krʌʃt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

Marian	was	too	crushed	for	words	.
玛丽安	曾是	也	碎	为了	字	.

玛丽安悲痛欲绝，说不出话来。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

That	is	,	she	was	crushed	for	a	day	.
那	是	,	她	曾是	碎	为了	一个	天	.

也就是说，她沮丧了一天。

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [ri'vaivd] [æz; əz] [kə'mensmənt] [wi:k] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd]

Her	spirits	revived	as	commencement	week	drew	near	and	Miss	Smith	and
她	烈酒	复活	作为	开始	星期	画	靠近	和	错过	史密斯	和

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

the	ninety	-	nine	did	so	much	to	make	her	forget	everything	unpleasant	.
这	九十	-	九	做过	所以	很多	到	制作	她	忘记	一切	令人不快的	.

随着毕业典礼周的临近，她的精神也恢复了过来，史密斯小姐和那九十九位同学做了很多事，让她忘记了所有不愉快的事情。

['meriən] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][nɔ:r] [waɪ] ['dʒeɪni][si:] . ['hɑ:pkɪnz]

Marian	couldn't	understand	why	the	girls	were	so	kind	nor	why	Janey	C	.	Hopkins
玛丽安	不能	理解	为什么	这	女孩们	是	所以	种类	也不	为什么	珍妮	C	.	霍普金斯

[tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

took	a	sudden	interest	in	her	happiness	.
采取	一个	突然	兴趣	在	她	幸福	.

玛丽安不明白为什么女孩们对她这么好，也不明白为什么珍妮·C·霍普金斯突然对她的幸福如此关心。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔ:r] [kə'mensmənt] ['meriən] [wɔ:r] ['dʒeɪni:z] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

The	Sunday	before	commencement	Marian	wore	Janey's	prettiest	gown	to	church	.
这	星期日	前	开始	玛丽安	穿着	珍妮的	最漂亮的	袍	到	教会	.

毕业典礼前那个星期天，玛丽安穿着珍妮最漂亮的礼服去教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['meriən] [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r]['dʒeɪni] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən]

It	was	rather	large	for	Marian	but	neither	she	nor	Janey	found	that	an
它	曾是	相当	大的	为了	玛丽安	但	两者都不	她	也不	珍妮	成立	那	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

对玛丽安来说，这房子有点大，但她和简妮都不觉得这是个问题。

[mɪs] [smɪθ]
Miss Smith
错过 史密斯

史密斯小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[əˈpruːvd] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ænt] [əˈmiːliəz] ['lɪt(ə)l] [niːs] .
approved and Sunday was a bright day for Aunt Amelia's little niece .
得到正式认可的 和 星期日 曾是 一个 明亮的 天 为了 阿姨 阿米莉亚的 小的 侄女 .

批准了，星期天对阿米莉亚阿姨的小侄女来说是个阳光明媚的日子。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dɑːli] ['rʌsəlz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Monday , Dolly Russel's mother came and thanks to her ,
周一 , 多莉 罗素的 母亲 来了 和 谢谢 到 她 ,

星期一，多莉·罗素的母亲来了，多亏了她，

['meriən] [əˈpɪrd] [ɪn][noʊ] [mɔːr] ['gɑːrmənts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn][hɜːr; hər] ['klɑːzɪt]
Marian appeared in no more garments that had disgraced the hooks in her closet
玛丽安 出现 在 不 更多的 服装 那 有 蒙羞的 这 钩子 在 她 壁橱
.
:
.

玛丽安不再穿着那些曾经让她衣橱里挂满污秽的衣服出现了。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪst] [ʌv; əv] ['dɑːliːz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
She danced through the halls in the daintiest of Dolly's belongings ,
她 跳舞 通过 这 大厅 在 这 最精致的 的 多莉的 财物 ,

她穿着多莉最精致的遗物，在走廊里翩翩起舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
and was happy as Mrs . Russel wished her to be .
和 曾是 快乐的 作为 太太 . 拉塞尔 希望 她 到 是 .

她如罗素太太所愿，感到无比幸福。

['evri] ['aʊər] [brɔːt] [nuː] [gests] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]
Every hour brought new guests and in the excitement of meeting nearly all the
每一个 小时 带来 新的 客人 和 在 这 激动 的 会议 几乎 全部 这
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ]['evər][soʊ] ['meni]
friends of the ninety - nine and being kissed and petted by ever so many
朋友们 的 这 九十 - 九 和 存在 亲吻 和 被宠爱 经过 曾经 所以 许多
['mʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,

每小时都有新的客人到来，在见到几乎所有那九十九位朋友的兴奋中，以及被无数母亲亲吻和抚摸的喜悦中，

['meriən] [fərˈgɑːt] [ænt] [əˈmiljə] .
Marian forgot Aunt Amelia .
玛丽安 忘了 阿姨 阿米莉亚 .

玛丽安忘记了阿米莉亚阿姨。

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]
Tuesday evening at the entertainment she did her part well and was so
周二 晚上 在 这 娱乐 她 做过 她 部分 出色地 和 曾是 所以
[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [əˈplɔːd] ,
enthusiastically applauded ,
踊跃 鼓掌 ,

周二晚上的娱乐活动中，她表现出色，赢得了热烈的掌声。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [red] [æz; əz][ðə; ði] [sæʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

her	cheeks	grew	red	as	the	sash	she	wore	,	and	that	is	saying	a	great	deal	,
她	脸颊	生长	红色的	作为	这	窗扇	她	穿着	,	和	那	是	说	一个	伟大的	交易	,

她的脸颊像她佩戴的腰带一样泛红，这足以说明一切。

[æz; əz] ['dɑːliːz] [sæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .

as	Dolly's	sash	was	a	bright	scarlet	,	the	envy	of	the	ninety	-	nine	.
作为	多莉的	窗扇	曾是	一个	明亮的	猩红	,	这	嫉妒	的	这	九十	-	九	.

多莉的腰带是鲜艳的猩红色，令其他九十九个人都羡慕不已。

[ˈflɔrəns] ['wɛstənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [bʌt; bət]

Florence	Weston's	father	and	mother	were	present	at	the	entertainment	,	but
佛罗伦萨	韦斯顿的	父亲	和	母亲	是	展示	在	这	娱乐	,	但

['meriən] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

Marian	looked	for	them	in	vain	.
玛丽安	看起来	为了	他们	在	徒劳	.

弗洛伦斯·韦斯顿的父母也出席了这场娱乐活动，但玛丽安却徒劳地寻找他们。

" [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈflɔrəns] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meriən] [wɜːr; wər]

"	They	saw	you	just	the	same	,	"	Florence	insisted	when	she	and	Marian	were
"	他们	锯	你	只是	这	相同的	,	"	佛罗伦萨	坚持	什么时候	她	和	玛丽安	是

[ʌn'dresɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

undressing	that	night	,
脱衣服	那	夜晚	,

“她们还是看到了你，”那天晚上弗洛伦斯和玛丽安脱衣服时，弗洛伦斯坚持说。

" [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

"	and	mamma	said	if	it	hadn't	been	so	late	she	would	have	come	up	to
"	和	妈妈	说	如果	它	之前没有	到过	所以	晚的	她	会	有	来	向上	到

['aʊər; ɑːr] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

our	room	to	-	night	,
我们的	房间	到	-	夜晚	,

妈妈说，如果不是这么晚了，她今晚就会来我们房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][juː; jʊ]

but	she	thought	they	had	better	get	back	to	the	hotel	and	you
但	她	想法	他们	有	更好的	得到	后退	到	这	酒店	和	你

但她觉得他们最好还是回酒店，而你

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	I	must	settle	down	as	quickly	as	we	can	.
和	我	必须	定居	向下	作为	迅速地	作为	我们	能	.

我们必须尽快安定下来。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

I	can	hardly	keep	my	eyes	open	.
我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	.

我几乎睁不开眼了。

" [ˈflɔrəns] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Florence	fell	asleep	with	a	smile	upon	her	face	.
"	佛罗伦萨	跌倒	睡着了	和	一个	微笑	之上	她	脸	.

弗洛伦斯带着微笑睡着了。

['mɑːriːənz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['trʌbld] [driːmz] [ʌv; əv] [ænt]

Marian's	**pillow**	**was**	**wet**	**with**	**tears**	**before**	**she**	**drifted**	**into**	**troubled**	**dreams**	**of**	**Aunt**
玛丽安的	枕头	曾是	湿的	和	眼泪	前	她	漂移	进入	麻烦	梦境	的	阿姨

[ə'miljə] .

Amelia	**.**
阿米莉亚	.

玛丽安的枕头被泪水浸湿了，然后她陷入了与阿米莉亚阿姨有关的不安梦境中。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**Isn't**	**it**	**too**	**bad**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Florence**	**the**	**next**	**morning**	**.**
"	不是	它	也	坏的	！	"	惊呼	佛罗伦萨	这	下一个	早晨	.

“真是太糟糕了！”第二天早上，弗洛伦斯惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd]

"	**They**	**are**	**going**	**to**	**present**	**the**	**prize**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**at**	**breakfast**	**and**
"	他们	是	去	到	展示	这	奖	在	这	用餐	-	房间	在	早餐	和

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði]

my	**father**	**and**	**mother**	**won't**	**be**	**up**	**here**	**until**	**time**	**for**	**the**	**exercises**	**in**	**the**
我的	父亲	和	母亲	惯于	是	向上	这里	直到	时间	为了	这	练习	在	这

['tʃæp(ə)l] .

chapel	**.**
教堂	.

“他们将在餐厅里一边吃早餐一边颁奖，我的父母要到教堂做礼拜的时候才会到这里来。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [praɪz] .

I	**wanted**	**them**	**to**	**see**	**you**	**get**	**the**	**prize**	**.**
我	通缉	他们	到	看	你	得到	这	奖	.

我想让他们亲眼看到你获奖。

[aɪm] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I'm	**so**	**disappointed**	**.**
我是	所以	失望的	.

我太失望了。

['nevər] [maɪnd] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mæmə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Never	**mind**	**,**	**though**	**,**	**you**	**will**	**see**	**mamma**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
绝不	头脑	,	尽管	,	你	将要	看	妈妈	全部	这	下午	,

不过没关系，你整个下午都能见到妈妈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] .

because	**she**	**is**	**going**	**to**	**pack**	**my**	**things**	**.**
因为	她	是	去	到	盒	我的	事物	.

因为她要帮我收拾东西。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	**leave**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我们	离开	到	-	明天	.

我们明天出发。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ['pækɪŋ]

I	**am**	**going**	**down**	**-**	**town**	**with**	**papa**	**and**	**mamma**	**when**	**we**	**get**	**through**	**packing**
我	是	去	向下	-	镇	和	爸爸	和	妈妈	什么时候	我们	得到	通过	包装

[ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	**stay**	**all**	**night**	**.**
和	停留	全部	夜晚	.

等我收拾好行李，就和爸爸妈妈一起去市中心，在那里过夜。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

You	**will**	**have**	**the**	**room**	**all**	**to**	**yourself**	**.**
你	将要	有	这	房间	全部	到	你自己	.

房间将完全属于你一个人。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['meriən] ?
are you crying , Marian ?
是 你 哭泣 , 玛丽安 ?

玛丽安，你在哭吗?

[waɪ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
Why , I'll come back in the morning and see you before I go .
为什么 , 患病的 来 后退 在 这 早晨 和 看 你 前 我 去 .

“我明天早上再来，走之前先见你一面。”

[aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !
I wouldn't cry if I were you !
我 不会 哭 如果 我 是 你 !

如果我是你，我就不会哭!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['evri] ['ɜːrθli] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
" It was easy enough for a girl who had every earthly blessing to talk
" 它 曾是 简单的 足够的 为了 一个 女孩 WHO 有 每一个 尘世的 祝福 到 讲话
['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .
cheerfully to a weary little pilgrim .
愉快地 到 一个 厌倦 小的 朝圣 .

对于一个拥有世间一切幸福的女孩来说，与一个疲惫的小朝圣者愉快地交谈是件轻而易举的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

['meriən] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz]
Marian experienced the bitterest moment of her life when the prize was
玛丽安 经验丰富的 这 最苦涩的 片刻 的 她 生活 什么时候 这 奖 曾是
[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
presented in the dining - room .
呈现 在 这 用餐 - 房间 .

颁奖典礼在餐厅举行，玛丽安经历了她一生中最痛苦的时刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ðer; ðər] ,
There were many fathers and mothers there ,
那里 是 许多 父亲们 和 母亲们 那里 ,

那里有很多父亲和母亲，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktər] .
and other relatives of the ninety - nine who joined in cheering the little victor .
和 其他 亲属 的 这 九十 - 九 WHO 加入 在 欢呼 这 小的 胜利者 .

以及其他九十九位亲属也加入到为这位小胜利者欢呼的行列中。

[jet] ['meriən] [wept] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .
Yet Marian wept and would not be comforted .
然而 玛丽安 哭泣 和 会 不是 是 安慰 .

然而，玛丽安却哭泣不止，不肯接受安慰。

['iːv(ə)n] [mɪs] [smɪθ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] .
Even Miss Smith had no influence .
甚至 错过 史密斯 有 不 影响 .

就连史密斯小姐也无能为力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːrmz] [ðæt] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ɪn] , ['meriən] [felt] ['ʌtərli] [fər'seɪkən]
In spite of the sympathetic arms that gathered her in , Marian felt utterly forsaken
在 尽管如此 的 这 交感神经 武器 那 聚集 她 在 , 玛丽安 毛毡 完全地 被遗弃的
.
:
.

尽管周围都是充满同情和关怀的人，玛丽安仍然感到自己彻底被抛弃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərləs] ,
She had won the prize , but what could it mean to a motherless ,
她 有 韩元 这 奖 , 但 什么 可以 它 意思是 到 一个 无母 ,
['fɑːðərləs] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊmləs] [tʃaɪld] ?
fatherless , almost homeless child ?
无父 , 几乎 无家可归者 孩子 ?

她赢得了奖项，但这对于一个失去母亲、父亲、几乎无家可归的孩子来说意味着什么呢?

['æftər] ['brekfəst] , ['meriən] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [st'reɪndʒəz]
After breakfast , Marian , slipping away from Miss Smith and the friendly strangers
后 早餐 , 玛丽安 , 滑倒 离开 从 错过 史密斯 和 这 友好的 陌生人
,
,
,

早餐后，玛丽安悄悄地离开了史密斯小姐和那些友好的陌生人，

[sɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mjuːzɪk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]
sought a deserted music room on the fourth floor where she cried until her courage
寻求 一个 荒凉的 音乐 房间 在 这 第四 地面 在哪里 她 哭 直到 她 勇气
[rɪ'tɜːrnd] :
returned :
返回 :

她找到四楼一间废弃的音乐室，在那里哭了起来，直到重新鼓起勇气：

[ʌn'tɪl] [hoʊp] ['bænɪʃt] [terz] .
until hope banished tears .
直到 希望 被放逐 眼泪 .

直到希望驱散了泪水。

[pər'hæps]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ['æftər][ɔːl] .
Perhaps Uncle George would be pleased after all .
也许 叔叔 乔治 会 是 高兴 后 全部 .

或许乔治叔叔最终会感到欣慰。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [di'mɑːndid] ['flɔrəns] [wen] ['meriən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Where have you been ? " demanded Florence when Marian returned to her
" 在哪里 有 你 到过 ? " 要求 佛罗伦萨 什么时候 玛丽安 返回 到 她
[ruːm] .
room .
房间 .

“你去哪儿了？”玛丽安回到房间后，弗洛伦斯质问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] .
" I have hunted for you everywhere .
" 我 有 猎杀 为了 你 到处 .

“我到处都找过你。”

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][kraɪ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
What a little goose you were to cry in the dining - room .
什么 一个 小的 鹅 你 是 到 哭 在 这 用餐 - 房间 .

你真是个小傻瓜，竟然在餐厅里哭。

[waɪ] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] [jet] .
Why , your eyes are red yet .
为什么 , 你的 眼睛 是 红色的 然而 .

为什么你的眼睛还没红?

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æz; əz] ['meriən] [beɪðd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
" The only answer was a laugh as Marian bathed her tear - stained face .
" 这 仅有的 回答 曾是 一个 笑 作为 玛丽安 洗澡 她 撕 - 染色 脸 .

玛丽安擦了擦泪痕斑斑的脸，唯一的回应是一阵笑声。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [wen] ['mæmə]
" I want you to look pretty when mamma
" 我 想 你 到 看 漂亮的 什么时候 妈妈

“我希望你妈妈在的时候看起来很漂亮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[siːz] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['flɔrəns] , " [soʊ][dəunt][juː; jʊ] [der] [biː; bi] ['sɪli] [ə'gen] .
sees you , " continued Florence , " so don't you dare be silly again .
看到 你 , " 持续 佛罗伦萨 , " 所以 不 你 敢 是 愚蠢的 再次 .

“我看见你了，”弗洛伦斯继续说道，“所以你别再犯傻了。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
" In spite of the warning ,
" 在 尽管如此 的 这 警告 ,

尽管有警告，

['meriən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ['mjuːzɪk] [ruːm] ['leɪtər][ɪn]
Marian was obliged to seek the obscurity of the fourth floor music room later in
玛丽安 曾是 有义务 到 寻找 这 朦胧 的 这 第四 地面 音乐 房间 之后 在
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

当天晚些时候，玛丽安不得不躲到四楼的隐蔽音乐室里。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['refjuːdʒ] — [mɪs] ['smɪθs] [ruːm] .
before she thought of another refuge — Miss Smith's room .
前 她 想法 的 其他 避难所 — 错过 史密斯 房间 .

在她想到另一个避难所之前——史密斯小姐的房间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hæpi] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
The sight of so many happy girls with their mothers was more than she
这 视线 的 所以 许多 快乐的 女孩们 和 他们的 母亲们 曾是 更多的 比 她
[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [ˌʌndər'stʊd] .
could endure and Miss Smith understood .
可以 忍受 和 错过 史密斯 理解 .

看到这么多女孩和她们的母亲在一起，她实在无法忍受，史密斯小姐对此表示理解。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['flɔrəns] ['wɛstənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn] , [fɔːr; fər]
Even the thought of seeing Florence Weston's mother was a troubled one , for
甚至 这 想法 的 看到 佛罗伦萨 韦斯顿的 母亲 曾是 一个 麻烦 一 , 为了
[ə'læs] !
alas !
唉 !

甚至想到要见到弗洛伦斯·韦斯顿的母亲，就让人感到不安，因为唉!

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [beg] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] -

she	couldn't	beg	to	go	with	the	woman	as	she	once	did	in	the	Little	Pilgrims	'
她	不能	求	到	去	和	这	女士	作为	她	一次	做过	在	这	小的	朝圣者	-

[hoʊm] .

Home	.
家	.

她再也不能像在小朝圣者之家那样恳求那个女人带她走了。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd]

When	the	child	was	sure	that	Florence	and	her	mother	were	gone	and
什么时候	这	孩子	曾是	当然	那	佛罗伦萨	和	她	母亲	是	已消失	和

[waɪl] [mɪs] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

while	Miss	Smith	was	busy	in	the	office	,
尽管	错过	史密斯	曾是	忙碌的	在	这	办公室	,

当孩子确信弗洛伦斯和她妈妈都走了，而史密斯小姐又在办公室忙着的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

she	returned	to	her	room	.
她	返回	到	她	房间	.

她回到了自己的房间。

" [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [hɪr] [jet] , " [əb'zɜːrvd] ['meriən] ,

"	The	trunks	are	here	yet	,	"	observed	Marian	,
"	这	树干	是	这里	然而	,	"	观察到	玛丽安	,

“树干还没运到呢，”玛丽安说道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wəʊnt] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	but	may	be	they	won't	send	for	them	until	morning	,
"	但	可能	是	他们	惯于	发送	为了	他们	直到	早晨	,

但也许他们要到早上才会派人来接他们。

" [ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	and	utterly	worn	out	by	the	day's	excitement	,
"	和	完全地	磨损	出去	经过	这	天	激动	,

“而且一整天的兴奋让他筋疲力尽。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] .

the	child	threw	herself	upon	the	bed	and	sobbed	in	an	abandonment	of	grief	.
这	孩子	扔	她自己	之上	这	床	和	啜泣	在	一个	放弃	的	悲伤	.

孩子扑倒在床上，放声痛哭，悲痛欲绝。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli]

Half	an	hour	later	the	door	was	opened	by	a	woman	who	closed	it	softly
一半	一个	小时	之后	这	门	曾是	打开	经过	一个	女士	WHO	关闭	它	轻轻

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meriən] .

when	she	saw	Marian	.
什么时候	她	锯	玛丽安	.

半小时后，一位女士打开了门，看到玛丽安后轻轻地关上了门。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Poor	little	dear	,	"	she	whispered	,
"	贫穷的	小的	亲爱的	,	"	她	低声说道	,

“可怜的小家伙，”她低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	bending	over	the	sleeping	child	,	kissed	her	.
和	弯曲	超过	这	睡眠	孩子	,	亲吻	她	.

他俯身亲吻了熟睡的孩子。

['meriən] [wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Marian	was	dreaming	of	her	mother	.
玛丽安	曾是	做梦	的	她	母亲	.

玛丽安梦见了她的母亲。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

"	Poor	little	dear	,	"	repeated	the	woman	,	and	kissed	her	again	.
"	贫穷的	小的	亲爱的	,	"	重复	这	女士	,	和	亲吻	她	再次	.

“可怜的小宝贝，”女人重复道，然后又吻了她一下。

[ðæt] [kɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

That	kiss	roused	the	child	.
那	吻	唤醒	这	孩子	.

那个吻唤醒了孩子。

['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [nek] , [iks'kleimɪŋ] ['waɪldli] ,

Opening	her	eyes	,	she	threw	her	arms	around	the	woman's	neck	,	exclaiming	wildly	,
开幕	她	眼睛	,	她	扔	她	武器	大约	这	女性的	脖子	,	惊呼	疯狂地	,

她睁开眼睛，一把抱住女人的脖子，疯狂地喊道：

" [maɪ] ['mʌðər] , [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ！ "

"	My	mother	,	oh	,	my	mother	!	"
"	我的	母亲	,	哦	,	我的	母亲	！	"

“我的母亲，哦，我的母亲！”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪr] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	But	I	am	not	your	mother	,	dear	,	"	remonstrated	the	woman	,
"	但	我	是	不是	你的	母亲	,	亲爱的	,	"	抗议	这	女士	,

“但我不是你的母亲，亲爱的，”女人辩解道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:rmz] .

trying	to	release	herself	from	the	clinging	arms	.
尝试	到	发布	她自己	从	这	依恋	武器	.

她试图挣脱那双紧紧搂着她的手臂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flɔrəns] ['wɛstənz] ['mʌðər] .

"	I	am	Florence	Weston's	mother	.
"	我	是	佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲	.

我是弗洛伦斯·韦斯顿的母亲。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] [ðæt] [wi:; wi][fər'gɑ:t] .

I	have	come	for	her	little	satchel	that	we	forgot	.
我	有	来	为了	她	小的	书包	那	我们	忘了	.

我来拿她忘记带的小书包。

['kʌdl] [daʊn] , [dɪr] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

Cuddle	down	,	dear	,	and	go	to	sleep	again	.
偎	向下	,	亲爱的	,	和	去	到	睡觉	再次	.

亲爱的，躺下，再睡一会儿吧。

" [æt; ət] [ðæt] , ['meriən] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɜ:r; hər] [mis'teik] [ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] ['pɪtɪfəli] ,

"	At	that	,	Marian	seemed	to	realize	her	mistake	and	cried	so	pitifully	,
"	在	那	,	玛丽安	似乎	到	意识到	她	错误	和	哭	所以	可怜地	,

“这时，玛丽安似乎意识到自己犯了错，哭得非常可怜。”

['flɔrəns] ['wɛstənz] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkər]
Florence Weston's mother took her in her arms and sitting in a low rocker
佛罗伦萨 韦斯顿的 母亲 采取 她 在 她 武器 和 坐着 在 一个 低的 摇滚乐
[held] ['meriən] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] .
held Marian and tried to quiet her .
握住 玛丽安 和 尝试 到 安静的 她 .

弗洛伦斯·韦斯顿的母亲把她抱在怀里，坐在矮摇椅上抱着玛丽安，试图让她安静下来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['entərd] .
The door opened and Florence entered .
这 门 打开 和 佛罗伦萨 进入 .

门开了，弗洛伦斯走了进来。

" [waɪ] ['mæmə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Why mamma , what is the matter ?
" 为什么 妈妈 , 什么 是 这 事情 ?

“妈妈，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" she began , but without waiting for a reply , she was gone ,
" 她 开始 , 但 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 曾是 已消失 ,

她开口说道，但还没等对方回答，就走了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
returning in a moment with her father .
返回 在 一个 片刻 和 她 父亲 .

一会儿她会和父亲一起回来。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['meriən] ?
" Now what is the matter with poor Marian ?
" 现在 什么 是 这 事情 和 贫穷的 玛丽安 ?

“可怜的玛丽安到底怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['meriən] , " ['oʊnli] ['evriθɪŋ] .
" Nothing , " explained Marian , " only everything .
" 没有什么 , " 解释 玛丽安 , " 仅有的 一切 .

“什么都没有，”玛丽安解释说，“只有一切。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 252]
" [页 -]

[第252页]

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['flɔrəns] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ,
" She thought I was her mother , Florence , the poor little girl ; there , there ,
" 她 想法 我 曾是 她 母亲 , 佛罗伦萨 , 这 贫穷的 小的 女孩 ; 那里 , 那里 ,
[dɪr] , [dəunt][kraɪ] .
dear , don't cry .
亲爱的 , 不 哭 .

“她以为我是她的妈妈，弗洛伦斯，可怜的小女孩；好了好了，亲爱的，别哭了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] . "
She was only half awake and she says I look like her mother's picture . "
她 曾是 仅有的 一半 醒 和 她 说道 我 看 喜欢 她 母亲的 图片 . "

她当时半梦半醒，说我长得像她妈妈的照片。

" [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " ['sɒbd] ['meriən] .

"	You	do	,	you	look	just	like	the	picture	,	"	sobbed	Marian	.
"	你	做	,	你	看	只是	喜欢	这	图片	,	"	啜泣	玛丽安	.

“你确实和照片上一模一样，”玛丽安抽泣着说。

" [wʌt] ['pɪktʃər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ; " [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['brʌðər] .

"	What	picture	?	"	asked	the	man	;	"	this	child	is	the	image	of	brother	.
"	什么	图片	?	"	问	这	男人	;	"	这	孩子	是	这	图像	的	兄弟	.

“什么照片？”那人问道；“这个孩子长得像我哥哥。”

[wʌt] ['pɪktʃər] , [aɪ] [seɪ] ? "

What	picture	,	I	say	?	"
什么	图片	,	我	说	?	"

我问，什么照片？

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['mɑːməz] ['mɪnətʃər] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	Oh	,	she	means	mamma's	miniature	,	"	said	Florence	.
"	哦	,	她	方法	妈妈的	微型	,	"	说	佛罗伦萨	.

“哦，她指的是妈妈的迷你模型，”弗洛伦斯说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] , " ['meriən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [miːn] [maɪ] [oʊn] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər]

"	I	don't	mean	the	miniature	,	"	Marian	interrupted	,	"	I	mean	my	own	mother's	picture
"	我	不	意思是	这	微型	,	"	玛丽安	中断	,	"	我	意思是	我的	自己的	母亲的	图片

,

,

,

“我指的不是那幅微缩模型，”玛丽安打断道，“我指的是我母亲的照片。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	and	the	child	,
"	和	这	孩子	,

以及孩子，

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [smɔːl] [trʌŋk] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

kneeling	before	her	small	trunk	quickly	found	the	photograph	of	her	father
跪着	前	她	小的	树干	迅速地	成立	这	照片	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

她跪在自己的小箱子前，很快找到了父母的照片。

" [ðer; ðər] ! ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] ?

"	There	!	doesn't	she	look	like	my	mother	?
"	那里	!	不	她	看	喜欢	我的	母亲	?

“瞧！她是不是长得像我妈妈？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] [æz; əz] ['flɔrəns] ['wɛstənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	There	was	a	moment	of	breathless	silence	as	Florence	Weston's	father	and
"	那里	曾是	一个	片刻	的	喘不过气	沉默	作为	佛罗伦萨	韦斯顿的	父亲	和

['mʌðər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːrd] .

mother	gazed	at	the	small	card	.
母亲	凝视	在	这	小的	卡片	.

“弗洛伦斯·韦斯顿的父母凝视着那张小卡片，现场一片寂静，令人窒息。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	woman	was	the	first	to	speak	.
这	女士	曾是	这	第一的	到	说话	.

女人率先开口说话。

" [waɪ] , ['ritʃəd] [liː] !

"	Why	,	Richard	Lee	!
"	为什么	,	理查德	李	!

“为什么，理查德·李！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" That must be a photograph of you ! "
" 那 必须 是 一个 照片 的 你 ! "

“那一定是你的照片！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ded] [waɪf]
" It is , " was the reply , " it is a picture of me and of my dead wife
" 它 是 , " 曾是 这 回复 , " 它 是 一个 图片 的 我 和 的 我的 死的 妻子

,
,
,

“是的，”对方回答说，“这是我和我已故妻子的合影。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [daɪd] [tuː] .
but the baby died too .
但 这 婴儿 死亡 也 .

但婴儿也死了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 253]
" [页 -]

[第253页]

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] , " [kraɪd] ['meriən] .
" Well , I didn't die , " cried Marian .
" 出色地 , 我 没有 死 , " 哭 玛丽安 .

“哦，我没死！”玛丽安哭着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] ,
" I was two months old when my father went away , and when my mother died ,
" 我 曾是 二 几个月 老的 什么时候 我的 父亲 去 离开 , 和 什么时候 我的 母亲 死亡 ,

“我出生两个月后，父亲就离开了，母亲也去世了。”

[ðə; ði][foʊks] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [nuː]
the folks wrote to the place where my father was the last time they knew
这 各位 写道 到 这 地方 在哪里 我的 父亲 曾是 这 最后的 时间 他们 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
anything about him ,
任何事物 关于 他 ,

他们写信到我父亲最后一次出现的地方，那是他们最后一次听到他的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ]
and I s'pose they told him I was dead , but I wasn't , and that's my
和 我 假设 他们 讲述 他 我 曾是 死的 , 但 我 不是 , 和 那就是 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我想他们告诉他我已经死了，但我没死，那是我母亲。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] — — "
Uncle George knows it — — "
叔叔 乔治 知道 它 — — "

乔治叔叔知道——

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
" Uncle George , my brother George ,
" 叔叔 乔治 , 我的 兄弟 乔治 ,

“乔治叔叔，我的兄弟乔治，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] .

"	for	a	moment	it	was	the	man	who	seemed	to	be	dreaming	.
"	为了	一个	片刻	它	曾是	这	男人	WHO	似乎	到	是	做梦	.

“那一刻，仿佛是那个男人在做梦。”

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] ['meriən] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] ,

Then	a	light	broke	over	his	face	as	he	snatched	Marian	and	said	,	"	Why	,
然后	一个	光	打破	超过	他的	脸	作为	他	抢夺	玛丽安	和	说	,	"	为什么	,

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

然后，他脸上突然闪过一道光芒，一把抓住玛丽安，说道：“为什么，小女孩？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][tʃaɪld] . "

you	are	my	child	.	"
你	是	我的	孩子	.	"

你是我的孩子。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['flɔrəns] [pʊt][ɪn] ,

"	And	my	mother	will	be	your	mother	,	"	Florence	put	in	,
"	和	我的	母亲	将要	是	你的	母亲	,	"	佛罗伦萨	放	在	,

“我的母亲也会是你的母亲，”弗洛伦斯插话道。

" [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? "

"	so	what	are	you	and	mamma	crying	about	now	?	"
"	所以	什么	是	你	和	妈妈	哭泣	关于	现在	?	"

“所以你和妈妈现在又在哭什么呢？”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] , " [sed] ['meriən] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , " [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

"	Didn't	you	ever	hear	,	"	said	Marian	,	smiling	through	her	tears	,	"	that	sometimes
"	没有	你	曾经	听到	,	"	说	玛丽安	,	微笑	通过	她	眼泪	,	"	那	有时

[foʊks][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ?

folks	cry	for	joy	?
各位	哭	为了	喜悦	?

“你难道没听说过吗？”玛丽安含着泪笑着说，“有时候人们会喜极而泣？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] [ænt] [ə'miljə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

"	It	was	unnecessary	for	Aunt	Amelia	to	take	the	long	journey	.
"	它	曾是	不必要	为了	阿姨	阿米莉亚	到	拿	这	长的	旅行	.

“阿米莉亚阿姨完全没必要走那么远的路。”

['mɑːriːənz] ['fɑːðər] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [huː] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pepərz]

Marian's	father	telegraphed	for	Uncle	George	who	arrived	the	next	day	with	papers
玛丽安的	父亲	电报	为了	叔叔	乔治	WHO	到达的	这	下一个	天	和	文件

['meriən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

Marian	knew	nothing	about	,
玛丽安	知道	没有什么	关于	,

玛丽安的父亲给乔治叔叔发了电报，乔治叔叔第二天就到了，带来了玛丽安一无所知的文件。

['pruːviŋ] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

proving	beyond	question	the	identity	of	the	child	.
证明	超过	问题	这	身份	的	这	孩子	.

毫无疑问地证明了孩子的身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

The	little	girl	couldn't	understand	the	silent	greeting	between	the	brothers	,
这	小的	女孩	不能	理解	这	沉默的	问候	之间	这	兄弟	,

小女孩听不懂兄弟俩之间无声的问候。

[nɔːr] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

nor	why	Uncle	George	was	so	deeply	affected	when	she	talked	of	his	kindness
也不	为什么	叔叔	乔治	曾是	所以	深	做作的	什么时候	她	谈话	的	他的	仁慈

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd]

to	her	and	the	many	happy	days	she	thanked	him	for	since	he	found
到	她	和	这	许多	快乐的	天	她	谢谢	他	为了	自从	他	成立

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [hoʊm] .

her	in	the	Little	Pilgrims	'	Home	.
她	在	这	小的	朝圣者	-	家	.

她也没有解释为什么乔治叔叔在她谈起他对她的恩情以及自从他在小朝圣者之家找到她以来带给她的许多快乐时光时，会如此深受感动。

['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ment] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det]

Neither	could	she	understand	what	her	father	meant	when	he	spoke	of	a	debt
两者都不	可以	她	理解	什么	她	父亲	意思是	什么时候	他	辐	的	一个	债务

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

of	gratitude	too	deep	for	words	.
的	感激	也	深的	为了	字	.

她也无法理解父亲所说的“无法用言语表达的感激之情”是什么意思。

['meriən] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['memərɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [wen] ['ʌŋk(ə)l]

Marian	only	knew	that	unpleasant	memories	slipped	away	like	a	dream	when	Uncle
玛丽安	仅有的	知道	那	令人不快的	回忆	滑倒了	离开	喜欢	一个	梦	什么时候	叔叔

[dʒɔːrdʒ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] :

George	left	her	with	her	father	and	mother	:
乔治	左边	她	和	她	父亲	和	母亲	:

玛丽安只知道，当乔治叔叔把她留给父母后，那些不愉快的记忆就像梦境一样消散了：

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

when	he	smiled	and	told	her	he	was	glad	she	was	going	home	.
什么时候	他	微笑	和	讲述	她	他	曾是	高兴的	她	曾是	去	家	.

他笑着告诉她，他很高兴她要回家了。

[træn'skraɪbər] [noʊts]

Transcriber	Notes
转录员	笔记

转录员注释

[riˈteind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

[friː] [juːz][ʌv; əv] [kˈwoʊts] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɪz] [riˈteind] .

Free	use	of	quotes	,	typical	of	the	time	,	is	retained	.
自由的	使用	的	引号	,	典型的	的	这	时间	,	是	保留	.

当时常见的免费引用做法得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神